叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 关于英格兰的信件(letters On England) 000001

2. 关于英格兰的信件(letters On England) 000002

3. 关于英格兰的信件(letters On England) 000003

4. 关于英格兰的信件(letters On England) 000004

5. 关于英格兰的信件(letters On England) 000005

6. 关于英格兰的信件(letters On England) 000006

7. 关于英格兰的信件(letters On England) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于英格兰的信件(Letters on England)
第1/7页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1894** **Cassell** **&** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 卡塞尔 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
coventry **.** **ac** **.** **uk**
考文垂 . 空调 . 英国

根据 1894 年 Cassell & Co. 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['letərz] [ɑːn] ['ɪŋglənd]
LETTERS **ON** **ENGLAND**
信件 在 英格兰

关于英格兰的信

[baɪ] [vɔl'ter]
by **Voltaire**
经过 伏尔泰

伏尔泰

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[fræn'swɑː] [mə'riː] [ə'ruːeɪ] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [vɔl'ter] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][fræn'swɑː] [ə'ruːeɪ]
François **Marie** **Arouet** **,** **who** **called** **himself** **Voltaire** **,** **was** **the** **son** **of** **François** **Arouet**
弗朗索瓦 玛丽 环岛 , WHO 称为 他自己 伏尔泰 , 曾是 这 儿子 的 弗朗索瓦 环岛
[ʌv; əv][pwɑː'tuː] ,
of **Poitou** **,**
的 普瓦图 ,

弗朗索瓦·玛丽·阿鲁埃（François Marie Arouet），自称伏尔泰，是普瓦图的弗朗索瓦·阿鲁埃的儿子，

[huː] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,
who **lived** **in** **Paris** **,**
WHO 居住地 在 巴黎 ,

居住在巴黎的人

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['noʊtəri] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θɜːrd]
had **given** **up** **his** **office** **of** **notary** **two** **years** **before** **the** **birth** **of** **this** **his** **third**
有 给定 向上 他的 办公室 的 公证人 二 年 前 这 出生 的 这 他的 第三
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

在他第三个儿子出生两年前，他放弃了公证人的职务。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɑːmbreɪ] ['diˈiˈes]
and **obtained** **some** **years** **afterwards** **a** **treasurer's** **office** **in** **the** **Chambre** **des**
和 获得 一些 年 然后 一个 财务主管的 办公室 在 这 尚布尔 德斯
[kɑ̃ːt] .
Comptes **.**
账户 .

几年后，他在法国审计署获得了财务主管的职位。

[vɔl'ter] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
Voltaire **was** **born** **in** **the** **year** **1694** **.**
伏尔泰 曾是 出生 在 这 年 - .

伏尔泰出生于1694年。

[hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

He	lived	until	within	ten	or	eleven	years	of	the	outbreak	of	the	Great	French
他	居住地	直到	之内	十	或者	十一	年	的	这	暴发	的	这	伟大的	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

他一直活到法国大革命爆发前十年或十一年。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['liːdər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]

and	was	a	chief	leader	in	the	movement	of	thought	that	preceded	the
和	曾是	一个	首席	领导者	在	这	移动	的	想法	那	之前	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

他是革命前思想运动的主要领导人之一。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] , [vɔl'ter] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk]

Though	he	lived	to	his	eighty	-	fourth	year	,	Voltaire	was	born	with	a	weak
尽管	他	居住地	到	他的	八十	-	第四	年	,	伏尔泰	曾是	出生	和	一个	虚弱的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

伏尔泰虽然活到了八十四岁，但他天生体弱多病。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːmɔnd] , [eɪt] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒænsənist] .

His	brother	Armand	,	eight	years	his	senior	,	became	a	Jansenist	.
他的	兄弟	阿曼德	,	八	年	他的	高级的	,	成为	一个	詹森主义	.

他的哥哥阿尔曼德比他年长八岁，成为了詹森主义者。

[vɔl'ter] [wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lɛʒ] ['luːɪs] - [lə] -

Voltaire	when	ten	years	old	was	placed	with	the	Jesuits	in	the	Collège	Louis	-	le	-
伏尔泰	什么时候	十	年	老的	曾是	放置	和	这	耶稣会士	在	这	大学	路易斯	-	勒	-

[grænd] .

Grand	.
盛大	.

伏尔泰十岁时被送入路易大帝学院，与耶稣会士一起学习。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːt] ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn]

There	he	was	taught	during	seven	years	,	and	his	genius	was	encouraged	in
那里	他	曾是	教授	期间	七	年	,	和	他的	天才	曾是	鼓励	在

[ɪts] [bent] [fɔːr; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

its	bent	for	literature	;
它是	弯曲	为了	文学	;

他在那里接受了七年的教育，他的文学天赋得到了鼓励；

[skɪl] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['fɔstəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

skill	in	speaking	and	in	writing	being	especially	fostered	in	the	system	of	education
技能	在	请讲	和	在	写作	存在	尤其	寄养	在	这	系统	的	教育

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['keɪpəb(ə)l] [men] [huː] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pen]

which	the	Jesuits	had	planned	to	produce	capable	men	who	by	voice	and	pen
哪个	这	耶稣会士	有	计划	到	生产	有能力的	男人	WHO	经过	嗓音	和	笔

[kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [held] .

could	give	a	reason	for	the	faith	they	held	.
可以	给	一个	原因	为了	这	信仰	他们	握住	.

耶稣会士计划建立一套教育体系，旨在培养能够用言语和文字阐述自己信仰理由的优秀人才，从而特别注重培养学生的口语和写作能力。

[vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [wʌn] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

Verses	**written**	**for**	**an**	**invalid**	**soldier**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eleven**	**won**	**for**	**young**
诗句	书面	为了	一个	无效的	士兵	在	这	年龄	的	十一	韩元	为了	年轻的

[vɔl'ter] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['niːnɔn, niː'nɔŋ] [lɛnkloʊz] ,

Voltaire	**the**	**friendship**	**of**	**Ninon**	**l'Enclos**	**,**
伏尔泰	这	友谊	的	尼侬	l'Enclos	,

11岁时，伏尔泰为一位残疾士兵写的诗赢得了尼农·朗克洛的友谊。

[huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] .

who	**encouraged**	**him**	**to**	**go**	**on**	**writing**	**verses**	**.**
WHO	鼓励	他	到	去	在	写作	诗句	.

他们鼓励他继续写诗。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftərwərdz] ,

She	**died**	**soon**	**afterwards**	**,**
她	死亡	很快	然后	,

她不久后便去世了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs]

and	**remembered**	**him**	**with**	**a**	**legacy**	**of**	**two**	**thousand**	**livres**	**for**	**purchase**
和	记得	他	和	一个	遗产	的	二	千	利弗斯	为了	购买

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	**books**	**.**
的	图书	.

并留下两千里弗尔的遗产用于购买书籍，以此纪念他。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [skuːl] - [deɪz] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ðæt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɜːrnt] .

He	**wrote**	**in**	**his**	**lively**	**school**	**-**	**days**	**a**	**tragedy**	**that**	**afterwards**	**he**	**burnt**	**.**
他	写道	在	他的	热闹	学校	-	天	一个	悲剧	那	然后	他	烧焦的	.

在他充满活力的学生时代，他写了一部悲剧，后来却把它烧掉了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kə'lɛʒ] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] ,

At	**the**	**age**	**of**	**seventeen**	**he**	**left**	**the**	**Collège**	**Louis**	**-**	**le**	**-**	**Grand**	**,**
在	这	年龄	的	十七	他	左边	这	大学	路易斯	-	勒	-	盛大	,

十七岁时，他离开了路易大帝学院。

[wer] [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lætn] [ænd; ənd]

where	**he**	**said**	**afterwards**	**that**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**nothing**	**but**	**Latin**	**and**
在哪里	他	说	然后	那	他	有	到过	教授	没有什么	但	拉丁	和

[ðə; ði] [stuː'pɪdɪtiːz] .

the	**Stupidities**	**.**
这	愚蠢	.

他后来表示，他所学的只有拉丁语和那些愚蠢的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [skuːlz] ,

He	**was**	**then**	**sent**	**to**	**the**	**law**	**schools**	**,**
他	曾是	然后	发送	到	这	法律	学校	,

之后他被送往法学院。

[ænd; ənd] [sɔː] [laɪf][ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['poʊət] [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

and	**saw**	**life**	**in**	**Paris**	**as**	**a**	**gay**	**young**	**poet**	**who**	**,**	**with**	**all**	**his**	**brilliant**
和	锯	生活	在	巴黎	作为	一个	同性恋	年轻的	诗人	WHO	,	和	全部	他的	杰出的

['laɪvlinəs] ,

liveliness	**,**
活力	,

他以一位才华横溢、充满活力的年轻同性恋诗人的视角看待巴黎的生活，

[hæd; həd][æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒɪk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

had	**an**	**aptitude**	**for**	**looking**	**on**	**the**	**tragic**	**side**	**of**	**things**	**,**
有	一个	能力倾向	为了	寻找	在	这	悲惨	边	的	事物	,

他天生就善于从悲剧的角度看待事物，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [fɜːrst]['poʊəmz][wʌz; wəz][æn; ən] “ [oʊd][ɑːn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	one	of	whose	first	poems	was	an	“	Ode	on	the	Misfortunes	of	Life	.
和	一	的	谁	第一的	诗歌	曾是	一个	“	颂	在	这	不幸	的	生活	.

他的早期诗作之一是《人生不幸颂》。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] .

”	His	mother	died	when	he	was	twenty	.
”	他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	二十	.

“他二十岁时母亲去世了。”

[vɑːl'tɛrz] ['fɑːðər] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vəːsifaiŋ] ,

Voltaire's	father	thought	him	a	fool	for	his	versifying	,
伏尔泰的	父亲	想法	他	一个	傻子	为了	他的	诗歌创作	,

伏尔泰的父亲认为他写诗是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'nɜːf] ;

and	attached	him	as	secretary	to	the	Marquis	of	Châteauneuf	;
和	随附的	他	作为	秘书	到	这	侯爵	的	沙托内夫	;

并任命他为沙托纳夫侯爵的秘书；

[wen] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .

when	he	went	as	ambassador	to	the	Hague	.
什么时候	他	去	作为	大使	到	这	海牙	.

他出任驻海牙大使时。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

In	December	,	1713	,	he	was	dismissed	for	his	irregularities	.
在	十二月	,	-	,	他	曾是	解雇	为了	他的	违规行为	.

1713年12月，他因违规行为被解雇。

[ɪn]['pærɪs][hɪz; ɪz] [ʌn'stedinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

In	Paris	his	unsteadiness	and	his	addiction	to	literature	caused	his
在	巴黎	他的	不稳定	和	他的	瘾	到	文学	导致	他的

['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [haust] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː]

father	to	rejoice	in	getting	him	housed	in	a	country	château	with	M	.	de
父亲	到	麾	在	获得	他	房屋	在	一个	国家	城堡	和	M	.	德

[kɔmɑːrtɪn] .

Caumartin	.
考马丁	.

在巴黎，他的不稳定性以及他对文学的沉迷，让他的父亲很高兴能把他安置在德·考马丁先生的乡间城堡里。

[em] . [diː] - ['fɑːðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

M	.	de	Caumartin's	father	talked	with	such	enthusiasm	of	Henri	IV	.
M	.	德	-	父亲	谈话	和	这样的	热情	的	亨利	第四	.

德·考马丁先生的父亲对亨利四世充满热情。

[ænd; ənd] ['sʌli]

and	Sully
和	玷污

和萨利

[ðæt] [vɔl'ter] [plænd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] - ,

that	Voltaire	planned	the	writing	of	what	became	his	Henriade	,
那	伏尔泰	计划	这	写作	的	什么	成为	他的	-	,

伏尔泰计划撰写后来成为他《亨利四世传》的作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , ” [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 1st

and	his	“	History	of	the	Age	of	Louis	XIV	.	,	”	who	died	on	the	1st
和	他的	“	历史	的	这	年龄	的	路易斯	十四	.	,	”	WHO	死亡	在	这	1st

[ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

of	September	,	1715	.
的	九月	,	-	.

以及他的《路易十四时代史》，他于 1715 年 9 月 1 日去世。

['ʌndər] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

Under	**the**	**regency**	**that**	**followed**	**,**
在下面	这	摄政时期	那	随后	,

在随后的摄政时期，

[vɔl'ter] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,

Voltaire	**got**	**into**	**trouble**	**again**	**and**	**again**	**through**	**the**	**sharpness**	**of**	**his**	**pen**	**,**
伏尔泰	得到	进入	麻烦	再次	和	再次	通过	这	锐利度	的	他的	笔	,

伏尔泰屡次因笔锋犀利而惹上麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ðæt] ['sætəˌraɪzd][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

and	**at**	**last**	**,**	**accused**	**of**	**verse**	**that**	**satirised**	**the**	**Regent**	**,**
和	在	最后的	,	被告	的	诗	那	讽刺	这	摄政	,

最后，她还被指控创作讽刺摄政王的诗歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] — [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] , - — [ɪn][ðə; ði] [bæs'til] .

he	**was**	**locked**	**up**	**—**	**on**	**the**	**17th**	**of**	**May**	**,**	**1717**	**—**	**in**	**the**	**Bastille**	**.**
他	曾是	已锁定	向上	—	在	这	17th	的	可能	,	-	—	在	这	巴士底狱	.

1717 年 5 月 17 日，他被关进了巴士底狱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn]

There	**he**	**wrote**	**the**	**first**	**two**	**books**	**of**	**his**	**Henriade**	**,**	**and**	**finished**	**a**	**play**	**on**
那里	他	写道	这	第一的	二	图书	的	他的	-	,	和	完成的	一个	玩	在

Œdipus	**,**
奥迪普斯	,

他在那里创作了《亨利四世史诗》的前两卷，并完成了一部关于俄狄浦斯的戏剧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

which	**he**	**had**	**begun**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**.**
哪个	他	有	开始	在	这	年龄	的	十八	.

他从十八岁就开始从事这项工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

He	**did**	**not**	**obtain**	**full**	**liberty**	**until**	**the**	**12th**	**of**	**April**	**,**	**1718**	**,**
他	做过	不是	获得	满的	自由	直到	这	12th	的	四月	,	-	,

直到1718年4月12日，他才获得完全自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrli] [fɔːrmd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

and	**it**	**was**	**at**	**this**	**time**	**—**	**with**	**a**	**clearly**	**formed**	**design**	**to**
和	它	曾是	在	这	时间	—	和	一个	清楚地	形成	设计	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ʌv; əv] [haɪ] [ə'tempt] [ɪn]

associate	**the**	**name**	**he**	**took**	**with**	**work**	**of**	**high**	**attempt**	**in**
联系	这	姓名	他	采取	和	工作	的	高的	试图	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðæt] [fræn'swɑː] [mə'riː] [ə'ruːeɪ] ,

literature	**—**	**that**	**François**	**Marie**	**Arouet**	**,**
文学	—	那	弗朗索瓦	玛丽	环岛	,

正是在这个时候——弗朗索瓦·玛丽·阿鲁埃特显然已经下定决心，要将他所取的名字与文学领域的高水平创作联系起来——

[eɪdʒd] ['twenti] - [fɔːr] , [fɜːrst] [kɔːld] [hɪm'self] [vɔl'ter] .

aged	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**first**	**called**	**himself**	**Voltaire**	**.**
老年人	二十	-	四	,	第一的	称为	他自己	伏尔泰	.

二十四岁时，他第一次给自己取名为伏尔泰。

[vɑːl'tɛrz] - [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn][noʊ'vembər] , - .

Voltaire's	**Œdipe**	**was**	**played**	**with**	**success**	**in**	**November**	**,**	**1718**	**.**
伏尔泰的	-	曾是	玩	和	成功	在	十一月	,	-	.

伏尔泰的《俄狄浦斯》于 1718 年 11 月成功上演。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

A	**few**	**months**	**later**	**he**	**was**	**again**	**banished**	**from**	**Paris**	**,**	**and**	**finished**	**the**
一个	很少	几个月	之后	他	曾是	再次	被放逐	从	巴黎	,	和	完成的	这

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,

Henriade	**in**	**his**	**retirement**	**,**
-	在	他的	退休	,

几个月后，他再次被驱逐出巴黎，并在隐居期间完成了《亨利四世传》。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [pleɪ] , - , [ðæt] [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn] ['februeri] , - .

as	**well**	**as**	**another**	**play**	**,**	**Artémise**	**,**	**that**	**was**	**acted**	**in**	**February**	**,**	**1720**	**.**
作为	出色地	作为	其他	玩	,	-	,	那	曾是	行动	在	二月	,	-	.

还有另一部戏剧《阿尔忒弥斯》，于 1720 年 2 月上演。

['ʌðər] [pleɪz] ['fɑːloʊd] .

Other	**plays**	**followed**	**.**
其他	演出	随后	.

随后又上演了其他剧目。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [vɔl'ter] ['vɪzɪtɪd] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['eksaɪl]

In	**December**	**,**	**1721**	**,**	**Voltaire**	**visited**	**Lord**	**Bolingbroke**	**,**	**who**	**was**	**then**	**an**	**exile**
在	十二月	,	-	,	伏尔泰	到访	主	博林布鲁克	,	WHO	曾是	然后	一个	流亡

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

from	**England**	**,**
从	英格兰	,

1721年12月，伏尔泰拜访了当时流亡海外的博林布鲁克勋爵。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][lɑː] [sɔːrs] .

at	**the**	**Château**	**of**	**La**	**Source**	**.**
在	这	城堡	的	拉	来源	.

在拉苏尔斯城堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnstənt] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] .

There	**was**	**now**	**constant**	**literary**	**activity**	**.**
那里	曾是	现在	持续的	文学	活动	.

当时文学活动十分活跃。

[frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][tuː; tə][ɑːk'toʊbər] , - , [vɔl'ter] ['vɪzɪtɪd] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]

From	**July**	**to**	**October**	**,**	**1722**	**,**	**Voltaire**	**visited**	**Holland**	**with**	**Madame**	**de**
从	七月	到	十月	,	-	,	伏尔泰	到访	荷兰	和	夫人	德

- .

Rupelmonde	**.**
-	.

1722年7月至10月，伏尔泰与鲁佩尔蒙德夫人一同访问了荷兰。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks][ɪn][noʊ'vembər] , - ,

After	**a**	**serious**	**attack**	**of**	**small**	**-**	**pox**	**in**	**November**	**,**	**1723**	**,**
后	一个	严肃的	攻击	的	小的	-	天花	在	十一月	,	-	,

1723年11月，天花疫情严重爆发后，

[vɔl'ter] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Voltaire	**was**	**active**	**as**	**a**	**poet**	**about**	**the**	**Court**	**.**
伏尔泰	曾是	积极的	作为	一个	诗人	关于	这	法庭	.

伏尔泰曾是一位活跃的宫廷诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	**was**	**then**	**in**	**receipt**	**of**	**a**	**pension**	**of**	**two**	**thousand**	**livres**	**from**	**the**	**king**	**,**
他	曾是	然后	在	收据	的	一个	养老金	的	二	千	利弗斯	从	这	国王	,

当时他从国王那里领取两千里弗尔的年金。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
and **had** **inherited** **more** **than** **twice** **as** **much** **by** **the** **death** **of** **his** **father**
和 有 遗传 更多的 比 两次 作为 很多 经过 这 死亡 的 他的 父亲
[ɪn]['dʒænjueri] , - .
in **January** **,** **1722** **.**
在 一月 , - .

到 1722 年 1 月父亲去世时，他继承的遗产是原来的两倍多。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌjevə'liə] [diː] ['roʊən]
But **in** **December** **,** **1725** **,** **a** **quarrel** **,** **fastened** **upon** **him** **by** **the** **Chevalier** **de** **Rohan**
但 在 十二月 , - , 一个 争吵 , 系紧 之上 他 经过 这 骑士 德 罗汉
,
,
,

但在1725年12月，一场争吵，是罗昂骑士抓住他的把柄，

[huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
who **had** **him** **waylaid** **and** **beaten** **,** **caused** **him** **to** **send** **a** **challenge** **.**
WHO 有 他 伏击 和 被打败 , 导致 他 到 发送 一个 挑战 .

有人伏击并殴打了他，迫使他发出挑战。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [ɪn][ðə; ði]
For **this** **he** **was** **arrested** **and** **lodged** **once** **more** **,** **in** **April** **,** **1726** **,** **in** **the**
为了 这 他 曾是 被捕 和 已提交 一次 更多的 , 在 四月 , - , 在 这
[bæs'til] .
Bastille **.**
巴士底狱 .

为此，他于 1726 年 4 月再次被捕，并被关押在巴士底狱。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
There **he** **was** **detained** **a** **month** **;**
那里 他 曾是 被拘留 一个 月 ;

他在那里被拘留了一个月；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæspɔːrt]
and **his** **first** **act** **when** **he** **was** **released** **was** **to** **ask** **for** **a** **passport**
和 他的 第一的 行为 什么时候 他 曾是 发布 曾是 到 问 为了 一个 护照
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to **England** **.**
到 英格兰 .

他获释后的第一件事就是申请前往英国的护照。

[vɔl'ter] [left] [fræns] , [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
Voltaire **left** **France** **,** **reached** **London** **in** **August** **,** **1726** **,**
伏尔泰 左边 法国 , 达到 伦敦 在 八月 , - ,

伏尔泰离开法国，于1726年8月抵达伦敦。

[went] [æz; əz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ,
went **as** **guest** **to** **the** **house** **of** **a** **rich** **merchant** **at** **Wandsworth** **,**
去 作为 客人 到 这 房子 的 一个 富有的 商人 在 旺兹沃思 ,

应邀前往旺兹沃思一位富商的家中做客。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [tuː; tə]
and **remained** **three** **years** **in** **this** **country** **,** **from** **the** **age** **of** **thirty** **-** **two** **to**
和 剩余 三 年 在 这 国家 , 从 这 年龄 的 三十 - 二 到
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] .
the **age** **of** **thirty** **-** **five** **.**
这 年龄 的 三十 - 五 .

从32岁到35岁，他在这个国家生活了三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [daɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] .

He	was	here	when	George	I	.	died	,	and	George	II	.	became	king	.
他	曾是	这里	什么时候	乔治	我	.	死亡	,	和	乔治	二	.	成为	国王	.

乔治一世去世时，他在这里；乔治二世登基时，他也在这里。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪr] [hɪz; ɪz] - .

He	published	here	his	Henriade	.
他	已发布	这里	他的	-	.

他在这里发表了他的《亨利四世史诗》。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪr] [hɪz; ɪz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

He	wrote	here	his	“	History	of	Charles	XII	.
他	写道	这里	他的	“	历史	的	查尔斯	十二	.

他在这里写下了他的《查理十二世史》。

” [hiː; hi] [riːd] “ [ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] ” [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

”	He	read	“	Gulliver's	Travels	”	as	a	new	book	,
”	他	读	“	格列佛的	旅行	”	作为	一个	新的	书	,

他把《格列佛游记》当作一本新书来读。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛgərz] [ˈɑːprə] .

and	might	have	been	present	at	the	first	night	of	The	Beggar's	Opera	.
和	可能	有	到过	展示	在	这	第一的	夜晚	的	这	乞丐的	歌剧	.

他可能曾出席过《乞丐歌剧》的首演之夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wet] [sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [daɪd] .

He	was	here	whet	Sir	Isaac	Newton	died	.
他	曾是	这里	磨刀	先生	艾萨克	牛顿	死亡	.

他当时就在这里，亲眼目睹了艾萨克·牛顿爵士去世。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈruːəŋ] [ðə; ði] [ˈlɛtrəz] [suə][lez] [æŋˈgleɪ] ,

In	1731	he	published	at	Rouen	the	Lettres	sur	les	Anglais	,
在	-	他	已发布	在	鲁昂	这	字母	苏尔	莱斯	英语	,

1731 年，他在鲁昂出版了《英国书信》，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈriːˌprɪntid]

which	appeared	in	England	in	1733	in	the	volume	from	which	they	are	here	reprinted
哪个	出现	在	英格兰	在	-	在	这	体积	从	哪个	他们	是	这里	转载

.

:
.

这些内容于 1733 年在英国出版，收录于本书所收录的卷册中。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

[ˈletərz] [ɑːn] [ˈɪŋglənd]

LETTERS	ON	ENGLAND
信件	在	英格兰

关于英格兰的信

[ˈletər] [aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] [ˈkweɪkərs]

LETTER	I	.	—	ON	THE	QUAKERS
信	我	.	一	在	这	贵格会教徒

第一封信——论贵格会教徒

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ]

I	was	of	opinion	that	the	doctrine	and	history	of	so	extraordinary	a
我	曾是	的	观点	那	这	教义	和	历史	的	所以	非凡的	一个

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

people	were	worthy	the	attention	of	the	curious	.
人们	是	值得	这	注意力	的	这	好奇的	.

我认为，这样一个非凡民族的教义和历史值得好奇者关注。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt]

To	acquaint	myself	with	them	I	made	a	visit	to	one	of	the	most	eminent
到	熟人	我	和	他们	我	制成	一个	访问	到	一	的	这	最多	杰出

['kweɪkərs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Quakers	in	England	,
贵格会教徒	在	英格兰	,

为了更好地了解他们，我拜访了英国一位最杰出的贵格会教徒。

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['treɪdɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

who	,	after	having	traded	thirty	years	,
WHO	,	后	拥有	交易	三十	年	,

他从事贸易三十年后，

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['limits][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

had	the	wisdom	to	prescribe	limits	to	his	fortune	and	to	his	desires	,
有	这	智慧	到	规定	限制	到	他的	财富	和	到	他的	欲望	,

他有智慧为自己的财富和欲望设定界限。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːlətuːd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

and	was	settled	in	a	little	solitude	not	far	from	London	.
和	曾是	定居	在	一个	小的	孤独	不是	远的	从	伦敦	.

他定居在离伦敦不远的一处僻静之地。

['biːɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['regjələrli] [bɪlt] [haʊs] , ['væstli] [niːt] ,

Being	come	into	it	,	I	perceived	a	small	but	regularly	built	house	,	vastly	neat	,
存在	来	进入	它	,	我	感知	一个	小的	但	经常	建造	房子	,	非常	整洁的	,

走进去之后，我看到一栋虽小但结构规整的房子，非常整洁。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [pɑːmp][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

but	without	the	least	pomp	of	furniture	.
但	没有	这	至少	盛大场面	的	家具	.

但屋内却丝毫没有奢华的家具。

[ðə; ði]['kweɪkər] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , ['rʌdi] - [kəm'plekʃənd] [oʊld][mæn] ,

The	Quaker	who	owned	it	was	a	hale	,	ruddy	-	complexioned	old	man	,
这	贵格会	WHO	拥有	它	曾是	一个	哈尔	,	红润	-	肤色	老的	男人	,

房子的主人是一位身体健壮、面色红润的贵格会教徒老人。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

who	had	never	been	afflicted	with	sickness	because	he	had	always	been
WHO	有	绝不	到过	受苦的	和	疾病	因为	他	有	总是	到过

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['pæʃnz] ,

insensible	to	passions	,
麻木不仁	到	激情	,

他从未生过病，因为他一直对情感麻木不仁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə] [ɪn'tempərəns] .

and	a	perfect	stranger	to	intemperance	.
和	一个	完美的	陌生人	到	放纵	.

他对酗酒一窍不通。

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['æspekt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

I	never	in	my	life	saw	a	more	noble	or	a	more	engaging	aspect	than	his	.
我	绝不	在	我的	生活	锯	一个	更多的	高贵	或者	一个	更多的	引人入胜	方面	比	他的	.

我一生中从未见过比他更高尚、更迷人的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [koʊt] [wɪ'ðaʊt] [pliːts] [ɪn]

He	was	dressed	like	those	of	his	persuasion	,	in	a	plain	coat	without	pleats	in
他	曾是	穿着	喜欢	那些	的	他的	劝说	,	在	一个	清楚的	外套	没有	褶皱	在

[ðə; ði] [saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

他的穿着打扮与他所属阵营的人相似，是一件两侧没有褶裥的素色外套。

[ɔːr] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [sliːvz] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['biːvər] ,

or	buttons	on	the	pockets	and	sleeves	;	and	had	on	a	beaver	,
或者	按钮	在	这	口袋	和	袖子	;	和	有	在	一个	海狸	,

或者口袋和袖子上有纽扣；并且穿着一件海狸皮毛的服装。

[ðə; ði] [brimz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒi] .

the	brims	of	which	were	horizontal	like	those	of	our	clergy	.
这	帽檐	的	哪个	是	水平的	喜欢	那些	的	我们的	牧师	.

帽檐是水平的，就像我们神职人员的帽檐一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] [hɪm'self] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

He	did	not	uncover	himself	when	I	appeared	,	and	advanced	towards	me	without
他	做过	不是	揭露	他自己	什么时候	我	出现	,	和	先进的	向	我	没有

[wʌns] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

once	stooping	his	body	;
一次	弯腰	他的	身体	;

当我出现时，他没有脱下衣服，而是径直向我走来，身体始终没有弯下腰；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [mɔːr] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [hjuː'meɪn] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

but	there	appeared	more	politeness	in	the	open	,	humane	air	of	his	countenance
但	那里	出现	更多的	礼貌	在	这	打开	,	人道	空气	的	他的	面容

,

,

,

但他脸上坦诚、和蔼的神情中，却流露出更多的礼貌。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wʌn] [leg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	in	the	custom	of	drawing	one	leg	behind	the	other	,
比	在	这	风俗	的	绘画	一	腿	在后面	这	其他	,

而不是像习惯那样一条腿伸到另一条腿后面，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	that	from	the	head	which	is	made	to	cover	it	.
和	采取	那	从	这	头	哪个	是	制成	到	覆盖	它	.

并从用来遮盖头部的物体上取下它。

“ [frend] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [aɪ] [pər'siːv] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

“	Friend	,	”	says	he	to	me	,	“	I	perceive	thou	art	a	stranger	,
“	朋友	,	”	说道	他	到	我	,	“	我	感知	你	艺术	一个	陌生人	,

“朋友，”他对我说，“我看出你是个陌生人，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] . ”

but	if	I	can	do	anything	for	thee	,	only	tell	me	.	”
但	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	,	仅有的	告诉	我	.	”

但如果我能为你做任何事，请告诉我。

“ [sɜːr] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

“	Sir	,	”	said	I	to	him	,	bending	forwards	and	advancing	,	as	is	usual	with
“	先生	,	”	说	我	到	他	,	弯曲	前进	和	前进	,	作为	是	通常	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“先生，”我一边说着，一边弯下腰向前走去，就像我们平时做的那样。

[wʌn] [leg] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
one **leg** **towards** **him** **,**
一 腿 向 他 ,

一条腿伸向他，

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ][dʒʌst][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ə'fens] ,
“ **I** **flatter** **myself** **that** **my** **just** **curiosity** **will** **not** **give** **you** **the** **least** **offence** **,**
” 我 奉承 我 那 我的 只是 好奇心 将要 不是 给 你 这 至少 罪行 ,

“我自认为，我仅仅是出于好奇，不会引起您的丝毫冒犯。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **that** **you'll** **do** **me** **the** **honour** **to** **inform** **me** **of** **the** **particulars** **of** **your**
和 那 你会 做 我 这 荣誉 到 通知 我 的 这 细节 的 你的
[rɪ'lɪdʒən] . ”
religion **.** **”**
宗教 . ”

请您不吝赐教，告知我您宗教信仰的具体情况。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kweɪkər] , “ [ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **The** **people** **of** **thy** **country** **,** **”** **replied** **the** **Quaker** **,** **“** **are** **too** **full** **of** **their**
” 这 人们 的 你的 国家 , ” 回复 这 贵格会 , “ 是 也 满的 的 他们的
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] ,
bows **and** **compliments** **,**
弓 和 赞美 ,

“你们国家的人民，”贵格会教徒回答说，“太爱鞠躬和奉承了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [jet] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz]
but **I** **never** **yet** **met** **with** **one** **of** **them** **who** **had** **so** **much** **curiosity** **as**
但 我 绝不 然而 遇见 和 一 的 他们 WHO 有 所以 很多 好奇心 作为
[ðaɪ'self] .
thyself **.**
你自己 .

但我从未遇到过像你这样充满好奇心的人。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [daɪn] [tə'geðər] .
Come **in** **,** **and** **let** **us** **first** **dine** **together** **.**
来 在 , 和 让 我们 第一的 用餐 一起 .

请进，我们先一起用餐。

” [aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'siːznəbl] ['serəmənɪz] ,
” **I** **still** **continued** **to** **make** **some** **very** **unseasonable** **ceremonies** **,**
” 我 仍然 持续 到 制作 一些 非常 反常的 仪式 ,

“我仍然继续举行一些非常不合时宜的仪式，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [wʌnz] [self] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm]['hæbɪts][wiː; wi][hæv; həv]
it **not** **being** **easy** **to** **disengage** **one's** **self** **at** **once** **from** **habits** **we** **have**
它 不是 存在 简单的 到 脱离接触 一个人的 自己 在 一次 从 习惯 我们 有
[bɪn] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] ;
been **long** **used** **to** **;**
到过 长的 用过的 到 ;

要一下子摆脱我们长期养成的习惯并不容易；

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [miːl] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **after** **taking** **part** **in** **a** **frugal** **meal** **,** **which** **began** **and** **ended** **with** **a**
和 后 采取 部分 在 一个 节俭 一顿饭 , 哪个 开始 和 结束 和 一个
[prer] [tuː; tə][gɑːd] ,
prayer **to** **God** **,**
祷告 到 上帝 ,

在享用了一顿简朴的餐食后，这顿餐食以向上帝祈祷开始和结束，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] ['kɜːrtiəs] [hoʊst] .

I	began	to	question	my	courteous	host	.
我	开始	到	问题	我的	有礼貌	主持人	.

我开始对这位彬彬有礼的主人产生怀疑。

[aɪ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [gʊd] ['kæθlɪks] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə]

I	opened	with	that	which	good	Catholics	have	more	than	once	made	to
我	打开	和	那	哪个	好的	天主教徒	有	更多的	比	一次	制成	到

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

Huguenots	.
胡格诺派教徒	.

我首先说的，正是虔诚的天主教徒不止一次对胡格诺教徒说过的话。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [bæp'taɪzd] ? ”

“	My	dear	sir	,	”	said	I	,	“	were	you	ever	baptised	?	”
“	我的	亲爱的	先生	,	”	说	我	,	“	是	你	曾经	受洗	?	”

“先生，”我说，“您受过洗礼吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kweɪkər] , “ [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['breðrən] . ”

“	I	never	was	,	”	replied	the	Quaker	,	“	nor	any	of	my	brethren	.	”
“	我	绝不	曾是	,	”	回复	这	贵格会	,	“	也不	任何	的	我的	弟兄们	.	”

“我从来都不是，”这位贵格会教徒回答说，“我的教友们也都不是。”

“ [zaʊndz] ! ” [seɪ] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['krɪstʃənz] , [ðen] . ”

“	Zounds	!	”	say	I	to	him	,	“	you	are	not	Christians	,	then	.	”
“	声波	!	”	说	我	到	他	,	“	你	是	不是	基督徒	,	然后	.	”

“天哪！”我对他说，“那你们就不是基督徒了。”

“ [frend] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [swer] [nɑːt] ;

“	Friend	,	”	replies	the	old	man	in	a	soft	tone	of	voice	,	“	swear	not	;
“	朋友	,	”	回复	这	老的	男人	在	一个	柔软的	语气	的	嗓音	,	“	发誓	不是	;

“朋友，”老人用柔和的语气回答说，“不要发誓；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['krɪstʃənz] ,

we	are	Christians	,	and	endeavour	to	be	good	Christians	,
我们	是	基督徒	,	和	努力	到	是	好的	基督徒	,

我们是基督徒，并努力做一名好基督徒。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] [meɪks]

but	we	are	not	of	opinion	that	the	sprinkling	water	on	a	child's	head	makes
但	我们	是	不是	的	观点	那	这	洒	水	在	一个	孩子的	头	制作

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

him	a	Christian	.	”
他	一个	基督教	.	”

但我们并不认为往孩子头上洒水就能使他成为基督徒。

“ ['hevəns] ! ” [seɪ] [aɪ] , [ʃɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəti] ,

“	Heavens	!	”	say	I	,	shocked	at	his	impiety	,
“	天	!	”	说	我	,	震惊	在	他的	不敬神	,

“天哪！”我惊呼道，被他的不敬行为震惊了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðen] [fər'gɑːt] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bæp'taɪzd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] . ”

“	you	have	then	forgot	that	Christ	was	baptised	by	St	.	John	.	”
“	你	有	然后	忘了	那	基督	曾是	受洗	经过	英石	.	约翰	.	”

“那么你已经忘记了基督是由圣约翰施洗的。”

“ [frend] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðə; ði] [maɪld] ['kweɪkər] [wʌns] [ə'gen] , “ [swer] [nɑːt] ; [kraɪst] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]

“	Friend	,	”	replies	the	mild	Quaker	once	again	,	“	swear	not	;	Christ	indeed	was
“	朋友	,	”	回复	这	温和的	贵格会	一次	再次	,	“	发誓	不是	;	基督	的确	曾是

[bæp'taɪzd] [baɪ] [dʒɑːn] ,

baptised	by	John	,
受洗	经过	约翰	,

“朋友，”那位温和的贵格会教徒再次回答道，“不要发誓；基督的确是由约翰施洗的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [bæp'taɪzd] ['eniwʌn] .

but	He	himself	never	baptised	anyone	.
但	他	他自己	绝不	受洗	任何人	.

但他本人从未给任何人施洗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɑːt][ʌv; əv][dʒɑːn] .

We	are	the	disciples	of	Christ	,	not	of	John	.
我们	是	这	门徒	的	基督	,	不是	的	约翰	.

我们是基督的门徒，不是约翰的门徒。

" [aɪ] ['pitid] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrðɪ] ['kweɪkər] ,

"	I	pitied	very	much	the	sincerity	of	my	worthy	Quaker	,
"	我	可怜的	非常	很多	这	诚意	的	我的	值得	贵格会	,

“我非常同情我那位可敬的贵格会教徒的真诚，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪm'self] ['krɪsənd] .

and	was	absolutely	for	forcing	him	to	get	himself	christened	.
和	曾是	绝对地	为了	强制	他	到	得到	他自己	受洗	.

而且他绝对赞成强迫他接受洗礼。

“ [wɜːr; wər] [ðæt] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['veri] ['greɪvli] , “ [wiː; wi] [wʊd] [səb'mɪt] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə]

“	Were	that	all	,	"	replied	he	very	gravely	,	“	we	would	submit	cheerfully	to
“	是	那	全部	,	"	回复	他	非常	严重地	,	“	我们	会	提交	愉快地	到

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

“如果只是这样的话，”他非常严肃地回答说，“我们会欣然接受洗礼。”

['pjʊrli] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['wiːknəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [kən'dem] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː]

purely	in	compliance	with	thy	weakness	,	for	we	don't	condemn	any	person	who
纯粹	在	遵守	和	你的	弱点	,	为了	我们	不	谴责	任何	人	WHO

['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

uses	it	;
用途	它	;

完全是出于你的软弱，因为我们不谴责任何利用软弱的人；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][soʊ]['hoʊli] ,

but	then	we	think	that	those	who	profess	a	religion	of	so	holy	,
但	然后	我们	思考	那	那些	WHO	宣称	一个	宗教	的	所以	圣	,

但是我们随后认为，那些信奉如此神圣宗教的人，

[soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

so	spiritual	a	nature	as	that	of	Christ	,
所以	精神	一个	自然	作为	那	的	基督	,

基督的灵性本质如此之深厚，

[ɔːt] [tuː; tə] [əb'steɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['serəmənɪz] .

ought	to	abstain	to	the	utmost	of	their	power	from	the	Jewish	ceremonies	.
应该	到	弃权	到	这	极致	的	他们的	力量	从	这	犹太人	仪式	.

"

"

"

他们应当竭尽全力避免参与犹太教仪式。

“ [oʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] !

“	O	unaccountable	!
"	哦	无法解释	!

“哦，不可解释的！”

" [seɪ] [aɪ] : “ [wʌt] !

"	say	I	:	“	what	!
"	说	我	:	"	什么	!

我说：“什么！

['bæptɪzəm][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['serəmoʊni] ? ″
baptism **a** **Jewish** **ceremony** **?** **″**
洗礼 一个 犹太人 仪式 ? ″

洗礼是犹太教的仪式吗?

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [soʊ] ['tru:li] ['dʒu:ɪʃ] ,
“ **Yes** **,** **my** **friend** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **so** **truly** **Jewish** **,**
” 是的 , 我的 朋友 , ” 说道 他 , “ 所以 真的 犹太人 ,

“是的，我的朋友，”他说，“真是地道的犹太人。”

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒu:z][ju:z][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
that **a** **great** **many** **Jews** **use** **the** **baptism** **of** **John** **to** **this** **day** **.**
那 一个 伟大的 许多 犹太人 使用 这 洗礼 的 约翰 到 这 天 .

时至今日，仍有许多犹太人采用约翰的洗礼方式。

[lʊk] ['ɪntu:] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] [dʒɑ:n]['oʊnli][ri'vaivd] [ðɪs] ['præktɪs] ;
Look **into** **ancient** **authors** **,** **and** **thou** **wilt** **find** **that** **John** **only** **revived** **this** **practice** **;**
看 进入 古老的 作者 , 和 你 枯萎 寻找 那 约翰 仅有的 复活 这 实践 ;

查阅古代作家的著作，你会发现约翰只是复兴了这种做法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['hi:bru:z] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and **that** **it** **had** **been** **used** **by** **the** **Hebrews** **,** **long** **before** **his** **time** **,**
和 那 它 有 到过 用过的 经过 这 希伯来书 , 长的 前 他的 时间 ,

而且早在他的时代之前，希伯来人就已经使用过它了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tu:; tə]
in **like** **manner** **as** **the** **Mahometans** **imitated** **the** **Ishmaelites** **in** **their** **pilgrimages** **to**
在 喜欢 方式 作为 这 穆斯林 模仿 这 以实玛利人 在 他们的 朝圣 到
['mekə] .
Mecca **.**
麦加 .

就像穆斯林效仿以实玛利人朝圣麦加一样。

['dʒi:zəs] [ɪn'di:d] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]
Jesus **indeed** **submitted** **to** **the** **baptism** **of** **John** **,** **as** **He** **had** **suffered**
耶稣 的确 提交 到 这 洗礼 的 约翰 , 作为 他 有 遭受
[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rkəmsaɪz] ;
Himself **to** **be** **circumcised** **;**
他本人 到 是 包皮环切术 ;

耶稣确实接受了约翰的洗礼，正如他自己接受了割礼一样；

[bʌt; bət] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
but **circumcision** **and** **the** **washing** **with** **water** **ought** **to** **be** **abolished** **by** **the**
但 割礼 和 这 洗涤 和 水 应该 到 是 废除 经过 这
['bæptɪzəm][ʌv; əv] [kraɪst] ,
baptism **of** **Christ** **,**
洗礼 的 基督 ,

但割礼和用水洗礼应当因基督的洗礼而被废除。

[ðæt] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ə'blu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that **baptism** **of** **the** **Spirit** **,** **that** **ablution** **of** **the** **soul** **,** **which** **is** **the** **salvation** **of**
那 洗礼 的 这 精神 , 那 沐浴 的 这 灵魂 , 哪个 是 这 救恩 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

那圣灵的洗礼，那灵魂的洗涤，就是人类的救赎。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [sed] , - [aɪ] [ɪn'di:d] ['bæptaɪz][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]['ʌntəˌʌntu] [rɪ'pentəns] ;
Thus **the** **forerunner** **said** **,** **'** **I** **indeed** **baptise** **you** **with** **water** **unto** **repentance** **;**
因此 这 先行者 说 , - 我 的确 洗礼 你 和 水 到 悔改 ;

因此，先驱者说：“我用水给你们施洗，叫你们悔改；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['æftər][ˌem 'iː][ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] ,

but	He	that	cometh	after	me	is	mightier	than	I	,
但	他	那	到来	后	我	是	更强大的	比	我	,

但那在我以后来的，比我更有能力。

[huːz] [ʃuːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] :

whose	shoes	I	am	not	worthy	to	bear	:
谁	鞋	我	是	不是	值得	到	熊	:

我不配为他穿鞋：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['bæptaɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

he	shall	baptise	you	with	the	Holy	Ghost	and	with	fire	.
他	将	洗礼	你	和	这	圣	鬼	和	和	火	.

他要用圣灵与火给你们施洗。

- ['laɪkwaɪz] [pɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Likewise	Paul	,	the	great	apostle	of	the	Gentiles	,	writes	as	follows	to	the
-	同样地	保罗	,	这	伟大的	使徒	的	这	外邦人	,	写	作为	跟随	到	这

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

同样，外邦人的伟大使徒保罗也写信给哥林多人，如下：

- [kraɪst] [sent] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['bæptaɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

'	Christ	sent	me	not	to	baptise	,	but	to	preach	the	Gospel	;
-	基督	发送	我	不是	到	洗礼	,	但	到	布道	这	福音	;

基督差遣我，不是来施洗的，而是来传福音的；

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pɔːl] ['nevər] [bæp'taɪzd][bʌt; bət] [tuː] ['pɜːːsənz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

'	and	indeed	Paul	never	baptised	but	two	persons	with	water	,
-	和	的确	保罗	绝不	受洗	但	二	人	和	水	,

事实上，保罗只用水给两个人施过洗礼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

and	that	very	much	against	his	inclinations	.
和	那	非常	很多	反对	他的	倾向	.

这与他的意愿大相径庭。

[hiː; hi] ['sɜːrkəmsaɪz] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['tɪməθi] ,

He	circumcised	his	disciple	Timothy	,
他	包皮环切术	他的	弟子	蒂莫西	,

他给他的门徒提摩太行了割礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] ['laɪkwaɪz] ['sɜːrkəmsaɪz] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

and	the	other	disciples	likewise	circumcised	all	who	were	willing	to	submit	to
和	这	其他	门徒	同样地	包皮环切术	全部	WHO	是	愿意的	到	提交	到

[ðæt] ['kɑːrn(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] .

that	carnal	ordinance	.
那	肉体	条例	.

其他门徒也照样给所有愿意接受这种肉体习俗的人施行割礼。

[bʌt; bət][ɑːrt] [ðaʊ] ['sɜːrkəmsaɪz] ? ” ['ædɪd] [hiː; hi] .

But	art	thou	circumcised	?	”	added	he	.
但	艺术	你	包皮环切术	?	”	额外	他	.

“但是你受过割礼吗？”他又问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , ” [seɪ] [aɪ] . “ [wel] , [frend] ,

“	I	have	not	the	honour	to	be	so	,	”	say	I	.	“	Well	,	friend	,
”	我	有	不是	这	荣誉	到	是	所以	,	”	说	我	.	“	出色地	,	朋友	,

“我没有这样的荣幸，”我说。“好吧，朋友，

" [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['kweɪkər] , " [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɜːrkəmsaɪz] ,

"	continues	the	Quaker	,	"	thou	art	a	Christian	without	being	circumcised	,
"	继续	这	贵格会	,	"	你	艺术	一个	基督教	没有	存在	包皮环切术	,

"即使没有受割礼，你也是基督徒，"这位贵格会教徒继续说道，"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] .

and	I	am	one	without	being	baptised	.
和	我	是	一	没有	存在	受洗	.

我虽未受洗，但也是其中一员。

" [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['paɪəs] [mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['spiːʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr]

"	Thus	did	this	pious	man	make	a	wrong	but	very	specious	application	of	four	or
"	因此	做过	这	虔诚的	男人	制作	一个	错误的	但	非常	似是而非的	应用	的	四	或者

[faɪv] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] ;

five	texts	of	Scripture	which	seemed	to	favour	the	tenets	of	his	sect	;
五	文本	的	圣经	哪个	似乎	到	偏爱	这	信条	的	他的	教派	;

"就这样，这位虔诚的人错误地、但却非常似是而非地运用了四五段经文，这些经文似乎有利于他所属教派的教义；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'gɑːt] ['veri] [sɪn'sɪrli] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['tɛksts] [wɪtʃ] [meɪd]

but	at	the	same	time	forgot	very	sincerely	an	hundred	texts	which	made
但	在	这	相同的	时间	忘了	非常	真挚地	一个	百	文本	哪个	制成

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

directly	against	them	.
直接地	反对	他们	.

但与此同时，他却非常真诚地忘记了上百篇直接反对他们的文章。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	had	more	sense	than	to	contest	with	him	,
我	有	更多的	感觉	比	到	竞赛	和	他	,

我明智地没有和他争论。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

since	there	is	no	possibility	of	convincing	an	enthusiast	.
自从	那里	是	不	可能性	的	令人信服的	一个	爱好者	.

因为不可能说服一位狂热爱好者。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fɔːlts] ,

A	man	should	never	pretend	to	inform	a	lover	of	his	mistress's	faults	,
一个	男人	应该	绝不	假装	到	通知	一个	情人	的	他的	情妇的	故障	,

男人绝不应该假装告诉情妇的缺点。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət] [lɔː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

no	more	than	one	who	is	at	law	,	of	the	badness	of	his	cause	;
不	更多的	比	一	WHO	是	在	法律	,	的	这	坏	的	他的	原因	;

不比那些因自身案件的恶劣性质而上法庭的人更甚；

[nɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][ə; eɪ][fə'nætɪk][baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

nor	attempt	to	win	over	a	fanatic	by	strength	of	reasoning	.
也不	试图	到	赢	超过	一个	狂热分子	经过	力量	的	推理	.

也不要想用强大的逻辑说服狂热分子。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [weɪvd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Accordingly	I	waived	the	subject	.
因此	我	放弃	这	主题	.

因此，我放弃了这个问题。

" [wel] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	"	said	I	to	him	,	"	what	sort	of	a	communion	have	you	?	"
"	出色地	,	"	说	我	到	他	,	"	什么	种类	的	一个	圣餐	有	你	?	"

"那么，"我对他说，"你们之间是什么样的圣餐关系呢？"

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [laɪk] [ðæt] [ðaʊ] - [æt; ət] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ We have none like that thou hintest at among us , ” replied he .
“ 我们 有 没有任何 喜欢 那 你 - 在 之中 我们 , ” 回复 他 .

“我们当中没有你暗示的那种人，”他回答说。

“ [haʊ] !
“ How !
“ 如何 !

“如何！

[noʊ] [kə'mjuːniən] ? ” [sed] [aɪ] . “ ['oʊnli] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
no communion ? ” said I . “ Only that spiritual one , ” replied he , “ of hearts .
不 圣餐 ? ” 说 我 . “ 仅有的 那 精神 一 , ” 回复 他 , “ 的 心 .

“没有圣餐吗？”我问。“只有心灵的圣餐，”他回答说。“只有心灵的圣餐。”

” [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ;
” He then began again to throw out his texts of Scripture ;
” 他 然后 开始 再次 到 扔 出去 他的 文本 的 圣经 ;

“然后他又开始扔掉他的圣经经文；

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt] ['sɜːrmən] [ə'genst] [ðæt] ['ɔːrdɪnəns] .
and preached a most eloquent sermon against that ordinance .
和 布道 一个 最多 雄辩 讲道 反对 那 条例 .

他发表了一篇慷慨激昂的布道，抨击这项法令。

[hiː; hi] [hə'ræŋd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] ,
He harangued in a tone as though he had been inspired ,
他 训斥 在 一个 语气 作为 尽管 他 有 到过 灵感 ,

他慷慨激昂地发表讲话，仿佛受到了某种启发。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
to prove that the sacraments were merely of human invention ,
到 证明 那 这 圣礼 是 仅仅 的 人类 发明 ,

为了证明圣礼仅仅是人类的发明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['sækrəmənt] ” [wʌz; wəz][nɑːt][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
and that the word “ sacrament ” was not once mentioned in the Gospel .
和 那 这 单词 “ 圣餐 ” 曾是 不是 一次 提及 在 这 福音 .

福音书中一次也没有提到“圣礼”这个词。

“ [ɪk'skjuːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['ɪgnərəns] ,
“ Excuse , ” said he , “ my ignorance ,
“ 原谅 , ” 说 他 , “ 我的 无知 ,

“抱歉，”他说，“是我的无知。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['hʌndrədθ¦hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [maɪt]
for I have not employed a hundredth part of the arguments which might
为了 我 有 不是 受雇 一个 百分之一 部分 的 这 论点 哪个 可能
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,
be brought to prove the truth of our religion ,
是 带来 到 证明 这 真相 的 我们的 宗教 ,

因为我甚至还没有用到所有可以用来证明我们宗教真理的论据的百分之一。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['meiist, meist] [pə'ruːz] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ['rɪt(ə)n]
but these thou thyself mayest peruse in the Exposition of our Faith written
但 这些 你 你自己 五月 仔细阅读 在 这 展览 的 我们的 信仰 书面
[baɪ]['rɑːbərt] ['bɑːkli] .
by Robert Barclay .
经过 罗伯特 巴克莱 .

但这些内容你自己可以在罗伯特·巴克莱所著的《我们的信仰阐释》中仔细研读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [pend] [baɪ][mæn] ;

It	is	one	of	the	best	pieces	that	ever	was	penned	by	man	;
它	是	一	的	这	最好的	件	那	曾经	曾是	撰写	经过	男人	;

这是人类创作过的最优秀的作品之一；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [kən'fes] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] ,

and	as	our	adversaries	confess	it	to	be	of	dangerous	tendency	,
和	作为	我们的	对手	承认	它	到	是	的	危险的	趋势	,

正如我们的对手承认的那样，它具有危险的倾向。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .

the	arguments	in	it	must	necessarily	be	very	convincing	.
这	论点	在	它	必须	一定	是	非常	令人信服的	.

文中的论点必须非常有说服力。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] [piːs] ,

"	I	promised	to	peruse	this	piece	,
"	我	承诺	到	仔细阅读	这	片	,

我答应过要仔细阅读这篇文章，

[ænd; ənd][maɪ] ['kweɪkər] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	my	Quaker	imagined	he	had	already	made	a	convert	of	me	.
和	我的	贵格会	想象	他	有	已经	制成	一个	转变	的	我	.

我的贵格会教徒以为他已经让我皈依了基督教。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] [wɪtʃ]

He	afterwards	gave	me	an	account	in	few	words	of	some	singularities	which
他	然后	给予	我	一个	帐户	在	很少	字	的	一些	奇点	哪个

[meɪk] [ðɪs] [sekt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

make	this	sect	the	contempt	of	others	.
制作	这	教派	这	鄙视	的	其他的	.

后来，他寥寥数语向我讲述了这个教派的一些奇特之处，正是这些奇特之处使它受到其他人的鄙视。

“ [kən'fes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

“	Confess	,	”	said	he	,	“	that	it	was	very	difficult	for	thee	to	refrain	from
“	承认	,	”	说	他	,	“	那	它	曾是	非常	难的	为了	你	到	避免	从

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

“承认吧，”他说，“你很难忍住不笑。”

[wen] [aɪ] ['ænsər] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [maɪ] [hed] ,

when	I	answered	all	thy	civilities	without	uncovering	my	head	,
什么时候	我	回答	全部	你的	礼貌	没有	揭开	我的	头	,

当我回应你的所有客套话时，我始终没有摘下头巾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - [tuː; tə] [ðiː] .

and	at	the	same	time	said	'	thee	'	and	'	thou	'	to	thee	.
和	在	这	相同的	时间	说	-	你	-	和	-	你	-	到	你	.

同时又用“你”和“汝”称呼你。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðaʊ] [ə'pɪə] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [wel] [riːd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['kraɪsts] [taɪm] [noʊ]['neɪʃ(ə)n]

thou	appearest	to	me	too	well	read	not	to	know	that	in	Christ's	time	no	nation
你	出现	到	我	也	出色地	读	不是	到	知道	那	在	基督的	时间	不	国家

[wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['plʊrəl] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] .

was	so	ridiculous	as	to	put	the	plural	number	for	the	singular	.
曾是	所以	荒谬的	作为	到	放	这	复数	数字	为了	这	单数	.

依我看，你学识渊博，不可能不知道在基督时代，没有哪个国家荒谬到用复数形式代替单数形式。

[ɔː'gʌstəs] ['sizər] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] : - [aɪ] [lʌv] [ðiː] , -
Augustus Cæsar himself was spoken to in such phrases as these : ' I love thee , '
奥古斯都 凯撒 他自己 曾是 说 到 在 这样的 短语 作为 这些 : - 我 爱 你 , -

奥古斯都·凯撒本人也曾被这样称呼过：“我爱你”。

- [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , -
' I beseech thee , '
- 我 恳求 你 , -

“我恳求你，”

- [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ;
' I thank thee ;
- 我 感谢 你 ;

我感谢你；

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['dɔmini] , - [sɜːr] .
' but he did not allow any person to call him ' Domine , ' sir .
- 但 他 做过 不是 允许 任何 人 到 称呼 他 - 支配 , - 先生 .

但他不允许任何人称呼他“主啊”，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['meni] ['eɪdʒɪz]['æftər] [ðæt] [men] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] - [juː; jʊ] ,
It was not till many ages after that men would have the word ' you ,
它 曾是 不是 直到 许多 年龄 后 那 男人 会 有 这 单词 - 你 ,

直到许多世纪之后，人们才有了“你”这个词。

- [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ðaʊ] - [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
' as though they were double , instead of ' thou ' employed in speaking to
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

仿佛他们是双重的，而不是用“你”来称呼他们；

[ænd; ənd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['lɔːrdʃɪp] , [ʌv; əv] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊlinəs]
and usurped the flattering titles of lordship , of eminence , and of holiness
和 篡夺 这 奉承 标题 的 领主 , 的 卓越 , 和 的 圣洁

,
,
,

并篡夺了君主、显赫地位和神圣等奉承性的头衔，

[wɪtʃ] [mɪr] [wəːmz, vɔːrms] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] ['ʌðər] [wəːmz, vɔːrms][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
which mere worms bestow on other worms by assuring them that they are
哪个 仅仅 蠕虫 赐给 在 其他 蠕虫 经过 保证 他们 那 他们 是
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,
with a most profound respect ,
和 一个 最多 深刻的 尊重 ,

就连蠕虫之间也会以最深切的敬意来表达这种敬意。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] , [ðer; ðər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
and an infamous falsehood , their most obedient humble servants .
和 一个 臭名昭著的 谬误 , 他们的 最多 听话 谦逊的 仆人 .

以及一个臭名昭著的谎言，他们最顺从的谦卑仆人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɑːr'selvz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['træfɪk] [ʌv; əv][laɪz]
It is to secure ourselves more strongly from such a shameless traffic of lies
它 是 到 安全的 我们自己 更多的 强烈 从 这样的 一个 不要脸 交通 的 谎言
[ænd; ənd] ['flætəri] ,
and flattery ,
和 奉承 ,

这是为了更好地保护我们自己免受这种无耻的谎言和奉承之害。

[ðæt] [wiː; wi] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [æz; əz][wiː; wi][duː][ə; eɪ]

that	we	'	thee	'	and	'	thou	'	a	king	with	the	same	freedom	as	we	do	a
那	我们	-	你	-	和	-	你	-	一个	国王	和	这	相同的	自由	作为	我们	做	一个

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

我们称呼国王为“你”，称呼乞丐为“你”，享有同样的自由。

[ænd; ənd] [sə'luːt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ; [wiː; wi] ['oʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][bʌt; bət] ['tʃærəti] ,

and	salute	no	person	;	we	owing	nothing	to	mankind	but	charity	,
和	礼炮	不	人	;	我们	欠款	没有什么	到	人类	但	慈善机构	,

我们无需向任何人致敬；我们对人类的唯一义务就是博爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

and	to	the	laws	respect	and	obedience	.
和	到	这	法律	尊重	和	服从	.

并尊重和遵守法律。

“ ['aʊər; ɑːr] [ə'pærəl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

“	Our	apparel	is	also	somewhat	different	from	that	of	others	,	and	this
“	我们的	服饰	是	还	有些	不同的	从	那	的	其他的	,	和	这

['pjʊrli] ,

purely	,
纯粹	,

“我们的服装也与其他品牌的服装略有不同，这纯粹是……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

that	it	may	be	a	perpetual	warning	to	us	not	to	imitate	them	.
那	它	可能	是	一个	永久	警告	到	我们	不是	到	模拟	他们	.

这或许会成为我们永远的警示，告诫我们不要效仿他们。

['ʌðər] [wer] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['dɪgnɪtiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðoʊz]

Others	wear	the	badges	and	marks	of	their	several	dignities	,	and	we	those
其他的	穿	这	徽章	和	标记	的	他们的	一些	尊严	,	和	我们	那些

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] .

of	Christian	humility	.
的	基督教	谦逊	.

其他人佩戴着象征他们各种尊贵身份的徽章和标志，而我们则佩戴着象征基督徒谦卑的徽章和标志。

[wiː; wi][flai][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [frʌm; frəm] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

We	fly	from	all	assemblies	of	pleasure	,	from	diversions	of	every	kind	,
我们	飞	从	全部	组件	的	乐趣	,	从	转移	的	每一个	种类	,

我们逃离一切享乐的聚会，逃离各种娱乐活动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wer] ['geɪmɪŋ] [ɪz] ['præktɪst] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wʊd]

and	from	places	where	gaming	is	practised	;	and	indeed	our	case	would
和	从	地方	在哪里	赌博	是	已实践	;	和	的确	我们的	案件	会

[biː; bi] ['veri] [dɪ'plɔːrəbl] ,

be	very	deplorable	,
是	非常	可悲的	,

以及来自赌博盛行地区的；事实上，我们的处境将非常令人遗憾。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['levəti] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ]

should	we	fill	with	such	levities	as	those	I	have	mentioned	the	heart	which
应该	我们	充满	和	这样的	税费	作为	那些	我	有	提及	这	心	哪个

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] .

ought	to	be	the	habitation	of	God	.
应该	到	是	这	居住地	的	上帝	.

我们怎能用我刚才提到的这些轻浮之事来充斥我们本应是上帝居所的心灵呢?

[wiː; wi] ['nevər] [swer] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

We	never	swear	,	not	even	in	a	court	of	justice	,
我们	绝不	发誓	,	不是	甚至	在	一个	法庭	的	正义	,

我们从不说脏话，即使在法庭上也不说。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɔstɪˌtuːtid] [ɪn]

being	of	opinion	that	the	most	holy	name	of	God	ought	not	to	be	prostituted	in
存在	的	观点	那	这	最多	圣	姓名	的	上帝	应该	不是	到	是	卖淫	在

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twɪkst] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

the	miserable	contests	betwixt	man	and	man	.
这	悲惨的	比赛	中间	男人	和	男人	.

他认为，上帝至圣之名不应在人与人之间悲惨的争斗中被亵渎。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'kaʊnt] (

When	we	are	obliged	to	appear	before	a	magistrate	upon	other	people's	account	(
什么时候	我们	是	有义务	到	出现	前	一个	地方法官	之上	其他	人们的	帐户	(

[fɔːr; fər] [lɔː] - ['suːts][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz]) ,

for	law	-	suits	are	unknown	among	the	Friends	)	,
为了	法律	-	西装	是	未知	之中	这	朋友们	)	,

当我们因他人的缘故被迫出庭受审时（因为贵格会友中没有诉讼这种做法），

[wiː; wi] [gɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] ;

we	give	evidence	to	the	truth	by	sealing	it	with	our	yea	or	nay	;
我们	给	证据	到	这	真相	经过	密封	它	和	我们的	是的	或者	不	;

我们用赞成或反对来证明真理；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ber] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	the	judges	believe	us	on	our	bare	affirmation	,
和	这	法官	相信	我们	在	我们的	裸	肯定	,

法官们仅凭我们的陈述就相信了我们。

[waɪlst] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['kristʃənz] [fɔːr'swer] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli]['gɔspəlz] .

whilst	so	many	other	Christians	forswear	themselves	on	the	holy	Gospels	.
而	所以	许多	其他	基督徒	作伪证	他们自己	在	这	圣	福音书	.

而其他许多基督徒却背弃了神圣的福音书。

[wiː; wi] ['nevər] [wɔːr][ɔːr] [faɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] ,

We	never	war	or	fight	in	any	case	;	but	it	is	not	that	we	are	afraid	,
我们	绝不	战争	或者	斗争	在	任何	案件	;	但	它	是	不是	那	我们	是	害怕的	,

我们从未发动战争或进行任何形式的争斗；但这并不是因为我们害怕。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] ,

for	so	far	from	shuddering	at	the	thoughts	of	death	,
为了	所以	远的	从	颤抖	在	这	想法	的	死亡	,

不仅没有因为想到死亡而感到恐惧，

[wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [bles] [ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

we	on	the	contrary	bless	the	moment	which	unites	us	with	the	Being	of
我们	在	这	相反	保佑	这	片刻	哪个	联合	我们	和	这	存在	的

['biːɪŋs] ;

Beings	;
生物	;

相反，我们赞美将我们与万物之源合而为一的时刻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [sɔːrd] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər]

but	the	reason	of	our	not	using	the	outward	sword	is	,	that	we	are	neither
但	这	原因	的	我们的	不是	使用	这	向外	剑	是	,	那	我们	是	两者都不

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

但我们不使用外在的武力的原因是，我们既不是狼，

['taɪgɚz] , [nɔːr] ['mæstɪfs] , [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .

tigers	,	nor	mastiffs	,	but	men	and	Christians	.
老虎	,	也不	獒犬	,	但	男人	和	基督徒	.

不是老虎，也不是獒犬，而是人和基督徒。

['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Our	God	,	who	has	commanded	us	to	love	our	enemies	,	and	to
我们的	上帝	,	WHO	有	命令	我们	到	爱	我们的	敌人	,	和	到

['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,

suffer	without	repining	,
遭受	没有	重新装订	,

我们的上帝，祂命令我们爱我们的仇敌，忍受苦难而不抱怨，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɜːdəəz]

would	certainly	not	permit	us	to	cross	the	seas	,	merely	because	murderers
会	当然	不是	允许	我们	到	叉	这	海域	,	仅仅	因为	杀人犯

[kloʊðd] [ɪn]['skɑːrlət] ,

clothed	in	scarlet	,
穿着衣服	在	猩红	,

他们肯定不会允许我们渡海，仅仅因为是身穿猩红色衣服的杀人犯。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [kæps] [tuː] [fʊt] [haɪ] ,

and	wearing	caps	two	foot	high	,
和	穿着	帽子	二	脚	高的	,

并戴着两英尺高的帽子，

[ɪn'lɪst] ['sɪtəznz] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɑːn][æn; ən][æsez] [skɪn] [ɪk'stendɪd] .

enlist	citizens	by	a	noise	made	with	two	little	sticks	on	an	ass's	skin	extended	.
入伍	公民	经过	一个	噪音	制成	和	二	小的	棍子	在	一个	屁股	皮肤	扩展	.

用两根小棍子在驴皮上发出声音来招募公民。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪz] [geɪnd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ;

And	when	,	after	a	victory	is	gained	,	the	whole	city	of	London	is	illuminated	;
和	什么时候	,	后	一个	胜利	是	获得	,	这	所有的	城市	的	伦敦	是	照明	;

当胜利到来时，整个伦敦城灯火通明；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

when	the	sky	is	in	a	blaze	with	fireworks	,	and	a	noise	is	heard	in	the	air	,
什么时候	这	天空	是	在	一个	火焰	和	烟花	,	和	一个	噪音	是	听到	在	这	空气	,

当夜空被烟花照亮，空中传来巨响时，

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ʌv; əv] ['belz] , [ʌv; əv] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [wiː; wi] [groʊn] [ɪn]

of	thanksgivings	,	of	bells	,	of	organs	,	and	of	the	cannon	,	we	groan	in
的	感恩节	,	的	铃铛	,	的	器官	,	和	的	这	大炮	,	我们	呻吟	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

感恩的钟声、钟声、管风琴声和大炮声，我们只能默默地叹息。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːpli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['broʊkənnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

and	are	deeply	affected	with	sadness	of	spirit	and	brokenness	of	heart	,
和	是	深	做作的	和	悲伤	的	精神	和	破碎	的	心	,

他们深受精神悲伤和心碎的打击，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd]['hævək] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

for	the	sad	havoc	which	is	the	occasion	of	those	public	rejoicings	.
为了	这	伤心	混乱	哪个	是	这	场合	的	那些	民众	欢庆	.

那些公众欢庆的背后，却是令人悲痛的灾难。

" ['letər] [iː] . — [ɑːn][ðə; ði] ['kweɪkərs]

"	LETTER	II	.	—	ON	THE	QUAKERS
"	信	二	.	一	在	这	贵格会教徒

第二封信——论贵格会教徒

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr]

Such	was	the	substance	of	the	conversation	I	had	with	this	very	singular
这样的	曾是	这	物质	的	这	对话	我	有	和	这	非常	单数

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

这就是我与这位非常特别的人的谈话内容；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd]

but	I	was	greatly	surprised	to	see	him	come	the	Sunday	following	and
但	我	曾是	非常	惊讶	到	看	他	来	这	星期日	下列的	和

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs] - ['miːtɪŋ] .

take	me	with	him	to	the	Quakers	'	meeting	.
拿	我	和	他	到	这	贵格会教徒	-	会议	.

但令我非常惊讶的是，接下来的星期天他来了，还带我一起去了贵格会的聚会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	are	several	of	these	in	London	,
那里	是	一些	的	这些	在	伦敦	,

伦敦有好几家这样的店。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪlər] [kɔːld] [ðə; ði]

but	that	which	he	carried	me	to	stands	near	the	famous	pillar	called	The
但	那	哪个	他	携带	我	到	站立	靠近	这	著名的	支柱	称为	这

['mɑːnjumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

但他带我去的那个地方，就矗立在著名的纪念碑附近。

[ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [æt; ət][maɪ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd] .

The	brethren	were	already	assembled	at	my	entering	it	with	my	guide	.
这	弟兄们	是	已经	组装	在	我的	进入	它	和	我的	指导	.

当我与向导进入时，弟兄们已经聚集在一起了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

There	might	be	about	four	hundred	men	and	three	hundred	women	in	the	meeting
那里	可能	是	关于	四	百	男人	和	三	百	女性	在	这	会议

.

:
.

会议可能会有大约四百名男性和三百名女性参加。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][fænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

The	women	hid	their	faces	behind	their	fans	,	and	the	men	were	covered
这	女性	隐藏	他们的	面孔	在后面	他们的	粉丝	,	和	这	男人	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] .

with	their	broad	-	brimmed	hats	.
和	他们的	广阔	-	满溢	帽子	.

女人们用扇子遮住脸，男人们则用宽边帽遮住脸。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

All	were	seated	,	and	the	silence	was	universal	.
全部	是	坐着	,	和	这	沉默	曾是	普遍的	.

所有人都坐下了，一片寂静。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

I	passed	through	them	,
我	通过了	通过	他们	,

我穿过了他们，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	did	not	perceive	so	much	as	one	lift	up	his	eyes	to	look	at	me	.
但	做过	不是	感知	所以	很多	作为	一	举起	向上	他的	眼睛	到	看	在	我	.

但我丝毫没有察觉到有人抬眼看我。

[ðɪs] ['saɪləns] ['læstɪd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz]

This	silence	lasted	a	quarter	of	an	hour	,	when	at	last	one	of	them	rose
这	沉默	持续	一个	四分之一	的	一个	小时	,	什么时候	在	最后的	一	的	他们	玫瑰

[ʌp] ,

up	,
向上	,

沉默持续了十五分钟，最后其中一人站了起来。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ,

took	off	his	hat	,	and	,
采取	离开	他的	帽子	,	和	,

他摘下帽子，然后

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] ['mænər] ,

after	making	a	variety	of	wry	faces	and	groaning	in	a	most	lamentable	manner	,
后	制作	一个	种类	的	讽刺	面孔	和	呻吟	在	一个	最多	令人惋惜的	方式	,

在做出各种滑稽的表情并发出极其悲惨的呻吟之后，

[hiː; hi] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [θruː] [aʊt][ə; eɪ]

he	,	partly	from	his	nose	and	partly	from	his	mouth	,	threw	out	a
他	,	部分	从	他的	鼻子	和	部分	从	他的	嘴	,	扔	出去	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他从鼻子和嘴里喷出一种奇怪的.....

[kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] (['bɔːroʊd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

confused	jumble	of	words	(	borrowed	,	as	he	imagined	,
使困惑	杂乱	的	字	(	借来的	,	作为	他	想象	,

一堆混乱的词语（据他想象，是借来的），

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]) [wɪtʃ] ['niːðər] [hɪm'self] [nɔːr]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ˌʌndər'stʊd] .

from	the	Gospel	)	which	neither	himself	nor	any	of	his	hearers	understood	.
从	这	福音	)	哪个	两者都不	他自己	也不	任何	的	他的	听众	理解	.

（出自福音书）他自己和所有听众都不明白。

[wen] [ðɪs] [dɪs'tɔːtər] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'lɪləkwi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd] ,

When	this	distorter	had	ended	his	beautiful	soliloquy	,	and	that	the	stupid	,
什么时候	这	失真器	有	结束	他的	美丽的	独白	,	和	那	这	愚蠢的	,

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['edəˌfaɪd] ,

but	greatly	edified	,
但	非常	受启发	,

当这个歪曲事实的人结束了他那精彩的独白，而那个愚蠢却又深受启发的人.....

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,

congregation	were	separated	,
会众	是	分开	,

会众被分开了，

[aɪ] [æskt] [maɪ] [frend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	asked	my	friend	how	it	was	possible	for	the	judicious	part	of	their
我	问	我的	朋友	如何	它	曾是	可能的	为了	这	明智的	部分	的	他们的

[ə'sembli] [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ?

assembly	to	suffer	such	a	babbling	?
集会	到	遭受	这样的	一个	胡说	?

我问我的朋友，他们教会中那些明智的人怎么会听出如此荒谬的言论呢?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	We	are	obliged	,	”	says	he	,	“	to	suffer	it	,
”	我们	是	有义务	,	”	说道	他	,	“	到	遭受	它	,

他说：“我们有义务忍受这一切。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˈraɪzɪz][ʌp][tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

because	no	one	knows	when	a	man	rises	up	to	hold	forth	whether	he	will	be
因为	不	一	知道	什么时候	一个	男人	上升	向上	到	抓住	前进	无论	他	将要	是

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɔːr][baɪ] [ˈfɑːli] .

moved	by	the	Spirit	or	by	folly	.
已搬	经过	这	精神	或者	经过	蠢事	.

因为没有人知道一个人站出来发表言论时，是受圣灵感动还是受愚昧驱使。

[ɪn] [ðɪs] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] ;

In	this	doubt	and	uncertainty	we	listen	patiently	to	everyone	;
在	这	怀疑	和	不确定	我们	听	耐心	到	每个人	;

在这种疑虑和不确定中，我们耐心倾听每个人的意见；

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] .

we	even	allow	our	women	to	hold	forth	.
我们	甚至	允许	我们的	女性	到	抓住	前进	.

我们甚至允许女性畅所欲言。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ɪnˈspaɪərd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Two	or	three	of	these	are	often	inspired	at	one	and	the	same	time	,
二	或者	三	的	这些	是	经常	灵感	在	一	和	这	相同的	时间	,

其中两到三个灵感往往同时涌现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [haʊs] . ”

and	it	is	then	that	a	most	charming	noise	is	heard	in	the	Lord's	house	.	”
和	它	是	然后	那	一个	最多	迷人	噪音	是	听到	在	这	主场	房子	.	”

这时，主的殿堂里便会响起一种非常悦耳的声音。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [noʊ] [priːsts] ? ” [seɪ] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You	have	,	then	,	no	priests	?	”	say	I	to	him	.
”	你	有	,	然后	,	不	神父	?	”	说	我	到	他	.

“那么，你们没有神父吗？”我问他。

“ [noʊ] , [noʊ] , [frend] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði][ˈkweɪkər] , “ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hæpinəs] .

“	No	,	no	,	friend	,	”	replies	the	Quaker	,	“	to	our	great	happiness	.
”	不	,	不	,	朋友	,	”	回复	这	贵格会	,	“	到	我们的	伟大的	幸福	.

“不，不，朋友，”贵格会教徒回答说，“这给我们带来了极大的幸福。”

” [ðen] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] - [bʊks] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	Then	opening	one	of	the	Friends	'	books	,	as	he	called	it	,
”	然后	开幕	一	的	这	朋友们	-	图书	,	作为	他	称为	它	,

然后他打开了一本他称之为“朋友会”的书，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [toʊn] : — “

he	read	the	following	words	in	an	emphatic	tone	:	—	“
他	读	这	下列的	字	在	一个	强调	语气	:	—	”

他用强调的语气读出了以下文字：——“

- [gɑːd][fərˈbɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][ɔːrˈdeɪn] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɑːn]

'	God	forbid	we	should	presume	to	ordain	anyone	to	receive	the	Holy	Spirit	on
-	上帝	禁止	我们	应该	怙	到	授职	任何人	到	收到	这	圣	精神	在

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .

the	Lord's	Day	to	the	prejudice	of	the	rest	of	the	brethren	.
这	主场	天	到	这	偏见	的	这	休息	的	这	弟兄们	.

“愿上帝保佑我们不要妄自尊大，在主日按立任何人领受圣灵，以致损害其他弟兄姐妹的利益。”

- [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

'	Thanks	to	the	Almighty	,	we	are	the	only	people	upon	earth	that	have	no
-	谢谢	到	这	全能者	,	我们	是	这	仅有的	人们	之上	地球	那	有	不

[priːsts] .

priests	.
神父	.

“感谢全能的上帝，我们是地球上唯一没有祭司的民族。”

[wʊdst] [ðaʊ] [dɪˈpraɪv] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ?

Wouldst	thou	deprive	us	of	so	happy	a	distinction	?
会	你	剥夺	我们	的	所以	快乐的	一个	区别	?

你要剥夺我们如此令人欣喜的殊荣吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][əˈbændən]['aʊər; ɑːr] [beɪb] [tuː; tə] ['mɜːrsəneri] ['nɜːrsɪz] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr'selvz]

Why	should	we	abandon	our	babe	to	mercenary	nurses	,	when	we	ourselves
为什么	应该	我们	放弃	我们的	宝贝	到	雇佣兵	护士	,	什么时候	我们	我们自己

[hæv; həv] [mɪlk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

have	milk	enough	for	it	?
有	牛奶	足够的	为了	它	?

我们自己有足够的母乳喂养婴儿，为什么要把婴儿交给唯利是图的保姆呢?

[ðiːz] ['mɜːrsəneri] ['kriːtʃərz] [wʊd] [suːn] [dɑːmə'nɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ]

These	mercenary	creatures	would	soon	domineer	in	our	houses	and	destroy	both
这些	雇佣兵	生物	会	很快	专横跋扈	在	我们的	房屋	和	破坏	两个都

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] .

the	mother	and	the	babe	.
这	母亲	和	这	宝贝	.

这些唯利是图的生物很快就会占领我们的房屋，残害母亲和婴儿。

[gɑːd][hæz; həz] [sed] , - ['friːli] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ['friːli] [gɪv] .

God	has	said	,	'	Freely	you	have	received	,	freely	give	.
上帝	有	说	,	-	自由	你	有	已收到	,	自由	给	.

上帝说：“你们白白地得来，也要白白地舍去。”

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['tʃiːpən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [sel] [ðə; ði]

'	Shall	we	,	after	these	words	,	cheapen	,	as	it	were	,	the	Gospel	,	sell	the
-	将	我们	,	后	这些	字	,	廉价	,	作为	它	是	,	这	福音	,	卖	这

['hoʊli] [goʊst] ,

Holy	Ghost	,
圣	鬼	,

“难道我们说了这些话之后，就要贬低福音，出卖圣灵吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['treɪdərz] ?

and	make	of	an	assembly	of	Christians	a	mere	shop	of	traders	?
和	制作	的	一个	集会	的	基督徒	一个	仅仅	店铺	的	交易员	?

将基督徒集会变成单纯的商人商店?

[wiː; wi][dəunt] [peɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [men] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [tuː; tə] [əˈsɪst] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ,

We	don't	pay	a	set	of	men	clothed	in	black	to	assist	our	poor	,
我们	不	支付	一个	放	的	男人	穿着衣服	在	黑色的	到	协助	我们的	贫穷的	,

我们不会花钱雇佣一群身穿黑衣的人来帮助我们的穷人，

[tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] , [ɔːr][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] .

to	bury	our	dead	,	or	to	preach	to	the	brethren	.
到	埋葬	我们的	死的	,	或者	到	布道	到	这	弟兄们	.

埋葬死者，或向弟兄们传道。

[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['tendər] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][juː 'es]['evər][tuː; tə] [ɪn'trʌst]

These	offices	are	all	of	too	tender	a	nature	for	us	ever	to	entrust
这些	办公室	是	全部	的	也	投标	一个	自然	为了	我们	曾经	到	委托

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] . ”

them	to	others	.	”
他们	到	其他的	.	”

这些职位都极其敏感，我们绝不会将它们托付给他人。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] ,

“	But	how	is	it	possible	for	you	,	”	said	I	,	with	some	warmth	,
“	但	如何	是	它	可能的	为了	你	,	”	说	我	,	和	一些	温暖	,

“可是你怎么可能做到呢？”我带着几分热情问道。

“ [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ? ”

“	to	know	whether	your	discourse	is	really	inspired	by	the	Almighty	?	”
“	到	知道	无论	你的	话语	是	真的	灵感	经过	这	全能者	?	”

“想知道你的言论是否真的受到全能者的启示？”

“ [ˌhuːsoʊ'evər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔːr] [kraɪst] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

“	Whosoever	,	”	says	he	,	“	shall	implore	Christ	to	enlighten	him	,
“	无论谁	,	”	说道	他	,	“	将	恳求	基督	到	开导	他	,

他说：“凡祈求基督启迪他的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] ['ɪnwərdli] ,

and	shall	publish	the	Gospel	truths	he	may	feel	inwardly	,
和	将	发布	这	福音	真相	他	可能	感觉	内心	,

并应将他内心感受到的福音真理公之于众。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] .

such	an	one	may	be	assured	that	he	is	inspired	by	the	Lord	.
这样的	一个	一	可能	是	保证	那	他	是	灵感	经过	这	主	.

这样的人可以确信，他是受到主的感召。

” [hiː; hi] [ðen] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['nʌmbərləs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['tɛksts] [wɪtʃ] [pruːvd] ,

”	He	then	poured	forth	a	numberless	multitude	of	Scripture	texts	which	proved	,
”	他	然后	倾倒	前进	一个	无数	民众	的	圣经	文本	哪个	已证实	,

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

as	he	imagined	,
作为	他	想象	,

然后，他滔滔不绝地引用了无数经文，他认为这些经文证明了……

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

that	there	is	no	such	thing	as	Christianity	without	an	immediate	revelation	,
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	基督教	没有	一个	即时	启示	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] :

and	added	these	remarkable	words	:
和	额外	这些	卓越	字	:

他认为，如果没有直接的启示，就不存在基督教，并补充了以下这番意味深长的话：

“ [wen] [ðaʊ] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [lɪmz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [baɪ][ðaɪ] [oʊn] ['paʊər] ?

“	When	thou	movest	one	of	thy	limbs	,	is	it	moved	by	thy	own	power	?
“	什么时候	你	移动	一	的	你的	四肢	,	是	它	已搬	经过	你的	自己的	力量	?

“你动你的肢体时，是靠你自己的力量动的吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɪm] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vɑːlənteri] ['məuʃənz] .

Certainly	not	;	for	this	limb	is	often	sensible	to	involuntary	motions	.
当然	不是	;	为了	这	肢	是	经常	明智的	到	非自愿	运动	.

当然不是；因为这个肢体经常会对非自主运动感到敏感。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðaɪ] ['baːdi] ['gɪvz] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['tæbərnækl] .

Consequently	he	who	created	thy	body	gives	motion	to	this	earthly	tabernacle	.
最后	他	WHO	创建	你的	身体	给予	运动	到	这	尘世的	圣幕	.

因此，创造你身体的那一位，也赋予了这尘世的居所以行动的能力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sevrəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaɪ] [soʊl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
And are the several ideas of which thy soul receives the impression
和 是 这 一些 想法 的 哪个 你的 灵魂 接收 这 印象
[fɔːrmd] [baɪ] [ðaɪ'self] ?
formed by thyself ?
形成 经过 你自己 ?

而你灵魂所接收到的各种观念，是否都是你自己形成的印象？

[mʌtʃ] [les] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [sɪns] [ðiːz] [pɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][ðaɪ] [maɪnd] ['weðər] [ðaʊ] [wɪlt] [ɔːr][noʊ] ;
Much less are they , since these pour in upon thy mind whether thou wilt or no ;
很多 较少的 是 他们 , 自从 这些 倒 在 之上 你的 头脑 无论 你 枯萎 或者 不 ;

它们就更不重要了，因为无论你是否愿意，这些都会涌入你的脑海；

['kɑːnsɪkwentli] [ðaʊ] [ðaɪ] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðaɪ] [soʊl] .
consequently thou receivest thy ideas from Him who created thy soul .
最后 你 接收 你的 想法 从 他 WHO 创建 你的 灵魂 .

因此，你的思想来源于创造你灵魂的那位。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðaɪ] [ə'fekʃənz] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] ,
But as He leaves thy affections at full liberty ,
但 作为 他 树叶 你的 情感 在 满的 自由 ,

但祂任凭你的情感完全自由，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðaɪ] [maɪnd] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz][ðaɪ] [ə'fekʃənz] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] ; [ɪf] [ðaʊ] ['laɪvɪst][ɪn][gɑːd] ,
He gives thy mind such ideas as thy affections may deserve ; if thou livest in God ,
他 给予 你的 头脑 这样的 想法 作为 你的 情感 可能 应得 ; 如果 你 活的 在 上帝 ,

他会赐予你与你的情感相符的思想；如果你活在上帝之中，

[ðaʊ] , [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɪn][gɑːd] .
thou actest , thou thinkest in God .
你 演员 , 你 思考 在 上帝 .

你行事为人，你思考问题，都以神为念。

['æftər] [ðɪs] [ðaʊ] [niːd] ['oʊnli][bʌt; bət]['oʊpən] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [in'laitənz] [ɔːl]
After this thou needest only but open thine eyes to that light which enlightens all
后 这 你 最需要 仅有的 但 打开 你的 眼睛 到 那 光 哪个 启迪 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

此后，你只需睁开双眼，就能看到那照亮全人类的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [pər'siːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and it is then thou wilt perceive the truth , and make others perceive it . ”
和 它 是 然后 你 枯萎 感知 这 真相 , 和 制作 其他的 感知 它 . ”

那时你就会领悟真理，并让别人也领悟到真理。

“ [waɪ] , [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz] - ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪtl] . ”
“ Why , this , ” said I , “ is Malebranche's doctrine to a tittle . ”
“ 为什么 , 这 , ” 说 我 , “ 是 - 教义 到 一个 标题 . ”

“为什么，”我说，“这就是马勒伯朗士的学说，只不过是徒有虚名而已。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [mæl'bɹɑnʃ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ I am acquainted with thy Malebranche , ” said he ; “ he had something of
“ 我 是 熟人 和 你的 芒枝 , ” 说 他 ; “ 他 有 某物 的
[ðə; ði] [frend] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
the Friend in him ,
这 朋友 在 他 ,

“我认识你的马勒伯朗士，”他说；“他身上有几分朋友的特质。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ] .
but was not enough so .
但 曾是 不是 足够的 所以 .

但这还不够。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'tikuːləz] [aɪ] [lɜːrnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

"	These	are	the	most	considerable	particulars	I	learnt	concerning	the	doctrine	of
"	这些	是	这	最多	大量	细节	我	学会了	有关	这	教义	的

[ðə; ði] ['kweɪkərs] .

the	Quakers	.
这	贵格会教徒	.

“这些是我了解到的有关贵格会教义的最重要细节。”

[ɪn][maɪ][nekst] ['letər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	my	next	letter	I	shall	acquaint	you	with	their	history	,
在	我的	下一个	信	我	将	熟人	你	和	他们的	历史	,

我在下一封信中将向您介绍他们的历史。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

which	you	will	find	more	singular	than	their	opinions	.
哪个	你	将要	寻找	更多的	单数	比	他们的	意见	.

你会发现，这比他们的观点更独特。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]

LETTER	III	.	—	ON
信	三、	.	—	在

第三封信——关于

[ðə; ði] ['kweɪkərs]

THE	QUAKERS
这	贵格会教徒

贵格会

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [deɪt] [frʌm; frəm] [kraɪst] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

You	have	already	heard	that	the	Quakers	date	from	Christ	,	who	,	according	to
你	有	已经	听到	那	这	贵格会教徒	日期	从	基督	,	WHO	,	根据	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你已经听说过贵格会起源于基督，根据他们的说法，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kweɪkər] .

was	the	first	Quaker	.
曾是	这	第一的	贵格会	.

他是第一位贵格会教徒。

[rɪ'lɪdʒən] , [seɪ] [ðiːz] , [wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Religion	,	say	these	,	was	corrupted	a	little	after	His	death	,
宗教	,	说	这些	,	曾是	腐败的	一个	小的	后	他的	死亡	,

这些人说，宗教在他去世后略有腐败。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	remained	in	that	state	of	corruption	about	sixteen	hundred	years	.
和	剩余	在	那	状态	的	腐败	关于	十六	百	年	.

并一直处于这种腐败状态约一千六百年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kweɪkərs] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] ['kerfəli]

But	there	were	always	a	few	Quakers	concealed	in	the	world	,	who	carefully
但	那里	是	总是	一个	很少	贵格会教徒	暗	在	这	世界	,	WHO	小心

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

preserved	the	sacred	fire	,
保存完好	这	神圣	火	,

但世上总有一些隐居的贵格会教徒，他们小心翼翼地守护着圣火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

which	was	extinguished	in	all	but	themselves	,
哪个	曾是	熄灭	在	全部	但	他们自己	,

除了他们自身之外，其他一切都已消逝。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðɪs] [laɪt] [spred] [ɪt'self] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

until	at	last	this	light	spread	itself	in	England	in	1642	.
直到	在	最后的	这	光	传播	本身	在	英格兰	在	-	.

直到1642年，这道光芒才最终传到了英格兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'testɪn]

It	was	at	the	time	when	Great	Britain	was	torn	to	pieces	by	the	intestine
它	曾是	在	这	时间	什么时候	伟大的	英国	曾是	撕裂	到	件	经过	这	肠

['wɔrz] [wɪtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sekts] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

wars	which	three	or	four	sects	had	raised	in	the	name	of	God	,
战争	哪个	三	或者	四	教派	有	提高	在	这	姓名	的	上帝	,

当时，大不列颠正被三四个教派以神的名义挑起的内战撕裂。

[ðæt] [wʌn] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , [bɔːrn][ɪn] ['lestəʃə] , [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪlk] - ['wiːvər] ,

that	one	George	Fox	,	born	in	Leicestershire	,	and	son	to	a	silk	-	weaver	,
那	一	乔治	狐狸	,	出生	在	莱斯特郡	,	和	儿子	到	一个	丝绸	-	织工	,

那个名叫乔治·福克斯的人，出生于莱斯特郡，父亲是位丝绸织工。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ,

took	it	into	his	head	to	preach	,	and	,	as	he	pretended	,
采取	它	进入	他的	头	到	布道	,	和	,	作为	他	假装	,

他一心想着要布道，于是，他假装如此，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'pɑːsl] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə]

with	all	the	requisites	of	a	true	apostle	—	that	is	,	without	being	able	either	to
和	全部	这	必备条件	的	一个	真的	使徒	—	那	是	,	没有	存在	有能力的	任何一个	到

[riːd] [ɔːr] [raɪt] .

read	or	write	.
读	或者	写	.

他具备了真正使徒的所有必备条件——也就是说，他既不识字也不写字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

He	was	about	twenty	-	five	years	of	age	,	irreproachable	in	his	life	and
他	曾是	关于	二十	-	五	年	的	年龄	,	无可指摘的	在	他的	生活	和

[kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli]['mædmən] .

conduct	,	and	a	holy	madman	.
执行	,	和	一个	圣	狂人	.

他大约二十五岁，一生品行无可指摘，是个圣洁的疯子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['leðər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn]

He	was	equipped	in	leather	from	head	to	foot	,	and	travelled	from	one
他	曾是	配备	在	皮革	从	头	到	脚	,	和	旅行	从	一

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

village	to	another	,
村庄	到	其他	,

他从头到脚都穿着皮衣，从一个村庄游走到另一个村庄。

[iks'kleimɪŋ] [ə'genst] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

exclaiming	against	war	and	the	clergy	.
惊呼	反对	战争	和	这	牧师	.

强烈谴责战争和神职人员。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'vɛktɪvz] [bɪn] ['levld] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊldʒəri]['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	his	invectives	been	levelled	against	the	soldiery	only	he	would	have	been
有	他的	谩骂	到过	平整	反对	这	士兵	仅有的	他	会	有	到过

[seɪf] [ɪ'nʌf] ,

safe	enough	,
安全的	足够的	,

如果他只对士兵进行辱骂，他就不会有事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [inˈveid] [əˈgenst] [ˌiˌkliːziˈæstiks] .

but	he	inveighed	against	ecclesiastics	.
但	他	令人愤慨	反对	教会人士	.

但他猛烈抨击了教会人士。

[fɑːks][wʌz; wəz] [siːzd] [æt; ət] [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,

Fox	was	seized	at	Derby	,	and	being	carried	before	a	justice	of	peace	,
狐狸	曾是	查获	在	德比	,	和	存在	携带	前	一个	正义	的	和平	,

福克斯在德比被捕，并被带到治安法官面前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [hæt] ,

he	did	not	once	offer	to	pull	off	his	leathern	hat	,
他	做过	不是	一次	提供	到	拉	离开	他的	皮革	帽子	,

他一次也没有主动提出要摘下他的皮帽。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə]

upon	which	an	officer	gave	him	a	great	box	of	the	ear	,	and	cried	to
之上	哪个	一个	官	给予	他	一个	伟大的	盒子	的	这	耳朵	,	和	哭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，一名军官递给他一大盒耳朵，并对他喊道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈkʌvərd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ?

“	Don't	you	know	you	are	to	appear	uncovered	before	his	worship	?
“	不	你	知道	你	是	到	出现	裸露	前	他的	崇拜	?

“难道你不知道在祂面前应当赤身裸体吗？”

” [fɑːks] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] ,

”	Fox	presented	his	other	cheek	to	the	officer	,
”	狐狸	呈现	他的	其他	脸颊	到	这	官	,

狐狸把另一边脸颊也凑到了警官面前，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [bɑːks][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] .

and	begged	him	to	give	him	another	box	for	God's	sake	.
和	乞求	他	到	给	他	其他	盒子	为了	神的	清酒	.

他恳求他看在上帝的份上再给他一个盒子。

[ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][swɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .

The	justice	would	have	had	him	sworn	before	he	asked	him	any	questions	.
这	正义	会	有	有	他	宣誓	前	他	问	他	任何	问题	.

法官在询问他任何问题之前，都会让他宣誓。

“ [noʊ] , [frend] , ” [sez] [fɑːks][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [swer] .

“	Know	,	friend	,	”	says	Fox	to	him	,	“	that	I	never	swear	.
“	知道	,	朋友	,	”	说道	狐狸	到	他	,	“	那	我	绝不	发誓	.

“朋友，你要知道，”福克斯对他说，“我从不说脏话。”

” [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌstɪs] , [əbˈzəviŋ, ɔb-][hiː; hi] “ - ” [ænd; ənd] “ - ” [hɪm; ɪm] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	The	justice	,	observing	he	“	thee'd	”	and	“	thou'd	”	him	,	sent	him	to
”	这	正义	,	观察	他	“	-	”	和	“	-	”	他	,	发送	他	到

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ,

the	House	of	Correction	,
这	房子	的	更正	,

“法官注意到他用‘你’和‘汝’称呼他，便将他送进了教养院。”

[ɪn] [ˈdɜːrbi] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] [ðer; ðər] .

in	Derby	,	with	orders	that	he	should	be	whipped	there	.
在	德比	,	和	订单	那	他	应该	是	鞭打	那里	.

在德比，他被下令在那里接受鞭刑。

[fɑːks] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

Fox	praised	the	Lord	all	the	way	he	went	to	the	House	of	Correction	,
狐狸	赞扬	这	主	全部	这	方式	他	去	到	这	房子	的	更正	,

福克斯在被送往教养院的路上一路赞美上帝。

[wer] [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] .

where	the	justice's	order	was	executed	with	the	utmost	severity	.
在哪里	这	正义的	命令	曾是	执行	和	这	极致	严重性	.

法官的命令得到了最严厉的执行。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɪpt] [ðɪs] [ɪn'θuːziæst] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃ]

The	men	who	whipped	this	enthusiast	were	greatly	surprised	to	hear	him	beseech
这	男人	WHO	鞭打	这	爱好者	是	非常	惊讶	到	听到	他	恳求

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['læʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

them	to	give	him	a	few	more	lashes	for	the	good	of	his	soul	.
他们	到	给	他	一个	很少	更多的	睫毛	为了	这	好的	的	他的	灵魂	.

鞭打这位狂热信徒的人听到他恳求他们为了他的灵魂好再鞭打他几下，都感到非常惊讶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ,

There	was	no	need	of	entreating	these	people	;	the	lashes	were	repeated	,
那里	曾是	不	需要	的	恳求	这些	人们	;	这	睫毛	是	重复	,

无需恳求这些人；鞭笞一再进行。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɑːks] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] .

for	which	Fox	thanked	them	very	cordially	,	and	began	to	preach	.
为了	哪个	狐狸	谢谢	他们	非常	诚挚地	,	和	开始	到	布道	.

福克斯对此表示衷心的感谢，并开始布道。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [spek'teitəs] [fel] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æftərwərdz] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

At	first	the	spectators	fell	a	-	laughing	,	but	they	afterwards	listened	to	him	;
在	第一的	这	观众	跌倒	一个	-	笑	,	但	他们	然后	听着	到	他	;

起初观众们都哄堂大笑，但后来他们都认真听他讲话；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪz] [æn; ən] [ˌepə'demɪkəl] [dɪ'stempər] , ['meni] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] ,

and	as	enthusiasm	is	an	epidemical	distemper	,	many	were	persuaded	,
和	作为	热情	是	一个	流行病	犬瘟热	,	许多	是	被说服	,

由于热情如同瘟疫般蔓延，许多人都被说服了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [skɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dɪ'saɪplz] .

and	those	who	scourged	him	became	his	first	disciples	.
和	那些	WHO	受鞭笞	他	成为	他的	第一的	门徒	.

那些鞭打他的人成了他的第一批门徒。

['biːɪŋ] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

Being	set	at	liberty	,
存在	放	在	自由	,

获得自由后，

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['prɑːsəˌlaɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

he	ran	up	and	down	the	country	with	a	dozen	proselytes	at	his	heels	,
他	跑	向上	和	向下	这	国家	和	一个	打	皈依者	在	他的	高跟鞋	,

他带着十几个皈依者，在全国各地奔走。

[stɪl] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

still	declaiming	against	the	clergy	,	and	was	whipped	from	time	to	time	.
仍然	朗诵	反对	这	牧师	,	和	曾是	鞭打	从	时间	到	时间	.

他仍然公开谴责神职人员，并且不时遭到鞭打。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] ,

Being	one	day	set	in	the	pillory	,
存在	一	天	放	在	这	示众台	,

有一天被绑在示众柱上，

[hiː; hi] [həˈrænd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,

he	harangued	the	crowd	in	so	strong	and	moving	a	manner	,
他	训斥	这	人群	在	所以	强的	和	移动	一个	方式	,

他以如此铿锵有力、感人至深的方式向人群发表了慷慨激昂的演说。

[ðæt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [kənˈvəːts] ,

that	fifty	of	the	auditors	became	his	converts	,
那	五十	的	这	审计员	成为	他的	转换	,

五十名审计员都成了他的信徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rest] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ðæt] ,

and	he	won	the	rest	so	much	in	his	favour	that	,
和	他	韩元	这	休息	所以	很多	在	他的	偏爱	那	,

他赢得了其余人的极大支持，以至于

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈbiːɪŋ] [friːd] [tjuːˈmʌltjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] ,

his	head	being	freed	tumultuously	from	the	hole	where	it	was	fastened	,
他的	头	存在	自由	剧烈地	从	这	洞	在哪里	它	曾是	系紧	,

他的头猛地从被固定住的洞里挣脱出来，

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [went] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈklɜːrdʒimən] [huː]

the	populace	went	and	searched	for	the	Church	of	England	clergyman	who
这	民众	去	和	搜索	为了	这	教会	的	英格兰	牧师	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

had	been	chiefly	instrumental	in	bringing	him	to	this	punishment	,
有	到过	主要	乐器演奏	在	带来	他	到	这	惩罚	,

民众四处寻找那位在将他绳之以法的过程中起到主要作用的英国国教牧师。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪləri] [wer] [fɑːks][hæd; həd] [stʊd] .

and	set	him	on	the	same	pillory	where	Fox	had	stood	.
和	放	他	在	这	相同的	示众台	在哪里	狐狸	有	站立	.

然后把他放在福克斯曾经站过的那个枷锁上。

[fɑːks][wʌz; wəz][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz] ,

Fox	was	bold	enough	to	convert	some	of	Oliver	Cromwell's	soldiers	,
狐狸	曾是	大胆的	足够的	到	转变	一些	的	奥利弗	克伦威尔的	士兵	,

福克斯胆子很大，甚至成功地转化了奥利弗·克伦威尔的一些士兵。

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] .

who	thereupon	quitted	the	service	and	refused	to	take	the	oaths	.
WHO	于是	辞职	这	服务	和	拒绝	到	拿	这	誓言	.

于是他们辞去了职务，拒绝宣誓。

['ɑːlɪvər] , ['hævɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ɪts]

Oliver	,	having	as	great	a	contempt	for	a	sect	which	would	not	allow	its
奥利弗	,	拥有	作为	伟大的	一个	鄙视	为了	一个	教派	哪个	会	不是	允许	它是

['membər] [tuː; tə] [faɪt] ,

members	to	fight	,
成员	到	斗争	,

奥利弗对不允许其成员战斗的教派抱有极大的蔑视，

[æz; əz] ['sɪkstəs] [kˈwɪntəs] [hæd; həd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sekt] , [dʌv] [nɑːn][ˌes ˈaɪ] [tʃiːɑmɑːvə] , [bɪˈgæn][tuː; tə]

as	Sixtus	Quintus	had	for	another	sect	,	Dove	non	si	chiamava	,	began	to
作为	西克斯图斯	昆图斯	有	为了	其他	教派	,	鸽子	非	是	奇亚马瓦	,	开始	到

['pɜːrsɪkjuːt] [ðiːz] [nuː] [kənˈvəːts] .

persecute	these	new	converts	.
迫害	这些	新的	转换	.

就像西克斯图斯·昆图斯对另一个教派那样，Dove non si chiamava 开始迫害这些新皈依者。

[ðə; ði] ['prizənz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	prisons	were	crowded	with	them	,
这	监狱	是	挤	和	他们	,

监狱里挤满了他们，

[bʌt; bət] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ['seldəm] [hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	persecution	seldom	has	any	other	effect	than	to	increase	the	number	of
但	迫害	很少	有	任何	其他	影响	比	到	增加	这	数字	的

['prɑːsəˌlaɪts] .

proselytes	.
皈依者	.

但迫害除了增加皈依者的数量之外，很少会产生其他效果。

[ðiːz] [keɪm] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈfaɪnmənt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðə; ði]

These	came	,	therefore	,	from	their	confinement	more	strongly	confirmed	in	the
这些	来了	,	所以	,	从	他们的	监禁	更多的	强烈	确认的	在	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] ,

principles	they	had	imbibed	,
原则	他们	有	吸收	,

因此，在禁锢期间，这些人更加坚定了他们所秉持的原则。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒeɪlər] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

and	followed	by	their	gaolers	,	whom	they	had	brought	over	to	their	belief	.
和	随后	经过	他们的	狱卒	,	谁	他们	有	带来	超过	到	他们的	信仰	.

随后，他们的狱卒也皈依了他们的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt]

But	the	circumstances	which	contributed	chiefly	to	the	spreading	of	this	sect
但	这	情况	哪个	贡献	主要	到	这	传播	的	这	教派

[wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

were	as	follows	:
是	作为	跟随	:

但促成该教派传播的主要因素如下：

— [fɑːks] [θɔːt] [hɪmˈself] [ɪnˈspaɪərd] ,

—	Fox	thought	himself	inspired	,
—	狐狸	想法	他自己	灵感	,

福克斯觉得自己受到了启发，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

and	consequently	was	of	opinion	that	he	must	speak	in	a	manner
和	最后	曾是	的	观点	那	他	必须	说话	在	一个	方式

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

different	from	the	rest	of	mankind	.
不同的	从	这	休息	的	人类	.

因此他认为自己必须以不同于其他人的方式说话。

[hiː; hi] [ˌðerəˈpɑːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪð] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [tuː; tə] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə][hoʊld][ɪn]

He	thereupon	began	to	writhe	his	body	,	to	screw	up	his	face	,	to	hold	in
他	于是	开始	到	翻腾	他的	身体	,	到	拧紧	向上	他的	脸	,	到	抓住	在

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

于是他开始扭动身体，皱起脸，屏住呼吸。

[ænd; ənd][tuː; tə][eksˈheɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] ['mænər] ,

and	to	exhale	it	in	a	forcible	manner	,
和	到	呼气	它	在	一个	强制的	方式	,

并用力将其呼出，

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piθiən, -θjən][gɑːd][æt; ət] ['dɛlˌfɑs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

insomuch	that	the	priestess	of	the	Pythian	god	at	Delphos	could	not	have
就此而言	那	这	女祭司	的	这	皮提亚	上帝	在	德尔福斯	可以	不是	有

['æktɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] ['betər] [ədˈvæntɪdʒ] .

acted	her	part	to	better	advantage	.
行动	她	部分	到	更好的	优势	.

以至于德尔福斯的皮提亚神女祭司不可能更好地扮演好自己的角色了。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skers] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ɪn]
Inspiration **soon** **became** **so** **habitual** **to** **him** **that** **he** **could** **scarce** **deliver** **himself** **in**
灵感 很快 成为 所以 习惯性的 到 他 那 他 可以 稀少 递送 他自己 在
['eni] ['ʌðər] ['mænər] .
any **other** **manner** **.**
任何 其他 方式 .

灵感很快就成了他的一种习惯，以至于他几乎无法用其他任何方式表达自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [gɪft] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
This **was** **the** **first** **gift** **he** **communicated** **to** **his** **disciples** **.**
这 曾是 这 第一的 礼物 他 沟通 到 他的 门徒 .

这是他传授给门徒的第一份礼物。

[ðiːz] [eɪpt] ['veri] [sɪn'sɪrli] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['sevrəl] ['grɪmɪsiz] ,
These **aped** **very** **sincerely** **their** **master's** **several** **grimaces** **,**
这些 猿猴 非常 真挚地 他们的 硕士学位 一些 鬼脸 ,

它们非常认真地模仿了主人做的几个鬼脸，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
and **shook** **in** **every** **limb** **the** **instant** **the** **fit** **of** **inspiration** **came** **upon** **them** **,**
和 摇晃 在 每一个 肢 这 立即的 这 合身 的 灵感 来了 之上 他们 ,

灵感乍现的那一刻，他们全身都颤抖起来。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['kweɪkərs] .
whence **they** **were** **called** **Quakers** **.**
何处 他们 是 称为 贵格会教徒 .

因此他们被称为贵格会教徒。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['mɪmɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['trembld] , [ðeɪ] [speɪk] [θruː] [ðə; ði] [noʊz]
The **vulgar** **attempted** **to** **mimic** **them** **;** **they** **trembled** **,** **they** **spake** **through** **the** **nose**
这 庸俗 尝试过 到 模仿 他们 ; 他们 颤抖 , 他们 说 通过 这 鼻子
,
,
,

庸俗之人试图模仿他们；他们颤抖着，说话带着鼻音。

[ðeɪ] [kweɪkt] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .
they **quaked** **and** **fancied** **themselves** **inspired** **by** **the** **Holy** **Ghost** **.**
他们 震动 和 幻想 他们自己 灵感 经过 这 圣 鬼 .

他们战战兢兢，自以为受到了圣灵的感召。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] ['wɑːntɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [rɔːt]
The **only** **thing** **now** **wanting** **was** **a** **few** **miracles** **,** **and** **accordingly** **they** **wrought**
这 仅有的 事物 现在 想要 曾是 一个 很少 奇迹 , 和 因此 他们 锻
[sʌm; səm] .
some **.**
一些 .

现在唯一缺少的就是一些奇迹，于是他们就创造了一些奇迹。

[fɑːks] , [ðɪs] ['mɑːdərn] ['peɪtriɑːrk] , [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
Fox **,** **this** **modern** **patriarch** **,** **spoke** **thus** **to** **a** **justice** **of** **peace** **before** **a** **large**
狐狸 , 这 现代的 族长 , 辐 因此 到 一个 正义 的 和平 前 一个 大的
[ə'sembli] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] :
assembly **of** **people** **:**
集会 的 人们 :

这位现代的族长福克斯，在众多民众面前，对一位治安法官发表了如下讲话：

“ [frend] , [teɪk] [ker] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] ; [gɑːd] [wɪl] [suːn] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [fɔːr; fər] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Friend , take care what thou dost ; God will soon punish thee for persecuting His
“ 朋友 , 拿 关心 什么 你 朋友 ; 上帝 将要 很快 惩治 你 为了 迫害 他的
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

朋友，请谨慎行事；上帝很快就会惩罚你迫害祂的圣徒。

” [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] , ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [bɪ'sɑːtɪd] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][bæd] [bɪr] [ænd; ənd]
” This magistrate , being one who besotted himself every day with bad beer and
” 这 地方法官 , 存在 一 WHO 着迷 他自己 每一个 天 和 坏的 啤酒 和
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

“这位法官，终日沉迷于劣质啤酒和白兰地，

[daɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] [tuː] [deɪz] ['æftər] ,
died of an apoplexy two days after ,
死亡 的 一个 中风 二 天 后 ,

两天后死于中风。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['mɪtəməs] [fɔːr; fər] [ɪm'prɪzənɪŋ] [sʌm; səm] ['kweɪkərs] .
the moment he had signed a mittimus for imprisoning some Quakers .
这 片刻 他 有 签名 一个 mittimus 为了 监禁 一些 贵格会教徒 .

就在他签署了监禁一些贵格会教徒的逮捕令的那一刻。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [siːzd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The sudden death with which this justice was seized was not ascribed to his
这 突然 死亡 和 哪个 这 正义 曾是 查获 曾是 不是 归因于 到 他的
[ɪn'tempərəns] ,
intemperance ,
放纵 ,

这位法官的猝死并非由于他的酗酒所致。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['mænz] [prɪ'dɪkʃnz] ;
but was universally looked upon as the effect of the holy man's predictions ;
但 曾是 普遍地 看起来 之上 作为 这 影响 的 这 圣 男人的 预测 ;

但普遍认为这是圣人预言的结果；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪd] [mɔːr] [kən'veːts] [tuː; tə]['kweikərizm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['səːmənz]
so that this accident made more converts to Quakerism than a thousand sermons
所以 那 这 事故 制成 更多的 转换 到 贵格会 比 一个 千 布道
[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʃeɪkɪŋ] [fɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and as many shaking fits could have done .
和 作为 许多 摇晃 适合 可以 有 完毕 .

因此，这次事故比一千次布道和无数次惊恐发作更能使人皈依贵格会。

['ɑːlɪvər] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] ['deɪli] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]
Oliver , finding them increase daily , was desirous of bringing them over to
奥利弗 , 寻找 他们 增加 日常的 , 曾是 渴望 的 带来 他们 超过 到
[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
his party ,
他的 派对 ,

奥利弗发现它们每天都在增加，很想把它们带到他的派对上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm][baɪ] ['mʌni] .
and for that purpose attempted to bribe them by money .
和 为了 那 目的 尝试过 到 贿赂 他们 经过 钱 .

为此，他试图用金钱贿赂他们。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
However , they were incorruptible ,
然而 , 他们 是 廉洁奉公 ,

然而，他们廉洁奉公。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd]
which made him one day declare that this religion was the only one he had
哪个 制成 他 一 天 宣布 那 这 宗教 曾是 这 仅有的 一 他 有
['evər] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [goʊld] .
ever met with that had resisted the charms of gold .
曾经 遇见 和 那 有 抵抗 这 魅力 的 金子 .

这使他有一天宣称，这种宗教是他所接触过的唯一一种抵制黄金诱惑的宗教。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] ['pəːsikjuːtid] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] . ; [nɑːt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
The Quakers were several times persecuted under Charles II . ; not upon a religious
这 贵格会教徒 是 一些 时代 受迫害 在下面 查尔斯 二 . ; 不是 之上 一个 宗教
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

贵格会在查理二世统治时期曾多次遭到迫害；但并非出于宗教原因。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [taɪd] , [fɔːr; fər] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ [ðaʊ] ” [ðə; ði]
but for refusing to pay the tithes , for “ theeing ” and “ thouing ” the
但 为了 拒绝 到 支付 这 什一奉献 , 为了 “ 你的 ” 和 “ 千 ” 这
['mædʒistrits] ,
magistrates ,
地方法官 ,

但因拒绝缴纳什一税，因辱骂地方官长，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [i'næktid] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] .
and for refusing to take the oaths enacted by the laws .
和 为了 拒绝 到 拿 这 誓言 已颁布 经过 这 法律 .

并拒绝按照法律规定宣誓。

[æt; ət] [læst] ['rɑːbərt] ['baːkli] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] - ,
At last Robert Barclay , a native of Scotland , presented to the King , in 1675 ,
在 最后的 罗伯特 巴克莱 , 一个 本国的 的 苏格兰 , 呈现 到 这 国王 , 在 - ,

最后，苏格兰人罗伯特·巴克莱于1675年向国王呈献了……

[hɪz; ɪz] “ [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kweɪkərs] ,
his “ Apology for the Quakers ,
他的 “ 道歉 为了 这 贵格会教徒 ,

他的《为贵格会教徒辩护》

” [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [æd'mɪt] .
” a work as well drawn up as the subject could possibly admit .
” 一个 工作 作为 出色地 绘制 向上 作为 这 主题 可以 可能 承认 .

“这是一部在题材上所能达到的最佳创作作品。”

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . [ɪz] [nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [miːn] , ['flætərɪŋ] [en'kəʊmiːəmz] ,
The dedication to Charles II . is not filled with mean , flattering encomiums ,
这 奉献 到 查尔斯 二 . 是 不是 已填 和 意思是 , 奉承 赞誉 ,

对查理二世的献词中并没有充斥着卑鄙的奉承之词。

[bʌt; bət] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [boʊld] ['tʌtʃɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪzɪst]
but abounds with bold touches in favour of truth and with the wisest
但 很多 和 大胆的 触摸 在 偏爱 的 真相 和 和 这 最明智的
['kaunsəlz] .
counsels .
律师 .

但书中充满了对真理的勇敢诠释和最明智的建议。

“ [ðaʊ] [hæst] ['teɪstɪd] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl]

“	**Thou**	**hast**	**tasted**	**,**	”	**says**	**he**	**to**	**the**	**King**	**at**	**the**	**close**	**of**	**his**	**epistle**
“	你	哈斯特	尝过	,	”	说道	他	到	这	国王	在	这	关闭	的	他的	书信

['dedɪkəˌtɔːri] ,

dedicatory	**,**
献词	,

“你已经尝到了,”他在献给国王的书信结尾处这样说道。

“ [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] ; [ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [ðaɪ]

“	**of**	**prosperity**	**and**	**adversity**	**;**	**thou**	**knowest**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**banished**	**thy**
“	的	繁荣	和	逆境	;	你	最了解	什么	它	是	到	是	被放逐	你的

['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

native	**country**	**;**
本国的	国家	;

“经历过繁荣与逆境；你懂得被放逐出祖国的滋味；

[tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd] ,

to	**be**	**overruled**	**as**	**well**	**as**	**to**	**rule**	**and**	**sit**	**upon**	**the**	**throne**	**;**	**and**	**,**
到	是	否决	作为	出色地	作为	到	规则	和	坐	之上	这	王座	;	和	,

['biːɪŋ] [ə'prest] ,

being	**oppressed**	**,**
存在	受压迫者	,

既可以统治，也可以被推翻；既可以遭受压迫，也可以被压迫，

[ðaʊ] [hæst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['heɪtfl] [ðə; ði] [ə'presər] [ɪz][bəuθ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

thou	**hast**	**reason**	**to**	**know**	**how**	**hateful**	**the**	**Oppressor**	**is**	**both**	**to**	**God**	**and**	**man**	**.**
你	哈斯特	原因	到	知道	如何	可恶	这	压迫者	是	两个都	到	上帝	和	男人	.

你有理由知道，压迫者对上帝和人类来说是多么可憎。

[ɪf] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

If	**,**	**after**	**all**	**these**	**warnings**	**and**	**advertisements**	**,**
如果	,	后	全部	这些	警告	和	广告	,

如果经过所有这些警告和广告之后，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

thou	**dost**	**not**	**turn**	**unto**	**the**	**Lord**	**with**	**all**	**thy**	**heart**	**,**
你	朋友	不是	转动	到	这	主	和	全部	你的	心	,

你没有全心全意地归向耶和华，

[bʌt; bət] [fər'get] [hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'membər] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'stres] ,

but	**forget**	**Him**	**who**	**remembered**	**thee**	**in**	**thy**	**distress**	**,**
但	忘记	他	WHO	记得	你	在	你的	痛苦	,

但你却忘记了那位在你困苦时记念你的神。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [lʌst] [ænd; ənd] ['vænəti] , ['ʃʊrli] [greɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ]

and	**give**	**up**	**thyself**	**to**	**follow**	**lust**	**and**	**vanity**	**,**	**surely**	**great**	**will**	**be**	**thy**
和	给	向上	你自己	到	跟随	欲望	和	虚荣	,	一定	伟大的	将要	是	你的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	**.**
谴责	.

如果你放纵自己去追随情欲和虚荣，那么你必将受到严厉的谴责。

“ [ə'genst] [wɪtʃ] [sner] ,

“	**Against**	**which**	**snare**	**,**
“	反对	哪个	圈套	,

“针对哪个陷阱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [meɪ] [ɔːr][duː] [fiːd] [ðiː] [ænd; ənd][prɑːmpt]
as well as the temptation of those that may or do feed thee and prompt
作为 出色地 作为 这 诱惑 的 那些 那 可能 或者 做 喂养 你 和 迅速的
[ðiː] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
thee to evil ,
你 到 邪恶的 ,

以及那些可能或确实引诱你作恶的人的诱惑，

[ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['prevələnt] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] ,
the most excellent and prevalent remedy will be ,
这 最多 出色的 和 流行 补救 将要 是 ,

最有效且最普遍的解决方法将是：

[tuː; tə] [ə'plai] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] ,
to apply thyself to that light of Christ which shineth in thy conscience ,
到 申请 你自己 到 那 光 的 基督 哪个 闪耀 在 你的 良心 ,

要全心全意地追求那照耀在你良心中的基督之光，

[wɪtʃ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] ['flætər] [ðiː] [nɔːr] ['sʌfər] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðaɪ] [sɪnz]
which neither can nor will flatter thee nor suffer thee to be at ease in thy sins
哪个 两者都不 能 也不 将要 奉承 你 也不 遭受 你 到 是 在 舒适 在 你的 罪孽
,
,
,

它既不能也不会奉承你，更不会让你在罪恶中安逸度日。

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][ænd; ənd] [wɪl] [diːl] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
but doth and will deal plainly and faithfully with thee ,
但 确实 和 将要 交易 显然 和 忠实 和 你 ,

但他过去如此，将来也必如此，会坦诚忠实地对待你。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfɔːləuəz] [ˌðerˈʌv] [hæv; həv] ['pleɪnli] [dʌn] . — [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd]
as those that are followers thereof have plainly done . — Thy faithful friend and
作为 那些 那 是 追随者 其中 有 显然 完毕 . — 你的 忠实 朋友 和
['sʌbdʒekt] , ['rɑːbərt] ['bɑːkli] .
subject , Robert Barclay .
主题 , 罗伯特 巴克莱 .

正如那些追随者们已经清楚地做到的那样。——你忠实的朋友和臣民，罗伯特·巴克莱。

″ [ə; eɪ] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn][ʌv; əv]
″ A more surprising circumstance is , that this epistle , written by a private man of
″ 一个 更多的 奇怪 环境 是 , 那 这 书信 , 书面 经过 一个 私人的 男人 的
[noʊ] ['fɪgjər] ,
no figure ,
不 数字 ,

更令人惊讶的是，这封信竟然出自一位名不见经传的普通人之手。

[wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] , [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
was so happy in its effects , as to put a stop to the persecution .
曾是 所以 快乐的 在 它是 效果 , 作为 到 放 一个 停止 到 这 迫害 .

它的效果令他非常满意，以至于停止了迫害。

['letər] [ˌaɪ ˈviː] . — [ɑːn]
LETTER IV . — ON
信 第四 . — 在

第四封信——关于

[ðə; ði] ['kweɪkərs]
THE QUAKERS
这 贵格会教徒

贵格会

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [əˈroʊz] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈwɪljəm] [pen] , [huː] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

About	**this**	**time**	**arose**	**the**	**illustrious**	**William**	**Penn**	**,**	**who**	**established**	**the**	**power**	**of**
关于	这	时间	出现	这	杰出	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	已确立的	这	力量	的

[ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

the	**Quakers**	**in**	**America**	**,**
这	贵格会教徒	在	美国	,

大约在同一时期，杰出的威廉·佩恩崛起，他确立了贵格会在美国的地位。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [ˈvenərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] ,

and	**would**	**have**	**made**	**them**	**appear**	**venerable**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Europeans**	**,**
和	会	有	制成	他们	出现	可敬	在	这	眼睛	的	这	欧洲人	,

这将使他们在欧洲人眼中显得德高望重。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mænˈkaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ˈvɜːrtʃuː] [wen] [rɪˈviːld] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs]

were	**it**	**possible**	**for**	**mankind**	**to**	**respect**	**virtue**	**when**	**revealed**	**in**	**a**	**ridiculous**
是	它	可能的	为了	人类	到	尊重	美德	什么时候	揭晓	在	一个	荒谬的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

如果人类能够在荒谬的表象下依然尊重美德的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [vaɪs] - [ˈædmərəl] [pen] , [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

He	**was**	**the**	**only**	**son**	**of**	**Vice**	**-**	**Admiral**	**Penn**	**,**	**favourite**	**of**	**the**	**Duke**	**of**
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	副	-	上将	宾夕法尼亚	,	最喜欢的	的	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	**,**
约克	,

他是约克公爵最宠爱的海军中将佩恩的独子。

[ˈæftərwərdz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [iː] .

afterwards	**King**	**James**	**II**	**.**
然后	国王	詹姆斯	二	.

之后是詹姆斯二世国王。

[ˈwɪljəm] [pen] , [æt; ət] [ˈtwenti] [jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ɪn]

William	**Penn**	**,**	**at**	**twenty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**happening**	**to**	**meet**	**with**	**a**	**Quaker**	**in**
威廉	宾夕法尼亚	,	在	二十	年	的	年龄	,	发生	到	见面	和	一个	贵格会	在

[kɔːrk] ,

Cork	**,**
软木	,

威廉·佩恩二十岁时，在科克偶然遇到了一位贵格会教徒。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] , [ðɪs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːslaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

whom	**he**	**had**	**known**	**at**	**Oxford**	**,**	**this**	**man**	**made**	**a**	**proselyte**	**of**	**him**	**;**
谁	他	有	已知	在	牛津	,	这	男人	制成	一个	皈依者	的	他	;

这个人是他曾在牛津认识的，后来他把这个人变成了自己的信徒；

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspraɪtli] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈeləkwənt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ]

and	**William**	**being**	**a**	**sprightly**	**youth**	**,**	**and**	**naturally**	**eloquent**	**,**	**having**	**a**	**winning**
和	威廉	存在	一个	轻快的	青年	,	和	自然	雄辩	,	拥有	一个	获胜

[ˈæspekt] ,

aspect	**,**
方面	,

威廉是个活泼的年轻人，天生能言善辩，很有魅力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈkærɪdʒ] , [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] .

and	**a**	**very**	**engaging**	**carriage**	**,**	**he**	**soon**	**gained**	**over**	**some**	**of**	**his**	**intimates**	**.**
和	一个	非常	引人入胜	运输	,	他	很快	获得	超过	一些	的	他的	亲密	.

他举止优雅，风度翩翩，很快就赢得了几位亲近之人的喜爱。

[hiː; hi] ['kærid] ['mætərz] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrmd] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]

He	carried	matters	so	far	,	that	he	formed	by	insensible	degrees	a	society	of
他	携带	事情	所以	远的	,	那	他	形成	经过	麻木不仁	学位	一个	社会	的

[jʌŋ] ['kweɪkərs] ,

young	Quakers	,
年轻的	贵格会教徒	,

他把事情发展到如此地步，以至于他不知不觉地形成了一个由年轻贵格会教徒组成的团体。

[huː] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

who	met	at	his	house	;
WHO	遇见	在	他的	房子	;

在他家见面的人；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['twenti] .

so	that	he	was	at	the	head	of	a	sect	when	a	little	above	twenty	.
所以	那	他	曾是	在	这	头	的	一个	教派	什么时候	一个	小的	多于	二十	.

所以，他二十出头的时候就成为了一个宗派的首领。

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [kɔːrk] , [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Being	returned	,	after	his	leaving	Cork	,	to	the	Vice	-	Admiral	his	father	,
存在	返回	,	后	他的	离开	软木	,	到	这	副	-	上将	他的	父亲	,

离开科克后，他被送回了身为海军中将的父亲身边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

instead	of	falling	upon	his	knees	to	ask	his	blessing	,
反而	的	坠落	之上	他的	膝盖	到	问	他的	祝福	,

他没有跪下来请求他的祝福，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [frend] ,

he	went	up	to	him	with	his	hat	on	,	and	said	,	“	Friend	,
他	去	向上	到	他	和	他的	帽子	在	,	和	说	,	“	朋友	,

他戴着帽子走到他跟前，说道：“朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

I	am	very	glad	to	see	thee	in	good	health	.
我	是	非常	高兴的	到	看	你	在	好的	健康	.

看到你身体健康，我非常高兴。

” [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] , [bʌt; bət] [suːn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	The	Vice	-	Admiral	imagined	his	son	to	be	crazy	,	but	soon	finding	he	was
”	这	副	-	上将	想象	他的	儿子	到	是	疯狂的	,	但	很快	寻找	他	曾是

[tɜːrnd] ['kweɪkər] ,

turned	Quaker	,
转向	贵格会	,

“海军中将原以为儿子疯了，但很快发现他已经皈依了贵格会。”

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	employed	all	the	methods	that	prudence	could	suggest	to	engage	him	to
他	受雇	全部	这	方法	那	谨慎	可以	建议	到	从事	他	到

[bɪ'heɪv] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

behave	and	act	like	other	people	.
表现	和	行为	喜欢	其他	人们	.

他运用了谨慎所能想到的一切方法，让他像其他人一样行事。

[ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðæn; ðən][baɪ] [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	youth	made	no	other	answer	to	his	father	,	than	by	exhorting	him	to
这	青年	制成	不	其他	回答	到	他的	父亲	,	比	经过	劝勉	他	到

[tɜːrn] ['kweɪkər] ['ɔːlsoʊ] .

turn	Quaker	also	.
转动	贵格会	还	.

年轻人没有对父亲做任何其他回答，只是劝他也要皈依贵格会。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kwest] , [vɪz] . ,

At	last	his	father	confined	himself	to	this	single	request	,	viz	.	,
在	最后的	他的	父亲	受限	他自己	到	这	单身的	要求	,	即	.	,

最后，他父亲只提出了一个要求，那就是：

“ [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt]

“	that	he	should	wait	upon	the	King	and	the	Duke	of	York	with	his	hat
”	那	他	应该	等待	之上	这	国王	和	这	公爵	的	约克	和	他的	帽子

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

“他应该把帽子夹在胳膊下，侍奉国王和约克公爵，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - [ðem; ðəm] .

and	should	not	'	thee	'	and	'	thou	'	them	.
和	应该	不是	-	你	-	和	-	你	-	他们	.

不应该用“你”和“汝”来称呼他们。

” ['wɪljəm] ['ænsər] , “ [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ,

”	William	answered	,	“	that	he	could	not	do	these	things	,	for	conscience	'	sake	,
”	威廉	回答	,	“	那	他	可以	不是	做	这些	事物	,	为了	良心	-	清酒	,

威廉回答说：“出于良心的缘故，他不能做这些事。”

” [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

”	which	exasperated	his	father	to	such	a	degree	,	that	he	turned	him	out	of
”	哪个	恼怒	他的	父亲	到	这样的	一个	程度	,	那	他	转向	他	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

“这让他的父亲非常生气，把他赶出了家门。”

[jʌŋ] [pen] [geɪv] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

Young	Pen	gave	God	thanks	for	permitting	him	to	suffer	so	early	in	His	cause	,
年轻的	笔	给予	上帝	谢谢	为了	允许	他	到	遭受	所以	早期的	在	他的	原因	,

年轻的彭恩感谢上帝允许他这么早就为上帝的事业受苦。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] ,

after	which	he	went	into	the	city	,	where	he	held	forth	,
后	哪个	他	去	进入	这	城市	,	在哪里	他	握住	前进	,

之后他进城，在那里发表了演讲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vəːts] .

and	made	a	great	number	of	converts	.
和	制成	一个	伟大的	数字	的	转换	.

并成功吸引了大量信徒。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['klɜːrdʒi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] ['deɪli] ; [ænd; ənd]

The	Church	of	England	clergy	found	their	congregations	dwindle	away	daily	;	and
这	教会	的	英格兰	牧师	成立	他们的	会众	减少	离开	日常的	;	和

[pen] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

Penn	being	young	,
宾夕法尼亚	存在	年轻的	,

英国国教的牧师们发现他们的信众每天都在减少；而佩恩当时还很年轻，

['hænsəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['stætʃər] ,

handsome	,	and	of	a	graceful	stature	,
英俊的	,	和	的	一个	优美	身材	,

相貌英俊，身姿优美

[ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪdiz] [flɑːkt] ['veri] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] .

the	court	as	well	as	the	city	ladies	flocked	very	devoutly	to	his	meeting	.
这	法庭	作为	出色地	作为	这	城市	女士们	成群结队的	非常	虔诚地	到	他的	会议	.

宫廷和城里的女士们都非常虔诚地涌向他的集会。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	patriarch	,	George	Fox	,	hearing	of	his	great	reputation	,
这	族长	,	乔治	狐狸	,	听力	的	他的	伟大的	名声	,

族长乔治·福克斯听闻他的盛名后，

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ]) ['pjʊrli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

came	to	London	(	though	the	journey	was	very	long	)	purely	to	see	and
来了	到	伦敦	(	尽管	这	旅行	曾是	非常	长的	)	纯粹	到	看	和

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

converse	with	him	.
交谈	和	他	.

我专程来到伦敦（尽管路途遥远），就是为了见他一面，与他交谈。

[bəuθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ['mɪʃənz] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ]

Both	resolved	to	go	upon	missions	into	foreign	countries	,	and	accordingly	they
两个都	已解决	到	去	之上	任务	进入	外国的	国家	,	和	因此	他们

[im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] ,

embarked	for	Holland	,
启航	为了	荷兰	,

两人都决心出国执行任务，于是启程前往荷兰。

['æftər] ['hævɪŋ] [left] ['leɪbərər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['vɪnjərd] .

after	having	left	labourers	sufficient	to	take	care	of	the	London	vineyard	.
后	拥有	左边	劳工	充足的	到	拿	关心	的	这	伦敦	葡萄园	.

在留下足够的劳动力照料伦敦葡萄园之后。

[ðer; ðər] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn]['æmstərdæm] ,

Their	labours	were	crowned	with	success	in	Amsterdam	,
他们的	劳动	是	加冕	和	成功	在	阿姆斯特丹	,

他们的辛勤努力最终在阿姆斯特丹获得了成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

but	a	circumstance	which	reflected	the	greatest	honour	on	them	,
但	一个	环境	哪个	反映	这	最	荣誉	在	他们	,

但这却是给他们带来莫大的荣耀的境况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] [ðer; ðər][hjuː'mɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəl] ,

and	at	the	same	time	put	their	humility	to	the	greatest	trial	,
和	在	这	相同的	时间	放	他们的	谦逊	到	这	最	审判	,

同时，他们的谦逊也经受了最严峻的考验。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['pælətaɪn] ,

was	the	reception	they	met	with	from	Elizabeth	,	the	Princess	Palatine	,
曾是	这	接待	他们	遇见	和	从	伊丽莎白	,	这	公主	帕拉丁	,

他们受到了普法尔茨公主伊丽莎白的接待。

[ænt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['leɪdi] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒiːniəs]

aunt	to	George	I	.	of	Great	Britain	,	a	lady	conspicuous	for	her	genius
阿姨	到	乔治	我	.	的	伟大的	英国	,	一个	女士	显眼的	为了	她	天才

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

英国国王乔治一世的姑姑，一位以其才华和学识而闻名的女士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dei'kaːt] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['roʊmæns] .

and	to	whom	Descartes	had	dedicated	his	Philosophical	Romance	.
和	到	谁	笛卡尔	有	投入的	他的	哲学	浪漫	.

笛卡尔曾将他的《哲学浪漫史》献给他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [frendz] ,

She	was	then	retired	to	the	Hague	,	where	she	received	these	Friends	,
她	曾是	然后	退休	到	这	海牙	,	在哪里	她	已收到	这些	朋友们	,

之后她退休定居海牙，在那里接待了这些朋友。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] [ɪn] ['hɑːlənd] .

for	so	the	Quakers	were	at	that	time	called	in	Holland	.
为了	所以	这	贵格会教徒	是	在	那	时间	称为	在	荷兰	.

因为当时荷兰的贵格会教徒就是这样被称呼的。

[ðɪs] ['prɪnses] [hæd; həd] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] ,

This	princess	had	several	conferences	with	them	in	her	palace	,
这	公主	有	一些	会议	和	他们	在	她	宫殿	,

这位公主在她的宫殿里与他们举行了多次会议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [ˌentər'teɪnd] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kweikərizm] ,

and	she	at	last	entertained	so	favourable	an	opinion	of	Quakerism	,
和	她	在	最后的	娱乐	所以	有利	一个	观点	的	贵格会	,

她最终对贵格会产生了如此好的看法。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

that	they	confessed	she	was	not	far	from	the	kingdom	of	heaven	.
那	他们	坦白	她	曾是	不是	远的	从	这	王国	的	天堂	.

他们承认她离天国不远了。

[ðə; ði] [frendz] ['saʊd, 'soʊd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət] [riːpt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fruːt] ;

The	Friends	sowed	likewise	the	good	seed	in	Germany	,	but	reaped	very	little	fruit	;
这	朋友们	播种	同样地	这	好的	种子	在	德国	,	但	收获	非常	小的	水果	;

教友们也在德国播下了善种，但收效甚微；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ [ðaʊ] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]

for	the	mode	of	“	theeing	”	and	“	thouing	”	was	not	approved	of	in	a
为了	这	模式	的	“	你的	”	和	“	千	”	曾是	不是	得到正式认可的	的	在	一个

['kʌntri] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pər'petʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] “ ['haɪnəs] ”

country	where	a	man	is	perpetually	obliged	to	employ	the	titles	of	“	highness	”
国家	在哪里	一个	男人	是	永恒地	有义务	到	采用	这	标题	的	“	高度	”

[ænd; ənd] “ ['eksələnsi] .

and	“	excellency	.
和	“	阁下	.

因为在一个男人必须始终使用“殿下”和“阁下”等尊称的国家里，“theeing”和“thouing”的用法是不被认可的。

” ['wɪljəm] [pen] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪknəs] ,

”	William	Penn	returned	soon	to	England	upon	hearing	of	his	father's	sickness	,
”	威廉	宾夕法尼亚	返回	很快	到	英格兰	之上	听力	的	他的	父亲的	疾病	,

威廉·佩恩得知父亲生病后，很快便返回了英国。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

in	order	to	see	him	before	he	died	.
在	命令	到	看	他	前	他	死亡	.

为了在他去世前见他最后一面。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	Vice	-	Admiral	was	reconciled	to	his	son	,	and	though	of	a	different
这	副	-	上将	曾是	和解	到	他的	儿子	,	和	尽管	的	一个	不同的

[pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

persuasion	,	embraced	him	tenderly	.
劝说	,	拥抱	他	温柔地	.

海军中将与儿子和解了，虽然信仰不同，但还是温柔地拥抱了他。

['wɪljəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

William	made	a	fruitless	exhortation	to	his	father	not	to	receive	the	sacrament	,
威廉	制成	一个	徒劳无功	讲道	到	他的	父亲	不是	到	收到	这	圣餐	,

威廉苦苦劝说父亲不要领受圣餐，但徒劳无功。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['kweɪkər] ,

but	to	die	a	Quaker	,
但	到	死	一个	贵格会	,

但要以贵格会教徒的身份死去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [en'tri:tid] [hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] [tu:; tə] [wer] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	the	good	old	man	entreated	his	son	William	to	wear	buttons	on	his
和	这	好的	老的	男人	恳求	他的	儿子	威廉	到	穿	按钮	在	他的

[sli:vz] ,

sleeves	,
袖子	,

这位善良的老人恳求他的儿子威廉在袖子上系上纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪp] ['hætbænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:vər] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

and	a	crape	hatband	in	his	beaver	,	but	all	to	no	purpose	.
和	一个	黑纱	帽带	在	他的	海狸	,	但	全部	到	不	目的	.

他的海狸毛里还戴着一条绉纱帽带，但这一切都无济于事。

['wɪljəm] [pen] [ɪn'herɪtɪd] ['veri] [lɑ:rdʒ] [pə'zeʃnz] ,

William	Penn	inherited	very	large	possessions	,
威廉	宾夕法尼亚	遗传	非常	大的	财产	,

威廉·佩恩继承了巨额遗产，

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [kraʊn] ['dɛts] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][fɔ:r; fər] [sʌmz] [hi:; hi]

part	of	which	consisted	in	Crown	debts	due	to	the	Vice	-	Admiral	for	sums	he
部分	的	哪个	由……组成	在	王冠	债务	到期的	到	这	副	-	上将	为了	总和	他

[hæd; həd] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ['sɜ:rvɪs] .

had	advanced	for	the	sea	service	.
有	先进的	为了	这	海	服务	.

其中一部分是皇家欠海军中将的债务，这些债务是他为海上服务预付的款项。

[noʊ] ['mʌniz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔ:r] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['oʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

No	moneys	were	at	that	time	more	insecure	than	those	owing	from	the	king	.
不	钱	是	在	那	时间	更多的	不安全	比	那些	欠款	从	这	国王	.

当时最没有保障的钱财莫过于欠国王的钱。

[pen] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] “ [ði:] ” [ænd; ənd] “ [ðaʊ] ”

Penn	was	obliged	to	go	more	than	once	,	and	“	thee	”	and	“	thou	”
宾夕法尼亚	曾是	有义务	到	去	更多的	比	一次	,	和	“	你	”	和	“	你	”

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

King	Charles	and	his	Ministers	,
国王	查尔斯	和	他的	部长们	,

潘恩不得不多次前往，而“你”和“汝”指的是查理国王和他的大臣们。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [det] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] ,

in	order	to	recover	the	debt	;	and	at	last	,	instead	of	specie	,
在	命令	到	恢复	这	债务	;	和	在	最后的	,	反而	的	物种	,

为了收回债务；最后，不是用硬币，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns]

the	Government	invested	him	with	the	right	and	sovereignty	of	a	province
这	政府	投资	他	和	这	正确的	和	主权	的	一个	省

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

政府赋予他美国一个省的权利和主权，

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['merilənd] .

to	the	south	of	Maryland	.
到	这	南	的	马里兰州	.

位于马里兰州南部。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər] [reɪzd] [tu:; tə] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər] .

Thus	was	a	Quaker	raised	to	sovereign	power	.
因此	曾是	一个	贵格会	提高	到	主权	力量	.

就这样，一位贵格会教徒被推上了至高无上的权力宝座。

[pen] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] [dəˈmɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɪps] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkweɪkərs] ,

Penn	**set**	**sail**	**for**	**his**	**new**	**dominions**	**with**	**two**	**ships**	**freighted**	**with**	**Quakers**	**,**
宾夕法尼亚	放	帆	为了	他的	新的	领地	和	二	船舶	货运	和	贵格会教徒	,

[huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .

who	**followed**	**his**	**fortune**	**.**
WHO	随后	他的	财富	.

宾恩率领两艘满载贵格会教徒的船只驶向他的新领地，这些教徒追随他的财富而来。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [pen] , [huː] [ðer; ðər]

The	**country**	**was**	**then**	**called**	**Pennsylvania**	**from**	**William**	**Penn**	**,**	**who**	**there**
这	国家	曾是	然后	称为	宾夕法尼亚州	从	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	那里

[ˈfaʊndɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

founded	**Philadelphia**	**,**
创立	费城	,

当时，这个国家被称为宾夕法尼亚，得名于威廉·佩恩，他在那里建立了费城。

[naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .

now	**the**	**most**	**flourishing**	**city**	**in**	**that**	**country**	**.**
现在	这	最多	芊芊	城市	在	那	国家	.

如今，它是该国最繁荣的城市。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən]

The	**first**	**step**	**he**	**took**	**was**	**to**	**enter**	**into**	**an**	**alliance**	**with**	**his**	**American**
这	第一的	步	他	采取	曾是	到	进入	进入	一个	联盟	和	他的	美国人

['neɪbərz] ,

neighbours	**,**
邻居	,

他采取的第一步是与美国邻国结盟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	**this**	**is**	**the**	**only**	**treaty**	**between**	**those**	**people**	**and**	**the**	**Christians**	**that**	**was**
和	这	是	这	仅有的	条约	之间	那些	人们	和	这	基督徒	那	曾是

[nɑːt]['rætɪfaɪd][baɪ][æn; ən] [oʊθ] ,

not	**ratified**	**by**	**an**	**oath**	**,**
不是	已批准	经过	一个	誓言	,

这是那些民族与基督徒之间唯一一份未经宣誓批准的条约。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'frɪndʒd] .

and	**was**	**never**	**infringed**	**.**
和	曾是	绝不	侵权	.

从未被侵权。

[ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

The	**new**	**sovereign**	**was**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**legislator**	**of**	**Pennsylvania**	**,**
这	新的	主权	曾是	在	这	相同的	时间	这	立法者	的	宾夕法尼亚州	,

这位新君主同时也是宾夕法尼亚州的立法者。

[ænd; ənd] [iˈnæktid] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [lɔːz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn]

and	**enacted**	**very**	**wise**	**and**	**prudent**	**laws**	**,**	**none**	**of**	**which**	**have**	**ever**	**been**
和	已颁布	非常	明智的	和	谨慎	法律	,	没有任何	的	哪个	有	曾经	到过

[tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

changed	**since**	**his**	**time**	**.**
已更改	自从	他的	时间	.

他制定了许多非常明智和审慎的法律，这些法律自他执政以来从未更改过。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [tuː; tə]['ɪndʒər][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] ,

The	**first**	**is**	**,**	**to**	**injure**	**no**	**person**	**upon**	**a**	**religious**	**account**	**,**
这	第一的	是	,	到	损伤	不	人	之上	一个	宗教	帐户	,

第一点是，不得以宗教理由伤害任何人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['breðrən] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn][gɑːd] .

and	to	consider	as	brethren	all	those	who	believe	in	one	God	.
和	到	考虑	作为	弟兄们	全部	那些	WHO	相信	在	一	上帝	.

凡信奉一位神的人，都要视他们为弟兄。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['setld] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts]

He	had	no	sooner	settled	his	government	,	but	several	American	merchants
他	有	不	很快	定居	他的	政府	,	但	一些	美国人	商人

[keɪm] [ænd; ənd] ['piːpld] [ðɪs] ['kɑːləni] .

came	and	peopled	this	colony	.
来了	和	人	这	殖民地	.

他刚建立起政府，就有几位美国商人前来定居，使这个殖民地人口增加。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	natives	of	the	country	,	instead	of	flying	into	the	woods	,
这	本地人	的	这	国家	,	反而	的	飞行	进入	这	树林	,

该国的土著居民没有飞入森林，

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsəbl] ['kweɪkərs] .

cultivated	by	insensible	degrees	a	friendship	with	the	peaceable	Quakers	.
栽培	经过	麻木不仁	学位	一个	友谊	和	这	和平的	贵格会教徒	.

不知不觉中与爱好和平的贵格会教徒建立了友谊。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kristʃənz] [huː]

They	loved	these	foreigners	as	much	as	they	detested	the	other	Christians	who
他们	喜爱	这些	外国人	作为	很多	作为	他们	令人厌恶的	这	其他	基督徒	WHO

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ə'merɪkə] .

had	conquered	and	laid	waste	America	.
有	征服	和	铺设	浪费	美国	.

他们喜爱这些外国人，就像他们憎恨那些征服并蹂躏美洲的其他基督徒一样。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz] (['fɔːlsli] [soʊ] [kɔːld]) ,

In	a	little	time	a	great	number	of	these	savages	(	falsely	so	called	)	,
在	一个	小的	时间	一个	伟大的	数字	的	这些	野蛮人	(	错误地	所以	称为	)	,

不久之后，大量所谓的野蛮人（实际上是被错误地这样称呼的）

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [keɪm] [ɪn]

charmed	with	the	mild	and	gentle	disposition	of	their	neighbours	,	came	in
迷住了	和	这	温和的	和	温和的	处置	的	他们的	邻居	,	来了	在

[kraʊdz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] ,

crowds	to	William	Penn	,
人群	到	威廉	宾夕法尼亚	,

他们被邻居们温和友善的性情所吸引，成群结队地来到威廉·佩恩的住处。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] .

and	besought	him	to	admit	them	into	the	number	of	his	vassals	.
和	恳求	他	到	承认	他们	进入	这	数字	的	他的	附庸	.

他们恳求他接纳他们成为他的封臣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rer] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][biː; bi] “ - ”

It	was	very	rare	and	uncommon	for	a	sovereign	to	be	“	thee'd	”
它	曾是	非常	稀有的	和	罕见	为了	一个	主权	到	是	“	-	”

[ænd; ənd] “ - ” [baɪ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

and	“	thou'd	”	by	the	meanest	of	his	subjects	,
和	“	-	”	经过	这	最卑鄙的	的	他的	主题	,

君主被最卑微的臣民尊称为“汝”和“汝”是非常罕见的。

[huː] ['nevər] [tʊk] [ðer; ðər][hæts][ɔːf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

who	never	took	their	hats	off	when	they	came	into	his	presence	;
WHO	绝不	采取	他们的	帽子	离开	什么时候	他们	来了	进入	他的	在场	;

他们觐见他时从不脱帽；

[ænd; ənd][æz; əz]['sɪŋgjələr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gʌvərnmənt][tuː; tə][biː; bi][wɪ'ðaʊt][wʌn][priːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː],

and	as	singular	for	a	Government	to	be	without	one	priest	in	it	,
和	作为	单数	为了	一个	政府	到	是	没有	一	牧师	在	它	,

一个政府中竟然没有一位神父，这真是匪夷所思。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪ'ðaʊt][ɑːrmz],['iːðər][ə'fensɪv][ɔːr][dɪ'fensɪv];

and	for	a	people	to	be	without	arms	,	either	offensive	or	defensive	;
和	为了	一个	人们	到	是	没有	武器	,	任何一个	进攻	或者	防守	;

一个民族没有武器，无论是进攻性的还是防御性的；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɪtəznz][tuː; tə][biː; bi][ˌæbsə'luːtli][ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]

for	a	body	of	citizens	to	be	absolutely	undistinguished	but	by	the	public
为了	一个	身体	的	公民	到	是	绝对地	平庸的	但	经过	这	民众

[ɪm'plɔɪmənt],

employments	,
就业	,

如果一群公民除了从事公共工作之外，其他方面都毫无区别，那会怎样?

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['neɪbərz][nɑːt][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði][liːst]['dʒeləsi][wʌn][ə'genst][ðə; ði]['ʌðər].

and	for	neighbours	not	to	entertain	the	least	jealousy	one	against	the	other	.
和	为了	邻居	不是	到	招待	这	至少	妒忌	一	反对	这	其他	.

邻里之间不应有丝毫嫉妒之情。

['wɪljəm][pen][maɪt]['glɔːri][ɪn]['hævɪŋ][brɔːt][daʊn][ə'pɑːn][ɜːrθ][ðə; ði][soʊ][mʌtʃ]['boʊstɪd]

William	Penn	might	glory	in	having	brought	down	upon	earth	the	so	much	boasted
威廉	宾夕法尼亚	可能	荣耀	在	拥有	带来	向下	之上	地球	这	所以	很多	吹嘘

['goʊldən][eɪdʒ],

golden	age	,
金的	年龄	,

威廉·佩恩或许会为自己将人们津津乐道的黄金时代带到人间而感到自豪，

[wɪtʃ][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ]['nevər][ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət][ɪn][ˌpensl'veɪnɪə].

which	in	all	probability	never	existed	but	in	Pennsylvania	.
哪个	在	全部	可能性	绝不	存在	但	在	宾夕法尼亚州	.

很可能它只存在于宾夕法尼亚州。

[hiː; hi][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə]['ɪŋglənd][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm][ə'ferz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][nuː]

He	returned	to	England	to	settle	some	affairs	relating	to	his	new
他	返回	到	英格兰	到	定居	一些	事务	相关	到	他的	新的

[də'mɪnjənz].

dominions	.
领地	.

他返回英国处理与他的新领地有关的一些事务。

['æftər][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][kɪŋ][tʃɑːrlz][iː]. , [kɪŋ][dʒeɪmz], [huː][hæd; həd][lʌvd][ðə; ði]['fɑːðər],

After	the	death	of	King	Charles	II	.	,	King	James	,	who	had	loved	the	father	,
后	这	死亡	的	国王	查尔斯	二	.	,	国王	詹姆斯	,	WHO	有	喜爱	这	父亲	,

查理二世国王去世后，深爱其父的詹姆斯国王继位。

[in'dʌldʒd][ðə; ði][seɪm][ə'fekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sʌn], [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][kən'sɪdərd][hɪm; ɪm][æz; əz]

indulged	the	same	affection	to	the	son	,	and	no	longer	considered	him	as
沉溺其中	这	相同的	感情	到	这	儿子	,	和	不	更长	经过考虑的	他	作为

[æn; ən][əb'skjʊr]['sektəri],

an	obscure	sectary	,
一个	朦胧	秘书	,

对儿子也给予了同样的关爱，不再把他看作一个默默无闻的教派成员。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['veri][greɪt][mæn].

but	as	a	very	great	man	.
但	作为	一个	非常	伟大的	男人	.

但他是一位非常伟大的人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːlətɪks][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

The	king's	politics	on	this	occasion	agreed	with	his	inclinations	.
这	国王的	政治	在	这	场合	同意	和	他的	倾向	.

国王在这件事上的政治立场与他的个人喜好相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkərs][baɪ] [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [ə'genst]

He	was	desirous	of	pleasing	the	Quakers	by	annulling	the	laws	made	against
他	曾是	渴望	的	令人愉悦	这	贵格会教徒	经过	撤销	这	法律	制成	反对

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,

Nonconformists	,
非国教徒	,

他想通过废除针对非国教徒的法律来取悦贵格会教徒。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [baɪ] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ʌv; əv]

in	order	to	have	an	opportunity	,	by	this	universal	toleration	,	of
在	命令	到	有	一个	机会	,	经过	这	普遍的	容忍	,	的

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] .

establishing	the	Romish	religion	.
建立	这	罗马天主教	宗教	.

为了有机会通过这种普遍的宽容来建立罗马天主教。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɔː] [ðə; ði] [sner] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

All	the	sectarists	in	England	saw	the	snare	that	was	laid	for	them	,
全部	这	宗派主义者	在	英格兰	锯	这	圈套	那	曾是	铺设	为了	他们	,

英国所有宗派主义者都看清了为他们设下的陷阱。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][juː'naɪt] [wen] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	did	not	give	into	it	;	they	never	failing	to	unite	when	the	Romish	religion	,
但	做过	不是	给	进入	它	;	他们	绝不	失败	到	团结	什么时候	这	罗马天主教	宗教	,

但他们并未屈服；当罗马天主教受到威胁时，他们从未停止团结一致。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] .

their	common	enemy	,	is	to	be	opposed	.
他们的	常见的	敌人	,	是	到	是	反对	.

他们的共同敌人必须被消灭。

[bʌt; bət] [pen] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['eni] ['mænər] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

But	Penn	did	not	think	himself	bound	in	any	manner	to	renounce	his	principles	,
但	宾夕法尼亚	做过	不是	思考	他自己	边界	在	任何	方式	到	放弃	他的	原则	,

但佩恩并不认为自己有义务放弃自己的原则。

['mɪrli] [tuː; tə] ['feɪvər] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

merely	to	favour	Protestants	to	whom	he	was	odious	,	in	opposition	to	a
仅仅	到	偏爱	新教徒	到	谁	他	曾是	令人厌恶的	,	在	反对	到	一个

[kɪŋ] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

king	who	loved	him	.
国王	WHO	喜爱	他	.

仅仅是为了讨好他所憎恶的新教徒，而与爱戴他的国王作对。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [ɪn]

He	had	established	a	universal	toleration	with	regard	to	conscience	in
他	有	已确立的	一个	普遍的	容忍	和	看待	到	良心	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他在美国建立了对良心的普遍宽容。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊrəp] ,

and	would	not	have	it	thought	that	he	intended	to	destroy	it	in	Europe	,
和	会	不是	有	它	想法	那	他	故意的	到	破坏	它	在	欧洲	,

并且不希望人们认为他打算在欧洲摧毁它。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [soʊ] [ɪn'vaɪələbli] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

for	which	reason	he	adhered	so	inviolably	to	King	James	,
为了	哪个	原因	他	粘着	所以	不可侵犯	到	国王	詹姆斯	,

这就是他如此坚定不移地效忠詹姆斯国王的原因。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [pri'veild] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] .

that	a	report	prevailed	universally	of	his	being	a	Jesuit	.
那	一个	报告	最终获胜	普遍地	的	他的	存在	一个	耶稣会	.

普遍流传着他是耶稣会士的说法。

[ðɪs] ['kæləmni] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]

This	calumny	affected	him	very	strongly	,	and	he	was	obliged	to	justify
这	诽谤	做作的	他	非常	强烈	,	和	他	曾是	有义务	到	证明合法

[hɪm'self] [ɪn] [prɪnt] .

himself	in	print	.
他自己	在	打印	.

这一诽谤对他打击很大，他不得不撰文为自己辩护。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [iː] . , [ɪn] [huːm] , [æz; əz] [ɪn] [moʊst] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

However	,	the	unfortunate	King	James	II	.	,	in	whom	,	as	in	most	princes	of	the
然而	,	这	不幸	国王	詹姆斯	二	.	,	在	谁	,	作为	在	最多	王子们	的	这

['stjʊt] ['fæməli] ,

Stuart	family	,
斯图尔特	家庭	,

然而，不幸的詹姆斯二世国王，就像大多数斯图亚特王朝的王子一样，

['grændʒər] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['blendɪd] , [ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

grandeur	and	weakness	were	equally	blended	,	and	who	,	like	them	,
宏伟	和	弱点	是	同样地	混合	,	和	WHO	,	喜欢	他们	,

宏伟与脆弱并存，而像他们一样的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第2/7页

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'dɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['ʌðər] ,

as	much	overdid	some	things	as	he	was	short	in	others	,
作为	很多	做得太过火了	一些	事物	作为	他	曾是	短的	在	其他的	,

他在某些方面做得过火，而在另一些方面又做得不够好。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

lost	his	kingdom	in	a	manner	that	is	hardly	to	be	accounted	for	.
丢失的	他的	王国	在	一个	方式	那	是	几乎	到	是	已记录	为了	.

他失去王国的方式令人费解。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

All	the	English	sectarists	accepted	from	William	III	,
全部	这	英语	宗派主义者	公认	从	威廉	三、	,

所有英国教派人士都接受了威廉三世的教导。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	his	Parliament	the	toleration	and	indulgence	which	they	had
和	他的	议会	这	容忍	和	放纵	哪个	他们	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wen] ['ɔːfərd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

refused	when	offered	by	King	James	.
拒绝	什么时候	提供	经过	国王	詹姆斯	.

而他的议会则得到了他们之前拒绝詹姆斯国王给予的宽容和纵容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

It	was	then	the	Quakers	began	to	enjoy	,	by	virtue	of	the	laws	,
它	曾是	然后	这	贵格会教徒	开始	到	享受	,	经过	美德	的	这	法律	,

正是在那时，贵格会教徒开始凭借法律享有以下权利：

[ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [pə'zes] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the	several	privileges	they	possess	at	this	time	.
这	一些	特权	他们	具有	在	这	时间	.

他们目前所拥有的几项特权。

[pen] ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [siːn] ['kweikərizm] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [went]

Penn	having	at	last	seen	Quakerism	firmly	established	in	his	native	country	,	went
宾夕法尼亚	拥有	在	最后的	已见	贵格会	牢牢	已确立的	在	他的	本国的	国家	,	去

[bæk] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .

back	to	Pennsylvania	.
后退	到	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚最终看到贵格会在他的祖国站稳了脚跟，便返回了宾夕法尼亚州。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

His	own	people	and	the	Americans	received	him	with	tears	of	joy	,
他的	自己的	人们	和	这	美国人	已收到	他	和	眼泪	的	喜悦	,

他的同胞和美国民众都喜极而泣地迎接他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

as	though	he	had	been	a	father	who	was	returned	to	visit	his	children	.
作为	尽管	他	有	到过	一个	父亲	WHO	曾是	返回	到	访问	他的	孩子们	.

就好像他是一位被召回探望子女的父亲一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

All	the	laws	had	been	religiously	observed	in	his	absence	,
全部	这	法律	有	到过	宗教地	观察到	在	他的	缺席	,

他不在期间，所有法律都得到了虔诚的遵守。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['ledʒɪsleɪtər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['hæpi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

a	circumstance	in	which	no	legislator	had	ever	been	happy	but	himself	.
一个	环境	在	哪个	不	立法者	有	曾经	到过	快乐的	但	他自己	.

除了他自己，没有哪个立法者会对此感到高兴。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt]

After	having	resided	some	years	in	Pennsylvania	he	left	it	,	but	with	great
后	拥有	居住地	一些	年	在	宾夕法尼亚州	他	左边	它	,	但	和	伟大的

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

在宾夕法尼亚州居住几年后，他离开了那里，但非常不舍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

in	order	to	return	to	England	,
在	命令	到	返回	到	英格兰	,

为了返回英国，

[ðer; ðər][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [sʌm; səm] ['mætərz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] .

there	to	solicit	some	matters	in	favour	of	the	commerce	of	Pennsylvania	.
那里	到	征求	一些	事情	在	偏爱	的	这	商业	的	宾夕法尼亚州	.

去那里是为了争取一些有利于宾夕法尼亚州商业的事项。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ruːskoʊmbi] , [ɪn] ['bəːkʃiə] , [ɪn] - .

But	he	never	saw	it	again	,	he	dying	in	Ruscombe	,	in	Berkshire	,	in	1718	.
但	他	绝不	锯	它	再次	,	他	垂死	在	拉斯科姆	,	在	伯克郡	,	在	-	.

但他再也没见过它，1718 年他死于伯克郡的拉斯科姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [feɪt] ['kweikərizm] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	am	not	able	to	guess	what	fate	Quakerism	may	have	in	America	,
我	是	不是	有能力的	到	猜测	什么	命运	贵格会	可能	有	在	美国	,

我无法预测贵格会在美国的未来命运。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindlz] [ə'weɪ] ['deɪli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

but	I	perceive	it	dwindles	away	daily	in	England	.
但	我	感知	它	逐渐减少	离开	日常的	在	英格兰	.

但我感觉它在英国正日渐式微。

[ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [wer] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ə'laʊd] ,

In	all	countries	where	liberty	of	conscience	is	allowed	,
在	全部	国家	在哪里	自由	的	良心	是	允许	,

在所有允许良心自由的国家，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [æt; ət] [læst] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

the	established	religion	will	at	last	swallow	up	all	the	rest	.
这	已确立的	宗教	将要	在	最后的	吞	向上	全部	这	休息	.

主流宗教最终会吞并其他所有宗教。

['kweɪkərs] [ɑːr; ər] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ; [nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

Quakers	are	disqualified	from	being	members	of	Parliament	;	nor	can	they	enjoy
贵格会教徒	是	取消资格	从	存在	成员	的	议会	;	也不	能	他们	享受

['eni] [poʊst][ɔːr] [prɪ'fɜːrmənt] ,

any	post	or	preferment	,
任何	邮政	或者	升迁	,

贵格会教徒没有资格成为国会议员；他们也不能享有任何职位或晋升。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [oʊθ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

because	an	oath	must	always	be	taken	on	these	occasions	,	and	they	never
因为	一个	誓言	必须	总是	是	已采取	在	这些	场合	,	和	他们	绝不

[swer] .

swear	.
发誓	.

因为在这些场合必须宣誓，而他们从不发誓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [səbˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈtræfɪk] .

They	**are**	**therefore**	**reduced**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**subsisting**	**upon**	**traffic**	**.**
他们	是	所以	减少	到	这	必要性	的	生存	之上	交通	.

因此，他们只能依靠交通运输来维持生计。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [hæz; həz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] , [ɑːr; ər]

Their	**children**	**,**	**whom**	**the**	**industry**	**of**	**their**	**parents**	**has**	**enriched**	**,**	**are**
他们的	孩子们	,	谁	这	行业	的	他们的	父母	有	富含	,	是

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈɑːnərz] ,

desirous	**of**	**enjoying**	**honours**	**,**
渴望	的	享受	荣誉	,

父母辛勤劳作使子女富裕起来，子女们渴望获得荣誉。

[ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈrʌflz] ;

of	**wearing**	**buttons**	**and**	**ruffles**	**;**
的	穿着	按钮	和	褶边	;

穿着带纽扣和褶边的服饰；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈkweɪkərs] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [kənˈvəːts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	**quite**	**ashamed**	**of**	**being**	**called**	**Quakers**	**they**	**become**	**converts**	**to**	**the**	**Church**
和	相当	羞愧	的	存在	称为	贵格会教徒	他们	变得	转换	到	这	教会

[ʌv; əv] [ˈɪŋgləənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

他们很羞于被称为贵格会教徒，于是改信了英国国教。

[ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .

merely	**to**	**be**	**in**	**the**	**fashion**	**.**
仅仅	到	是	在	这	时尚	.

只是为了赶时髦。

[ˈletər] [viː] . — [ɑːn]

LETTER	**V**	**.**	**—**	**ON**
信	V	.	—	在

第五封信——关于

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləənd]

THE	**CHURCH**	**OF**	**ENGLAND**
这	教会	的	英格兰

英国国教

[ˈɪŋgləənd] [ɪz] [ˈprɑːpərli] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] .

England	**is**	**properly**	**the**	**country**	**of**	**sectarists**	**.**
英格兰	是	适当地	这	国家	的	宗派主义者	.

英国名副其实是宗派主义之国。

- [sʌnt] - [ɪn][ˈdəjməj][ˈpætrɪs][ɛm i ˈaɪ] ([ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈmænʃnz])

Multæ	**sunt**	**mansiones**	**in**	**domo**	**patris**	**mei**	**(**	**in**	**my**	**Father's**	**house**	**are**	**many**	**mansions**	**)**
-	太阳	-	在	家政	帕特里斯	梅	(	在	我的	父亲的	房子	是	许多	豪宅	)

.

:

.

Multæ sunt mansiones in domo patris mei（在我父亲的家里有很多豪宅）。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈlɪbərti] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz]

An	**Englishman**	**,**	**as**	**one**	**to**	**whom**	**liberty**	**is**	**natural**	**,**	**may**	**go**	**to**	**heaven**	**his**
一个	英国人	,	作为	一	到	谁	自由	是	自然的	,	可能	去	到	天堂	他的

[oʊn] [weɪ] .

own	**way**	**.**
自己的	方式	.

英国人视自由为天性，因此他们可以按照自己的方式升入天堂。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] ['evri] [wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn] [wət'evər] [moʊd][ɔːr] ['fæʃ(ə)n]

Nevertheless	,	though	every	one	is	permitted	to	serve	God	in	whatever	mode	or	fashion
尽管如此	,	尽管	每一个	一	是	允许	到	服务	上帝	在	任何	模式	或者	时尚

[hiː; hi] [θɪŋks] ['prɑːpər] ,

he	thinks	proper	,
他	思考	恰当的	,

然而，虽然每个人都被允许以他认为合适的任何方式或方法侍奉上帝，

[jet] [ðer; ðər] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

yet	their	true	religion	,	that	in	which	a	man	makes	his	fortune	,
然而	他们的	真的	宗教	,	那	在	哪个	一个	男人	制作	他的	财富	,

然而，他们真正的宗教，也就是人们赖以致富的宗教，

[ɪz][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ɔːr] [tˈʃɜːtʃmən] , [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr] ['sɪmpli]

is	the	sect	of	Episcopalians	or	Churchmen	,	called	the	Church	of	England	,	or	simply
是	这	教派	的	圣公会教徒	或者	教会人士	,	称为	这	教会	的	英格兰	,	或者	简单地

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

是圣公会教徒或教会人士的一个教派，被称为英国国教，或简称教会。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emɪnəns] .

by	way	of	eminence	.
经过	方式	的	卓越	.

凭借卓越地位。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [pə'zes] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['iːðər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr]['aɪərlənd] [ən'les] [hiː; hi]

No	person	can	possess	an	employment	either	in	England	or	Ireland	unless	he
不	人	能	具有	一个	就业	任何一个	在	英格兰	或者	爱尔兰	除非	他

[biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

be	ranked	among	the	faithful	,
是	排名	之中	这	忠实	,

任何人，除非被列入虔诚者之列，否则不得在英格兰或爱尔兰拥有工作。

[ðæt] [ɪz] , [prə'fesiz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

that	is	,	professes	himself	a	member	of	the	Church	of	England	.
那	是	,	声称	他自己	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	.

也就是说，他自称是英国国教的成员。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] ([wɪtʃ] ['kæriz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) [hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [sʌtʃ]

This	reason	(	which	carries	mathematical	evidence	with	it	)	has	converted	such
这	原因	(	哪个	携带	数学	证据	和	它	)	有	转换	这样的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] [ʌv; əv][ɔːl] [pə'sweiʒənz] ,

numbers	of	Dissenters	of	all	persuasions	,
数字	的	异议者	的	全部	说服	,

这一理由（其中包含数学证据）已经使众多不同信仰的异议者转变了立场。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

that	not	a	twentieth	part	of	the	nation	is	out	of	the	pale	of	the	Established
那	不是	一个	第二十	部分	的	这	国家	是	出去	的	这	苍白	的	这	已确立的

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

全国不到二十分之一的人口不属于国教的范畴。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi][hæv; həv] [ri'teind] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['serəmənɪz] ,

The	English	clergy	have	retained	a	great	number	of	the	Romish	ceremonies	,
这	英语	牧师	有	保留	一个	伟大的	数字	的	这	罗马天主教	仪式	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,

and	especially	that	of	receiving	,
和	尤其	那	的	接收	,

英国神职人员保留了许多罗马天主教的仪式，尤其是领圣餐的仪式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [taɪd] .

with	a	most	scrupulous	attention	,	their	tithes	.
和	一个	最多	一丝不苟的	注意力	,	他们的	什一奉献	.

他们一丝不苟地缴纳什一税。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paɪəs][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][eɪm][æt; ət][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

They	also	have	the	pious	ambition	to	aim	at	superiority	.
他们	还	有	这	虔诚的	志向	到	目的	在	优势	.

他们也怀有追求卓越的崇高抱负。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] ['veri] [rɪ'lɪdʒəsli] [ðer; ðər] [flɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [ziːl] [ə'genst] [dɪ'sentəz]

Moreover	,	they	inspire	very	religiously	their	flock	with	a	holy	zeal	against	Dissenters
而且	,	他们	启发	非常	宗教地	他们的	群	和	一个	圣	热情	反对	异议者

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	all	denominations	.
的	全部	面额	.

此外，他们还以极其虔诚的态度，煽动信众对各教派的异议人士抱有圣洁的热情。

[ðɪs] [ziːl] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['vaɪələnt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːris] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ;

This	zeal	was	pretty	violent	under	the	Tories	in	the	four	last	years	of	Queen	Anne	;
这	热情	曾是	漂亮的	暴力	在下面	这	保守党	在	这	四	最后的	年	的	女王	安妮	;

在安妮女王统治的最后四年里，保守党的这种热情表现得相当激烈；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

but	was	productive	of	no	greater	mischief	than	the	breaking	the	windows
但	曾是	生产力	的	不	更大的	恶作剧	比	这	打破	这	视窗

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'mɔlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	some	meeting	-	houses	and	the	demolishing	of	a	few	of	them	.
的	一些	会议	-	房屋	和	这	拆除	的	一个	很少	的	他们	.

但造成的危害不过是打破了一些教堂的窗户，拆毁了其中几座教堂而已。

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪdʒ] ['siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

For	religious	rage	ceased	in	England	with	the	civil	wars	,
为了	宗教	愤怒	停止	在	英格兰	和	这	民用	战争	,

随着英国内战的结束，宗教狂热在英国也随之平息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ʌndər] [kwiːn] [æn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [huːz]

and	was	no	more	under	Queen	Anne	than	the	hollow	noise	of	a	sea	whose
和	曾是	不	更多的	在下面	女王	安妮	比	这	空洞的	噪音	的	一个	海	谁

['biləuz] [stɪl] [hiːvd] ,

billows	still	heaved	,
波澜	仍然	喘息	,

而这一切，就像大海空洞的轰鸣声，波涛依旧汹涌澎湃，早已不再是安妮女王统治下的事了。

[ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [wen] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [leɪd] [weɪst] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

though	so	long	after	the	storm	when	the	Whigs	and	Tories	laid	waste	their	native
尽管	所以	长的	后	这	风暴	什么时候	这	辉格党	和	保守党	铺设	浪费	他们的	本国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虽然距离辉格党和托利党蹂躏他们祖国的风暴已经过去了很久，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [gwɛlfs] [ænd; ənd] - ['fɔːrmərli] [dɪd] [ðerz] .

in	the	same	manner	as	the	Guelphs	and	Ghibelins	formerly	did	theirs	.
在	这	相同的	方式	作为	这	圭尔夫	和	-	以前	做过	他们的	.

就像以前的圭尔夫派和吉伯林派那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

It	was	absolutely	necessary	for	both	parties	to	call	in	religion	on	this	occasion	;
它	曾是	绝对地	必要的	为了	两个都	各方	到	称呼	在	宗教	在	这	场合	;

双方在这件事上都必须诉诸宗教；

[ðə; ði] ['tɔːris] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] [ɪ'pɪskəpəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] ,

the	Tories	declared	for	Episcopacy	,	and	the	Whigs	,	as	some	imagined	,
这	保守党	声明	为了	主教制	,	和	这	辉格党	,	作为	一些	想象	,

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

were	for	abolishing	it	;
是	为了	废除	它	;

托利党人宣称支持主教制，而辉格党人，正如一些人所想象的那样，则主张废除主教制；

[haʊ'evər] , ['æftər] [ðiːz] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

however	,	after	these	had	got	the	upper	hand	,	they	contented	themselves	with
然而	,	后	这些	有	得到	这	上	手	,	他们	满足	他们自己	和

['oʊnli] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	abridging	it	.
仅有的	缩略	它	.

然而，当这些人占据上风后，他们就满足于只对其进行删减。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [juːst] [tuː; tə]

At	the	time	when	the	Earl	of	Oxford	and	the	Lord	Bolingbroke	used	to
在	这	时间	什么时候	这	伯爵	的	牛津	和	这	主	博林布鲁克	用过的	到

[drɪŋk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] ,

drink	healths	to	the	Tories	,
喝	健康	到	这	保守党	,

在牛津伯爵和博林布鲁克勋爵过去常常举杯祝愿托利党人健康的时候，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] ['nəublmən][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ɪts]['hoʊli]

the	Church	of	England	considered	those	noblemen	as	the	defenders	of	its	holy
这	教会	的	英格兰	经过考虑的	那些	贵族	作为	这	后卫	的	它是	圣

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

英国国教将这些贵族视为其神圣特权的捍卫者。

[ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) [kəm'poʊzd]

The	lower	House	of	Convocation	(	a	kind	of	House	of	Commons	)	composed
这	降低	房子	的	召集	(	一个	种类	的	房子	的	公共领域	)	由

['hoʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

wholly	of	the	clergy	,
完全	的	这	牧师	,

下议院（类似于下议院）完全由神职人员组成，

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['kredɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

was	in	some	credit	at	that	time	;
曾是	在	一些	信用	在	那	时间	;

当时手头还有些贷款；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [miːt] , [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɑːn]

at	least	the	members	of	it	had	the	liberty	to	meet	,	to	dispute	on
在	至少	这	成员	的	它	有	这	自由	到	见面	,	到	争议	在

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mætərz] ,

ecclesiastical	matters	,
教会的	事情	,

至少其成员享有集会和讨论教会事务的自由。

[tuː; tə] ['sentəns] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [bʊks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðæt] [ɪz] ,

to	sentence	impious	books	from	time	to	time	to	the	flames	,	that	is	,
到	句子	不敬	图书	从	时间	到	时间	到	这	火焰	,	那	是	,

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

books	written	against	themselves	.
图书	书面	反对	他们自己	.

不时地将那些亵渎神明的书籍投入火中焚烧，也就是那些写给自己看的书籍。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wɪgz] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊ] [ðoʊz]

The	Ministry	which	is	now	composed	of	Whigs	does	not	so	much	as	allow	those
这	部	哪个	是	现在	由	的	辉格党	做	不是	所以	很多	作为	允许	那些

['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] ,

gentlemen	to	assemble	,
先生们	到	集合	,

现在由辉格党人组成的内阁甚至不允许这些先生们集会。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'djʊst] ([ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

so	that	they	are	at	this	time	reduced	(	in	the	obscurity	of	their	respective
所以	那	他们	是	在	这	时间	减少	(	在	这	朦胧	的	他们的	各自

['pærɪʃiz]) [tu:; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

parishes	)	to	the	melancholy	occupation	of	praying	for	the	prosperity	of	the
教区	)	到	这	忧郁	职业	的	祈祷	为了	这	繁荣	的	这

['gʌvərnmənt] [hu:z] [træŋ'kwɪləti] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'stɜ:rb] .

Government	whose	tranquillity	they	would	willingly	disturb	.
政府	谁	宁静	他们	会	心甘情愿	打扰	.

因此，他们此时只能（在各自教区的默默无闻中）忧郁地祈祷政府繁荣昌盛，而他们却甘愿打扰政府的安宁。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [sɪks][ɪn][ɔ:l] ,

With	regard	to	the	bishops	,	who	are	twenty	-	six	in	all	,
和	看待	到	这	主教们	,	WHO	是	二十	-	六	在	全部	,

至于主教们，他们总共有二十六位。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,

they	still	have	seats	in	the	House	of	Lords	in	spite	of	the	Whigs	,
他们	仍然	有	座位	在	这	房子	的	领主	在	尽管如此	的	这	辉格党	,

尽管有辉格党人反对，他们仍然在英国上议院占有一席之地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'bju:s][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['bærənz] [səb'sɪsts] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]

because	the	ancient	abuse	of	considering	them	as	barons	subsists	to	this	day
因为	这	古老的	虐待	的	考虑	他们	作为	男爵们	存在	到	这	天

.

:
.

因为将他们视为男爵的古老陋习至今仍然存在。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔ:z] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm]

There	is	a	clause	,	however	,	in	the	oath	which	the	Government	requires	from
那里	是	一个	条款	,	然而	,	在	这	誓言	哪个	这	政府	需要	从

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,

these	gentlemen	,
这些	先生们	,

然而，政府要求这些先生们宣誓的誓词中有一项条款：

[ðæt] [pʊts] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl] , [vɪz] . ,

that	puts	their	Christian	patience	to	a	very	great	trial	,	viz	.	,
那	放置	他们的	基督教	耐心	到	一个	非常	伟大的	审判	,	即	.	,

这对他们基督徒的耐心构成了极大的考验，即：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][baɪ] [lɔ:] [ɪ'stæblɪʃt] .

that	they	shall	be	of	the	Church	of	England	as	by	law	established	.
那	他们	将	是	的	这	教会	的	英格兰	作为	经过	法律	已确立的	.

他们应当是依法设立的英国国教信徒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['bɪʃəp] , [di:nz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteri:z] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['dʒʊr] [dɪ'vi:noʊ] ;

There	are	few	bishops	,	deans	,	or	other	dignitaries	,	but	imagine	they	are	so	jure	divino	;
那里	是	很少	主教们	,	院长	,	或者	其他	达官显贵	,	但	想象	他们	是	所以	法尔	神圣	;

主教、院长或其他显贵寥寥无几，但想象一下他们是如此神圣的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes]

it	is	consequently	a	great	mortification	to	them	to	be	obliged	to	confess
它	是	最后	一个	伟大的	屈辱	到	他们	到	是	有义务	到	承认

[ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lɔː] [i'næktid] [baɪ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [prə'feɪn] ['leɪmən]

that	they	owe	their	dignity	to	a	pitiful	law	enacted	by	a	set	of	profane	laymen
那	他们	欠	他们的	尊严	到	一个	可怜	法律	已颁布	经过	一个	放	的	亵渎	外行

.

:

.

因此，对他们来说，被迫承认他们的尊严归功于一群庸俗的普通人制定的可悲的法律，是一件极其屈辱的事情。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mʌŋk] (['fɑːðər] -) [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ['leɪtli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [və'lɪdəti]

A	learned	monk	(	Father	Courayer	)	wrote	a	book	lately	to	prove	the	validity
一个	学习	僧	(	父亲	-	)	写道	一个	书	最近	到	证明	这	有效性

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɔːdɪn'eɪʃənz] .

and	succession	of	English	ordinations	.
和	演替	的	英语	秩序	.

一位博学的僧侣（库拉耶神父）最近写了一本书，以证明英国圣职授任的有效性和传承性。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [fər'bɪd] [ɪn] [fræns] ,

This	book	was	forbid	in	France	,
这	书	曾是	禁止	在	法国	,

这本书在法国被禁。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

but	do	you	believe	that	the	English	Ministry	were	pleased	with	it	?
但	做	你	相信	那	这	英语	部	是	高兴	和	它	?

但你认为英国政府对此感到满意吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðoʊz] ['wɪkɪd] [wɪgz] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [sək'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Those	wicked	Whigs	don't	care	a	straw	whether	the	episcopal	succession	among	them
那些	邪恶	辉格党	不	关心	一个	稻草	无论	这	主教	演替	之中	他们

[hæθ] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

hath	been	interrupted	or	not	,
有	到过	中断	或者	不是	,

那些邪恶的辉格党人根本不在乎他们中间的主教继承是否中断。

[ɔːr] ['weðər] ['bɪʃəp] ['pɑːkə] [wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd]) [ɪn][ə; eɪ]['tævərn][ɔːr]

or	whether	Bishop	Parker	was	consecrated	(	as	it	is	pretended	)	in	a	tavern	or
或者	无论	主教	帕克	曾是	已祝圣的	(	作为	它	是	假装	)	在	一个	酒馆	或者

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

a	church	;
一个	教会	;

或者说，帕克主教（Bishop Parker）的祝圣仪式（据称）是在酒馆还是教堂举行的；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪgz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]

for	these	Whigs	are	much	better	pleased	that	the	Bishops	should	derive	their
为了	这些	辉格党	是	很多	更好的	高兴	那	这	主教们	应该	派生	他们的

[ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

authority	from	the	Parliament	than	from	the	Apostles	.
权威	从	这	议会	比	从	这	使徒们	.

对于这些辉格党人来说，主教们的权威来源于议会而不是使徒，这让他们感到非常高兴。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [soʊ]

The	Lord	Bolingbroke	observed	that	this	notion	of	divine	right	would	only	make	so
这	主	博林布鲁克	观察到	那	这	概念	的	神圣的	正确的	会	仅有的	制作	所以

['meni] ['taɪərənts] [ɪn] [lɔːn] [sliːvz] ,

many	tyrants	in	lawn	sleeves	,
许多	暴君	在	草地	袖子	,

博林布鲁克勋爵曾指出，这种君权神授的观念只会造就一批又一批身穿薄袖的暴君。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['sɪtəznz] .

but	that	the	laws	made	so	many	citizens	.
但	那	这	法律	制成	所以	许多	公民	.

但正是这些法律造就了如此多的公民。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['regjələr] [ðæn; ðən]

With	regard	to	the	morals	of	the	English	clergy	,	they	are	more	regular	than
和	看待	到	这	德	的	这	英语	牧师	,	他们	是	更多的	常规的	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] ,

those	of	France	,
那些	的	法国	,

就英国神职人员的道德而言，他们比法国神职人员更加规范。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

and	for	this	reason	.
和	为了	这	原因	.

正是出于这个原因。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ([ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪk'septɪd]) [ɑːr; ər] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd]

All	the	clergy	(	a	very	few	excepted	)	are	educated	in	the	Universities	of	Oxford
全部	这	牧师	(	一个	非常	很少	例外	)	是	受过教育	在	这	大学	的	牛津

[ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] ,

or	Cambridge	,
或者	剑桥	,

除极少数例外，所有神职人员都毕业于牛津大学或剑桥大学。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

far	from	the	depravity	and	corruption	which	reign	in	the	capital	.
远的	从	这	堕落	和	腐败	哪个	在位	在	这	首都	.

远离首都盛行的堕落和腐败。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪgnɪtiz] [tɪl] ['veri] [leɪt] ,

They	are	not	called	to	dignities	till	very	late	,
他们	是	不是	称为	到	尊严	直到	非常	晚的	,

他们直到很晚才被召上显贵之位。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [men] [ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ævərɪs] ,

at	a	time	of	life	when	men	are	sensible	of	no	other	passion	but	avarice	,
在	一个	时间	的	生活	什么时候	男人	是	明智的	的	不	其他	热情	但	贪婪	,

在人生的这个阶段，当男人除了贪婪之外对其他任何情感都毫无感觉时，

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] [kreivz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

that	is	,	when	their	ambition	craves	a	supply	.
那	是	, 什么时候		他们的	志向	渴望	一个	供应	.

也就是说，当他们的野心需要供给时。

[ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər] [hɪr] [bi'stəu] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [æz; əz] [ə; eɪ]

Employments	are	here	bestowed	both	in	the	Church	and	the	army	,	as	a
就业	是	这里	授予	两个都	在	这	教会	和	这	军队	,	作为	一个

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ;

reward	for	long	services	;
报酬	为了	长的	服务	;

这里既有教会的职位，也有军队的职位，作为对长期服务的奖励；

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [siː] ['jʌŋstəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['kəːnlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	we	never	see	youngsters	made	bishops	or	colonels	immediately	upon	their
和	我们	绝不	看	年轻人	制成	主教们	或者	上校	立即地	之上	他们的

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˌækə'demɪkəl] [gaʊn] ;

laying	aside	the	academical	gown	;
躺下	旁边	这	学术的	袍	;

我们从未见过哪个年轻人一脱下学士服就立刻被封为主教或上校；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] ['mærid] .

and	besides	most	of	the	clergy	are	married	.
和	除了	最多	的	这	牧师	是	已婚	.

而且大多数神职人员都已婚。

[ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [er] [kən'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

The	stiff	and	awkward	air	contracted	by	them	at	the	University	,
这	僵硬的	和	尴尬的	空气	合同	经过	他们	在	这	大学	,

他们在大学里营造出的那种僵硬尴尬的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

and	the	little	familiarity	the	men	of	this	country	have	with	the	ladies	,
和	这	小的	熟悉	这	男人	的	这	国家	有	和	这	女士们	,

这个国家的男人们对女士们缺乏了解，

['kɑːmənli] [ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ,

commonly	oblige	a	bishop	to	confine	himself	to	,	and	rest	contented	with	,
通常	必须	一个	主教	到	局限	他自己	到	,	和	休息	满足	和	,

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

通常情况下，主教只能局限于自己的领域，并安于现状。

['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] , ['kʌstəm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

Clergymen	sometimes	take	a	glass	at	the	tavern	,	custom	giving	them
神职人员	有时	拿	一个	玻璃	在	这	酒馆	,	风俗	给予	他们

[ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

a	sanction	on	this	occasion	;
一个	制裁	在	这	场合	;

神职人员有时会在酒馆里喝上一杯，这种习俗在这种场合给予了他们某种认可；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fʌdəl] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mænər] ,

and	if	they	fuddle	themselves	it	is	in	a	very	serious	manner	,
和	如果	他们	灌醉	他们自己	它	是	在	一个	非常	严肃的	方式	,

如果他们搞砸了，那可就非常严重了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['skænd(ə)l] .

and	without	giving	the	least	scandal	.
和	没有	给予	这	至少	丑闻	.

而且没有引起丝毫丑闻。

[ðæt] ['feɪb(ə)l] - [mɪkst] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd]) ,

That	fable	-	mixed	kind	of	mortal	(	not	to	be	defined	)	,
那	寓言	-	混合	种类	的	凡人	(	不是	到	是	定义	)	,

那种介于寓言故事中的凡人（暂且不定义），

[huː] [ɪz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

who	is	neither	of	the	clergy	nor	of	the	laity	;	in	a	word	,
WHO	是	两者都不	的	这	牧师	也不	的	这	俗人	;	在	一个	单词	,

他既非神职人员，也非信徒；总之，

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [æ'beɪ] [ɪn] [fræns] ; [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	thing	called	Abbé	in	France	;	is	a	species	quite	unknown	in	England	.
这	事物	称为	阿贝	在	法国	;	是	一个	物种	相当	未知	在	英格兰	.

在法国被称为 Abbé 的那种人，在英国却是完全不为人知的物种。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

All	the	clergy	here	are	very	much	upon	the	reserve	,	and	most	of	them
全部	这	牧师	这里	是	非常	很多	之上	这	预订	,	和	最多	的	他们

['pednts] .

pedants	.
迂腐之人	.

这里所有的神职人员都非常矜持，而且大多数人都很迂腐。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [fræns] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪsəˌluːtnəs] ,

When	these	are	told	that	in	France	young	fellows	famous	for	their	dissoluteness	,
什么时候	这些	是	讲述	那	在	法国	年轻的	伙伴们	著名的	为了	他们的	放荡	,

当人们得知法国有以放荡不羁著称的年轻人时，

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['fiːmeɪl] [in'triːgz] ,

and	raised	to	the	highest	dignities	of	the	Church	by	female	intrigues	,
和	提高	到	这	最高	尊严	的	这	教会	经过	女性	阴谋	,

通过女性的阴谋诡计，被捧上了教会的最高职位。

[ə'dres] [ðə; ði] [fer] ['pʌblɪkli] [ɪn] [æn; ən] ['æmərəs] [wei] , [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['tendər] [lʌv]

address	the	fair	publicly	in	an	amorous	way	,	amuse	themselves	in	writing	tender	love
地址	这	公平的	公开	在	一个	多情	方式	,	娱乐	他们自己	在	写作	投标	爱

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

他们公开以充满爱意的方式向集市上的人们致意，并以创作温柔的情歌为乐。

[ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz] ['veri] ['splendɪdli] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

entertain	their	friends	very	splendidly	every	night	at	their	own	houses	,
招待	他们的	朋友们	非常	精彩地	每一个	夜晚	在	他们的	自己的	房屋	,

他们每晚都在自己家中热情款待朋友，场面十分精彩。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] ['endɪd] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]

and	after	the	banquet	is	ended	withdraw	to	invoke	the	assistance	of	the	Holy
和	后	这	宴会	是	结束	提取	到	调用	这	协助	的	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

宴席结束后，退到一边祈求圣灵的帮助。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['boʊldli] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðeɪ] [bles] [gɑːd] [fɔːr; fər]

and	call	themselves	boldly	the	successors	of	the	Apostles	,	they	bless	God	for
和	称呼	他们自己	大胆地	这	继承人	的	这	使徒们	,	他们	保佑	上帝	为了

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prɔtistənts] .

their	being	Protestants	.
他们的	存在	新教徒	.

他们大胆地自称为使徒的继承人，并感谢上帝让他们成为新教徒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪmləs] ['herɪtɪks] , [huː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [hens] [θruː] [ðə; ði]

But	these	are	shameless	heretics	,	who	deserve	to	be	blown	hence	through	the
但	这些	是	不要脸	异端	,	WHO	应得	到	是	吹	因此	通过	这

[fleɪmz] [tuː; tə] [oʊld] [nɪk] ,

flames	to	old	Nick	,
火焰	到	老的	缺口	,

但这些是厚颜无耻的异端分子，他们应该被扔进烈火中烧死，送到老尼克那里去。

[æz; əz] ['ræbəˌleiz] [sez] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

as	Rabelais	says	,	and	for	this	reason	I	do	not	trouble	myself	about	them	.
作为	拉伯雷	说道	,	和	为了	这	原因	我	做	不是	麻烦	我	关于	他们	.

正如拉伯雷所说，因此我并不为此烦恼。

['letər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz]

LETTER	VI	.	—	ON	THE	PRESBYTERIANS
信	六年级	.	—	在	这	长老会

第六封信——论长老会

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kən'faɪnd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ɪts]

The	Church	of	England	is	confined	almost	to	the	kingdom	whence	it	received	its
这	教会	的	英格兰	是	受限	几乎	到	这	王国	何处	它	已收到	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

英国国教的势力范围几乎仅限于其名称来源地——英国本土。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aɪərlənd] , [fɔ:r; fər] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .

and	to	Ireland	,	for	Presbyterianism	is	the	established	religion	in	Scotland	.
和	到	爱尔兰	,	为了	长老会	是	这	已确立的	宗教	在	苏格兰	.

至于爱尔兰，因为长老会是苏格兰的国教。

[ðɪs] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['kælvɪnɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	Presbyterianism	is	directly	the	same	with	Calvinism	,	as	it	was
这	长老会	是	直接地	这	相同的	和	加尔文主义	,	作为	它	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [fræns] ,

established	in	France	,
已确立的	在	法国	,

这种长老制与加尔文主义完全相同，因为它起源于法国。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prə'fest] [æt; ət][dʒə'ni:və] .

and	is	now	professed	at	Geneva	.
和	是	现在	声称	在	日内瓦	.

现于日内瓦大学就读。

[æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt] [rɪ'si:v] [bʌt; bət] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['staɪˌpendz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

As	the	priests	of	this	sect	receive	but	very	inconsiderable	stipends	from	their
作为	这	神父	的	这	教派	收到	但	非常	微不足道的	津贴	从	他们的

[tʃɜ:rtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

由于该教派的牧师从教会获得的薪俸非常微薄，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['kænɑ:t] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,

and	consequently	cannot	emulate	the	splendid	luxury	of	bishops	,
和	最后	不能	仿真	这	灿烂	奢华	的	主教们	,

因此，他们无法效仿主教们的奢华生活。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'genst] ['ɑ:nərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'teɪn] [tu:; tə] .

they	exclaim	very	naturally	against	honours	which	they	can	never	attain	to	.
他们	惊叹	非常	自然	反对	荣誉	哪个	他们	能	绝不	达到	到	.

他们很自然地对他们永远无法获得的荣誉表示反对。

['fɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] ['træmplɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

Figure	to	yourself	the	haughty	Diogenes	trampling	under	foot	the	pride	of	Plato	.
数字	到	你自己	这	傲慢	第欧根尼	践踏	在下面	脚	这	自豪	的	柏拉图	.

想象一下傲慢的第欧根尼是如何践踏柏拉图的骄傲的。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [praʊd] [ðoʊ] ['tætərd]

The	Scotch	Presbyterians	are	not	very	unlike	that	proud	though	tattered
这	苏格兰威士忌	长老会	是	不是	非常	与此不同	那	自豪的	尽管	破烂

['ri:zənɝ] .

reasoner	.
推理器	.

苏格兰长老会教徒与那位骄傲但衣衫褴褛的理性主义者颇为相似。

[daɪ'ɑːdʒəniːz][dɪd][nɑːt][juːz][ˌælɪg'zændər][hæf][soʊ] [ɪm'pɜːrtnəntli] [æz; əz] [ðiːz] ['triːtɪd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

Diogenes	did	not	use	Alexander	half	so	impertinently	as	these	treated	King	Charles	II	.
第欧根尼	做过	不是	使用	亚历山大	一半	所以	无礼地	作为	这些	治疗	国王	查尔斯	二	.

;

;

;

第欧根尼对待亚历山大的态度远没有这些人对待查理二世那样无礼。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] , [huː] [hæd; həd]

for	when	they	took	up	arms	in	his	cause	in	opposition	to	Oliver	,	who	had
为了	什么时候	他们	采取	向上	武器	在	他的	原因	在	反对	到	奥利弗	,	WHO	有

[di'siːvd] [ðem; ðəm] ,

deceived	them	,
受骗	他们	,

因为当他们拿起武器支持他的事业，反对欺骗他们的奥利弗时，

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðæt] [pʊr] ['mɑːnərk] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['səːmənz]

they	forced	that	poor	monarch	to	undergo	the	hearing	of	three	or	four	sermons
他们	强制	那	贫穷的	君主	到	经历	这	听力	的	三	或者	四	布道

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

他们强迫那位可怜的君主每天听三四场布道，

[wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd]

would	not	suffer	him	to	play	,	reduced	him	to	a	state	of	penitence	and
会	不是	遭受	他	到	玩	,	减少	他	到	一个	状态	的	忏悔	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

不让他上场比赛，让他陷入忏悔和羞愧之中。

[soʊ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [suːn] [gruː] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pednts] ,

so	that	Charles	soon	grew	sick	of	these	pedants	,
所以	那	查尔斯	很快	生长	生病的	的	这些	迂腐之人	,

因此，查尔斯很快就厌倦了这些迂腐之人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [dʌz]

and	accordingly	eloped	from	them	with	as	much	joy	as	a	youth	does
和	因此	私奔	从	他们	和	作为	很多	喜悦	作为	一个	青年	做

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

于是，他们像逃学的年轻人一样，兴高采烈地逃离了他们。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ['mɪnɪstər] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['keɪtoʊ][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	Church	of	England	minister	appears	as	another	Cato	in	presence	of	a
一个	教会	的	英格兰	部长	出现	作为	其他	卡托	在	在场	的	一个

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,

juvenile	,
少年	,

一位英国国教牧师在一名未成年人面前扮演了另一个卡托的角色，

['spraɪtli] [frentʃ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [huː] [bɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

sprightly	French	graduate	,	who	bawls	for	a	whole	morning	together	in	the
轻快的	法语	毕业	,	WHO	嚎啕大哭	为了	一个	所有的	早晨	一起	在	这

[dɪ'vɪnəti] [skuːlz] ,

divinity	schools	,
神	学校	,

一位活泼的法国毕业生，在神学院里哭了一整个上午。

[ænd; ənd] [hʌmz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

and	hums	a	song	in	chorus	with	ladies	in	the	evening	;
和	嗡嗡声	一个	歌曲	在	合唱	和	女士们	在	这	晚上	;

晚上，他会和女士们一起哼唱一首歌；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['keɪtoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [spɑːrk] [wen] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

but	this	Cato	is	a	very	spark	when	before	a	Scotch	Presbyterian	.
但	这	卡托	是	一个	非常	火花	什么时候	前	一个	苏格兰威士忌	长老会	.

但这位卡托在一位苏格兰长老会教徒面前却展现出非常敏锐的洞察力。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] ['sɪriəs] [geɪt] , [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] ,

The	latter	affects	a	serious	gait	,	puts	on	a	sour	look	,
这	后者	影响	一个	严肃的	步态	,	放置	在	一个	酸的	看	,

后者步态严肃，表情阴沉。

[werz] [ə; eɪ] ['væstli] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [koʊt] ,

wears	a	vastly	broad	-	brimmed	hat	and	a	long	cloak	over	a	very	short	coat	,
穿着	一个	非常	广阔	-	满溢	帽子	和	一个	长的	披风	超过	一个	非常	短的	外套	,

他戴着一顶宽边帽，身穿一件短外套，外面罩着一件长斗篷。

[priːtʃiz] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] ,

preaches	through	the	nose	,
布道	通过	这	鼻子	,

用鼻音讲道，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːr] [ʌv; əv]['bæbilən][tuː; tə][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ðə; ði]

and	gives	the	name	of	the	whore	of	Babylon	to	all	churches	where	the
和	给予	这	姓名	的	这	妓女	的	巴比伦	到	全部	教堂	在哪里	这

['ministəz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ænjuəl] ['revənuː] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

ministers	are	so	fortunate	as	to	enjoy	an	annual	revenue	of	five	or	six
部长们	是	所以	幸运	作为	到	享受	一个	年度的	收入	的	五	或者	六

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

并将“巴比伦大淫妇”的名字加诸于所有牧师有幸享有五六千英镑年收入的教堂之上。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] ,

and	where	the	people	are	weak	enough	to	suffer	this	,
和	在哪里	这	人们	是	虚弱的	足够的	到	遭受	这	,

而当人民软弱到足以承受这一切时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ɔːr][jʊr; jər] ['emɪnəns] .

and	to	give	them	the	titles	of	my	lord	,	your	lordship	,	or	your	eminence	.
和	到	给	他们	这	标题	的	我的	主	,	你的	领主	,	或者	你的	卓越	.

并授予他们“我的大人”、“阁下”或“阁下”的头衔。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

These	gentlemen	,	who	have	also	some	churches	in	England	,
这些	先生们	,	WHO	有	还	一些	教堂	在	英格兰	,

这些先生们，他们在英国也拥有一些教堂，

[ˌɪntrə'duːst] [ðer; ðər][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌegˌzɔr'teɪʃənz] .

introduced	there	the	mode	of	grave	and	severe	exhortations	.
介绍	那里	这	模式	的	严重	和	严重	劝勉	.

在那里引入了严肃严厉的劝诫方式。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] .

To	them	is	owing	the	sanctification	of	Sunday	in	the	three	kingdoms	.
到	他们	是	欠款	这	成圣	的	星期日	在	这	三	王国	.

三个王国中星期日的圣化都归功于他们。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [teɪk] ['eni] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

People	**are**	**there**	**forbidden**	**to**	**work**	**or**	**take**	**any**	**recreation**	**on**	**that**	**day**	**,**
人们	是	那里	禁止	到	工作	或者	拿	任何	娱乐	在	那	天	,

那天人们被禁止工作或进行任何娱乐活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] .

in	**which**	**the**	**severity**	**is**	**twice**	**as**	**great**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Romish**	**Church**	**.**
在	哪个	这	严重性	是	两次	作为	伟大的	作为	那	的	这	罗马天主教	教会	.

其中，严厉程度是罗马天主教的两倍。

[noʊ] ['bprəz] , [pleɪz] , [ɔːr]['kɑːnsərts][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

No	**operas**	**,**	**plays**	**,**	**or**	**concerts**	**are**	**allowed**	**in**	**London**	**on**	**Sundays**	**,**
不	歌剧	,	演出	, 或者		音乐会	是	允许	在	伦敦	在	星期日	,

伦敦周日禁止举行歌剧、戏剧和音乐会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kɑːrdz][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

and	**even**	**cards**	**are**	**so**	**expressly**	**forbidden**	**that**	**none**	**but**	**persons**	**of**	**quality**	**,**
和	甚至	牌	是	所以	明确地	禁止	那	没有任何	但	人	的	质量	,

甚至连纸牌也被明令禁止，只有上流人士才能使用。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] , [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;

and	**those**	**we**	**call**	**the**	**genteel**	**,**	**play**	**on**	**that**	**day**	**;**
和	那些	我们	称呼	这	文雅的	,	玩	在	那	天	;

而那些我们称之为文雅之人，则在那一天玩耍；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][goʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

the	**rest**	**of**	**the**	**nation**	**go**	**either**	**to**	**church**	**,**	**to**	**the**	**tavern**	**,**	**or**	**to**	**see**	**their**
这	休息	的	这	国家	去	任何一个	到	教会	,	到	这	酒馆	, 或者		到	看	他们的

['mistrisiz] .

mistresses	**.**
情妇们	.

其余的人要么去教堂，要么去酒馆，要么去见他们的情妇。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [sekts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [prɪ'veɪlɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [greɪt]

Though	**the**	**Episcopal**	**and**	**Presbyterian**	**sects**	**are**	**the**	**two**	**prevailing**	**ones**	**in**	**Great**
尽管	这	圣公会	和	长老会	教派	是	这	二	盛行	一个	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	**,**
英国	,

虽然圣公会和长老会是英国两大主要教派，

[jet] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['veri]

yet	**all**	**others**	**are**	**very**	**welcome**	**to**	**come**	**and**	**settle**	**in**	**it**	**,**	**and**	**live**	**very**
然而	全部	其他的	是	非常	欢迎	到	来	和	定居	在	它	,	和	居住	非常

['soʊʃəbli] [tə'geðər] ,

sociably	**together**	**,**
善于交际	一起	,

然而，我们也非常欢迎其他所有人前来定居，并与他们和睦相处。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːtʃəz] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][ə; eɪ]

though	**most**	**of**	**their**	**preachers**	**hate**	**one**	**another**	**almost**	**as**	**cordially**	**as**	**a**
尽管	最多	的	他们的	传道者	恨	一	其他	几乎	作为	诚挚地	作为	一个

['dʒænsənist] [dæmz] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .

Jansenist	**damns**	**a**	**Jesuit**	**.**
詹森主义	水坝	一个	耶稣会	.

虽然他们的大多数传教士彼此憎恨的程度几乎和詹森主义者谴责耶稣会士一样强烈。

[teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] ,

Take	**a**	**view**	**of**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**in**	**London**	**,**
拿	一个	看法	的	这	皇家	交换	在	伦敦	,

欣赏伦敦皇家交易所的景色，

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

a	place	more	venerable	than	many	courts	of	justice	,
一个	地方	更多的	可敬	比	许多	法院	的	正义	,

比许多法院都更令人尊敬的地方

[wer] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

where	the	representatives	of	all	nations	meet	for	the	benefit	of	mankind	.
在哪里	这	代表	的	全部	国家	见面	为了	这	益处	的	人类	.

各国代表齐聚一堂，为全人类的福祉而努力。

[ðer; ðər][ðə; ði][dʒuː] , [ðə; ði] [mə'hɔmitən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [træn'zækt] [tə'geðər] ,

There	the	Jew	,	the	Mahometan	,	and	the	Christian	transact	together	,
那里	这	犹	,	这	穆罕默德	,	和	这	基督教	办理	一起	,

在那里，犹太人、穆斯林和基督徒进行交易。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [prə'fest] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	though	they	all	professed	the	same	religion	,
作为	尽管	他们	全部	声称	这	相同的	宗教	,

仿佛他们都信奉同一种宗教一样。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['bæŋkrʌpts] .

and	give	the	name	of	infidel	to	none	but	bankrupts	.
和	给	这	姓名	的	异教徒	到	没有任何	但	破产者	.

只把“异教徒”这个称号给破产的人。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kən'faidz] [ɪn][ðə; ði][ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kweɪkɚz] [wɜːrd] .

There	the	Presbyterian	confides	in	the	Anabaptist	,	and	the	Churchman	depends	on	the	Quaker's	word	.
那里	这	长老会	倾诉	在	这	重洗派	,	和	这	牧师	取决于	在	这	贵格会	单词	.

在那里，长老会教徒信任重洗派教徒，而教会教徒则依赖贵格会教徒的话。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['veri] ['pɑːsəbli] [bɪ'kʌm] ['ɑːrbɪtreri] ;

If	one	religion	only	were	allowed	in	England	,	the	Government	would	very	possibly	become	arbitrary	;
如果	一	宗教	仅有的	是	允许	在	英格兰	,	这	政府	会	非常	可能	变得	随意的	;

如果英国只允许一种宗教存在，政府很可能会变得专断独行；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [θroʊt] ;

if	there	were	but	two	,	the	people	would	cut	one	another's	throats	;
如果	那里	是	但	二	,	这	人们	会	切	一	另一个的	喉咙	;

如果只有两个人，人们就会互相残杀；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] .

but	as	there	are	such	a	multitude	,	they	all	live	happy	and	in	peace	.
但	作为	那里	是	这样的	一个	民众	,	他们	全部	居住	快乐的	和	在	和平	.

但由于人口众多，他们都过着幸福和平的生活。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] [səu'siniən] , [ɔːr] ['eəriənz] , [ɔːr] ['ænt,trini'tɛəriən]

LETTER	VII	.	—	ON	THE	SOCINIANS	,	OR	ARIANS	,	OR	ANTITRINITARIANS
信	七	.	—	在	这	索西尼派	,	或者	阿里安	,	或者	反三位一体论者

第七封信——论索西尼派、阿里乌派或反三位一体派

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sekt] [hɪr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

There	is	a	little	sect	here	composed	of	clergymen	,
那里	是	一个	小的	教派	这里	由	的	神职人员	,

这里有一个由神职人员组成的小教派，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['veri] ['lɜːrnɪd] ['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['leɪəti] , [huː] ,

and	of	a	few	very	learned	persons	among	the	laity	,	who	,
和	的	一个	很少	非常	学习	人	之中	这	俗人	,	WHO	,

还有少数几位学识渊博的平信徒，他们

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kɔːl] [ðəm'selvz] ['eəriənz][ɔːr][səu'siniən] ,

though	they	do	not	call	themselves	Arians	or	Socinians	,
尽管	他们	做	不是	称呼	他们自己	阿里安斯	或者	索西尼派	,

虽然他们不自称为阿里乌斯派或索西尼派，

[duː] [jet] [dɪ'sent] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

do	yet	dissent	entirely	from	St	.	Athanasius	with	regard	to	their	notions	of
做	然而	异议	完全	从	英石	.	阿塔纳修斯	和	看待	到	他们的	概念	的

[ðə; ði] ['trɪnəti] ,

the	Trinity	,
这	三位一体	,

然而，他们在三位一体的观念上却与圣亚他那修完全不同。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	declare	very	frankly	that	the	Father	is	greater	than	the	Son	.
和	宣布	非常	坦率地说	那	这	父亲	是	更大的	比	这	儿子	.

并坦率地宣称，父比子更伟大。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrθədɑːks] ['bɪʃəp] , [huː] ,

Do	you	remember	what	is	related	of	a	certain	orthodox	bishop	,	who	,
做	你	记住	什么	是	有关的	的	一个	肯定	正统	主教	,	WHO	,

你还记得关于一位东正教主教的记载吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [kɔnsəb'stænʃ(ə)n] ,

in	order	to	convince	an	emperor	of	the	reality	of	consubstantiation	,
在	命令	到	说服	一个	皇帝	的	这	现实	的	同质	,

为了使皇帝相信圣餐同质论的真实性，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [sʌn] ,

put	his	hand	under	the	chin	of	the	monarch's	son	,
放	他的	手	在下面	这	下巴	的	这	君主的	儿子	,

他把手放在国王儿子的下巴下面，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][noʊz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ?

and	took	him	by	the	nose	in	presence	of	his	sacred	majesty	?
和	采取	他	经过	这	鼻子	在	在场	的	他的	神圣	威严	?

当着陛下的面，揪住他的鼻子?

[ðə; ðɪ] ['empərər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [aʊt] [ʌv; əv]

The	emperor	was	going	to	order	his	attendants	to	throw	the	bishop	out	of
这	皇帝	曾是	去	到	命令	他的	服务员	到	扔	这	主教	出去	的

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

皇帝正要命令侍从把主教从窗户扔出去。

[wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)n] : “ [sɪns]

when	the	good	old	man	gave	him	this	handsome	and	convincing	reason	:	“	Since
什么时候	这	好的	老的	男人	给予	他	这	英俊的	和	令人信服的	原因	:	“	自从

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

your	majesty	,
你的	威严	,

那位和蔼的老人给了他一个既体面又令人信服的理由：“陛下，

” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪz]['æŋgri] [wen] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [duː] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

”	says	he	,	“	is	angry	when	your	son	has	not	due	respect	shown	him	,
”	说道	他	,	“	是	生气的	什么时候	你的	儿子	有	不是	到期的	尊重	所示	他	,

他说：“当你的儿子没有对他表现出应有的尊重时，你会很生气。”

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [sʌn]

what	punishment	do	you	think	will	God	the	Father	inflict	on	those	who	refuse	His	Son
什么	惩罚	做	你	思考	将要	上帝	这	父亲	造成	在	那些	WHO	拒绝	他的	儿子

['dʒi:zəs][ðə; ði]['taɪtəlz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

Jesus	the	titles	due	to	Him	?
耶稣	这	标题	到期的	到	他	?

你认为上帝会如何惩罚那些拒绝将应得的称号归于祂的儿子耶稣的人?

" [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['bɪʃəp] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [rɔ:ŋ]

"	The	persons	I	just	now	mentioned	declare	that	the	holy	bishop	took	a	very	wrong
"	这	人	我	只是	现在	提及	宣布	那	这	圣	主教	采取	一个	非常	错误的

[step] ,

step	,
步	,

“我刚才提到的那些人声称，这位神圣的主教犯了一个非常错误的错误，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'klu:sɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	his	argument	was	inconclusive	,	and	that	the	emperor	should	have
那	他的	争论	曾是	结论不明	,	和	那	这	皇帝	应该	有

['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

answered	him	thus	:
回答	他	因此	:

他的论点不够充分，皇帝本应这样回答他:

“ [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌem 'i:]

“	Know	that	there	are	two	ways	by	which	men	may	be	wanting	in	respect	to	me
“	知道	那	那里	是	二	方式	经过	哪个	男人	可能	是	想要	在	尊重	到	我

— [fɜ:rst] ,

—	first	,
—	第一的	,

“要知道，男人对我缺乏尊重的方式有两种——第一，

[ɪn][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

in	not	doing	honour	sufficient	to	my	son	;	and	,	secondly	,
在	不是	正在做	荣誉	充足的	到	我的	儿子	;	和	,	第二	,

其次，我没有给予我的儿子足够的荣誉；其次，

[ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nər] [æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

in	paying	him	the	same	honour	as	to	me	.
在	付费	他	这	相同的	荣誉	作为	到	我	.

给予他和我同样的荣誉。

" [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ɛəriəs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]

"	Be	this	as	it	will	,	the	principles	of	Arius	begin	to	revive	,	not	only	in
"	是	这	作为	它	将要	,	这	原则	的	阿里乌斯	开始	到	复活	,	不是	仅有的	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

“无论如何，阿里乌斯的原则开始复兴，不仅在英国，而且在其他地方也是如此。”

[bʌt; bət][ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd]['poʊlənd] .

but	in	Holland	and	Poland	.
但	在	荷兰	和	波兰	.

但在荷兰和波兰。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] ['ɑ:nɝd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['kaʊntənəns]

The	celebrated	Sir	Isaac	Newton	honoured	this	opinion	so	far	as	to	countenance
这	著名	先生	艾萨克	牛顿	荣幸	这	观点	所以	远的	作为	到	面容

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

著名人物艾萨克·牛顿爵士也认同这种观点，甚至表示赞同。

[ðɪs] [fə'lɑːsəfər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] ['ɑːrgjuːd] [mɔːr] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː]

This	philosopher	thought	that	the	Unitarians	argued	more	mathematically	than	we	do
这	哲学家	想法	那	这	一神论者	争论	更多的	数学上	比	我们	做

.

:

.

这位哲学家认为，一神论者的论证方式比我们更偏向数学。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] ['stɪklər] [fɔːr; fər]['ɛəriənizəm][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk] .

But	the	most	sanguine	stickler	for	Arianism	is	the	illustrious	Dr	.	Clark	.
但	这	最多	乐观	坚持者	为了	阿里乌教派	是	这	杰出	博士	.	克拉克	.

但对阿里乌教派最为乐观的坚持者是杰出的克拉克博士。

[ðɪs] [mæn][ɪz]['rɪdʒɪdli] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

This	man	is	rigidly	virtuous	,	and	of	a	mild	disposition	,
这	男人	是	严格地	有德行的	,	和	的	一个	温和的	处置	,

这个人品德高尚，性情温和。

[ɪz] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenɪts] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

is	more	fond	of	his	tenets	than	desirous	of	propagating	them	,
是	更多的	喜爱	的	他的	信条	比	渴望	的	传播	他们	,

他更喜爱自己的信条，而不是传播它们。

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['prɔːbləms][ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr]

and	absorbed	so	entirely	in	problems	and	calculations	that	he	is	a	mere
和	吸收	所以	完全	在	问题	和	计算	那	他	是	一个	仅仅

['riːzənɪŋ] [mə'ʃiːn] .

reasoning	machine	.
推理	机器	.

他完全沉浸在问题和计算中，简直就是一台推理机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	is	he	who	wrote	a	book	which	is	much	esteemed	and	little	understood	,
它	是	他	WHO	写道	一个	书	哪个	是	很多	尊敬的	和	小的	理解	,

他写了一本备受推崇但鲜为人知的书。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɪti] [mʌtʃ]

on	the	existence	of	God	,	and	another	,	more	intelligible	,	but	pretty	much
在	这	存在	的	上帝	,	和	其他	,	更多的	可理解的	,	但	漂亮的	很多

[kən'temd] ,

contemned	,
蔑视	,

关于上帝是否存在的问题，以及另一个更易于理解但却几乎被鄙视的问题，

[ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

on	the	truth	of	the	Christian	religion	.
在	这	真相	的	这	基督教	宗教	.

关于基督教的真理。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [skə'læstɪk] [dis'pjuːts] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [kɔːlz] ['venərəb(ə)l]['traɪfəlz] .

He	never	engaged	in	scholastic	disputes	,	which	our	friend	calls	venerable	trifles	.
他	绝不	已订婚的	在	学术	争议	,	哪个	我们的	朋友	呼叫	可敬	琐事	.

他从不参与学术争论，我们的朋友称这些争论是无关紧要的琐事。

[hiː; hi]['oʊnli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz]

He	only	published	a	work	containing	all	the	testimonies	of	the	primitive	ages
他	仅有的	已发布	一个	工作	包含	全部	这	证词	的	这	原始	年龄

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] ,

for	and	against	the	Unitarians	,
为了	和	反对	这	一神论者	,

他只出版了一部著作，其中收录了早期时代所有支持和反对一位论者的证词。

[ænd; ənd] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

and	leaves	to	the	reader	the	counting	of	the	voices	and	the	liberty	of
和	树叶	到	这	读者	这	计数	的	这	声音	和	这	自由	的

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

forming	a	judgment	.
成型	一个	判断	.

并将数清声音和形成判断的自由留给了读者。

[ðɪs] [bʊk] [wʌn] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɑ:ti'zænz] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:]

This	book	won	the	doctor	a	great	number	of	partisans	,	and	lost	him	the	See
这	书	韩元	这	医生	一个	伟大的	数字	的	党派人士	,	和	丢失的	他	这	看

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;

of	Canterbury	;
的	坎特伯雷	;

这本书为这位医生赢得了众多支持者，但也让他失去了坎特伯雷教区主教的职位；

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

but	,	in	my	humble	opinion	,	he	was	out	in	his	calculation	,
但	,	在	我的	谦逊的	观点	,	他	曾是	出去	在	他的	计算	,

但恕我直言，他的算盘落空了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪmeɪt][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [æn; ən] ['eriən]

and	had	better	have	been	Primate	of	all	England	than	merely	an	Arian
和	有	更好的	有	到过	灵长类动物	的	全部	英格兰	比	仅仅	一个	阿里安

['pɑ:rsn] .

parson	.
牧师	.

他宁愿成为全英格兰的大主教，也不愿仅仅成为一名阿里乌教派的牧师。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛmpaɪɚz] .

You	see	that	opinions	are	subject	to	revolutions	as	well	as	empires	.
你	看	那	意见	是	主题	到	革命	作为	出色地	作为	帝国	.

你看，思想也会像帝国一样，受到革命的影响。

['ɛəriənizəm] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['traɪʌmft] ['dʊrɪŋ] [θri:] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [bɪn] [fər'gɑ:t] [twelv] ,

Arianism	,	after	having	triumphed	during	three	centuries	,	and	been	forgot	twelve	,
阿里乌教派	,	后	拥有	胜利	期间	三	几个世纪	,	和	到过	忘了	十二	,

阿里乌教派在盛行三个世纪后，被遗忘了十二个世纪。

['raɪzɪz][æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['æʃɪz] ;

rises	at	last	out	of	its	own	ashes	;
上升	在	最后的	出去	的	它是	自己的	灰烬	;

最终浴火重生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑ:pər] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ,

but	it	has	chosen	a	very	improper	season	to	make	its	appearance	in	,
但	它	有	选定	一个	非常	不当	季节	到	制作	它是	外貌	在	,

但它选择的亮相季节却非常不合适。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [klɔɪd] [wɪð; wɪθ] [dis'pju:ts] [ænd; ənd] [sekts] .

the	present	age	being	quite	cloyed	with	disputes	and	sects	.
这	展示	年龄	存在	相当	腻腻的	和	争议	和	教派	.

当今时代充斥着纷争和宗派之争，令人厌倦。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt] [ɑ:r; ər] , [bɪ'saɪdz] ,

The	members	of	this	sect	are	,	besides	,
这	成员	的	这	教派	是	,	除了	,

此外，该教派的成员还有：

[tu:] [fju:] [tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

too	few	to	be	indulged	the	liberty	of	holding	public	assemblies	,	which	,	however	,
也	很少	到	是	沉溺其中	这	自由	的	保持	民众	组件	,	哪个	,	然而	,

人数太少，不足以享有举行公共集会的自由，然而，

[ðeɪ] [wɪl] , ['daʊtləs] , [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [spred] [kən'sɪdərəbli] .

they	will	,	doubtless	,	be	permitted	to	do	in	case	they	spread	considerably	.
他们	将要	,	毫无疑问	,	是	允许	到	做	在	案件	他们	传播	相当	.

毫无疑问，如果他们大规模传播，他们会被允许这样做。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['veri] [koʊld][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	people	are	now	so	very	cold	with	respect	to	all	things	of	this	kind	,
但	人们	是	现在	所以	非常	寒冷的	和	尊重	到	全部	事物	的	这	种类	,

但现在人们对这类事情都非常冷漠。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['eni] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr][oʊld][wʌn] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ri'vaivd] ,

that	there	is	little	probability	any	new	religion	,	or	old	one	,	that	may	be	revived	,
那	那里	是	小的	可能性	任何	新的	宗教	,	或者	老的	一	,	那	可能	是	复活	,

几乎没有任何新的宗教，或者说任何旧的宗教能够复兴。

[wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .

will	meet	with	favour	.
将要	见面	和	偏爱	.

会受到青睐。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['luːθər] , ['kælvɪn] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Is	it	not	whimsical	enough	that	Luther	,	Calvin	,	and	Zuinglius	,	all	of	them
是	它	不是	异想天开	足够的	那	路德	,	加尔文	,	和	祖英利	,	全部	的	他们

['retʃɪd] ['ɔːθəz] ,

wretched	authors	,
可怜	作者	,

路德、加尔文和祖因格利乌斯，他们都是些糟糕的作家，难道这还不够古怪吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [sekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

should	have	founded	sects	which	are	now	spread	over	a	great	part	of	Europe	,
应该	有	创立	教派	哪个	是	现在	传播	超过	一个	伟大的	部分	的	欧洲	,

他们本应创立一些教派，这些教派如今已遍布欧洲大部分地区。

[ðæt] [məˈhɔmit] , [ðoʊ] [soʊ] ['ɪgnərənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]

that	Mahomet	,	though	so	ignorant	,	should	have	given	a	religion	to	Asia
那	穆罕默德	,	尽管	所以	无知	,	应该	有	给定	一个	宗教	到	亚洲

[ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

and	Africa	,
和	非洲	,

穆罕默德虽然如此无知，却将宗教带给了亚洲和非洲。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] , ['mɪstər] . ['lɑːk] , ['mɪstər] . [lə] ['klɜːk] ,

and	that	Sir	Isaac	Newton	,	Dr	.	Clark	,	Mr	.	Locke	,	Mr	.	Le	Clerc	,
和	那	先生	艾萨克	牛顿	,	博士	.	克拉克	,	先生	.	洛克	,	先生	.	乐	克莱尔	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

还有艾萨克·牛顿爵士、克拉克博士、洛克先生、勒克莱尔先生等等。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

the	greatest	philosophers	,	as	well	as	the	ablest	writers	of	their	ages	,
这	最	哲学家	,	作为	出色地	作为	这	最有能力	作家	的	他们的	年龄	,

他们那个时代最伟大的哲学家，以及最有才华的作家，

[ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [dɪ'kriːsɪz] ['deɪli] .

should	scarcely	have	been	able	to	raise	a	little	flock	,	which	even	decreases	daily	.
应该	几乎	有	到过	有能力的	到	增加	一个	小的	群	,	哪个	甚至	减少	日常的	.

原本应该很难养活一小群羊，而且羊群数量还在逐日减少。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

This	it	is	to	be	born	at	a	proper	period	of	time	.
这	它	是	到	是	出生	在	一个	恰当的	时期	的	时间	.

这就是要在合适的时机出生。

[wɜːr; wər] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

Were	Cardinal	de	Retz	to	return	again	into	the	world	,
是	红衣主教	德	雷茨	到	返回	再次	进入	这	世界	,

如果雷茨枢机主教能够重返人间，

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [nɔːr][hɪz; ɪz] [in'triːgz] [wʊd] [drɔː] [tə'geðər] [ten] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] .

neither	his	eloquence	nor	his	intrigues	would	draw	together	ten	women	in	Paris	.
两者都不	他的	口才	也不	他的	阴谋	会	画	一起	十	女性	在	巴黎	.

他的雄辩和阴谋诡计都无法将十位巴黎女性聚集在一起。

[wɜːr; wər]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [hiː; hi] [huː] [biˈhedid] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Were	Oliver	Cromwell	,	he	who	beheaded	his	sovereign	,	and	seized	upon	the
是	奥利弗	克伦威尔	,	他	WHO	斩首	他的	主权	,	和	查获	之上	这

['kɪŋli] ['dɪgnəti] ,

kingly	dignity	,
王者	尊严	,

如果奥利弗·克伦威尔就是那个斩首君主、篡夺王位的人，

[tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪti] ['treɪdər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

to	rise	from	the	dead	,	he	would	be	a	wealthy	City	trader	,	and	no	more
到	上升	从	这	死的	,	他	会	是	一个	富裕	城市	商	,	和	不	更多的

.

:
.

如果他能从死里复活，他只会是一个富有的城市商人，仅此而已。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn]

LETTER	VIII	.	—	ON
信	八	.	—	在

第八封信——关于

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

THE	PARLIAMENT
这	议会

议会

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	members	of	the	English	Parliament	are	fond	of	comparing	themselves	to
这	成员	的	这	英语	议会	是	喜爱	的	比较	他们自己	到

[ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] .

the	old	Romans	.
这	老的	罗马书	.

英国议会的议员们喜欢把自己比作古罗马人。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['mɪstər] . ['ʃɪpən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪð; wɪθ]

Not	long	since	Mr	.	Shippen	opened	a	speech	in	the	House	of	Commons	with
不是	长的	自从	先生	.	希彭	打开	一个	演讲	在	这	房子	的	公共领域	和

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

不久前，希彭先生在下议院发表讲话时，以这番话作为开场白：

“ [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] .

“	The	majesty	of	the	people	of	England	would	be	wounded	.
“	这	威严	的	这	人们	的	英格兰	会	是	受伤	.

“英格兰人民的尊严将受到伤害。”

" [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ][laʊd] [læf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	The	singularity	of	the	expression	occasioned	a	loud	laugh	;	but	this	gentleman	,
"	这	奇点	的	这	表达	引发	一个	大声	笑	;	但	这	绅士	,

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

so	far	from	being	disconcerted	,
所以	远的	从	存在	不安	,

“这种奇特的表达方式引来一阵哄堂大笑；但这位先生非但没有感到不安，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] ['siːst]

repeated	the	same	words	with	a	resolute	tone	of	voice	,	and	the	laugh	ceased
重复	这	相同的	字	和	一个	坚决	语气	的	嗓音	,	和	这	笑	停止

.

:
.

他用坚定的语气重复了同样的话，笑声戛然而止。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

In	my	opinion	,
在	我的	观点	,

在我看来，

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

the	majesty	of	the	people	of	England	has	nothing	in	common	with	that	of
这	威严	的	这	人们	的	英格兰	有	没有什么	在	常见的	和	那	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	people	of	Rome	,
这	人们	的	罗马	,

英国人民的威严与罗马人民的威严毫无共同之处。

[mʌtʃ] [les] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] .

much	less	is	there	any	affinity	between	their	Governments	.
很多	较少的	是	那里	任何	亲和力	之间	他们的	政府	.

两国政府之间更谈不上任何亲近感。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['senət] ,

There	is	in	London	a	senate	,
那里	是	在	伦敦	一个	参议院	,

伦敦设有参议院。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wer'ʌv] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] (['daʊtləs] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli]) [ʌv; əv] ['selɪŋ]

some	of	the	members	whereof	are	accused	(	doubtless	very	unjustly	)	of	selling
一些	的	这	成员	其中	是	被告	(	毫无疑问	非常	不公正的	)	的	销售

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] ,

their	voices	on	certain	occasions	,
他们的	声音	在	肯定	场合	,

其中一些成员被指控（无疑是非常不公正的）在某些场合出卖自己的声音，

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [roʊm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zembləns] .

as	was	done	in	Rome	;	this	is	the	only	resemblance	.
作为	曾是	完毕	在	罗马	;	这	是	这	仅有的	相似	.

就像罗马人所做的那样；这是唯一的相似之处。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['kærəktər] ,

Besides	,	the	two	nations	appear	to	me	quite	opposite	in	character	,
除了	,	这	二	国家	出现	到	我	相当	对面的	在	特点	,

此外，在我看来，这两个国家的性格截然相反。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][bəuθ][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

with	regard	both	to	good	and	evil	.
和	看待	两个都	到	好的	和	邪恶的	.

既关乎善，也关乎恶。

[ðə; ði]['roʊmənz]['nevər] [nuː] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['fɑːli] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] ,

The	Romans	never	knew	the	dreadful	folly	of	religious	wars	,
这	罗马书	绝不	知道	这	可怕	蠢事	的	宗教	战争	,

罗马人从未体会过宗教战争的可怕愚蠢。

[æn; ən][ə'bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [dɪ'vaʊt] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

an	abomination	reserved	for	devout	preachers	of	patience	and	humility	.
一个	厌恶	预订的	为了	虔诚的	传道者	的	耐心	和	谦逊	.

只有那些虔诚、谦逊、有耐心的传道者才会犯下这种令人憎恶的错误。

['mɑːriːəs][ænd; ənd] ['sɪlə] , ['sizər] [ænd; ənd] ['pɔmpi] , ['æntəni] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ,

Marius	and	Sylla	,	Cæsar	and	Pompey	,	Anthony	and	Augustus	,
马里乌斯	和	西拉	,	凯撒	和	庞贝	,	安东尼	和	奥古斯都	,

马略和西拉，凯撒和庞培，安东尼和奥古斯都，

[dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd][set][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

did	not	draw	their	swords	and	set	the	world	in	a	blaze	merely	to	determine
做过	不是	画	他们的	剑	和	放	这	世界	在	一个	火焰	仅仅	到	决定

['weðər] [ðə; ði]['fleɪmen] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][roʊb] ,

whether	the	flamen	should	wear	his	shirt	over	his	robe	,
无论	这	火焰	应该	穿	他的	衬衫	超过	他的	长袍	,

他们并非仅仅为了决定火焰使者是否应该把衬衫穿在长袍外面而拔剑焚天灭地。

[ɔːr][hɪz; ɪz][roʊb]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ,

or	his	robe	over	his	shirt	,	or	whether	the	sacred	chickens	should	eat	and	drink	,
或者	他的	长袍	超过	他的	衬衫	,	或者	无论	这	神圣	鸡	应该	吃	和	喝	,

或者他是否应该把长袍穿在衬衫外面，或者神圣的鸡是否应该吃喝，

[ɔːr] [iːt] ['oʊnli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːgjəri] .

or	eat	only	,	in	order	to	take	the	augury	.
或者	吃	仅有的	,	在	命令	到	拿	这	预兆	.

或者只吃东西，以便进行占卜。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [hæŋd] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]

The	English	have	hanged	one	another	by	law	,	and	cut	one	another	to	pieces	in
这	英语	有	绞刑	一	其他	经过	法律	,	和	切	一	其他	到	件	在

[pɪtʃt] ['bætlz] ,

pitched	battles	,
投球	战斗	,

英国人曾依法互相绞死，也曾在激烈的战斗中互相残杀。

[fɔːr; fər] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][æz; əz] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .

for	quarrels	of	as	trifling	a	nature	.
为了	争吵	的	作为	琐事	一个	自然	.

为如此琐碎的争吵。

[ðə; ði] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ænd; ənd][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] [ðiːz]

The	sects	of	the	Episcopalians	and	Presbyterians	quite	distracted	these
这	教派	的	这	圣公会教徒	和	长老会	相当	愣	这些

['veri] ['sɪriəs] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

very	serious	heads	for	a	time	.
非常	严肃的	头部	为了	一个	时间	.

圣公会和长老会的教派纷争一度让这些严肃认真的领袖们分了神。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] ['evər] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [ə'gen] ,

But	I	fancy	they	will	hardly	ever	be	so	silly	again	,
但	我	想要	他们	将要	几乎	曾经	是	所以	愚蠢的	再次	,

但我认为他们以后不太可能再这么傻了。

[ðeɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] ['waɪzər][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] ;

they	seeming	to	be	grown	wiser	at	their	own	expense	;
他们	似乎	到	是	生长	更明智	在	他们的	自己的	费用	;

他们似乎在付出代价后变得更加睿智；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːrdər][wʌn] [ə'nʌðər]

and	I	do	not	perceive	the	least	inclination	in	them	to	murder	one	another
和	我	做	不是	感知	这	至少	倾角	在	他们	到	谋杀	一	其他

['mɪrli] [ə'baʊt]['sɪləˌdʒɪzəmz] ,

merely	about	syllogisms	,
仅仅	关于	三段论	,

我丝毫没有看出他们有仅仅因为三段论而互相残杀的倾向。

[æz; əz][sʌm; səm] ['zeləts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌns][dɪd] .

as	some	zealots	among	them	once	did	.
作为	一些	狂热分子	之中	他们	一次	做过	.

就像他们当中一些狂热分子曾经做过的那样。

[bʌt; bət] [hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

But	here	follows	a	more	essential	difference	between	Rome	and	England	,
但	这里	跟随	一个	更多的	基本的	不同之处	之间	罗马	和	英格兰	,

但罗马和英国之间还有一个更本质的区别，那就是.....

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] — [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l]['wɔrz] [ʌv; əv]

which	gives	the	advantage	entirely	to	the	latter	—	viz	.	,	that	the	civil	wars	of
哪个	给予	这	优势	完全	到	这	后者	—	即	.	,	那	这	民用	战争	的

[roʊm] ['endɪd] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

Rome	ended	in	slavery	,
罗马	结束	在	奴隶制	,

这使得后一种情况完全占优——即罗马内战以奴隶制告终。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['lɪbərti] .

and	those	of	the	English	in	liberty	.
和	那些	的	这	英语	在	自由	.

以及那些获得自由的英国人。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli]['piːp(ə)l][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'skraɪb]

The	English	are	the	only	people	upon	earth	who	have	been	able	to	prescribe
这	英语	是	这	仅有的	人们	之上	地球	WHO	有	到过	有能力的	到	规定

['limits][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ;

limits	to	the	power	of	kings	by	resisting	them	;
限制	到	这	力量	的	国王	经过	抵抗	他们	;

英国人是世界上唯一能够通过反抗来限制君主权力的民族；

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['strʌglz] ,

and	who	,	by	a	series	of	struggles	,
和	WHO	,	经过	一个	系列	的	斗争	,

并通过一系列斗争，

[hæv; həv][æt; ət][læst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [waɪz] ['gʌvərnmənt] [wer] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

have	at	last	established	that	wise	Government	where	the	Prince	is	all	-	powerful
有	在	最后的	已确立的	那	明智的	政府	在哪里	这	王子	是	全部	-	强大的

[tuː; tə][duː] [gʊd] ,

to	do	good	,
到	做	好的	,

终于建立了那样一个明智的政府，在这个政府中，君主拥有至高无上的权力来行善。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] ['iːv(ə)l] ; [wer] [ðə; ðɪ]

and	,	at	the	same	time	,	is	restrained	from	committing	evil	;	where	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	是	克制	从	提交	邪恶的	;	在哪里	这

['nəublz] [ɑːr; ər] [greɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsələns] ,

nobles	are	great	without	insolence	,
贵族	是	伟大的	没有	傲慢	,

同时，他们也克制自己不作恶；贵族伟大而不傲慢，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['væsl] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

though	there	are	no	vassals	;	and	where	the	people	share	in	the	Government
尽管	那里	是	不	附庸	;	和	在哪里	这	人们	分享	在	这	政府

[wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

without	confusion	.
没有	困惑	.

虽然没有封臣；而且人民平等地参与政府事务，没有混乱。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər]

The	House	of	Lords	and	that	of	the	Commons	divide	the	legislative	power
这	房子	的	领主	和	那	的	这	公共领域	划分	这	立法	力量

['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

under	the	king	,
在下面	这	国王	,

上议院和下议院共同行使国王的立法权。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['bæləns] .

but	the	Romans	had	no	such	balance	.
但	这	罗马书	有	不	这样的	平衡	.

但罗马人却没有这种平衡。

[ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [ænd; ənd] [plɪ'biːənz] [ɪn] [roʊm] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [æt; ət] ['veriəns] ,

The	patricians	and	plebeians	in	Rome	were	perpetually	at	variance	,
这	贵族	和	平民	在	罗马	是	永恒地	在	方差	,

罗马的贵族和平民之间一直存在着矛盾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntər'miːdiət] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	intermediate	power	to	reconcile	them	.
和	那里	曾是	不	中间的	力量	到	调和	他们	.

而且没有中间力量来调解他们之间的矛盾。

[ðə; ði]['roʊmən] ['senət] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ,

The	Roman	senate	,	who	were	so	unjustly	,
这	罗马	参议院	,	WHO	是	所以	不公正的	,

罗马元老院，他们如此不公正，

[soʊ] ['krɪmɪnəli] [praʊd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [plɪ'biːənz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

so	criminally	proud	as	not	to	suffer	the	plebeians	to	share	with	them	in
所以	犯罪	自豪的	作为	不是	到	遭受	这	平民	到	分享	和	他们	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他们傲慢得令人发指，根本不愿让平民百姓分享任何东西。

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lætər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðæn; ðən]

could	find	no	other	artifice	to	keep	the	latter	out	of	the	administration	than
可以	寻找	不	其他	技巧	到	保持	这	后者	出去	的	这	行政	比

[baɪ] [im'plɔiŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːrən] ['wɔrz] .

by	employing	them	in	foreign	wars	.
经过	雇用	他们	在	外国的	战争	.

除了让他们参与对外战争之外，找不到其他办法将后者排除在政府之外。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [plɪ'biːənz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

They	considered	the	plebeians	as	a	wild	beast	,
他们	经过考虑的	这	平民	作为	一个	荒野	兽	,

他们把平民视为野兽，

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [luːs] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ]

whom	it	behoved	them	to	let	loose	upon	their	neighbours	,	for	fear	they
谁	它	应尽的义务	他们	到	让	松动的	之上	他们的	邻居	,	为了	害怕	他们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvaʊər][ðer; ðər][ˈmæstərz] .

should	devour	their	masters	.
应该	吞食	他们的	大师	.

他们不得不放任这些野兽袭击邻居，以免它们吞噬自己的主人。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Thus	the	greatest	defect	in	the	Government	of	the	Romans	raised	them	to	be
因此	这	最	缺点	在	这	政府	的	这	罗马书	提高	他们	到	是

[ˈkɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

因此，罗马政府最大的缺陷反而成就了他们的征服事业。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]

By	being	unhappy	at	home	,	they	triumphed	over	and	possessed	themselves	of
经过	存在	不开心	在	家	,	他们	胜利	超过	和	拥有	他们自己	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们因为在家中感到不快乐，反而战胜了困难，最终掌控了世界。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [dɪˈvɪʒnz] [sʌŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

till	at	last	their	divisions	sunk	them	to	slavery	.
直到	在	最后的	他们的	部门	沉没	他们	到	奴隶制	.

最终，他们的分裂使他们沦为奴隶。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wɪl] [ˈnevər] [raɪz] [tuː; tə][soʊ][ɪgˈzɔːltɪd][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] ,

The	Government	of	England	will	never	rise	to	so	exalted	a	pitch	of	glory	,
这	政府	的	英格兰	将要	绝不	上升	到	所以	崇高	一个	沥青	的	荣耀	,

英国政府永远不可能达到如此崇高的荣耀高度。

[nɔːr] [wɪl] [ɪts] [end] [biː; bi][soʊ][ˈfeɪt(ə)l] .

nor	will	its	end	be	so	fatal	.
也不	将要	它是	结尾	是	所以	致命的	.

它的结局也不会那么悲惨。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔŋkwests] ,

The	English	are	not	fired	with	the	splendid	folly	of	making	conquests	,
这	英语	是	不是	被解雇	和	这	灿烂	蠢事	的	制作	征服	,

英国人并没有那种进行征服的愚蠢冲动。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈoʊnli] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [frʌm; frəm] [ˈkɔŋkərɪŋ] .

but	would	only	prevent	their	neighbours	from	conquering	.
但	会	仅有的	防止	他们的	邻居	从	征服	.

但这只会阻止邻国的征服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

They	are	not	only	jealous	of	their	own	liberty	,	but	even	of	that	of	other
他们	是	不是	仅有的	嫉妒的	的	他们的	自己的	自由	,	但	甚至	的	那	的	其他

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他们不仅珍视自己的自由，甚至也珍视其他国家的自由。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [əˈgenst] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

The	English	were	exasperated	against	Louis	XIV	.
这	英语	是	恼怒	反对	路易斯	十四	.

英国人对路易十四感到十分恼火。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

for	no	other	reason	but	because	he	was	ambitious	,
为了	不	其他	原因	但	因为	他	曾是	雄心勃勃	,

仅仅因为他野心勃勃，就造成了这样的结果。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [aʊt][ʌv; əv] ['levəti] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] .

and	declared	war	against	him	merely	out	of	levity	,	not	from	any	interested	motives	.
和	声明	战争	反对	他	仅仅	出去	的	轻浮	,	不是	从	任何	感兴趣的	动机	.

向他宣战仅仅是出于玩笑，并非出于任何私利。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər] ['libətiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ,

The	English	have	doubtless	purchased	their	liberties	at	a	very	high	price	,
这	英语	有	毫无疑问	购买	他们的	自由	在	一个	非常	高的	价格	,

毫无疑问，英国人付出了极其高昂的代价才换来了他们的自由。

[ænd; ənd] [weidid] [θruː] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] .

and	waded	through	seas	of	blood	to	drown	the	idol	of	arbitrary	power	.
和	涉水	通过	海域	的	血	到	溺水	这	偶像	的	随意的	力量	.

他们趟过血海，淹没了专制权力的偶像。

['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃed] [æz; əz]

Other	nations	have	been	involved	in	as	great	calamities	,	and	have	shed	as
其他	国家	有	到过	涉及	在	作为	伟大的	灾难	,	和	有	棚	作为

[mʌtʃ] [blʌd] ;

much	blood	;
很多	血	;

其他国家也曾遭受过同样巨大的灾难，流过同样多的鲜血；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [spɪlt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] ['oʊnli] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm]

but	then	the	blood	they	spilt	in	defence	of	their	liberties	only	enslaved	them
但	然后	这	血	他们	洒了	在	防御	的	他们的	自由	仅有的	奴隶	他们

[ðə; ði] [mɔːr] .

the	more	.
这	更多的	.

但他们为捍卫自由而流的血，却反而让他们更加受奴役。

[ðæt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃn] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

That	which	rises	to	a	revolution	in	England	is	no	more	than	a	sedition	in	other	countries	.
那	哪个	上升	到	一个	革命	在	英格兰	是	不	更多的	比	一个	煽动叛乱	在	其他	国家	.

在英国会演变成革命的事件，在其他国家不过是煽动叛乱而已。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [speɪn] , [ɪn] ['bɑːrbəri] , [ɔːr][ɪn] ['tɜːrki] , [teɪks] [ʌp] [ɑːrmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

A	city	in	Spain	,	in	Barbary	,	or	in	Turkey	,	takes	up	arms	in	defence	of	its	privileges	,
一个	城市	在	西班牙	,	在	巴巴里	,	或者	在	火鸡	,	需要	向上	武器	在	防御	的	它是	特权	,

西班牙、巴巴里或土耳其的某个城市拿起武器捍卫其特权。

[wen] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɔrmd] [baɪ] ['mɜːrsəneri] [truːps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

when	immediately	it	is	stormed	by	mercenary	troops	,	it	is	punished	by	executioners	,
什么时候	立即地	它	是	暴风雨	经过	雇佣兵	军队	,	它	是	受到惩罚	经过	刽子手	,

当它立即遭到雇佣军的攻占时，便会遭到刽子手的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kɪs] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	the	rest	of	the	nation	kiss	the	chains	they	are	loaded	with	.
和	这	休息	的	这	国家	吻	这	链条	他们	是	已加载	和	.

而其余的国民则亲吻着他们身上沉重的枷锁。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [mɔːr] [tem'pestʃuəs]

The	French	are	of	opinion	that	the	government	of	this	island	is	more	tempestuous
这	法语	是	的	观点	那	这	政府	的	这	岛	是	更多的	暴风雨般的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	the	sea	which	surrounds	it	,
比	这	海	哪个	周围环境	它	,

法国人认为，这个岛屿的政府比环绕它的大海还要动荡不安。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [truː] ;

which	indeed	is	true	;
哪个	的确	是	真的	;

这的确如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [soʊ][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['reɪzɪz] [ðə; ði][stɔːrm] — [wen] [hiː; hi]

but	then	it	is	never	so	but	when	the	king	raises	the	storm	—	when	he
但	然后	它	是	绝不	所以	但	什么时候	这	国王	提高	这	风暴	—	什么时候	他

[ə'tempts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

attempts	to	seize	the	ship	of	which	he	is	only	the	chief	pilot	.
尝试	到	抢占	这	船	的	哪个	他	是	仅有的	这	首席	飞行员	.

但只有当国王掀起风暴——当他试图夺取他只是首席舵手的那艘船时，情况才会如此。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ʌv; əv] [fræns] ['læstɪd] [lɔːŋgər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kruːəl] ,

The	civil	wars	of	France	lasted	longer	,	were	more	cruel	,
这	民用	战争	的	法国	持续	更长	,	是	更多的	残忍的	,

法国内战持续时间更长，也更加残酷。

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['iːvəlz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

and	productive	of	greater	evils	than	those	of	England	;
和	生产力	的	更大的	罪恶	比	那些	的	英格兰	;

而且造成的罪恶比英国的罪恶更大；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

but	none	of	these	civil	wars	had	a	wise	and	prudent	liberty	for	their
但	没有任何	的	这些	民用	战争	有	一个	明智的	和	谨慎	自由	为了	他们的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

但这些内战没有一场是以明智审慎的自由为目标的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] .

In	the	detestable	reigns	of	Charles	IX	.
在	这	可恨	统治	的	查尔斯	第九章	.

在令人憎恶的查理九世统治时期。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	Henry	III	.
和	亨利	三、	.

以及亨利三世。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] .

the	whole	affair	was	only	whether	the	people	should	be	slaves	to	the	Guises	.
这	所有的	事务	曾是	仅有的	无论	这	人们	应该	是	奴隶	到	这	伪装	.

整件事的核心问题只有一个：人民是否应该成为吉斯家族的奴隶。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][læst][wɔːr][ʌv; əv]['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [huːtid] [æt; ət] .

With	regard	to	the	last	war	of	Paris	,	it	deserves	only	to	be	hooted	at	.
和	看待	到	这	最后的	战争	的	巴黎	,	它	值得	仅有的	到	是	发出嘘声	在	.

至于巴黎的最后一次战争，它只配被嘲笑。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstər] ,

Methinks	I	see	a	crowd	of	schoolboys	rising	up	in	arms	against	their	master	,
我觉得	我	看	一个	人群	的	男学生	上升	向上	在	武器	反对	他们的	掌握	,

我仿佛看到一群小学生起来反抗他们的老师。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	afterwards	whipped	for	it	.
和	然后	鞭打	为了	它	.

事后因此被鞭打。

['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [breɪv] ([bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs]) , [rɪ'beljəs]

Cardinal	de	Retz	,	who	was	witty	and	brave	(	but	to	no	purpose	)	,	rebellious
红衣主教	德	雷茨	,	WHO	曾是	机智	和	勇敢的	(	但	到	不	目的	)	,	叛逆的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

without	a	cause	,
没有	一个	原因	,

雷茨枢机主教，他机智勇敢（但毫无用处），无缘无故地反叛，

['fækʃəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['pɑːrti] , [kə'bæl] [fɔːr; fər] [kə'bæl]

factious	without	design	,	and	head	of	a	defenceless	party	,	caballed	for	caballing
派系	没有	设计	,	和	头	的	一个	毫无防备	派对	,	阴谋集团	为了	阴谋

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

无目的的派系斗争，以及一个毫无防御能力的政党的领导人，为了结盟而结盟。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][foʊ'ment][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

and	seemed	to	foment	the	civil	war	merely	out	of	diversion	.
和	似乎	到	罨	这	民用	战争	仅仅	出去	的	导流	.

似乎只是为了转移视线而煽动内战。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] .

The	Parliament	did	not	know	what	he	intended	,	nor	what	he	did	not	intend	.
这	议会	做过	不是	知道	什么	他	故意的	,	也不	什么	他	做过	不是	打算	.

议会既不知道他的意图是什么，也不知道他没有的意图是什么。

[hiː; hi] ['liːvid] [truːps] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [kæ'ʃiəd] [ðem; ðəm] .

He	levied	troops	by	Act	of	Parliament	,	and	the	next	moment	cashiered	them	.
他	征收	军队	经过	行为	的	议会	,	和	这	下一个	片刻	收银员	他们	.

他通过议会法案征召军队，但随即又解散了他们。

[hiː; hi] ['θretnd] , [hiː; hi] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ; [hiː; hi][set][ə; eɪ][praɪs][ə'pɑːn] ['kɑːrdɪnl] - [hed] ,

He	threatened	,	he	begged	pardon	;	he	set	a	price	upon	Cardinal	Mazarin's	head	,
他	威胁	,	他	乞求	赦免	;	他	放	一个	价格	之上	红衣主教	-	头	,

他威胁，他乞求原谅；他悬赏取马扎林枢机主教的人头。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mænər] .

and	afterwards	congratulated	him	in	a	public	manner	.
和	然后	恭喜	他	在	一个	民众	方式	.

随后，她公开向他表示祝贺。

['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . [wɜːr; wər] ['blʌdi] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	civil	wars	under	Charles	VI	.	were	bloody	and	cruel	,	those	of	the
我们的	民用	战争	在下面	查尔斯	六年级	.	是	血腥	和	残忍的	,	那些	的	这

[liːg] ['eksɪkrəb(ə)l] ,

League	execrable	,
联盟	可憎的	,

我们在查理六世统治下的内战血腥残酷，国联的内战更是令人发指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ̃'dɜːrz] [rɪ'dɪkjələs] .

and	that	of	the	Frondeurs	ridiculous	.
和	那	的	这	弗朗德人	荒谬的	.

还有那些投石党人的荒谬言论。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃiːfli] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

That	for	which	the	French	chiefly	reproach	the	English	nation	is	the	murder	of
那	为了	哪个	这	法语	主要	责备	这	英语	国家	是	这	谋杀	的

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

King	Charles	I	.	,
国王	查尔斯	我	.	,

法国人最谴责英国人的一件事就是谋杀了查理一世国王。

[huːm] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]

whom	his	subjects	treated	exactly	as	he	would	have	treated	them	had
谁	他的	主题	治疗	确切地	作为	他	会	有	治疗	他们	有

[hɪz; ɪz] [reɪn] [bɪn] ['prɑːspərəs] .

his	reign	been	prosperous	.
他的	在位	到过	繁荣	.

他的臣民对待他的方式，与他统治时期如果国运亨通时对待他们的方式完全相同。

['æftər][ɔːl] , [kən'sɪdər][ɑːn][wʌn][saɪd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ,

After	all	,	consider	on	one	side	Charles	I	.	,	defeated	in	a	pitched	battle	,
后	全部	,	考虑	在	一	边	查尔斯	我	.	,	战败	在	一个	投球	战斗	,

毕竟，一方面想想查理一世，他在一场激战中战败了，

[ɪm'prɪznd] , [traɪd] , ['sentənst] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [bi'hedid] .

imprisoned	,	tried	,	sentenced	to	die	in	Westminster	Hall	,	and	then	beheaded	.
被监禁	,	尝试	,	判刑	到	死	在	威斯敏斯特	大厅	,	和	然后	斩首	.

被监禁、审判、判处死刑，在威斯敏斯特大厅执行，然后被斩首。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['empərər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , ['pɔɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [æt; ət]

And	on	the	other	,	the	Emperor	Henry	VII	.	,	poisoned	by	his	chaplain	at
和	在	这	其他	,	这	皇帝	亨利	七	.	,	中毒	经过	他的	牧师	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ;

his	receiving	the	Sacrament	;
他的	接收	这	圣餐	;

另一方面，亨利七世皇帝在领受圣餐时被他的牧师毒死；

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] ; ['θɜːrti] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'dʒektid] [ə'genst] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

Henry	III	.	stabbed	by	a	monk	;	thirty	assassinations	projected	against	Henry	IV	.	,
亨利	三、	.	刺伤	经过	一个	僧	;	三十	暗杀	预计	反对	亨利	第四	.	,

亨利三世被一名僧侣刺杀；亨利四世被策划了三十起刺杀阴谋。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [bɪ'riːvɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['mɑːnərk]

several	of	them	put	in	execution	,	and	the	last	bereaving	that	great	monarch
一些	的	他们	放	在	执行	,	和	这	最后的	丧亲	那	伟大的	君主

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

其中几人被处决，最后一人痛失这位伟大的君主。

[weɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːl] [ðiːz] ['wɪkɪd] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] .

Weigh	,	I	say	,	all	these	wicked	attempts	,	and	then	judge	.
称重	,	我	说	,	全部	这些	邪恶	尝试	,	和	然后	法官	.

我说，请权衡所有这些邪恶的企图，然后再做出判断。

['letər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

LETTER	IX	.	—	ON	THE	GOVERNMENT
信	第九章	.	—	在	这	政府

第九封信——关于政府

[ðæt] ['mɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] , [lɔːds] , [ænd; ənd]

That	mixture	in	the	English	Government	,	that	harmony	between	King	,	Lords	,	and
那	混合物	在	这	英语	政府	,	那	和谐	之间	国王	,	领主	,	和

['kɑːmənz] , [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [səb'sɪst] .

commons	,	did	not	always	subsist	.
公共领域	,	做过	不是	总是	生存	.

英国政府的这种混合状态，国王、贵族和平民之间的这种和谐，并非一直存在。

['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði]['sæksnz] ,

England	was	enslaved	for	a	long	series	of	years	by	the	Romans	,	the	Saxons	,
英格兰	曾是	奴隶	为了	一个	长的	系列	的	年	经过	这	罗马书	,	这	撒克逊人	,

英格兰曾被罗马人和撒克逊人奴役多年。

[ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [sək'sesɪvli] .

the	Danes	,	and	the	French	successively	.
这	丹麦人	,	和	这	法语	依次	.

丹麦人，然后是法国人。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [pər'tɪkjələrli] , [ruːld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

William	the	Conqueror	particularly	,	ruled	them	with	a	rod	of	iron	.
威廉	这	征服者	特别	,	裁决	他们	和	一个	杆	的	铁	.

尤其是征服者威廉，他以铁腕统治着他们。

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkəd]

He	disposed	as	absolutely	of	the	lives	and	fortunes	of	his	conquered
他	处置	作为	绝对地	的	这	生活	和	财富	的	他的	征服

['sʌbdʒekts][æz; əz][æn; ən] ['iːstərn] ['mɑːnərk] ;

subjects	as	an	eastern	monarch	;
主题	作为	一个	东	君主	;

他像东方君主一样，完全掌控着被征服臣民的生命和财产；

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd] , [ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,

and	forbade	,	upon	pain	of	death	,
和	禁止	,	之上	疼痛	的	死亡	,

并禁止这样做，违者处以死刑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['iːðər] ['faɪər][ɔːr]['kænd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ;

the	English	either	fire	or	candle	in	their	houses	after	eight	o'clock	;
这	英语	任何一个	火	或者	蜡烛	在	他们的	房屋	后	八	点钟	;

晚上八点以后，英国人要么在家里生火，要么点蜡烛；

['weðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['miːtiŋz] , [ɔːr]['oʊnli][tuː; tə][traɪ] ,

whether	was	this	to	prevent	their	nocturnal	meetings	,	or	only	to	try	,
无论	曾是	这	到	防止	他们的	夜	会议	,	或者	仅有的	到	尝试	,

这样做是为了阻止他们夜间会面，还是仅仅为了尝试?

[baɪ][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

by	an	odd	and	whimsical	prohibition	,
经过	一个	奇怪的	和	异想天开	禁令	,

由于一项古怪而异想天开的禁令，

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

how	far	it	was	possible	for	one	man	to	extend	his	power	over	his	fellow	-
如何	远的	它	曾是	可能的	为了	一	男人	到	延长	他的	力量	超过	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

一个人究竟能将自己的权力扩展到何种程度，从而凌驾于其他生物之上?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ˈpɑːləmənts] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɪljəm]

It	is	true	,	indeed	,	that	the	English	had	Parliaments	before	and	after	William
它	是	真的	,	的确	,	那	这	英语	有	议会	前	和	后	威廉

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,

the	Conqueror	,
这	征服者	,

的确，在征服者威廉之前和之后，英国都曾有过议会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [əˈsembliz] [ðen] [kɔːld] [ˈpɑːləmənts] ,

and	they	boast	of	them	,	as	though	these	assemblies	then	called	Parliaments	,
和	他们	夸	的	他们	,	作为	尽管	这些	组件	然后	称为	议会	,

他们还以此为荣，仿佛这些当时被称为议会的集会就是当时的议会。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈtaɪərənts][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈplʌndərərz] [ɪnˈtaɪtld] [ˈbærənz] ,

composed	of	ecclesiastical	tyrants	and	of	plunderers	entitled	barons	,
由	的	教会的	暴君	和	的	掠夺者	标题	男爵们	,

由教会暴君和自称男爵的掠夺者组成，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .

had	been	the	guardians	of	the	public	liberty	and	happiness	.
有	到过	这	守护者	的	这	民众	自由	和	幸福	.

他们曾是公众自由和幸福的守护者。

[ðə; ði][baːˈbɛərɪənz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði]

The	barbarians	who	came	from	the	shores	of	the	Baltic	,	and	settled	in	the
这	野蛮人	WHO	来了	从	这	海岸	的	这	波罗的海	,	和	定居	在	这

[rest] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

rest	of	Europe	,
休息	的	欧洲	,

来自波罗的海沿岸的蛮族，定居在欧洲其他地区，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [kɔːld] [steɪts] [ɔːr] [ˈpɑːləmənts] ,

brought	with	them	the	form	of	government	called	States	or	Parliaments	,
带来	和	他们	这	形式	的	政府	称为	各州	或者	议会	,

他们带来了被称为国家或议会的政府形式，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] .

about	which	so	much	noise	is	made	,	and	which	are	so	little	understood	.
关于	哪个	所以	很多	噪音	是	制成	,	和	哪个	是	所以	小的	理解	.

那些引起巨大轰动，却又鲜为人知的事情。

[kɪŋz] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæbsəluːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

Kings	,	indeed	,	were	not	absolute	in	those	days	;
国王	,	的确	,	是	不是	绝对	在	那些	天	;

当时的君主确实并非拥有绝对权力；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈretɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [mɔːr]

but	then	the	people	were	more	wretched	upon	that	very	account	,	and	more
但	然后	这	人们	是	更多的	可怜	之上	那	非常	帐户	,	和	更多的

[kəmˈpliːtli] [enˈsleɪvd] .

completely	enslaved	.
完全地	奴隶	.

但正因如此，人民更加悲惨，更加彻底地沦为奴隶。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsævidʒiz] , [huː] [hæd; həd][leɪd] [weɪst] [fræns] , [ˈɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd]

The	chiefs	of	these	savages	,	who	had	laid	waste	France	,	Italy	,	Spain	,	and
这	酋长们	的	这些	野蛮人	,	WHO	有	铺设	浪费	法国	,	意大利	,	西班牙	,	和

[ˈɪŋglənd] , [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈmɔnəks] .

England	,	made	themselves	monarchs	.
英格兰	,	制成	他们自己	君主	.

这些野蛮人的首领们蹂躏了法国、意大利、西班牙和英国，并自立为君主。

[ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ,

Their	**generals**	**divided**	**among**	**themselves**	**the**	**several**	**countries**	**they**	**had**	**conquered**	**,**
他们的	将军们	分割	之中	他们自己	这	一些	国家	他们	有	征服	,

[wens] [sprʌŋ] [ðoʊz] ['mɑːrˌgreɪv] ,

whence	**sprung**	**those**	**margraves**	**,**
何处	弹簧	那些	侯爵	,

他们的将领瓜分了他们征服的各个国家，由此产生了那些边境伯爵。

[ðoʊz] [pɪrz] , [ðoʊz] ['bærənz] , [ðoʊz] ['peti] ['taɪərənts] ,

those	**peers**	**,**	**those**	**barons**	**,**	**those**	**petty**	**tyrants**	**,**
那些	同龄人	,	那些	男爵们	,	那些	小气	暴君	,

那些同侪，那些男爵，那些小暴君，

[huː] ['ɔːf(ə)n] [kən'testid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔvrinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [hoʊl] [neiʃəns] .

who	**often**	**contested**	**with**	**their**	**sovereigns**	**for**	**the**	**spoils**	**of**	**whole**	**nations**	**.**
WHO	经常	有争议的	和	他们的	君主	为了	这	战利品	的	所有的	国家	.

他们经常与自己的君主争夺整个国家的战利品。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l][fɔːr; fər][dʌvz; doʊvz] [huːz] [blʌd]

These	**were**	**birds**	**of**	**prey**	**fighting**	**with**	**an**	**eagle**	**for**	**doves**	**whose**	**blood**
这些	是	鸟类	的	猎物	斗争	和	一个	鹰	为了	鸽子	谁	血

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌk] .

the	**victorious**	**was**	**to**	**suck**	**.**
这	胜利者	曾是	到	吸	.

这些猛禽与雄鹰争夺鸽子的鲜血，胜利者将吸食鸽子的血。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][wʌn]['mæstər] , [wʌz; wəz] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]

Every	**nation**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**governed**	**by**	**one**	**master**	**,**	**was**	**trampled**	**upon**	**by**	**a**
每一个	国家	,	反而	的	存在	受统治	经过	一	掌握	,	曾是	践踏	之上	经过	一个

['hʌndrəd] ['taɪərənts] .

hundred	**tyrants**	**.**
百	暴君	.

每个国家都不再由一个统治者统治，而是被一百个暴君践踏。

[ðə; ði] [priːsts] [suːn] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	**priests**	**soon**	**played**	**a**	**part**	**among**	**them**	**.**
这	神父	很快	玩	一个	部分	之中	他们	.

不久，祭司们也融入了他们之中。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	**this**	**it**	**had**	**been**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Gauls**	**,**	**the**	**Germans**	**,**	**and**	**the**
前	这	它	有	到过	这	命运	的	这	高卢人	,	这	德国人	,	和	这

['brɪtnz] ,

Britons	**,**
英国人	,

在此之前，高卢人、日耳曼人和不列颠人也曾遭遇过同样的命运。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər]['druːidz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

to	**be**	**always**	**governed**	**by**	**their**	**Druids**	**and**	**the**	**chiefs**	**of**	**their**	**villages**	**,**
到	是	总是	受统治	经过	他们的	德鲁伊	和	这	酋长们	的	他们的	村庄	,

始终由他们的德鲁伊和村庄首领统治，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['bærənz] , [nɑːt][soʊ] [tə'rænɪk(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

an	**ancient**	**kind**	**of**	**barons**	**,**	**not**	**so**	**tyrannical**	**as**	**their**	**successors**	**.**
一个	古老的	种类	的	男爵们	,	不是	所以	强横	作为	他们的	继承人	.

一种古老的男爵，不像他们的后继者那样暴虐。

[ðiːz] ['druːidz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['miːdiˌeɪtɚz] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

These	**Druids**	**pretended**	**to**	**be**	**mediators**	**between**	**God**	**and**	**man**	**.**
这些	德鲁伊	假装	到	是	调解员	之间	上帝	和	男人	.

这些德鲁伊教徒假装是神与人之间的调解人。

[ðeɪ] [i'næktid] [lɔ:z] , [ðeɪ] ['fʊlmə,neɪtid] [ðer; ðər] ['ekskə,mju:ni'keiʃən] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə]

They	enacted	laws	,	they	fulminated	their	excommunications	,	and	sentenced	to
他们	已颁布	法律	,	他们	雷鸣	他们的	逐出教会	,	和	判刑	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们颁布法律，他们严厉谴责开除教籍的行为，并判处死刑。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'gri:z] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['tempərəl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn]

The	bishops	succeeded	,	by	insensible	degrees	,	to	their	temporal	authority	in
这	主教们	成功了	,	经过	麻木不仁	学位	,	到	他们的	颞	权威	在

[ðə; ði] [gɑ:θ] [ænd; ənd] ['vændl] ['gʌvərnmənt] .

the	Goth	and	Vandal	government	.
这	哥特	和	破坏者	政府	.

主教们在哥特人和汪达尔人的政府中，逐渐获得了世俗权力。

[ðə; ði] [poʊpz] [set] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bri:fs] , [ðer; ðər]

The	popes	set	themselves	at	their	head	,	and	armed	with	their	briefs	,	their
这	教皇	放	他们自己	在	他们的	头	,	和	武装	和	他们的	内裤	,	他们的

['bʊlz] ,

bulls	,
公牛	,

教皇们自居于首位，手持诏书和教皇训令，

[ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [mʌŋks] , [ðeɪ] [meɪd] ['i:v(ə)n] [kɪŋz] ['tremb(ə)l] , [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd]

and	reinforced	by	monks	,	they	made	even	kings	tremble	,	deposed	and
和	加强型	经过	僧侣	,	他们	制成	甚至	国王	颤抖	,	被罢免	和

[ə'sæsɪneɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒər] ,

assassinated	them	at	pleasure	,
被暗杀	他们	在	乐趣	,

在僧侣的协助下，他们甚至令国王胆寒，随意废黜和暗杀国王。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['evri] ['ɑ:rtɪfɪs] [tu:; tə] [drɔ:] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [pə:siz] ['mʌniz] [frʌm; frəm][ɔ:l]

and	employed	every	artifice	to	draw	into	their	own	purses	moneys	from	all
和	受雇	每一个	技巧	到	画	进入	他们的	自己的	钱包	钱	从	全部

[pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

parts	of	Europe	.
部分	的	欧洲	.

他们运用各种诡计，从欧洲各地敛财。

[ðə; ði] [wi:k] ['inə; 'aɪnə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['heptɑ:rki; 'hepˌtɑ:rki][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	weak	Ina	,	one	of	the	tyrants	of	the	Saxon	Heptarchy	in	England	,
这	虚弱的	伊娜	,	一	的	这	暴君	的	这	撒克逊	七国时代	在	英格兰	,

软弱的伊娜，是英格兰撒克逊七国统治时期的一位暴君。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:nərk] [hu:] [səb'mɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [roʊm] ,

was	the	first	monarch	who	submitted	,	in	his	pilgrimage	to	Rome	,
曾是	这	第一的	君主	WHO	提交	,	在	他的	朝圣	到	罗马	,

他是第一位在前往罗马朝圣途中臣服的君主。

[tu:; tə] [peɪ] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] ['peni] ([ɪ'kwɪvələnt] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊn]) [fɔ:r; fər] ['evri]

to	pay	St	.	Peter's	penny	(	equivalent	very	near	to	a	French	crown	)	for	every
到	支付	英石	.	彼得的	一分钱	(	相等的	非常	靠近	到	一个	法语	王冠	)	为了	每一个

[haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

house	in	his	dominions	.
房子	在	他的	领地	.

向其领土内的每栋房屋支付圣彼得便士（相当于接近一法郎）。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	island	soon	followed	his	example	;	England	became	insensibly	one	of	the
这	所有的	岛	很快	随后	他的	例子	;	英格兰	成为	无意识地	一	的	这

['poʊps] ['prɑːvənsəz] ,

Pope's	provinces	,
教皇的	省份	,

整个岛屿很快效仿了他的做法；英格兰不知不觉地成为了教皇的行省之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [send] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [li'geits] ['ðɪðər]

and	the	Holy	Father	used	to	send	from	time	to	time	his	legates	thither
和	这	圣	父亲	用过的	到	发送	从	时间	到	时间	他的	使节	那里

[tuː; tə] ['levi] [ɪg'zɔːrbɪtənt]['tæksɪz] .

to	levy	exorbitant	taxes	.
到	征收	高昂	税收	.

教皇过去常常派遣特使到那里征收重税。

[æt; ət] [læst] [kɪŋ] [dʒɑːn] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

At	last	King	John	delivered	up	by	a	public	instrument	the	kingdom	of	England
在	最后的	国王	约翰	发表	向上	经过	一个	民众	乐器	这	王国	的	英格兰

[tuː; tə][ðə; ði] [poʊp] ,

to	the	Pope	,
到	这	教皇	,

最终，约翰国王通过公开文件将英格兰王国移交给了教皇。

[huː] [hæd; həd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bærənz] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn]

who	had	excommunicated	him	;	but	the	barons	,	not	finding	their	account	in
WHO	有	被逐出教会	他	;	但	这	男爵们	,	不是	寻找	他们的	帐户	在

[ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

this	resignation	,
这	辞职	,

那些将他逐出教会的人；但男爵们认为这种顺从并不能为他们带来好处，

[diˈθraund] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['siːtɪd] ['luːɪs] , ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [kɪŋ]

dethroned	the	wretched	King	John	and	seated	Louis	,	father	to	St	.	Louis	,	King
被废黜	这	可怜	国王	约翰	和	坐着	路易斯	,	父亲	到	英石	.	路易斯	,	国王

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

他废黜了可恶的约翰国王，拥立路易（圣路易的父亲）为法国国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

in	his	place	.
在	他的	地方	.

代替他。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'blaɪdʒd]

However	,	they	were	soon	weary	of	their	new	monarch	,	and	accordingly	obliged
然而	,	他们	是	很快	厌倦	的	他们的	新的	君主	,	和	因此	有义务

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .

him	to	return	to	France	.
他	到	返回	到	法国	.

然而，他们很快就对这位新君主感到厌倦，因此迫使他返回法国。

[waɪlst] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊpz] , [ɔːl] [leɪd] [weɪst] ['ɪŋglənd] ,

Whilst	that	the	barons	,	the	bishops	,	and	the	popes	,	all	laid	waste	England	,
而	那	这	男爵们	,	这	主教们	,	和	这	教皇	,	全部	铺设	浪费	英格兰	,

当男爵、主教和教皇们肆意蹂躏英格兰时，

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] , [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

where	all	were	for	ruling	the	most	numerous	,	the	most	useful	,	even	the	most
在哪里	全部	是	为了	裁决	这	最多	很多的	,	这	最多	有用	,	甚至	这	最多

['vɜːrtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

所有人都为了统治而存在，这些人包括人数最多、最有用、甚至最有德行的人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	consequently	the	most	venerable	part	of	mankind	,
和	最后	这	最多	可敬	部分	的	人类	,

因此，人类中最受尊敬的那部分人，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ʌv; əv]['treɪdərz] ,

consisting	of	those	who	study	the	laws	and	the	sciences	,	of	traders	,
由	的	那些	WHO	学习	这	法律	和	这	科学	,	的	交易员	,

[ʌv; əv][ɑːr'tɪfɪsərz] ,

of	artificers	,
的	工匠	,

由研究法律和科学的人、商人、工匠组成，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['taɪərənts] — [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]

in	a	word	,	of	all	who	were	not	tyrants	—	that	is	,	those	who	are	called	the
在	一个	单词	,	的	全部	WHO	是	不是	暴君	—	那	是	,	那些	WHO	是	称为	这

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

总之，所有非暴君——也就是那些被称为人民的人：

[ðiːz] , [aɪ] [seɪ] ,

these	,	I	say	,
这些	,	我	说	,

我说，这些

[wɜːr; wər][baɪ][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	by	them	looked	upon	as	so	many	animals	beneath	the	dignity	of	the
是	经过	他们	看起来	之上	作为	所以	许多	动物	下面	这	尊严	的	这

['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

human	species	.
人类	物种	.

在他们眼中，这些人如同动物一般，毫无人类应有的尊严。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] ['biːɪŋ]

The	Commons	in	those	ages	were	far	from	sharing	in	the	government	,	they	being
这	公共领域	在	那些	年龄	是	远的	从	分享	在	这	政府	,	他们	存在

['vilənz] [ɔːr] ['pesnts] ,

villains	or	peasants	,
反派	或者	农民	,

当时的平民百姓远无缘参与政府事务，他们要么是恶棍，要么是农民。

[huːz] ['leɪbər] , [huːz] [blʌd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] [huː] [ɪn'taɪtld]

whose	labour	,	whose	blood	,	were	the	property	of	their	masters	who	entitled
谁	劳动	,	谁	血	,	是	这	财产	的	他们的	大师	WHO	标题

[ðəm'selvz] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

themselves	the	nobility	.
他们自己	这	贵族	.

他们的劳动，他们的鲜血，都属于那些自诩为贵族的主人。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][men] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs]

The	major	part	of	men	in	Europe	were	at	that	time	what	they	are	to	this
这	主要的	部分	的	男人	在	欧洲	是	在	那	时间	什么	他们	是	到	这

[deɪ] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪlənz] [ɔːr]['bɔndzmən][ʌv; əv][lɔːds] —

day	in	several	parts	of	the	world	—	they	were	villains	or	bondsmen	of	lords	—
天	在	一些	部分	的	这	世界	—	他们	是	反派	或者	保释人	的	领主们	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

当时欧洲的大部分男性与今天世界许多地方的男性一样——他们是恶棍或领主的奴隶——也就是说，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] .

a	kind	of	cattle	bought	and	sold	with	the	land	.
一个	种类	的	牛	买	和	卖	和	这	土地	.

一种与土地一起买卖的牲畜。

['meni] ['eɪdʒɪz] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [bɪ'fɔːr]

Many	ages	passed	away	before	justice	could	be	done	to	human	nature	—	before
许多	年龄	通过了	离开	前	正义	可以	是	完毕	到	人类	自然	—	前

[mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə] [soʊ] ,

mankind	were	conscious	that	it	was	abominable	for	many	to	sow	,
人类	是	有意识的	那	它	曾是	可恶	为了	许多	到	母猪	,

许多世纪过去了，人类的本性才得以得到公正的对待——人类才意识到，许多人播种罪恶是可憎的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [riːp] .

and	but	few	reap	.
和	但	很少	收割	.

但只有少数人能收获。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [fræns] ['veri] ['hæpi] ,

And	was	not	France	very	happy	,
和	曾是	不是	法国	非常	快乐的	,

法国对此很不高兴。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peti] ['rɔbəz] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

when	the	power	and	authority	of	those	petty	robbers	was	abolished	by	the
什么时候	这	力量	和	权威	的	那些	小气	强盗	曾是	废除	经过	这

['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

lawful	authority	of	kings	and	of	the	people	?
合法的	权威	的	国王	和	的	这	人们	?

当那些小偷小摸之徒的权力和权威被国王和人民的合法权威废除时，情况又是如何呢?

['hæpɪli] , [ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɑːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twiːn] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz]

Happily	,	in	the	violent	shocks	which	the	divisions	between	kings	and	the	nobles
快乐地	,	在	这	暴力	冲击	哪个	这	部门	之间	国王	和	这	贵族

[geɪv] [tuː; tə]['ɛmpaɪɚz] ,

gave	to	empires	,
给予	到	帝国	,

幸运的是，在君主与贵族之间的分裂给帝国带来的剧烈冲击中，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][neiʃəns][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hevi] .

the	chains	of	nations	were	more	or	less	heavy	.
这	链条	的	国家	是	更多的	或者	较少的	重的	.

国家的枷锁或多或少都很沉重。

['lɪbərti] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv]['taɪərənts] .

Liberty	in	England	sprang	from	the	quarrels	of	tyrants	.
自由	在	英格兰	弹簧	从	这	争吵	的	暴君	.

英国的自由源于暴君之间的争斗。

[ðə; ði]['bærənz] [fɔːrst] [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['feɪməs] ['mægnə]

The	barons	forced	King	John	and	King	Henry	III	.	to	grant	the	famous	Magna
这	男爵们	强制	国王	约翰	和	国王	亨利	三、	.	到	授予	这	著名的	麦格纳

['kɑːrtə] ,

Charta	,
宪章	,

男爵们迫使约翰国王和亨利三世国王颁布了著名的《大宪章》。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [kɪŋz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːds] ;

the	chief	design	of	which	was	indeed	to	make	kings	dependent	on	the	Lords	;
这	首席	设计	的	哪个	曾是	的确	到	制作	国王	依赖	在	这	领主	;

其主要目的确实是为了使国王依附于领主;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	then	the	rest	of	the	nation	were	a	little	favoured	in	it	,
但	然后	这	休息	的	这	国家	是	一个	小的	受青睐	在	它	,

但其他地区的人们在这方面稍微占了些便宜。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ɑːn]['prɑːpər] [ə'keɪʒənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] ['mæstərz] .

in	order	that	they	might	join	on	proper	occasions	with	their	pretended	masters	.
在	命令	那	他们	可能	加入	在	恰当的	场合	和	他们的	假装	大师	.

以便他们能够在适当的时候与他们假扮的主人会合。

[ðɪs] [greɪt] ['tʃɑːrtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbətiz]

This	great	Charter	,	which	is	considered	as	the	sacred	origin	of	the	English	liberties
这	伟大的	宪章	,	哪个	是	经过考虑的	作为	这	神圣	起源	的	这	英语	自由

,

,
,

这份伟大的宪章，被认为是英国自由的神圣起源，

[ʃoʊz] [ɪn] [ɪt'self] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [noʊn] .

shows	in	itself	how	little	liberty	was	known	.
演出	在	本身	如何	小的	自由	曾是	已知	.

这本身就说明了当时人们对自由的认知有多么匮乏。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə'loʊn] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

The	title	alone	proves	that	the	king	thought	he	had	a	just	right	to	be
这	标题	独自的	证明	那	这	国王	想法	他	有	一个	只是	正确的	到	是

['æbsəluːt] ;

absolute	;
绝对	;

单凭这个头衔就足以证明国王认为自己有绝对的权力;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

and	that	the	barons	,	and	even	the	clergy	,	forced	him	to	give	up	the
和	那	这	男爵们	,	和	甚至	这	牧师	,	强制	他	到	给	向上	这

[prɪ'tendɪd] [raɪt] ,

pretended	right	,
假装	正确的	,

男爵们，甚至包括教士们，都强迫他放弃了那所谓的权利。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] .

for	no	other	reason	but	because	they	were	the	most	powerful	.
为了	不	其他	原因	但	因为	他们	是	这	最多	强大的	.

仅仅因为他们是最强大的。

['mægnə] ['kɑːrtə] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] : “ [wiː; wi][grænt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

Magna	Charta	begins	in	this	style	:	“	We	grant	,	of	our	own	free	will	,
麦格纳	宪章	开始	在	这	风格	:	“	我们	授予	,	的	我们的	自己的	自由的	将要	,

《大宪章》的开头是这样的：“我们出于自愿，授予……”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['praiəz] , [ænd; ənd]['bærənz][ʌv; əv]

the	following	privileges	to	the	archbishops	,	bishops	,	priors	,	and	barons	of
这	下列的	特权	到	这	大主教们	,	主教们	,	先验	,	和	男爵们	的

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

our	kingdom	,	"	etc	.
我们的	王国	,	"	ETC	.

赋予我国大主教、主教、修道院院长和男爵以下特权，"等等。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz][nɑːt][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] — [ə; eɪ]

The	House	of	Commons	is	not	once	mentioned	in	the	articles	of	this	Charter	—	a
这	房子	的	公共领域	是	不是	一次	提及	在	这	文章	的	这	宪章	—	一个

[pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jet] [ɪg'zɪst] ,

proof	that	it	did	not	yet	exist	,
证明	那	它	做过	不是	然而	存在	,

该宪章条款中一次也没有提到下议院——这证明当时下议院尚未成立。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] .

or	that	it	existed	without	power	.
或者	那	它	存在	没有	力量	.

或者说，它存在时没有力量。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [ˌðer'ɪn] [meɪd] , [baɪ] [neɪm] ,

Mention	is	therein	made	,	by	name	,
提到	是	其中	制成	,	经过	姓名	,

其中提到了，并指明了姓名，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [pruːf] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .

of	the	freemen	of	England	—	a	melancholy	proof	that	some	were	not	so	.
的	这	自由人	的	英格兰	—	一个	忧郁	证明	那	一些	是	不是	所以	.

英格兰的自由民——这令人悲哀地证明，有些人并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'tuː] . , [ðæt] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['friːmən] [oʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

It	appears	,	by	Article	XXXII	.	,	that	these	pretended	freemen	owed	service	to
它	出现	,	经过	文章	xxxii	.	,	那	这些	假装	自由人	欠款	服务	到

[ðer; ðər][lɔːds] .

their	lords	.
他们的	领主们	.

根据第三十二条规定，这些所谓的自由民有义务为他们的领主服务。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .

Such	a	liberty	as	this	was	not	many	removes	from	slavery	.
这样的	一个	自由	作为	这	曾是	不是	许多	移除	从	奴隶制	.

这种自由与奴隶制相差无几。

[baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː'deɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌhens'fɔːrwərd] [siːz]

By	Article	XXI	.	,	the	king	ordains	that	his	officers	shall	not	henceforward	seize
经过	文章	二十一	.	,	这	国王	授职	那	他的	警官	将	不是	从此以后	抢占

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

根据第二十一条，国王颁布法令，其官员今后不得扣押，

[ən'les] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][ʌv; əv] ['friːmən] .

unless	they	pay	for	them	,	the	horses	and	carts	of	freemen	.
除非	他们	支付	为了	他们	,	这	马匹	和	购物车	的	自由人	.

除非他们付钱，否则自由民的马车就归他们所有。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪbərti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	people	considered	this	ordinance	as	a	real	liberty	,	though	it	was	a
这	人们	经过考虑的	这	条例	作为	一个	真实的	自由	,	尽管	它	曾是	一个

['greɪtər] ['tɪrəni] .

greater	tyranny	.
更大的	暴政	.

人们认为这项法令是一种真正的自由，尽管它实际上是一种更大的暴政。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [ðæt] ['hæpi] [ju:'zɜ:rpər][ænd; ənd] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv]

Henry	VII	.	,	that	happy	usurper	and	great	politician	,	who	pretended	to	love
亨利	七	.	,	那	快乐的	篡位者	和	伟大的	政治家	,	WHO	假装	到	爱

[ðə; ði]['bærənz] ,

the	barons	,
这	男爵们	,

亨利七世，这位快乐的篡位者和伟大的政治家，假装热爱男爵们，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪn] [ri'æləti] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðem; ðəm] , [gɑ:t][ðer; ðər][lændz]['eiljəneitid] .

though	he	in	reality	hated	and	feared	them	,	got	their	lands	alienated	.
尽管	他	在	现实	憎恨	和	害怕	他们	,	得到	他们的	土地	疏离的	.

虽然他实际上憎恨并害怕他们，但他还是夺取了他们的土地。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] ['vilənz] , ['æftərwərdz] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['rɪtʃɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] ,

By	this	means	the	villains	,	afterwards	acquiring	riches	by	their	industry	,
经过	这	方法	这	反派	,	然后	收购	财富	经过	他们的	行业	,

反派们通过这种方式，随后凭借他们的努力积累了财富。

['pə:tʃəst] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntri] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [pɪrz] [hu:] [hæd; həd]

purchased	the	estates	and	country	seats	of	the	illustrious	peers	who	had
购买	这	庄园	和	国家	座位	的	这	杰出	同龄人	WHO	有

['ru:ɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

ruined	themselves	by	their	folly	and	extravagance	,
毁坏	他们自己	经过	他们的	蠢事	和	奢侈	,

他们买下了那些因愚蠢和挥霍而破产的显赫贵族的庄园和乡间别墅。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lændz][gɑ:t][baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:] ['ʌðər] [hændz] .

and	all	the	lands	got	by	insensible	degrees	into	other	hands	.
和	全部	这	土地	得到	经过	麻木不仁	学位	进入	其他	双手	.

所有的土地就这样不知不觉地落入了别人手中。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn'kri:st] ['evri] [deɪ] .

The	power	of	the	House	of	Commons	increased	every	day	.
这	力量	的	这	房子	的	公共领域	增加	每一个	天	.

下议院的权力与日俱增。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɪrz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [læst] [ɪk'stɪŋkt] ;

The	families	of	the	ancient	peers	were	at	last	extinct	;
这	家庭	的	这	古老的	同龄人	是	在	最后的	灭绝	;

古代贵族的家族最终绝嗣;

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪrz] ['oʊnli][ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] ['noʊb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	as	peers	only	are	properly	noble	in	England	,
和	作为	同龄人	仅有的	是	适当地	高贵	在	英格兰	,

而只有贵族才能在英国真正称得上是贵族。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] [lɔ:] [æz; əz][noʊ'bɪləti][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

there	would	be	no	such	thing	in	strictness	of	law	as	nobility	in	that	island	,
那里	会	是	不	这样的	事物	在	严格性	的	法律	作为	贵族	在	那	岛	,

严格来说，那个岛上根本不存在贵族这种东西。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋz] [kriˈeɪtɪd] [nuː] [ˈbærənz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv]

had	not	the	kings	created	new	barons	from	time	to	time	,	and	preserved
有	不是	这	国王	创建	新的	男爵们	从	时间	到	时间	,	和	保存完好

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [pɪrz] ,

the	body	of	peers	,
这	身体	的	同龄人	,

如果国王们没有不时册封新的男爵，并保留贵族阶层，

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] , [sɪns] [bɪˈkʌm]

once	a	terror	to	them	,	to	oppose	them	to	the	Commons	,	since	become
一次	一个	恐怖	到	他们	,	到	反对	他们	到	这	公共领域	,	自从	变得

[soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .

so	formidable	.
所以	强大	.

曾经令他们闻风丧胆，在下议院与他们对抗，如今却变得如此强大。

[ɔːl] [ðiːz] [nuː] [pɪrz] [huː] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [haʊs] [rɪˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz]

All	these	new	peers	who	compose	the	Higher	House	receive	nothing	but	their	titles
全部	这些	新的	同龄人	WHO	撰写	这	更高	房子	收到	没有什么	但	他们的	标题

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	king	,
从	这	国王	,

所有这些组成上议院的新贵族，除了国王授予的头衔之外，什么也没得到。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wens] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]

and	very	few	of	them	have	estates	in	those	places	whence	they	take	their
和	非常	很少	的	他们	有	庄园	在	那些	地方	何处	他们	拿	他们的

[ˈtaɪtəlz] .

titles	.
标题	.

而且他们当中很少有人在那些他们获得头衔的地方拥有地产。

[wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duːk] [ʌv; əv][diː] - , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [ˈdɒːsətʃə]

One	shall	be	Duke	of	D	-	,	though	he	has	not	a	foot	of	land	in	Dorsetshire
一	将	是	公爵	的	D	-	,	尽管	他	有	不是	一个	脚	的	土地	在	多塞特郡

;

;
;

其中一人将成为D公爵，尽管他在多塞特郡没有一寸土地；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪz] [ɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [skers] [noʊz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .

and	another	is	Earl	of	a	village	,	though	he	scarce	knows	where	it	is	situated	.
和	其他	是	伯爵	的	一个	村庄	,	尽管	他	稀少	知道	在哪里	它	是	位于	.

还有一位是某个村庄的伯爵，但他几乎不知道这个村庄位于哪里。

[ðə; ði] [pɪrz] [hæv; həv] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] .

The	peers	have	power	,	but	it	is	only	in	the	Parliament	House	.
这	同龄人	有	力量	,	但	它	是	仅有的	在	这	议会	房子	.

贵族们拥有权力，但这种权力仅限于议会大厦内。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [oʊt] , [mɔɪˈɛn] , [ænd; ənd] [bɑːs] [ˈdʒʌstɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

There	is	no	such	thing	here	as	haute	,	moyenne	,	and	basse	justice	—	that	is	,
那里	是	不	这样的	事物	这里	作为	高级	,	中级	,	和	低音	正义	—	那	是	,

这里不存在所谓高级、中级和低级正义——也就是说，

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ˈmætərz] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] ;

a	power	to	judge	in	all	matters	civil	and	criminal	;
一个	力量	到	法官	在	全部	事情	民用	和	刑事	;

有权审理所有民事和刑事案件；

[nɔːr][ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

nor	a	right	or	privilege	of	hunting	in	the	grounds	of	a	citizen	,
也不	一个	正确的	或者	特权	的	打猎	在	这	理由	的	一个	公民	,

也不是在公民土地上狩猎的权利或特权。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] .

who	at	the	same	time	is	not	permitted	to	fire	a	gun	in	his	own	field	.
WHO	在	这	相同的	时间	是	不是	允许	到	火	一个	枪	在	他的	自己的	场地	.

但与此同时，他却被禁止在自己的田地里开枪。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ig'zemptid] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['tæksɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

No	one	is	exempted	in	this	country	from	paying	certain	taxes	because	he	is	a
不	一	是	豁免	在	这	国家	从	付费	肯定	税收	因为	他	是	一个

['noʊblmən] [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] .

nobleman	or	a	priest	.
贵族	或者	一个	牧师	.

在这个国家，没有人会因为是贵族或神职人员而免缴某些税款。

[ɔːl] ['duːtiz] [ænd; ənd]['tæksɪz][ɑːr; ər] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

All	duties	and	taxes	are	settled	by	the	House	of	Commons	,
全部	职责	和	税收	是	定居	经过	这	房子	的	公共领域	,

所有关税和税款均由下议院决定。

[huːz] ['paʊər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] , [ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪgnəti]

whose	power	is	greater	than	that	of	the	Peers	,	though	inferior	to	it	in	dignity
谁	力量	是	更大的	比	那	的	这	同龄人	,	尽管	下	到	它	在	尊严

.

:

.

其权力大于贵族，但地位不如贵族。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] [lɔːds] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ] ['mʌni]

The	spiritual	as	well	as	temporal	Lords	have	the	liberty	to	reject	a	Money
这	精神	作为	出色地	作为	颞	领主	有	这	自由	到	拒绝	一个	钱

[bɪl] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] ;

Bill	brought	in	by	the	Commons	;
账单	带来	在	经过	这	公共领域	;

上议院议员（包括宗教议员和世俗议员）有权否决下议院提出的财政法案；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɔːltər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	are	not	allowed	to	alter	anything	in	it	,
但	他们	是	不是	允许	到	改变	任何事物	在	它	,

但他们不准对其中的任何内容进行修改。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['iːðər] [pæs] [ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

and	must	either	pass	or	throw	it	out	without	restriction	.
和	必须	任何一个	经过	或者	扔	它	出去	没有	限制	.

必须无限制地将其通过或丢弃。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	the	Bill	has	passed	the	Lords	and	is	signed	by	the	king	,
什么时候	这	账单	有	通过了	这	领主	和	是	签名	经过	这	国王	,

当法案在上议院获得通过并由国王签署后，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [peɪz] , ['evri] [mæn][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revənuː] [ɔːr] [ɪ'steɪt] ,

then	the	whole	nation	pays	,	every	man	in	proportion	to	his	revenue	or	estate	,
然后	这	所有的	国家	支付	,	每一个	男人	在	部分	到	他的	收入	或者	财产	,

然后全国人民都要缴税，每个人按其收入或财产的比例缴纳。

[nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] .

not	according	to	his	title	,	which	would	be	absurd	.
不是	根据	到	他的	标题	,	哪个	会	是	荒诞	.

这与他的头衔不符，那太荒谬了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['sʌbsədi] [ɔːr][poʊl] - [tæks] ,

There	is	no	such	thing	as	an	arbitrary	subsidy	or	poll	-	tax	,
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	随意的	补贴	或者	轮询	-	税	,

根本不存在任意补贴或人头税这种东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] [tæks][ɑːn][ðə; ði][lændz] ,

but	a	real	tax	on	the	lands	,
但	一个	真实的	税	在	这	土地	,

但这是实实在在的土地税，

[ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ]

of	all	which	an	estimate	was	made	in	the	reign	of	the	famous	King
的	全部	哪个	一个	估计	曾是	制成	在	这	在位	的	这	著名的	国王

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

William	III	.
威廉	三、	.

在著名的威廉三世国王统治时期，对所有这些进行了估算。

[ðə; ði][lænd] - [tæks] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fʊt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz]

The	land	-	tax	continues	still	upon	the	same	foot	,	though	the	revenue	of	the	lands
这	土地	-	税	继续	仍然	之上	这	相同的	脚	,	尽管	这	收入	的	这	土地

[ɪz] [ɪn'kriːst] .

is	increased	.
是	增加	.

虽然土地收入增加了，但土地税仍然维持不变。

[ðʌs] [noʊ][wʌn][ɪz] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['iːzi] .

Thus	no	one	is	tyrannised	over	,	and	every	one	is	easy	.
因此	不	一	是	暴政	超过	,	和	每一个	一	是	简单的	.

因此，没有人会受到暴政，每个人都很轻松自在。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [bruːzd] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ; [ðeɪ] [iːt] [waɪt] [bred] ,

The	feet	of	the	peasants	are	not	bruised	by	wooden	shoes	;	they	eat	white	bread	,
这	脚	的	这	农民	是	不是	瘀伤	经过	木制的	鞋	;	他们	吃	白色的	面包	,

农民的脚不会被木屐磨破；他们吃的是白面包。

[ɑːr; ər] [wel] [kloʊðd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

are	well	clothed	,	and	are	not	afraid	of	increasing	their	stock	of	cattle	,
是	出色地	穿着衣服	,	和	是	不是	害怕的	的	增加	他们的	库存	的	牛	,

他们衣着体面，而且不怕增加牲畜数量。

[nɔːr][ʌv; əv] ['taɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [frʌm; frəm] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðer; ðər]['tæksɪz] [wɪl] [biː; bi]

nor	of	tiling	their	houses	,	from	any	apprehension	that	their	taxes	will	be
也不	的	平铺	他们的	房屋	,	从	任何	忧虑	那	他们的	税收	将要	是

[reɪzd] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

raised	the	year	following	.
提高	这	年	下列的	.

他们也不愿为房屋铺瓦，因为他们担心来年税收会增加。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːmənər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'maʊnts]

The	annual	income	of	the	estates	of	a	great	many	commoners	in	England	amounts
这	年度的	收入	的	这	庄园	的	一个	伟大的	许多	平民	在	英格兰	金额

[tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,

to	two	hundred	thousand	livres	,
到	二	百	千	利弗斯	,

英国众多平民的庄园年收入总计达二十万里弗尔。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ]

and	yet	these	do	not	think	it	beneath	them	to	plough	the	lands	which	enrich
和	然而	这些	做	不是	思考	它	下面	他们	到	犁	这	土地	哪个	丰富

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，这些人并不认为耕种使他们富饶的土地有失身份。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

and	on	which	they	enjoy	their	liberty	.
和	在	哪个	他们	享受	他们的	自由	.

他们也因此享有自由。

['letər] [eks] . — [ɑːn] [treɪd]

LETTER	X	.	—	ON	TRADE
信	X	.	—	在	贸易

信函 X.—关于贸易

[æz; əz] [treɪd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['friːdəm]

As	trade	enriched	the	citizens	in	England	,	so	it	contributed	to	their	freedom
作为	贸易	富含	这	公民	在	英格兰	,	所以	它	贡献	到	他们的	自由

,

,
,

贸易使英国公民富裕起来，同时也促进了他们的自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] , [wens] [ə'roʊz][ðə; ði]

and	this	freedom	on	the	other	side	extended	their	commerce	,	whence	arose	the
和	这	自由	在	这	其他	边	扩展	他们的	商业	,	何处	出现	这

['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

grandeur	of	the	State	.
宏伟	的	这	状态	.

而另一边的自由则扩展了他们的商业，由此产生了国家的伟大。

[treɪd] [reɪzd] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['peɪvər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]

Trade	raised	by	insensible	degrees	the	naval	power	,	which	gives	the	English	a
贸易	提高	经过	麻木不仁	学位	这	海军	力量	,	哪个	给予	这	英语	一个

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ,

superiority	over	the	seas	,
优势	超过	这	海域	,

贸易不知不觉地增强了英国的海军实力，使英国在海上占据了优势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər]['mæstərz] [ʌv; əv] ['veri] [nɪr] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	they	now	are	masters	of	very	near	two	hundred	ships	of	war	.
和	他们	现在	是	大师	的	非常	靠近	二	百	船舶	的	战争	.

他们现在拥有近两百艘战舰。

[pɑː'sterəti] [wɪl] ['veri] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd] [huːz] ['oʊnli] [prə'duːs]

Posterity	will	very	probably	be	surprised	to	hear	that	an	island	whose	only	produce
后人	将要	非常	大概	是	惊讶	到	听到	那	一个	岛	谁	仅有的	生产

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] ,

is	a	little	lead	,
是	一个	小的	带领	,

后人很可能会惊讶地发现，一个唯一出产铅的小岛，

[tɪn] , ['fʊlɚz] - [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [wʊl] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [baɪ][ɪts] ['kɑːmɜːrs] ,

tin	,	fuller's	-	earth	,	and	coarse	wool	,	should	become	so	powerful	by	its	commerce	,
锡	,	富勒	-	地球	,	和	粗	羊毛	,	应该	变得	所以	强大的	经过	它是	商业	,

锡、漂白土和粗羊毛，应该会因为其商业活动而变得如此强大。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] , [ɪn] - ,

as	to	be	able	to	send	,	in	1723	,
作为	到	是	有能力的	到	发送	,	在	-	,

以便在1723年能够发送，

[θriː] [fliːts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑːr] ['dɪstənst] [pɑːrts][ʌv; əv]

three	fleets	at	the	same	time	to	three	different	and	far	distanced	parts	of
三	舰队	在	这	相同的	时间	到	三	不同的	和	远的	保持距离	部分	的

[ðə; ði] [gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

同时派出三支舰队前往地球上三个不同且相距遥远的地区。

[wʌn] [bɪ'fɔːr] [dʒɪ'brɔːltər] , ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə]

One	before	Gibraltar	,	conquered	and	still	possessed	by	the	English	;	a	second	to
一	前	直布罗陀	,	征服	和	仍然	拥有	经过	这	英语	;	一个	第二	到

[ˌpɔːrtə'beloʊ] ,

Portobello	,
波多贝罗	,

一座位于直布罗陀附近，已被英国征服并至今仍被英国占领；第二座位于波托贝洛附近。

[tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;

to	dispossess	the	King	of	Spain	of	the	treasures	of	the	West	Indies	;
到	剥夺	这	国王	的	西班牙	的	这	宝藏	的	这	西方	印第斯	;

剥夺西班牙国王在西印度群岛的财富；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['paʊɝz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

and	a	third	into	the	Baltic	,	to	prevent	the	Northern	Powers	from	coming
和	一个	第三	进入	这	波罗的海	,	到	防止	这	北方	权力	从	未来

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

to	an	engagement	.
到	一个	订婚	.

第三支舰队部署在波罗的海，以防止北方列强开战。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [meɪd] [ɔːl] ['ɪtəli] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

At	the	time	when	Louis	XIV	.	made	all	Italy	tremble	,	and	that	his	armies	,
在	这	时间	什么时候	路易斯	十四	.	制成	全部	意大利	颤抖	,	和	那	他的	军队	,

当时路易十四令整个意大利颤抖，他的军队……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] ['piːdˌmɑːnt] , [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

which	had	already	possessed	themselves	of	Savoy	and	Piedmont	,	were	upon
哪个	有	已经	拥有	他们自己	的	萨沃伊	和	皮埃蒙特	,	是	之上

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tjʊ'rɪn] ;

the	point	of	taking	Turin	;
这	观点	的	采取	都灵	;

已经占领了萨伏伊和皮埃蒙特的军队即将攻占都灵；

[prɪns] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn]['ɔːrdər]

Prince	Eugene	was	obliged	to	march	from	the	middle	of	Germany	in	order
王子	尤金	曾是	有义务	到	行进	从	这	中间	的	德国	在	命令

[tuː; tə] ['sʌkər] [sə'vɔɪ] .

to	succour	Savoy	.
到	救助	萨沃伊	.

欧根亲王被迫从德国中部进军，以支援萨伏伊。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['sɪtiz] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːðər] ['teɪkən][ɔːr] [dɪ'fendɪd] ,

Having	no	money	,	without	which	cities	cannot	be	either	taken	or	defended	,
拥有	不	钱	,	没有	哪个	城市	不能	是	任何一个	已采取	或者	辩护	,

没有资金，城市既无法攻占也无法防守，

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] .

he	addressed	himself	to	some	English	merchants	.
他	已解决	他自己	到	一些	英语	商人	.

他向一些英国商人发表了讲话。

[ðiːz] , [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈhæfs] [ˈwɔːrnɪŋ] , [lent] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈmɪljənz] ,

These	,	at	an	hour	and	half's	warning	,	lent	him	five	millions	,
这些	,	在	一个	小时	和	一半	警告	,	借出的	他	五	百万	,

在提前一个半小时通知的情况下，这些人借给了他五百万。

[werˈbaɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tjʊˈrɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ;

whereby	he	was	enabled	to	deliver	Turin	,	and	to	beat	the	French	;
由此	他	曾是	已启用	到	递送	都灵	,	和	到	打	这	法语	;

因此，他得以解救都灵，并击败法国人；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæd; həd]

after	which	he	wrote	the	following	short	letter	to	the	persons	who	had
后	哪个	他	写道	这	下列的	短的	信	到	这	人	WHO	有

[dɪsˈbɜːst] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [sʌmz] :

disbursed	him	the	above	-	mentioned	sums	:
已发放	他	这	多于	-	提及	总和	:

之后，他给支付给他上述款项的人写了以下简短的信：

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ,

“	Gentlemen	,	I	have	received	your	money	,
“	先生们	,	我	有	已收到	你的	钱	,

先生们，我已经收到你们的钱了，

[ænd; ənd] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	flatter	myself	that	I	have	laid	it	out	to	your	satisfaction	.
和	奉承	我	那	我	有	铺设	它	出去	到	你的	满意	.

我自认为已经解释清楚，您很满意了。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [æz; əz] [ðɪs] [ˈreɪzɪz] [ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] ,

”	Such	a	circumstance	as	this	raises	a	just	pride	in	an	English	merchant	,
”	这样的	一个	环境	作为	这	提高	一个	只是	自豪	在	一个	英语	商人	,

“这种情况会让一位英国商人感到由衷的自豪。”

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [prɪˈzuːm] ([nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]) [tuː; tə] [kəmˈper] [hɪmˈself] [tuː; tə]

and	makes	him	presume	(	not	without	some	reason	)	to	compare	himself	to
和	制作	他	怙	(	不是	没有	一些	原因	)	到	比较	他自己	到

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪtɪzn] ;

a	Roman	citizen	;
一个	罗马	公民	;

并使他（并非毫无缘由地）妄自将自己比作罗马公民；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [pɪrz] [ˈbrʌðər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈtræfɪk] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

and	,	indeed	,	a	peer's	brother	does	not	think	traffic	beneath	him	.
和	,	的确	,	一个	同龄人的	兄弟	做	不是	思考	交通	下面	他	.

事实上，同龄人的兄弟也不会认为交通运输工作有失身份。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈtaʊnʃɛnd] [wʌz; wəz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

When	the	Lord	Townshend	was	Minister	of	State	,
什么时候	这	主	汤森德	曾是	部长	的	状态	,

当汤森勋爵担任国务大臣时，

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmɜːrtʃənt] ;

a	brother	of	his	was	content	to	be	a	City	merchant	;
一个	兄弟	的	他的	曾是	内容	到	是	一个	城市	商人	;

他的一位兄弟满足于做一名城市商人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ['gʌvənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	at	the	time	that	the	Earl	of	Oxford	governed	Great	Britain	,
和	在	这	时间	那	这	伯爵	的	牛津	受统治	伟大的	英国	,

在牛津伯爵统治大不列颠时期，

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] [ə'lepoʊ] , [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz]

a	younger	brother	was	no	more	than	a	factor	in	Aleppo	,	where	he	chose
一个	年轻	兄弟	曾是	不	更多的	比	一个	因素	在	阿勒颇	,	在哪里	他	选择

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

弟弟在他选择居住的阿勒颇不过是个无关紧要的因素。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] .

and	where	he	died	.
和	在哪里	他	死亡	.

以及他去世的地方。

[ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] , [ə'pɪrz] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə]

This	custom	,	which	begins	,	however	,	to	be	laid	aside	,	appears	monstrous	to
这	风俗	,	哪个	开始	,	然而	,	到	是	铺设	旁边	,	出现	滔天	到

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

然而，这种习俗正逐渐被摒弃，但在德国人看来却十分怪异。

['veɪnli] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'strækʃ(ə)n] .

vainly	puffed	up	with	their	extraction	.
徒劳地	膨胀的	向上	和	他们的	萃取	.

他们因提取而沾沾自喜。

[ðiːz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]

These	think	it	morally	impossible	that	the	son	of	an	English	peer	should	be	no
这些	思考	它	道德上	不可能的	那	这	儿子	的	一个	英语	同伴	应该	是	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['sɪtɪzn] ,

more	than	a	rich	and	powerful	citizen	,
更多的	比	一个	富有的	和	强大的	公民	,

这些人认为，英国贵族的儿子不应该仅仅是一个富有而有权势的公民，这在道德上是不可能的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] ['prɪnsəz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

for	all	are	princes	in	Germany	.
为了	全部	是	王子们	在	德国	.

在德国，他们都是王子。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] ['haɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

There	have	been	thirty	highnesses	of	the	same	name	,
那里	有	到过	三十	殿下们	的	这	相同的	姓名	,

历史上曾出现过三十位同名的公主。

[ɔːl] [huːz] ['pætrɪmoʊni] [kən'sistid] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ɛ'skʌtʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd] .

all	whose	patrimony	consisted	only	in	their	escutcheons	and	their	pride	.
全部	谁	遗产	由……组成	仅有的	在	他们的	盾形纹章	和	他们的	自豪	.

他们的遗产仅仅在于他们的盾徽和他们的骄傲。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkwɪs][ɪz]['gɪv(ə)n]['grætɪs,'greɪtɪs][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv]

In	France	the	title	of	marquis	is	given	gratis	to	any	one	who	will	accept	of
在	法国	这	标题	的	侯爵	是	给定	免费	到	任何	一	WHO	将要	接受	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在法国，侯爵头衔是免费授予任何愿意接受的人；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [əˈraivz] [æt; ət][ˈpærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt]

and	whosoever	arrives	at	Paris	from	the	midst	of	the	most	remote
和	无论谁	到达	在	巴黎	从	这	中间	的	这	最多	偏僻的

[ˈprɑːvənsəz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

provinces	with	money	in	his	purse	,
省份	和	钱	在	他的	钱包	,

凡从最偏远的省份来到巴黎，且口袋里带着钱的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ˌeɪ ˈsiː][ɔːr] [ˈɪli] , [meɪ] [strʌt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][kraɪ] ,

and	a	name	terminating	in	ac	or	ille	,	may	strut	about	,	and	cry	,
和	一个	姓名	终止	在	空调	或者	伊勒	,	可能	支撑	关于	,	和	哭	,

名字以 ac 或 ille 结尾的人，可能会趾高气扬地走来走去，大声叫喊。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] !

“	Such	a	man	as	I	!
“	这样的	一个	男人	作为	我	!

“像我这样的人！

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɪgjər] !

A	man	of	my	rank	and	figure	!
一个	男人	的	我的	秩	和	数字	!

像我这样身份和地位的人！

” [ænd; ənd] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈtreɪdər][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːvrɪn] [kənˈtempt] ; [waɪlst] [ðə; ði][ˈtreɪdər]

”	and	may	look	down	upon	a	trader	with	sovereign	contempt	;	whilst	the	trader
”	和	可能	看	向下	之上	一个	商	和	主权	鄙视	;	而	这	商

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

“并且可能以至高无上的蔑视看待商人；而另一边的商人，

[baɪ] [ðʌs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [dɪsˈdeɪnfəli] , [ɪz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [blʌʃ]

by	thus	often	hearing	his	profession	treated	so	disdainfully	,	is	fool	enough	to	blush
经过	因此	经常	听力	他的	职业	治疗	所以	轻蔑地	,	是	傻子	足够的	到	脸红

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

at	it	.
在	它	.

经常听到自己的职业受到如此轻蔑的对待，竟然还为此感到羞愧，真是愚蠢至极。

[haʊˈevər] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][lɔːrd] ,

However	,	I	need	not	say	which	is	most	useful	to	a	nation	;	a	lord	,
然而	,	我	需要	不是	说	哪个	是	最多	有用	到	一个	国家	;	一个	主	,

然而，我无需赘述哪一种对一个国家最有用；一位领主，

[ˈpaʊdərd] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] ,

powdered	in	the	tip	of	the	mode	,
粉末状	在	这	提示	的	这	模式	,

模式尖端的粉末，

[huː] [noʊz] [ɪgˈzæktli][æt; ət] [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][bed] ,

who	knows	exactly	at	what	o'clock	the	king	rises	and	goes	to	bed	,
WHO	知道	确切地	在	什么	点钟	这	国王	上升	和	去	到	床	,

谁也不知道国王究竟几点起床，几点睡觉。

[ænd; ənd] [huː] [ˈgɪvz] [hɪmˈself] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [steɪt] ,

and	who	gives	himself	airs	of	grandeur	and	state	,
和	WHO	给予	他自己	播出	的	宏伟	和	状态	,

以及那些自以为是、摆出一副威风凛凛的姿态的人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm]

at	the	same	time	that	he	is	acting	the	slave	in	the	ante	-	chamber	of	a	prime
在	这	相同的	时间	那	他	是	表演	这	奴隶	在	这	赌注	-	房间	的	一个	主要的

['mɪnɪstər] ;

minister	;
部长	;

与此同时，他却在首相的候客厅里扮演着奴隶的角色；

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [in'ritʃiz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [dɪ'spætʃ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] -

or	a	merchant	,	who	enriches	his	country	,	despatches	orders	from	his	counting	-
或者	一个	商人	,	WHO	丰富	他的	国家	,	电报	订单	从	他的	计数	-

[haʊs] [tuː; tə][su'ræt][ænd; ənd][grænd]['kaɪəroʊ] ,

house	to	Surat	and	Grand	Cairo	,
房子	到	苏拉特	和	盛大	开罗	,

或者，一位商人，他为国家带来财富，从他的账房向苏拉特和大开罗发出订单。

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	contributes	to	the	well	-	being	of	the	world	.
和	贡献	到	这	出色地	-	存在	的	这	世界	.

并为世界福祉做出贡献。

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɑːn] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn]

LETTER	XI	.	—	ON	INOCULATION
信	十一	.	—	在	接种

第十一封信——关于接种疫苗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	inadvertently	affirmed	in	the	Christian	countries	of	Europe	that	the	English
它	是	无意中	确认	在	这	基督教	国家	的	欧洲	那	这	英语

[ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən] .

are	fools	and	madmen	.
是	傻瓜	和	狂人	.

在欧洲的基督教国家，人们无意中证实了英国人是傻瓜和疯子。

[fuːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

Fools	,	because	they	give	their	children	the	small	-	pox	to	prevent	their
傻瓜	,	因为	他们	给	他们的	孩子们	这	小的	-	天花	到	防止	他们的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

catching	it	;
捕捉	它	;

真是愚蠢，他们为了防止孩子感染天花，反而让自己得了天花；

[ænd; ənd]['mædmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntənli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

and	madmen	,	because	they	wantonly	communicate	a	certain	and	dreadful
和	狂人	,	因为	他们	肆意妄为	交流	一个	肯定	和	可怕

[dɪ'stempər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

distemper	to	their	children	,
犬瘟热	到	他们的	孩子们	,

还有疯子，因为他们肆意地将某种可怕的疾病传染给他们的孩子。

['mɪrli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['iːv(ə)l] .

merely	to	prevent	an	uncertain	evil	.
仅仅	到	防止	一个	不确定	邪恶的	.

仅仅是为了防止一种不确定的祸患。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]

The	English	,	on	the	other	side	,	call	the	rest	of	the	Europeans	cowardly	and
这	英语	,	在	这	其他	边	,	称呼	这	休息	的	这	欧洲人	胆小	和

[ʌn'nætʃrəl] . ['kaʊərdli] ,

unnatural	.	Cowardly	,
不自然	.	胆小	,

另一方面，英国人则称其他欧洲人懦弱且不自然。懦弱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪn] ; [ʌn'nætʃrəl] ,

because	**they**	**are**	**afraid**	**of**	**putting**	**their**	**children**	**to**	**a**	**little**	**pain**	**;**	**unnatural**	**,**
因为	他们	是	害怕的	的	推杆	他们的	孩子们	到	一个	小的	疼痛	;	不自然	,

因为他们害怕让孩子承受一点点痛苦；这不自然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

because	**they**	**expose**	**them**	**to**	**die**	**one**	**time**	**or**	**other**	**of**	**the**	**small**	**-**	**pox**	**.**
因为	他们	暴露	他们	到	死	一	时间	或者	其他	的	这	小的	-	天花	.

因为他们有朝一日会死于天花。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ðoʊz] [huː]

But	**that**	**the**	**reader**	**may**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**whether**	**the**	**English**	**or**	**those**	**who**
但	那	这	读者	可能	是	有能力的	到	法官	无论	这	英语	或者	那些	WHO

['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

differ	**from**	**them**	**in**	**opinion**	**are**	**in**	**the**	**right**	**,**
不同	从	他们	在	观点	是	在	这	正确的	,

但读者或许能够判断英国人或与他们意见相左的人是否正确。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [soʊ]

here	**follows**	**the**	**history**	**of**	**the**	**famed**	**inoculation**	**,**	**which**	**is**	**mentioned**	**with**	**so**
这里	跟随	这	历史	的	这	著名的	接种	,	哪个	是	提及	和	所以

[mʌtʃ] [dred] [ɪn] [fræns] .

much	**dread**	**in**	**France**	**.**
很多	恐惧	在	法国	.

接下来讲述的是著名的接种疫苗的历史，这种疫苗在法国引起了极大的恐惧。

[ðə; ði] [sə:'kæsiən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

The	**Circassian**	**women**	**have**	**,**	**from**	**time**	**immemorial**	**,**
这	切尔克斯人	女性	有	,	从	时间	远古的	,

自古以来，切尔克斯妇女就.....

[kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wen] [nɑːt] [ə'bʌv] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [baɪ]

communicated	**the**	**small**	**-**	**pox**	**to**	**their**	**children**	**when**	**not**	**above**	**six**	**months**	**old**	**by**
沟通	这	小的	-	天花	到	他们的	孩子们	什么时候	不是	多于	六	几个月	老的	经过

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

making	**an**	**incision**	**in**	**the**	**arm**	**,**
制作	一个	切口	在	这	手臂	,

他们通过在婴儿手臂上切开一个小口，将天花病毒传染给不超过六个月大的孩子。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['pʌstʃuːl] , ['teɪkən] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

and	**by**	**putting**	**into**	**this**	**incision**	**a**	**pustule**	**,**	**taken**	**carefully**	**from**	**the**	**body**	**of**
和	经过	推杆	进入	这	切口	一个	脓包	,	已采取	小心	从	这	身体	的

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

another	**child**	**.**
其他	孩子	.

然后将从另一个孩子身上小心取出的脓疱放入这个切口中。

[ðɪs] ['pʌstʃuːl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [æz; əz] [jiːst] [ɪn]

This	**pustule**	**produces**	**the**	**same**	**effect**	**in**	**the**	**arm**	**it**	**is**	**laid**	**in**	**as**	**yeast**	**in**
这	脓包	产	这	相同的	影响	在	这	手臂	它	是	铺设	在	作为	酵母	在

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] ;

a	**piece**	**of**	**dough**	**;**
一个	片	的	面团	;

这种脓疱在它所在的胳膊上产生的效果，就像酵母在面团里产生的效果一样；

[ˌaɪ 'tiː] [fə'ments] , [ænd; ənd] [di'fjuːsiz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ]

it	**ferments**	**,**	**and**	**diffuses**	**through**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**blood**	**the**	**qualities**	**with**
它	发酵	,	和	扩散	通过	这	所有的	大量的	的	血	这	品质	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'preg,net] .

which	**it**	**is**	**impregnated**	**.**
哪个	它	是	受精	.

它发酵，并将自身所蕴含的特性扩散到整个血液中。

[ðə; ði] ['pʌstju:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [hu:m] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][smɔ:l] - [pɑ:ks][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs]

The	pustules	of	the	child	in	whom	the	artificial	small	-	pox	has	been	thus
这	脓疱	的	这	孩子	在	谁	这	人造的	小的	-	天花	有	到过	因此

[ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stempər] [tu:; tə] ['ʌðər] .

inoculated	are	employed	to	communicate	the	same	distemper	to	others	.
接种	是	受雇	到	交流	这	相同的	犬瘟热	到	其他的	.

将人工接种过天花病毒的儿童的脓疱，用来将同样的瘟疫传染给其他人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [pər'petʃuəl] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [s\\:'kæsiə] ;

There	is	an	almost	perpetual	circulation	of	it	in	Circassia	;
那里	是	一个	几乎	永久	循环	的	它	在	切尔克斯人	;

在切尔克斯地区，它几乎一直处于流通状态；

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks][hæz; həz] [kwaɪt] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	when	unhappily	the	small	-	pox	has	quite	left	the	country	,
和	什么时候	不幸地	这	小的	-	天花	有	相当	左边	这	国家	,

不幸的是，天花已经彻底离开了这个国家。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ɪn][æz; əz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [æz; əz] ['ʌðər]

the	inhabitants	of	it	are	in	as	great	trouble	and	perplexity	as	other
这	居民	的	它	是	在	作为	伟大的	麻烦	和	困惑	作为	其他

[neiʃəns] [wen] [ðer; ðər] ['hɑ:rvɪst] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] .

nations	when	their	harvest	has	fallen	short	.
国家	什么时候	他们的	收成	有	倒下	短的	.

当其他国家的收成歉收时，那里的居民也像其他国家的居民一样，陷入了巨大的困境和困惑之中。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [s\\:'kæsiə] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ]['sɪŋgjələr][tu:; tə]

The	circumstance	that	introduced	a	custom	in	Circassia	,	which	appears	so	singular	to
这	环境	那	介绍	一个	风俗	在	切尔克斯人	,	哪个	出现	所以	单数	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在切尔克斯地区，一种在其他地方看来非常独特的习俗，其出现的背景是：

[ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [kɔ:z] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [neiʃəns] , [aɪ] [mi:n] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

is	nevertheless	a	cause	common	to	all	nations	,	I	mean	maternal	tenderness	and
是	尽管如此	一个	原因	常见的	到	全部	国家	,	我	意思是	母体	压痛	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

然而，母性的温柔和关爱却是所有国家共同追求的目标。

[ðə; ði] [sə:'kæsiən] [ɑ:r; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɝz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

The	Circassians	are	poor	,	and	their	daughters	are	beautiful	,	and	indeed	,
这	切尔克斯人	是	贫穷的	,	和	他们的	女儿们	是	美丽的	,	和	的确	,

切尔克斯人很穷，他们的女儿很漂亮，而且确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第3/7页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [treɪd] .

it	is	in	them	they	chiefly	trade	.
它	是	在	他们	他们	主要	贸易	.

他们主要在这些物品上进行交易。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiːz] [ðə; ði][səˈræglioʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sʌltən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn]

They	furnish	with	beauties	the	seraglios	of	the	Turkish	Sultan	,	of	the	Persian
他们	提供	和	美女	这	后宫	的	这	土耳其	苏丹	,	的	这	波斯语

['səufi] ,

Sophy	,
索菲	,

她们用美人装点土耳其苏丹的后宫，装点波斯索菲亚的后宫。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ]

and	of	all	those	who	are	wealthy	enough	to	purchase	and	maintain	such
和	的	全部	那些	WHO	是	富裕	足够的	到	购买	和	维持	这样的

['preʃəs] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

precious	merchandise	.
宝贵的	商品	.

以及所有那些有足够财富购买和收藏如此珍贵商品的人。

[ðiːz] ['meidnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəsli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd]

These	maidens	are	very	honourably	and	virtuously	instructed	to	fondle	and
这些	少女们	是	非常	光荣地	和	有德行	指示	到	挚	和

[kə'res] [men] ;

caress	men	;
抚摸	男人	;

这些少女从小就被教导要以高尚的品德去爱抚和讨好男人；

[ɑːr; ər] [tɔːt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [kaɪnd] ;

are	taught	dances	of	a	very	polite	and	effeminate	kind	;
是	教授	舞蹈	的	一个	非常	有礼貌的	和	阴柔的	种类	;

学习跳一种非常礼貌、女性化的舞蹈；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [və'lʌptʃuəs] ['ɑːtəfɪsiz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	how	to	heighten	by	the	most	voluptuous	artifices	the	pleasures	of	their
和	如何	到	增高	经过	这	最多	丰满的	诡计	这	快乐	的	他们的

[dɪs'deɪnfl] ['mæstərz][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] .

disdainful	masters	for	whom	they	are	designed	.
轻蔑的	大师	为了	谁	他们	是	设计	.

以及如何通过最放荡的技巧来增强它们所服务的那些轻蔑主人的快乐。

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

These	unhappy	creatures	repeat	their	lesson	to	their	mothers	,
这些	不开心	生物	重复	他们的	课	到	他们的	母亲们	,

这些不幸的小家伙们又把它们学到的教训告诉了它们的母亲。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] [wɪ'ðaʊt]

in	the	same	manner	as	little	girls	among	us	repeat	their	catechism	without
在	这	相同的	方式	作为	小的	女孩们	之中	我们	重复	他们的	教理问答	没有

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn][wɜːrd] [ðeɪ] [seɪ] .

understanding	one	word	they	say	.
理解	一	单词	他们	说	.

就像我们身边的小女孩们一遍遍地背诵教义问答，却一个字也听不懂一样。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] ,

Now	it	often	happened	that	,
现在	它	经常	发生	那	,

现在经常会发生这种情况：

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

after	a	father	and	mother	had	taken	the	utmost	care	of	the	education	of
后	一个	父亲	和	母亲	有	已采取	这	极致	关心	的	这	教育	的

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

在父母尽心尽力教育子女之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

they	were	frustrated	of	all	their	hopes	in	an	instant	.
他们	是	沮丧的	的	全部	他们的	希望	在	一个	立即的	.

他们的所有希望瞬间破灭。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɑːks] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [wʌn] [ˈdɔːtər] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈnʌðər] [lɔːst]

The	small	-	pox	getting	into	the	family	,	one	daughter	died	of	it	,	another	lost
这	小的	-	天花	获得	进入	这	家庭	,	一	女儿	死亡	的	它	,	其他	丢失的

[æn; ən] [aɪ] ,

an	eye	,
一个	眼睛	,

天花传入这个家庭，一个女儿因此丧命，另一个女儿失去了一只眼睛。

[ə; eɪ][θɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [noʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈperənts]

a	third	had	a	great	nose	at	her	recovery	,	and	the	unhappy	parents
一个	第三	有	一个	伟大的	鼻子	在	她	恢复	,	和	这	不开心	父母

[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] .

were	completely	ruined	.
是	完全地	毁坏	.

第三个人对她的康复情况有着敏锐的嗅觉，这让这对不幸的父母彻底崩溃了。

[ˈiːv(ə)n] , [ˈfriːkwəntli] , [wen] [ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɑːks] [bɪˈkeɪm] [ˌepəˈdemɪkəl] , [treɪd] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd]

Even	,	frequently	,	when	the	small	-	pox	became	epidemical	,	trade	was	suspended
甚至	,	频繁地	,	什么时候	这	小的	-	天花	成为	流行病	,	贸易	曾是	暂停

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

甚至在天花疫情爆发期间，贸易也常常停滞数年之久。

[wɪtʃ] [θɪnd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ðɪ][səˈrɑːglioʊz][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] .

which	thinned	very	considerably	the	seraglios	of	Persia	and	Turkey	.
哪个	变薄	非常	相当	这	后宫	的	波斯	和	火鸡	.

这大大减少了波斯和土耳其的后宫。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːtʃfl] [ˈoʊvər][ɪts] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,

A	trading	nation	is	always	watchful	over	its	own	interests	,
一个	贸易	国家	是	总是	警惕	超过	它是	自己的	兴趣	,

贸易国家总是会关注自身利益。

[ænd; ənd][grɑːsps][æt; ət] [ˈevri] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] .

and	grasps	at	every	discovery	that	may	be	of	advantage	to	its	commerce	.
和	抓住	在	每一个	发现	那	可能	是	的	优势	到	它是	商业	.

并会抓住任何可能对其商业有利的发现。

[ðə; ði] [sə:'kæsiən] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [skers] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz]['evər] [ə'tækt] [baɪ]

The	Circassians	observed	that	scarce	one	person	in	a	thousand	was	ever	attacked	by
这	切尔克斯人	观察到	那	稀少	一	人	在	一个	千	曾是	曾经	遭到攻击	经过

[ə; eɪ] [smɔ:l] - [pɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][kaɪnd] .

a	small	-	pox	of	a	violent	kind	.
一个	小的	-	天花	的	一个	暴力	种类	.

切尔克斯人观察到，一千个人中很少有人会遭受剧烈的天花袭击。

[ðæt] [sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'stempər] ['veri] ['feɪvərəbli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,

That	some	,	indeed	,	had	this	distemper	very	favourably	three	or	four	times	,
那	一些	,	的确	,	有	这	犬瘟热	非常	有利	三	或者	四	时代	,

事实上，有些人曾三次或四次患上这种疾病，而且病情都控制得很好。

[bʌt; bət] ['nevər] [twaɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pru:v] ['feɪt(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

but	never	twice	so	as	to	prove	fatal	;	in	a	word	,
但	绝不	两次	所以	作为	到	证明	致命的	;	在	一个	单词	,

但绝不能两次，以免致命；总之，

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'gri:] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	no	one	ever	had	it	in	a	violent	degree	twice	in	his	life	.
那	不	一	曾经	有	它	在	一个	暴力	程度	两次	在	他的	生活	.

他一生中从未有人两次遭受过如此严重的伤害。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] ['fɑ:rðər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldər][sɔ:rt] ,

They	observed	farther	,	that	when	the	small	-	pox	is	of	the	milder	sort	,
他们	观察到	更远	,	那	什么时候	这	小的	-	天花	是	的	这	较温和	种类	,

他们进一步观察到，当天花病情较轻时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌstju:lz] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['tendər] , ['delɪkət] [skɪn] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] ,

and	the	pustules	have	only	a	tender	,	delicate	skin	to	break	through	,
和	这	脓疱	有	仅有的	一个	投标	,	精美的	皮肤	到	休息	通过	,

脓疱只有一层娇嫩的表皮容易破开，

[ðeɪ] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] [li:st] [skɑ:r][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

they	never	leave	the	least	scar	in	the	face	.
他们	绝不	离开	这	至少	瘢痕	在	这	脸	.

它们不会在脸上留下丝毫疤痕。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ðeɪ] [kən'klu:did] ,

From	these	natural	observations	they	concluded	,
从	这些	自然的	观察	他们	结束	,

他们根据这些自然观察得出以下结论：

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['maɪldər][sɔ:rt]

that	in	case	an	infant	of	six	months	or	a	year	old	should	have	a	milder	sort
那	在	案件	一个	婴儿	的	六	几个月	或者	一个	年	老的	应该	有	一个	较温和	种类

[ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ,

of	small	-	pox	,
的	小的	-	天花	,

如果六个月或一岁的婴儿患上了较轻的天花，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɑ:rkt] , [nɔ:r][bi:; bi]['evər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

he	would	not	die	of	it	,	would	not	be	marked	,	nor	be	ever	afflicted	with
他	会	不是	死	的	它	,	会	不是	是	标记	,	也不	是	曾经	受苦的	和

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他不会因此丧命，不会留下任何痕迹，也不会再受此病折磨。

[ɪn]['ɔ:rdər] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

In	order	,	therefore	,	to	preserve	the	life	and	beauty	of	their	children	,
在	命令	,	所以	,	到	保存	这	生活	和	美丽	的	他们的	孩子们	,

因此，为了保护他们孩子的生命和美丽，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənt]

the	only	thing	remaining	was	to	give	them	the	small	-	pox	in	their	infant
这	仅有的	事物	其余的	曾是	到	给	他们	这	小的	-	天花	在	他们的	婴儿

['jɪrz] .

years	.
年	.

唯一剩下的办法就是在他们婴儿时期让他们感染天花。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['pʌstʃu:l] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	they	did	by	inoculating	in	the	body	of	a	child	a	pustule	taken	from	the
这	他们	做过	经过	接种	在	这	身体	的	一个	孩子	一个	脓包	已采取	从	这

[moʊst] ['regjələr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks]

most	regular	and	at	the	same	time	the	most	favourable	sort	of	small	-	pox
最多	常规的	和	在	这	相同的	时间	这	最多	有利	种类	的	小的	-	天花

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .

that	could	be	procured	.
那	可以	是	采购	.

他们通过将取自最正常、同时也是最有利的天花类型的脓疱接种到儿童体内来实现这一目的。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [feɪl] .

The	experiment	could	not	possibly	fail	.
这	实验	可以	不是	可能	失败	.

实验不可能失败。

[ðə; ði] ['tɝ:ks] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [su:n] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

The	Turks	,	who	are	people	of	good	sense	,	soon	adopted	this	custom	,
这	土耳其人	,	WHO	是	人们	的	好的	感觉	,	很快	已采用	这	风俗	,

土耳其人是明智的民族，很快就接受了这种习俗。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bæsə] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][bʌt; bət]

insomuch	that	at	this	time	there	is	not	a	bassa	in	Constantinople	but
就此而言	那	在	这	时间	那里	是	不是	一个	巴萨	在	君士坦丁堡	但

[kə'mju:nikeits] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɪ'mi:diətli]

communicates	the	small	-	pox	to	his	children	of	both	sexes	immediately
沟通	这	小的	-	天花	到	他的	孩子们	的	两个都	性别	立即地

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [wi:n] .

upon	their	being	weaned	.
之上	他们的	存在	断奶	.

以至于此时君士坦丁堡没有一个巴萨，却在孩子断奶后立即将天花传染给男孩和女孩。

[sʌm; səm] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [sə:'kæsiən] ['bɔ:roʊd] [ðɪs] ['kʌstəm] ['eɪnʃəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	pretend	that	the	Circassians	borrowed	this	custom	anciently	from	the
一些	假装	那	这	切尔克斯人	借来的	这	风俗	古代	从	这

[ə'reɪbi:ənz] ;

Arabians	;
阿拉伯人	;

有人声称切尔克斯人是从古代阿拉伯人那里借鉴了这种习俗；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][sʌm; səm]

but	we	shall	leave	the	clearing	up	of	this	point	of	history	to	some
但	我们	将	离开	这	清理	向上	的	这	观点	的	历史	到	一些

['lɜ:rnɪd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ,

learned	Benedictine	,
学习	本笃会	,

但是，我们将把澄清这段历史真相的工作留给一位博学的本笃会修士来做。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fəuliəuz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

who	will	not	fail	to	compile	a	great	many	folios	on	this	subject	,
WHO	将要	不是	失败	到	编译	一个	伟大的	许多	对开本	在	这	主题	,

他一定会就此主题撰写大量的论文。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [pruːfs] [ɔːr] [ə'θɔːrətiz] .

with	the	several	proofs	or	authorities	.
和	这	一些	证明	或者	当局	.

附有若干证据或权威资料。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

All	I	have	to	say	upon	it	is	that	,
全部	我	有	到	说	之上	它	是	那	,

我对此只想说：

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɝːtli] ['mɑːntəˌgju] ,

in	the	beginning	of	the	reign	of	King	George	I	.	,	the	Lady	Wortley	Montague	,
在	这	开始	的	这	在位	的	国王	乔治	我	.	,	这	女士	沃特利	蒙塔古	,

在乔治一世国王统治初期，沃特利·蒙塔古夫人

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [streŋθ]

a	woman	of	as	fine	a	genius	,	and	endued	with	as	great	a	strength
一个	女士	的	作为	美好的	一个	天才	,	和	赋予	和	作为	伟大的	一个	力量

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

一位才华横溢、意志坚强的女性，

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kiŋdəmz] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

as	any	of	her	sex	in	the	British	Kingdoms	,	being	with	her	husband	,
作为	任何	的	她	性别	在	这	英国	王国	,	存在	和	她	丈夫	,

就像英国其他任何一位女性一样，与她的丈夫在一起，

[huː] [wʌz; wəz] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] ,

who	was	ambassador	at	the	Porte	,
WHO	曾是	大使	在	这	波特	,

曾任驻奥斯曼帝国大使的人

[meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

made	no	scruple	to	communicate	the	small	-	pox	to	an	infant	of	which	she
制成	不	顾忌	到	交流	这	小的	-	天花	到	一个	婴儿	的	哪个	她

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

was	delivered	in	Constantinople	.
曾是	发表	在	君士坦丁堡	.

她毫不犹豫地将天花传染给了她在君士坦丁堡生下的婴儿。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

The	chaplain	represented	to	his	lady	,	but	to	no	purpose	,	that	this	was
这	牧师	代表	到	他的	女士	,	但	到	不	目的	,	那	这	曾是

[æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

an	unchristian	operation	,
一个	非基督教徒	手术	,

牧师向夫人解释说，这是一种不符合基督教教义的行为，但毫无作用。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

and	therefore	that	it	could	succeed	with	none	but	infidels	.
和	所以	那	它	可以	成功	和	没有任何	但	异教徒	.

因此，它只能依靠异教徒才能成功。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɝːtli]

However	,	it	had	the	most	happy	effect	upon	the	son	of	the	Lady	Wortley
然而	,	它	有	这	最多	快乐的	影响	之上	这	儿子	的	这	女士	沃特利

['mɑːntəˌgju] ,

Montague	,
蒙塔古	,

然而，这件事对沃特利·蒙塔古夫人的儿子产生了最积极的影响。

[huː] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**,**	**at**	**her**	**return**	**to**	**England**	**,**	**communicated**	**the**	**experiment**	**to**	**the**
WHO	,	在	她	返回	到	英格兰	,	沟通	这	实验	到	这

['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Princess	**of**	**Wales**	**,**
公主	的	威尔士	,

她返回英国后，将这项实验告诉了威尔士王妃。

[naʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

now	**Queen**	**of**	**England**	**.**
现在	女王	的	英格兰	.

现任英国女王。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnses] , [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd]

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**this**	**princess**	**,**	**abstracted**	**from**	**her**	**crown**	**and**
它	必须	是	坦白	那	这	公主	,	摘要	从	她	王冠	和

['taɪtəlz] ,

titles	**,**
标题	,

必须承认，这位公主，抛开她的王冠和头衔，

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə]

was	**born**	**to**	**encourage**	**the**	**whole**	**circle**	**of**	**arts**	**,**	**and**	**to**	**do**	**good**	**to**
曾是	出生	到	鼓励	这	所有的	圆圈	的	艺术	,	和	到	做	好的	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

它的诞生是为了促进整个艺术界的发展，并为人类做出贡献。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

She	**appears**	**as**	**an**	**amiable**	**philosopher**	**on**	**the**	**throne**	**,**
她	出现	作为	一个	可亲	哲学家	在	这	王座	,

她以一位和蔼可亲的哲学家形象出现在王座上。

['hævɪŋ] ['nevər] [let] [slɪp] [wʌn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tælənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

having	**never**	**let**	**slip**	**one**	**opportunity**	**of**	**improving**	**the**	**great**	**talents**	**she**	**received**
拥有	绝不	让	滑	一	机会	的	改善	这	伟大的	天赋	她	已收到

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

from	**Nature**	**,**
从	自然	,

她从未放过任何一个提升自己从大自然中获得的卓越才能的机会，

[nɔːr][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

nor	**of**	**exerting**	**her**	**beneficence**	**.**
也不	的	施力	她	行善	.

也不施以恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪltən] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

It	**is**	**she**	**who**	**,**	**being**	**informed**	**that**	**a**	**daughter**	**of**	**Milton**	**was**	**living**	**,**
它	是	她	WHO	,	存在	知情的	那	一个	女儿	的	米尔顿	曾是	活的	,

正是她，在得知弥尔顿的一个女儿还活着之后，

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪ'miːdiətli] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prez(ə)nt] .

but	**in**	**miserable**	**circumstances**	**,**	**immediately**	**sent**	**her**	**a**	**considerable**	**present**	**.**
但	在	悲惨的	情况	,	立即地	发送	她	一个	大量	展示	.

但在她境况糟糕的情况下，我立即送了她一份贵重的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fɑːðər] - .

It	**is**	**she**	**who**	**protects**	**the**	**learned**	**Father**	**Courayer**	**.**
它	是	她	WHO	保护	这	学习	父亲	-	.

是她保护了博学的库雷尔神父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk]

It	is	she	who	condescended	to	attempt	a	reconciliation	between	Dr	.	Clark
它	是	她	WHO	居高临下的	到	试图	一个	和解	之间	博士	.	克拉克

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['laibnits] .

and	Mr	.	Leibnitz	.
和	先生	.	莱布尼茨	.

是她纡尊降贵地试图调解克拉克博士和莱布尼茨先生之间的矛盾。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['prɪnses] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

The	moment	this	princess	heard	of	inoculation	,
这	片刻	这	公主	听到	的	接种	,

这位公主一听到接种疫苗的事，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [fɔːr] ['krɪmənəlz] ['sentənst] [tuː; tə]

she	caused	an	experiment	of	it	to	be	made	on	four	criminals	sentenced	to
她	导致	一个	实验	的	它	到	是	制成	在	四	罪犯	判刑	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

她让人对四名被判处死刑的罪犯进行了实验，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dʌbli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [seɪvd]

and	by	that	means	preserved	their	lives	doubly	;	for	she	not	only	saved
和	经过	那	方法	保存完好	他们的	生活	双倍	;	为了	她	不是	仅有的	已保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

them	from	the	gallows	,
他们	从	这	绞刑架	,

这样一来，她双重地保住了他们的性命；因为她不仅将他们从绞刑架上救了下来，

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [smɔːl] - [pɑːks] [pri'ventid] [ðer; ðər]['evər] ['hævɪŋ] [ðæt]

but	by	means	of	this	artificial	small	-	pox	prevented	their	ever	having	that
但	经过	方法	的	这	人造的	小的	-	天花	阻止	他们的	曾经	拥有	那

[dɪ'stempər] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

distemper	in	a	natural	way	,
犬瘟热	在	一个	自然的	方式	,

但通过这种人工接种的天花病毒，他们就再也没有自然地感染过这种瘟疫了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

with	which	they	would	very	probably	have	been	attacked	one	time	or	other	,
和	哪个	他们	会	非常	大概	有	到过	遭到攻击	一	时间	或者	其他	,

他们很可能迟早会遭到袭击。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

and	might	have	died	of	in	a	more	advanced	age	.
和	可能	有	死亡	的	在	一个	更多的	先进的	年龄	.

并且可能在更高龄时去世。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [kɔːzd] [hɜːr; hər] [oʊn]

The	princess	being	assured	of	the	usefulness	of	this	operation	,	caused	her	own
这	公主	存在	保证	的	这	用处	的	这	手术	,	导致	她	自己的

['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

children	to	be	inoculated	.
孩子们	到	是	接种	.

公主确信这项手术的有效性后，让自己的孩子也接种了疫苗。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ten]

A	great	part	of	the	kingdom	followed	her	example	,	and	since	that	time	ten
一个	伟大的	部分	的	这	王国	随后	她	例子	,	和	自从	那	时间	十

['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,

thousand	children	,
千	孩子们	,

王国的大部分人都效仿了她的榜样，从那时起，她生下了1万个孩子。

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [oʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

of	persons	of	condition	owe	in	this	manner	their	lives	to	her	Majesty
的	人	的	状况	欠	在	这	方式	他们的	生活	到	她	威严

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɜːtli] ['mɑːntəˌgju] ;

and	to	the	Lady	Wortley	Montague	;
和	到	这	女士	沃特利	蒙塔古	;

有身份的人都因此而将自己的生命归功于女王陛下和沃特利·蒙塔古夫人；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] .

and	as	many	of	the	fair	sex	are	obliged	to	them	for	their	beauty	.
和	作为	许多	的	这	公平的	性别	是	有义务	到	他们	为了	他们的	美丽	.

许多女性都因为她们的美貌而对她们心存感激。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , ['θriːskɔːr] ['pɜːsənz] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] -

Upon	a	general	calculation	,	threescore	persons	in	every	hundred	have	the	small	-
之上	一个	一般的	计算	,	六点	人	在	每一个	百	有	这	小的	-

[pɑːks] .

pox	.
天花	.

据一般统计，每百人中约有六十人患有天花。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['θriːskɔːr] , ['twenti] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

Of	these	threescore	,	twenty	die	of	it	in	the	most	favourable	season	of	life	,
的	这些	六点	,	二十	死	的	它	在	这	最多	有利	季节	的	生活	,

这六十人中，有二十人在人生最美好的时期死于此病。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][soʊ]

and	as	many	more	wear	the	disagreeable	remains	of	it	in	their	faces	so
和	作为	许多	更多的	穿	这	令人不快的	遗迹	的	它	在	他们的	面孔	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

long	as	they	live	.
长的	作为	他们	居住	.

还有许多人终其一生都带着这种令人不快的残留痕迹。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['iːðər] [daɪ][ɔːr][ɑːr; ər] [dis'figəd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stempər] .

Thus	,	a	fifth	part	of	mankind	either	die	or	are	disfigured	by	this	distemper	.
因此	,	一个	第五	部分	的	人类	任何一个	死	或者	是	毁容	经过	这	犬瘟热	.

因此，五分之一的人类要么死于这种疾病，要么因此而毁容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

But	it	does	not	prove	fatal	to	so	much	as	one	among	those	who	are
但	它	做	不是	证明	致命的	到	所以	很多	作为	一	之中	那些	WHO	是

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ɪn] ['tɜːrki] [ɔːr][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

inoculated	in	Turkey	or	in	England	,
接种	在	火鸡	或者	在	英格兰	,

但事实证明，在土耳其或英国接种疫苗的人中，没有一人因此丧命。

[ən'les] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi][ɪn'fɜːrm] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [bɪn]

unless	the	patient	be	infirm	,	or	would	have	died	had	not	the	experiment	been
除非	这	病人	是	虚弱	,	或者	会	有	死亡	有	不是	这	实验	到过

[meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

made	upon	him	.
制成	之上	他	.

除非病人体弱多病，或者如果不对他进行实验就会死亡。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn][ɪz] [dis'figəd] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Besides	**,**	**no**	**one**	**is**	**disfigured**	**,**	**no**	**one**	**has**	**the**	**small**	**-**	**pox**	**a**	**second**	**time**	**,**
除了	,	不	一	是	毁容	,	不	一	有	这	小的	-	天花	一个	第二	时间	,

此外，没有人毁容，也没有人二次感染天花。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .

if	**the**	**inoculation**	**was**	**perfect**	**.**
如果	这	接种	曾是	完美的	.

如果接种完全成功的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ,

It	**is**	**therefore**	**certain**	**,**
它	是	所以	肯定	,

因此可以肯定的是，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] [æm'bæsədər] [brɔ:t] [ðɪs] ['si:krət][frʌm; frəm]

that	**had**	**the**	**lady**	**of**	**some**	**French**	**ambassador**	**brought**	**this**	**secret**	**from**
那	有	这	女士	的	一些	法语	大使	带来	这	秘密	从

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][tu:; tə]['pærɪs] ,

Constantinople	**to**	**Paris**	**,**
君士坦丁堡	到	巴黎	,

据说是一位法国大使夫人将这个秘密从君士坦丁堡带到了巴黎。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər]['evər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

the	**nation**	**would**	**have**	**been**	**for**	**ever**	**obliged**	**to**	**her**	**.**
这	国家	会	有	到过	为了	曾经	有义务	到	她	.

国家将永远感激她。

[ðen] [ðə; ði] [du:k] [di:] - , ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] - , [hu:] [in'dʒɔiz][ðə; ði][moʊst]

Then	**the**	**Duke**	**de**	**Villequier**	**,**	**father**	**to**	**the**	**Duke**	**d'Aumont**	**,**	**who**	**enjoys**	**the**	**most**
然后	这	公爵	德	-	,	父亲	到	这	公爵	-	,	WHO	享受	这	最多

['vɪgərəs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

vigorous	**constitution**	**,**
蓬勃	宪法	,

然后是维勒基耶公爵，他是奥蒙公爵的父亲，拥有最强健的体魄。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['hɛlθi:ɪst] [mæn][ɪn] [fræns] ,

and	**is**	**the**	**healthiest**	**man**	**in**	**France**	**,**
和	是	这	最健康的	男人	在	法国	,

他是法国最健康的人。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

would	**not**	**have**	**been**	**cut**	**off**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**his**	**age**	**.**
会	不是	有	到过	切	离开	在	这	花	的	他的	年龄	.

他本不该在风华正茂之年就英年早逝。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [su:'bi:z] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] ,

The	**Prince**	**of**	**Soubise**	**,**	**happy**	**in**	**the**	**finest**	**flush**	**of**	**health**	**,**
这	王子	的	苏比斯	,	快乐的	在	这	最好的	冲洗	的	健康	,

苏比斯王子，身体健康，心情愉悦。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [nɔ:r][ðə; ði] ['doʊfæn] ,

would	**not**	**have**	**been**	**snatched**	**away**	**at**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**nor**	**the**	**Dauphin**	**,**
会	不是	有	到过	抢夺	离开	在	五	-	和	-	二十	,	也不	这	多芬	,

['grænfɑ:ðər] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . ,

grandfather	**to**	**Louis**	**XV**	**.**	**,**
祖父	到	路易斯	十五	.	,

不会在二十五岁就被夺去生命，也不会是路易十五的祖父，太子。

[hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] .

have	**been**	**laid**	**in**	**his**	**grave**	**in**	**his**	**fiftieth**	**year**	**.**
有	到过	铺设	在	他的	严重	在	他的	第五十	年	.

在他五十岁那年，他们被埋葬在他墓穴中。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [hu:m] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [swept] [ə'weɪ] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - [wʊd]

Twenty	**thousand**	**persons**	**whom**	**the**	**small**	**-**	**pox**	**swept**	**away**	**at**	**Paris**	**in**	**1723**	**would**
二十	千	人	谁	这	小的	-	天花	扫荡	离开	在	巴黎	在	-	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

have	**been**	**alive**	**at**	**this**	**time**	**.**
有	到过	活	在	这	时间	.

1723 年在巴黎被天花夺去生命的 2 万人，如果活到现在，应该还活着。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [frentʃ] [fɑ:nd][ʌv; əv][laɪf] ,

But	**are**	**not**	**the**	**French**	**fond**	**of**	**life**	**,**
但	是	不是	这	法语	喜爱	的	生活	,

但法国人难道不热爱生活吗?

[ænd; ənd][ɪz] ['bju:ti] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði]

and	**is**	**beauty**	**so**	**inconsiderable**	**an**	**advantage**	**as**	**to**	**be**	**disregarded**	**by**	**the**
和	是	美丽	所以	微不足道的	一个	优势	作为	到	是	被忽视	经过	这

['leɪdiz] ?

ladies	**?**
女士们	?

难道美貌真的如此微不足道，以至于被女士们忽视吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɑ:d] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**we**	**are**	**an**	**odd**	**kind**	**of**	**people**	**.**
它	必须	是	坦白	那	我们	是	一个	奇怪的	种类	的	人们	.

必须承认，我们是一群很奇怪的人。

[pər'hæps]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ten] ['jɪrz] [hens] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Perhaps	**our**	**nation**	**will**	**imitate**	**ten**	**years**	**hence**	**this**	**practice**	**of**	**the**	**English**	**,**
也许	我们的	国家	将要	模拟	十	年	因此	这	实践	的	这	英语	,

或许十年后，我们国家会效仿英国的这种做法。

[ɪf] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

if	**the**	**clergy**	**and**	**the**	**physicians**	**will**	**but**	**give**	**them**	**leave**	**to**	**do**	**it**	**;**
如果	这	牧师	和	这	医生	将要	但	给	他们	离开	到	做	它	;

如果神职人员和医生们允许他们这样做的话；

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [meɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [θri:] [mʌnθs] [hens] [ɪn] [fræns] [aʊt]

or	**possibly**	**our**	**countrymen**	**may**	**introduce**	**inoculation**	**three**	**months**	**hence**	**in**	**France**	**out**
或者	可能	我们的	同胞们	可能	介绍	接种	三	几个月	因此	在	法国	出去

[ʌv; əv] [mɪr] [wɪm] ,

of	**mere**	**whim**	**,**
的	仅仅	一时兴起	,

或者，我们的同胞们可能仅仅出于一时兴起，三个月后就在法国引入疫苗接种。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['fɪk(ə)lnəs] .

in	**case**	**the**	**English**	**should**	**discontinue**	**it**	**through**	**fickleness**	**.**
在	案件	这	英语	应该	中止	它	通过	反复无常	.

以防英国人因反复无常而停止这项计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [hæv; həv] ['præktɪst] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ði:z] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

I	**am**	**informed**	**that**	**the**	**Chinese**	**have**	**practised**	**inoculation**	**these**	**hundred**	**years**	**,**
我	是	知情的	那	这	中国人	有	已实践	接种	这些	百	年	,

据我了解，中国人实行接种疫苗已有百年历史。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['ɑ:gju:z] ['veri] [mʌʧ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

a	**circumstance**	**that**	**argues**	**very**	**much**	**in**	**its**	**favour**	**,**
一个	环境	那	论点	非常	很多	在	它是	偏爱	,

这是一个非常有利于它的情况。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] ['gʌvənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

since	they	are	thought	to	be	the	wisest	and	best	governed	people	in	the	world
自从	他们	是	想法	到	是	这	最明智的	和	最好的	受统治	人们	在	这	世界

.

:

.

因为他们被认为是世界上最睿智、治理最好的民族。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] , [ɪn'diːd] , [duː][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [dɪ'stempər] [baɪ] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [bʌt; bət][æt; ət]

The	Chinese	,	indeed	,	do	not	communicate	this	distemper	by	inoculation	,	but	at
这	中国人	,	的确	,	做	不是	交流	这	犬瘟热	经过	接种	,	但	在

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

中国人确实不是通过接种疫苗传播这种犬瘟热，而是通过鼻子传播。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [snʌf] .

in	the	same	manner	as	we	take	snuff	.
在	这	相同的	方式	作为	我们	拿	鼻烟	.

就像吸鼻烟一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekts] ;

This	is	a	more	agreeable	way	,	but	then	it	produces	the	like	effects	;
这	是	一个	更多的	同意	方式	,	但	然后	它	产	这	喜欢	效果	;

这是一种更令人愉悦的方式，但它会产生类似的效果；

[ænd; ənd] [pruːvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː]

and	proves	at	the	same	time	that	had	inoculation	been	practised	in	France	it
和	证明	在	这	相同的	时间	那	有	接种	到过	已实践	在	法国	它

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

would	have	saved	the	lives	of	thousands	.
会	有	已保存	这	生活	的	数千	.

同时证明，如果法国实行接种疫苗，就能挽救成千上万人的生命。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɑːn]

LETTER	XII	.	—	ON
信	十二	.	—	在

第十二封信——关于

[ðə; ði] [lɔːrd] ['beɪkən]

THE	LORD	BACON
这	主	熏肉

培根勋爵

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['kwestʃən] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [di'beitid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Not	long	since	the	trite	and	frivolous	question	following	was	debated	in	a	very
不是	长的	自从	这	老套	和	轻浮	问题	下列的	曾是	辩论	在	一个	非常

[pə'laɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['kʌmpəni] ,

polite	and	learned	company	,
有礼貌的	和	学习	公司	,

不久前，在一个彬彬有礼、学识渊博的场合，人们就下面这个老套无聊的问题进行了辩论。

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

即，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] , ['sizər] , [ˌælɪg'zændər] , ['tæməlein] , ['krɔmwel] , & [siː] . ?

Who	was	the	greatest	man	,	Cæsar	,	Alexander	,	Tamerlane	,	Cromwell	,	&	c	.	?
WHO	曾是	这	最	男人	,	凯撒	,	亚历山大	,	帖木儿	,	克伦威尔	,	&	c	.	?

谁是最伟大的人？是凯撒、亚历山大、帖木儿、克伦威尔等等？

['sʌmbɑːdi] ['ænsər] [ðæt] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [ɪk'sɛld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Somebody	**answered**	**that**	**Sir**	**Isaac**	**Newton**	**excelled**	**them**	**all**	**.**
某人	回答	那	先生	艾萨克	牛顿	表现出色	他们	全部	.

有人回答说，艾萨克·牛顿爵士超越了他们所有人。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [dʒʌst] ;

The	**gentleman's**	**assertion**	**was**	**very**	**just**	**;**
这	绅士的	断言	曾是	非常	只是	;

这位先生的说法非常合理；

[fɔːr; fər] [ɪf] [truː] ['greɪtnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ,

for	**if**	**true**	**greatness**	**consists**	**in**	**having**	**received**	**from**	**heaven**	**a**	**mighty**	**genius**	**,**
为了	如果	真的	伟大	由	在	拥有	已收到	从	天堂	一个	强大的	天才	,

因为如果真正的伟大在于从上天获得了强大的天赋，

[ænd; ənd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	**in**	**having**	**employed**	**it**	**to**	**enlighten**	**our**	**own**	**mind**	**and**	**that**	**of**
和	在	拥有	受雇	它	到	开导	我们的	自己的	头脑	和	那	的

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

并且通过运用它来启迪我们自己和他人的思想，

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] , [huːz] ['iːkwəl] [ɪz] ['hɑːrdli] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

a	**man**	**like**	**Sir**	**Isaac**	**Newton**	**,**	**whose**	**equal**	**is**	**hardly**	**found**	**in**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
一个	男人	喜欢	先生	艾萨克	牛顿	,	谁	平等的	是	几乎	成立	在	一个	千	年	,

像艾萨克·牛顿爵士那样的人物，千年难遇。

[ɪz] [ðə; ði] ['truːli] [greɪt] [mæn] .

is	**the**	**truly**	**great**	**man**	**.**
是	这	真的	伟大的	男人	.

他是真正伟大的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] ([ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [prə'duːs] [sʌm; səm]) [wɜːr; wər]

And	**those**	**politicians**	**and**	**conquerors**	**(**	**and**	**all**	**ages**	**produce**	**some**	**)**	**were**
和	那些	政治家	和	征服者	(	和	全部	年龄	生产	一些	)	是

['dʒen(ə)rəli] [soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪkɪd] [men] .

generally	**so**	**many**	**illustrious**	**wicked**	**men**	**.**
一般来说	所以	许多	杰出	邪恶	男人	.

而那些政治家和征服者（各个时代都会出现一些）通常都是声名显赫的恶人。

[ðæt] [mæn] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [huː] [kə'mændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	**man**	**claims**	**our**	**respect**	**who**	**commands**	**over**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**
那	男人	索赔	我们的	尊重	WHO	命令	超过	这	思想	的	这	休息	的	这

[wɜːrld] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] ,

world	**by**	**the**	**force**	**of**	**truth**	**,**
世界	经过	这	力量	的	真相	,

那个凭借真理的力量征服世界人民思想的人，理应赢得我们的尊重。

[nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɪn'sleɪv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] : [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

not	**those**	**who**	**enslave**	**their**	**fellow**	**-**	**creatures**	**:**	**he**	**who**	**is**	**acquainted**	**with**	**the**
不是	那些	WHO	奴役	他们的	同伴	-	生物	:	他	WHO	是	熟人	和	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	**,**
宇宙	,

不是那些奴役同类的人：而是那些了解宇宙的人。

[nɑːt] [ðeɪ] [huː] [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**they**	**who**	**deface**	**it**	**.**
不是	他们	WHO	污损	它	.

不是那些破坏它的人。

[sɪns] , [ˈðerfɔːr] ,
Since , therefore ,
自从 , 所以 ,

因此，

[juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːm]
you desire me to give you an account of the famous personages whom
你 欲望 我 到 给 你 一个 帐户 的 这 著名的 人物 谁
[ˈɪŋglənd] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] ,
England has given birth to ,
英格兰 有 给定 出生 到 ,

你想让我向你介绍一下英国历史上涌现出的名人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈbeɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] , [sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] , & [siː] .
I shall begin with Lord Bacon , Mr . Locke , Sir Isaac Newton , & c .
我 将 开始 和 主 熏肉 , 先生 . 洛克 , 先生 艾萨克 牛顿 , & c .

我将首先介绍培根勋爵、洛克先生、艾萨克·牛顿爵士等人。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [ˈministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrdər] .
Afterwards the warriors and Ministers of State shall come in their order .
然后 这 战士 和 部长们 的 状态 将 来 在 他们的 命令 .

随后，战士和国务大臣们将按顺序入场。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈvɛrʊləm] , [noʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [baɪ][ðə; ði]
I must begin with the celebrated Viscount Verulam , known in Europe by the
我 必须 开始 和 这 著名 子爵 维鲁拉姆 , 已知 在 欧洲 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
name of Bacon ,
姓名 的 熏肉 ,

我必须从著名的维鲁拉姆子爵说起，他在欧洲被称为培根。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
which was that of his family .
哪个 曾是 那 的 他的 家庭 .

那是他家人的家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd] ['kiːpər] ,
His father had been Lord Keeper ,
他的 父亲 有 到过 主 守门员 ,

他的父亲曾是领主，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['ʌndər] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
and himself was a great many years Lord Chancellor under King James I .
和 他自己 曾是 一个 伟大的 许多 年 主 校长 在下面 国王 詹姆斯 我 .
[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

他本人在詹姆斯一世国王统治时期担任了多年的大法官。然而，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [inˈtriːgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
amidst the intrigues of a Court , and the affairs of his exalted employment ,
在……之中 这 阴谋 的 一个 法庭 , 和 这 事务 的 他的 崇高 就业 ,

在宫廷的阴谋诡计和他崇高职责的种种事务之间，

[wɪtʃ] [əˈloʊn][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈgroʊs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] ,
which alone were enough to engross his whole time ,
哪个 独自的 是 足够的 到 独占 他的 所有的 时间 ,

光是这两件事就足以让他全神贯注。

[hiː; hi] [jet] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt]

he	yet	found	so	much	leisure	for	study	as	to	make	himself	a	great
他	然而	成立	所以	很多	闲暇	为了	学习	作为	到	制作	他自己	一个	伟大的

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

然而，他却抽出大量空闲时间进行学习，最终成为了一位伟大的哲学家。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtər] ;

a	good	historian	,	and	an	elegant	writer	;
一个	好的	历史学家	,	和	一个	优雅的	作家	;

一位优秀的史学家，一位文笔优美的作家；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	a	still	more	surprising	circumstance	is	that	he	lived	in	an	age	in	which	the
和	一个	仍然	更多的	奇怪	环境	是	那	他	居住地	在	一个	年龄	在	哪个	这

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

art	of	writing	justly	and	elegantly	was	little	known	,
艺术	的	写作	公正地	和	优雅地	曾是	小的	已知	,

更令人惊讶的是，他所处的时代，公正优雅的写作艺术鲜为人知。

[mʌtʃ] [les] [truː] [fə'lɑːsəfi] .

much	less	true	philosophy	.
很多	较少的	真的	哲学	.

更谈不上真正的哲学。

[lɔːrd] ['beɪkən] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [mæn] ,

Lord	Bacon	,	as	is	the	fate	of	man	,
主	熏肉	,	作为	是	这	命运	的	男人	,

培根勋爵，正如人类的命运一样，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

was	more	esteemed	after	his	death	than	in	his	lifetime	.
曾是	更多的	尊敬的	后	他的	死亡	比	在	他的	寿命	.

他去世后比生前更受尊敬。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] .

His	enemies	were	in	the	British	Court	,	and	his	admirers	were	foreigners	.
他的	敌人	是	在	这	英国	法庭	,	和	他的	仰慕者	是	外国人	.

他的敌人在英国宫廷，他的仰慕者是外国人。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] - [ə'tendid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] ,

When	the	Marquis	d'Effiat	attended	in	England	upon	the	Princess	Henrietta	Maria	,
什么时候	这	侯爵	-	参加	在	英格兰	之上	这	公主	亨丽埃塔	玛丽亚	,

['dɔːtər] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

daughter	to	Henry	IV	.	,
女儿	到	亨利	第四	.	,

当埃菲亚特侯爵在英国侍奉亨利四世的女儿亨利埃塔·玛丽亚公主时

[huːm] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [hæd; həd] ['mærid] , [ðæt] ['mɪnɪstər] [went] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd]

whom	King	Charles	I	.	had	married	,	that	Minister	went	and	visited	the	Lord
谁	国王	查尔斯	我	.	有	已婚	,	那	部长	去	和	到访	这	主

['beɪkən] ,

Bacon	,
熏肉	,

那位大臣曾去拜访过查理一世国王娶过的妻子培根勋爵，

[huː] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃʌt]

who	**,**	**being**	**at**	**that**	**time**	**sick**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**received**	**him**	**with**	**the**	**curtains**	**shut**
WHO	,	存在	在	那	时间	生病的	在	他的	床	,	已收到	他	和	这	窗帘	关闭

[kloʊz] .

close	**.**
关闭	.

当时他正卧病在床，拉上窗帘接待了他。

" [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , " [sez] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [wiː; wi] [hɪr] [ðoʊz] ['biːɪŋs]

"	**You**	**resemble**	**the**	**angels**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Marquis**	**to**	**him**	**;**	**"**	**we**	**hear**	**those**	**beings**
"	你	类似	这	天使	,	"	说道	这	侯爵	到	他	;	"	我们	听到	那些	生物

['spoʊkən][ʌv; əv] [pər'petʃuəli] ,

spoken	**of**	**perpetually**	**,**
说	的	永恒地	,

"你长得像天使，"侯爵对他说；"我们总是听到人们谈论那些存在，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [men] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði]

and	**we**	**believe**	**them**	**superior**	**to**	**men**	**,**	**but**	**are**	**never**	**allowed**	**the**
和	我们	相信	他们	优越的	到	男人	,	但	是	绝不	允许	这

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

consolation	**to**	**see**	**them**	**.**
安慰	到	看	他们	.

我们相信他们比男人更优秀，但却从未被允许亲眼见到他们，这让我们感到欣慰。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

"	**You**	**know**	**that**	**this**	**great**	**man**	**was**	**accused**	**of**	**a**	**crime**	**very**	**unbecoming**	**a**
"	你	知道	那	这	伟大的	男人	曾是	被告	的	一个	犯罪	非常	不体面	一个

[fə'lɑːsəfər] :

philosopher	**:**
哲学家	:

"你知道这位伟人被指控犯下了有辱哲学家身份的罪行：

[aɪ] [miːn] ['braɪbəri][ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

I	**mean**	**bribery**	**and**	**extortion**	**.**
我	意思是	受贿	和	勒索	.

我指的是贿赂和勒索。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv]

You	**know**	**that**	**he**	**was**	**sentenced**	**by**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**to**	**pay**	**a**	**fine**	**of**
你	知道	那	他	曾是	判刑	经过	这	房子	的	领主	到	支付	一个	美好的	的

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['liːvrəs] ,

about	**four**	**hundred**	**thousand**	**French**	**livres**	**,**
关于	四	百	千	法语	利弗斯	,

你知道他被上议院判处罚款约四十万法国里弗尔吗?

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['tʃænslər] ;

to	**lose**	**his**	**peerage**	**and**	**his**	**dignity**	**of**	**Chancellor**	**;**
到	失去	他的	贵族	和	他的	尊严	的	校长	;

失去贵族爵位和大法官的尊严；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

but	**in**	**the**	**present**	**age**	**the**	**English**	**revere**	**his**	**memory**	**to**	**such**	**a**	**degree**	**,**
但	在	这	展示	年龄	这	英语	尊敬	他的	记忆	到	这样的	一个	程度	,

但在当今时代，英国人对他的敬仰之情如此之深，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [skers] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] .

that	**they**	**will**	**scarce**	**allow**	**him**	**to**	**have**	**been**	**guilty**	**.**
那	他们	将要	稀少	允许	他	到	有	到过	有罪的	.

他们几乎不会承认他有罪。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [wʌt] [ɑːr; ər] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

In	case	you	should	ask	what	are	my	thoughts	on	this	head	,
在	案件	你	应该	问	什么	是	我的	想法	在	这	头	,

如果你问我对这个头部造型的看法，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [juːz] [ɑːn] [ə'nʌðər]

I	shall	answer	you	in	the	words	which	I	heard	the	Lord	Bolingbroke	use	on	another
我	将	回答	你	在	这	字	哪个	我	听到	这	主	博林布鲁克	使用	在	其他

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

我将用我曾听博林布鲁克勋爵在另一个场合说过的话来回答你。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Several	gentlemen	were	speaking	,	in	his	company	,
一些	先生们	是	请讲	,	在	他的	公司	,

在他身边，有好几位先生正在交谈。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] ,

of	the	avarice	with	which	the	late	Duke	of	Marlborough	had	been	charged	,
的	这	贪婪	和	哪个	这	晚的	公爵	的	马尔堡	有	到过	带电	,

已故马尔伯勒公爵被指控的贪婪罪行

[sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] [wer'ʌv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] ([huː]

some	examples	whereof	being	given	,	the	Lord	Bolingbroke	was	appealed	to	(	who
一些	示例	其中	存在	给定	,	这	主	博林布鲁克	曾是	上诉	到	(	WHO

,

,

,

举例说明之后，有人向博林布鲁克勋爵提出上诉（他，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] , [maɪt] [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

having	been	in	the	opposite	party	,	might	perhaps	,	without	the	imputation	of
拥有	到过	在	这	对面的	派对	,	可能	也许	,	没有	这	估算	的

[ɪn'diːsnsi] ,

indecency	,
不雅	,

如果身处对立阵营，或许可以，而不会被指责有伤风化，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðæt] ['mætər]) : " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,

have	been	allowed	to	clear	up	that	matter	)	:	"	He	was	so	great	a	man	,
有	到过	允许	到	清除	向上	那	事情	)	:	"	他	曾是	所以	伟大的	一个	男人	,

（已被允许澄清此事）："他是一位如此伟大的人，

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

"	replied	his	lordship	,	"	that	I	have	forgot	his	vices	.
"	回复	他的	领主	,	"	那	我	有	忘了	他的	恶习	.

"我已经忘记了他的恶习。"大人回答说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['dʒʌstli] [geɪnd] [lɔːrd] ['beɪkən]

"	I	shall	therefore	confine	myself	to	those	things	which	so	justly	gained	Lord	Bacon
"	我	将	所以	局限	我	到	那些	事物	哪个	所以	公正地	获得	主	熏肉

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['jʊrəp] .

the	esteem	of	all	Europe	.
这	尊重	的	全部	欧洲	.

"因此，我将只谈论那些为培根勋爵赢得全欧洲尊敬的事情。"

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

The	most	singular	and	the	best	of	all	his	pieces	is	that	which	,
这	最多	单数	和	这	最好的	的	全部	他的	件	是	那	哪个	,

他所有作品中最独特、最优秀的是那首：

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['juːsləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [riːd] , [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz]['nəʊvəm]

at	this	time	,	is	the	most	useless	and	the	least	read	,	I	mean	his	Novum
在	这	时间	,	是	这	最多	无用	和	这	至少	读	,	我	意思是	他的	新星

[ˌsaɪˌɛntiˈeɪrəm] ['ɔːrgənəm] .

Scientiarum	Organum	.
科学	工具	.

目前来看，最没用、最少人阅读的就是他的《新科学工具论》（Novum Scientiarum Organum）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

This	is	the	scaffold	with	which	the	new	philosophy	was	raised	;	and	when	the
这	是	这	脚手架	和	哪个	这	新的	哲学	曾是	提高	;	和	什么时候	这

['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

edifice	was	built	,
大厦	曾是	建造	,

这就是新哲学得以建立的框架；而当这座大厦建成时，

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

part	of	it	at	least	,	the	scaffold	was	no	longer	of	service	.
部分	的	它	在	至少	,	这	脚手架	曾是	不	更长	的	服务	.

至少有一部分，脚手架已经无法使用了。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['beɪkən][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ,

The	Lord	Bacon	was	not	yet	acquainted	with	Nature	,	but	then	he	knew	,
这	主	熏肉	曾是	不是	然而	熟人	和	自然	,	但	然后	他	知道	,

培根勋爵当时还不了解自然，但他后来明白了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['sevrəl] [pæðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	pointed	out	,	the	several	paths	that	lead	to	it	.
和	尖	出去	,	这	一些	路径	那	带领	到	它	.

并指出了通往那里的几条路径。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði]

He	had	despised	in	his	younger	years	the	thing	called	philosophy	in	the
他	有	被鄙视的	在	他的	年轻	年	这	事物	称为	哲学	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

Universities	,
大学	,

他年轻时曾鄙视大学里所谓的哲学。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][men] [institjuːtid]

and	did	all	that	lay	in	his	power	to	prevent	those	societies	of	men	instituted
和	做过	全部	那	躺	在	他的	力量	到	防止	那些	社会	的	男人	已设立

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [dɪ'preɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] ['kwiditiz] ,

to	improve	human	reason	from	depraving	it	by	their	quiddities	,
到	提升	人类	原因	从	堕落	它	经过	他们的	本质	,

他竭尽所能，阻止那些旨在提升人类理性的团体因其自身的本性而败坏人类理性。

[ðer; ðər] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] , [ðer; ðər] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrmz] ,

their	horrors	of	the	vacuum	,	their	substantial	forms	,
他们的	恐怖	的	这	真空	,	他们的	重大的	表格	,

它们对真空的恐惧，它们坚实的形态，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tɜːrmz] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] ['rendərd] ['venərəb(ə)l] ,

and	all	those	impertinent	terms	which	not	only	ignorance	had	rendered	venerable	,
和	全部	那些	无礼	条款	哪个	不是	仅有的	无知	有	渲染	可敬	,

以及所有那些不仅因无知而被奉为圭臬的无礼之词，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

but	which	had	been	made	sacred	by	their	being	ridiculously	blended	with
但	哪个	有	到过	制成	神圣	经过	他们的	存在	荒谬地	混合	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

但由于与宗教荒谬地融合在一起，它们反而变得神圣化了。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

He	is	the	father	of	experimental	philosophy	.
他	是	这	父亲	的	实验	哲学	.

他是实验哲学的奠基人。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ['siːkrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt]

It	must	,	indeed	,	be	confessed	that	very	surprising	secrets	had	been	found	out
它	必须	,	的确	,	是	坦白	那	非常	奇怪	秘密	有	到过	成立	出去

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [ðə; ði] [siː] - ['kʌmpəs] ,

before	his	time	—	the	sea	-	compass	,
前	他的	时间	—	这	海	-	罗盘	,

必须承认，在他之前，一些非常令人惊讶的秘密已经被发现——例如航海罗盘。

['prɪntɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] [pleɪts] , [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ; [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]

printing	,	engraving	on	copper	plates	,	oil	-	painting	,	looking	-	glasses	;	the	art	of
印刷	,	雕刻	在	铜	盘子	,	油	-	绘画	,	寻找	-	眼镜	;	这	艺术	的

[rɪ'stɔrɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ,

restoring	,	in	some	measure	,
恢复	,	在	一些	措施	,

印刷、铜版雕刻、油画、镜子；某种程度上的修复艺术

[oʊld] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪt] [baɪ] ['spektəklz] ; ['gʌnpaʊdər] , & [siː] . , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

old	men	to	their	sight	by	spectacles	;	gunpowder	,	&	c	.	,	had	been	discovered	.
老的	男人	到	他们的	视线	经过	眼镜	;	火药	,	&	c	.	,	有	到过	发现	.

老年人戴上眼镜恢复了视力；火药等物品已被发现。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [faʊnd] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

A	new	world	had	been	fought	for	,	found	,	and	conquered	.
一个	新的	世界	有	到过	战斗	为了	,	成立	,	和	征服	.

一个崭新的世界经过战斗、发现和征服。

[wʊd] [nɑːt] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [sə'blaɪm] [dɪs'kʌvərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst]

Would	not	one	suppose	that	these	sublime	discoveries	had	been	made	by	the	greatest
会	不是	一	认为	那	这些	升华	发现	有	到过	制成	经过	这	最

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

难道人们不会认为这些伟大的发现是由最伟大的哲学家们做出的吗?

[ænd; ənd] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ?

and	in	ages	much	more	enlightened	than	the	present	?
和	在	年龄	很多	更多的	开明	比	这	展示	?

在比现在开明得多的时代呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] ; [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['stuːpɪd]

But	it	was	far	otherwise	;	all	these	great	changes	happened	in	the	most	stupid
但	它	曾是	远的	否则	;	全部	这些	伟大的	变化	发生	在	这	最多	愚蠢的

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [taɪmz] .

and	barbarous	times	.
和	野蛮	时代	.

但事实并非如此；所有这些巨大的变革都发生在最愚蠢、最野蛮的时代。

[tʃæns] ['oʊnli] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [in'venʃənz] ;
Chance **only** **gave** **birth** **to** **most** **of** **those** **inventions** **;**
机会 仅有的 给予 出生 到 最多 的 那些 发明 ;

大多数发明创造都源于偶然；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [tʃæns] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **it** **is** **very** **probable** **that** **what** **is** **called** **chance** **contributed** **very** **much** **to** **the**
和 它 是 非常 可能 那 什么 是 称为 机会 贡献 非常 很多 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
discovery **of** **America** **;**
发现 的 美国 ;

很有可能，所谓的偶然因素对美洲的发现起到了很大的作用；

[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['mɪrli]
it **has** **been** **always** **thought** **that** **Christopher** **Columbus** **undertook** **his** **voyage** **merely**
它 有 到过 总是 想法 那 克里斯托弗 哥伦布 承担 他的 航程 仅仅
[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] ['drɪvn] [æz; əz] [fɑːr]
on **the** **relation** **of** **a** **captain** **of** **a** **ship** **which** **a** **storm** **had** **driven** **as** **far**
在 这 关系 的 一个 队长 的 一个 船 哪个 一个 风暴 有 驱动 作为 远的
['westwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ['aɪləndz] .
westward **as** **the** **Caribbean** **Islands** **.**
向西 作为 这 加勒比海 岛屿 .

人们一直认为，克里斯托弗·哥伦布之所以远航，仅仅是因为一位船长讲述了一艘船的故事，这艘船被暴风雨吹到了加勒比海岛屿的西部。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [men] [hæd; həd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Be **this** **as** **it** **will** **,** **men** **had** **sailed** **round** **the** **world** **,**
是 这 作为 它 将要 , 男人 有 航行 圆形的 这 世界 ,

不管怎样，人类已经环游了世界。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['sɪtiz] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['θʌndər] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəl]
and **could** **destroy** **cities** **by** **an** **artificial** **thunder** **more** **dreadful** **than** **the** **real**
和 可以 破坏 城市 经过 一个 人造的 雷 更多的 可怕 比 这 真实的
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

而且能用比真雷更可怕的人造雷声摧毁城市；

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði]
but **,** **then** **,** **they** **were** **not** **acquainted** **with** **the** **circulation** **of** **the** **blood** **,** **the**
但 , 然后 , 他们 是 不是 熟人 和 这 循环 的 这 血 , 这
[weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
weight **of** **the** **air** **,**
重量 的 这 空气 ,

但是，那时他们并不了解血液循环，也不了解空气的重量。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [p'lænɪts] ,
the **laws** **of** **motion** **,** **light** **,** **the** **number** **of** **our** **planets** **,**
这 法律 的 运动 , 光 , 这 数字 的 我们的 行星 ,

运动定律、光定律、行星数量

& [siː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɑːn] ['ɛrəˌstɑːtəlz] “ ['kætəgɔːriz] ,
& **c** **.** **And** **a** **man** **who** **maintained** **a** **thesis** **on** **Aristotle's** **“** **Categories** **,**
& c . 和 一个 男人 WHO 维持 一个 论文 在 亚里士多德的 “ 类别 ,

等等。还有一位坚持以亚里士多德的《范畴篇》为论点的人，

" [ɑːn][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːslz] [ə; eɪ]['pɑːtɪd] [riː] , [ɔːr] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nɑːnsens] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

"	on	the	universals	a	parte	rei	,	or	such	-	like	nonsense	,	was	looked	upon	as
"	在	这	普遍性	一个	部分	雷	,	或者	这样的	-	喜欢	废话	,	曾是	看起来	之上	作为

[ə; eɪ]['prɑːdədʒi] .

a	prodigy	.
一个	神童	.

“在普遍意义上，parte rei 或类似的胡言乱语被视为一种奇迹。”

[ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [in'venʃənz] ,

The	most	astonishing	,	the	most	useful	inventions	,
这	最多	惊人	,	这	最多	有用	发明	,

最令人惊叹、最有用的发明

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

are	not	those	which	reflect	the	greatest	honour	on	the	human	mind	.
是	不是	那些	哪个	反映	这	最	荣誉	在	这	人类	头脑	.

并非人类心灵中最崇高的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [truː]

It	is	to	a	mechanical	instinct	,	which	is	found	in	many	men	,	and	not	to	true
它	是	到	一个	机械的	本能	,	哪个	是	成立	在	许多	男人	,	和	不是	到	真的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

它迎合的是许多人身上都存在的机械本能，而不是真正的哲学。

[ðæt] [moʊst][aːts] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

that	most	arts	owe	their	origin	.
那	最多	艺术	欠	他们的	起源	.

大多数艺术作品都有其起源。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bred] , [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

The	discovery	of	fire	,	the	art	of	making	bread	,	of	melting	and	preparing
这	发现	的	火	,	这	艺术	的	制作	面包	,	的	融化	和	准备

['metlz] ,

metals	,
金属	,

火的发现、面包的制作、金属的熔炼和制备技术，

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

of	building	houses	,	and	the	invention	of	the	shuttle	,
的	建筑	房屋	,	和	这	发明	的	这	穿梭	,

房屋建造和梭子的发明，

[ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] ['prɪntɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [siː] - ['kʌmpəs] :

are	infinitely	more	beneficial	to	mankind	than	printing	or	the	sea	-	compass	:
是	无限地	更多的	有利	到	人类	比	印刷	或者	这	海	-	罗盘	:

比印刷术或航海罗盘对人类的益处要大得多：

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [aːts][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , ['sævɪdʒ] [men] .

and	yet	these	arts	were	invented	by	uncultivated	,	savage	men	.
和	然而	这些	艺术	是	发明	经过	未开垦的	,	野蛮的	男人	.

然而，这些技艺却是未开化的野蛮人所发明的。

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [juːz][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] [meɪd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] !

What	a	prodigious	use	the	Greeks	and	Romans	made	afterwards	of	mechanics	!
什么	一个	惊人	使用	这	希腊人	和	罗马书	制成	然后	的	机械学	!

希腊人和罗马人后来对机械学的运用真是令人惊叹！

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['krɪst(ə)l] ['hevəns] ,

Nevertheless	,	they	believed	that	there	were	crystal	heavens	,
尽管如此	,	他们	相信	那	那里	是	水晶	天	,

然而，他们相信有水晶般的天堂。

[ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [smɔːl] [læmps] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

that	the	stars	were	small	lamps	which	sometimes	fell	into	the	sea	,
那	这	明星	是	小的	灯	哪个	有时	跌倒	进入	这	海	,

星星其实是小灯，有时会掉进大海里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] , ['æftər] [lɔːŋ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

and	one	of	their	greatest	philosophers	,	after	long	researches	,
和	一	的	他们的	最	哲学家	,	后	长的	研究	,

经过长期研究，他们最伟大的哲学家之一……

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [flɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

found	that	the	stars	were	so	many	flints	which	had	been	detached	from	the
成立	那	这	明星	是	所以	许多	燧石	哪个	有	到过	分离的	从	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

研究发现，这些星星是由许多从地球上脱落的燧石组成的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['beɪkən][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

In	a	word	,	no	one	before	the	Lord	Bacon	was	acquainted	with	experimental
在	一个	单词	,	不	一	前	这	主	熏肉	曾是	熟人	和	实验

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

总之，在培根勋爵之前，没有人了解实验哲学。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ]

nor	with	the	several	physical	experiments	which
也不	和	这	一些	身体的	实验	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

have	been	made	since	his	time	.
有	到过	制成	自从	他的	时间	.

也与他之后进行的几项物理实验无关。

[skers] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Scarce	one	of	them	but	is	hinted	at	in	his	work	,	and	he
稀少	一	的	他们	但	是	暗示	在	在	他的	工作	,	和	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] .

himself	had	made	several	.
他自己	有	制成	一些	.

虽然他的作品中很少提及这类题材，但他本人也创作过几部。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː'mætɪk] ['endʒɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]

He	made	a	kind	of	pneumatic	engine	,	by	which	he	guessed	the	elasticity	of
他	制成	一个	种类	的	气动	引擎	,	经过	哪个	他	猜对了	这	弹性	的

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他制造了一种气动发动机，并借此估算出空气的弹性。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

He	approached	,	on	all	sides	as	it	were	,	to	the	discovery	of	its	weight	,
他	接近	,	在	全部	侧面	作为	它	是	,	到	这	发现	的	它是	重量	,

他仿佛从四面八方接近了它，最终发现了它的重量。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [nɪr] [əˈteɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ˌtɔri'tʃeli] [siːzd] [əˈpɑːn]

and	had	very	near	attained	it	,	but	some	time	after	Torricelli	seized	upon
和	有	非常	靠近	已达到	它	,	但	一些	时间	后	托里切利	查获	之上

[ðɪs] [truːθ] .

this	truth	.
这	真相	.

并且几乎就要达到目标了，但过了一段时间，托里切利抓住了这个真理。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn]

In	a	little	time	experimental	philosophy	began	to	be	cultivated	on	a	sudden	in
在	一个	小的	时间	实验	哲学	开始	到	是	栽培	在	一个	突然	在

[moʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

most	parts	of	Europe	.
最多	部分	的	欧洲	.

不久之后，实验哲学突然在欧洲大部分地区兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['beɪkən] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

It	was	a	hidden	treasure	which	the	Lord	Bacon	had	some	notion	of	,
它	曾是	一个	隐	宝藏	哪个	这	主	熏肉	有	一些	概念	的	,

这是一笔隐藏的宝藏，培根勋爵对此有所了解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪg]

and	which	all	the	philosophers	,	encouraged	by	his	promises	,	endeavoured	to	dig
和	哪个	全部	这	哲学家	,	鼓励	经过	他的	承诺	,	努力	到	挖

[ʌp] .

up	.
向上	.

而所有哲学家都受到他的承诺鼓舞，努力去挖掘真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [moʊst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɪn] [ɪk'spres] [tɜːrmz] ,

But	that	which	surprised	me	most	was	to	read	in	his	work	,	in	express	terms	,
但	那	哪个	惊讶	我	最多	曾是	到	读	在	他的	工作	,	在	表达	条款	,

但最令我惊讶的是，在他的作品中，我读到他用明确的语言写道：

[ðə; ði] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] .

the	new	attraction	,	the	invention	of	which	is	ascribed	to	Sir	Isaac	Newton	.
这	新的	景点	,	这	发明	的	哪个	是	归因于	到	先生	艾萨克	牛顿	.

这项新景点的发明归功于艾萨克·牛顿爵士。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] , [sez] [lɔːrd] ['beɪkən] ,

We	must	search	,	says	Lord	Bacon	,
我们	必须	搜索	,	说道	主	熏肉	,

培根勋爵说，我们必须寻找。

['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

whether	there	may	not	be	a	kind	of	magnetic	power	which	operates	between	the
无论	那里	可能	不是	是	一个	种类	的	磁的	力量	哪个	运作	之间	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɑːdɪz] ,

earth	and	heavy	bodies	,
地球	和	重的	身体	,

地球与重体之间是否可能存在某种磁力?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] , & [siː] .

between	the	moon	and	the	ocean	,	between	the	planets	,	&	c	.
之间	这	月亮	和	这	海洋	,	之间	这	行星	,	&	c	.

月亮与海洋之间，行星之间等等。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] ['iːðər] ['hevi] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər]

In	another	place	he	says	either	heavy	bodies	must	be	carried	towards	the	centre
在	其他	地方	他	说道	任何一个	重的	身体	必须	是	携带	向	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

他在另一处说，要么必须将重物运送到地心，要么.....

[ɔːr] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'sɪprəklɪ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	must	be	reciprocally	attracted	by	it	;
或者	必须	是	互惠	吸引	经过	它	;

或者必须反过来被它吸引;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] ['bɑːdɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] ,

and	in	the	latter	case	it	is	evident	that	the	nearer	bodies	,	in	their	falling	,
和	在	这	后者	案件	它	是	明显	那	这	更近	身体	,	在	他们的	坠落	,

在后一种情况下，很明显，较近的物体在下落过程中，

[drɔː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

draw	towards	the	earth	,	the	stronger	they	will	attract	one	another	.
画	向	这	地球	,	这	更强	他们	将要	吸引	一	其他	.

向地球方向的吸引越强烈，它们之间的吸引力就越大。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [sez] [hiː; hi] ,

We	must	,	says	he	,
我们	必须	,	说道	他	,

他说，我们必须

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] [wɪl] [goʊ]['fæstər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

make	an	experiment	to	see	whether	the	same	clock	will	go	faster	on	the	top
制作	一个	实验	到	看	无论	这	相同的	钟	将要	去	快点	在	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ;

of	a	mountain	or	at	the	bottom	of	a	mine	;
的	一个	山	或者	在	这	底部	的	一个	矿	;

做一个实验，看看同一台钟在山顶和矿井底部哪个走得更快；

['weðər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [dɪ'kriːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn]

whether	the	strength	of	the	weights	decreases	on	the	mountain	and	increases	in
无论	这	力量	的	这	重量	减少	在	这	山	和	增加	在

[ðə; ði] [maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

山上重物的强度是否减小，而矿井中重物的强度是否增大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [ə'træktɪv] ['paʊər] .

It	is	probable	that	the	earth	has	a	true	attractive	power	.
它	是	可能	那	这	地球	有	一个	真的	吸引人的	力量	.

地球很可能具有真正的引力。

[ðɪs] ['fɔːrʌnər] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtər] , [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd]

This	forerunner	in	philosophy	was	also	an	elegant	writer	,	an	historian	,	and
这	先行者	在	哲学	曾是	还	一个	优雅的	作家	,	一个	历史学家	,	和

[ə; eɪ] [wɪt] .

a	wit	.
一个	有	.

这位哲学先驱同时也是一位文笔优美的作家、历史学家和幽默家。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['eseɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] ,

His	moral	essays	are	greatly	esteemed	,
他的	道德	散文	是	非常	尊敬的	,

他的道德评论文章备受推崇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ;

but	they	were	drawn	up	in	the	view	of	instructing	rather	than	of	pleasing	;
但	他们	是	绘制	向上	在	这	看法	的	指导	相当	比	的	令人愉悦	;

但它们的编写目的是为了教导而不是取悦；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['sætaɪər][ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] , [laɪk] [rɑːʃɪfukoʊldz] “ ['mæksəmz] ,

and	,	as	they	are	not	a	satire	upon	mankind	,	like	Rochefoucauld's	“	Maxims	,
和	,	作为	他们	是	不是	一个	讽刺	之上	人类	,	喜欢	罗什福科的	“	格言	,

而且，由于它们并非像罗什福科的《格言集》那样对人类进行讽刺，

” [nɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][plæn] , [laɪk] [mɑːn'teɪnz] “ ['eseɪz] ,

”	nor	written	upon	a	sceptical	plan	,	like	Montaigne's	“	Essays	,
”	也不	书面	之上	一个	怀疑论者	计划	,	喜欢	蒙田的	“	散文	,

也不是像蒙田的《随笔集》那样，以怀疑论的视角写成的。

〞 [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [riːd] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθəz] .

〞	they	are	not	so	much	read	as	those	two	ingenious	authors	.
〞	他们	是	不是	所以	很多	读	作为	那些	二	巧妙	作者	.

“他们的读者远不如那两位才华横溢的作家多。”

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

His	History	of	Henry	VII	.	was	looked	upon	as	a	masterpiece	,
他的	历史	的	亨利	七	.	曾是	看起来	之上	作为	一个	杰作	,

他的《亨利七世史》被视为一部杰作。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kəm'per] [soʊ]['lɪt(ə)l]

but	how	is	it	possible	that	some	persons	can	presume	to	compare	so	little
但	如何	是	它	可能的	那	一些	人	能	怙	到	比较	所以	小的

[ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] - ?

a	work	with	the	history	of	our	illustrious	Thuanus	?
一个	工作	和	这	历史	的	我们的	杰出	-	?

但是，怎么会有人胆敢将这样一部篇幅如此短小的作品与我们杰出的图阿努斯的历史相提并论呢?

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪm'pɑːstər] ['pɝːkɪn] , [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuː] ,

Speaking	about	the	famous	impostor	Perkin	,	son	to	a	converted	Jew	,
请讲	关于	这	著名的	骗子	珀金	,	儿子	到	一个	转换	犹	,

说到著名的冒名顶替者珀金，他是皈依犹太教者的儿子，

[huː] [ə'suːmd] ['boʊldli][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ 'viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

who	assumed	boldly	the	name	and	title	of	Richard	IV	.	,	King	of	England	,
WHO	假定	大胆地	这	姓名	和	标题	的	理查德	第四	.	,	国王	的	英格兰	,

他大胆地自封为英格兰国王理查四世，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [kraʊn]

at	the	instigation	of	the	Duchess	of	Burgundy	,	and	who	disputed	the	crown
在	这	煽动	的	这	公爵夫人	的	勃艮第	,	和	WHO	争议	这	王冠

[wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

with	Henry	VII	.	,
和	亨利	七	.	,

在勃艮第公爵夫人的唆使下，她与亨利七世争夺王位。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['beɪkən] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

the	Lord	Bacon	writes	as	follows	:	—
这	主	熏肉	写	作为	跟随	:	—

培根勋爵写道：——

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [spraɪts] ,

“	At	this	time	the	King	began	again	to	be	haunted	with	sprites	,
“	在	这	时间	这	国王	开始	再次	到	是	闹鬼的	和	精灵	,

“这时，国王又开始受到精灵的困扰了，

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , [huː] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst]

by	the	magic	and	curious	arts	of	the	Lady	Margaret	,	who	raised	up	the	ghost
经过	这	魔法	和	好奇的	艺术	的	这	女士	玛格丽特	,	WHO	提高	向上	这	鬼

[ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

of	Richard	,
的	理查德	,

凭借玛格丽特夫人的魔法和奇特技艺，她召唤出了理查德的鬼魂。

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][veks][ðə; ði] [kɪŋ] .

Duke	of	York	,	second	son	to	King	Edward	IV	.	,	to	walk	and	vex	the	King	.
公爵	的	约克	,	第二	儿子	到	国王	爱德华	第四	.	,	到	走	和	烦恼	这	国王	.

约克公爵，国王爱德华四世的次子，游荡并惹恼国王。

" ['æftər] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] (['mɑ:rgrət] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi]) [θɔ:t] [hi:; hi] (['pɜ:kɪn] ['wɔ:rbɛk])

"	After	such	time	as	she	(	Margaret	of	Burgundy	)	thought	he	(	Perkin	Warbeck	)
"	后	这样的	时间	作为	她	(	玛格丽特	的	勃艮第	)	想法	他	(	珀金	沃贝克	)

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,

was	perfect	in	his	lesson	,
曾是	完美的	在	他的	课	,

"在她（勃艮第的玛格丽特）认为他（珀金·沃贝克）的教学完美无缺之后，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kæst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [koʊst] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst]

she	began	to	cast	with	herself	from	what	coast	this	blazing	star	should	first
她	开始	到	投掷	和	她自己	从	什么	海岸	这	炽烈	星星	应该	第一的

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

她开始琢磨这颗耀眼的星星应该首先从哪个海岸出现，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ;

and	at	what	time	it	must	be	upon	the	horizon	of	Ireland	;
和	在	什么	时间	它	必须	是	之上	这	地平线	的	爱尔兰	;

以及它何时会出现在爱尔兰的地平线上；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪk] ['mi:tiər] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [bɪ'fɔ:r] .

for	there	had	the	like	meteor	strong	influence	before	.
为了	那里	有	这	喜欢	流星	强的	影响	前	.

因为之前曾有过类似陨石的强烈影响。

" [mɪ'θɪŋks] ['aʊər; ɑ:r] [sə'geɪʃəs] - [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fʌstʃən] ,

"	Methinks	our	sagacious	Thuanus	does	not	give	in	to	such	fustian	,
"	我觉得	我们的	明智	-	做	不是	给	在	到	这样的	粗麻布	,

"依我看，我们睿智的图阿努斯不会屈服于这种陈腐的作风。"

[wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɪz] ['dʒʌstli] [kɔ:ld]

which	formerly	was	looked	upon	as	sublime	,	but	in	this	age	is	justly	called
哪个	以前	曾是	看起来	之上	作为	升华	,	但	在	这	年龄	是	公正地	称为

['nɑ:nsens] .

nonsense	.
废话	.

过去人们认为这是崇高的，但在当今时代，它却被恰当地称为荒谬的。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑ:n] ['mɪstər] . ['lɑ:k]

LETTER	XIII	.	—	ON	MR	.	LOCKE
信	十三	.	—	在	先生	.	洛克

第十三封信——论洛克先生

[pər'hæps] [noʊ] [mæn] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dʒu:'dɪʃəs] [ɔ:r] [mɔ:r] [mə'θɑ:dɪkl] ['dʒi:niəs] ,

Perhaps	no	man	ever	had	a	more	judicious	or	more	methodical	genius	,
也许	不	男人	曾经	有	一个	更多的	明智的	或者	更多的	有条不紊	天才	,

或许没有人比他更有智慧，也没有人比他更有条理。

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'kju:t] [lə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['lɑ:k] ,

or	was	a	more	acute	logician	than	Mr	.	Locke	,
或者	曾是	一个	更多的	急性	逻辑学家	比	先生	.	洛克	,

或者说，他比洛克先生更具逻辑思维能力。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['di:pli] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] .

and	yet	he	was	not	deeply	skilled	in	the	mathematics	.
和	然而	他	曾是	不是	深	熟练	在	这	数学	.

然而，他的数学造诣并不深厚。

[ðɪs] [greɪt] [mæn] [kʊd; kəd] ['nevər] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:diəs] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

This	great	man	could	never	subject	himself	to	the	tedious	fatigue	of	calculations	,
这	伟大的	男人	可以	绝不	主题	他自己	到	这	乏味	疲劳	的	计算	,

这位伟人绝不会让自己陷入繁琐的计算之中。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [trʊθs] ,

nor	to	the	dry	pursuit	of	mathematical	truths	,
也不	到	这	干燥	追逐	的	数学	真相	,

也不是为了枯燥地追求数学真理，

[wɪtʃ] [duː][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['prez(ə)nt] ['eni] ['sensəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

which	do	not	at	first	present	any	sensible	objects	to	the	mind	;
哪个	做	不是	在	第一的	展示	任何	明智的	对象	到	这	头脑	;

它们起初不会向心灵呈现任何可感知的对象；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['betər] [pruːfs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	no	one	has	given	better	proofs	than	he	,
和	不	一	有	给定	更好的	证明	比	他	,

而且没有人给出比他更好的证明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

that	it	is	possible	for	a	man	to	have	a	geometrical	head	without	the
那	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	有	一个	几何	头	没有	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] .

assistance	of	geometry	.
协助	的	几何学	.

即使没有几何学的帮助，一个人的头部也可能具有几何形状。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['sevrəl] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑːzətɪv]

Before	his	time	,	several	great	philosophers	had	declared	,	in	the	most	positive
前	他的	时间	,	一些	伟大的	哲学家	有	声明	,	在	这	最多	积极的

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

在他之前，已有几位伟大的哲学家以最肯定的措辞宣称：

[wʌt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

what	the	soul	of	man	is	;	but	as	these	absolutely	knew	nothing	about	it	,
什么	这	灵魂	的	男人	是	;	但	作为	这些	绝对地	知道	没有什么	关于	它	,

人的灵魂是什么？但由于这些人对此一无所知，

[ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

they	might	very	well	be	allowed	to	differ	entirely	in	opinion	from	one	another	.
他们	可能	非常	出色地	是	允许	到	不同	完全	在	观点	从	一	其他	.

他们完全可以持有截然不同的观点。

[ɪn] [griːs] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [siːt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['erərz] ,

In	Greece	,	the	infant	seat	of	arts	and	of	errors	,
在	希腊	,	这	婴儿	座位	的	艺术	和	的	错误	,

在希腊，这个艺术和谬误的发源地，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['grændʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [went] [sʌtʃ]

and	where	the	grandeur	as	well	as	folly	of	the	human	mind	went	such
和	在哪里	这	宏伟	作为	出色地	作为	蠢事	的	这	人类	头脑	去	这样的

[prə'dɪdʒəs] [leŋθs] ,

prodigious	lengths	,
惊人	长度	,

而人类思维的伟大和愚蠢也达到了如此惊人的程度，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

the	people	used	to	reason	about	the	soul	in	the	very	same	manner	as	we	do	.
这	人们	用过的	到	原因	关于	这	灵魂	在	这	非常	相同的	方式	作为	我们	做	.

人们过去看待灵魂的方式和我们一样。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌænæk'sægərəs] ,

The	divine	Anaxagoras	,
这	神圣的	阿那克萨戈拉斯	,

神圣的阿那克萨戈拉，

[ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [æn; ən]['ɔːltər][wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tɔːt] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

in	whose	honour	an	altar	was	erected	for	his	having	taught	mankind	that	the
在	谁	荣誉	一个	坛	曾是	竖立	为了	他的	拥有	教授	人类	那	这

[sʌn] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌpeləpə'niːsəs] ,

sun	was	greater	than	Peloponnesus	,
太阳	曾是	更大的	比	伯罗奔尼撒半岛	,

人们为他建造了一座祭坛，因为他教会了人类太阳比伯罗奔尼撒半岛更伟大。

[ðæt] [snoʊ] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] ,

that	snow	was	black	,	and	that	the	heavens	were	of	stone	,
那	雪	曾是	黑色的	,	和	那	这	天	是	的	石头	,

雪是黑色的，天空是石头做的。

[ə'fɝːmd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

affirmed	that	the	soul	was	an	aërial	spirit	,	but	at	the	same	time	immortal	.
确认	那	这	灵魂	曾是	一个	天线	精神	,	但	在	这	相同的	时间	不朽	.

肯定了灵魂是天体精灵，但同时也是不朽的。

[daɪ'ɑːdʒəniːz] ([nɑːt][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ['æftər] ['hævɪŋ] [kɔɪnd] [beɪs] ['mʌni])

Diogenes	(	not	he	who	was	a	cynical	philosopher	after	having	coined	base	money	)
第欧根尼	(	不是	他	WHO	曾是	一个	愤世嫉俗	哲学家	后	拥有	创造	根据	钱	)

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][gɑːd] :

declared	that	the	soul	was	a	portion	of	the	substance	of	God	:
声明	那	这	灵魂	曾是	一个	部分	的	这	物质	的	上帝	:

第欧根尼（不是那个发明了低级货币后成为愤世嫉俗哲学家的第欧根尼）宣称灵魂是上帝本质的一部分：

[æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [wʌz; wəz] ['veri] [sə'blaɪm] .

an	idea	which	we	must	confess	was	very	sublime	.
一个	主意	哪个	我们	必须	承认	曾是	非常	升华	.

我们必须承认，这个想法非常崇高。

[ˌepɪ'kjʊrəs] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]

Epicurus	maintained	that	it	was	composed	of	parts	in	the	same	manner	as	the
伊壁鸠鲁	维持	那	它	曾是	由	的	部分	在	这	相同的	方式	作为	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

伊壁鸠鲁认为，它像人体一样由各个部分组成。

['ærɪˌstɑːtl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

Aristotle	,	who	has	been	explained	a	thousand	ways	,	because	he	is	unintelligible
亚里士多德	,	WHO	有	到过	解释	一个	千	方式	,	因为	他	是	无法理解

, [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

,	was	of	opinion	,
,	曾是	的	观点	,

亚里士多德的观点，由于晦涩难懂，人们用一千种方式来解释他，他的观点是.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

according	to	some	of	his	disciples	,
根据	到	一些	的	他的	门徒	,

据他的一些门徒说，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ɔːl] [men] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .

that	the	understanding	in	all	men	is	one	and	the	same	substance	.
那	这	理解	在	全部	男人	是	一	和	这	相同的	物质	.

所有人的理解力都是同一种本质。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pleɪtoʊ] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ærɪˌstɑːtl] , — [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['sɑːkrəˌtiːz] ,

The	divine	Plato	,	master	of	the	divine	Aristotle	,	—	and	the	divine	Socrates	,
这	神圣的	柏拉图	,	掌握	的	这	神圣的	亚里士多德	,	—	和	这	神圣的	苏格拉底	,

神圣的柏拉图，神圣的亚里士多德的老师，——以及神圣的苏格拉底，

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pleɪtoʊ] — [ju:st][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][kɔ:r'pɔ:riəl][ænd; ənd]

master	of	the	divine	Plato	—	used	to	say	that	the	soul	was	corporeal	and
掌握	的	这	神圣的	柏拉图	—	用过的	到	说	那	这	灵魂	曾是	肉体	和

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

神圣哲学大师柏拉图曾说过，灵魂是有形的，并且是永恒的。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['di:mən][ʌv; əv]['sɑ:krə,ti:z][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

No	doubt	but	the	demon	of	Socrates	had	instructed	him	in	the	nature	of
不	怀疑	但	这	恶魔	的	苏格拉底	有	指示	他	在	这	自然	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

毫无疑问，苏格拉底的恶魔已经向他揭示了它的本质。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , [ɪn'di:d] ,

Some	people	,	indeed	,
一些	人们	,	的确	,

确实有些人

[prɪ'tend] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['boʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər]['dʒi:niəs][mʌst; məst]

pretend	that	a	man	who	boasted	his	being	attended	by	a	familiar	genius	must
假装	那	一个	男人	WHO	吹嘘	他的	存在	参加	经过	一个	熟悉的	天才	必须

[ɪn'fæləbli] [bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][ə; eɪ]['mædmən] ,

infallibly	be	either	a	knave	or	a	madman	,
绝对正确	是	任何一个	一个	恶棍	或者	一个	狂人	,

假设一个自称有神灵侍奉的人，就一定不是骗子就是疯子，

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['seldəm] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ri:z(ə)n] .

but	this	kind	of	people	are	seldom	satisfied	with	anything	but	reason	.
但	这	种类	的	人们	是	很少	使满意	和	任何事物	但	原因	.

但这类人除了理性之外，很少会对其他任何东西感到满意。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

With	regard	to	the	Fathers	of	the	Church	,
和	看待	到	这	父亲们	的	这	教会	,

关于教会教父们，

['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz]['hju:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

several	in	the	primitive	ages	believed	that	the	soul	was	human	,	and	the
一些	在	这	原始	年龄	相信	那	这	灵魂	曾是	人类	,	和	这

['eɪndʒəlz][ænd; ənd][gɑ:d][kɔ:r'pɔ:riəl] .

angels	and	God	corporeal	.
天使	和	上帝	肉体	.

原始时代的一些人认为灵魂是人类的，而天使和上帝是物质的。

[men]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n] ['evri] ['sɪstəm] .

Men	naturally	improve	upon	every	system	.
男人	自然	提升	之上	每一个	系统	.

男人天生就能改进任何系统。

[ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [æz; əz] ['fɑ:ðər] ['mæbəˌlɑ:n] [kən'fesiz] ,

St	.	Bernard	,	as	Father	Mabillon	confesses	,
英石	.	伯纳德	,	作为	父亲	马比隆	坦白	,

圣伯纳德，正如马比隆神父所忏悔的那样，

[tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][soʊl]['æftər] [deθ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['ri:dʒənz] ,

taught	that	the	soul	after	death	does	not	see	God	in	the	celestial	regions	,
教授	那	这	灵魂	后	死亡	做	不是	看	上帝	在	这	天体	地区	,

有人认为，灵魂死后在天界看不到上帝。

[bʌt; bət] [kən'və:siz] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['oʊnli] .

but	converses	with	Christ's	human	nature	only	.
但	匡威	和	基督的	人类	自然	仅有的	.

但只与基督的人性对话。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'li:vd] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [wɜ:rd] ;

However	,	he	was	not	believed	this	time	on	his	bare	word	;
然而	,	他	曾是	不是	相信	这	时间	在	他的	裸	单词	;

然而，这一次，人们并没有仅仅相信他的一句话；

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌŋk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:rəkəlz] .

the	adventure	of	the	crusade	having	a	little	sunk	the	credit	of	his	oracles	.
这	冒险	的	这	运动	拥有	一个	小的	沉没	这	信用	的	他的	神谕	.

十字军东征的经历多少损害了他先知的信誉。

['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sku:l'men] [ə'roʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'refrəgəbl] ['dɑ:ktər] , [ðə; ði]

Afterwards	a	thousand	schoolmen	arose	,	such	as	the	Irrefragable	Doctor	,	the
然后	一个	千	学者	出现	,	这样的	作为	这	无可辩驳的	医生	,	这

['sʌbtɪl] ['dɑ:ktər] ,

Subtile	Doctor	,
微妙	医生	,

后来出现了上千位经院学者，如无可辩驳的博士、精微的博士等等。

[ðə; ði][æn'dʒelɪk]['dɑ:ktər] , [ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃə'ru:bɪk] ['dɑ:ktər] ,

the	Angelic	Doctor	,	the	Seraphic	Doctor	,	and	the	Cherubic	Doctor	,
这	天使般的	医生	,	这	天使般的	医生	,	和	这	天使般的	医生	,

天使医生、炽天使医生和智天使医生

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

who	were	all	sure	that	they	had	a	very	clear	and	distinct	idea	of	the	soul
WHO	是	全部	当然	那	他们	有	一个	非常	清除	和	清楚的	主意	的	这	灵魂

,

,

,

他们都确信自己对灵魂有着非常清晰明确的理解。

[ænd; ənd] [jet] [roʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	yet	wrote	in	such	a	manner	,
和	然而	写道	在	这样的	一个	方式	,

然而，他却以这种方式写作，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [kən'klu:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]

that	one	would	conclude	they	were	resolved	no	one	should	understand	a	word	in
那	一	会	结束	他们	是	已解决	不	一	应该	理解	一个	单词	在

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

their	writings	.
他们的	著作	.

由此可见，他们的决心是让任何人都无法理解他们的作品。

['aʊər; ɑ:r] [dei'ka:t] , [bɔ:rn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

Our	Descartes	,	born	to	discover	the	errors	of	antiquity	,
我们的	笛卡尔	,	出生	到	发现	这	错误	的	古代	,

我们的笛卡尔，生来就是为了发现古代的谬误，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	at	the	same	time	to	substitute	his	own	,
和	在	这	相同的	时间	到	代替	他的	自己的	,

同时用自己的……代替

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [ˌsɪstə'mætɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz]

and	hurried	away	by	that	systematic	spirit	which	throws	a	cloud	over	the	minds
和	慌忙	离开	经过	那	系统	精神	哪个	投掷	一个	云	超过	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] ,

of	the	greatest	men	,
的	这	最	男人	,

并被那种笼罩在最伟大人物心头的条条框框所蒙蔽，匆匆离去。

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [θɔːt] ,

thought	he	had	demonstrated	that	the	soul	is	the	same	thing	as	thought	,
想法	他	有	已证明	那	这	灵魂	是	这	相同的	事物	作为	想法	,

他以为他已经证明灵魂与思想是同一回事，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['mætər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

in	the	same	manner	as	matter	,	in	his	opinion	,	is	the	same	as	extension	.
在	这	相同的	方式	作为	事情	,	在	他的	观点	,	是	这	相同的	作为	扩大	.

在他看来，物质与广延是同一回事。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [ɪ'tɜːrnəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] , [æt; ət][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

He	asserted	,	that	man	thinks	eternally	,	and	that	the	soul	,	at	its	coming	into
他	断言	,	那	男人	思考	永恒	,	和	那	这	灵魂	,	在	它是	未来	进入

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

他断言，人的思维是永恒的，而灵魂在进入肉体时，

[ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['nəʊʃnz] : ['noʊɪŋ] [gɑːd] , ['ɪnfɪnət]

is	informed	with	the	whole	series	of	metaphysical	notions	:	knowing	God	,	infinite
是	知情的	和	这	所有的	系列	的	形而上学的	概念	:	会心	上帝	,	无限

[speɪs] ,

space	,
空间	,

它蕴含着一整套形而上学概念：认识上帝、无限空间、

[pə'zesɪŋ] [ɔːl]['æbstrækt][aɪ'diːəz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [kəm'pliːtli] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm]

possessing	all	abstract	ideas	—	in	a	word	,	completely	endued	with	the	most	sublime
拥有	全部	抽象的	想法	—	在	一个	单词	,	完全地	赋予	和	这	最多	升华

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

拥有所有抽象概念——总之，完全被赋予了最崇高的光芒，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hæpɪli] [fə'gets] [æt; ət][ɪts] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] .

which	it	unhappily	forgets	at	its	issuing	from	the	womb	.
哪个	它	不幸地	忘记了	在	它是	发行	从	这	子宫	.

但它不幸地在离开母体后就忘记了这一点。

['fɑːðər] [mæl'bɹɑnʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ɪ'luːʒnz] , [nɑːt]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] ,

Father	Malebranche	,	in	his	sublime	illusions	,	not	only	admitted	innate	ideas	,
父亲	芒枝	,	在	他的	升华	幻觉	,	不是	仅有的	承认	先天	想法	,

马勒伯朗士神父在他崇高的幻想中，不仅承认了与生俱来的观念，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['hoʊlli] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ,

but	did	not	doubt	of	our	living	wholly	in	God	,	and	that	God	is	,
但	做过	不是	怀疑	的	我们的	活的	完全	在	上帝	,	和	那	上帝	是	,

但我毫不怀疑我们完全活在上帝里面，而且上帝确实存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['aʊər; ɑːr] [soʊl] .

as	it	were	,	our	soul	.
作为	它	是	,	我们的	灵魂	.

仿佛，这就是我们的灵魂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['riːzənərz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ə; eɪ][seɪdʒ]

Such	**a**	**multitude**	**of**	**reasoners**	**having**	**written**	**the**	**romance**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**a**	**sage**
这样的	一个	民众	的	推理者	拥有	书面	这	浪漫	的	这	灵魂	,	一个	圣人

[æt; ət][læst] [ə'roʊz] ,

at	**last**	**arose**	**,**
在	最后的	出现	,

众多理性思考者书写了灵魂的浪漫故事之后，最终一位圣贤脱颖而出。

[huː] [geɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːdəsti] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	**gave**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**the**	**greatest**	**modesty**	**,**	**the**	**history**	**of**	**it**	**.**
WHO	给予	,	和	一个	空气	的	这	最	谦逊	,	这	历史	的	它	.

他以极其谦逊的态度讲述了这段历史。

['mɪstər] . ['lɑːk] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][æn; ən]

Mr	**.**	**Locke**	**has**	**displayed**	**the**	**human**	**soul**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**an**
先生	.	洛克	有	显示	这	人类	灵魂	在	这	相同的	方式	作为	一个

['eksələnt] [ə'nætəmɪst] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

excellent	**anatomist**	**explains**	**the**	**springs**	**of**	**the**	**human**	**body**	**.**
出色的	解剖学家	解释	这	弹簧	的	这	人类	身体	.

洛克先生对人类灵魂的阐述，就好比一位优秀的解剖学家解释人体的构造一样。

[hiː; hi] ['evriwer] [teɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

He	**everywhere**	**takes**	**the**	**light**	**of**	**physics**	**for**	**his**	**guide**	**.**
他	到处	需要	这	光	的	物理	为了	他的	指导	.

他处处以物理学的光芒为指引。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pri'zjuːmz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'fɜːrmətɪvli] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pri'zjuːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

He	**sometimes**	**presumes**	**to**	**speak**	**affirmatively**	**,**	**but**	**then**	**he**	**presumes**	**also**	**to**
他	有时	假定	到	说话	肯定地	,	但	然后	他	假定	还	到

[daʊt] .

doubt	**.**
怀疑	.

他有时自以为是地表示肯定，但有时又自以为是地表示怀疑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] ['grædʒuəli] [wʌt]

Instead	**of**	**concluding**	**at**	**once**	**what**	**we**	**know**	**not**	**,**	**he**	**examines**	**gradually**	**what**
反而	的	总结	在	一次	什么	我们	知道	不是	,	他	检查	逐步地	什么

[wiː; wi] [wʊd] [noʊ] .

we	**would**	**know**	**.**
我们	会	知道	.

他不会对我们不知道的事情妄下结论，而是逐步探究我们应该知道的事情。

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ; [hiː; hi] ['treɪsɪz] , [step] [baɪ] [step] ,

He	**takes**	**an**	**infant**	**at**	**the**	**instant**	**of**	**his**	**birth**	**;**	**he**	**traces**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**
他	需要	一个	婴儿	在	这	立即的	的	他的	出生	;	他	痕迹	,	步	经过	步	,

他从婴儿出生的那一刻起就将其带走；他一步一步地追踪，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ɪg'zæmɪnz] [wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['kɑːmən]

the	**progress**	**of**	**his**	**understanding**	**;**	**examines**	**what**	**things**	**he**	**has**	**in**	**common**
这	进步	的	他的	理解	;	检查	什么	事物	他	有	在	常见的

[wɪð; wɪθ] [biːsts] ,

with	**beasts**	**,**
和	野兽	,

他理解力的提升；探究他与野兽有哪些共同之处，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	**what**	**he**	**possesses**	**above**	**them**	**.**
和	什么	他	拥有	多于	他们	.

以及他凌驾于他们之上的东西。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [kən'sʌlts] [hɪm'self] : [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [θɪŋks] .

Above	all	,	he	consults	himself	:	the	being	conscious	that	he	himself	thinks	.
多于	全部	,	他	咨询	他自己	:	这	存在	有意识的	那	他	他自己	思考	.

最重要的是，他向自己寻求答案：意识到自己在思考。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən]

“	I	shall	leave	,	”	says	he	,	“	to	those	who	know	more	of	this	matter	than
”	我	将	离开	,	”	说道	他	,	“	到	那些	WHO	知道	更多的	的	这	事情	比

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我将把这件事留给那些比我更了解的人，”他说。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [soʊl] [ɪg'zɪsts] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

the	examining	whether	the	soul	exists	before	or	after	the	organisation	of	our
这	检查	无论	这	灵魂	存在	前	或者	后	这	组织	的	我们的

['bɑ:dɪz] .

bodies	.
身体	.

探究灵魂是在我们身体形成之前还是之后存在。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi]

But	I	confess	that	it	is	my	lot	to	be	animated	with	one	of	those	heavy
但	我	承认	那	它	是	我的	很多	到	是	动画	和	一	的	那些	重的

[soʊlz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['ɔ:lweɪz] ;

souls	which	do	not	think	always	;
灵魂	哪个	做	不是	思考	总是	;

但我承认，我生来就有一种沉重的灵魂，不会总是思考；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['nesəseri]

and	I	am	even	so	unhappy	as	not	to	conceive	that	it	is	more	necessary
和	我	是	甚至	所以	不开心	作为	不是	到	构想	那	它	是	更多的	必要的

[ðə; ði] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [pər'petʃuəli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bɑ:dɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

the	soul	should	think	perpetually	than	that	bodies	should	be	for	ever	in	motion	.
这	灵魂	应该	思考	永恒地	比	那	身体	应该	是	为了	曾经	在	运动	.

我甚至遗憾地认为，灵魂应该不断思考，这比肉体应该不断运动更为必要。

” [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ'self] ,

”	With	regard	to	myself	,
”	和	看待	到	我	,

就我个人而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [boʊst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['stu:pɪd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [æz; əz]

I	shall	boast	that	I	have	the	honour	to	be	as	stupid	in	this	particular	as
我	将	夸	那	我	有	这	荣誉	到	是	作为	愚蠢的	在	这	特别的	作为

['mɪstər] . ['lɑ:k] .

Mr	.	Locke	.
先生	.	洛克	.

我将自豪地宣称，在这方面，我有幸和洛克先生一样愚蠢。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['ɔ:lweɪz] :

No	one	shall	ever	make	me	believe	that	I	think	always	:
不	一	将	曾经	制作	我	相信	那	我	思考	总是	:

谁也别想让我相信我总是思考：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [wi:ks]

and	I	am	as	little	inclined	as	he	could	be	to	fancy	that	some	weeks
和	我	是	作为	小的	倾斜	作为	他	可以	是	到	想要	那	一些	周

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [soʊl] ;

after	I	was	conceived	I	was	a	very	learned	soul	;
后	我	曾是	构思	我	曾是	一个	非常	学习	灵魂	;

我跟他一样，都不愿相信在我出生几周后，我就成了一个博学之士；

['noʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][fər'gɑ:t][æt; ət][maɪ][bɜ:rθ] ;

knowing	at	that	time	a	thousand	things	which	I	forgot	at	my	birth	;
会心	在	那	时间	一个	千	事物	哪个	我	忘了	在	我的	出生	;

那时我明白了许多出生时忘记的事情；

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] ([ðoʊ] [tu:; tə][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs])

and	possessing	when	in	the	womb	(	though	to	no	manner	of	purpose	)
和	拥有	什么时候	在	这	子宫	(	尽管	到	不	方式	的	目的	)

['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

knowledge	which	I	lost	the	instant	I	had	occasion	for	it	;
知识	哪个	我	丢失的	这	立即的	我	有	场合	为了	它	;

在母胎中时就拥有（虽然没有任何用途）的知识，而当我需要它的时候，就立刻失去了这些知识；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['pɜ:rfɪktli] .

and	which	I	have	never	since	been	able	to	recover	perfectly	.
和	哪个	我	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	恢复	完美	.

而我此后一直未能完全恢复。

['mɪstər] . ['lɑ:k] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'neɪt] [aɪ'di:əz] ;

Mr	.	Locke	,	after	having	destroyed	innate	ideas	;
先生	.	洛克	,	后	拥有	损毁	先天	想法	;

洛克先生在摧毁了先天观念之后；

['æftər] ['hævɪŋ] ['fʊli] [ri'naunst] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] ['ɔ:lweɪz] ; ['æftər]

after	having	fully	renounced	the	vanity	of	believing	that	we	think	always	;	after
后	拥有	完全	放弃	这	虚荣	的	相信	那	我们	思考	总是	;	后

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] ,

having	laid	down	,
拥有	铺设	向下	,

在彻底放弃了“我们总是思考”这种虚荣的想法之后；在放下之后，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['sɑ:lɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [aɪ'di:əz] ['entər] [ðə; ði][maɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

from	the	most	solid	principles	,	that	ideas	enter	the	mind	through	the	senses	;
从	这	最多	坚硬的	原则	,	那	想法	进入	这	头脑	通过	这	感官	;

从最可靠的原则来看，思想是通过感官进入心灵的；

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleks][aɪ'di:əz] ; ['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]

having	examined	our	simple	and	complex	ideas	;	having	traced	the	human	mind
拥有	检查	我们的	简单的	和	复杂的	想法	;	拥有	追踪	这	人类	头脑

[θru:] [ɪts] ['sevrəl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ;

through	its	several	operations	;
通过	它是	一些	运营	;

在审视了我们简单和复杂的思想之后；在追溯了人类思维的各种运作方式之后；

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

having	shown	that	all	the	languages	in	the	world	are	imperfect	,
拥有	所示	那	全部	这	语言	在	这	世界	是	不完善	,

既然已经证明世界上所有的语言都是不完美的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'bju:s] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ['evri] ['moʊmənt] ,

and	the	great	abuse	that	is	made	of	words	every	moment	,
和	这	伟大的	虐待	那	是	制成	的	字	每一个	片刻	,

以及每时每刻都在发生的巨大言语滥用，

[hi:; hi][æt; ət][læst] [kʌmz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɪk'stent][ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv]['hju:mən]

he	at	last	comes	to	consider	the	extent	or	rather	the	narrow	limits	of	human
他	在	最后的	来	到	考虑	这	程度	或者	相当	这	狭窄的	限制	的	人类

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他最终开始思考人类知识的范围，或者更确切地说，是人类知识的狭窄局限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [hiː; hi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [æd'væns] , [bʌt; bət] ['veri] ['mɑːdɪstli] , [ðə; ði]

It	was	in	this	chapter	he	presumed	to	advance	,	but	very	modestly	,	the
它	曾是	在	这	章	他	假定	到	进步	,	但	非常	谦虚地	,	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

following	words	:
下列的	字	:

正是在本章中，他以非常谦逊的语气提出了以下观点：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [pər'hæps] , ['nevər] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , ['pjʊrli]

“	We	shall	,	perhaps	,	never	be	capable	of	knowing	whether	a	being	,	purely
“	我们	将	,	也许	,	绝不	是	有能力的	的	会心	无论	一个	存在	,	纯粹

[mə'tɪriəl] , [θɪŋks] [ɔːr][nɑːt] .

material	,	thinks	or	not	.
材料	,	思考	或者	不是	.

“我们或许永远无法知道一个纯粹物质的存在是否会思考。”

” [ðɪs] [seɪdʒ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [baɪ] [mɔːr] [di'vainz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

”	This	sage	assertion	was	,	by	more	divines	than	one	,
”	这	圣人	断言	曾是	,	经过	更多的	神灵	比	一	,

“这一睿智的断言，曾被不止一位神祇所认同，

[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['skændələs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] .

looked	upon	as	a	scandalous	declaration	that	the	soul	is	material	and	mortal	.
看起来	之上	作为	一个	丑闻	宣言	那	这	灵魂	是	材料	和	凡人	.

这被视为一种骇人听闻的宣言，即灵魂是物质的，终有一死。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] , [dɪ'vaʊt] ['æftər][ðer; ðər] [wei] , ['saʊndɪd] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

Some	Englishmen	,	devout	after	their	way	,	sounded	an	alarm	.
一些	英国人	,	虔诚的	后	他们的	方式	,	听起来	一个	警报	.

一些恪守传统的英国人发出了警报。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] ['kaʊədz] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] ;

The	superstitious	are	the	same	in	society	as	cowards	in	an	army	;
这	迷信的	是	这	相同的	在	社会	作为	懦夫	在	一个	军队	;

迷信的人在社会上的作用，就如同军队里的懦夫一样；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk] [fɪr] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

they	themselves	are	seized	with	a	panic	fear	,	and	communicate	it	to
他们	他们自己	是	查获	和	一个	恐慌	害怕	,	和	交流	它	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他们自己陷入恐慌，并将这种恐慌传递给其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɑːk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

It	was	loudly	exclaimed	that	Mr	.	Locke	intended	to	destroy	religion	;
它	曾是	高声	惊呼	那	先生	.	洛克	故意的	到	破坏	宗教	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

有人大声宣称洛克先生意图摧毁宗教；然而，

[rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['pjʊrli]

religion	had	nothing	to	do	in	the	affair	,	it	being	a	question	purely
宗教	有	没有什么	到	做	在	这	事务	,	它	存在	一个	问题	纯粹

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

philosophical	,
哲学	,

宗教与此事无关，这纯粹是一个哲学问题。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
altogether independent of faith and revelation .
共 独立的 的 信仰 和 启示 .

完全独立于信仰和启示之外。

['mɪstər] . [lɑks] [ə'poʊnənts] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] ,
Mr . Locke's opponents needed but to examine , calmly and impartially ,
先生 . 洛克的 对手 需要 但 到 检查 , 平静地 和 秉公 ,
['weðər] [ðə; ði] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['mætər] [kæn; kən] [θɪŋk] ,
whether the declaring that matter can think ,
无论 这 声明 那 事情 能 思考 ,

洛克的反对者只需要冷静公正地审视一下，宣称物质可以思考这一问题是否成立。

[ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ; [ænd; ənd] ['weðər] [gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [θɔːt] [tuː; tə]
implies a contradiction ; and whether God is able to communicate thought to
暗示 一个 矛盾 ; 和 无论 上帝 是 有能力的 到 交流 想法 到
['mætər] .
matter .
事情 .

这暗示着一个矛盾；那就是上帝是否能够将思想传递给物质。

[bʌt; bət] [di'vainz] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [ˌdeklə'reiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz]
But divines are too apt to begin their declarations with saying that God is
但 神灵 是 也 易于 到 开始 他们的 声明 和 说 那 上帝 是
[ə'fendɪd] [wen] ['piːp(ə)l] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] ;
offended when people differ from them in opinion ;
被冒犯了 什么时候 人们 不同 从 他们 在 观点 ;

但是，神职人员常常喜欢在声明中先说，当人们与他们意见相左时，上帝会感到冒犯；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði][bæd]['poʊəts] ,
in which they too much resemble the bad poets ,
在 哪个 他们 也 很多 类似 这 坏的 诗人 ,

在这方面，他们太像那些蹩脚的诗人了。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['pʌblɪkli] [ðæt] [bwɑː'ləu] [speɪk] [ɪ'revərəntli] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
who used to declare publicly that Boileau spake irreverently of Louis XIV . ,
WHO 用过的 到 宣布 公开 那 博伊洛 说 不敬地 的 路易斯 十四 . ,

他曾公开宣称布瓦洛对路易十四出言不逊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðer; ðər]['stuːpɪd] [prə'dʌkʃənz] .
because he ridiculed their stupid productions .
因为 他 嘲笑 他们的 愚蠢的 作品 .

因为他嘲笑他们愚蠢的作品。

['bɪʃəp] ['stɪlɪŋfliːt] [gɑːt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [dɪ'vaɪn]
Bishop Stillingfleet got the reputation of a calm and unprejudiced divine
主教 静舰队 得到 这 名声 的 一个 冷静的 和 不带偏见的 神圣的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spresli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ɪn'dʒʊrɪəs] [tɜːrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ]
because he did not expressly make use of injurious terms in his dispute with
因为 他 做过 不是 明确地 制作 使用 的 有害的 条款 在 他的 争议 和
['mɪstər] . ['lɑːk] .
Mr . Locke .
先生 . 洛克 .

斯蒂林弗利特主教之所以获得冷静公正的神学家的名声，是因为他在与洛克先生的争论中没有明确使用有害的言辞。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɑːrgjuːd]
That divine entered the lists against him , but was defeated ; for he argued
那 神圣的 进入 这 列表 反对 他 , 但 曾是 战败 ; 为了 他 争论
[æz; əz][ə; eɪ] ['skʊlmæn] ,
as a schoolman ,
作为 一个 学校人 ,

那位神学家也加入了与他的辩论，但却失败了；因为他的辩论方式像一位经院哲学家。

[ænd; ənd] ['lɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

and	Locke	as	a	philosopher	,
和	洛克	作为	一个	哲学家	,

以及作为哲学家的洛克，

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv]

who	was	perfectly	acquainted	with	the	strong	as	well	as	the	weak	side	of
WHO	曾是	完美	熟人	和	这	强的	作为	出色地	作为	这	虚弱的	边	的

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

the	human	mind	,
这	人类	头脑	,

他非常了解人性的坚强和脆弱两面。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [huːz] ['tempər] [hiː; hi] [nuː] .

and	who	fought	with	weapons	whose	temper	he	knew	.
和	WHO	战斗	和	武器	谁	脾气	他	知道	.

他曾使用过那些他明知性情暴戾的武器进行战斗。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['æftər]['mɪstər] . ['lɑːk]

If	I	might	presume	to	give	my	opinion	on	so	delicate	a	subject	after	Mr	.	Locke
如果	我	可能	怙	到	给	我的	观点	在	所以	精美的	一个	主题	后	先生	.	洛克

,

,
,

如果我能冒昧地在洛克先生之后就如此敏感的问题发表我的看法，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [men] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'spjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti]

I	would	say	,	that	men	have	long	disputed	on	the	nature	and	the	immortality
我	会	说	,	那	男人	有	长的	争议	在	这	自然	和	这	不朽

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

我认为，人类长期以来一直在争论灵魂的本质和不朽性。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

With	regard	to	its	immortality	,	it	is	impossible	to	give	a	demonstration	of
和	看待	到	它是	不朽	,	它	是	不可能的	到	给	一个	示范	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至于它的不朽性，是无法证明的。

[sɪns] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

since	its	nature	is	still	the	subject	of	controversy	;	which	,	however	,
自从	它是	自然	是	仍然	这	主题	的	争议	;	哪个	,	然而	,

由于其性质仍存在争议；然而，

[mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

must	be	thoroughly	understood	before	a	person	can	be	able	to
必须	是	彻底	理解	前	一个	人	能	是	有能力的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .

determine	whether	it	be	immortal	or	not	.
决定	无论	它	是	不朽	或者	不是	.

必须彻底了解它，才能判断它是否具有永生性。

['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l] , ['mɪrli] [baɪ][ɪts] [oʊn] [streŋθ] ,

Human	reason	is	so	little	able	,	merely	by	its	own	strength	,
人类	原因	是	所以	小的	有能力的	,	仅仅	经过	它是	自己的	力量	,

人类理性仅凭自身的力量是远远不够的。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

to	demonstrate	the	immortality	of	the	soul	,
到	证明	这	不朽	的	这	灵魂	,

为了证明灵魂不朽，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .

that	it	was	absolutely	necessary	religion	should	reveal	it	to	us	.
那	它	曾是	绝对地	必要的	宗教	应该	揭示	它	到	我们	.

宗教绝对有必要向我们揭示这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][soʊl]

It	is	of	advantage	to	society	in	general	,	that	mankind	should	believe	the	soul
它	是	的	优势	到	社会	在	一般的	,	那	人类	应该	相信	这	灵魂

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ;

to	be	immortal	;
到	是	不朽	;

人类相信灵魂不朽，这对整个社会是有益的；

[feɪθ] [kə'mændz] [juː 'es][tuː; tə][duː] [ðɪs] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

faith	commands	us	to	do	this	;	nothing	more	is	required	,
信仰	命令	我们	到	做	这	;	没有什么	更多的	是	必需的	,

信仰命令我们这样做；除此之外，别无其他要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [klɪrd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

and	the	matter	is	cleared	up	at	once	.
和	这	事情	是	已清除	向上	在	一次	.

事情立刻就解决了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

But	it	is	otherwise	with	respect	to	its	nature	;	it	is	of	little	importance	to
但	它	是	否则	和	尊重	到	它是	自然	;	它	是	的	小的	重要性	到

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但就其本质而言则不然；它对宗教来说无关紧要。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] , [wət'evər] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

which	only	requires	the	soul	to	be	virtuous	,	whatever	substance	it	may	be	made
哪个	仅有的	需要	这	灵魂	到	是	有德行的	,	任何	物质	它	可能	是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这只要求灵魂具有美德，无论它是由什么物质构成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] ['regjuleɪt] ,

It	is	a	clock	which	is	given	us	to	regulate	,
它	是	一个	钟	哪个	是	给定	我们	到	调节	,

它是我们用来调节的时钟，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt][toʊld][juː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːk] [ɪz]

but	the	artist	has	not	told	us	of	what	materials	the	spring	of	this	chock	is
但	这	艺术家	有	不是	讲述	我们	的	什么	材料	这	春天	的	这	冲击	是

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

但这位艺术家并没有告诉我们这个楔子的弹簧是由什么材料制成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

I	am	a	body	,	and	,	I	think	,	that's	all	I	know	of	the	matter	.
我	是	一个	身体	,	和	,	我	思考	,	那就是	全部	我	知道	的	这	事情	.

我只是一具躯体，我想，我对这件事的了解也就仅限于此了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'skraɪb] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] ,

Shall	**I**	**ascribe**	**to**	**an**	**unknown**	**cause**	**,**
将	我	归咎于	到	一个	未知	原因	,

我是否应该将其归因于未知的原因?

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['sekənd] [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

what	**I**	**can**	**so**	**easily**	**impute**	**to**	**the**	**only**	**second**	**cause**	**I**	**am**	**acquainted**	**with**
什么	我	能	所以	容易地	归因	到	这	仅有的	第二	原因	我	是	熟人	和

?

?

?

我所能轻易归因于我所了解的唯一第二个原因的是什么?

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [fɪ'lɒsəfəz] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] ,

Here	**all**	**the**	**school**	**philosophers**	**interrupt**	**me**	**with**	**their**	**arguments**	**,**
这里	全部	这	学校	哲学家	打断	我	和	他们的	论点	,

这里所有学院派哲学家都插话进来，提出他们的论点。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɪn] ['bɑːdɪz] ,

and	**declare**	**that**	**there**	**is**	**only**	**extension**	**and**	**solidity**	**in**	**bodies**	**,**
和	宣布	那	那里	是	仅有的	扩大	和	固体	在	身体	,

并宣称物体只有延展性和实体性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	**that**	**there**	**they**	**can**	**have**	**nothing**	**but**	**motion**	**and**	**figure**	**.**
和	那	那里	他们	能	有	没有什么	但	运动	和	数字	.

在那里，他们只能拥有动作和形象。

[naʊ] ['moʊʃ(ə)n] , ['fɪgjər] , [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ['kænɑːt] [fɔːrm][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]

Now	**motion**	**,**	**figure**	**,**	**extension**	**and**	**solidity**	**cannot**	**form**	**a**	**thought**	**,**	**and**
现在	运动	,	数字	,	扩大	和	固体	不能	形式	一个	想法	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [soʊl] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mætər] .

consequently	**the**	**soul**	**cannot**	**be**	**matter**	**.**
最后	这	灵魂	不能	是	事情	.

运动、形状、延伸和实体都不能构成思想，因此灵魂不可能是物质。

[ɔːl] [ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['maɪti] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

All	**this**	**so**	**often**	**repeated**	**mighty**	**series**	**of**	**reasoning**	**,**	**amounts**	**to**	**no**	**more**	**than**
全部	这	所以	经常	重复	强大的	系列	的	推理	,	金额	到	不	更多的	比

[ðɪs] :

this	**:**
这	:

所有这些反复提及的强大论证，归根结底不过是这一点:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [wʌt] ['mætər] [ɪz] ; [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [sʌm; səm]

I	**am**	**absolutely**	**ignorant**	**what**	**matter**	**is**	**;**	**I**	**guess**	**,**	**but**	**imperfectly**	**,**	**some**
我	是	绝对地	无知	什么	事情	是	;	我	猜测	,	但	不完美地	,	一些

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

properties	**of**	**it**	**;**
特性	的	它	;

我对物质的本质一无所知；我猜想，但不完全了解它的某些特性;

[naʊ] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [θɔːt] .

now	**I**	**absolutely**	**cannot**	**tell**	**whether**	**these**	**properties**	**may**	**be**	**joined**	**to**	**thought**	**.**
现在	我	绝对地	不能	告诉	无论	这些	特性	可能	是	加入	到	想法	.

现在我完全无法判断这些特性是否与思想有关。

[æz; əz][aɪ] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [meɪn'teɪn] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['mætər] ['kænɑːt] [θɪŋk] .

As	**I**	**therefore**	**know**	**nothing**	**,**	**I**	**maintain**	**positively**	**that**	**matter**	**cannot**	**think**	**.**
作为	我	所以	知道	没有什么	,	我	维持	积极地	那	事情	不能	思考	.

既然我一无所知，我便断言物质不可能思考。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [du:][ðə; ði] [sku:lz] ['ri:z(ə)n] .

In	this	manner	do	the	schools	reason	.
在	这	方式	做	这	学校	原因	.

学校就是这样进行推理的。

['mɪstər] . ['lɑ:k] [ə'drest] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['kændɪd] , [sɪn'sɪr] ['mænər] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Mr	.	Locke	addressed	these	gentlemen	in	the	candid	,	sincere	manner	following	:
先生	.	洛克	已解决	这些	先生们	在	这	坦率	,	真诚	方式	下列的	:

洛克先生以坦诚真挚的方式向在座各位先生发表了如下讲话:

[æt; ət] [li:st] [kən'fes] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][aɪ] . ['ni:ðər] [jʊr; jər]

At	least	confess	yourselves	to	be	as	ignorant	as	I	.	Neither	your
在	至少	承认	你们自己	到	是	作为	无知	作为	我	.	两者都不	你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][nɔ:r] [maɪn] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ə; eɪ]['bɑ:di][ɪz]

imaginations	nor	mine	are	able	to	comprehend	in	what	manner	a	body	is
想象力	也不	矿	是	有能力的	到	理解	在	什么	方式	一个	身体	是

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ;

susceptible	of	ideas	;
易受影响的	的	想法	;

至少承认你们和我一样无知吧。无论是你们还是我，都无法理解一个物体是如何接受思想的;

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [kən'si:v] ['betər] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][soʊ'evər] ,

and	do	you	conceive	better	in	what	manner	a	substance	,	of	what	kind	soever	,
和	做	你	构想	更好的	在	什么	方式	一个	物质	,	的	什么	种类	无论如何	,

你是否更能理解某种物质，无论何种种类，是如何运作的?

[ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

is	susceptible	of	them	?
是	易受影响的	的	他们	?

是否容易感染它们?

[æz; əz][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ['i:ðər] ['mætər] [ɔ:r]['spɪrɪt] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt]

As	you	cannot	comprehend	either	matter	or	spirit	,	why	will	you	presume	to	assert
作为	你	不能	理解	任何一个	事情	或者	精神	,	为什么	将要	你	怙	到	断言

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

既然你既不能理解物质也不能理解精神，你又凭什么妄下断言呢?

[ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [mæn] [kʌmz] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [di'klɛəz] ,

The	superstitious	man	comes	afterwards	and	declares	,
这	迷信的	男人	来	然后	和	声明	,

迷信的人随后过来宣称:

[ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɜ:rnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ,

that	all	those	must	be	burnt	for	the	good	of	their	souls	,
那	全部	那些	必须	是	烧焦的	为了	这	好的	的	他们的	灵魂	,

为了他们灵魂的益处，所有这些人都必须被烧死。

[hu:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

who	so	much	as	suspect	that	it	is	possible	for	the	body	to	think	without	any
WHO	所以	很多	作为	怀疑	那	它	是	可能的	为了	这	身体	到	思考	没有	任何

['fɔ:rən] [ə'sɪstəns] .

foreign	assistance	.
外国的	协助	.

他们甚至怀疑人体有可能在没有任何外力帮助的情况下进行思考。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [pru:vd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ?

But	what	would	these	people	say	should	they	themselves	be	proved	irreligious	?
但	什么	会	这些	人们	说	应该	他们	他们自己	是	已证实	无宗教信仰者	?

但如果这些人自己被证实是不信教的，他们会怎么说呢?

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wʌt] [mæn][kæn; kən] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,

And	indeed	,	what	man	can	presume	to	assert	,
和	的确	,	什么	男人	能	怙	到	断言	,

而人又能妄自断言什么呢?

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'paɪəti] ,

without	being	guilty	at	the	same	time	of	the	greatest	impiety	,
没有	存在	有罪的	在	这	相同的	时间	的	这	最	不敬神	,

但同时又没有犯下最大的不敬神罪,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɪ'eɪtər] [tu:; tə][fɔ:rm] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ænd; ənd]

that	it	is	impossible	for	the	Creator	to	form	matter	with	thought	and
那	它	是	不可能的	为了	这	创作者	到	形式	事情	和	想法	和

[sen'seɪʃ(ə)n] ?

sensation	?
感觉	?

难道造物主不可能用思想和感觉来创造物质吗?

[kən'sɪdər] ['oʊnli] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jɔ:r'selvz] ['ɪntu:] ,

Consider	only	,	I	beg	you	,	what	a	dilemma	you	bring	yourselves	into	,
考虑	仅有的	,	我	求	你	,	什么	一个	困境	你	带来	你们自己	进入	,

我恳求你们,好好想想你们把自己置于多么进退两难的境地吧。

[ju:; jʊ] [hu:] [kən'faɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪtər] .

you	who	confine	in	this	manner	the	power	of	the	Creator	.
你	WHO	局限	在	这	方式	这	力量	的	这	创作者	.

你们竟如此限制造物主的力量。

[bi:sts] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] , [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] , [ðə; ði] [seɪm] [pə'sɛpʃən] [æz; əz]

Beasts	have	the	same	organs	,	the	same	sensations	,	the	same	perceptions	as
野兽	有	这	相同的	器官	,	这	相同的	感觉	,	这	相同的	感知	作为

[wi:; wi] ;

we	;
我们	;

动物和我们一样,拥有相同的器官、相同的感觉和相同的感知;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meməri] , [ænd; ənd] [kəm'baɪn] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:əz] .

they	have	memory	,	and	combine	certain	ideas	.
他们	有	记忆	,	和	结合	肯定	想法	.

它们有记忆,并且能够将某些想法结合起来。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] ['ænɪmeɪt] ['mætər] ,

In	case	it	was	not	in	the	power	of	God	to	animate	matter	,
在	案件	它	曾是	不是	在	这	力量	的	上帝	到	动画	事情	,

如果上帝没有能力赋予物质生命,

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʊd] [bi:; bi] , ['i:ðər] [ðæt] [bi:sts]

and	inform	it	with	sensation	,	the	consequence	would	be	,	either	that	beasts
和	通知	它	和	感觉	,	这	结果	会	是	,	任何一个	那	野兽

[ɑ:r; ər] [mɪr] [mə'ʃi:nz] ,

are	mere	machines	,
是	仅仅	机器	,

如果用感觉来告知它,其结果要么是认为动物只不过是机器,要么是认为动物只不过是机器。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [soʊl] .

or	that	they	have	a	spiritual	soul	.
或者	那	他们	有	一个	精神	灵魂	.

或者说他们拥有灵魂。

[mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [ˈevɪdənt] [ðæt] [biːsts] [ˈkænɑːt][biː; bi] [mɪr] [məˈʃiːnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [pruːv]
Methinks it is clearly evident that beasts cannot be mere machines , which I prove
我觉得 它 是 清楚地 明显 那 野兽 不能 是 仅仅 机器 , 哪个 我 证明
[ðʌs] .
thus .
因此 .

我认为很明显，动物不可能仅仅是机器，我这样证明。

[gɑːd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][juː ˈes] :
God has given to them the very same organs of sensation as to us :
上帝 有 给定 到 他们 这 非常 相同的 器官 的 感觉 作为 到 我们 :

上帝赋予他们与我们完全相同的感觉器官：

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][senˈseɪʃ(ə)n] , [gɑːd][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [θɪŋ] ;
if therefore they have no sensation , God has created a useless thing ;
如果 所以 他们 有 不 感觉 , 上帝 有 创建 一个 无用 事物 ;

因此，如果它们没有感觉，那么上帝就创造了无用的东西；

[naʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] [gɑːd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] ;
now according to your own confession God does nothing in vain ;
现在 根据 到 你的 自己的 忏悔 上帝 做 没有什么 在 徒劳 ;

现在，根据你自己的供述，上帝所做的一切都不是徒劳的；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [kriˈeɪt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] ,
He therefore did not create so many organs of sensation ,
他 所以 做过 不是 创造 所以 许多 器官 的 感觉 ,

因此，他并没有创造那么多感觉器官。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] [biːsts]
merely for them to be uninformed with this faculty ; consequently beasts
仅仅 为了 他们 到 是 不知情 和 这 学院 ; 最后 野兽
[ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] [məˈʃiːnz] .
are not mere machines .
是 不是 仅仅 机器 .

仅仅因为它们不具备这种能力；因此，动物并非机器。

[biːsts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [soʊl] ;
Beasts , according to your assertion , cannot be animated with a spiritual soul ;
野兽 , 根据 到 你的 断言 , 不能 是 动画 和 一个 精神 灵魂 ;
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

根据你的说法，野兽不可能被赋予灵魂；你会.....

[ˈðerfɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈoʊnli] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [vɪz] . ,
therefore , in spite of yourself , be reduced to this only assertion , viz . ,
所以 , 在 尽管如此 的 你自己 , 是 减少 到 这 仅有的 断言 , 即 . ,

因此，尽管你并不情愿，但你最终只能得出这唯一的结论，即：

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [enˈduːd] [ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [biːsts] , [huː] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈmætər] ,
that God has endued the organs of beasts , who are mere matter ,
那 上帝 有 赋予 这 器官 的 野兽 , WHO 是 仅仅 事情 ,

上帝赋予了动物的器官以生命，而动物不过是物质而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfækltiz] [ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pərˈsepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn]
with the faculties of sensation and perception , which you call instinct in
和 这 学院 的 感觉 和 洞察力 , 哪个 你 称呼 本能 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们拥有感觉和知觉能力，你们称之为本能。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['delɪkət]
But **why** **may** **not** **God** **,** **if** **He** **pleases** **,** **communicate** **to** **our** **more** **delicate**
但 为什么 可能 不是 上帝 , 如果 他 请 , 交流 到 我们的 更多的 精美的
['ɔrgənz] ,
organs **,**
器官 ,

但是，如果上帝愿意，为什么祂不能通过我们更敏感的器官来传达信息呢?

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [pɜ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ?
that **faculty** **of** **feeling** **,** **perceiving** **,** **and** **thinking** **,** **which** **we** **call** **human** **reason** **?**
那 学院 的 感觉 , 感知 , 和 思维 , 哪个 我们 称呼 人类 原因 ?

那种感觉、感知和思考的能力，我们称之为人类理性?

[tuː; tə] [wət'evər] [saɪd][juː; jʊ][tɜːrn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪgnərəns] ,
To **whatever** **side** **you** **turn** **,** **you** **are** **forced** **to** **acknowledge** **your** **own** **ignorance** **,**
到 任何 边 你 转动 , 你 是 强制 到 承认 你的 自己的 无知 ,

无论你站在哪一边，你都不得不承认自己的无知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
and **the** **boundless** **power** **of** **the** **Creator** **.**
和 这 无边无际 力量 的 这 创作者 .

以及造物主无穷无尽的力量。

[ɪk'skleɪm] ['ðerfɔːr] [noʊ] [mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɑːk] ,
Exclaim **therefore** **no** **more** **against** **the** **sage** **,** **the** **modest** **philosophy** **of** **Mr** **.** **Locke** **,**
惊叹 所以 不 更多的 反对 这 圣人 , 这 谦虚的 哲学 的 先生 . 洛克 ,

因此，不要再对这位智者，即洛克先生的谦逊哲学提出异议了。

[wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['demənstreɪt]
which **so** **far** **from** **interfering** **with** **religion** **,** **would** **be** **of** **use** **to** **demonstrate**
哪个 所以 远的 从 干扰 和 宗教 , 会 是 的 使用 到 证明
[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the **truth** **of** **it** **,**
这 真相 的 它 ,

这非但不会干涉宗教，反而有助于证明宗教的真理。

[ɪn] [keɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['wɑːntɪd] ['eni] [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] .
in **case** **religion** **wanted** **any** **such** **support** **.**
在 案件 宗教 通缉 任何 这样的 支持 .

如果宗教界想要获得这种支持的话。

[fɔːr; fər] [wʌt] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
For **what** **philosophy** **can** **be** **of** **a** **more** **religious** **nature** **than** **that** **,**
为了 什么 哲学 能 是 的 一个 更多的 宗教 自然 比 那 ,

还有什么哲学比这更具宗教性质呢?

[wɪtʃ] [ə'fəːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] ['klɪrli] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
which **affirming** **nothing** **but** **what** **it** **conceives** **clearly** **,** **and** **conscious** **of** **its** **own**
哪个 肯定 没有什么 但 什么 它 构思 清楚地 , 和 有意识的 的 它是 自己的
['wiːknəs] ,
weakness **,**
弱点 ,

它只肯定它所清楚构想的事物，并且意识到自身的弱点，

[di'klɛəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ʌv; əv]
declares **that** **we** **must** **always** **have** **recourse** **to** **God** **in** **our** **examining** **of**
声明 那 我们 必须 总是 有 追索权 到 上帝 在 我们的 检查 的
[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ?
the **first** **principles** **?**
这 第一的 原则 ?

这是否意味着我们在探究基本原理时必须始终求助于上帝?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] ['eni] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['evər] ['predʒədɪs] [ðə; ði]
we **must** **not** **be** **apprehensive** **that** **any** **philosophical** **opinion** **will** **ever** **prejudice** **the**
我们 必须 不是 是 忧虑 那 任何 哲学 观点 将要 曾经 偏见 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .
religion **of** **a** **country** .
宗教 的 一个 国家 .

我们不必担心任何哲学观点会对一个国家的宗教造成偏见。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdemən'streɪʃənz] [klæʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mistəriz] , [ðæt] [ɪz]
Though **our** **demonstrations** **clash** **directly** **with** **our** **mysteries** , **that** **is**
尽管 我们的 示威游行 冲突 直接地 和 我们的 谜团 , 那 是
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
nothing **to** **the** **purpose** ,
没有什么 到 这 目的 ,

虽然我们的示威活动与我们的神秘事物直接冲突，但这无关紧要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [rɪ'vɪəd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən]
for **the** **latter** **are** **not** **less** **revered** **upon** **that** **account** **by** **our** **Christian**
为了 这 后者 是 不是 较少的 受人尊敬的 之上 那 帐户 经过 我们的 基督教
[fɪ'lɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

因此，基督教哲学家们对后者的敬重丝毫不亚于对其他人的敬重。

[hu:] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
who **know** **very** **well** **that** **the** **objects** **of** **reason** **and** **those** **of** **faith** **are** **of**
WHO 知道 非常 出色地 那 这 对象 的 原因 和 那些 的 信仰 是 的
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
a **very** **different** **nature** .
一个 非常 不同的 自然 .

他们非常清楚，理性的对象和信仰的对象本质上是截然不同的。

[fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] ['nevər] [fɔ:rm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
Philosophers **will** **never** **form** **a** **religious** **sect** , **the** **reason** **of** **which** **is** ,
哲学家 将要 绝不 形式 一个 宗教 教派 , 这 原因 的 哪个 是 ,

哲学家永远不会组成宗教派别，原因如下：

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vʌlgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [fri:]
their **writings** **are** **not** **calculated** **for** **the** **vulgar** , **and** **they** **themselves** **are** **free**
他们的 著作 是 不是 计算 为了 这 庸俗 , 和 他们 他们自己 是 自由的
[frʌm; frəm] [ɪn'θu:ziæzəm] .
from **enthusiasm** .
从 热情 .

他们的作品并非为庸俗之人而作，他们本人也缺乏热情。

[ɪf] [wi:; wi] [dɪ'vaɪd] [mæn'kaɪnd]['ɪntu:] ['twenti] [pɑ:rts] ,
If **we** **divide** **mankind** **into** **twenty** **parts** ,
如果 我们 划分 人类 进入 二十 部分 ,

如果我们把人类分成二十部分，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌnaɪn'ti:n] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
it **will** **be** **found** **that** **nineteen** **of** **these** **consist** **of** **persons** **employed** **in**
它 将要 是 成立 那 十九 的 这些 由 的 人 受雇 在
['mænjuəl] ['leɪbər] ,
manual **labour** ,
手动的 劳动 ,

经查明，其中十九人为从事体力劳动的人员。

[huː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['lɑːk] [ɪg'zɪstɪd] .

who	will	never	know	that	such	a	man	as	Mr	.	Locke	existed	.
WHO	将要	绝不	知道	那	这样的	一个	男人	作为	先生	.	洛克	存在	.

谁也不会知道洛克先生这样的人曾经存在过。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twentiəθ] [pɑːrt] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['riːdɝz] ?

In	the	remaining	twentieth	part	how	few	are	readers	?
在	这	其余的	第二十	部分	如何	很少	是	读者	?

在剩下的二十部分中，读者有多少?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][soʊ] , ['twenti] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][rəu'mænsiz][tuː; tə][wʌn]

And	among	such	as	are	so	,	twenty	amuse	themselves	with	romances	to	one
和	之中	这样的	作为	是	所以	,	二十	娱乐	他们自己	和	浪漫故事	到	一

[huː] ['stʌdiz] [fə'lɑːsəfi] .

who	studies	philosophy	.
WHO	研究	哲学	.

其中有二十个人以研究哲学的人为乐，沉迷于浪漫故事。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] ,

The	thinking	part	of	mankind	is	confined	to	a	very	small	number	,
这	思维	部分	的	人类	是	受限	到	一个	非常	小的	数字	,

人类中具备思考能力的人只占极少数。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['nevər] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	these	will	never	disturb	the	peace	and	tranquillity	of	the	world	.
和	这些	将要	绝不	打扰	这	和平	和	宁静	的	这	世界	.

这些事件绝不会扰乱世界的和平与安宁。

['niːðər] [man'tɛn] , ['lɑːk] , [beɪl] , [spi'nəuzə] , ['hɑːbz] , [ðə; ði][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] , ['kɔlinz] ,

Neither	Montaigne	,	Locke	,	Bayle	,	Spinoza	,	Hobbes	,	the	Lord	Shaftesbury	,	Collins	,
两者都不	蒙田	,	洛克	,	贝勒	,	斯宾诺莎	,	霍布斯	,	这	主	沙夫茨伯里	,	柯林斯	,

蒙田、洛克、贝勒、斯宾诺莎、霍布斯、沙夫茨伯里勋爵、柯林斯，

[nɔːr]['təulənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪərbrænd][ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriz] ;

nor	Toland	lighted	up	the	firebrand	of	discord	in	their	countries	;
也不	托兰德	照明	向上	这	火炬手	的	Discord	在	他们的	国家	;

托兰德也没有在他们的国家点燃不和的火种；

[ðɪs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [di'vainz] ,

this	has	generally	been	the	work	of	divines	,
这	有	一般来说	到过	这	工作	的	神灵	,

这通常是神职人员的工作。

[huː] ['biːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] ,

who	being	at	first	puffed	up	with	the	ambition	of	becoming	chiefs	of	a	sect	,
WHO	存在	在	第一的	膨胀的	向上	和	这	志向	的	成为	酋长们	的	一个	教派	,

他们起初骄傲自满，妄图成为宗派首领，

[suːn] [gruː] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] .

soon	grew	very	desirous	of	being	at	the	head	of	a	party	.
很快	生长	非常	渴望	的	存在	在	这	头	的	一个	派对	.

他很快就非常渴望成为政党的领导者。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?

But	what	do	I	say	?
但	什么	做	我	说	?

但我该说什么呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] [pʊt] [tə'geðər] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

All	the	works	of	the	modern	philosophers	put	together	will	never	make	so	much	noise
全部	这	作品	的	这	现代的	哲学家	放	一起	将要	绝不	制作	所以	很多	噪音

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,

as	even	the	dispute	which	arose	among	the	Franciscans	,
作为	甚至	这	争议	哪个	出现	之中	这	方济各会	,

即使把所有现代哲学家的著作加起来，也比不上方济各会内部发生的争论所引起的轰动。

['mɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaʊl] .

merely	about	the	fashion	of	their	sleeves	and	of	their	cowls	.
仅仅	关于	这	时尚	的	他们的	袖子	和	的	他们的	兜帽	.

仅仅是关于他们袖子和兜帽的款式。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɑːn] [dei'kaːt] [ænd; ənd] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən]

LETTER	XIV	.	—	ON	DESCARTES	AND	SIR	ISAAC	NEWTON
信	十四	.	—	在	笛卡尔	和	先生	艾萨克	牛顿

第十四封信——论笛卡尔和艾萨克·牛顿爵士

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [ə'raivz] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪl] [faɪnd] [fə'lɑːsəfi] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , ['veri]

A	Frenchman	who	arrives	in	London	,	will	find	philosophy	,	like	everything	else	,	very
一个	法国人	WHO	到达	在	伦敦	,	将要	寻找	哲学	,	喜欢	一切	别的	,	非常

[mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] .

much	changed	there	.
很多	已更改	那里	.

一个法国人来到伦敦，会发现哲学和其他一切事物一样，在那里发生了很大的变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['pliːnəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vækjuːm] .

He	had	left	the	world	a	plenum	,	and	he	now	finds	it	a	vacuum	.
他	有	左边	这	世界	一个	全体会议	,	和	他	现在	发现	它	一个	真空	.

他给世界留下的是一个充实的世界，而现在他发现世界却变成了一片真空。

[æt; ət] ['pærɪs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [siːn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['vɔːrtɪsiːz] [ʌv; əv] ['sʌbtɪl] ['mætər] ;

At	Paris	the	universe	is	seen	composed	of	vortices	of	subtile	matter	;
在	巴黎	这	宇宙	是	已见	由	的	涡旋	的	微妙	事情	;

在巴黎，人们认为宇宙是由微妙物质的漩涡构成的；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

but	nothing	like	it	is	seen	in	London	.
但	没有什么	喜欢	它	是	已见	在	伦敦	.

但在伦敦却看不到这样的景象。

[ɪn] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [taɪdz] ;

In	France	,	it	is	the	pressure	of	the	moon	that	causes	the	tides	;
在	法国	,	它	是	这	压力	的	这	月亮	那	原因	这	潮汐	;

在法国，潮汐是由月球的压力造成的；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ['grævɪˌteɪts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] ;

but	in	England	it	is	the	sea	that	gravitates	towards	the	moon	;
但	在	英格兰	它	是	这	海	那	引力	向	这	月亮	;

但在英国，却是大海向着月亮移动；

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

so	that	when	you	think	that	the	moon	should	make	it	flood	with	us	,
所以	那	什么时候	你	思考	那	这	月亮	应该	制作	它	洪水	和	我们	,

所以当你认为月亮应该让我们淹没它的时候，

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eb] , [wɪtʃ] ['veri] [ʌn'lʌkɪli] ['kænɑːt] [biː; bi] [pruːvd] .

those	gentlemen	fancy	it	should	be	ebb	,	which	very	unluckily	cannot	be	proved	.
那些	先生们	想要	它	应该	是	落潮	,	哪个	非常	不幸的是	不能	是	已证实	.

这些先生们认为应该是退潮，但很不幸，这无法证明。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

For	to	be	able	to	do	this	,
为了	到	是	有能力的	到	做	这	,

为了能够做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][æt; ət]

it	is	necessary	the	moon	and	the	tides	should	have	been	inquired	into	at
它	是	必要的	这	月亮	和	这	潮汐	应该	有	到过	询问	进入	在

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

the	very	instant	of	the	creation	.
这	非常	立即的	的	这	创建	.

在创世之初，就有必要研究月亮和潮汐。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ['fɑːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

You	will	observe	farther	,	that	the	sun	,
你	将要	观察	更远	,	那	这	太阳	,

你会更清楚地观察到，太阳，

[wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

which	in	France	is	said	to	have	nothing	to	do	in	the	affair	,
哪个	在	法国	是	说	到	有	没有什么	到	做	在	这	事务	,

据称，法国方面与此事毫无关系。

[kʌmz] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɪts] [ə'sɪstəns] .

comes	in	here	for	very	near	a	quarter	of	its	assistance	.
来	在	这里	为了	非常	靠近	一个	四分之一	的	它是	协助	.

这里提供的援助几乎占其总援助的四分之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɑːrtiːʒənz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pʌlʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

According	to	your	Cartesians	,	everything	is	performed	by	an	impulsion	,	of	which
根据	到	你的	笛卡尔	,	一切	是	执行	经过	一个	冲动	,	的	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n] ;

we	have	very	little	notion	;
我们	有	非常	小的	概念	;

按照你们笛卡尔学派的说法，一切都是由一种我们几乎一无所知的冲动所驱动的；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	according	to	Sir	Isaac	Newton	,	it	is	by	an	attraction	,
和	根据	到	先生	艾萨克	牛顿	,	它	是	经过	一个	景点	,

根据艾萨克·牛顿爵士的说法，这是由于引力作用。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	cause	of	which	is	as	much	unknown	to	us	.
这	原因	的	哪个	是	作为	很多	未知	到	我们	.

其原因我们同样不得而知。

[æt; ət]['pærɪs][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bliːk]

At	Paris	you	imagine	that	the	earth	is	shaped	like	a	melon	,	or	of	an	oblique
在	巴黎	你	想象	那	这	地球	是	形状	喜欢	一个	瓜	,	或者	的	一个	斜

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

在巴黎，你会觉得地球的形状像甜瓜，或者像一个倾斜的图形；

[æt; ət] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ɑːbleɪt] [wʌn] .

at	London	it	has	an	oblate	one	.
在	伦敦	它	有	一个	扁圆	一	.

伦敦有一座扁圆形的。

[ə; eɪ][kɑːr'tiːziənˌkɑːr'tiːʒən] [di'klɛəz] [ðæt] [laɪt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [er] ;

A	Cartesian	declares	that	light	exists	in	the	air	;
一个	笛卡尔	声明	那	光	存在	在	这	空气	;

笛卡尔主义者宣称光存在于空气中；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuːˈtoʊniən] [əˈsəːts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][sɪks] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd]

but	a	Newtonian	asserts	that	it	comes	from	the	sun	in	six	minutes	and
但	一个	牛顿力学	断言	那	它	来	从	这	太阳	在	六	分钟	和

[ə; eɪ][hæf] .

a	half	.
一个	一半	.

但牛顿主义者断言，它在六分半钟内从太阳中升起。

[ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkemɪstri] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] [baɪ]['æsidz] , [ˈælkəlaɪz][ænd; ənd]

The	several	operations	of	your	chemistry	are	performed	by	acids	,	alkalies	and
这	一些	运营	的	你的	化学	是	执行	经过	酸	,	碱金属	和

[ˈsʌbtɪl] [ˈmætər] ;

subtile	matter	;
微妙	事情	;

你们化学反应中的各种操作都是由酸、碱和微量物质完成的；

[bʌt; bət] [əˈtrækʃ(ə)n] [prɪˈveɪlz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈkemɪstri] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] .

but	attraction	prevails	even	in	chemistry	among	the	English	.
但	景点	占上风	甚至	在	化学	之中	这	英语	.

但即便在英国人之间，吸引力依然存在，尤其是在化学领域。

[ðə; ðɪ] [ˈverɪ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˈtoʊtəlɪ] [tʃeɪndʒd] .

The	very	essence	of	things	is	totally	changed	.
这	非常	本质	的	事物	是	完全	已更改	.

事物的本质已经彻底改变了。

[juː; jʊ] [ˈniːðər] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] , [nɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmætər] .

You	neither	are	agreed	upon	the	definition	of	the	soul	,	nor	on	that	of	matter	.
你	两者都不	是	同意	之上	这	定义	的	这	灵魂	,	也不	在	那	的	事情	.

你们对灵魂的定义没有达成一致，对物质的定义也没有达成一致。

[deiˈkaːt] , [æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][maɪ][læst] , [meinˈteinz] [ðæt] [ðə; ðɪ][soʊl][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]

Descartes	,	as	I	observed	in	my	last	,	maintains	that	the	soul	is	the	same	thing
笛卡尔	,	作为	我	观察到	在	我的	最后的	,	保持	那	这	灵魂	是	这	相同的	事物

[wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,

with	thought	,
和	想法	,

正如我在上一篇文章中提到的，笛卡尔认为灵魂与思想是同一回事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɑːk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

and	Mr	.	Locke	has	given	a	pretty	good	proof	of	the	contrary	.
和	先生	.	洛克	有	给定	一个	漂亮的	好的	证明	的	这	相反	.

而洛克先生已经给出了相当有力的反证。

[deiˈkaːt] [əˈsəːts] ['fɑːrðər] , [ðæt] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [əˈloʊn] ['kɑːnstəˌtuːts] ['mætər] , [bʌt; bət][sɜːr]['aɪzək] [ædz]

Descartes	asserts	farther	,	that	extension	alone	constitutes	matter	,	but	Sir	Isaac	adds
笛卡尔	断言	更远	,	那	扩大	独自的	构成	事情	,	但	先生	艾萨克	添加

[səˈlɪdəti] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

solidity	to	it	.
固体	到	它	.

笛卡尔进一步断言，只有广延才构成物质，但艾萨克爵士又赋予了它坚实性。

[haʊ] ['fjʊriəsli] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ɑːr; ər] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] !

How	furiously	contradictory	are	these	opinions	!
如何	愤怒地	矛盾的	是	这些	意见	!

这些观点真是截然相反！

“ [nɑːn]['nɑːstrəm][ɪnˈtɜːr]['vɑːs]['tæntəs] - [laɪt] .

“	Non	nostrum	inter	vos	tantas	componere	lites	.
“	非	秘方	间	vos	坦塔斯	-	灯光	.

“非 vos tantas componere lites 的秘诀。

" ['vəːdʒil] , . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . "
" VIRGIL , Eclog . III . "
" 维吉尔 , 大便 . 三、 . "

"维吉尔，《生态学》第三章"

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [end] [sʌtʃ] [greɪt] [dis'pjuːts] .
' Tis not for us to end such great disputes .
- 的 不是 为了 我们 到 结尾 这样的 伟大的 争议 .

结束如此重大的争端并非我们的职责。

" [ðɪs] ['feɪməs] ['nuːtən] , [ðɪs] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tiːziənˌkɑːr'tiːʒən] ['sɪstəm] , [daɪd][ɪn] [mɑːrtʃ] ,
" This famous Newton , this destroyer of the Cartesian system , died in March ,
" 这 著名的 牛顿 , 这 驱逐舰 的 这 笛卡尔 系统 , 死亡 在 行进 ,
['ænoʊ] - .
anno 1727 .
安诺 - .

"这位著名的牛顿，这位笛卡尔体系的摧毁者，于1727年3月去世。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
His countrymen honoured him in his lifetime ,
他的 同胞们 荣幸 他 在 他的 寿命 ,

他生前就受到同胞们的尊敬。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and interred him as though he had been a king who had made his
和 埋葬 他 作为 尽管 他 有 到过 一个 国王 WHO 有 制成 他的
['piːp(ə)l] ['hæpi] .
people happy .
人们 快乐的 .

他们像安葬一位让人民幸福的国王一样安葬了他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
The English read with the highest satisfaction , and translated into
这 英语 读 和 这 最高 满意 , 和 翻译 进入
[ðer; ðər] [tʌŋ] ,
their tongue ,
他们的 舌头 ,

英国人读后非常满意，并将其翻译成自己的语言。

[ðə; ði][ɪ'loʊdʒiəm][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi]
the Elogium of Sir Isaac Newton , which M . de Fontenelle spoke in the Academy
这 赞歌 的 先生 艾萨克 牛顿 , 哪个 M . 德 丰特内尔 辐 在 这 学院
[ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
of Sciences .
的 科学 .

M. de Fontenelle 在科学院发表的《艾萨克·牛顿爵士颂》

[em] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] [prɪ'zaɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['oʊvər] [fɪ'lɒsəfəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spektɪd]
M . de Fontenelle presides as judge over philosophers ; and the English expected
M . 德 丰特内尔 主持 作为 法官 超过 哲学家 ; 和 这 英语 预期的
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
his decision ,
他的 决定 ,

丰特内尔先生担任哲学家们的法官；英国人期待着他的裁决。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɑːsəfi] ['oʊvər] [ðæt]
as a solemn declaration of the superiority of the English philosophy over that
作为 一个 庄严 宣言 的 这 优势 的 这 英语 哲学 超过 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
of the French .
的 这 法语 .

这是对英国哲学优于法国哲学的庄严宣告。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kəmˈperd] [deiˈkaːt] [tuː; tə][sɜːr]

But	when	it	was	found	that	this	gentleman	had	compared	Descartes	to	Sir
但	什么时候	它	曾是	成立	那	这	绅士	有	比较的	笛卡尔	到	先生

['aɪzək] ,

Isaac	,
艾萨克	,

但当人们发现这位先生竟然将笛卡尔比作艾萨克爵士时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] [roʊz] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] .

the	whole	Royal	Society	in	London	rose	up	in	arms	.
这	所有的	皇家	社会	在	伦敦	玫瑰	向上	在	武器	.

伦敦皇家学会全体成员群情激愤。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌækwɪ'es] [wɪð; wɪθ][em] . - ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz]

So	far	from	acquiescing	with	M	.	Fontenelle's	judgment	,	they	criticised	his
所以	远的	从	默许	和	M	.	-	判断	,	他们	受到批评	他的

['dɪskɔːrs] .

discourse	.
话语	.

他们不仅没有赞同丰特内尔先生的判断，反而批评了他的言论。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sevrəl] ([huː] , [haʊ'evər] ,

And	even	several	(	who	,	however	,
和	甚至	一些	(	WHO	,	然而	,

甚至还有一些人（然而，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] [ðæt] ['bɑːdi]) [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]

were	not	the	ablest	philosophers	in	that	body	)	were	offended	at	the
是	不是	这	最有能力	哲学家	在	那	身体	)	是	被冒犯了	在	这

[kəm'pærɪsn] ;

comparison	;
比较	;

（并非该团体中最杰出的哲学家）对这种比较感到不满；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deiˈkaːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	for	no	other	reason	but	because	Descartes	was	a	Frenchman	.
和	为了	不	其他	原因	但	因为	笛卡尔	曾是	一个	法国人	.

仅仅因为笛卡尔是法国人，就没有任何其他原因。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] ['difəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'dʌkt] ,

It	must	be	confessed	that	these	two	great	men	differed	very	much	in	conduct	,
它	必须	是	坦白	那	这些	二	伟大的	男人	不同	非常	很多	在	执行	,

必须承认，这两位伟人在行为举止上截然不同。

[ɪn] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

in	fortune	,	and	in	philosophy	.
在	财富	,	和	在	哲学	.

在财富方面，也在哲学方面。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [deiˈkaːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Nature	had	indulged	Descartes	with	a	shining	and	strong	imagination	,
自然	有	沉溺其中	笛卡尔	和	一个	灼灼	和	强的	想像力	,

大自然赋予笛卡尔灿烂而丰富的想象力，

[wens] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['pɜːrs(ə)n][bəuθ][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]

whence	he	became	a	very	singular	person	both	in	private	life	and	in	his	manner
何处	他	成为	一个	非常	单数	人	两个都	在	私人的	生活	和	在	他的	方式

[ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

of	reasoning	.
的	推理	.

因此，无论在私人生活还是思维方式上，他都成为了一个非常独特的人。

[ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrks] ,

This	imagination	could	not	conceal	itself	even	in	his	philosophical	works	,
这	想像力	可以	不是	隐藏	本身	甚至	在	他的	哲学	作品	,

这种想象力甚至无法在他的哲学著作中隐藏起来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]

which	are	everywhere	adorned	with	very	shining	,	ingenious	metaphors	and	figures
哪个	是	到处	装饰	和	非常	灼灼	,	巧妙	隐喻	和	数据

.

:

.

到处都装饰着非常闪亮、巧妙的比喻和形象。

['neɪtʃər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊət] ;

Nature	had	almost	made	him	a	poet	;
自然	有	几乎	制成	他	一个	诗人	;

大自然几乎把他造就成了一位诗人；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] ,

and	indeed	he	wrote	a	piece	of	poetry	for	the	entertainment	of	Christina	,
和	的确	他	写道	一个	片	的	诗	为了	这	娱乐	的	克里斯蒂娜	,

他确实为逗克里斯蒂娜开心而写了一首诗。

[kwiːn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [sə'prest] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Queen	of	Sweden	,	which	however	was	suppressed	in	honour	to	his	memory	.
女王	的	瑞典	,	哪个	然而	曾是	被抑制	在	荣誉	到	他的	记忆	.

瑞典女王，但为了纪念他，此事被压制了。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

He	embraced	a	military	life	for	some	time	,	and	afterwards	becoming	a
他	拥抱	一个	军队	生活	为了	一些	时间	,	和	然后	成为	一个

[kəm'pliːt] [fə'lɑːsəfər] ,

complete	philosopher	,
完全的	哲学家	,

他曾投身军旅生涯一段时间，之后彻底成为了一名哲学家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

he	did	not	think	the	passion	of	love	derogatory	to	his	character	.
他	做过	不是	思考	这	热情	的	爱	贬	到	他的	特点	.

他并不认为爱情的激情有损他的人格。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] - , [huː] [daɪd] [jʌŋ] ,

He	had	by	his	mistress	a	daughter	called	Froncine	,	who	died	young	,
他	有	经过	他的	情妇	一个	女儿	称为	-	,	WHO	死亡	年轻的	,

他和情妇生了一个女儿，名叫弗龙辛，但不幸早逝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	was	very	much	regretted	by	him	.
和	曾是	非常	很多	后悔	经过	他	.

他对此深感后悔。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

Thus	he	experienced	every	passion	incident	to	mankind	.
因此	他	经验丰富的	每一个	热情	事件	到	人类	.

因此，他体验了人类所经历的一切情感事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	was	a	long	time	of	opinion	that	it	would	be	necessary	for	him	to
他	曾是	一个	长的	时间	的	观点	那	它	会	是	必要的	为了	他	到

[flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

fly	from	the	society	of	his	fellow	creatures	,
飞	从	这	社会	的	他的	同伴	生物	,

他一直认为自己必须逃离同类群体。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

and	especially	from	his	native	country	,
和	尤其	从	他的	本国的	国家	,

尤其是来自他的祖国的

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] [fʊl] ['lɪbərti]

in	order	to	enjoy	the	happiness	of	cultivating	his	philosophical	studies	in	full	liberty
在	命令	到	享受	这	幸福	的	耕作	他的	哲学	研究	在	满的	自由

.

:

.

为了享受充分自由地钻研哲学的快乐。

[dei'ka:t] [wʌz; wəz] ['veri] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ͵ɛri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Descartes	was	very	right	,	for	his	contemporaries	were	not	knowing	enough	to
笛卡尔	曾是	非常	正确的	,	为了	他的	同时代人	是	不是	会心	足够的	到

[ɪm'pru:v] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

improve	and	enlighten	his	understanding	,
提升	和	开导	他的	理解	,

笛卡尔的观点非常正确，因为他的同代人知识水平不够，无法提升和启发他的理解。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zinis] .

and	were	capable	of	little	else	than	of	giving	him	uneasiness	.
和	是	有能力的	的	小的	别的	比	的	给予	他	不安	.

除了让他感到不安之外，他们几乎什么也做不了。

[hi:; hi] [left] [fræns] ['pjʊrli] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

He	left	France	purely	to	go	in	search	of	truth	,
他	左边	法国	纯粹	到	去	在	搜索	的	真相	,

他离开法国纯粹是为了寻求真理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .

which	was	then	persecuted	by	the	wretched	philosophy	of	the	schools	.
哪个	曾是	然后	受迫害	经过	这	可怜	哲学	的	这	学校	.

随后，它又遭到学校里那些可悲哲学思想的迫害。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɪn][ðə; ði]

However	,	he	found	that	reason	was	as	much	disguised	and	depraved	in	the
然而	,	他	成立	那	原因	曾是	作为	很多	伪装	和	堕落的	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

universities	of	Holland	,
大学	的	荷兰	,

然而，他发现荷兰大学里的理性同样被伪装和堕落了。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪð'dru:] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

into	which	he	withdrew	,	as	in	his	own	country	.
进入	哪个	他	退出	,	作为	在	他的	自己的	国家	.

他退缩了，就像在自己的国家一样。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'demd] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	at	the	time	that	the	French	condemned	the	only	propositions	of	his
为了	在	这	时间	那	这	法语	谴责	这	仅有的	命题	的	他的

[fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tru:] ,

philosophy	which	were	true	,
哲学	哪个	是	真的	,

因为在法国人谴责他哲学中唯一正确的命题之时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [huː] [ˌʌndər'stʊd]

he	was	persecuted	by	the	pretended	philosophers	of	Holland	,	who	understood
他	曾是	受迫害	经过	这	假装	哲学家	的	荷兰	,	WHO	理解

[hɪm; ɪm][noʊ] ['betər] ;

him	no	better	;
他	不	更好的	;

他遭到荷兰那些自诩为哲学家的人的迫害，这些人其实并不了解他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第4/7页

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [heitid] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ,

and	who	,	having	a	nearer	view	of	his	glory	,	hated	his	person	the	more	,
和	WHO	,	拥有	一个	更近	看法	的	他的	荣耀	,	憎恨	他的	人	这	更多的	,

而那些近距离目睹过他的荣光的人，反而更加憎恨他这个人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['juːtrekt] .

so	that	he	was	obliged	to	leave	Utrecht	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	离开	乌得勒支	.

因此他不得不离开乌得勒支。

[dei'kaːt] [wʌz; wəz][in'dʒuəriəsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv]

Descartes	was	injuriously	accused	of	being	an	atheist	,	the	last	refuge	of
笛卡尔	曾是	有害地	被告	的	存在	一个	无神论者	,	这	最后的	避难所	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['skænd(ə)l] :

religious	scandal	:
宗教	丑闻	:

笛卡尔被恶意指控为无神论者，这是宗教丑闻的最后避难所：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]

and	he	who	had	employed	all	the	sagacity	and	penetration	of	his	genius
和	他	WHO	有	受雇	全部	这	睿智	和	渗透	的	他的	天才

,

,

,

而他，已经运用了他全部的智慧和洞察力，

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

in	searching	for	new	proofs	of	the	existence	of	a	God	,
在	搜索	为了	新的	证明	的	这	存在	的	一个	上帝	,

在寻找上帝存在新证据的过程中，

[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] .

was	suspected	to	believe	there	was	no	such	Being	.
曾是	怀疑	到	相信	那里	曾是	不	这样的	存在	.

人们怀疑有人认为根本不存在这样的存在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Such	a	persecution	from	all	sides	,
这样的	一个	迫害	从	全部	侧面	,

来自四面八方的迫害，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sə'poʊz] [ə; eɪ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['merɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

must	necessarily	suppose	a	most	exalted	merit	as	well	as	a	very
必须	一定	认为	一个	最多	崇高	优点	作为	出色地	作为	一个	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

distinguished	reputation	,
杰出的	名声	,

必然意味着拥有极高的功绩和非常杰出的声誉。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [pə'zest] [bəuθ] .

and	indeed	he	possessed	both	.
和	的确	他	拥有	两个都	.

事实上，他两者兼备。

['riːz(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Reason	**at**	**that**	**time**	**darted**	**a**	**ray**	**upon**	**the**	**world**	**through**	**the**	**gloom**	**of**	**the**
原因	在	那	时间	飞镖	一个	射线	之上	这	世界	通过	这	愁云	的	这

[skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

那时，理性如同一道光芒，穿透了学校的阴霾，照耀着世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**prejudices**	**of**	**popular**	**superstition**	**.**
和	这	偏见	的	受欢迎的	迷信	.

以及民间迷信的偏见。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [spred] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,

At	**last**	**his**	**name**	**spread**	**so**	**universally**	**,**
在	最后的	他的	姓名	传播	所以	普遍地	,

最终，他的名字传遍了世界各地。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [baɪ]

that	**the**	**French**	**were**	**desirous**	**of**	**bringing**	**him**	**back**	**into**	**his**	**native**	**country**	**by**
那	这	法语	是	渴望	的	带来	他	后退	进入	他的	本国的	国家	经过

[rɪ'wɔːrdz] ,

rewards	**,**
奖励	,

法国人希望通过赏金将他带回祖国。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

and	**accordingly**	**offered**	**him**	**an**	**annual**	**pension**	**of**	**a**	**thousand**	**crowns**	**.**
和	因此	提供	他	一个	年度的	养老金	的	一个	千	皇冠	.

因此，他获准每年领取一千克朗的养老金。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [hoʊps] [dei'kaːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ; [peɪd] [ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] ,

Upon	**these**	**hopes**	**Descartes**	**returned**	**to**	**France**	**;**	**paid**	**the**	**fees**	**of**	**his**	**patent**	**,**
之上	这些	希望	笛卡尔	返回	到	法国	;	有薪酬的	这	费用	的	他的	专利	,

怀着这些希望，笛卡尔回到了法国；缴纳了专利费，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] ['penʃən] [wʌz; wəz] ['setld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

which	**was**	**sold**	**at**	**that**	**time**	**,**	**but**	**no**	**pension**	**was**	**settled**	**upon**	**him**	**.**
哪个	曾是	卖	在	那	时间	,	但	不	养老金	曾是	定居	之上	他	.

当时这块地被卖掉了，但他没有获得任何养老金。

[ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] [ɪn] [nɔːrθ] ['hɑːlənd] ,

Thus	**disappointed**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**solitude**	**in**	**North**	**Holland**	**,**
因此	失望的	,	他	返回	到	他的	孤独	在	北	荷兰	,

他失望地返回了北荷兰，继续过着孤独的生活。

[wer] [hiː; hi] [ə'gen] [pər'suːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] [gæli'leiəu] , [æt; ət]

where	**he**	**again**	**pursued**	**the**	**study**	**of**	**philosophy**	**,**	**whilst**	**the**	**great**	**Galileo**	**,**	**at**
在哪里	他	再次	追击	这	学习	的	哲学	,	而	这	伟大的	伽利略	,	在

['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

fourscore	**years**	**of**	**age**	**,**
八十	年	的	年龄	,

在那里，他再次攻读哲学，而伟大的伽利略，当时已是八十高龄。

[wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd]

was	**groaning**	**in**	**the**	**prisons**	**of**	**the**	**Inquisition**	**,**	**only**	**for**	**having**	**demonstrated**
曾是	呻吟	在	这	监狱	的	这	宗教裁判所	,	仅有的	为了	拥有	已证明

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['moʊʃ(ə)n] .

the	**earth's**	**motion**	**.**
这	地球的	运动	.

他仅仅因为证明了地球的运动，就在宗教裁判所的监狱里呻吟。

[æt; ət] [læst] [dei'ka:t] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]

At	last	Descartes	was	snatched	from	the	world	in	the	flower	of	his	age
在	最后的	笛卡尔	曾是	抢夺	从	这	世界	在	这	花	的	他的	年龄

[æt; ət] ['stɑ:khoʊm] .

at	Stockholm	.
在	斯德哥尔摩	.

最终，正值壮年的笛卡尔在斯德哥尔摩被夺去了生命。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] ['redʒɪmən] ,

His	death	was	owing	to	a	bad	regimen	,
他的	死亡	曾是	欠款	到	一个	坏的	方案	,

他的死因是不良的治疗习惯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'spaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌlɪtə'rɑ:ti] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	he	expired	in	the	midst	of	some	literati	who	were	his	enemies	,
和	他	已到期	在	这	中间	的	一些	文人墨客	WHO	是	他的	敌人	,

他死在了几个与他素有仇敌色彩的文人墨客中间。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] .

and	under	the	hands	of	a	physician	to	whom	he	was	odious	.
和	在下面	这	双手	的	一个	医生	到	谁	他	曾是	令人厌恶的	.

而且还是在他憎恶的医生手中。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	progress	of	Sir	Isaac	Newton's	life	was	quite	different	.
这	进步	的	先生	艾萨克	牛顿	生活	曾是	相当	不同的	.

艾萨克·牛顿爵士的人生历程则截然不同。

[hi:; hi] [lɪvd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:nɝd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

He	lived	happy	,	and	very	much	honoured	in	his	native	country	,
他	居住地	快乐的	,	和	非常	很多	荣幸	在	他的	本国的	国家	,

他在祖国过着幸福的生活，并备受尊敬。

[tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rskɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] .

to	the	age	of	fourscore	and	five	years	.
到	这	年龄	的	八十	和	五	年	.

到八十五岁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [fə'lɪsəti] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

It	was	his	peculiar	felicity	,	not	only	to	be	born	in	a	country	of	liberty	,
它	曾是	他的	奇特	费利西蒂	,	不是	仅有的	到	是	出生	在	一个	国家	的	自由	,

他独特的幸运之处在于，不仅出生在一个自由的国家，

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ɔ:l] [skə'læstɪk] [ɪm'pɜ:rtnəns] [wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld]

but	in	an	age	when	all	scholastic	impertinences	were	banished	from	the	world
但	在	一个	年龄	什么时候	全部	学术	无礼	是	被放逐	从	这	世界

.

:
.

但那是一个所有经院式的无礼行为都被世人摒弃的时代。

['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] , [nɑ:t]

Reason	alone	was	cultivated	,	and	mankind	could	only	be	his	pupil	,	not
原因	独自的	曾是	栽培	,	和	人类	可以	仅有的	是	他的	瞳孔	,	不是

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

他只培养理性，人类只能是他的学生，而不是他的敌人。

[wʌn] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [greɪt] [men] [ɪz] ,

One	very	singular	difference	in	the	lives	of	these	two	great	men	is	,
一	非常	单数	不同之处	在	这	生活	的	这些	二	伟大的	男人	是	,

这两位伟人的一生中一个非常显著的区别是：

[ðæt] [sɜːr] ['aɪzək] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['sensəb(ə)l]

that	Sir	Isaac	,	during	the	long	course	of	years	he	enjoyed	,	was	never	sensible
那	先生	艾萨克	,	期间	这	长的	课程	的	年	他	享受	,	曾是	绝不	明智的

[tuː; tə] ['eni] ['pæʃ(ə)n] ,

to	any	passion	,
到	任何	热情	,

艾萨克爵士在漫长的一生中，从未被任何情感所左右。

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['freɪlti:z] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

was	not	subject	to	the	common	frailties	of	mankind	,
曾是	不是	主题	到	这	常见的	弱点	的	人类	,

不受人类普遍弱点的影响，

[nɔːr] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd]

nor	ever	had	any	commerce	with	women	—	a	circumstance	which	was	assured
也不	曾经	有	任何	商业	和	女性	—	一个	环境	哪个	曾是	保证

[ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənts] .

me	by	the	physician	and	surgeon	who	attended	him	in	his	last	moments	.
我	经过	这	医生	和	外科医生	WHO	参加	他	在	他的	最后的	时刻	.

他也从未与女性有过任何交往——在他生命的最后时刻照顾他的医生和外科医生向我保证了这一点。

[wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪər] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt]

We	may	admire	Sir	Isaac	Newton	on	this	occasion	,	but	then	we	must	not
我们	可能	钦佩	先生	艾萨克	牛顿	在	这	场合	,	但	然后	我们	必须	不是

['senʃər] [dei'kaːt] .

censure	Descartes	.
谴责	笛卡尔	.

我们或许可以就此赞赏艾萨克·牛顿爵士，但这并不意味着我们可以谴责笛卡尔。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] [fɪ'lɒsəfəz]

The	opinion	that	generally	prevails	in	England	with	regard	to	these	new	philosophers
这	观点	那	一般来说	占上风	在	英格兰	和	看待	到	这些	新的	哲学家

[ɪz] ,

is	,
是	,

在英国，对于这些新哲学家的普遍看法是：

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə; eɪ] [seɪdʒ] .

that	the	latter	was	a	dreamer	,	and	the	former	a	sage	.
那	这	后者	曾是	一个	梦想家	,	和	这	以前的	一个	圣人	.

后者是梦想家，前者是智者。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [riːd] [dei'kaːt] , [huːz] [wɜːrks] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːsləs] .

Very	few	people	in	England	read	Descartes	,	whose	works	indeed	are	now	useless	.
非常	很少	人们	在	英格兰	读	笛卡尔	,	谁	作品	的确	是	现在	无用	.

在英国，很少有人读笛卡尔的作品，他的著作现在确实毫无用处。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [pə'ruːz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['aɪzək] ,

On	the	other	side	,	but	a	small	number	peruse	those	of	Sir	Isaac	,
在	这	其他	边	,	但	一个	小的	数字	仔细阅读	那些	的	先生	艾萨克	,

另一方面，只有少数人会仔细研读艾萨克爵士的作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['diːpli] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ,

because	to	do	this	the	student	must	be	deeply	skilled	in	the	mathematics	,
因为	到	做	这	这	学生	必须	是	深	熟练	在	这	数学	,

因为要做到这一点，学生必须具备深厚的数学功底。

['ʌðərwaɪz] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

otherwise	those	works	will	be	unintelligible	to	him	.
否则	那些	作品	将要	是	无法理解	到	他	.

否则，这些作品对他来说将难以理解。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ðiːz] [greɪt] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɛvriːˌwənz] [ˈdɪskɔːrs]

But	notwithstanding	this	,	these	great	men	are	the	subject	of	everyone's	discourse
但	虽然	这	,	这些	伟大的	男人	是	这	主题	的	每个人的	话语

.

:

.

尽管如此，这些伟人仍然是人们谈论的话题。

[sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [ɪz] [əˈlaʊd] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] , [waɪlst] [deiˈkaːt] [ɪz] [nɑːt] [inˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] .

Sir	Isaac	Newton	is	allowed	every	advantage	,	whilst	Descartes	is	not	indulged	a	single	one	.
先生	艾萨克	牛顿	是	允许	每一个	优势	,	而	笛卡尔	是	不是	沉溺其中	一个	单身的	一	.

艾萨克·牛顿爵士被赋予了一切优势，而笛卡尔却没有得到任何优势。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ,

According	to	some	,	it	is	to	the	former	that	we	owe	the	discovery	of	a	vacuum	,
根据	到	一些	,	它	是	到	这	以前的	那	我们	欠	这	发现	的	一个	真空	,

有人认为，正是前者促成了真空的发现。

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteliskəups] .

that	the	air	is	a	heavy	body	,	and	the	invention	of	telescopes	.
那	这	空气	是	一个	重的	身体	,	和	这	发明	的	望远镜	.

空气是有质量的物体，以及望远镜的发明。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [ɪz] [hɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhəːkjuliːz] [ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [ˈstɔːri] ,

In	a	word	,	Sir	Isaac	Newton	is	here	as	the	Hercules	of	fabulous	story	,
在	一个	单词	,	先生	艾萨克	牛顿	是	这里	作为	这	赫拉克勒斯	的	太棒了	故事	,

总之，艾萨克·牛顿爵士在这里就像是这部传奇故事中的大力神赫拉克勒斯。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [əˈskraɪbd] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪroʊz] .

to	whom	the	ignorant	ascribed	all	the	feats	of	ancient	heroes	.
到	谁	这	无知	归因于	全部	这	壮举	的	古老的	英雄	.

无知者将古代英雄的所有功绩都归功于他。

[ɪn] [ə; eɪ] [krɪˈtiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [diː] - [ˈdɪskɔːrs] ,

In	a	critique	that	was	made	in	London	on	Mr	.	de	Fontenelle's	discourse	,
在	一个	批判	那	曾是	制成	在	伦敦	在	先生	.	德	-	话语	,

在伦敦一篇针对德·丰特内尔先生的演讲所作的评论中，

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [deiˈkaːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdʒɪəmeˈtrɪʃən] .

the	writer	presumed	to	assert	that	Descartes	was	not	a	great	geometrician	.
这	作家	假定	到	断言	那	笛卡尔	曾是	不是	一个	伟大的	几何学家	.

作者竟妄言笛卡尔不是一位伟大的几何学家。

[ðoʊz] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [biː; bi] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [feɪs] .

Those	who	make	such	a	declaration	may	justly	be	reproached	with	flying	in	their	master's	face	.
那些	WHO	制作	这样的	一个	宣言	可能	公正地	是	受责备	和	飞行	在	他们的	硕士学位	脸	.

那些发表这种言论的人，理应受到谴责，因为他们是在公然违抗主人的命令。

[dei'ka:t] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [æz; əz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]

Descartes	**extended**	**the**	**limits**	**of**	**geometry**	**as**	**far**	**beyond**	**the**	**place**	**where**	**he**
笛卡尔	扩展	这	限制	的	几何学	作为	远的	超过	这	地方	在哪里	他

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	**them**	**,**
成立	他们	,

笛卡尔将几何学的边界扩展到了他最初发现它们的地方之外。

[æz; əz][sɜ:r]['aɪzək][dɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

as	**Sir**	**Isaac**	**did**	**after**	**him**	**.**
作为	先生	艾萨克	做过	后	他	.

就像艾萨克爵士后来做的那样。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][fɜ:rst] [tɔ:t] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['kɝ:vz] [baɪ] [ɪ'kweɪʒənz] .

The	**former**	**first**	**taught**	**the**	**method**	**of**	**expressing**	**curves**	**by**	**equations**	**.**
这	以前的	第一的	教授	这	方法	的	表达	曲线	经过	方程式	.

前者率先教授了用方程表示曲线的方法。

[ðɪs] [dʒi'ɑ:mətri] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [naʊ] [groʊn] ['kɑ:mən] ,

This	**geometry**	**which**	**,**	**thanks**	**to**	**him**	**for**	**it**	**,**	**is**	**now**	**grown**	**common**	**,**
这	几何学	哪个	,	谢谢	到	他	为了	它	,	是	现在	生长	常见的	,

这种几何学，多亏了他，现在已经变得很常见了。

[wʌz; wəz][soʊ] [əb'stru:s] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

was	**so**	**abstruse**	**in**	**his**	**time**	**,**
曾是	所以	奥	在	他的	时间	,

在当时是如此晦涩难懂，

[ðæt] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [prə'fesər] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

that	**not**	**so**	**much**	**as**	**one**	**professor**	**would**	**undertake**	**to**	**explain**	**it**	**;**	**and**
那	不是	所以	很多	作为	一	教授	会	承担	到	解释	它	;	和

[ʃɑ:tən] [ɪn] ['hɑ:lənd] ,

Schotten	**in**	**Holland**	**,**
肖滕	在	荷兰	,

甚至连一位教授都不愿解释；还有荷兰的肖滕，

[ænd; ənd]['fɔ:rmæt][ɪn] [fræns] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][men] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**Format**	**in**	**France**	**,**	**were**	**the**	**only**	**men**	**who**	**understood**	**it**	**.**
和	格式	在	法国	,	是	这	仅有的	男人	WHO	理解	它	.

而法国的Format是唯一理解它的人。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðɪs] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][tu:; tə][daɪ'ɑ:ptrɪks] , [wɪtʃ] , [wen]

He	**applied**	**this**	**geometrical**	**and**	**inventive**	**genius**	**to**	**dioptrics**	**,**	**which**	**,**	**when**
他	应用	这	几何	和	富有创造力的	天才	到	屈光度	,	哪个	,	什么时候

['tri:tɪd] [ʌv; əv][baɪ][hɪm; ɪm] ,

treated	**of**	**by**	**him**	**,**
治疗	的	经过	他	,

他将这种几何学和发明创造方面的天赋应用于屈光学，经他研究后，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt] .

became	**a**	**new**	**art**	**.**
成为	一个	新的	艺术	.

成为一种新的艺术形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ,

And	**if**	**he**	**was**	**mistaken**	**in**	**some**	**things**	**,**	**the**	**reason**	**of**	**that**	**is**	**,**
和	如果	他	曾是	错误	在	一些	事物	,	这	原因	的	那	是	,

如果他在某些事情上犯了错误，原因在于：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] [trækt][ʌv; əv][lænd] ['kænɑːt] [æt; ət][wʌns] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz]

a	man	who	discovers	a	new	tract	of	land	cannot	at	once	know	all	the	properties
一个	男人	WHO	发现	一个	新的	通道	的	土地	不能	在	一次	知道	全部	这	特性

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

of	the	soil	.
的	这	土壤	.

发现一块新土地的人不可能立刻了解土壤的所有特性。

[ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [lændz]['fruːtf(ə)l] ,

Those	who	come	after	him	,	and	make	these	lands	fruitful	,
那些	WHO	来	后	他	,	和	制作	这些	土地	卓有成效	,

那些在他之后到来，并使这些土地变得肥沃的人们，

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

are	at	least	obliged	to	him	for	the	discovery	.
是	在	至少	有义务	到	他	为了	这	发现	.

至少我们应该感谢他发现了这一发现。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [dei'kaːt] -

I	will	not	deny	but	that	there	are	innumerable	errors	in	the	rest	of	Descartes	'
我	将要	不是	否定	但	那	那里	是	无数	错误	在	这	休息	的	笛卡尔	-

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

我不会否认，笛卡尔的其他著作中也存在无数错误。

[dʒi'ɑːmətri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['fæʃnd] ,

Geometry	was	a	guide	he	himself	had	in	some	measure	fashioned	,
几何学	曾是	一个	指导	他	他自己	有	在	一些	措施	造型	,

几何学是他自己在某种程度上塑造的一种指导原则。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [pæðz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

which	would	have	conducted	him	safely	through	the	several	paths	of	natural
哪个	会	有	实施	他	安全	通过	这	一些	路径	的	自然的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

这会让他安全地探索自然哲学的各个分支路径。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][æt; ət] [læst] [ə'bændənd] [ðɪs] [gaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nevertheless	,	he	at	last	abandoned	this	guide	,	and	gave	entirely	into	the
尽管如此	,	他	在	最后的	弃	这	指导	,	和	给予	完全	进入	这

['hjuːmər] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [haɪ'pɑːθəsiːz] ;

humour	of	forming	hypotheses	;
幽默	的	成型	假设	;

然而，他最终还是放弃了这一指导原则，完全沉浸于形成假设的乐趣之中；

[ænd; ənd] [ðen] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['roʊmæns] , [fɪt] ['oʊnli][tuː; tə]

and	then	philosophy	was	no	more	than	an	ingenious	romance	,	fit	only	to
和	然后	哲学	曾是	不	更多的	比	一个	巧妙	浪漫	,	合身	仅有的	到

[ə'mjuːz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

amuse	the	ignorant	.
娱乐	这	无知	.

那时，哲学不过是一部精巧的浪漫故事，只适合取悦无知的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

He	was	mistaken	in	the	nature	of	the	soul	,
他	曾是	错误	在	这	自然	的	这	灵魂	,

他对灵魂的本质理解有误。

[ɪn][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [ɪn] ['mætər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

in	the	proofs	of	the	existence	of	a	God	,	in	matter	,	in	the	laws	of	motion	,
在	这	证明	的	这	存在	的	一个	上帝	,	在	事情	,	在	这	法律	的	运动	,

在证明上帝存在、物质存在、运动定律等方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	in	the	nature	of	light	.
和	在	这	自然	的	光	.

以及光的本质。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] ;

He	admitted	innate	ideas	,	he	invented	new	elements	,	he	created	a	world	;
他	承认	先天	想法	,	他	发明	新的	元素	,	他	创建	一个	世界	;

他承认自己拥有与生俱来的想法，他创造了新的元素，他创造了一个世界；

[hiː; hi] [meɪd] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [sed] ,

he	made	man	according	to	his	own	fancy	;	and	it	is	justly	said	,
他	制成	男人	根据	到	他的	自己的	想要	;	和	它	是	公正地	说	,

他按照自己的想象创造了人；正如人们所说，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [dei'kaːt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʌv; əv] [dei'kaːt] ['oʊnli] ,

that	the	man	of	Descartes	is	,	in	fact	,	that	of	Descartes	only	,
那	这	男人	的	笛卡尔	是	,	在	事实	,	那	的	笛卡尔	仅有的	,

事实上，笛卡尔笔下的人物，仅仅是笛卡尔本人。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] .

very	different	from	the	real	one	.
非常	不同的	从	这	真实的	一	.

与真品截然不同。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['erərz] [soʊ][fɑːr] ,

He	pushed	his	metaphysical	errors	so	far	,
他	推动	他的	形而上学的	错误	所以	远的	,

他将自己的形而上学谬误推向了极致，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət]

as	to	declare	that	two	and	two	make	four	for	no	other	reason	but
作为	到	宣布	那	二	和	二	制作	四	为了	不	其他	原因	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

because	God	would	have	it	so	.
因为	上帝	会	有	它	所以	.

仿佛在宣告二加二等于四，没有其他原因，仅仅是因为上帝的旨意如此。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi]

it	will	not	be	making	him	too	great	a	compliment	if	we	affirm	that	he
它	将要	不是	是	制作	他	也	伟大的	一个	赞扬	如果	我们	确认	那	他

[wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

was	valuable	even	in	his	mistakes	.
曾是	有价值的	甚至	在	他的	错误	.

如果我们肯定他即使在犯错时也具有价值，那对他来说并非过高的赞扬。

[hiː; hi] [di'siːvd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [wei] .

He	deceived	himself	;	but	then	it	was	at	least	in	a	methodical	way	.
他	受骗	他自己	;	但	然后	它	曾是	在	至少	在	一个	有条不紊	方式	.

他欺骗了自己；但至少他的欺骗是有条不紊的。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][əb'sɜːrd] [kaɪ'mɪrəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fætʃueɪtɪd][fɔːr; fər]

He	destroyed	all	the	absurd	chimeras	with	which	youth	had	been	infatuated	for
他	损毁	全部	这	荒诞	嵌合体	和	哪个	青年	有	到过	迷恋	为了

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

two	thousand	years	.
二	千	年	.

他摧毁了青年人两千年来所迷恋的所有荒谬幻想。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [haʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

He	taught	his	contemporaries	how	to	reason	,	and	enabled	them	to	employ
他	教授	他的	同时代人	如何	到	原因	,	和	已启用	他们	到	采用

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] [ə'genst] [hɪm'self] .

his	own	weapons	against	himself	.
他的	自己的	武器	反对	他自己	.

他教会了同时代的人如何推理，并使他们能够利用他自己的武器来对付他自己。

[ɪf] [dei'kaːt] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ɪn] [gʊd] ['mʌni] ,

If	Descartes	did	not	pay	in	good	money	,
如果	笛卡尔	做过	不是	支付	在	好的	钱	,

如果笛卡尔没有用真金白银支付，

[hiː; hi] [haʊ'evər] [dɪd] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['ælɔɪ] .

he	however	did	great	service	in	crying	down	that	of	a	base	alloy	.
他	然而	做过	伟大的	服务	在	哭泣	向下	那	的	一个	根据	合金	.

然而，他在贬低贱合金方面做出了巨大贡献。

[aɪ] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['veri] [fjuː] [wɪl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt]

I	indeed	believe	that	very	few	will	presume	to	compare	his	philosophy	in	any	respect
我	的确	相信	那	非常	很少	将要	怙	到	比较	他的	哲学	在	任何	尊重

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] .

with	that	of	Sir	Isaac	Newton	.
和	那	的	先生	艾萨克	牛顿	.

我相信，很少有人会胆敢在任何方面将他的哲学与艾萨克·牛顿爵士的哲学相提并论。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][æn; ən] ['eseɪ] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

The	former	is	an	essay	,	the	latter	a	masterpiece	.
这	以前的	是	一个	散文	,	这	后者	一个	杰作	.

前者是一篇散文，后者是一部杰作。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

But	then	the	man	who	first	brought	us	to	the	path	of	truth	,
但	然后	这	男人	WHO	第一的	带来	我们	到	这	小路	的	真相	,

但是，正是那位首先引领我们走向真理之路的人，

[wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz][hiː; hi] [huː] ['æftərwərdz] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es] [θruː]

was	perhaps	as	great	a	genius	as	he	who	afterwards	conducted	us	through
曾是	也许	作为	伟大的	一个	天才	作为	他	WHO	然后	实施	我们	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他或许和后来带领我们学习的那位天才一样伟大。

[dei'kaːt] [geɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

Descartes	gave	sight	to	the	blind	.
笛卡尔	给予	视线	到	这	瞎的	.

笛卡尔使盲人重见光明。

[ðiːz] [sɔː] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

These	saw	the	errors	of	antiquity	and	of	the	sciences	.
这些	锯	这	错误	的	古代	和	的	这	科学	.

他们看清了古代和科学的错误。

[ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɪz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['baʊndləs] .

The	path	he	struck	out	is	since	become	boundless	.
这	小路	他	击	出去	是	自从	变得	无边无际	.

他开辟的道路从此变得无边无际。

- ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ;

Rohault's	little	work	was	,	during	some	years	,	a	complete	system	of	physics	;
-	小的	工作	曾是	,	期间	一些	年	,	一个	完全的	系统	的	物理	;

罗霍尔的这部小著作，在某些年份里，构成了一个完整的物理学体系；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'kædəmiz] [ɪn] ['jʊrəp] [pʊt] [tə'geðər] [duː]

but	now	all	the	Transactions	of	the	several	academies	in	Europe	put	together	do
但	现在	全部	这	交易	的	这	一些	学院	在	欧洲	放	一起	做

[nɑːt] [fɔːrm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

not	form	so	much	as	the	beginning	of	a	system	.
不是	形式	所以	很多	作为	这	开始	的	一个	系统	.

但现在，欧洲各科学院的所有论文集加起来，也连一个体系的雏形都算不上。

[ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ðɪs] [ə'bɪs] [noʊ] ['bɑːtəm] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

In	fathoming	this	abyss	no	bottom	has	been	found	.
在	探究	这	深渊	不	底部	有	到过	成立	.

探究这深渊，至今仍未找到底端。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [dis'kʌvəriz] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	now	to	examine	what	discoveries	Sir	Isaac	Newton	has	made	in	it	.
我们	是	现在	到	检查	什么	发现	先生	艾萨克	牛顿	有	制成	在	它	.

现在我们要研究艾萨克·牛顿爵士在其中取得了哪些发现。

['letər] ['ɛks'viː] . — [ɑːn] [ə'trækʃ(ə)n]

LETTER	XV	.	—	ON	ATTRACTION
信	十五	.	—	在	景点

第十五封信——论吸引力

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [geɪnd] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	discoveries	which	gained	Sir	Isaac	Newton	so	universal	a	reputation	,
这	发现	哪个	获得	先生	艾萨克	牛顿	所以	普遍的	一个	名声	,

使艾萨克·牛顿爵士享有举世声誉的那些发现，

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [laɪt] , [tuː; tə] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ɪn'fɪnɪtiːz] ; [ænd; ənd]

relate	to	the	system	of	the	world	,	to	light	,	to	geometrical	infinities	;	and
涉及	到	这	系统	的	这	世界	,	到	光	,	到	几何	无穷大	;	和

,

,

,

与世界体系、光、几何无穷有关；并且，

['læstli] , [tuː; tə] [krə'nɑːlədʒi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['æftər] [ðə; ði] [fə'tiːg]

lastly	,	to	chronology	,	with	which	he	used	to	amuse	himself	after	the	fatigue
最后	,	到	时间顺序	,	和	哪个	他	用过的	到	娱乐	他自己	后	这	疲劳

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si'viəə] ['stʌdiz] .

of	his	severer	studies	.
的	他的	更严重	研究	.

最后，他谈到了时间顺序，这是他在完成繁重的学业后用来消遣的方式。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ([wɪ'ðaʊt] [proʊ'lɪksəti] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ]

I	will	now	acquaint	you	(	without	prolixity	if	possible	)	with	the	few	things	I
我	将要	现在	熟人	你	(	没有	罗唆	如果	可能的	)	和	这	很少	事物	我

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [sə'blaɪm] [aɪ'diːəz] .

have	been	able	to	comprehend	of	all	these	sublime	ideas	.
有	到过	有能力的	到	理解	的	全部	这些	升华	想法	.

现在我将（尽量简洁地）向你们介绍我所理解的这些崇高思想中的一些要点。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [dis'pjuːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

With	regard	to	the	system	of	our	world	,	disputes	were	a	long	time
和	看待	到	这	系统	的	我们的	世界	,	争议	是	一个	长的	时间

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

就我们这个世界的体系而言，争端由来已久。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði][p'lænɪts] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] :

on	the	cause	that	turns	the	planets	,	and	keeps	them	in	their	orbits	:
在	这	原因	那	转弯	这	行星	,	和	保持	他们	在	他们的	轨道	:

行星自转并使其保持在各自轨道上的原因：

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [hɪr] [bɪ'loʊ] [dɪ'send] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	on	those	causes	which	make	all	bodies	here	below	descend	towards	the	surface
和	在	那些	原因	哪个	制作	全部	身体	这里	以下	下降	向	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

以及导致地球上所有物体向地球表面下沉的那些原因。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dei'kaːt] , [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

The	system	of	Descartes	,	explained	and	improved	since	his	time	,
这	系统	的	笛卡尔	,	解释	和	改进	自从	他的	时间	,

笛卡尔体系，在他之后得到了解释和改进。

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːz(ə)n]

seemed	to	give	a	plausible	reason	for	all	those	phenomena	;	and	this	reason
似乎	到	给	一个	合情合理	原因	为了	全部	那些	现象	;	和	这	原因

[siːmd] [mɔːr] [dʒʌst] ,

seemed	more	just	,
似乎	更多的	只是	,

似乎为所有这些现象提供了一个合理的解释；而且这个解释似乎更加公正。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [kə'pæsitiz] .

as	it	is	simple	and	intelligible	to	all	capacities	.
作为	它	是	简单的	和	可理解的	到	全部	容量	.

因为它简单易懂，适合所有能力水平的人。

[bʌt; bət][ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]['fænsis][hiː; hi]

But	in	philosophy	,	a	student	ought	to	doubt	of	the	things	he	fancies	he
但	在	哲学	,	一个	学生	应该	到	怀疑	的	这	事物	他	幻想	他

[ˌʌndə'stændz] [tuː] ['iːzəli] ,

understands	too	easily	,
明白	也	容易地	,

但在哲学领域，学生应该对那些他自认为理解得太容易的事情抱有怀疑态度。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

as	much	as	of	those	he	does	not	understand	.
作为	很多	作为	的	那些	他	做	不是	理解	.

对于他不理解的那些事，他也知之甚少。

['grævəti] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ək'seləreɪtɪd] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Gravity	,	the	falling	of	accelerated	bodies	on	the	earth	,	the	revolution	of	the
重力	,	这	坠落	的	加速	身体	在	这	地球	,	这	革命	的	这

[p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] ,

planets	in	their	orbits	,
行星	在	他们的	轨道	,

引力、加速物体落向地球、行星在其轨道上的公转

[ðer; ðər] [rəʊ'teɪʃnz] [raʊnd] [ðer; ðər]['æksɪs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n] .

their	**rotations**	**round**	**their**	**axis**	**,**	**all**	**this**	**is**	**mere**	**motion**	**.**
他们的	旋转	圆形的	他们的	轴	,	全部	这	是	仅仅	运动	.

它们绕轴旋转，这一切都只是运动而已。

[naʊ] ['moʊʃ(ə)n] ['kænɑːt] [pər'hæps][biː; bi] [kən'siːvd] ['eni] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪm'pʌlʃn] ;

Now	**motion**	**cannot**	**perhaps**	**be**	**conceived**	**any**	**otherwise**	**than**	**by**	**impulsion**	**;**
现在	运动	不能	也许	是	构思	任何	否则	比	经过	冲动	;

如今，除了动力之外，恐怕无法想象运动还能是其他任何方式；

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'peld] .

therefore	**all**	**those**	**bodies**	**must**	**be**	**impelled**	**.**
所以	全部	那些	身体	必须	是	被迫	.

因此，所有这些物体都必须受到驱动。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪm'peld] ? [ɔːl] [speɪs] [ɪz] [fʊl] ,

But	**by**	**what**	**are**	**they**	**impelled**	**?**	**All**	**space**	**is**	**full**	**,**
但	经过	什么	是	他们	被迫	?	全部	空间	是	满的	,

但它们究竟是被什么驱使的呢？所有空间都已饱和。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sʌbtɪl] ['mætər] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə]

it	**therefore**	**is**	**filled**	**with**	**a**	**very**	**subtile**	**matter**	**,**	**since**	**this**	**is**	**imperceptible**	**to**
它	所以	是	已填	和	一个	非常	微妙	事情	,	自从	这	是	难以察觉的	到

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

因此，它充满了非常微妙的物质，因为我们无法察觉；

[ðɪs] ['mætər] [goʊz][frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['kærid] [frʌm; frəm]

this	**matter**	**goes**	**from**	**west**	**to**	**east**	**,**	**since**	**all**	**the**	**planets**	**are**	**carried**	**from**
这	事情	去	从	西方	到	东方	,	自从	全部	这	行星	是	携带	从

[west] [tuː; tə] [iːst] .

west	**to**	**east**	**.**
西方	到	东方	.

这件事是从西向东发生的，因为所有的行星都是从西向东运行的。

[ðʌs] [frʌm; frəm] [haɪ'pɑːθəsɪs] [tuː; tə] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Thus	**from**	**hypothesis**	**to**	**hypothesis**	**,**	**from**	**one**	**appearance**	**to**	**another**	**,**
因此	从	假设	到	假设	,	从	一	外貌	到	其他	,

因此，从一个假设到另一个假设，从一种表现形式到另一种表现形式，

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][væst] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['sʌbtɪl] ['mætər] ,

philosophers	**have**	**imagined**	**a**	**vast**	**whirlpool**	**of**	**subtile**	**matter**	**,**
哲学家	有	想象	一个	广阔的	漩涡	的	微妙	事情	,

哲学家们想象出一个巨大的、由微妙物质构成的漩涡，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] :

in	**which**	**the**	**planets**	**are**	**carried**	**round**	**the**	**sun**	**:**
在	哪个	这	行星	是	携带	圆形的	这	太阳	:

行星围绕太阳运行的轨道：

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] [pər'tɪkjələr] ['vɔːrteks] [wɪtʃ] [floʊts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,

they	**also**	**have**	**created**	**another**	**particular**	**vortex**	**which**	**floats**	**in**	**the**	**great**	**one**	**,**
他们	还	有	创建	其他	特别的	涡流	哪个	浮标	在	这	伟大的	一	,

他们还创造了另一个特殊的漩涡，它漂浮在大漩涡之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːrnz] ['deɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

and	**which**	**turns**	**daily**	**round**	**the**	**planets**	**.**
和	哪个	转弯	日常的	圆形的	这	行星	.

它每天绕着行星旋转。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˈgrævəti] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðɪs] [daɪˈɜːrn(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] ;

When	all	this	is	done	,	it	is	pretended	that	gravity	depends	on	this	diurnal	motion	;
什么时候	全部	这	是	完毕	,	它	是	假装	那	重力	取决于	在	这	日间	运动	;

当这一切完成后，人们就假装重力取决于这种昼夜运动；

[fɔːr; fər] , [seɪ] [ðiːz] , [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbtɪl] [ˈmætər] [ðæt] [tɜːrnz] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]

for	,	say	these	,	the	velocity	of	the	subtile	matter	that	turns	round	our	little
为了	,	说	这些	,	这	速度	的	这	微妙	事情	那	转弯	圆形的	我们的	小的

[ˈvɔːrteks] ,

vortex	,
涡流	,

例如，围绕我们这个小漩涡旋转的微妙物质的速度，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] [mɔːr] [ˈræpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] ,

must	be	seventeen	times	more	rapid	than	that	of	the	earth	;	or	,
必须	是	十七	时代	更多的	迅速的	比	那	的	这	地球	;	或者	,

速度必须比地球速度快十七倍；或者，

[ɪn] [keɪs] [ɪts] [vəˈlɑːsəti] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

in	case	its	velocity	is	seventeen	times	greater	than	that	of	the	earth	,
在	案件	它是	速度	是	十七	时代	更大的	比	那	的	这	地球	,

如果它的速度是地球速度的十七倍，

[ɪts][senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈvæstli] [ˈgreɪtər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪmˈpel] [ɔːl] [ˈbɑːdɪz]

its	centrifugal	force	must	be	vastly	greater	,	and	consequently	impel	all	bodies
它是	离心	力量	必须	是	非常	更大的	,	和	最后	促使	全部	身体

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

towards	the	earth	.
向	这	地球	.

它的离心力必然要大得多，因此会将所有物体推向地球。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈgrævəti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrˈtiːziənˌkɑːrˈtiːʒən] [ˈsɪstəm] .

This	is	the	cause	of	gravity	,	according	to	the	Cartesian	system	.
这	是	这	原因	的	重力	,	根据	到	这	笛卡尔	系统	.

根据笛卡尔坐标系，这就是万有引力的成因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθiːərɪst] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv]

But	the	theorist	,	before	he	calculated	the	centrifugal	force	and	velocity	of
但	这	理论家	,	前	他	计算	这	离心	力量	和	速度	的

[ðə; ði] [ˈsʌbtɪl] [ˈmætər] ,

the	subtile	matter	,
这	微妙	事情	,

但是这位理论家在计算出微量物质的离心力和速度之前，

[ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] .

should	first	have	been	certain	that	it	existed	.
应该	第一的	有	到过	肯定	那	它	存在	.

首先应该确定它是否存在。

[sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔːrtɪsiːz] ,

Sir	Isaac	Newton	,	seems	to	have	destroyed	all	these	great	and	little	vortices	,
先生	艾萨克	牛顿	,	似乎	到	有	损毁	全部	这些	伟大的	和	小的	涡旋	,

艾萨克·牛顿爵士似乎摧毁了所有这些大大小小的漩涡。

[bəuθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

both	that	which	carries	the	planets	round	the	sun	,
两个都	那	哪个	携带	这	行星	圆形的	这	太阳	,

既包括驱动行星绕太阳运行的动力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [səˈpəuziz] [ˈevri] [ˈplænɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈæksɪs] .

as	well	as	the	other	which	supposes	every	planet	to	turn	on	its	own	axis	.
作为	出色地	作为	这	其他	哪个	假设	每一个	行星	到	转动	在	它是	自己的	轴	.

以及另一种观点，即每个行星都绕着自己的轴线自转。

[fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['lɪt(ə)l]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

First	**,**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**pretended**	**little**	**vortex**	**of**	**the**	**earth**	**,**
第一的	,	和	看待	到	这	假装	小的	涡流	的	这	地球	,

首先，关于所谓的地球小漩涡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [luːz] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	**is**	**demonstrated**	**that**	**it**	**must**	**lose**	**its**	**motion**	**by**	**insensible**	**degrees**	**;**	**it**	**is**
它	是	已证明	那	它	必须	失去	它是	运动	经过	麻木不仁	学位	;	它	是

['demənstreɪtɪd] ,

demonstrated	**,**
已证明	,

已经证明，它必须以不易察觉的方式逐渐失去运动状态；已经证明，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [swɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] ,

that	**if**	**the**	**earth**	**swims**	**in**	**a**	**fluid**	**,**
那	如果	这	地球	游泳	在	一个	体液	,

如果地球漂浮在流体中，

[ɪts] ['densəti] [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

its	**density**	**must**	**be**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**earth**	**;**
它是	密度	必须	是	平等的	到	那	的	这	地球	;

它的密度必须与地球的密度相同；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɪts] ['densəti] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

and	**in**	**case**	**its**	**density**	**be**	**the**	**same**	**,**
和	在	案件	它是	密度	是	这	相同的	,

如果它们的密度相同，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [muːv] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]

all	**the**	**bodies**	**we**	**endeavour**	**to**	**move**	**must**	**meet**	**with**	**an**	**insuperable**
全部	这	身体	我们	努力	到	移动	必须	见面	和	一个	不可逾越

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	**.**
反抗	.

我们试图移动的所有物体都会遇到难以克服的阻力。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːrtɪsiːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [kə'merɪkəl] ,

With	**regard**	**to**	**the**	**great**	**vortices**	**,**	**they**	**are**	**still**	**more**	**chimerical**	**,**
和	看待	到	这	伟大的	涡旋	,	他们	是	仍然	更多的	奇美拉	,

至于那些巨大的漩涡，它们更显得虚幻缥缈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['kɛplərz] [lɔː] ,

and	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**make**	**them**	**agree**	**with**	**Kepler's**	**law**	**,**
和	它	是	不可能的	到	制作	他们	同意	和	开普勒	法律	,

而且，不可能让他们认同开普勒定律。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] .

the	**truth**	**of**	**which**	**has**	**been**	**demonstrated**	**.**
这	真相	的	哪个	有	到过	已证明	.

事实已经得到证实。

[sɜːr]['aɪzək] [ʃoʊz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Sir	**Isaac**	**shows**	**,**	**that**	**the**	**revolution**	**of**	**the**	**fluid**	**in**	**which**	**Jupiter**	**is**	**supposed**
先生	艾萨克	演出	,	那	这	革命	的	这	体液	在	哪个	木星	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

to	**be**	**carried**	**,**
到	是	携带	,

艾萨克爵士指出，木星所处的流体的旋转运动，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

is	**not**	**the**	**same**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**revolution**	**of**	**the**	**fluid**	**of**	**the**	**earth**	**,**
是	不是	这	相同的	和	看待	到	这	革命	的	这	体液	的	这	地球	,

但这与地球流体的旋转运动并不相同。

[æz; əz][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	the	revolution	of	Jupiter	with	respect	to	that	of	the	earth	.
作为	这	革命	的	木星	和	尊重	到	那	的	这	地球	.

就像木星相对于地球的公转一样。

[hiː; hi] [pruːvz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [p'lænɪts] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [ɪ'lɪpsiz] ,

He	proves	,	that	as	the	planets	make	their	revolutions	in	ellipses	,
他	证明	,	那	作为	这	行星	制作	他们的	革命	在	省略号	,

他证明，由于行星的公转轨道是椭圆形的，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

and	consequently	being	at	a	much	greater	distance	one	from	the	other	in
和	最后	存在	在	一个	很多	更大的	距离	一	从	这	其他	在

[ðer; ðər] [ə'fi.li.ə] ,

their	Aphelia	,
他们的	早熟	,

因此，他们在阿菲利亚彼此之间的距离要远得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ɪn][ðer; ðər] [perɪ'hiːljə] ; [ðə; ði] ['ɜːrθs] [və'lɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	a	little	nearer	in	their	Perihelia	;	the	earth's	velocity	,	for	instance	,
和	一个	小的	更近	在	他们的	近日点	;	这	地球的	速度	,	为了	实例	,

并且在近日点附近距离地球更近一些；例如，地球的运行速度。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] ['viːnəs] [ænd; ənd][mɑːrz] ,

ought	to	be	greater	when	it	is	nearer	Venus	and	Mars	,
应该	到	是	更大的	什么时候	它	是	更近	金星	和	火星	,

当它靠近金星和火星时，其值应该更大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fluːɪd] [ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ['biːɪŋ] [ðen] [mɔːr] [prest] , [ɔːt] [tuː; tə]

because	the	fluid	that	carries	it	along	,	being	then	more	pressed	,	ought	to
因为	这	体液	那	携带	它	沿着	,	存在	然后	更多的	按下	,	应该	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['moʊʃ(ə)n] ;

have	a	greater	motion	;
有	一个	更大的	运动	;

因为承载它的流体受到的压力更大，所以运动幅度应该更大；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['sloʊər] .

and	yet	it	is	even	then	that	the	earth's	motion	is	slower	.
和	然而	它	是	甚至	然后	那	这	地球的	运动	是	慢点	.

然而，即便如此，地球的运动速度反而会变慢。

[hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] [goʊz][frʌm; frəm]

He	proves	that	there	is	no	such	thing	as	a	celestial	matter	which	goes	from
他	证明	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	天体	事情	哪个	去	从

[west] [tuː; tə] [iːst] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːmərts] [trə'vɜːrs] [ðoʊz] ['speɪsɪz] ,

west	to	east	since	the	comets	traverse	those	spaces	,
西方	到	东方	自从	这	彗星	横穿	那些	空间	,

他证明不存在自西向东运行的天体物质，因为彗星正是穿越这些空间的。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

sometimes	from	east	to	west	,	and	at	other	times	from	north	to	south	.
有时	从	东方	到	西方	,	和	在	其他	时代	从	北	到	南	.

有时是从东向西，有时是从北向南。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [pruːvz] , [ænd; ənd]

In	fine	,	the	better	to	resolve	,	if	possible	,	every	difficulty	,	he	proves	,	and
在	美好的	,	这	更好的	到	解决	,	如果	可能的	,	每一个	困难	,	他	证明	,	和

['iːv(ə)n][baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

even	by	experiments	,
甚至	经过	实验	,

总之，这样做是为了尽可能地解决每一个难题，他证明，甚至通过实验也证明了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pliːnəm] ; [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði]['vækjuːm] ,

that	it	is	impossible	there	should	be	a	plenum	;	and	brings	back	the	vacuum	,
那	它	是	不可能的	那里	应该	是	一个	全体会议	;	和	带来	后退	这	真空	,

也就是说，不可能存在满腔；这又恢复了真空状态。

[wɪtʃ] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [dei'kaːt] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	Aristotle	and	Descartes	had	banished	from	the	world	.
哪个	亚里士多德	和	笛卡尔	有	被放逐	从	这	世界	.

亚里士多德和笛卡尔已经将这种思想从世上彻底摒弃了。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kɑːr'tiːziənˌkɑːr'tiːʒən] ['vɔːrtɪsiːz] ,

Having	by	these	and	several	other	arguments	destroyed	the	Cartesian	vortices	,
拥有	经过	这些	和	一些	其他	论点	损毁	这	笛卡尔	涡旋	,

通过这些以及其他一些论证，笛卡尔涡旋被摧毁了。

[hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['prɪnsəp(ə)l]

he	despaired	of	ever	being	able	to	discover	whether	there	is	a	secret	principle
他	绝望的	的	曾经	存在	有能力的	到	发现	无论	那里	是	一个	秘密	原则

[ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ,

in	nature	which	,
在	自然	哪个	,

他绝望地认为自己永远无法发现自然界是否存在某种秘密原理，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

at	the	same	time	,	is	the	cause	of	the	motion	of	all	celestial	bodies	,
在	这	相同的	时间	,	是	这	原因	的	这	运动	的	全部	天体	身体	,

同时，它也是所有天体运动的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	that	of	gravity	on	the	earth	.
和	那	的	重力	在	这	地球	.

以及地球上的重力。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'taɪərd][ɪn] - , [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [nɪr]

But	being	retired	in	1666	,	upon	account	of	the	Plague	,	to	a	solitude	near
但	存在	退休	在	-	,	之上	帐户	的	这	瘟疫	,	到	一个	孤独	靠近

['keɪmbrɪdʒ] ;

Cambridge	;
剑桥	;

但由于瘟疫，他于 1666 年隐居在剑桥附近；

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [fruːts] [fɔːl]

as	he	was	walking	one	day	in	his	garden	,	and	saw	some	fruits	fall
作为	他	曾是	步行	一	天	在	他的	花园	,	和	锯	一些	水果	落下

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,

from	a	tree	,
从	一个	树	,

有一天，他在花园里散步时，看到一些果实从树上掉下来，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['grævəti] ,

he	fell	into	a	profound	meditation	on	that	gravity	,
他	跌倒	进入	一个	深刻的	冥想	在	那	重力	,

他陷入了对重力的深刻思考中。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [sɔːt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

the	cause	of	which	had	so	long	been	sought	,	but	in	vain	,	by	all	the
这	原因	的	哪个	有	所以	长的	到过	寻求	,	但	在	徒劳	,	经过	全部	这

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

长期以来，所有哲学家都试图寻找其原因，但都徒劳无功。

[waɪlst] [ðə; ði] ['vʌlgər] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whilst	the	vulgar	think	there	is	nothing	mysterious	in	it	.
而	这	庸俗	思考	那里	是	没有什么	神秘	在	它	.

而庸俗之人则认为其中没有任何神秘之处。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [haɪt] [soʊ'evər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hemɪsfɪr] , [ðoʊz]

He	said	to	himself	;	that	from	what	height	soever	in	our	hemisphere	,	those
他	说	到	他自己	;	那	从	什么	高度	无论如何	在	我们的	半球	,	那些

['bɑːdɪz] [maɪt] [dɪ'send] ,

bodies	might	descend	,
身体	可能	下降	,

他心想：无论这些尸体是从我们半球的哪个高度坠落下来的，

[ðer; ðər] [fɔːl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prə'greʃn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][gæli'leiəu] ;

their	fall	would	certainly	be	in	the	progression	discovered	by	Galileo	;
他们的	落下	会	当然	是	在	这	进展	发现	经过	伽利略	;

他们的衰落肯定会遵循伽利略发现的发展规律；

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [ðeɪ] [rʌn] [θruː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	the	spaces	they	run	through	would	be	as	the	square	of	the	times	.
和	这	空间	他们	跑步	通过	会	是	作为	这	正方形	的	这	时代	.

他们奔跑所经过的空间，就是时间的平方。

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] ['paʊər] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['hevi] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

Why	may	not	this	power	which	causes	heavy	bodies	to	descend	,
为什么	可能	不是	这	力量	哪个	原因	重的	身体	到	下降	,

为什么这种能使重物下落的力量可能不起作用呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sensəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['dɪstəns]

and	is	the	same	without	any	sensible	diminution	at	the	remotest	distance
和	是	这	相同的	没有	任何	明智的	减少	在	这	最远	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

from	the	centre	of	the	earth	,
从	这	中心	的	这	地球	,

即使距离地心最远，其性质也丝毫未减。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] , [waɪ] , [sed] [sɜːr]['aɪzək] ,

or	on	the	summits	of	the	highest	mountains	,	why	,	said	Sir	Isaac	,
或者	在	这	峰会	的	这	最高	山脉	,	为什么	,	说	先生	艾萨克	,

或者在最高的山峰之巅，为什么呢？艾萨克爵士说道。

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] ['paʊər] [ɪk'stend][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ?

may	not	this	power	extend	as	high	as	the	moon	?
可能	不是	这	力量	延长	作为	高的	作为	这	月亮	?

这种力量难道不能延伸到月球那么高吗?

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['riːtʃɪz] [soʊ][fɑːr] ,

And	in	case	its	influence	reaches	so	far	,
和	在	案件	它是	影响	到达	所以	远的	,

如果它的影响范围如此之广，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ri'teinz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] , [ænd; ənd] [di'təːminz] [ɪts]

is	it	not	very	probable	that	this	power	retains	it	in	its	orbit	,	and	determines	its
是	它	不是	非常	可能	那	这	力量	保留	它	在	它是	轨道	,	和	决定	它是

['moʊʃ(ə)n] ?

motion	?
运动	?

这种力量很可能使它保持在轨道上，并决定它的运动轨迹?

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [muːn] [əu'beiz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ([wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [meɪ] [wiː; wi][nɑːt]

But	in	case	the	moon	obeys	this	principle	(	whatever	it	be	)	may	we	not
但	在	案件	这	月亮	服从	这	原则	(	任何	它	是	)	可能	我们	不是

[kən'kluːd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

conclude	very	naturally	that	the	rest	of	the	planets	are	equally	subject	to	it	?
结束	非常	自然	那	这	休息	的	这	行星	是	同样地	主题	到	它	?

但是，如果月球遵循这一原则（无论是什么原则），我们是否可以很自然地得出结论，其他行星也同样遵循这一原则呢?

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['paʊər] [ɪg'zɪsts] ([wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪz] [pruːvd]) [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs]

In	case	this	power	exists	(	which	besides	is	proved	)	it	must	increase	in	an	inverse
在	案件	这	力量	存在	(	哪个	除了	是	已证实	)	它	必须	增加	在	一个	逆

['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distənsiz] .

ratio	of	the	squares	of	the	distances	.
比率	的	这	正方形	的	这	距离	.

如果这种幂存在（而且已被证明），那么它必定与距离的平方成反比增长。

[ɔːl] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ,

All	,	therefore	,	that	remains	is	,	to	examine	how	far	a	heavy	body	,
全部	,	所以	,	那	遗迹	是	,	到	检查	如何	远的	一个	重的	身体	,

因此，剩下的就是检验一个重物能走多远，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [haɪt] , [wʊd] [goʊ] ;

which	should	fall	upon	the	earth	from	a	moderate	height	,	would	go	;
哪个	应该	落下	之上	这	地球	从	一个	缓和	高度	,	会	去	;

从中等高度落到地上的物体，会落到地面上；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	how	far	in	the	same	time	,
和	如何	远的	在	这	相同的	时间	,

以及在同一时间内走了多远，

[ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wʊd] [dɪ'send] .

a	body	which	should	fall	from	the	orbit	of	the	moon	,	would	descend	.
一个	身体	哪个	应该	落下	从	这	轨道	的	这	月亮	,	会	下降	.

一个本应从月球轨道上坠落的物体，将会下落。

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

To	find	this	,	nothing	is	wanted	but	the	measure	of	the	earth	,
到	寻找	这	,	没有什么	是	通缉	但	这	措施	的	这	地球	,

要找到这一点，只需要测量地球的大小即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	distance	of	the	moon	from	it	.
和	这	距离	的	这	月亮	从	它	.

以及月球与它的距离。

[ðʌs] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] ['riːzənd] .

Thus	Sir	Isaac	Newton	reasoned	.
因此	先生	艾萨克	牛顿	有理智的	.

艾萨克·牛顿爵士就是这样推断的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ,

But	at	that	time	the	English	had	but	a	very	imperfect	measure	of	our	globe	,
但	在	那	时间	这	英语	有	但	一个	非常	不完善	措施	的	我们的	地球	,

但当时英国人对地球的了解还非常不完善。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] ,

and	depended	on	the	uncertain	supposition	of	mariners	,
和	取决于	在	这	不确定	假设	的	水手们	,

并且依赖于水手们不确定的推测，

[huː] [kəm'pjuːtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [kən'teɪn] [bʌt; bət]['sɪksti] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] ,

who	computed	a	degree	to	contain	but	sixty	English	miles	,
WHO	计算	一个	程度	到	包含	但	六十	英语	英里	,

他计算出一个度仅包含六十英里。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [nɪr] ['sev(ə)nti] .

whereas	it	consists	in	reality	of	near	seventy	.
然而	它	由	在	现实	的	靠近	七十	.

而实际上它由近七十个组成。

[æz; əz] [ðɪs] [fɔːls] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [sɜːr]['aɪzək]

As	this	false	computation	did	not	agree	with	the	conclusions	which	Sir	Isaac
作为	这	错误的	计算	做过	不是	同意	和	这	结论	哪个	先生	艾萨克

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

intended	to	draw	from	them	,
故意的	到	画	从	他们	,

由于这一错误计算结果与艾萨克爵士想要从中得出的结论不符，

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd] [ðɪs] [pər'suːt] .

he	laid	aside	this	pursuit	.
他	铺设	旁边	这	追逐	.

他放弃了这项追求。

[ə; eɪ][hæf] - ['lɜːrnɪd] [fə'lɑːsəfər] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vænəti] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

A	half	-	learned	philosopher	,	remarkable	only	for	his	vanity	,	would	have	made
一个	一半	-	学习	哲学家	,	卓越	仅有的	为了	他的	虚荣	,	会	有	制成

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'griː] ,

the	measure	of	the	earth	agree	,
这	措施	的	这	地球	同意	,

一个学识浅薄、只以虚荣心著称的哲学家，也会让地球的尺度趋于一致。

['enihaʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

anyhow	,	with	his	system	.
无论如何	,	和	他的	系统	.

总之，用他的系统。

[sɜːr]['aɪzək] , [haʊ'evər] , [tʃoʊz] ['rædər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] .

Sir	Isaac	,	however	,	chose	rather	to	quit	the	researches	he	was	then	engaged	in	.
先生	艾萨克	,	然而	,	选择	相当	到	辞职	这	研究	他	曾是	然后	已订婚的	在	.

然而，艾萨克爵士却选择放弃他当时正在进行的研究。

[bʌt; bət]['æftər]['mɪstər] . [pɪ'kɑːrd][hæd; həd] ['meʒərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪg'zæktli] ,

But	after	Mr	.	Picard	had	measured	the	earth	exactly	,
但	后	先生	.	皮卡德	有	测量	这	地球	确切地	,

但是，在皮卡德先生精确测量了地球之后，

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðæt] [mə'rɪdiən] [wɪtʃ] [rɪ'daʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

by	tracing	that	meridian	which	redounds	so	much	to	the	honour	of	the	French	,
经过	追踪	那	子午线	哪个	收益	所以	很多	到	这	荣誉	的	这	法语	,

通过追溯那条为法国带来巨大荣誉的子午线，

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn]['mɪstər] .

Sir	Isaac	Newton	resumed	his	former	reflections	,	and	found	his	account	in	Mr	.
先生	艾萨克	牛顿	恢复	他的	以前的	反思	,	和	成立	他的	帐户	在	先生	.

['pɪkərdz] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

Picard's	calculation	.
皮卡德的	计算	.

艾萨克·牛顿爵士重新思考起之前的事情，并在皮卡德先生的计算中找到了答案。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	circumstance	which	has	always	appeared	wonderful	to	me	,
一个	环境	哪个	有	总是	出现	精彩的	到	我	,

在我看来，这始终是一件非常美好的事情。

[ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [dɪs'kʌvəriz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

is	that	such	sublime	discoveries	should	have	been	made	by	the	sole	assistance	of	a
是	那	这样的	升华	发现	应该	有	到过	制成	经过	这	唯一	协助	的	一个

['kwɑːdrənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

quadrant	and	a	little	arithmetic	.
象限	和	一个	小的	算术	.

难道仅仅借助象限仪和一点算术就能取得如此伟大的发现吗?

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] - , - , - [fiːt] .

The	circumference	of	the	earth	is	123	,	249	,	600	feet	.
这	圆周	的	这	地球	是	-	,	-	,	-	脚	.

地球的周长是 123,249,600 英尺。

[ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

This	,	among	other	things	,	is	necessary	to	prove	the	system	of	attraction	.
这	,	之中	其他	事物	,	是	必要的	到	证明	这	系统	的	景点	.

除此之外，这也是证明吸引力法则的必要条件之一。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['ɝːθs] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

The	instant	we	know	the	earth's	circumference	,	and	the	distance	of	the	moon
这	立即的	我们	知道	这	地球的	圆周	,	和	这	距离	的	这	月亮

,

,

,

一旦我们知道了地球的周长和月球的距离，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['ɔːrbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrbɪt] .

we	know	that	of	the	moon's	orbit	,	and	the	diameter	of	this	orbit	.
我们	知道	那	的	这	月亮的	轨道	,	和	这	直径	的	这	轨道	.

我们知道月球的轨道，以及该轨道的直径。

[ðə; ði] [muːn] [pɝ'fɔrmz] [ɪts] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrbɪt][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] , ['sev(ə)n] ['aʊərz] ,

The	moon	performs	its	revolution	in	that	orbit	in	twenty	-	seven	days	,	seven	hours	,
这	月亮	表演	它是	革命	在	那	轨道	在	二十	-	七	天	,	七	小时	,

['fɔːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] .

forty	-	three	minutes	.
四十	-	三	分钟	.

月球绕该轨道公转一周需要 27 天 7 小时 43 分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['demənstreɪtɪd] ,

It	is	demonstrated	,
它	是	已证明	,

已经证明，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts] [miːn] ['moʊʃ(ə)n] [meɪks] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

that	the	moon	in	its	mean	motion	makes	an	hundred	and	fourscore	and	seven
那	这	月亮	在	它是	意思是	运动	制作	一个	百	和	八十	和	七

['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] ([ʌv; əv]['pærɪs]) [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

thousand	nine	hundred	and	sixty	feet	(	of	Paris	)	in	a	minute	.
千	九	百	和	六十	脚	(	的	巴黎	)	在	一个	分钟	.

月球在其平均运动中，每分钟行进 187960 英尺（巴黎距离）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [noʊn] ['θiːərəm] ,

It	is	likewise	demonstrated	,	by	a	known	theorem	,
它	是	同样地	已证明	,	经过	一个	已知	定理	,

同样，一个已知的定理也证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that **the** **central** **force** **which** **should** **make** **a** **body** **fall** **from** **the** **height** **of** **the**

那 这 中央 力量 哪个 应该 制作 一个 身体 落下 从 这 高度 的 这

[muːn] ,

moon **,**

月亮 ,

使物体从月球高度坠落的中心力，

[wʊd] [meɪk] [ɪts] [və'lɑːsəti] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['pærɪs] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

would **make** **its** **velocity** **no** **more** **than** **fifteen** **Paris** **feet** **in** **a** **minute** **of** **time** **.**

会 制作 它是 速度 不 更多的 比 十五 巴黎 脚 在 一个 分钟 的 时间 .

其速度在一分钟内不会超过十五巴黎英尺。

[naʊ] ,

Now **,**

现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] ['bɑːdɪz] ['grævɪteɪt] [ænd; ənd] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ]

if **the** **law** **by** **which** **bodies** **gravitate** **and** **attract** **one** **another** **in** **an** **inverse** **ratio**

如果 这 法律 经过 哪个 身体 引力 和 吸引 一 其他 在 一个 逆 比率

[tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['distənsiz] [biː; bi] [truː] ,

to **the** **squares** **of** **the** **distances** **be** **true** **,**

到 这 正方形 的 这 距离 是 真的 ,

如果物体之间的引力定律（即物体间的引力与它们之间距离的平方成反比）成立，

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,

if **the** **same** **power** **acts** **according** **to** **that** **law** **throughout** **all** **nature** **,**

如果 这 相同的 力量 行为 根据 到 那 法律 自始至终 全部 自然 ,

如果同一种力量在整个自然界中都按照这一规律运作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['sɪksti]['semi] - [da'ɪæmɪtəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

it **is** **evident** **that** **as** **the** **earth** **is** **sixty** **semi** **-** **diameters** **distant** **from** **the** **moon** **,**

它 是 明显 那 作为 这 地球 是 六十 半 - 直径 遥远 从 这 月亮 ,

很明显，地球距离月球有六十个半直径的距离，

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [fɔːl] ([ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]) [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd] ,

a **heavy** **body** **must** **necessarily** **fall** **(** **on** **the** **earth** **)** **fifteen** **feet** **in** **the** **first** **second** **,**

一个 重的 身体 必须 一定 落下 (在 这 地球) 十五 脚 在 这 第一的 第二 ,

重物在落地后的第一秒钟必然会下落十五英尺。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] .

and **fifty** **-** **four** **thousand** **feet** **in** **the** **first** **minute** **.**

和 五十 - 四 千 脚 在 这 第一的 分钟 .

第一分钟内上升了五万四千英尺。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [fɔːlz] , [ɪn] [riˈæləti] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sekənd] ,

Now **a** **heavy** **body** **falls** **,** **in** **reality** **,** **fifteen** **feet** **in** **the** **first** **second** **,**

现在 一个 重的 身体 瀑布 , 在 现实 , 十五 脚 在 这 第一的 第二 ,

现在，一个重物实际上会在第一秒钟内从十五英尺高的地方坠落。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] ['fɪfti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

and **goes** **in** **the** **first** **minute** **fifty** **-** **four** **thousand** **feet** **,**

和 去 在 这 第一的 分钟 五十 - 四 千 脚 ,

第一分钟就达到了五万四千英尺的高度，

[wɪtʃ] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]['sɪksti] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] .

which **number** **is** **the** **square** **of** **sixty** **multiplied** **by** **fifteen** **.**

哪个 数字 是 这 正方形 的 六十 乘以 经过 十五 .

60的平方乘以15等于哪个数?

['bɑːdɪz] , ['ðerfɔːr] , ['grævɪteɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distənsiz] ;

Bodies	**,**	**therefore**	**,**	**gravitate**	**in**	**an**	**inverse**	**ratio**	**of**	**the**	**squares**	**of**	**the**	**distances**	**;**
身体	,	所以	,	引力	在	一个	逆	比率	的	这	正方形	的	这	距离	;

因此，物体之间的引力与它们之间距离的平方成反比；

['kɑːnsɪkwentli] , [wʌt] ['kɔːzɪz] ['grævəti][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] ,

consequently	**,**	**what**	**causes**	**gravity**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**keeps**	**the**	**moon**	**in**	**its**	**orbit**	**,**
最后	,	什么	原因	重力	在	地球	,	和	保持	这	月亮	在	它是	轨道	,

因此，是什么导致了地球上的引力，又是什么使月球保持在轨道上？

[ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['grævɪˌteɪts] [ɑːn]

is	**one**	**and**	**the**	**same**	**power**	**;**	**it**	**being**	**demonstrated**	**that**	**the**	**moon**	**gravitates**	**on**
是	一	和	这	相同的	力量	;	它	存在	已证明	那	这	月亮	引力	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**earth**	**,**
这	地球	,

这是同一种力量；已经证明月球对地球有引力，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['moʊʃ(ə)n] ,

which	**is**	**the**	**centre**	**of**	**its**	**particular**	**motion**	**,**
哪个	是	这	中心	的	它是	特别的	运动	,

这是它特定运动的中心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['grævɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ɪz]

it	**is**	**demonstrated**	**that**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**moon**	**gravitate**	**on**	**the**	**sun**	**which**	**is**
它	是	已证明	那	这	地球	和	这	月亮	引力	在	这	太阳	哪个	是

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['moʊʃ(ə)n] .

the	**centre**	**of**	**their**	**annual**	**motion**	**.**
这	中心	的	他们的	年度的	运动	.

研究表明，地球和月球都围绕太阳做引力运动，太阳是它们公转的中心。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]

The	**rest**	**of**	**the**	**planets**	**must**	**be**	**subject**	**to**	**this**	**general**	**law**	**;**	**and**	**if**	**this**
这	休息	的	这	行星	必须	是	主题	到	这	一般的	法律	;	和	如果	这

[lɔː] [ɪg'zɪsts] ,

law	**exists**	**,**
法律	存在	,

其余行星都必须服从这条普遍规律；如果这条规律存在，

[ðiːz] [p'lænɪts] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['keplər] [dɪ'skʌvərd] .

these	**planets**	**must**	**follow**	**the**	**laws**	**which**	**Kepler**	**discovered**	**.**
这些	行星	必须	跟随	这	法律	哪个	开普勒	发现	.

这些行星必须遵循开普勒发现的规律。

[ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] , [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	**these**	**laws**	**,**	**all**	**these**	**relations**	**are**	**indeed**	**observed**	**by**	**the**	**planets**	**with**	**the**
全部	这些	法律	,	全部	这些	关系	是	的确	观察到	经过	这	行星	和	这

['ʌtmoʊst] [ɪg'zæktnəs] ;

utmost	**exactness**	**;**
极致	精确	;

行星们确实以极其精确的方式遵守着所有这些规律和关系；

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

therefore	**,**	**the**	**power**	**of**	**attraction**	**causes**	**all**	**the**	**planets**	**to**	**gravitate**	**towards**	**the**
所以	,	这	力量	的	景点	原因	全部	这	行星	到	引力	向	这

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

因此，引力使所有行星都向太阳靠近。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['grævɪˌteɪts] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [gloʊb] .

in	like	manner	as	the	moon	gravitates	towards	our	globe	.
在	喜欢	方式	作为	这	月亮	引力	向	我们的	地球	.

就像月球引力朝向我们的地球一样。

['faɪnəli] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['bɑːdɪz] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

Finally	,	as	in	all	bodies	re	-	action	is	equal	to	action	,
最后	,	作为	在	全部	身体	关于	-	行动	是	平等的	到	行动	,

最后，正如所有物体一样，反作用力等于作用力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['grævɪˌteɪts] ['ɔːlsoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] ;

it	is	certain	that	the	earth	gravitates	also	towards	the	moon	;
它	是	肯定	那	这	地球	引力	还	向	这	月亮	;

地球肯定也受到月球的引力作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['grævɪˌteɪts] [tɔːrdz] [bəuθ] .

and	that	the	sun	gravitates	towards	both	.
和	那	这	太阳	引力	向	两个都	.

太阳会向两者引力。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv]['sætɜːrn] ['grævɪˌteɪts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ,

That	every	one	of	the	satellites	of	Saturn	gravitates	towards	the	other	four	,
那	每一个	一	的	这	卫星	的	土星	引力	向	这	其他	四	,

土星的每一颗卫星都与其他四颗卫星相互吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [faɪv] [tɔːrdz] ['sætɜːrn] , [ænd; ənd]['sætɜːrn] [tɔːrdz] [ɔːl]

and	the	other	four	towards	it	;	all	five	towards	Saturn	,	and	Saturn	towards	all
和	这	其他	四	向	它	;	全部	五	向	土星	,	和	土星	向	全部

.

:
.

其余四颗行星朝向它；五颗行星全部朝向土星；土星朝向所有行星。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ;

That	it	is	the	same	with	regard	to	Jupiter	;
那	它	是	这	相同的	和	看待	到	木星	;

木星的情况也是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [gloʊbz] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'sɪprəkli] [ə'træktɪd]

and	that	all	these	globes	are	attracted	by	the	sun	,	which	is	reciprocally	attracted
和	那	全部	这些	地球仪	是	吸引	经过	这	太阳	,	哪个	是	互惠	吸引

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

所有这些星球都受到太阳的吸引，而太阳也反过来受到它们的吸引。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ækts] [prə'pɔːʃnəblɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] ['bɑːdɪz] ,

This	power	of	gravitation	acts	proportionably	to	the	quantity	of	matter	in	bodies	,
这	力量	的	引力	行为	按比例	到	这	数量	的	事情	在	身体	,

万有引力的大小与物体中物质的量成正比。

[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [sɜːr] ['aɪzək] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]

a	truth	which	Sir	Isaac	has	demonstrated	by
一个	真相	哪个	先生	艾萨克	有	已证明	经过

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

艾萨克爵士已经通过实验证明了这一真理。

[ðɪs] [nuː] [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ([ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This new discovery has been of use to show that the sun (the centre of the
这 新的 发现 有 到过 的 使用 到 展示 那 这 太阳 (这 中心 的 这
['plænəteri] ['sɪstəm]) [ə'trækts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]
planetary system) attracts them all in a direct ratio of their quantity of
行星 系统) 吸引 他们 全部 在 一个 直接的 比率 的 他们的 数量 的
['mætər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nɪrnəs] .
matter combined with their nearness .
事情 合并 和 他们的 接近 .

这一新发现有助于证明太阳（行星系统的中心）对所有天体的吸引力与它们的物质数量和距离成正比。

[frʌm; frəm] [hens] [sɜːr] ['aɪzək] ,
From hence Sir Isaac ,
从 因此 先生 艾萨克 ,

从此，艾萨克爵士

['raɪzɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [dɪs'kʌvəriz] [wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən]
rising by degrees to discoveries which seemed not to be formed for the human
上升 经过 学位 到 发现 哪个 似乎 不是 到 是 形成 为了 这 人类
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

逐步深入，最终发现了一些似乎并非人类思维所能理解的事物。

[ɪz] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn]
is bold enough to compute the quantity of matter contained in the sun and in
是 大胆的 足够的 到 计算 这 数量 的 事情 包含 在 这 太阳 和 在
['evri] ['plænɪt] ;
every planet ;
每一个 行星 ;

他大胆地计算了太阳和每颗行星中所含物质的量；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃoʊz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,
and in this manner shows , from the simple laws of mechanics ,
和 在 这 方式 演出 , 从 这 简单的 法律 的 机械学 ,

由此可见，从简单的力学定律来看，

[ðæt] ['evri] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [ɔːt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] .
that every celestial globe ought necessarily to be where it is placed .
那 每一个 天体 地球 应该 一定 到 是 在哪里 它 是 放置 .

每个天体都应该位于它所处的位置。

[hɪz; ɪz] [ber] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pærənt]
His bare principle of the laws of gravitation accounts for all the apparent
他的 裸 原则 的 这 法律 的 引力 账户 为了 全部 这 明显
[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊbz] .
inequalities in the course of the celestial globes .
不平等 在 这 课程 的 这 天体 地球仪 .

他提出的万有引力定律的基本原理可以解释天体运行轨迹上的所有明显不规则现象。

[ðə; ði] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] .
The variations of the moon are a necessary consequence of those laws .
这 变体 的 这 月亮 是 一个 必要的 结果 的 那些 法律 .

月亮的变化是这些规律的必然结果。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['evɪdəntli] [siːn] [waɪ] [ðə; ði] [noʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz]

the	reason	is	evidently	seen	why	the	nodes	of	the	moon	perform	their	revolutions
这	原因	是	显然	已见	为什么	这	节点	的	这	月亮	履行	他们的	革命

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ,

in	nineteen	years	,
在	十九	年	,

原因显而易见，月球交点每十九年完成一次公转即可说明一切。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

and	those	of	the	earth	in	about	twenty	-	six	thousand	.
和	那些	的	这	地球	在	关于	二十	-	六	千	.

地球上大约有两万六千年的地球。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɪrənsəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

The	several	appearances	observed	in	the	tides	are	also	a	very	simple	effect	of
这	一些	外貌	观察到	在	这	潮汐	是	还	一个	非常	简单的	影响	的

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] .

this	attraction	.
这	景点	.

潮汐中观察到的几种现象也是这种引力作用的一种非常简单的效应。

[ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nuː] ,

The	proximity	of	the	moon	,	when	at	the	full	,	and	when	it	is	new	,
这	邻近	的	这	月亮	,	什么时候	在	这	满的	,	和	什么时候	它	是	新的	,

月亮在满月和新月时的接近程度

[ænd; ənd] [ɪts] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːdrətʃə] [ɔːr] ['kwɔːrtərz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	its	distance	in	the	quadratures	or	quarters	,	combined	with	the	action	of
和	它是	距离	在	这	正交方程	或者	四分之一	,	合并	和	这	行动	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

以及它在方位角或四分之一角上的距离，再加上太阳的作用，

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [swelz] [ænd; ənd] [sɪŋks] .

exhibit	a	sensible	reason	why	the	ocean	swells	and	sinks	.
展览	一个	明智的	原因	为什么	这	海洋	涌浪	和	水槽	.

给出海洋涨落的合理解释。

['æftər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['θiːəri] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd]

After	having	shown	by	his	sublime	theory	the	course	and
后	拥有	所示	经过	他的	升华	理论	这	课程	和

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,

inequalities	of	the	planets	,
不平等	的	这	行星	,

他以其精妙的理论揭示了行星的运行轨迹和不规则性之后，

[hiː; hi] ['sʌbdʒekts] ['kɑːməts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .

he	subjects	comets	to	the	same	law	.
他	主题	彗星	到	这	相同的	法律	.

他也用同样的法则来约束彗星。

[ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fairz] ([ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz]) ,

The	orbit	of	these	fires	(	unknown	for	so	great	a	series	of	years	)	,
这	轨道	的	这些	火灾	(	未知	为了	所以	伟大的	一个	系列	的	年	)	,

这些火灾的轨迹（多年来一直是个谜），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'genst] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi] [splɪt] ,

which	was	the	terror	of	mankind	and	the	rock	against	which	philosophy	split	,
哪个	曾是	这	恐怖	的	人类	和	这	岩石	反对	哪个	哲学	分裂	,

它曾是人类的恐惧，也是哲学界分裂的导火索。

[pleɪst] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [baɪ] [dei'kaːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sfɪr]
placed **by** **Aristotle** **below** **the** **moon** **,** **and** **sent** **back** **by** **Descartes** **above** **the** **sphere**
放置 经过 亚里士多德 以下 这 月亮 , 和 发送 后退 经过 笛卡尔 多于 这 领域
[ʌv; əv]['sætɜːrn] ,
of **Saturn** **,**
的 土星 ,

亚里士多德将其置于月亮之下，笛卡尔则将其置于土星之上。

[ɪz][æt; ət][læst] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [siːt] [baɪ][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] .
is **at** **last** **placed** **in** **its** **proper** **seat** **by** **Sir** **Isaac** **Newton** **.**
是 在 最后的 放置 在 它是 恰当的 座位 经过 先生 艾萨克 牛顿 .

最终由艾萨克·牛顿爵士安置在了它应有的位置上。

[hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] ['kɑːməts][ɑːr; ər]['sɑːlɪd] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnz]
He **proves** **that** **comets** **are** **solid** **bodies** **which** **move** **in** **the** **sphere** **of** **the** **sun's**
他 证明 那 彗星 是 坚硬的 身体 哪个 移动 在 这 领域 的 这 太阳的
[æk'tɪvəti] ,
activity **,**
活动 ,

他证明彗星是固体天体，它们在太阳活动范围内运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [soʊ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]
and **that** **they** **describe** **an** **ellipsis** **so** **very** **eccentric** **,** **and** **so** **near** **to**
和 那 他们 描述 一个 省略 所以 非常 偏心 , 和 所以 靠近 到
[pə'ræbələ] ,
parabolas **,**
抛物线 ,

它们描述的是一个非常偏心的椭圆，非常接近抛物线。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['kɑːməts][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
that **certain** **comets** **must** **take** **up** **above** **five** **hundred** **years** **in** **their** **revolution** **.**
那 肯定 彗星 必须 拿 向上 多于 五 百 年 在 他们的 革命 .

某些彗星绕地球公转一周需要超过五百年的时间。

[ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] [siːn] [ɪn] - [ɪz][ðə; ðɪ]
The **learned** **Dr** **.** **Halley** **is** **of** **opinion** **that** **the** **comet** **seen** **in** **1680** **is** **the**
这 学习 博士 . 哈雷 是 的 观点 那 这 彗星 已见 在 - 是 这
[seɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]['dʒuːljəs] - [taɪm] .
same **which** **appeared** **in** **Julius** **Cæsar's** **time** **.**
相同的 哪个 出现 在 尤利乌斯 - 时间 .

博学的哈雷博士认为，1680 年观测到的彗星与尤利乌斯·凯撒时代出现的彗星是同一颗。

[ðɪs] [ʃoʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] ['kɑːməts][ɑːr; ər][hɑːrd] , [oʊ'peɪk] ['bɑːdɪz] ;
This **shows** **more** **than** **any** **other** **that** **comets** **are** **hard** **,** **opaque** **bodies** **;**
这 演出 更多的 比 任何 其他 那 彗星 是 难的 , 不透明 身体 ;

这比其他任何证据都更能说明彗星是坚硬、不透明的天体；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
for **it** **descended** **so** **near** **to** **the** **sun** **,**
为了 它 下降 所以 靠近 到 这 太阳 ,

因为它降落得离太阳很近，

[æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
as **to** **come** **within** **a** **sixth** **part** **of** **the** **diameter** **of** **this** **planet** **from** **it** **,**
作为 到 来 之内 一个 第六 部分 的 这 直径 的 这 行星 从 它 ,

以至于与它之间的距离达到该行星直径的六分之一。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [maɪt] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
and **consequently** **might** **have** **contracted** **a** **degree** **of** **heat** **two** **thousand** **times**
和 最后 可能 有 合同 一个 程度 的 热 二 千 时代
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ;
stronger **than** **that** **of** **red** **-** **hot** **iron** **;**
更强 比 那 的 红色的 - 热的 铁 ;

因此，它可能吸收的热量比炽热的铁还要高出两千倍；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suːn] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['veɪpər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrm] ,
and **would** **have** **been** **soon** **dispersed** **in** **vapour** **,** **had** **it** **not** **been** **a** **firm** **,**
和 会 有 到过 很快 分散的 在 汽 , 有 它 不是 到过 一个 公司 ,
[dens] ['bɑːdi] .
dense **body** **.**
稠密 身体 .

如果不是坚实致密的物体，它很快就会化作蒸汽消散。

[ðə; ði] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːməts] [bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] .
The **guessing** **the** **course** **of** **comets** **began** **then** **to** **be** **very** **much** **in** **vogue** **.**
这 猜测 这 课程 的 彗星 开始 然后 到 是 非常 很多 在 时尚 .

那时，猜测彗星运行轨迹开始变得非常流行。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bər'nuːli] [kən'kluːdid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] -
The **celebrated** **Bernoulli** **concluded** **by** **his** **system** **that** **the** **famous** **comet** **of** **1680**
这 著名 伯努利 结束 经过 他的 系统 那 这 著名的 彗星 的 -
[wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] , - .
would **appear** **again** **the** **17th** **of** **May** **,** **1719** **.**
会 出现 再次 这 17th 的 可能 , - .

著名的伯努利根据他的系统得出结论：1680 年的著名彗星将于 1719 年 5 月 17 日再次出现。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'strɑːnəmər] [ɪn] ['jʊrəp] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
Not **a** **single** **astronomer** **in** **Europe** **went** **to** **bed** **that** **night** **.**
不是 一个 单身的 天文学家 在 欧洲 去 到 床 那 夜晚 .

当晚，欧洲没有一个天文学家安然入睡。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [broʊk] [ðer; ðər] [rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːmɪt]
However **,** **they** **needed** **not** **to** **have** **broke** **their** **rest** **,** **for** **the** **famous** **comet**
然而 , 他们 需要 不是 到 有 打破 他们的 休息 , 为了 这 著名的 彗星
['nevər] [ə'pɪrd] .
never **appeared** **.**
绝不 出现 .

然而，他们其实不必打扰休息，因为那颗著名的彗星始终没有出现。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] ,
There **is** **at** **least** **more** **cunning** **,** **if** **not** **more** **certainty** **,**
那里 是 在 至少 更多的 狡猾 , 如果 不是 更多的 肯定 ,

至少他们更狡猾，即便没有更强的确定性。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
in **fixing** **its** **return** **to** **so** **remote** **a** **distance** **as** **five** **hundred** **and** **seventy** **-** **five**
在 定影 它是 返回 到 所以 偏僻的 一个 距离 作为 五 百 和 七十 - 五
['jɪrz] .
years **.**
年 .

确定其回归时间长达五百七十五年之久。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪstən, 'hwɪstən] ,
As **to** **Mr** **.** **Whiston** **,**
作为 到 先生 . 惠斯顿 ,

至于惠斯顿先生，

[hiː; hi] [əˈfɜːmd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [ðə; ði]

he	affirmed	very	seriously	that	in	the	time	of	the	Deluge	a	comet	overflowed	the
他	确认	非常	严重地	那	在	这	时间	的	这	洪水	一个	彗星	溢出	这

[təˈrestriəl] [gloʊb] .

terrestrial	globe	.
陆地	地球	.

他非常严肃地断言，在大洪水时期，一颗彗星淹没了地球。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]

And	he	was	so	unreasonable	as	to	wonder	that	people	laughed	at	him
和	他	曾是	所以	不合理	作为	到	想知道	那	人们	笑了	在	他

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

for	making	such	an	assertion	.
为了	制作	这样的	一个	断言	.

他竟然还纳闷，为什么人们会因为他提出这样的论断而嘲笑他。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən]

The	ancients	were	almost	in	the	same	way	of	thinking	with	Mr	.	Whiston
这	古代人	是	几乎	在	这	相同的	方式	的	思维	和	先生	.	惠斯顿

,

,

,

古人的想法几乎与惠斯顿先生的想法相同。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈkɑːməts][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kəˈlæməti]

and	fancied	that	comets	were	always	the	forerunners	of	some	great	calamity
和	幻想	那	彗星	是	总是	这	先驱者	的	一些	伟大的	灾害

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [mænˈkaɪnd] .

which	was	to	befall	mankind	.
哪个	曾是	到	降临	人类	.

他认为彗星总是人类即将遭受某种巨大灾难的前兆。

[sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ,

Sir	Isaac	Newton	,	on	the	contrary	,	suspected	that	they	are	very	beneficent	,
先生	艾萨克	牛顿	,	在	这	相反	,	怀疑	那	他们	是	非常	仁慈的	,

相反，艾萨克·牛顿爵士则怀疑它们非常有益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveɪpəz] [eksˈheɪl][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ænd; ənd][ˈvɪvəˌfaɪ][ðə; ði]

and	that	vapours	exhale	from	them	merely	to	nourish	and	vivify	the
和	那	蒸汽	呼气	从	他们	仅仅	到	滋养	和	复活	这

[pˈlænɪts] ,

planets	,
行星	,

它们散发出的蒸汽仅仅是为了滋养和赋予行星生命。

[wɪtʃ] [ɪmˈbaɪb] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm]

which	imbibe	in	their	course	the	several	particles	the	sun	has	detached	from
哪个	吸收	在	他们的	课程	这	一些	颗粒	这	太阳	有	分离的	从

[ðə; ði][ˈkɑːməts] ,

the	comets	,
这	彗星	,

它们在运行过程中会吸收太阳从彗星上分离出来的各种粒子。

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

an	opinion	which	,	at	least	,	is	more	probable	than	the	former	.
一个	观点	哪个	,	在	至少	,	是	更多的	可能	比	这	以前的	.

至少，这种观点比前一种观点更有可能成立。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪf] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] [ækts][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊbz] ,

If	this	power	of	gravitation	or	attraction	acts	on	all	the	celestial	globes	,
如果	这	力量	的	引力	或者	景点	行为	在	全部	这	天体	地球仪	,

如果这种引力或吸引力作用于所有天体，

[ˌaɪ 'tiː][ækts] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] [gloʊbz] .

it	acts	undoubtedly	on	the	several	parts	of	these	globes	.
它	行为	无疑	在	这	一些	部分	的	这些	地球仪	.

它无疑对这些星球的各个部分都产生了作用。

[fɔːr; fər][ɪn] [keɪs] ['bɑːdɪz] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər]

For	in	case	bodies	attract	one	another	in	proportion	to	the	quantity	of	matter
为了	在	案件	身体	吸引	一	其他	在	部分	到	这	数量	的	事情

[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

contained	in	them	,
包含	在	他们	,

如果物体之间的吸引力与它们所含物质的量成正比，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts] ;

it	can	only	be	in	proportion	to	the	quantity	of	their	parts	;
它	能	仅有的	是	在	部分	到	这	数量	的	他们的	部分	;

它只能与各部分的数量成正比；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði][hæf] ;

and	if	this	power	is	found	in	the	whole	,	it	is	undoubtedly	in	the	half	;
和	如果	这	力量	是	成立	在	这	所有的	,	它	是	无疑	在	这	一半	;

如果这种力量存在于整体之中，那么它无疑也存在于那一半之中；

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

in	the	quarters	in	the	eighth	part	,	and	so	on	in	infinitum	.
在	这	四分之一	在	这	第八	部分	,	和	所以	在	在	无穷大	.

在第八部分的每个四分之一处，如此无限延伸。

[ðɪs] [ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [muːvd] .

This	is	attraction	,	the	great	spring	by	which	all	Nature	is	moved	.
这	是	景点	,	这	伟大的	春天	经过	哪个	全部	自然	是	已搬	.

这就是吸引力，是推动自然界万物运转的伟大源泉。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Sir	Isaac	Newton	,	after	having	demonstrated	the	existence	of	this	principle	,
先生	艾萨克	牛顿	,	后	拥有	已证明	这	存在	的	这	原则	,

艾萨克·牛顿爵士在证明了这一原理的存在之后，

['pleɪnli] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪts] ['veri] [neɪm] [wʊd] [ə'fend] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] ,

plainly	foresaw	that	its	very	name	would	offend	;	and	,	therefore	,	this	philosopher	,
显然	预见	那	它是	非常	姓名	会	得罪	;	和	,	所以	,	这	哲学家	,

这位哲学家显然预见到它的名字本身就会冒犯他人；因此，

[ɪn] [mɔːr] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

in	more	places	than	one	of	his	books	,	gives	the	reader	some	caution	about	it
在	更多的	地方	比	一	的	他的	图书	,	给予	这	读者	一些	警告	关于	它

.

:

.

在他的多部著作中，都对读者提出了一些警告。

[hiː; hi][bɪdz][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔːld]

He	bids	him	beware	of	confounding	this	name	with	what	the	ancients	called
他	出价	他	提防	的	混淆	这	姓名	和	什么	这	古代人	称为

[ə'kʌlt] ['kwɑːlətiz] ,

occult	qualities	,
神秘学	品质	,

他告诫他不要将这个名字与古人所说的神秘特质混淆。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [fɔːrs] ,

but	to	be	satisfied	with	knowing	that	there	is	in	all	bodies	a	central	force	,
但	到	是	使满意	和	会心	那	那里	是	在	全部	身体	一个	中央	力量	,

但只要知道所有物体中都存在一种中心力，就应该感到满足。

[wɪtʃ] [ækts][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]

which	acts	to	the	utmost	limits	of	the	universe	,	according	to	the	invariable
哪个	行为	到	这	极致	限制	的	这	宇宙	,	根据	到	这	不变的

[lɔːz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] .

laws	of	mechanics	.
法律	的	机械学	.

它按照不变的力学定律，作用于宇宙的极限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [sɜːr]['aɪzək] [meɪd] ,

It	is	surprising	,	after	the	solemn	protestations	Sir	Isaac	made	,
它	是	奇怪	,	后	这	庄严	抗议	先生	艾萨克	制成	,

令人惊讶的是，在艾萨克爵士做出如此郑重的抗议之后，

[ðæt] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men][æz; əz]['mɪstər] . ['sɔrɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

that	such	eminent	men	as	Mr	.	Sorin	and	Mr	.	de	Fontenelle	should	have
那	这样的	杰出	男人	作为	先生	.	索林	和	先生	.	德	丰特内尔	应该	有

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd] [kə'merɪkəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ]

imputed	to	this	great	philosopher	the	verbal	and	chimerical	way	of	reasoning
估算	到	这	伟大的	哲学家	这	口头	和	奇美拉	方式	的	推理

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] ;

of	the	Aristotelians	;
的	这	亚里士多德主义者	;

像索林先生和德·丰特奈尔先生这样的杰出人物，竟然将亚里士多德学派那种空洞虚幻的推理方式归咎于这位伟大的哲学家；

['mɪstər] . ['sɔrɪn][ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] - ,

Mr	.	Sorin	in	the	Memoirs	of	the	Academy	of	1709	,
先生	.	索林	在	这	回忆录	的	这	学院	的	-	,

索林先生在1709年学院回忆录中写道：

[ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [juː'ləudʒiəm][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] .

and	Mr	.	de	Fontenelle	in	the	very	eulogium	of	Sir	Isaac	Newton	.
和	先生	.	德	丰特内尔	在	这	非常	颂词	的	先生	艾萨克	牛顿	.

德·丰特内尔先生在对艾萨克·牛顿爵士的赞颂中也提到了他。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ([ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər]) [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] .

Most	of	the	French	(	the	learned	and	others	)	have	repeated	this	reproach	.
最多	的	这	法语	(	这	学习	和	其他的	)	有	重复	这	责备	.

大多数法国人（包括学者和其他人）都重复了这种指责。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪm'pʌlʃn] ,

These	are	for	ever	crying	out	,	"	Why	did	he	not	employ	the	word	impulsion	,
这些	是	为了	曾经	哭泣	出去	,	"	为什么	做过	他	不是	采用	这	单词	冲动	,

这些人一直在质问："为什么他没有使用'冲动'这个词？"

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?

which	is	so	well	understood	,	rather	than	that	of	attraction	,	which	is	unintelligible	?
哪个	是	所以	出色地	理解	,	相当	比	那	的	景点	,	哪个	是	无法理解	?

相比之下，人们更容易理解吸引力这种难以理解的现象，又有什么关系呢？

" [sɜːr]['aɪzək] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [ðiːz] ['krɪtɪks] [ðʌs] : — " [fɜːrst] ,

"	Sir	Isaac	might	have	answered	these	critics	thus	:	—	"	First	,
"	先生	艾萨克	可能	有	回答	这些	评论家	因此	:	—	"	第一的	,

"艾萨克爵士可能会这样回应这些批评者：——"首先，

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ɪmˈpʌlʃn] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

you	have	as	imperfect	an	idea	of	the	word	impulsion	as	of	that	of
你	有	作为	不完善	一个	主意	的	这	单词	冲动	作为	的	那	的

[əˈtrækʃ(ə)n] ;

attraction	;
景点	;

你对“冲动”一词的理解和对“吸引力”一词的理解一样不透彻；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [wʌn] [ˈbɑːdi] [tendz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]

and	in	case	you	cannot	conceive	how	one	body	tends	towards	the	centre	of
和	在	案件	你	不能	构想	如何	一	身体	倾向于	向	这	中心	的

[əˈnʌðər] [ˈbɑːdi] ,

another	body	,
其他	身体	,

如果你无法理解一个物体如何趋向另一个物体的中心，

[ˈniːðər] [kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [baɪ] [wʌt] [ˈpaʊər] [wʌn][ˈbɑːdi][kæn; kən][ɪmˈpel] [əˈnʌðər] .

neither	can	you	conceive	by	what	power	one	body	can	impel	another	.
两者都不	能	你	构想	经过	什么	力量	一	身体	能	促使	其他	.

你也无法想象一个物体凭借何种力量能够驱使另一个物体。

“ [ˈsekəndli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpʌlʃn] ;

“	Secondly	,	I	could	not	admit	of	impulsion	;
“	第二	,	我	可以	不是	承认	的	冲动	;

其次，我不能承认自己是冲动行事；

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	to	do	this	I	must	have	known	that	a	celestial	matter	was	the
为了	到	做	这	我	必须	有	已知	那	一个	天体	事情	曾是	这

[ˈeɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

因为要做到这一点，我必然知道是某种天体物质在起作用。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmætər] ,

But	so	far	from	knowing	that	there	is	any	such	matter	,
但	所以	远的	从	会心	那	那里	是	任何	这样的	事情	,

但他对此却一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ɪˈmædʒɪneri] .

I	have	proved	it	to	be	merely	imaginary	.
我	有	已证实	它	到	是	仅仅	假想	.

我已经证明这纯属虚构。

“ [ˈθɜːrdli] ,

“	Thirdly	,
“	第三	,

第三，

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ]

I	use	the	word	attraction	for	no	other	reason	but	to	express	an	effect	which
我	使用	这	单词	景点	为了	不	其他	原因	但	到	表达	一个	影响	哪个

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn]

I	discovered	in	Nature	—	a	certain	and	indisputable	effect	of	an	unknown
我	发现	在	自然	—	一个	肯定	和	无可争议的	影响	的	一个	未知

[ˈprɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [ɪnˈherənt] [ɪn] [ˈmætər] ,

principle	—	a	quality	inherent	in	matter	,
原则	—	一个	质量	固有	在	事情	,

我使用“吸引力”一词，仅仅是为了表达我在自然界中发现的一种效应——一种未知原理所产生的确定且无可辩驳的效应——一种物质固有的性质。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪ] ,

the	cause	of	which	persons	of	greater	abilities	than	I	can	pretend	to	may	,
这	原因	的	哪个	人	的	更大的	能力	比	我	能	假装	到	可能	,

那些比我更有能力的人或许能够解释这件事，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [faɪnd] [aʊt] . ”

if	they	can	,	find	out	.	”
如果	他们	能	,	寻找	出去	.	”

如果可以的话，让他们查清楚。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [tɔːt] [ˌjuː 'es] ? ” [wɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['fɜːrðər] ;

“	What	have	you	,	then	,	taught	us	?	”	will	these	people	say	further	;
“	什么	有	你	,	然后	,	教授	我们	?	”	将要	这些	人们	说	更远	;

“那么，你教了我们什么呢？”这些人还会这样问。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self]

“	and	to	what	purpose	are	so	many	calculations	to	tell	us	what	you	yourself
“	和	到	什么	目的	是	所以	许多	计算	到	告诉	我们	什么	你	你自己

[duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ? ”

do	not	comprehend	?	”
做	不是	理解	?	”

“你们自己都不理解的事情，做这么多计算又有什么用呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] , ” [meɪ] [sɜːr] ['aɪzək] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ,

“	I	have	taught	you	,	”	may	Sir	Isaac	rejoin	,
“	我	有	教授	你	,	”	可能	先生	艾萨克	重新加入	,

“我已经教过你了，”艾萨克爵士或许会回应道。

“ [ðæt] [ɔːl] ['bɑːdɪz] ['grævɪteɪt] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

“	that	all	bodies	gravitate	towards	one	another	in	proportion	to	their	quantity	of
“	那	全部	身体	引力	向	一	其他	在	部分	到	他们的	数量	的

['mætər] ;

matter	;
事情	;

“所有物体都相互吸引，吸引力与其物质的量成正比；

[ðæt] [ðiːz] ['sentrəl] ['fɔːrsɪz] [ə'loʊn] [kiːp] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd]['kɑːməts][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] ,

that	these	central	forces	alone	keep	the	planets	and	comets	in	their	orbits	,
那	这些	中央	力量	独自的	保持	这	行星	和	彗星	在	他们的	轨道	,

正是这些中心力使行星和彗星保持在各自的轨道上。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [set] [daʊn] .

and	cause	them	to	move	in	the	proportion	before	set	down	.
和	原因	他们	到	移动	在	这	部分	前	放	向下	.

并使它们按放置前的比例移动。

[aɪ] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ]

I	demonstrate	to	you	that	it	is	impossible	there	should	be	any	other	cause	which
我	证明	到	你	那	它	是	不可能的	那里	应该	是	任何	其他	原因	哪个

[kiːps] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['grævəti] .

keeps	the	planets	in	their	orbits	than	that	general	phenomenon	of	gravity	.
保持	这	行星	在	他们的	轨道	比	那	一般的	现象	的	重力	.

我向你们证明，除了引力这种普遍现象之外，不可能有任何其他原因使行星保持在各自的轨道上。

[fɔːr; fər] ['hevi] ['bɑːdɪz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [ʌv; əv]

For	heavy	bodies	fall	on	the	earth	according	to	the	proportion	demonstrated	of
为了	重的	身体	落下	在	这	地球	根据	到	这	部分	已证明	的

['sentrəl] ['fɔːrsɪz] ;

central	forces	;
中央	力量	;

重物落到地上是按照中心力所显示的比例进行的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'lænɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] ,

and	the	planets	finishing	their	course	according	to	these	same	proportions	,
和	这	行星	精加工	他们的	课程	根据	到	这些	相同的	比例	,

行星也按照同样的比例完成它们的运行轨道。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['paʊər] [ðæt] ['æktɪd][ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] ,

in	case	there	were	another	power	that	acted	upon	all	those	bodies	,
在	案件	那里	是	其他	力量	那	行动	之上	全部	那些	身体	,

万一还有另一种力量作用于所有这些物体呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][və'lɑːsəti][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	would	either	increase	their	velocity	or	change	their	direction	.
它	会	任何一个	增加	他们的	速度	或者	改变	他们的	方向	.

这要么会增加它们的速度，要么改变它们的方向。

[naʊ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] ['evər][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɔːr][və'lɑːsəti] ,

Now	,	not	one	of	those	bodies	ever	has	a	single	degree	of	motion	or	velocity	,
现在	,	不是	一	的	那些	身体	曾经	有	一个	单身的	程度	的	运动	或者	速度	,

现在，这些物体没有一个具有任何自由度或速度。

[ɔːr][hæz; həz] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	has	any	direction	but	what	is	demonstrated	to	be	the	effect	of	the
或者	有	任何	方向	但	什么	是	已证明	到	是	这	影响	的	这

['sentrəl] ['fɔːrsɪz] .

central	forces	.
中央	力量	.

或者说，除了中心力量所展现出的效果之外，它没有任何方向。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] .

Consequently	it	is	impossible	there	should	be	any	other	principle	.
最后	它	是	不可能的	那里	应该	是	任何	其他	原则	.

因此，不可能存在其他原则。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sɜːr]['aɪzək] ['spiːkɪŋ] .

"	Give	me	leave	once	more	to	introduce	Sir	Isaac	speaking	.
"	给	我	离开	一次	更多的	到	介绍	先生	艾萨克	请讲	.

“请允许我再次介绍发言的艾萨克爵士。”

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] ?

Shall	he	not	be	allowed	to	say	?
将	他	不是	是	允许	到	说	?

难道他不能说吗?

“ [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

“	My	case	and	that	of	the	ancients	is	very	different	.
“	我的	案件	和	那	的	这	古代人	是	非常	不同的	.

“我的情况与古代人的情况截然不同。”

[ðiːz] [sɔː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['wɔːtər] [ə'send] [ɪn] [pʌmps] , [ænd; ənd] [sed] ,

These	saw	,	for	instance	,	water	ascend	in	pumps	,	and	said	,
这些	锯	,	为了	实例	,	水	上升	在	水泵	,	和	说	,

例如，他们看到水泵中水上升，然后说:

- [ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][æb'hɔːz][ə; eɪ]['vækjuːm] .

'	The	water	rises	because	it	abhors	a	vacuum	.
-	这	水	上升	因为	它	厌恶	一个	真空	.

“水之所以上升，是因为它厌恶真空。”

- [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ'self] ;

'	But	with	regard	to	myself	;
-	但	和	看待	到	我	;

但就我自己而言;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['wɔːtər] [ə'sendz]

I	am	in	the	case	of	a	man	who	should	have	first	observed	that	water	ascends
我	是	在	这	案件	的	一个	男人	WHO	应该	有	第一的	观察到	那	水	上升

[ɪn] [pʌmps] ,

in	pumps	,
在	水泵	,

我的情况就像一个男人，他本应该首先注意到水泵中水会上升。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

but	should	leave	others	to	explain	the	cause	of	this	effect	.
但	应该	离开	其他的	到	解释	这	原因	的	这	影响	.

但应该留给其他人来解释这种现象的原因。

[ðə; ði] [ə'nætəmɪst] ,

The	anatomist	,
这	解剖学家	,

解剖学家，

[huː] [fɜːrst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

who	first	declared	that	the	motion	of	the	arm	is	owing	to	the	contraction	of
WHO	第一的	声明	那	这	运动	的	这	手臂	是	欠款	到	这	收缩	的

[ðə; ði] ['mʌslz] ,

the	muscles	,
这	肌肉	,

首先提出手臂运动是由于肌肉收缩所致的人，

[tɔːt] [mæn'kaɪnd][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [truːθ] .

taught	mankind	an	indisputable	truth	.
教授	人类	一个	无可争议的	真相	.

教会了人类一个不容置疑的真理。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

But	are	they	less	obliged	to	him	because	he	did	not	know	the	reason	why
但	是	他们	较少的	有义务	到	他	因为	他	做过	不是	知道	这	原因	为什么

[ðə; ði] ['mʌslz] ['kɑːntrækt] ?

the	muscles	contract	?
这	肌肉	合同	?

但他们是否因为他不知道肌肉收缩的原因就对他有所亏欠呢?

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	cause	of	the	elasticity	of	the	air	is	unknown	,
这	原因	的	这	弹性	的	这	空气	是	未知	,

空气弹性的成因尚不清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [sprɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

but	he	who	first	discovered	this	spring	performed	a	very	signal	service	to	natural	philosophy	.
但	他	WHO	第一的	发现	这	春天	执行	一个	非常	信号	服务	到	自然的	哲学	.

但是，第一个发现这处泉眼的人对自然哲学做出了非常重要的贡献。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

The	spring	that	I	discovered	was	more	hidden	and	more	universal	,
这	春天	那	我	发现	曾是	更多的	隐	和	更多的	普遍的	,

我发现的泉眼更加隐秘，也更加普遍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [mæn'kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] .

and	for	that	very	reason	mankind	ought	to	thank	me	the	more	.
和	为了	那	非常	原因	人类	应该	到	感谢	我	这	更多的	.

正因如此，人类更应该感谢我。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mætər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	discovered	a	new	property	of	matter	—	one	of	the	secrets	of	the
我	有	发现	一个	新的	财产	的	事情	—	一	的	这	秘密	的	这

[kri'eɪtər] — [ænd; ənd][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Creator	—	and	have	calculated	and	discovered	the	effects	of	it	.
创作者	—	和	有	计算	和	发现	这	效果	的	它	.

我发现了一种物质的新特性——造物主的秘密之一——并且计算并发现了它的影响。

['æftər] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl] ['piːp(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

After	this	,	shall	people	quarrel	with	me	about	the	name	I	give	it	?
后	这	,	将	人们	争吵	和	我	关于	这	姓名	我	给	它	?

此后，人们还会因为我给它起的名字而与我争论吗?

" ['vɔːrtɪsiːz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kʌlt] ['kwɑːləti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['nevər]

"	Vortices	may	be	called	an	occult	quality	,	because	their	existence	was	never
"	涡旋	可能	是	称为	一个	神秘学	质量	,	因为	他们的	存在	曾是	绝不

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

“漩涡或许可以被称为一种神秘的特质，因为它们的存在从未被证实。”

[ə'trækʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['demənstreɪtɪd]

Attraction	,	on	the	contrary	,	is	a	real	thing	,	because	its	effects	are	demonstrated
景点	,	在	这	相反	,	是	一个	真实的	事物	,	因为	它是	效果	是	已证明

,

,

,

相反，吸引力是真实存在的，因为它的影响已被证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd] .

and	the	proportions	of	it	are	calculated	.
和	这	比例	的	它	是	计算	.

并计算其比例。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

The	cause	of	this	cause	is	among	the	Arcana	of	the	Almighty	.
这	原因	的	这	原因	是	之中	这	秘术	的	这	全能者	.

此事的起因，乃是全能者的奥秘之一。

“ [ˌpri'siːdz] ['hʌk] , [et][nɑːn] - .

“	Precedes	huc	,	et	non	amplius	.
“	之前	胡克	,	等	非	-	.

“先于huc，但非amplius。

" ([ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .)

"	(	Thus	far	shalt	thou	go	,	and	no	farther	.	)
"	(	因此	远的	应	你	去	,	和	不	更远	.	)

（你只能走到这里，不能再往前走了。）

['letər] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ɑːn][sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtənz] ['ɑːptɪks]

LETTER	XVI	.	—	ON	SIR	ISAAC	NEWTON'S	OPTICS
信	十六	.	—	在	先生	艾萨克	牛顿	光学

第十六封信——论艾萨克·牛顿爵士的光学

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][eɪdʒ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪvɜːrs] ;

The	philosophers	of	the	last	age	found	out	a	new	universe	;
这	哲学家	的	这	最后的	年龄	成立	出去	一个	新的	宇宙	;

上个时代的哲学家们发现了一个新的宇宙；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn]

and	a	circumstance	which	made	its	discovery	more	difficult	was	that	no	one
和	一个	环境	哪个	制成	它是	发现	更多的	难的	曾是	那	不	一

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

had	so	much	as	suspected	its	existence	.
有	所以	很多	作为	怀疑	它是	存在	.

而更难发现它的原因是，没有人怀疑过它的存在。

[ðə; ði][moʊst][seɪdʒ][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk]

The	most	sage	and	judicious	were	of	opinion	that	it	was	a	frantic
这	最多	圣人	和	明智的	是	的	观点	那	它	曾是	一个	疯狂的

['ræʃnəs] [tuː; tə] [der] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges]

rashness	to	dare	so	much	as	to	imagine	that	it	was	possible	to	guess
鲁莽	到	敢	所以	很多	作为	到	想象	那	它	曾是	可能的	到	猜测

[ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [haʊ] [laɪt] [ækts] .

the	laws	by	which	the	celestial	bodies	move	and	the	manner	how	light	acts	.
这	法律	经过	哪个	这	天体	身体	移动	和	这	方式	如何	光	行为	.

最睿智、最明智的人都认为，妄想能够猜到天体运动的规律和光的作用方式，是一种疯狂的鲁莽行为。

[gæli'leiəu] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] , ['keplər] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [dei'kaːt] (

Galileo	,	by	his	astronomical	discoveries	,	Kepler	,	by	his	calculation	,	Descartes	(
伽利略	,	经过	他的	天文	发现	,	开普勒	,	经过	他的	计算	,	笛卡尔	(

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'ɑːptrɪks]) ,

at	least	,	in	his	dioptrics	)	,
在	至少	,	在	他的	屈光度	)	,

伽利略凭借其天文发现，开普勒凭借其计算，笛卡尔（至少在他的屈光度学方面），

[ænd; ənd][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

and	Sir	Isaac	Newton	,	in	all	his	works	,
和	先生	艾萨克	牛顿	,	在	全部	他的	作品	,

以及艾萨克·牛顿爵士，在他的所有著作中，

['sevrəli] [sɔː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

severally	saw	the	mechanism	of	the	springs	of	the	world	.
分别	锯	这	机制	的	这	弹簧	的	这	世界	.

多次观察到世界弹簧的运行机制。

[ðə; ði] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

The	geometricians	have	subjected	infinity	to	the	laws	of	calculation	.
这	几何学家	有	受	无穷大	到	这	法律	的	计算	.

几何学家们已经将无穷大纳入了计算规律的范畴。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

The	circulation	of	the	blood	in	animals	,	and	of	the	sap	in	vegetables	,
这	循环	的	这	血	在	动物	,	和	的	这	树液	在	蔬菜	,

动物体内血液循环和植物体内汁液循环

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

have	changed	the	face	of	Nature	with	regard	to	us	.
有	已更改	这	脸	的	自然	和	看待	到	我们	.

改变了大自然对待我们的态度。

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] - [pʌmp] .

A	new	kind	of	existence	has	been	given	to	bodies	in	the	air	-	pump	.
一个	新的	种类	的	存在	有	到过	给定	到	身体	在	这	空气	-	泵	.

空气泵赋予了物体一种新的存在方式。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['teliskəups] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['nɪrər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

By	the	assistance	of	telescopes	bodies	have	been	brought	nearer	to	one	another	.
经过	这	协助	的	望远镜	身体	有	到过	带来	更近	到	一	其他	.

借助望远镜，天体之间的距离得以拉近。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['sevrəl] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] [hæz; həz] [meɪd] [ɑ:n] [laɪt] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu:; tə]
the **several** **discoveries** **which** **Sir** **Isaac** **Newton** **has** **made** **on** **light** **are** **equal** **to**
这 一些 发现 哪个 先生 艾萨克 牛顿 有 制成 在 光 是 平等的 到
[ðə; ði]['boʊldɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['æftər][soʊ] ['meni]
the **boldest** **things** **which** **the** **curiosity** **of** **man** **could** **expect** **after** **so** **many**
这 最勇敢的 事物 哪个 这 好奇心 的 男人 可以 预计 后 所以 许多
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['nɔvəltiz] .
philosophical **novelties** **.**
哲学 新奇 .

艾萨克·牛顿爵士在光方面取得的几项发现，堪比人类在经历了如此多的哲学创新之后所能期待的最伟大的发现。

[tɪl] [æn'toʊnioʊ][di:] ['dɒmɪnɪs] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mɪrək(ə)l] .
Till **Antonio** **de** **Dominis** **the** **rainbow** **was** **considered** **as** **an** **inexplicable** **miracle** **.**
直到 安东尼奥 德 多米尼 这 彩虹 曾是 经过考虑的 作为 一个 无法解释的 奇迹 .

在安东尼奥·德·多米尼斯之前，彩虹一直被认为是一种无法解释的奇迹。

[ðɪs] [fə'lɑ:səfər] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn]
This **philosopher** **guessed** **that** **it** **was** **a** **necessary** **effect** **of** **the** **sun** **and** **rain**
这 哲学家 猜对了 那 它 曾是 一个 必要的 影响 的 这 太阳 和 雨
.
:
.

这位哲学家猜测这是阳光和雨水必然产生的效果。

[dei'ka:t] [geɪnd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl]
Descartes **gained** **immortal** **fame** **by** **his** **mathematical** **explication** **of** **this** **so** **natural**
笛卡尔 获得 不朽 名声 经过 他的 数学 解释 的 这 所以 自然的
[ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] .
a **phenomenon** **.**
一个 现象 .

笛卡尔因其对这一自然现象的数学解释而名垂青史。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] .
He **calculated** **the** **reflections** **and** **refractions** **of** **light** **in** **drops** **of** **rain** **.**
他 计算 这 反思 和 折射 的 光 在 滴 的 雨 .

他计算了光线在雨滴中的反射和折射。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][nekst]
And **his** **sagacity** **on** **this** **occasion** **was** **at** **that** **time** **looked** **upon** **as** **next**
和 他的 睿智 在 这 场合 曾是 在 那 时间 看起来 之上 作为 下一个
[tu:; tə][dɪ'vaɪn] .
to **divine** **.**
到 神圣的 .

而他在这件事上的睿智，在当时被视为近乎神迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
But **what** **would** **he** **have** **said** **had** **it** **been** **proved** **to** **him** **that** **he**
但 什么 会 他 有 说 有 它 到过 已证实 到 他 那 他
[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪt] ;
was **mistaken** **in** **the** **nature** **of** **light** **;**
曾是 错误 在 这 自然 的 光 ;

但如果有人向他证明，他对光的本质的理解是错误的，他会说什么呢?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['glɑ:bjələr]['bɑ:di] ?
that **he** **had** **not** **the** **least** **reason** **to** **maintain** **that** **it** **is** **a** **globular** **body** **?**
那 他 有 不是 这 至少 原因 到 维持 那 它 是 一个 球形 身体 ?

他难道没有任何理由坚持认为它是一个球状天体吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] , ['spredɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

That	it	is	false	to	assert	that	this	matter	,	spreading	itself	through	the	whole	,
那	它	是	错误的	到	断言	那	这	事情	,	传播	本身	通过	这	所有的	,

断言此事蔓延至整个世界是错误的，

[weɪts] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektid] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

waits	only	to	be	projected	forward	by	the	sun	,	in	order	to	be	put	in	action	,
等待	仅有的	到	是	预计	向前	经过	这	太阳	,	在	命令	到	是	放	在	行动	,

它只需被太阳投射到前方，就能发挥作用。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [ækts][æt; ət][wʌn] [end] [wen] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

in	like	manner	as	a	long	staff	acts	at	one	end	when	pushed	forward	by	the	other
在	喜欢	方式	作为	一个	长的	职员	行为	在	一	结尾	什么时候	推动	向前	经过	这	其他

.

:

.

就像一根长棍，一端被另一端向前推动时，另一端就发生了作用。

[ðæt] [laɪt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [ɪn] [faɪn] ,

That	light	is	certainly	darted	by	the	sun	;	in	fine	,
那	光	是	当然	飞镖	经过	这	太阳	;	在	美好的	,

那束光无疑是太阳照射过来的；总之，

[ðæt] [laɪt] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,

that	light	is	transmitted	from	the	sun	to	the	earth	in	about	seven	minutes	,
那	光	是	传输	从	这	太阳	到	这	地球	在	关于	七	分钟	,

太阳光传播到地球大约需要七分钟。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kænənbɔːl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [və'lɑːsəti] ,

though	a	cannonball	,	which	were	not	to	lose	any	of	its	velocity	,
尽管	一个	炮弹	,	哪个	是	不是	到	失去	任何	的	它是	速度	,

即使是炮弹，也不会损失任何速度，

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

could	not	go	that	distance	in	less	than	twenty	-	five	years	.
可以	不是	去	那	距离	在	较少的	比	二十	-	五	年	.

不到二十五年是走不到那个距离的。

[haʊ] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [laɪt] [dʌz]

How	great	would	have	been	his	astonishment	had	he	been	told	that	light	does
如何	伟大的	会	有	到过	他的	惊讶	有	他	到过	讲述	那	光	做

[nɑːt] [rɪ'flekt] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrts][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ,

not	reflect	directly	by	impinging	against	the	solid	parts	of	bodies	,
不是	反映	直接地	经过	冲击	反对	这	坚硬的	部分	的	身体	,

如果有人告诉他，光并非直接照射到物体的固体部分并发生反射，他该有多么惊讶啊！

[ðæt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][træns'pærənt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['pɔrz] ,

that	bodies	are	not	transparent	when	they	have	large	pores	,
那	身体	是	不是	透明的	什么时候	他们	有	大的	毛孔	,

当人体毛孔较大时，身体是不透明的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [huː] [wʊd] ['demənstreɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['pærədɒksɪz] ,

and	that	a	man	should	arise	who	would	demonstrate	all	these	paradoxes	,
和	那	一个	男人	应该	出现	WHO	会	证明	全部	这些	悖论	,

并且会有一个人出现，来证明所有这些悖论，

[ænd; ənd] [ə'nætəˌmaɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dek'sterəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]

and	anatomise	a	single	ray	of	light	with	more	dexterity	than	the	ablest
和	解剖	一个	单身的	射线	的	光	和	更多的	灵巧	比	这	最有能力

['ɑːrtɪst] [dɪ'sekts] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

artist	dissects	a	human	body	.
艺术家	解剖	一个	人类	身体	.

并且能够比最有才华的艺术家解剖人体更巧妙地剖析一束光线。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [kʌm] .
This man is come .
这 男人 是 来 .

这个人来了。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ber] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Isaac Newton has demonstrated to the eye , by the bare assistance of the
先生 艾萨克 牛顿 有 已证明 到 这 眼睛 , 经过 这 裸 协助 的 这
['prɪzəm] ,
prism ,
棱镜 ,

艾萨克·牛顿爵士仅借助棱镜就向肉眼证明了这一点。

[ðæt] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['reɪz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd] , [fɔːrm] [waɪt] ['kʌlər] .
that light is a composition of coloured rays , which , being united , form white colour .
那 光 是 一个 作品 的 有色 射线 , 哪个 , 存在 团结的 , 形式 白色的 颜色 .

光是由彩色光线组成的，这些彩色光线结合在一起就形成了白色。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɪz][baɪ][hɪm; ɪm][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
A single ray is by him divided into seven , which all fall upon a piece of linen ,
一个 单身的 射线 是 经过 他 分割 进入 七 , 哪个 全部 落下 之上 一个 片 的 亚麻布 ,

他将一道光线分成七道，全部落在一块亚麻布上。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət]
or a sheet of white paper , in their order , one above the other , and at
或者 一个 床单 的 白色的 纸 , 在 他们的 命令 , 一 多于 这 其他 , 和 在
[ʌn'iːkwəl] ['distənsiz] .
unequal distances .
不等 距离 .

或者一张白纸，按顺序一张叠一张，间距不等。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [red] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði][θɜːrd] ['jeloʊ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [griːn] ,
The first is red , the second orange , the third yellow , the fourth green ,
这 第一的 是 红色的 , 这 第二 橙子 , 这 第三 黄色的 , 这 第四 绿色的 ,

第一个是红色，第二个是橙色，第三个是黄色，第四个是绿色。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bluː] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪndɪgoʊ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ə; eɪ]['vaɪələt] - ['pɜːrp(ə)l] .
the fifth blue , the sixth indigo , the seventh a violet - purple .
这 第五 蓝色的 , 这 第六 靛青 , 这 第七 一个 紫色 - 紫色的 .

第五个是蓝色，第六个是靛蓝色，第七个是紫罗兰色。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪz] , [trænz'mɪtɪd] ['æftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['prɪzəmz] ,
Each of these rays , transmitted afterwards by a hundred other prisms ,
每个 的 这些 射线 , 传输 然后 经过 一个 百 其他 棱镜 ,

这些光线随后分别经由一百个其他棱镜透射，

[wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ; [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [æz; əz][goʊld] ,
will never change the colour it bears ; in like manner , as gold ,
将要 绝不 改变 这 颜色 它 熊 ; 在 喜欢 方式 , 作为 金子 ,

它永远不会改变它原本的颜色；同样，黄金也是如此。

[wen] [kəm'pliːtli] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [drɑːs] , [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .
when completely purged from its dross , will never change afterwards in the crucible .
什么时候 完全地 已清除 从 它是 浮渣 , 将要 绝不 改变 然后 在 这 坩 .

当彻底去除杂质后，它在坩埚中将永远不会改变。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] ['reɪz] [hæz; həz] [ɪn'herəntli] [ɪn]
As a superabundant proof that each of these elementary rays has inherently in
作为 一个 超级丰富的 证明 那 每个 的 这些 初级 射线 有 本质上 在
[ɪt'self] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ɪts] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
itself that which forms its colour to the eye ,
本身 那 哪个 表格 它是 颜色 到 这 眼睛 ,

作为充分证据，证明每一种基本光线本身都蕴含着形成其颜色的因素，

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
take **a** **small** **piece** **of** **yellow** **wood** **,** **for** **instance** **,**
拿 一个 小的 片 的 黄色的 木头 , 为了 实例 ,

例如，取一小块黄色木头。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [reɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] ['kʌlər] ; [ðɪs] [wʊd] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [tɪndʒd] [red]
and **set** **it** **in** **the** **ray** **of** **a** **red** **colour** **;** **this** **wood** **will** **instantly** **be** **tinged** **red**
和 放 它 在 这 射线 的 一个 红色的 颜色 ; 这 木头 将要 即刻 是 带点色调 红色的
.
:
.

将它置于红色光线下；这块木头会立刻被染成红色。

[bʌt; bət] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [reɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] ,
But **set** **it** **in** **the** **ray** **of** **a** **green** **colour** **,** **it** **assumes** **a** **green** **colour** **,**
但 放 它 在 这 射线 的 一个 绿色的 颜色 , 它 假设 一个 绿色的 颜色 ,

但如果把它放在绿色的光线下，它就会变成绿色。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] .
and **so** **of** **all** **the** **rest** **.**
和 所以 的 全部 这 休息 .

其他所有情况也一样。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] , ['ðerfɔːr] , [duː] ['kʌlərz] [ə'raɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] ?
From **what** **cause** **,** **therefore** **,** **do** **colours** **arise** **in** **Nature** **?**
从 什么 原因 , 所以 , 做 颜色 出现 在 自然 ?

那么，自然界中的颜色究竟从何而来呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ðiː] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
It **is** **nothing** **but** **the** **disposition** **of** **bodies** **to** **reflect** **the** **rays** **of** **a** **certain**
它 是 没有什么 但 这 处置 的 身体 到 反映 这 射线 的 一个 肯定
['ɔːrdər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] .
order **and** **to** **absorb** **all** **the** **rest** **.**
命令 和 到 吸收 全部 这 休息 .

这不过是物体反射特定种类光线并吸收其余光线的性质而已。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?
What **,** **then** **,** **is** **this** **secret** **disposition** **?**
什么 , 然后 , 是 这 秘密 处置 ?

那么，这种秘密倾向究竟是什么呢?

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] ['deməstreɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
Sir **Isaac** **Newton** **demonstrates** **that** **it** **is** **nothing** **more** **than** **the** **density** **of** **the**
先生 艾萨克 牛顿 证明 那 它 是 没有什么 更多的 比 这 密度 的 这
[smɔːl] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɪz] [kəm'poʊzd] .
small **constituent** **particles** **of** **which** **a** **body** **is** **composed** **.**
小的 组分 颗粒 的 哪个 一个 身体 是 由 .

艾萨克·牛顿爵士证明，物体的密度只不过是构成物体的微小粒子的密度而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] ?
And **how** **is** **this** **reflection** **performed** **?**
和 如何 是 这 反射 执行 ?

这种反思是如何进行的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [rɪ'baʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['reɪz] ,
It **was** **supposed** **to** **arise** **from** **the** **rebounding** **of** **the** **rays** **,**
它 曾是 据称 到 出现 从 这 反弹 的 这 射线 ,

它本应是由光线的反弹产生的，

[ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['bɑːdi] .
in **the** **same** **manner** **as** **a** **ball** **on** **the** **surface** **of** **a** **solid** **body** **.**
在 这 相同的 方式 作为 一个 球 在 这 表面 的 一个 坚硬的 身体 .

就像球体在固体表面上一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

But	this	is	a	mistake	,
但	这	是	一个	错误	,

但这是一个错误，

[fɔːr; fər][sɜːr]['aɪzək] [tɔːt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [oʊ'peɪk] [fɔːr; fər][noʊ]

for	Sir	Isaac	taught	the	astonished	philosophers	that	bodies	are	opaque	for	no
为了	先生	艾萨克	教授	这	惊讶	哲学家	那	身体	是	不透明	为了	不

['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['pɔrz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

other	reason	but	because	their	pores	are	large	,
其他	原因	但	因为	他们的	毛孔	是	大的	,

艾萨克爵士向惊讶的哲学家们解释说，人体之所以不透明，唯一的原因是它们的毛孔很大。

[ðæt] [laɪt] [rɪ'flekts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔrz] ,

that	light	reflects	on	our	eyes	from	the	very	bosom	of	those	pores	,
那	光	反映	在	我们的	眼睛	从	这	非常	怀	的	那些	毛孔	,

那光线正是从我们皮肤毛孔深处反射到我们眼睛上的。

[ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][træns'pærənt] .

that	the	smaller	the	pores	of	a	body	are	the	more	such	a	body	is	transparent	.
那	这	较小的	这	毛孔	的	一个	身体	是	这	更多的	这样的	一个	身体	是	透明的	.

人体毛孔越小，人体就越透明。

[ðʌs] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [draɪ] , [trænz'mits] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Thus	paper	,	which	reflects	the	light	when	dry	,	transmits	it	when	oiled	,	because
因此	纸	,	哪个	反映	这	光	什么时候	干燥	,	传输	它	什么时候	涂油	,	因为

[ðə; ði][ɔɪl] ,

the	oil	,
这	油	,

因此，干燥时反射光线的纸张，涂油后会透射光线，因为油，

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪts] ['pɔrz] , [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

by	filling	its	pores	,	makes	them	much	smaller	.
经过	填充	它是	毛孔	,	制作	他们	很多	较小的	.

通过填充毛孔，使毛孔变得更小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][væst][pɔː'rɑːsəti][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪts] ['pɔrz] ,

It	is	there	that	examining	the	vast	porosity	of	bodies	,	every	particle	having	its	pores	,
它	是	那里	那	检查	这	广阔的	孔隙率	的	身体	,	每一个	粒子	拥有	它是	毛孔	,

正是在那里，我们得以观察物体巨大的孔隙率，每个粒子都有其自身的孔隙。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] ,

and	every	particle	of	those	particles	having	its	own	,
和	每一个	粒子	的	那些	颗粒	拥有	它是	自己的	,

而这些粒子中的每一个粒子都有其自身的，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

he	shows	we	are	not	certain	that	there	is	a	cubic	inch	of	solid	matter	in	the	universe	,
他	演出	我们	是	不是	肯定	那	那里	是	一个	立方体	英寸	的	坚硬的	事情	在	这	宇宙	,

他指出，我们甚至无法确定宇宙中是否存在一立方英寸的固体物质。

[soʊ][fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm] [kən'siːvɪŋ] [wʌt] ['mætər] [ɪz] .

so	far	are	we	from	conceiving	what	matter	is	.
所以	远的	是	我们	从	受孕	什么	事情	是	.

我们距离理解物质的本质还很遥远。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [laɪt] ['ɪntuː][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Having	**thus**	**divided**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**light**	**into**	**its**	**elements**	**,**
拥有	因此	分割	,	作为	它	是	,	光	进入	它是	元素	,

这样，就好像把光分解成了它的组成部分一样，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['meθəd]

and	**carried**	**the**	**sagacity**	**of**	**his**	**discoveries**	**so**	**far**	**as**	**to**	**prove**	**the**	**method**
和	携带	这	睿智	的	他的	发现	所以	远的	作为	到	证明	这	方法

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] ,

of	**distinguishing**	**compound**	**colours**	**from**	**such**	**as**	**are**	**primitive**	**,**
的	区别	化合物	颜色	从	这样的	作为	是	原始	,

并凭借其发现的敏锐洞察力，进一步证明了区分复合色和原始色的方法。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] ['reɪz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪzəm] ,

he	**shows**	**that**	**these**	**elementary**	**rays**	**,**	**separated**	**by**	**the**	**prism**	**,**
他	演出	那	这些	初级	射线	,	分开	经过	这	棱镜	,

他证明，这些被棱镜分隔开的基本光线，

[ɑːr; ər][reɪndʒd][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'fræktid]

are	**ranged**	**in**	**their**	**order**	**for**	**no**	**other**	**reason**	**but**	**because**	**they**	**are**	**refracted**
是	范围	在	他们的	命令	为了	不	其他	原因	但	因为	他们	是	折射

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɔːrdər] ;

in	**that**	**very**	**order**	**;**
在	那	非常	命令	;

它们之所以按此顺序排列，仅仅是因为它们折射出的光线也正是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['prɑːpərti] ([ˌʌn'noʊn] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːr]

and	**it**	**is**	**this**	**property**	**(**	**unknown**	**till**	**he**	**discovered**	**it**	**)**	**of**	**breaking**	**or**
和	它	是	这	财产	(	未知	直到	他	发现	它	)	的	打破	或者

['splɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

splitting	**in**	**this**	**proportion**	**;**
分裂	在	这	部分	;

正是这种（在他发现之前不为人知的）按此比例断裂或分裂的特性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪz] ,

it	**is**	**this**	**unequal**	**refraction**	**of**	**rays**	**,**
它	是	这	不等	折射	的	射线	,

正是这种光线的不均匀折射，

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'fræktɪŋ] [ðə; ði] [red] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] , & [siː] . ,

this	**power**	**of**	**refracting**	**the**	**red**	**less**	**than**	**the**	**orange**	**colour**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
这	力量	的	折射	这	红色的	较少的	比	这	橙子	颜色	,	&	c	.	,

这种折射红色光线的能力小于折射橙色光线的能力，等等。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪˌfrændʒə'bɪləti] .

which	**he**	**calls**	**the**	**different**	**refrangibility**	**.**
哪个	他	呼叫	这	不同的	折射率	.

他称之为不同的折射率。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'fleksɪbl] ['reɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [rɪ'frændʒəbl] ,

The	**most**	**reflexible**	**rays**	**are**	**the**	**most**	**refrangible**	**,**
这	最多	可反射的	射线	是	这	最多	可折断的	,

反射性最强的光线也是折射率最强的光线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [hiː; hi] [ɪ'vɪnsiz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**from**	**hence**	**he**	**evinces**	**that**	**the**	**same**	**power**	**is**	**the**	**cause**	**both**	**of**	**the**
和	从	因此	他	表现	那	这	相同的	力量	是	这	原因	两个都	的	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] .

reflection	**and**	**refraction**	**of**	**light**	**.**
反射	和	折射	的	光	.

由此他证明，光的反射和折射都是由同一种力引起的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] .

But	all	these	wonders	are	merely	but	the	opening	of	his	discoveries	.
但	全部	这些	奇迹	是	仅仅	但	这	开幕	的	他的	发现	.

但所有这些奇迹仅仅是他众多发现的开端。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ɔːr] [fɪts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd]

He	found	out	the	secret	to	see	the	vibrations	or	fits	of	light	which	come	and
他	成立	出去	这	秘密	到	看	这	振动	或者	适合	的	光	哪个	来	和

[goʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

go	incessantly	,
去	不已	,

他发现了能够看到不断来回闪烁的振动或光芒的秘密。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːðər] [trænz'mɪt] [laɪt] [ɔːr] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	which	either	transmit	light	or	reflect	it	,
和	哪个	任何一个	发送	光	或者	反映	它	,

它们既可以透射光，也可以反射光。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

according	to	the	density	of	the	parts	they	meet	with	.
根据	到	这	密度	的	这	部分	他们	见面	和	.

根据它们所接触部分的密度而定。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [er] ['nesəseri]

He	has	presumed	to	calculate	the	density	of	the	particles	of	air	necessary
他	有	假定	到	计算	这	密度	的	这	颗粒	的	空气	必要的

[bɪ'twiːn] [tuː] ['glæsɪz] ,

between	two	glasses	,
之间	二	眼镜	,

他妄图计算两块玻璃之间所需空气粒子的密度。

[ðə; ði] [wʌn] [flæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːnveks] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [set] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	flat	,	the	other	convex	on	one	side	,	set	one	upon	the	other	,
这	一	平坦的	,	这	其他	凸面	在	一	边	,	放	一	之上	这	其他	,

一块是平的，另一块一侧是凸的，两块叠放在一起。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɔːr] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

in	order	to	operate	such	a	transmission	or	reflection	,	or	to	form	such	and	such
在	命令	到	操作	这样的	一个	传播	或者	反射	,	或者	到	形式	这样的	和	这样的

[ə; eɪ] ['kʌlər] .

a	colour	.
一个	颜色	.

为了实现这种传输或反射，或者形成这种颜色。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [ækts] [ɑːn]

From	all	these	combinations	he	discovers	the	proportion	in	which	light	acts	on
从	全部	这些	组合	他	发现	这	部分	在	哪个	光	行为	在

['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ækt] [ɑːn] [laɪt] .

bodies	and	bodies	act	on	light	.
身体	和	身体	行为	在	光	.

从所有这些组合中，他发现了光作用于物体和物体作用于光的比例。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ,

He	saw	light	so	perfectly	,
他	锯	光	所以	完美	,

他完美地感知着光线，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

that	he	has	determined	to	what	degree	of	perfection	the	art	of	increasing
那	他	有	决定	到	什么	程度	的	完美	这	艺术	的	增加

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他已经确定了提升这项技能的艺术需要达到怎样的完美程度，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [baɪ] ['teliskəups] , [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] .

and	of	assisting	our	eyes	by	telescopes	,	can	be	carried	.
和	的	协助	我们的	眼睛	经过	望远镜	,	能	是	携带	.

借助望远镜辅助我们观察眼睛，可以携带它们。

[dei'kaːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

Descartes	,	from	a	noble	confidence	that	was	very	excusable	,
笛卡尔	,	从	一个	高贵	信心	那	曾是	非常	情有可原	,

笛卡尔出于一种高尚的自信，这种自信是完全可以理解的。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['strɔːŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dis'kʌvəriz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][æn; ən]

considering	how	strongly	he	was	fired	at	the	first	discoveries	he	made	in	an
考虑	如何	强烈	他	曾是	被解雇	在	这	第一的	发现	他	制成	在	一个

[ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] ;

art	which	he	almost	first	found	out	;
艺术	哪个	他	几乎	第一的	成立	出去	;

考虑到他对自己的第一项艺术发现——几乎是他第一个发现的艺术——所表现出的强烈热情；

[dei'kaːt] , [aɪ] [seɪ] , [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['teliskəups] ,

Descartes	,	I	say	,	hoped	to	discover	in	the	stars	,	by	the	assistance	of	telescopes	,
笛卡尔	,	我	说	,	希望	到	发现	在	这	明星	,	经过	这	协助	的	望远镜	,

我认为，笛卡尔希望借助望远镜在星空中发现……

['ɑːbdʒekts][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

objects	as	small	as	those	we	discern	upon	the	earth	.
对象	作为	小的	作为	那些	我们	辨别	之上	这	地球	.

像我们在地球上能辨认出的物体一样小的物体。

[bʌt; bət][sɜːr] ['aɪzək] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [daɪ'ɑːptrɪk] ['teliskəups] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	Sir	Isaac	has	shown	that	dioptric	telescopes	cannot	be	brought	to	a
但	先生	艾萨克	有	所示	那	屈光度	望远镜	不能	是	带来	到	一个

['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

greater	perfection	,
更大的	完美	,

但艾萨克爵士已经证明，折射望远镜不可能再臻于完美了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'frækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [rɪˌfrændʒə'bɪləti] ,

because	of	that	refraction	,	and	of	that	very	refrangibility	,
因为	的	那	折射	,	和	的	那	非常	折射率	,

正是由于这种折射，以及这种折射率本身，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es] ,

which	at	the	same	time	that	they	bring	objects	nearer	to	us	,
哪个	在	这	相同的	时间	那	他们	带来	对象	更近	到	我们	,

同时，它们也拉近了物体与我们之间的距离。

['skætər] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['reɪz] .

scatter	too	much	the	elementary	rays	.
分散	也	很多	这	初级	射线	.

散射了过多的基本射线。

[hiː; hi][hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [ðiːz] ['glæsɪz] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

He	has	calculated	in	these	glasses	the	proportion	of	the	scattering	of	the	red
他	有	计算	在	这些	眼镜	这	部分	的	这	散射	的	这	红色的

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['reɪz] ;

and	of	the	blue	rays	;
和	的	这	蓝色的	射线	;

他计算了这些眼镜中红色光线和蓝色光线的散射比例；

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	proceeding	so	far	as	to	demonstrate	things	which	were	not
和	进行中	所以	远的	作为	到	证明	事物	哪个	是	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

supposed	even	to	exist	,
据称	甚至	到	存在	,

甚至进一步展示了原本不应该存在的事物，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔːr]

he	examines	the	inequalities	which	arise	from	the	shape	or
他	检查	这	不平等	哪个	出现	从	这	形状	或者

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

figure	of	the	glass	,
数字	的	这	玻璃	,

他研究了由玻璃的形状或图案引起的各种不平等现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˌfrændʒə'bɪlətiˌ] .

and	that	which	arises	from	the	refrangibility	.
和	那	哪个	出现	从	这	折射率	.

以及由折射率引起的现象。

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['biːɪŋ] ['kɑːnveks][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]

He	finds	that	the	object	glass	of	the	telescope	being	convex	on	one	side	and
他	发现	那	这	目的	玻璃	的	这	望远镜	存在	凸面	在	一	边	和

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

flat	on	the	other	,
平坦的	在	这	其他	,

他发现望远镜的物镜一面是凸面的，另一面是平的，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

in	case	the	flat	side	be	turned	towards	the	object	,
在	案件	这	平坦的	边	是	转向	向	这	目的	,

如果平面朝向物体，

[ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪz]

the	error	which	arises	from	the	construction	and	position	of	the	glass	is
这	错误	哪个	出现	从	这	建造	和	位置	的	这	玻璃	是

[ə'bʌv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˌfrændʒə'bɪlətiˌ] ;

above	five	thousand	times	less	than	the	error	which	arises	from	the	refrangibility	;
多于	五	千	时代	较少的	比	这	错误	哪个	出现	从	这	折射率	;

玻璃的构造和位置所引起的误差比折射率所引起的误差小五千倍以上；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔːr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['teliskəups] ['kænɑːt] [biː; bi]

that	the	shape	or	figure	of	the	glasses	is	not	the	cause	why	telescopes	cannot	be
那	这	形状	或者	数字	的	这	眼镜	是	不是	这	原因	为什么	望远镜	不能	是

['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

carried	to	a	greater	perfection	,
携带	到	一个	更大的	完美	,

望远镜无法达到更高精度，并非因为镜片的形状或形状有问题。

[bʌt; bət] [ɜ'aɪzɪz] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪt] .

but	arises	wholly	from	the	nature	of	light	.
但	出现	完全	从	这	自然	的	光	.

但它完全源于光的本质。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [dis'kʌvəz] ['ɑːbdʒekts] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

For	this	reason	he	invented	a	telescope	,	which	discovers	objects	by	reflection	,
为了	这	原因	他	发明	一个	望远镜	,	哪个	发现	对象	经过	反射	,

[ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] .

and	not	by	refraction	.
和	不是	经过	折射	.

因此，他发明了一种望远镜，它通过反射而不是折射来发现物体。

['teliskəups] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kaɪnd] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juːz] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi]

Telescopes	of	this	new	kind	are	very	hard	to	make	,	and	their	use	is	not	easy
望远镜	的	这	新的	种类	是	非常	难的	到	制作	,	和	他们的	使用	是	不是	简单的

;

;
;

这种新型望远镜制造起来非常困难，使用起来也不容易；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	,	according	to	the	English	,
但	,	根据	到	这	英语	,

但是，根据英国人的说法，

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [faɪv] [fiːt] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

a	reflective	telescope	of	but	five	feet	has	the	same	effect	as	another	of
一个	反光的	望远镜	的	但	五	脚	有	这	相同的	影响	作为	其他	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

a	hundred	feet	in	length	.
一个	百	脚	在	长度	.

一根五英尺长的反射望远镜与一根一百英尺长的反射望远镜具有相同的效果。

['letər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ɑːn] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtənz]

LETTER	XVII	.	—	ON	INFINITES	IN	GEOMETRY	,	AND	SIR	ISAAC	NEWTON'S
信	十七	.	—	在	无穷大	在	几何学	,	和	先生	艾萨克	牛顿

[krə'nɑːlədʒi]

CHRONOLOGY
时间顺序

第十七封信——论几何学中的无穷大，以及艾萨克·牛顿爵士的年表

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [hæz; həz]

The	labyrinth	and	abyss	of	infinity	is	also	a	new	course	Sir	Isaac	Newton	has
这	迷宫	和	深渊	的	无穷大	是	还	一个	新的	课程	先生	艾萨克	牛顿	有

[gɔːn] [θruː] ,

gone	through	,
已消失	通过	,

无限的迷宫和深渊也是艾萨克·牛顿爵士探索过的新领域。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kluː] ,

and	we	are	obliged	to	him	for	the	clue	,
和	我们	是	有义务	到	他	为了	这	线索	,

我们非常感谢他提供的线索。

[baɪ] [huːz] [ə'sɪstəns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] ['veriəs] ['waɪndɪŋ] .

by	whose	assistance	we	are	enabled	to	trace	its	various	windings	.
经过	谁	协助	我们	是	已启用	到	痕迹	它是各种各样的		绕组	.

在他的帮助下，我们得以追踪它的各种绕组。

[dei'ka:t] [gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Descartes	got	the	start	of	him	also	in	this	astonishing	invention	.
笛卡尔	得到	这	开始	的	他	还	在	这	惊人	发明	.

笛卡尔的这项惊人发明也开启了他的职业生涯。

[hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [steps] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑ:mətri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

He	advanced	with	mighty	steps	in	his	geometry	,	and	was	arrived	at	the
他	先进的	和	强大的	步骤	在	他的	几何学	,	和	曾是	到达的	在	这

['veri] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

very	borders	of	infinity	,
非常	边界	的	无穷大	,

他在几何学领域取得了长足的进步，最终抵达了无穷的边缘。

[bʌt; bət] [went] [noʊ] ['fɑ:rðər] .

but	went	no	farther	.
但	去	不	更远	.

但仅此而已。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔlis] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

Dr	.	Wallis	,	about	the	middle	of	the	last	century	,
博士	.	沃利斯	,	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,

沃利斯博士，大约在上世纪中叶，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

was	the	first	who	reduced	a	fraction	by	a	perpetual	division	to	an	infinite
曾是	这	第一的	WHO	减少	一个	分数	经过	一个	永久	分配	到	一个	无限

['sɪri:z] .

series	.
系列	.

是第一个利用无限除法将分数简化为无穷级数的人。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['braʊnkər] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['sɪri:z] [tu:; tə] [skwer] [ðə; ði][haɪ'pɜ:rbələ] .

The	Lord	Brouncker	employed	this	series	to	square	the	hyperbola	.
这	主	布朗克	受雇	这	系列	到	正方形	这	双曲线	.

布朗克勋爵利用这个级数来化双曲线。

[mə:'keitə] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:drətʃə] ; [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [sɜ:r]

Mercator	published	a	demonstration	of	this	quadrature	;	much	about	which	time	Sir
墨卡托投影	已发布	一个	示范	的	这	正交	;	很多	关于	哪个	时间	先生

['aɪzək] ['nu:tən] ,

Isaac	Newton	,
艾萨克	牛顿	,

墨卡托发表了对这种求积法的演示；当时艾萨克·牛顿爵士对此做了很多研究。

['bi:ɪŋ] [ðen] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['meθəd] ,

being	then	twenty	-	three	years	of	age	,	had	invented	a	general	method	,
存在	然后	二十	-	三	年	的	年龄	,	有	发明	一个	一般的	方法	,

当时23岁的他发明了一种通用方法，

[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɑ:n] [ɔ:l] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['kɝ:vz] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

to	perform	on	all	geometrical	curves	what	had	just	before	been	tried	on	the
到	履行	在	全部	几何	曲线	什么	有	只是	前	到过	尝试	在	这

[haɪ'pɜ:rbələ] .

hyperbola	.
双曲线	.

对所有几何曲线执行之前在双曲线上尝试过的操作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] ['evriwer] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə][ˌældʒi'breiik,-kəl] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

It	is	to	this	method	of	subjecting	everywhere	infinity	to	algebraical	calculations
它	是	到	这	方法	的	服从	到处	无穷大	到	代数	计算

,

,

,

正是这种方法，即对所有无穷大进行代数计算。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɔːr][ʌv; əv] ['flʌkʃən] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl]

that	the	name	is	given	of	differential	calculations	or	of	fluxions	and	integral
那	这	姓名	是	给定	的	微分	计算	或者	的	通量	和	不可缺少的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

该名称指的是微分计算或通量和积分计算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] [ɪg'zɪstəns]

It	is	the	art	of	numbering	and	measuring	exactly	a	thing	whose	existence
它	是	这	艺术	的	编号	和	测量	确切地	一个	事物	谁	存在

['kænɑːt] [biː; bi] [kən'siːvd] .

cannot	be	conceived	.
不能	是	构思	.

它是对无法想象存在的事物进行精确计数和测量的艺术。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər]

would	you	not	imagine	that	a	man	laughed	at	you	who	should	declare	that	there
会	你	不是	想象	那	一个	男人	笑了	在	你	WHO	应该	宣布	那	那里

[ɑːr; ər] [laɪnz] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [wɪtʃ] [fɔːrm][æn; ən]['æŋg(ə)l] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] ?

are	lines	infinitely	great	which	form	an	angle	infinitely	little	?
是	线条	无限地	伟大的	哪个	形式	一个	角度	无限地	小的	?

如果有人宣称存在无限长的直线可以构成无限小的角度，你难道不会觉得他很可笑吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnaɪt] ,

That	a	right	line	,	which	is	a	right	line	so	long	as	it	is	finite	,
那	一个	正确的	线	,	哪个	是	一个	正确的	线	所以	长的	作为	它	是	有限	,

这条直线，只要是有限的，就是一条直线。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kɜːrv] ;

by	changing	infinitely	little	its	direction	,	becomes	an	infinite	curve	;
经过	变化	无限地	小的	它是	方向	,	变成	一个	无限	曲线	;

方向稍有改变，就变成了一条无限长的曲线；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːrv] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kɜːrv] ?

and	that	a	curve	may	become	infinitely	less	than	another	curve	?
和	那	一个	曲线	可能	变得	无限地	较少的	比	其他	曲线	?

一条曲线可能比另一条曲线小无穷大?

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [skwer] , ['ɪnfɪnət] [kjuːbz] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] , [ɔːl]

That	there	are	infinite	squares	,	infinite	cubes	,	and	infinites	of	infinites	,	all
那	那里	是	无限	正方形	,	无限	立方体	,	和	无穷大	的	无穷大	,	全部

['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'nʌðər] ,

greater	than	one	another	,
更大的	比	一	其他	,

存在无限多个正方形、无限多个立方体，以及无限多个无穷大，它们彼此之间都比对方更大。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ?

and	the	last	but	one	of	which	is	nothing	in	comparison	of	the	last	?
和	这	最后的	但	一	的	哪个	是	没有什么	在	比较	的	这	最后的	?

而倒数第二个与最后一个相比又算得了什么呢?

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['frenzi] ,

All	these	things	,	which	at	first	appear	to	be	the	utmost	excess	of	frenzy	,
全部	这些	事物	,	哪个	在	第一的	出现	到	是	这	极致	过量的	的	狂热	,

所有这些事情，乍一看似乎是极度疯狂的表现，

[ɑ:r; ər][ɪn] [ri'æləti] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

are	in	reality	an	effort	of	the	subtlety	and	extent	of	the	human	mind	,
是	在	现实	一个	努力	的	这	微妙之处	和	程度	的	这	人类	头脑	,

实际上，这是人类思维的精妙和广阔的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [trʊθs] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] .

and	the	art	of	finding	truths	which	till	then	had	been	unknown	.
和	这	艺术	的	寻找	真相	哪个	直到	然后	有	到过	未知	.

以及发现此前未知的真理的艺术。

[ðɪs] [soʊ][boʊld] ['edɪfɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz] .

This	so	bold	edifice	is	even	founded	on	simple	ideas	.
这	所以	大胆的	大厦	是	甚至	创立	在	简单的	想法	.

这座如此宏伟的建筑，其理念却如此简单。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]

The	business	is	to	measure	the	diagonal	of	a	square	,	to	give	the	area	of
这	商业	是	到	措施	这	对角线	的	一个	正方形	,	到	给	这	区域	的

[ə; eɪ] [kɜ:rv] ,

a	curve	,
一个	曲线	,

这项工作的目的是测量正方形的对角线，从而计算曲线的面积。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [skwer] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [ɪn] ['kɑ:mən] [ə'rɪθmətɪk] .

to	find	the	square	root	of	a	number	,	which	has	none	in	common	arithmetic	.
到	寻找	这	正方形	根	的	一个	数字	,	哪个	有	没有任何	在	常见的	算术	.

求一个数的平方根，而普通算术中没有平方根。

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] ['eni] [mɔ:r] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv]

the	imagination	ought	not	to	be	startled	any	more	at	so	many	orders	of
这	想像力	应该	不是	到	是	惊慌	任何	更多的	在	所以	许多	订单	的

['ɪnfɪnət] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][soʊ] [wel] - [noʊn] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

infinites	than	at	the	so	well	-	known	proposition	,
无穷大	比	在	这	所以	出色地	-	已知	主张	,

对于如此众多的无穷阶，人们的想象力不应该比对于那个众所周知的命题感到更加惊讶。

[vɪz] . , [ðæt] [kɜ:rv] [laɪnz] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

viz	.	,	that	curve	lines	may	always	be	made	to	pass	between	a	circle	and	a
即	.	,	那	曲线	线条	可能	总是	是	制成	到	经过	之间	一个	圆圈	和	一个

['tændʒənt] ;

tangent	;
切线	;

也就是说，曲线总是可以经过圆和切线之间；

[ɔ:r][æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] , ['neɪmli] , [ðæt] ['mætər] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l][ɪn] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

or	at	that	other	,	namely	,	that	matter	is	divisible	in	infinitum	.
或者	在	那	其他	,	即	,	那	事情	是	可分的	在	无穷大	.

或者说，物质是可以无限分割的。

[ðiːz] [tuː] [trʊθs] [hæv; həv] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] ,
These two truths have been demonstrated many years ,
这些 二 真相 有 到过 已证明 许多 年 ,

这两个事实已经得到了多年的验证。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ]
and are no less incomprehensible than the things we have been speaking
和 是 不 较少的 难以理解 比 这 事物 我们 有 到过 请讲
[ʌv; əv] .
of .
的 .

它们与我们一直在谈论的事物一样令人费解。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][sɜːr]
For many years the invention of this famous calculation was denied to Sir
为了 许多 年 这 发明 的 这 著名的 计算 曾是 否认 到 先生
['aɪzək] ['nuːtən] .
Isaac Newton .
艾萨克 牛顿 .

多年来，人们一直否认艾萨克·牛顿爵士发明了这项著名的计算方法。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] ['mɪstər] . ['laibnits] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɔːr]
In Germany Mr . Leibnitz was considered as the inventor of the differences or
在 德国 先生 . 莱布尼茨 曾是 经过考虑的 作为 这 发明者 的 这 差异 或者
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

在德国，莱布尼茨先生被认为是差分或矩的发明者。

[kɔːld] ['flʌkʃən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bə'nuːli] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs] .
called fluxions , and Mr . Bernouilli claimed the integral calculus .
称为 通量 , 和 先生 . 伯努利 声称 这 不可缺少的 结石 .

称之为流数，而伯努利先生声称拥有积分微积分。

[haʊ'evər] , [sɜːr]['aɪzək][ɪz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
However , Sir Isaac is now thought to have first made the discovery ,
然而 , 先生 艾萨克 是 现在 想法 到 有 第一的 制成 这 发现 ,

然而，现在人们普遍认为艾萨克爵士是第一个发现这一发现的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [daʊt]
and the other two have the glory of having once made the world doubt
和 这 其他 二 有 这 荣耀 的 拥有 一次 制成 这 世界 怀疑
['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] .
whether it was to be ascribed to him or them .
无论 它 曾是 到 是 归因于 到 他 或者 他们 .

而另外两人则有幸让世人怀疑，这份荣耀究竟应该归于他还是他们。

[ðʌs] [sʌm; səm] [kən'testid] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrvi] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
Thus some contested with Dr . Harvey the invention of the circulation
因此 一些 有争议的 和 博士 . 哈维 这 发明 的 这 循环
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
of the blood ,
的 这 血 ,

因此，有些人对哈维博士关于血液循环的发现提出了质疑。

[æz; əz] ['ʌðər] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæp] .
as others disputed with Mr . Perrault that of the circulation of the sap .
作为 其他的 争议 和 先生 . 佩罗 那 的 这 循环 的 这 树液 .

其他人则与佩罗先生就树液的流通问题进行了争论。

- [ænd; ənd] - [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːrst]

Hartsocher and Leuwenhoek disputed with each other the honour of having first

- 和 - 争议 和 每个 其他 这 荣誉 的 拥有 第一的

[siːn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

seen the vermiculi of which mankind are formed .

已见 这 - 的 哪个 人类 是 形成 .

哈特索赫尔和列文虎克互相争论谁是第一个看到构成人类的蠕虫的荣誉。

[ðɪs] - ['ɔːlsoʊ] [kən'testid] [wɪð; wɪθ] ['haɪgənz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]

This Hartsocher also contested with Huygens the invention of a new method of

这 - 还 有争议的 和 惠更斯 这 发明 的 一个 新的 方法 的

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] .

calculating the distance of a fixed star .

计算 这 距离 的 一个 固定的 星星 .

这位哈特索赫尔还与惠更斯就计算恒星距离的新方法的发明展开了争论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] [fə'lɑːsəfər] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɔɪd] .

It is not yet known to what philosopher we owe the invention of the cycloid .

它 是 不是 然而 已知 到 什么 哲学家 我们 欠 这 发明 的 这 旋涡 .

目前尚不清楚旋轮线的发明者是哪位哲学家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第5/7页

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
Be **this** **as** **it** **will** **,**
是 这 作为 它 将要 ,

就这样吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒiˈɑːmətri] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ðæt] [sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [əˈteɪnd] [tuː; tə]
it **is** **by** **the** **help** **of** **this** **geometry** **of** **infinites** **that** **Sir** **Isaac** **Newton** **attained** **to**
它 是 经过 这 帮助 的 这 几何学 的 无穷大 那 先生 艾萨克 牛顿 已达到 到
[ðə; ði][moʊst] [səˈblaɪm] [disˈkʌvəriz] .
the **most** **sublime** **discoveries** **.**
这 最多 升华 发现 .

正是借助这种无穷几何学，艾萨克·牛顿爵士取得了最伟大的发现。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrk] , [wɪtʃ] ,
I **am** **now** **to** **speak** **of** **another** **work** **,** **which** **,**
我 是 现在 到 说话 的 其他 工作 , 哪个 ,

我现在要谈的是另一部作品，这部作品是：

[ðoʊ] [mɔːr] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈpæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ,
though **more** **adapted** **to** **the** **capacity** **of** **the** **human** **mind** **,**
尽管 更多的 改编 到 这 容量 的 这 人类 头脑 ,

虽然更适合人类思维的能力，

[dʌz] [ˌnevərðəˈles] [dɪˈspleɪ] [sʌm; səm][maːrks] [ʌv; əv] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈaɪzək]
does **nevertheless** **display** **some** **marks** **of** **that** **creative** **genius** **with** **which** **Sir** **Isaac**
做 尽管如此 展示 一些 标记 的 那 有创造力的 天才 和 哪个 先生 艾萨克
[ˈnuːtən] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
Newton **was** **informed** **in** **all** **his** **researches** **.**
牛顿 曾是 知情的 在 全部 他的 研究 .

尽管如此，它仍然展现出艾萨克·牛顿爵士在其所有研究中体现出的那种创造性天才的某些特征。

[ðə; ði][wɜːrk][aɪ] [miːn] [ɪz][ə; eɪ] [krəˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] ,
The **work** **I** **mean** **is** **a** **chronology** **of** **a** **new** **kind** **,**
这 工作 我 意思是 是 一个 时间顺序 的 一个 新的 种类 ,

我指的是一种新型的编年史。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈprɑːvɪns] [soʊˈevər][hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][aɪˈdiːəz]
for **what** **province** **soever** **he** **undertook** **he** **was** **sure** **to** **change** **the** **ideas**
为了 什么 省 无论如何 他 承担 他 曾是 当然 到 改变 这 想法
[ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [men] .
and **opinions** **received** **by** **the** **rest** **of** **men** **.**
和 意见 已收到 经过 这 休息 的 男人 .

无论他涉足哪个省份，他都一定会改变其他人的想法和观点。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ʌnˈrævə(ə)l][ænd; ənd][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l][ˈkeɪɑːs] ,
Accustomed **to** **unravel** **and** **disentangle** **chaos** **,**
习惯 到 绎 和 解开 混乱 ,

习惯于解开和理清混乱局面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [laɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeiblz] [ʌv; əv]
he **was** **resolved** **to** **convey** **at** **least** **some** **light** **into** **that** **of** **the** **fables** **of**
他 曾是 已解决 到 传达 在 至少 一些 光 进入 那 的 这 寓言 的
[ænˈtɪkwəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈblendɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
antiquity **which** **are** **blended** **and** **confounded** **with** **history** **,**
古代 哪个 是 混合 和 令人困惑 和 历史 ,

他决心至少要阐明一些与历史交织混淆的古代寓言故事的真相。

[ænd; ənd] [fɪks] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [krə'nɑːlədʒi] .

and	fix	an	uncertain	chronology	.
和	使固定	一个	不确定	时间顺序	.

并修正不确定的时间顺序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæməli] , ['sɪti] , [ɔːr]['neɪʃ(ə)n] ,

It	is	true	that	there	is	no	family	,	city	,	or	nation	,
它	是	真的	那	那里	是	不	家庭	,	城市	,	或者	国家	,

的确，没有家庭、城市或国家，

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][fɑːr] ['bækwərd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	endeavours	to	remove	its	original	as	far	backward	as	possible	.
但	努力	到	消除	它是	原来的	作为	远的	落后	作为	可能的	.

但会尽力将其原件尽可能地追溯到更远的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [hɪs'tɔːrɪənz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst]['neglɪdʒənt][ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɪrəz] :

Besides	,	the	first	historians	were	the	most	negligent	in	setting	down	the	eras	:
除了	,	这	第一的	历史学家	是	这	最多	疏忽	在	环境	向下	这	时代	:

此外，早期的历史学家在划分时代方面最为疏忽：

[bʊks] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

books	were	infinitely	less	common	than	they	are	at	this	time	,	and	,
图书	是	无限地	较少的	常见的	比	他们	是	在	这	时间	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

当时的书籍远不如现在普及，因此，

['ɔːθəz] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] ['senʃər] , [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

authors	being	not	so	obnoxious	to	censure	,	they	therefore	imposed	upon	the	world
作者	存在	不是	所以	令人讨厌的	到	谴责	,	他们	所以	强加	之上	这	世界

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪm'pjuːnəti] ;

with	greater	impunity	;
和	更大的	免责	;

由于作者们并不那么令人厌恶以至于难以受到谴责，因此他们得以更加肆无忌惮地向世界强加作品；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs]

and	,	as	it	is	evident	that	these	have	related	a	great	number	of	fictitious
和	,	作为	它	是	明显	那	这些	有	有关的	一个	伟大的	数字	的	虚拟

[pə'tiku:ləz] ,

particulars	,
细节	,

而且，很明显，这些内容涉及大量虚构的细节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [fɔːls] ['ɪrəz] .

it	is	probable	enough	that	they	also	gave	us	several	false	eras	.
它	是	可能	足够的	那	他们	还	给予	我们	一些	错误的	时代	.

他们很可能也给我们带来了几个虚假的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][sɜːr]['aɪzək] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

It	appeared	in	general	to	Sir	Isaac	that	the	world	was	five	hundred	years
它	出现	在	一般的	到	先生	艾萨克	那	这	世界	曾是	五	百	年

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [krə'nɔlədʒə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

younger	than	chronologers	declare	it	to	be	.
年轻	比	编年史家	宣布	它	到	是	.

艾萨克爵士普遍认为，世界的实际年龄比年代学家所宣称的要年轻五百年。

[hiː; hi] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

He	grounds	his	opinion	on	the	ordinary	course	of	Nature	,
他	理由	他的	观点	在	这	普通的	课程	的	自然	,

他的观点基于自然界的正常规律。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈstrɔnəməz] [hæv; həv] [meɪd] .

and	on	the	observations	which	astronomers	have	made	.
和	在	这	观察	哪个	天文学家	有	制成	.

以及天文学家所做的观测。

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiː; wi] [hɪr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

By	the	course	of	Nature	we	here	understand	the	time	that	every	generation	of
经过	这	课程	的	自然	我们	这里	理解	这	时间	那	每一个	一代	的

[men] [laɪvz; lɪvz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

men	lives	upon	the	earth	.
男人	生活	之上	这	地球	.

我们这里所说的自然规律，指的是每一代人在地球上生活的时间。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [fɜːrst] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪs] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wen]

The	Egyptians	first	employed	this	vague	and	uncertain	method	of	calculating	when
这	埃及人	第一的	受雇	这	模糊的	和	不确定	方法	的	计算	什么时候

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

they	began	to	write	the	beginning	of	their	history	.
他们	开始	到	写	这	开始	的	他们的	历史	.

埃及人在开始书写历史之初，就首次采用了这种模糊不清、不确定的计算方法。

[ðiːz] [kəm'pjuːtɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [frʌm; frəm] ['miːniːz] [tuː; tə] -

These	computed	three	hundred	and	forty	-	one	generations	from	Menes	to	Sethon
这些	计算	三	百	和	四十	-	一	几代人	从	美尼斯	到	-

; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪkst] ['ɪrə] ,

;	and	,	having	no	fixed	era	,
;	和	,	拥有	不	固定的	时代	,

他们计算出从美尼斯到塞顿共有三百四十一代；而且，由于没有固定的纪年，

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [tuː; tə][kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

they	supposed	three	generations	to	consist	of	a	hundred	years	.
他们	据称	三	几代人	到	由	的	一个	百	年	.

他们认为三代人相当于一百年。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [kəm'pjuːtɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

In	this	manner	they	computed	eleven	thousand	three	hundred	and	forty	years	from
在	这	方式	他们	计算	十一	千	三	百	和	四十	年	从

- [reɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - .

Menes's	reign	to	that	of	Sethon	.
-	在位	到	那	的	-	.

他们以此计算出从美尼斯统治时期到塞顿统治时期共有11340年。

[ðə; ði] ['griːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [baɪ] [ə'lɪmpiæd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ,

The	Greeks	before	they	counted	by	Olympiads	followed	the	method	of	the	Egyptians	,
这	希腊人	前	他们	计数	经过	奥林匹克运动会	随后	这	方法	的	这	埃及人	,

希腊人在通过奥林匹克运动会进行计数之前，沿用了埃及人的方法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪkˈstent][tuː; tə] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə]

and	even	gave	a	little	more	extent	to	generations	,	making	each	to
和	甚至	给予	一个	小的	更多的	程度	到	几代人	,	制作	每个	到

[kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

consist	of	forty	years	.
由	的	四十	年	.

甚至还进一步扩大了世代的划分范围，使每一代都由四十年组成。

[naʊ] , [hɪr] , [bəuθ][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

Now	,	here	,	both	the	Egyptians	and	the	Greeks	made	an	erroneous	computation	.
现在	,	这里	,	两个都	这	埃及人	和	这	希腊人	制成	一个	错误	计算	.

现在，埃及人和希腊人都在这里做出了错误的计算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	true	,	indeed	,	that	,	according	to	the	usual	course	of	Nature	,
它	是	真的	,	的确	,	那	,	根据	到	这	通常	课程	的	自然	,

的确，根据自然界的通常规律，

[θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [læst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ;

three	generations	last	about	a	hundred	and	twenty	years	;
三	几代人	最后的	关于	一个	百	和	二十	年	;

三代人大约能持续一百二十年；

[bʌt; bət] [θriː] [reɪn] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] ['meni] .

but	three	reigns	are	far	from	taking	up	so	many	.
但	三	统治	是	远的	从	采取	向上	所以	许多	.

但三个王位远不及那么多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə]

It	is	very	evident	that	mankind	in	general	live	longer	than	kings	are	found	to
它	是	非常	明显	那	人类	在	一般的	居住	更长	比	国王	是	成立	到

[reɪn] ,

reign	,
在位	,

很明显，人类的平均寿命比君主的统治时期要长。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [deɪts]

so	that	an	author	who	should	write	a	history	in	which	there	were	no	dates
所以	那	一个	作者	WHO	应该	写	一个	历史	在	哪个	那里	是	不	日期

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

因此，一位作者如果要写一部没有确定日期的历史，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [naɪn] [kɪŋz] [hæd; həd] ['reɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

and	should	know	that	nine	kings	had	reigned	over	a	nation	;
和	应该	知道	那	九	国王	有	统治	超过	一个	国家	;

并且应该知道，曾有九位国王统治过一个国家；

[sʌtʃ] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

such	an	historian	would	commit	a	great	error	should	he	allow	three	hundred	years
这样的	一个	历史学家	会	犯罪	一个	伟大的	错误	应该	他	允许	三	百	年

[tuː; tə] [ðiːz] [naɪn] ['mɔnəks] .

to	these	nine	monarchs	.
到	这些	九	君主	.

如果这样一位历史学家允许这九位君主统治三百年，那他就会犯下一个巨大的错误。

['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] ; ['evri] [reɪn] [ɪz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Every	generation	takes	about	thirty	-	six	years	;	every	reign	is	,	one	with	the	other	,
每一个	一代	需要	关于	三十	-	六	年	;	每一个	在位	是	,	一	和	这	其他	,

[ə'baʊt] ['twenti] .

about	twenty	.
关于	二十	.

每一代人大约需要三十六年；每个统治时期，前后加起来大约需要二十年。

['θɜːrti] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [swei] [ðə; ði] ['septər] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

Thirty	kings	of	England	have	swayed	the	sceptre	from	William	the	Conqueror
三十	国王	的	英格兰	有	摇摆	这	权杖	从	威廉	这	征服者

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ,

to	George	I	.	,
到	乔治	我	.	,

从征服者威廉到乔治一世，英格兰共有三十位国王执掌过王位。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [huːz] [reɪn] ['ædɪd] [tə'geðər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] -
the **years** **of** **whose** **reigns** **added** **together** **amount** **to** **six** **hundred** **and** **forty** **-**
这 年 的 谁 统治 额外 一起 数量 到 六 百 和 四十 -
[eɪt] ['jɪrz] ;
eight **years** **;**
八 年 ;

他们的统治年限加起来共计六百四十八年；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [kɪŋz] ,
which **,** **being** **divided** **equally** **among** **the** **thirty** **kings** **,**
哪个 , 存在 分割 同样地 之中 这 三十 国王 ,

这笔钱平均分配给了三十位国王，

[gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['veri] [nɪr] .
give **to** **every** **one** **a** **reign** **of** **twenty** **-** **one** **years** **and** **a** **half** **very** **near** **.**
给 到 每一个 一 一个 在位 的 二十 - 一 年 和 一个 一半 非常 靠近 .

给每个人一个统治年限，大约二十一年半。

['sɪksti] - [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [frænsˌ] [hæv; həv][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ; [ðiːz] [hæv; həv] , [wʌn][wɪð; wɪθ]
Sixty **-** **three** **kings** **of** **France** **have** **sat** **upon** **the** **throne** **;** **these** **have** **,** **one** **with**
六十 - 三 国王 的 法国 有 卫星 之上 这 王座 ; 这些 有 , 一 和
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

共有六十三位法国国王曾登上王位；他们彼此之间，

['reɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [iːtʃ] .
reigned **about** **twenty** **years** **each** **.**
统治 关于 二十 年 每个 .

每人统治约二十年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
This **is** **the** **usual** **course** **of** **Nature** **.**
这 是 这 通常 课程 的 自然 .

这是自然界的正常规律。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['ðerfɔːr] ,
The **ancients** **,** **therefore** **,**
这 古代人 , 所以 ,

因此，古人

[wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [wen] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [djʊ'reɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [reɪn] [tuː; tə]
were **mistaken** **when** **they** **supposed** **the** **durations** **in** **general** **of** **reigns** **to**
是 错误 什么时候 他们 据称 这 持续时间 在 一般的 的 统治 到
['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
equal **that** **of** **generations** **.**
平等的 那 的 几代人 .

他们认为君主统治的持续时间通常等于世代的持续时间，这是错误的。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [ə'laʊd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
They **,** **therefore** **,** **allowed** **too** **great** **a** **number** **of** **years** **,**
他们 , 所以 , 允许 也 伟大的 一个 数字 的 年 ,

因此，他们允许的时间过长了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [sʌm; səm] ['jɪrz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]
and **consequently** **some** **years** **must** **be** **subtracted** **from** **their** **computation**
和 最后 一些 年 必须 是 减去 从 他们的 计算
.
:
.

因此，必须从计算中减去一些年份。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Astronomical	**observations**	**seem**	**to**	**have**	**lent**	**a**	**still**	**greater**	**assistance**	**to**	**our**
天文	观察	似乎	到	有	借出的	一个	仍然	更大的	协助	到	我们的

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	**.**
哲学家	.

天文观测似乎为我们的哲学家提供了更大的帮助。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es] [strɔːŋgər] [wen] [hiː; hi] [faɪts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

He	**appears**	**to**	**us**	**stronger**	**when**	**he**	**fights**	**upon**	**his**	**own**	**ground**	**.**
他	出现	到	我们	更强	什么时候	他	战斗	之上	他的	自己的	地面	.

他似乎在自己的地盘上战斗时更强大。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

You	**know**	**that**	**the**	**earth**	**,**
你	知道	那	这	地球	,

你知道地球，

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ænjuəl] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [ɪn]

besides	**its**	**annual**	**motion**	**which**	**carries**	**it**	**round**	**the**	**sun**	**from**	**west**	**to**	**east**	**in**
除了	它是	年度的	运动	哪个	携带	它	圆形的	这	太阳	从	西方	到	东方	在

[ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

the	**space**	**of**	**a**	**year**	**,**
这	空间	的	一个	年	,

除了它绕太阳自西向东的周身运动之外，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [leɪt]

has	**also**	**a**	**singular**	**revolution**	**which**	**was**	**quite**	**unknown**	**till**	**within**	**these**	**late**
有	还	一个	单数	革命	哪个	曾是	相当	未知	直到	之内	这些	晚的

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

此外，它还经历了一场独特的革命，这场革命直到最近几年才为人所知。

[ɪts] [poʊlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['retrəgreɪd] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

Its	**poles**	**have**	**a**	**very**	**slow**	**retrograde**	**motion**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**
它是	杆子	有	一个	非常	慢的	逆行	运动	从	东方	到	西方	,

它的两极自东向西逆行运动非常缓慢。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ]

whence	**it**	**happens**	**that**	**their**	**position**	**every**	**day**	**does**	**not**	**correspond**	**exactly**	**with**
何处	它	发生	那	他们的	位置	每一个	天	做	不是	对应	确切地	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

the	**same**	**point**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
这	相同的	观点	的	这	天	.

因此，它们每天的位置与天上的同一个点并不完全对应。

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'kʌmz] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] [taɪm] ;

This	**difference**	**,**	**which**	**is**	**so**	**insensible**	**in**	**a**	**year**	**,**	**becomes**	**pretty**	**considerable**	**in**	**time**	**;**
这	不同之处	,	哪个	是	所以	麻木不仁	在	一个	年	,	变成	漂亮的	大量	在	时间	;

一年之内这种差别微不足道，但随着时间的推移，就会变得相当可观；

[ænd; ənd][ɪn] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wʌn]

and	**in**	**threescore**	**and**	**twelve**	**years**	**the**	**difference**	**is**	**found**	**to**	**be**	**of**	**one**
和	在	六点	和	十二	年	这	不同之处	是	成立	到	是	的	一

[dɪ'griː] ,

degree	**,**
程度	,

71年后，发现两者之间的差异为一度。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]

that	is	to	say	,	the	three	hundred	and	sixtieth	part	of	the	circumference	of
那	是	到	说	,	这	三	百	和	第六十	部分	的	这	圆周	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] .

the	whole	heaven	.
这	所有的	天堂	.

也就是说，是整个天空周长的三百六十分之一。

[ðʌs] ['æftər] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][kə'lʊr; koʊ'lʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] [wɪtʃ]

Thus	after	seventy	-	two	years	the	colure	of	the	vernal	equinox	which
因此	后	七十	-	二	年	这	颜色	的	这	春季	春分	哪个

[pæst] [θruː] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] ,

passed	through	a	fixed	star	,
通过了	通过	一个	固定的	星星	,

因此，经过七十二年之后，穿过恒星的春分点的颜色，

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɪkst] [stɑːr] .

corresponds	with	another	fixed	star	.
对应	和	其他	固定的	星星	.

与另一颗恒星相对应。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Hence	it	is	that	the	sun	,
因此	它	是	那	这	太阳	,

因此，太阳

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræm][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

instead	of	being	in	that	part	of	the	heavens	in	which	the	Ram	was	situated	in
反而	的	存在	在	那	部分	的	这	天	在	哪个	这	内存	曾是	位于	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːrkəs] ,

the	time	of	Hipparchus	,
这	时间	的	希帕克斯	,

而不是像喜帕恰斯时代那样，位于白羊座所在的星空区域，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz]

is	found	to	correspond	with	that	part	of	the	heavens	in	which	the	Bull	was
是	成立	到	对应	和	那	部分	的	这	天	在	哪个	这	公牛	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ;

situated	;
位于	;

经查明，它与金牛座所在的星空部分相对应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [ðen] [stʊd] .

and	the	Twins	are	placed	where	the	Bull	then	stood	.
和	这	双胞胎	是	放置	在哪里	这	公牛	然后	站立	.

双胞胎雕像被放置在公牛当时站立的位置。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

All	the	signs	have	changed	their	situation	,
全部	这	标志	有	已更改	他们的	情况	,

所有的迹象都表明情况发生了变化。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] .

and	yet	we	still	retain	the	same	manner	of	speaking	as	the	ancients	did	.
和	然而	我们	仍然	保持	这	相同的	方式	的	请讲	作为	这	古代人	做过	.

然而，我们仍然保留着与古人相同的说话方式。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ræm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

In	this	age	we	say	that	the	sun	is	in	the	Ram	in	the	spring	,
在	这	年龄	我们	说	那	这	太阳	是	在	这	内存	在	这	春天	,

在这个时代，我们说春天太阳位于白羊座。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnz] [raʊnd] .

from	the	same	principle	of	condescension	that	we	say	that	the	sun	turns	round	.
从	这	相同的	原则	的	居高临下	那	我们	说	那	这	太阳	转弯	圆形的	.

出于同样的屈尊俯就的原则，我们说太阳会绕着圆转。

[hɪ'pɑːrkəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [huː] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Hipparchus	was	the	first	among	the	Greeks	who	observed	some	change	in	the
希帕克斯	曾是	这	第一的	之中	这	希腊人	WHO	观察到	一些	改变	在	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] ,

constellations	with	regard	to	the	equinoxes	,
星座	和	看待	到	这	春分和秋分	,

喜帕恰斯是希腊人中第一个观察到星座位置随春分和秋分发生变化的人。

[ɔːr] ['ræðər] [huː] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

or	rather	who	learnt	it	from	the	Egyptians	.
或者	相当	WHO	学会了	它	从	这	埃及人	.

或者更确切地说，是从埃及人那里学来的。

[fɪ'lɒsəfəz] [ə'skraɪbd] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;

Philosophers	ascribed	this	motion	to	the	stars	;
哲学家	归因于	这	运动	到	这	明星	;

哲学家们将这种运动归因于星辰；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

for	in	those	ages	people	were	far	from	imagining	such	a	revolution	in	the
为了	在	那些	年龄	人们	是	远的	从	想象	这样的	一个	革命	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

因为在那个时代，人们根本无法想象地球上会发生这样的变革。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

which	was	supposed	to	be	immovable	in	every	respect	.
哪个	曾是	据称	到	是	不可移动的	在	每一个	尊重	.

它本应在各方面都不可撼动。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['sevrəl] [stɑːrz] ,

They	therefore	created	a	heaven	in	which	they	fixed	the	several	stars	,
他们	所以	创建	一个	天堂	在	哪个	他们	固定的	这	一些	明星	,

于是，他们创造了一个天空，并将许多星星固定在其中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['moʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	gave	this	heaven	a	particular	motion	by	which	it	was	carried	towards	the
和	给予	这	天堂	一个	特别的	运动	经过	哪个	它	曾是	携带	向	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

并赋予这片天空一种特殊的运动，使其向东移动。

[waɪlst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər][daɪ'ɜːrn(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [iːst]

whilst	that	all	the	stars	seemed	to	perform	their	diurnal	revolution	from	east
而	那	全部	这	明星	似乎	到	履行	他们的	日间	革命	从	东方

[tuː; tə] [west] .

to	west	.
到	西方	.

与此同时，所有的星星似乎都在自东向西进行着它们的昼夜旋转。

[tuː; tə] [ðɪs] ['erər] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] ,

To	this	error	they	added	a	second	of	much	greater	consequence	,
到	这	错误	他们	额外	一个	第二	的	很多	更大的	结果	,

除了这个错误之外，他们还犯了一个后果更为严重的错误。

[baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] [əd'vænst] [wʌn] [dɪ'gri:]

by	imagining	that	the	pretended	heaven	of	the	fixed	stars	advanced	one	degree
经过	想象	那	这	假装	天堂	的	这	固定的	明星	先进的	一	程度

['i:stwərd] ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

eastward	every	hundred	years	.
向东	每一个	百	年	.

想象恒星构成的假想天体每百年向东推进一度。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [les] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

In	this	manner	they	were	no	less	mistaken	in	their	astronomical	calculation	than
在	这	方式	他们	是	不	较少的	错误	在	他们的	天文	计算	比

[ɪn] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] .

in	their	system	of	natural	philosophy	.
在	他们的	系统	的	自然的	哲学	.

如此看来，他们在天文计算上的错误程度，与他们在自然哲学体系上的错误程度不相上下。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

As	for	instance	,
作为	为了	实例	,

例如，

[æn; ən] [ə'strɑ:nəmər] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜ:rn(ə)l] ['ekwɪnɑ:ks¦'i:kwɪnɑ:ks] [wʌz; wəz]

an	astronomer	in	that	age	would	have	said	that	the	vernal	equinox	was
一个	天文学家	在	那	年龄	会	有	说	那	这	春季	春分	曾是

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

in	the	time	of	such	and	such	an	observation	,
在	这	时间	的	这样的	和	这样的	一个	观察	,

那个时代的天文学家会说，春分点是在某某次观测的时间点出现的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:r] .

in	such	a	sign	,	and	in	such	a	star	.
在	这样的	一个	符号	,	和	在	这样的	一个	星星	.

在这样的星座，在这样的星宿中。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [əd'vænst] [tu:] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

It	has	advanced	two	degrees	of	each	since	the	time	that	observation	was
它	有	先进的	二	学位	的	每个	自从	这	时间	那	观察	曾是

[meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

made	to	the	present	.
制成	到	这	展示	.

自观测以来，温度和温度都升高了两度。

[naʊ] [tu:] [dɪ'gri:z] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

Now	two	degrees	are	equivalent	to	two	hundred	years	;
现在	二	学位	是	相等的	到	二	百	年	;

现在两度相当于两百年；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [hu:] [meɪd] [ðæt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [lɪvd] [dʒʌst] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

consequently	the	astronomer	who	made	that	observation	lived	just	so	many	years	before
最后	这	天文学家	WHO	制成	那	观察	居住地	只是	所以	许多	年	前

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因此，做出这一观测结果的天文学家比我早很多年。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'strɑ:nəmər] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:rgju:d] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʊd] [hæv; həv]

It	is	certain	that	an	astronomer	who	had	argued	in	this	manner	would	have
它	是	肯定	那	一个	天文学家	WHO	有	争论	在	这	方式	会	有

[mɪ'stʊk] [dʒʌst] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ;

mistook	just	fifty	-	four	years	;
误	只是	五十	-	四	年	;

可以肯定的是，如果一位天文学家这样论证，他只会错误地估计五十四年；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [huː] [wɜːr; wər] ['dʌbli] [di'siːvd] , [meɪd] [ðer; ðər] [greɪt] [jɪr]

hence	**it**	**is**	**that**	**the**	**ancients**	**,**	**who**	**were**	**doubly**	**deceived**	**,**	**made**	**their**	**great**	**year**
因此	它	是	那	这	古代人	,	WHO	是	双倍	受骗	,	制成	他们的	伟大的	年

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

因此，那些被双重欺骗的古人，才将世界大年定为他们的伟大年份。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] , [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks]

that	**is**	**,**	**the**	**revolution**	**of**	**the**	**whole**	**heavens**	**,**	**to**	**consist**	**of**	**thirty**	**-**	**six**
那	是	,	这	革命	的	这	所有的	天	,	到	由	的	三十	-	六

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	**years**	**.**
千	年	.

也就是说，整个天体的公转周期为三万六千年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːdɝnz] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]

But	**the**	**moderns**	**are**	**sensible**	**that**	**this**	**imaginary**	**revolution**	**of**	**the**	**heaven**	**of**
但	这	现代人	是	明智的	那	这	假想	革命	的	这	天堂	的

[ðə; ði][stɑːrz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**stars**	**is**	**nothing**	**else**	**than**	**the**	**revolution**	**of**	**the**	**poles**	**of**	**the**	**earth**	**,**
这	明星	是	没有什么	别的	比	这	革命	的	这	杆子	的	这	地球	,

但现代人很清楚，这种想象中的星空旋转，其实就是地球两极的旋转。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

which	**is**	**performed**	**in**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**nine**	**hundred**	**years**	**.**
哪个	是	执行	在	二十	-	五	千	九	百	年	.

这项活动需要两万五千九百年才能完成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['trænsiəntli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [sɜːr]['aɪzək] ,

It	**may**	**be**	**proper**	**to**	**observe**	**transiently**	**in**	**this**	**place**	**,**	**that**	**Sir**	**Isaac**	**,**
它	可能	是	恰当的	到	观察	短暂地	在	这	地方	,	那	先生	艾萨克	,

在此不妨稍作说明，艾萨克爵士……

[baɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæz; həz] ['veri] ['hæpɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz]

by	**determining**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**has**	**very**	**happily**	**explained**	**the**	**cause**
经过	确定	这	数字	的	这	地球	,	有	非常	快乐地	解释	这	原因

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	**this**	**revolution**	**.**
的	这	革命	.

通过确定地球的形状，人们非常高兴地解释了这场革命的原因。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] ,

All	**this**	**being**	**laid**	**down**	**,**
全部	这	存在	铺设	向下	,

综上所述，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [krə'nɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə] [siː] [θruː] [wʌt] [stɑːr][ðə; ði]

the	**only**	**thing**	**remaining**	**to**	**settle**	**chronology**	**is**	**to**	**see**	**through**	**what**	**star**	**the**
这	仅有的	事物	其余的	到	定居	时间顺序	是	到	看	通过	什么	星星	这

[kə'lʊr; koʊ'lʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] ['paːsiz] ,

colure	**of**	**the**	**equinoxes**	**passes**	**,**
颜色	的	这	春分和秋分	通过	,

要确定年代顺序，唯一剩下的就是看清春分和秋分时节的颜色是通过哪颗恒星传递的。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'sekts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

and	**where**	**it**	**intersects**	**at**	**this**	**time**	**the**	**ecliptic**	**in**	**the**	**spring**	**;**
和	在哪里	它	交叉点	在	这	时间	这	黄道	在	这	春天	;

以及它在春季与黄道相交的位置；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] [pɔɪnt]
and 和 | **to** 到 | **discover** 发现 | **whether** 无论 | **some** 一些 | **ancient** 古老的 | **writer** 作家 | **does** 做 | **not** 不是 | **tell** 告诉 | **us** 我们 | **in** 在 | **what** 什么 | **point** 观点
[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [wʌz; wəz] [ˌintə'sektid] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
the 这 | **ecliptic** 黄道 | **was** 曾是 | **intersected** 相交 | **in** 在 | **his** 他的 | **time** 时间 | **,** ,

并探究是否有古代作家告诉我们，在他那个时代，黄道带与哪一点相交。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'lʊr; koʊ'lʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] .
by 经过 | **the** 这 | **same** 相同的 | **colure** 颜色 | **of** 的 | **the** 这 | **equinoxes** 春分和秋分 | **.** .

与春分和秋分时的颜色相同。

['klemənz] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['kaɪˌrɑːn] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Clemens 克莱门斯 | **Alexandrinus** 亚历山大 | **informs** 通知 | **us** 我们 | **,** , | **that** 那 | **Chiron** 喀戎 | **,** , | **who** WHO | **went** 去 | **with** 和 | **the** 这
['ɑːrgəˌnɔts] ,
Argonauts 阿尔戈英雄 | **,** ,

克莱门斯·亚历山大告诉我们，与阿尔戈英雄们一起出发的喀戎，

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
observed 观察到 | **the** 这 | **constellations** 星座 | **at** 在 | **the** 这 | **time** 时间 | **of** 的 | **that** 那 | **famous** 著名的 | **expedition** 远征 | **,** ,

在那次著名的探险中观测了星座，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ;
and 和 | **fixed** 固定的 | **the** 这 | **vernal** 春季 | **equinox** 春分 | **to** 到 | **the** 这 | **middle** 中间 | **of** 的 | **the** 这 | **Ram** 内存 | **;** ;

并将春分点定在白羊座的中间；

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['li] ; ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs]
the 这 | **autumnal** 秋季 | **equinox** 春分 | **to** 到 | **the** 这 | **middle** 中间 | **of** 的 | **Libra** 天秤座 | **;** ; | **our** 我们的 | **summer** 夏天 | **solstice** 冬至
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['kænsər] ,
to 到 | **the** 这 | **middle** 中间 | **of** 的 | **Cancer** 癌症 | **,** ,

秋分点位于天秤座中点；夏至点位于巨蟹座中点。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['kæprɪkɔːrn] .
and 和 | **our** 我们的 | **winter** 冬天 | **solstice** 冬至 | **to** 到 | **the** 这 | **middle** 中间 | **of** 的 | **Capricorn** 摩羯座 | **.** .

我们的冬至点位于摩羯座中点。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
A 一个 | **long** 长的 | **time** 时间 | **after** 后 | **the** 这 | **expedition** 远征 | **of** 的 | **the** 这 | **Argonauts** 阿尔戈英雄 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **year** 年 | **before** 前 | **the** 这
[ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] ,
Peloponnesian 伯罗奔尼撒半岛 | **war** 战争 | **,** ,

在阿尔戈英雄远征很久之后，伯罗奔尼撒战争爆发前一年，

[mɛθən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [eɪtθ]
Methon 甲基乙烷 | **observed** 观察到 | **that** 那 | **the** 这 | **point** 观点 | **of** 的 | **the** 这 | **summer** 夏天 | **solstice** 冬至 | **passed** 通过了 | **through** 通过 | **the** 这 | **eighth** 第八
[dɪ'griː] [ʌv; əv]['kænsər] .
degree 程度 | **of** 的 | **Cancer** 癌症 | **.** .

梅顿观察到夏至点穿过巨蟹座第八度。

[naʊ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] [kən'teɪnz] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] .

Now	every	sign	of	the	zodiac	contains	thirty	degrees	.
现在	每一个	符号	的	这	星座	包含	三十	学位	.

现在，黄道十二宫的每个星座都包含三十度。

[ɪn] ['tʃaɪrənz] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɑːlstɪs] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ,

In	Chiron's	time	,	the	solstice	was	arrived	at	the	middle	of	the	sign	,
在	凯龙星	时间	,	这	冬至	曾是	到达的	在	这	中间	的	这	符号	,

在喀戎时代，冬至日出现在星座的中间位置。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [dɪ'griː] .

that	is	to	say	to	the	fifteenth	degree	.
那	是	到	说	到	这	第十五	程度	.

也就是说，达到第十五度。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] ,

A	year	before	the	Peloponnesian	war	it	was	at	the	eighth	,
一个	年	前	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	它	曾是	在	这	第八	,

伯罗奔尼撒战争爆发前一年，它处于第八位。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɑːrdɪd] ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] .

and	therefore	it	had	retarded	seven	degrees	.
和	所以	它	有	弱智	七	学位	.

因此，温度下降了七度。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

A	degree	is	equivalent	to	seventy	-	two	years	;	consequently	,
一个	程度	是	相等的	到	七十	-	二	年	;	最后	,

一个学位相当于七十二年；因此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	beginning	of	the	Peloponnesian	war	to	the	expedition	of	the
从	这	开始	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	到	这	远征	的	这

['ɑːrgəˌnɔts] ,

Argonauts	,
阿尔戈英雄	,

从伯罗奔尼撒战争开始到阿尔戈英雄远征，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] ,

there	is	no	more	than	an	interval	of	seven	times	seventy	-	two	years	,
那里	是	不	更多的	比	一个	间隔	的	七	时代	七十	-	二	年	,

间隔时间不会超过七乘七十二年，

[wɪtʃ] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði]

which	make	five	hundred	and	four	years	,	and	not	seven	hundred	years	as	the
哪个	制作	五	百	和	四	年	,	和	不是	七	百	年	作为	这

['griːks] [kəm'pjuːtɪd] .

Greeks	computed	.
希腊人	计算	.

这等于五百零四年，而不是希腊人计算出的七百年。

[ðʌs] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

Thus	in	comparing	the	position	of	the	heavens	at	this	time	with	their	position
因此	在	比较	这	位置	的	这	天	在	这	时间	和	他们的	位置

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,

in	that	age	,
在	那	年龄	,

因此，在比较此时天体的位置与那个时代天体的位置时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt] [naɪn]

we	find	that	the	expedition	of	the	Argonauts	ought	to	be	placed	about	nine
我们	寻找	那	这	远征	的	这	阿尔戈英雄	应该	到	是	放置	关于	九

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

hundred	years	before	Christ	,
百	年	前	基督	,

我们发现，阿尔戈英雄的远征应该发生在公元前九百年左右。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ;

and	not	about	fourteen	hundred	;
和	不是	关于	十四	百	;

而不是大约一千四百；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][soʊ][oʊld][baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	consequently	that	the	world	is	not	so	old	by	five	hundred	years	as	it
和	最后	那	这	世界	是	不是	所以	老的	经过	五	百	年	作为	它

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

was	generally	supposed	to	be	.
曾是	一般来说	据称	到	是	.

因此，世界的实际年龄并没有人们普遍认为的那么大，只有五百年的历史。

[baɪ] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['ɪrəz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['nɪrər] ,

By	this	calculation	all	the	eras	are	drawn	nearer	,
经过	这	计算	全部	这	时代	是	绘制	更近	,

按照这种计算方法，所有时代之间的距离都会拉近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ['leɪtər][ðæn; ðən][ɪz] [kəm'pjuːtɪd] .

and	the	several	events	are	found	to	have	happened	later	than	is	computed	.
和	这	一些	活动	是	成立	到	有	发生	之后	比	是	计算	.

经查明，多个事件的发生时间晚于计算出的时间。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] ;

I	do	not	know	whether	this	ingenious	system	will	be	favourably	received	;
我	做	不是	知道	无论	这	巧妙	系统	将要	是	有利	已收到	;

我不知道这套巧妙的系统是否会受到欢迎；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [wɪl] [prɪ'veɪl] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

and	whether	these	notions	will	prevail	so	far	with	the	learned	,
和	无论	这些	概念	将要	占上风	所以	远的	和	这	学习	,

这些观点是否能在受过教育的人群中得到广泛认可，

[æz; əz][tuː; tə][prɑːmpt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	to	prompt	them	to	reform	the	chronology	of	the	world	.
作为	到	迅速的	他们	到	改革	这	时间顺序	的	这	世界	.

促使他们重新审视世界历史年表。

[pər'hæps] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn]

Perhaps	these	gentlemen	would	think	it	too	great	a	condescension	to	allow	one
也许	这些	先生们	会	思考	它	也	伟大的	一个	居高临下	到	允许	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

and	the	same	man	the	glory	of	having	improved	natural	philosophy	,
和	这	相同的	男人	这	荣耀	的	拥有	改进	自然的	哲学	,

或许这些先生们会认为，让同一个人独享改进自然哲学的荣耀，未免太过傲慢。

[dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

geometry	,	and	history	.
几何学	,	和	历史	.

几何学和历史学。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] ,

This	would	be	a	kind	of	universal	monarchy	,
这	会	是	一个	种类	的	普遍的	君主制	,

这将是一种普世君主制。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn] [wɪl] [skers] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

with	which	the	principle	of	self	-	love	that	is	in	man	will	scarce	suffer	him	to
和	哪个	这	原则	的	自己	-	爱	那	是	在	男人	将要	稀少	遭受	他	到

[ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] ;

indulge	his	fellow	-	creature	;
放纵	他的	同伴	-	生物	;

人类天性中的自爱原则，很难允许他宽容自己的同类；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'tækt] [sɜ:r]

and	,	indeed	,	at	the	same	time	that	some	very	great	philosophers	attacked	Sir
和	,	的确	,	在	这	相同的	时间	那	一些	非常	伟大的	哲学家	遭到攻击	先生

['aɪzək] ['nu:tənz] [ə'træktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Isaac	Newton's	attractive	principle	,
艾萨克	牛顿	吸引人的	原则	,

事实上，就在一些非常伟大的哲学家抨击艾萨克·牛顿爵士的引力原理的同时，

['ʌðər] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

others	fell	upon	his	chronological	system	.
其他的	跌倒	之上	他的	按时间顺序	系统	.

其他人则采用了他的编年体体系。

[taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [du:] ,

Time	that	should	discover	to	which	of	these	the	victory	is	due	,
时间	那	应该	发现	到	哪个	的	这些	这	胜利	是	到期的	,

时间会证明，胜利究竟属于他们中的哪一个。

[meɪ] [pər'hæps]['oʊnli] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [stɪl] [mɔ:r] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] .

may	perhaps	only	leave	the	dispute	still	more	undetermined	.
可能	也许	仅有的	离开	这	争议	仍然	更多的	未确定	.

或许只会让这场争端更加悬而未决。

['letər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑ:n] ['trædʒədi]

LETTER	XVIII	.	—	ON	TRAGEDY
信	十八	.	—	在	悲剧

第十八封信——论悲剧

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['θiətəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

The	English	as	well	as	the	Spaniards	were	possessed	of	theatres	at	a	time
这	英语	作为	出色地	作为	这	西班牙人	是	拥有	的	剧院	在	一个	时间

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mu:vɪŋ] ,

when	the	French	had	no	more	than	moving	,
什么时候	这	法语	有	不	更多的	比	移动	,

当法国人只有移动剧院的时候，英国人和西班牙人却拥有剧院。

[aɪ'tɪnərənt]['steɪdʒɪz] .

itinerant	stages	.
流动	阶段	.

巡回阶段。

['ʃeɪkˌspɪər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:r'neɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - ['menʃ(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n]

Shakspeare	,	who	was	considered	as	the	Corneille	of	the	first	-	mentioned	nation
莎士比亚	,	WHO	曾是	经过考虑的	作为	这	科内耶	的	这	第一的	-	提及	国家

,

,

,

莎士比亚被认为是上述第一个国家的科内耶尔，

[wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]['loʊpɛz][di:]['vegər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz]

was	pretty	nearly	contemporary	with	Lopez	de	Vega	,	and	he	created	,	as
曾是	漂亮的	几乎	当代的	和	洛佩兹	德	维加	,	和	他	创建	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θi:ətər] .

it	were	,	the	English	theatre	.
它	是	,	这	英语	剧院	.

他与洛佩兹·德·维加几乎是同时代的人，可以说，他缔造了英国戏剧。

['ʃeɪkˌspɪər] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fru:tf(ə)l]['dʒi:niəs] .

Shakspeare	boasted	a	strong	fruitful	genius	.
莎士比亚	吹嘘	一个	强的	卓有成效	天才	.

莎士比亚拥有卓越的才华和丰硕的成果。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	was	natural	and	sublime	,	but	had	not	so	much	as	a	single
他	曾是	自然的	和	升华	,	但	有	不是	所以	很多	作为	一个	单身的

[spɑ:rk][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,

spark	of	good	taste	,
火花	的	好的	品尝	,

他天资聪颖，气质高雅，但却丝毫没有品味可言。

[ɔ:r] [nu:] [wʌn] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

or	knew	one	rule	of	the	drama	.
或者	知道	一	规则	的	这	戏剧	.

或者知道这出戏的一条规则。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['hæzərd][ə; eɪ]['rændəm] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tru:] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

I	will	now	hazard	a	random	,	but	,	at	the	same	time	,	true	reflection	,	which	is	,
我	将要	现在	冒险	一个	随机的	,	但	,	在	这	相同的	时间	,	真的	反射	,	哪个	是	,

现在我将提出一个随机但同时也是真实的思考，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

that	the	great	merit	of	this	dramatic	poet	has	been	the	ruin	of	the	English
那	这	伟大的	优点	的	这	戏剧性	诗人	有	到过	这	废墟	的	这	英语

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

这位戏剧诗人最大的功绩，却毁了英国戏剧舞台。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] , [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] , [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [si:nz] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtɚz] ['mɑ:nstrəs]

There	are	such	beautiful	,	such	noble	,	such	dreadful	scenes	in	this	writer's	monstrous
那里	是	这样的	美丽的	,	这样的	高贵	,	这样的	可怕	场景	在	这	作家的	滔天

[fɑ:rs] ,

farces	,
闹剧	,

这位作家的荒诞闹剧中，既有如此美丽、如此高贵、如此可怕的场景，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd]

to	which	the	name	of	tragedy	is	given	,	that	they	have	always	been	exhibited
到	哪个	这	姓名	的	悲剧	是	给定	,	那	他们	有	总是	到过	展出

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

with	great	success	.
和	伟大的	成功	.

它们被称作悲剧，而且一直以来都取得了巨大的成功。

[taɪm] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['gɪvz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['raɪtɚz] , [æt; ət][læst] [meɪks] [ðer; ðər] ['veri] [fɔ:lts]

Time	,	which	alone	gives	reputation	to	writers	,	at	last	makes	their	very	faults
时间	,	哪个	独自的	给予	名声	到	作家	,	在	最后的	制作	他们的	非常	故障

['venərəb(ə)l] .

venerable	.
可敬	.

时间，唯有它才能赋予作家声誉，最终也会使他们的缺点变得值得尊敬。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] , [hæv; həv] ,

Most	of	the	whimsical	gigantic	images	of	this	poet	,	have	,
最多	的	这	异想天开	巨大	图片	的	这	诗人	,	有	,

这位诗人的大多数奇幻巨幅画作都具有以下特点：

[θruː] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

through	length	of	time	(	it	being	a	hundred	and	fifty	years	since	they	were
通过	长度	的	时间	(	它	存在	一个	百	和	五十	年	自从	他们	是

[fɜːrst] [drɔːn]) [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'blaɪm] .

first	drawn	)	acquired	a	right	of	passing	for	sublime	.
第一的	绘制	)	获得	一个	正确的	的	通过	为了	升华	.

由于时间的推移（自首次绘制以来已有一百五十年），它们获得了崇高的地位。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][drə'mætɪk] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['kɑːpɪd] [hɪm; ɪm] ;

Most	of	the	modern	dramatic	writers	have	copied	him	;
最多	的	这	现代的	戏剧性	作家	有	复制	他	;

大多数现代戏剧作家都模仿过他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'plɔːd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɑːr; ər] [hist]

but	the	touches	and	descriptions	which	are	applauded	in	Shakspeare	,	are	hissed
但	这	触摸	和	描述	哪个	是	鼓掌	在	莎士比亚	,	是	嘶嘶作响

[æt; ət][ɪn] [ðiːz] ['raɪtɚz] ;

at	in	these	writers	;
在	在	这些	作家	;

但是，莎士比亚笔下受到赞扬的笔触和描写，在这些作家的作品中却遭到嘘声；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɪz] [held] ,

and	you	will	easily	believe	that	the	veneration	in	which	this	author	is	held	,
和	你	将要	容易地	相信	那	这	崇敬	在	哪个	这	作者	是	握住	,

你很容易就会相信这位作者所受到的崇敬，

[ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] .

increases	in	proportion	to	the	contempt	which	is	shown	to	the	moderns	.
增加	在	部分	到	这	鄙视	哪个	是	所示	到	这	现代人	.

对现代人的蔑视程度越高，这种蔑视就越大。

[drə'mætɪk] ['raɪtɚz] [dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ;

Dramatic	writers	don't	consider	that	they	should	not	imitate	him	;
戏剧性	作家	不	考虑	那	他们	应该	不是	模拟	他	;

剧作家们并不认为他们不应该模仿他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ʌv; əv] - ['ɪmɪtəɪtəz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] ,

and	the	ill	-	success	of	Shakspeare's	imitators	produces	no	other	effect	,
和	这	患病的	-	成功	的	-	模仿者	产	不	其他	影响	,

莎士比亚模仿者的失败并没有产生其他影响。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

than	to	make	him	be	considered	as	inimitable	.
比	到	制作	他	是	经过考虑的	作为	无比	.

与其让他被认为是独一无二的，不如让他成为独一无二的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ə'θeloʊ] , [mʊr] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ə; eɪ][moʊst] ['tendər]

You	remember	that	in	the	tragedy	of	Othello	,	Moor	of	Venice	,	a	most	tender
你	记住	那	在	这	悲剧	的	奥赛罗	,	泊	的	威尼斯	,	一个	最多	投标

[piːs] ,

piece	,
片	,

你还记得《奥赛罗》这部悲剧中，那段非常感人的片段吗?

[ə; eɪ][mæn] ['stræŋglz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

a	man	strangles	his	wife	on	the	stage	,	and	that	the	poor	woman	,
一个	男人	勒死	他的	妻子	在	这	阶段	,	和	那	这	贫穷的	女士	,

一个男人在舞台上勒死了他的妻子，可怜的女人，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stræŋglɪŋ] , [kraɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] .

whilst	she	is	strangling	,	cries	aloud	that	she	dies	very	unjustly	.
而	她	是	勒死	,	哭泣	大声	那	她	死亡	非常	不公正的	.

在她被勒住脖子时，她大声哭喊说自己死得太冤枉了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['hæmlət] , [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [tuː] [greɪv] - ['digəz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] ,

You	know	that	in	Hamlet	,	Prince	of	Denmark	,	two	grave	-	diggers	make	a	grave	,
你	知道	那	在	村庄	,	王子	的	丹麦	,	二	严重	-	挖掘机	制作	一个	严重	,

你知道在《哈姆雷特》中，两个掘墓人挖了一个坟墓吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['bæləʊdz] ,

and	are	all	the	time	drinking	,	singing	ballads	,
和	是	全部	这	时间	喝	,	歌唱	民谣	,

他们整天喝酒、唱情歌，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hjuːmərəs] [rɪ'flekʃnz] (['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'diːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	making	humorous	reflections	(	natural	indeed	enough	to	persons	of	their
和	制作	幽默	反思	(	自然的	的确	足够的	到	人	的	他们的

[prə'feʃ(ə)n]) [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [skʌlz] [ðeɪ] [θroʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪdz] ;

profession	)	on	the	several	skulls	they	throw	up	with	their	spades	;
职业	)	在	这	一些	头骨	他们	扔	向上	和	他们的	黑桃	;

并对他们用铲子挖出的几个头骨进行幽默的思考（这对于他们这个职业的人来说确实很自然）;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz]

but	a	circumstance	which	will	surprise	you	is	,	that	this	ridiculous	incident	has
但	一个	环境	哪个	将要	惊喜	你	是	,	那	这	荒谬的	事件	有

[bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

been	imitated	.
到过	模仿	.

但令你惊讶的是，这件荒唐事竟然被人模仿了。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

In	the	reign	of	King	Charles	II	.	,	which	was	that	of	politeness	,
在	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.	,	哪个	曾是	那	的	礼貌	,

在查理二世国王统治时期，那是一个讲究礼貌的时期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] ; ['ɔtwei] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['venɪs] [prɪ'zɜːrv] ,

and	the	Golden	Age	of	the	liberal	arts	;	Otway	,	in	his	Venice	Preserved	,
和	这	金的	年龄	的	这	自由主义	艺术	;	奥特威	,	在	他的	威尼斯	保存完好	,

以及自由艺术的黄金时代；奥特威在其著作《威尼斯的保存》中写道：

[ˌintrə'djuːsis][æn'toʊnioʊ][ðə; ði] ['senətər] , [ænd; ənd]['nɑːki] , [hɪz; ɪz] ['kɔːrtɪzn] ,

introduces	Antonio	the	senator	,	and	Naki	,	his	courtesan	,
介绍	安东尼奥	这	参议员	,	和	纳基	,	他的	妓女	,

介绍参议员安东尼奥和他的侍女娜琪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - [kən'spɪrəsi] .

in	the	midst	of	the	horrors	of	the	Marquis	of	Bedemar's	conspiracy	.
在	这	中间	的	这	恐怖	的	这	侯爵	的	-	阴谋	.

在贝德马侯爵阴谋的恐怖之中。

[æn'toʊnioʊ] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['senətər] [pleɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔːl][ðə; ði] ['eɪpɪʃ]

Antonio	,	the	superannuated	senator	plays	,	in	his	mistress's	presence	,	all	the	apish
安东尼奥	,	这	退休	参议员	演出	,	在	他的	情妇的	在场	,	全部	这	猿猴

[trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːd] ,

tricks	of	a	lewd	,
技巧	的	一个	猥亵	,

年迈的参议员安东尼奥在情妇面前，装出一副猥琐之徒的滑稽模样。

['ɪmpətənt] [ˌdebɔː'tʃiː] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['fræntɪk][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

impotent	debauchee	,	who	is	quite	frantic	and	out	of	his	senses	.
阳痿	放荡不羁	,	WHO	是	相当	疯狂的	和	出去	的	他的	感官	.

一个无能的浪荡子，他非常疯狂，神志不清。

[hiː; hi] ['mɪmɪks] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [baɪts] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [legz] , [huː] [kɪks]

He	mimics	a	bull	and	a	dog	,	and	bites	his	mistress's	legs	,	who	kicks
他	模仿	一个	公牛	和	一个	狗	,	和	咬	他的	情妇的	腿	,	WHO	踢

[ænd; ənd] [wɪps] [hɪm; ɪm] .

and	whips	him	.
和	鞭子	他	.

他模仿公牛和狗，咬女主人的腿，女主人则踢他、鞭打他。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv] [strʌk] [ðiːz] [bə'fuːnəriz] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ['kælkjuleɪtɪd] ['mɪrli]

the	players	have	struck	these	buffooneries	(	which	indeed	were	calculated	merely
这	玩家	有	击	这些	滑稽剧	(	哪个	的确	是	计算	仅仅

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]) [aʊt] [ʌv; əv] - ['trædʒədi] ;

for	the	dregs	of	the	people	)	out	of	Otway's	tragedy	;
为了	这	渣	的	这	人们	)	出去	的	-	悲剧	;

演员们已经从奥特威的悲剧中剔除了这些滑稽可笑的桥段（这些桥段实际上只是为了取悦底层民众而设计的）；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [left] [ɪn] - ['dʒuːljəs] ['sizər] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən]

but	they	have	still	left	in	Shakspeare's	Julius	Cæsar	the	jokes	of	the	Roman
但	他们	有	仍然	左边	在	-	尤利乌斯	凯撒	这	笑话	的	这	罗马

['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ['kɔbləs] ,

shoemakers	and	cobblers	,
鞋匠	和	鞋匠	,

但他们仍然在莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》中保留了罗马鞋匠和修鞋匠的笑话。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['bruːtəs] [ænd; ənd] ['kæʃəs] .

who	are	introduced	in	the	same	scene	with	Brutus	and	Cassius	.
WHO	是	介绍	在	这	相同的	场景	和	布鲁图斯	和	卡西乌斯	.

他们与布鲁图斯和卡西乌斯在同一场景中出场。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

You	will	undoubtedly	complain	,	that	those	who	have	hitherto	discoursed	with	you
你	将要	无疑	抱怨	,	那	那些	WHO	有	迄今为止	谈论的	和	你

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

on	the	English	stage	,
在	这	英语	阶段	,

你无疑会抱怨，那些迄今为止在英语舞台上与你辩论过的人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [hæv; həv] ['teɪkən] ['noʊtɪs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	especially	on	the	celebrated	Shakspeare	,	have	taken	notice	only	of	his
和	尤其	在	这	著名	莎士比亚	,	有	已采取	注意	仅有的	的	他的

['erərz] ;

errors	;
错误	;

尤其是对于著名的莎士比亚，人们只注意到了他的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] ,

and	that	no	one	has	translated	any	of	those	strong	,
和	那	不	一	有	翻译	任何	的	那些	强的	,

而且没有人翻译过这些强有力的词语。

[ðoʊz] ['fɔːrsəbl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

those	forcible	passages	which	atone	for	all	his	faults	.
那些	强制的	段落	哪个	赎罪	为了	全部	他的	故障	.

那些强有力的篇章，足以弥补他所有的过错。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ,

But	to	this	I	will	answer	,
但	到	这	我	将要	回答	,

对此，我可以回答：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [proʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [ɪm'pɜːrtnəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

that	nothing	is	easier	than	to	exhibit	in	prose	all	the	silly	impertinences	which	a
那	没有什么	是	更轻松	比	到	展览	在	散文	全部	这	愚蠢的	无礼	哪个	一个

['poʊət] [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] ;

poet	may	have	thrown	out	;
诗人	可能	有	抛掷	出去	;

用散文来展现诗人可能抛出的所有愚蠢的无礼之举，是再容易不过的事情了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [vəːsiz] .

but	that	it	is	a	very	difficult	task	to	translate	his	fine	verses	.
但	那	它	是	一个	非常	难的	任务	到	翻译	他的	美好的	诗句	.

但翻译他优美的诗句却是一项非常艰巨的任务。

[ɔːl] [jʊr; jər]['dʒuːniər][ˌækə'demɪkəl] [sɔf] , [huː] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sensərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] ,

All	your	junior	academical	sophs	,	who	set	up	for	censors	of	the	eminent	writers	,
全部	你的	初级	学术的	大二学生	,	WHO	放	向上	为了	审查员	的	这	杰出	作家	,

你们这些低年级的学术精英，竟然妄图审查杰出作家的作品，

[kəm'paɪl] [hoʊl] ['vɑːljəmz] ; [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

compile	whole	volumes	;	but	methinks	two	pages	which	display	some	of	the
编译	所有的	卷	;	但	我觉得	二	页面	哪个	展示	一些	的	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] ,

beauties	of	great	geniuses	,
美女	的	伟大的	天才	,

汇编成整卷书；但我认为，仅仅两页就足以展现伟大天才的一些美。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔmənˌteɪtəz]

are	of	infinitely	more	value	than	all	the	idle	rhapsodies	of	those	commentators
是	的	无限地	更多的	价值	比	全部	这	闲置的	狂想曲	的	那些	评论员

;

;

;

比那些评论家的所有空洞狂想更有价值；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] ,

and	I	will	join	in	opinion	with	all	persons	of	good	taste	in	declaring	,
和	我	将要	加入	在	观点	和	全部	人	的	好的	品尝	在	声明	,

我将与所有有品位的人士一致认为：

[ðæt] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [riːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [vəːsiz] [ʌv; əv]['hoʊmər][ʌv; əv]

that	greater	advantage	may	be	reaped	from	a	dozen	verses	of	Homer	of
那	更大的	优势	可能	是	收获	从	一个	打	诗句	的	荷马	的

['vəːdʒil] ,

Virgil	,
维吉尔	,

从荷马或维吉尔的十几节诗句中，我们可以获得更大的益处。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [krɪ'tiːks] [pʊt] [tə'geðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː]

than	from	all	the	critiques	put	together	which	have	been	made	on	those	two
比	从	全部	这	批评	放	一起	哪个	有	到过	制成	在	那些	二

[greɪt] ['poʊəts] .

great	poets	.
伟大的	诗人	.

比所有针对这两位伟大诗人的评论加起来还要多。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

I	have	ventured	to	translate	some	passages	of	the	most	celebrated
我	有	冒险	到	翻译	一些	段落	的	这	最多	著名

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

English	poets	,
英语	诗人	,

我尝试翻译了一些最著名的英国诗人的作品段落。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

and	shall	now	give	you	one	from	Shakspeare	.
和	将	现在	给	你	一	从	莎士比亚	.

现在我将为大家朗读莎士比亚的一句话。

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['blemɪʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

Pardon	the	blemishes	of	the	translation	for	the	sake	of	the	original	;
赦免	这	瑕疵	的	这	翻译	为了	这	清酒	的	这	原来的	;

为了保留原文的精髓，请谅解翻译中的不足之处；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] ,

and	remember	always	that	when	you	see	a	version	,
和	记住	总是	那	什么时候	你	看	一个	版本	,

永远记住，当你看到一个版本时，

[juː; jʊ] [siː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪnt] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

you	see	merely	a	faint	print	of	a	beautiful	picture	.
你	看	仅仅	一个	头晕的	打印	的	一个	美丽的	图片	.

你看到的只是一幅美丽画作的模糊印记。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sə'lɪləkwi] [ɪn] ['hæmlət] ,

I	have	made	choice	of	part	of	the	celebrated	soliloquy	in	Hamlet	,
我	有	制成	选择	的	部分	的	这	著名	独白	在	村庄	,

我选择了《哈姆雷特》中一段著名的独白。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

which	you	may	remember	is	as	follows	:	—
哪个	你	可能	记住	是	作为	跟随	:	—

你可能还记得，内容如下：——

“ [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ?

“	To	be	,	or	not	to	be	?
“	到	是	,	或者	不是	到	是	?

生存还是毁灭?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] !

that	is	the	question	!
那	是	这	问题	!

这就是问题所在!

['weðər] - [tiː][ɪz]['noʊblɚ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['sʌfər]

Whether	'	t	is	nobler	in	the	mind	to	suffer
无论	-	t	是	更高贵	在	这	头脑	到	遭受

究竟是忍受苦难更高尚，还是忍受苦难更高尚?

[ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] ,

The	slings	and	arrows	of	outrageous	fortune	,
这	吊索	和	箭头	的	令人愤慨	财富	,

命运的无情捉弄，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] ,

Or	to	take	arms	against	a	sea	of	troubles	,
或者	到	拿	武器	反对	一个	海	的	麻烦	,

或者拿起武器对抗重重困难，

[ænd; ənd][baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] , [end][ðem; ðəm] ?

And	by	opposing	,	end	them	?
和	经过	反对	,	结尾	他们	?

通过反对就能终结它们吗?

[tuː; tə][daɪ] !

To	die	!
到	死	!

去死吧!

[tuː; tə] [sliːp] !

to	sleep	!
到	睡觉	!

睡觉!

[noʊ] [mɔːr] !

No	more	!
不	更多的	!

不再!

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sliːp] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [end]

and	by	a	sleep	to	say	we	end
和	经过	一个	睡觉	到	说	我们	结尾

以睡眠来结束

[ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃɑːks]

The	heart	-	ache	,	and	the	thousand	natural	shocks
这	心	-	疼痛	,	和	这	千	自然的	冲击

心痛，以及千百次的自然冲击

[ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] !

That	flesh	is	heir	to	!
那	肉	是	继承人	到	!

那肉体是继承者!

- [tɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn]

'	Tis	a	consummation
-	的	一个	圆房

这是圆满的

[dɪˈvaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .

Devoutly	to	be	wished	.
虔诚地	到	是	希望	.

虔诚地祈愿。

[tuː; tə][daɪ] !

To	die	!
到	死	!

去死吧!

[tuː; tə] [sliːp] !

to	sleep	!
到	睡觉	!

睡觉!

[tuː; tə] [sliːp] ; [pərˈtʃæns] [tuː; tə] [driːm] !

To	sleep	;	perchance	to	dream	!
到	睡觉	;	或许	到	梦	!

入睡吧；或许会做梦!

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] ;

O	,	there's	the	rub	;
哦	,	有	这	擦	;

哦，问题就在这里；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌt] [driːmz] [meɪ] [kʌm]

For	in	that	sleep	of	death	,	what	dreams	may	come
为了	在	那	睡觉	的	死亡	,	什么	梦境	可能	来

因为在那死亡的沉睡中，会有哪些梦境降临?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] ,

When	we	have	shuffled	off	this	mortal	coil	,
什么时候	我们	有	洗牌	离开	这	凡人	线圈	,

当我们离开人世之时，

[mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] .

Must	give	us	pause	.
必须	给	我们	暂停	.

这值得我们深思。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪ'spekt]

There's	the	respect
有	这	尊重

尊重是存在的。

[ðæt] [meɪks] [kə'læməti][ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [laɪf] :

That	makes	calamity	of	so	long	life	:
那	制作	灾害	的	所以	长的	生活	:

长寿的弊端就在于此:

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [skɔːnz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

For	who	would	bear	the	whips	and	scorns	of	time	,
为了	WHO	会	熊	这	鞭子	和	蔑视	的	时间	,

谁愿承受时光的鞭笞和嘲弄?

[ðə; ði] [ə'prɛsərz] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['kɑːntuːm(ə)li] ,

The	oppressor's	wrong	,	the	poor	man's	contumely	,
这	压迫者的	错误的	,	这	贫穷的	男人的	傲慢	,

压迫者错了，穷人受辱了。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪzd] [lʌv] , [ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] ,

The	pangs	of	despised	love	,	the	law's	delay	,
这	疼痛	的	被鄙视的	爱	,	这	法律的	延迟	,

被鄙视的爱情带来的痛苦，法律的拖延，

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːnz]

The	insolence	of	office	,	and	the	spurns
这	傲慢	的	办公室	,	和	这	拒绝

官职的傲慢和蔑视

[ðæt] ['peɪʃ(ə)nt]['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [teɪks] ,

That	patient	merit	of	the	unworthy	takes	,
那	病人	优点	的	这	不配	需要	,

那些不值得接受的人的耐心价值，

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hɪz; ɪz][kwaɪ'iːtəs] [meɪk]

When	he	himself	might	his	quietus	make
什么时候	他	他自己	可能	他的	寂静	制作

当他自己能够安息的时候

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ['bɑːdkɪn] .

With	a	bare	bodkin	.
和	一个	裸	锥子	.

用裸露的锥子。

[huː] [wʊd] ['fɑːrdəl] [ber]

Who	would	fardels	bear
WHO	会	法德尔斯	熊

谁会背负重担

[tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [swet] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] ,

To	groan	and	sweat	under	a	weary	life	,
到	呻吟	和	汗	在下面	一个	厌倦	生活	,

在疲惫不堪的生活中呻吟流汗

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [deθ] ,

But	that	the	dread	of	something	after	death	,
但	那	这	恐惧	的	某物	后	死亡	,

但那是对死后事物的恐惧，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [huːz] [buən]

The	undiscovered	country	,	from	whose	bourn
这	未被发现的	国家	,	从	谁	伯恩

未被发现的国度，其起源

[noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] , ['pʌzlz] [ðə; ði] [wɪl] ,

No	traveller	returns	,	puzzles	the	will	,
不	游客	返回	,	谜题	这	将要	,

没有旅人归来，遗嘱令人费解。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ber] [ðoʊz] ['ɪlz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

And	makes	us	rather	bear	those	ills	we	have	,
和	制作	我们	相当	熊	那些	疾病	我们	有	,

这使我们宁愿忍受我们所遭受的痛苦，

[ðæn; ðən] [flai] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] ?

Than	fly	to	others	that	we	know	not	of	?
比	飞	到	其他的	那	我们	知道	不是	的	?

然后飞到我们不知道的其他地方?

[ðʌs] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;

Thus	conscience	does	make	cowards	of	us	all	;
因此	良心	做	制作	懦夫	的	我们	全部	;

因此，良心使我们所有人都成了懦夫；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hjuː] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

And	thus	the	native	hue	of	resolution
和	因此	这	本国的	色调	的	解决

因此，分辨率的固有色调得以展现。

[ɪz] ['sɪklɪ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [kæst] [ʌv; əv] [θɔːt] :

Is	sicklied	o'er	with	the	pale	cast	of	thought	:
是	病态的谎言	超过	和	这	苍白	投掷	的	想法	:

病态地躺在那里，被苍白的思绪笼罩：

[ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['moʊmənt]

And	enterprises	of	great	weight	and	moment
和	企业	的	伟大的	重量	和	片刻

以及具有重大意义和重要性的企业

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] [ðer; ðər] ['kɜːənts] [tɜːrn] [ə'raɪ] ,

With	this	regard	their	currents	turn	awry	,
和	这	看待	他们的	电流	转动	错误	,

在这方面，他们的水流方向发生了偏差。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] —

And	lose	the	name	of	action	—
和	失去	这	姓名	的	行动	—

并失去行动的名称——

" [maɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —

"	My	version	of	it	runs	thus	:	—
"	我的	版本	的	它	跑步	因此	:	—

我的版本是这样的：——

“ [dɪ'mʊr] , [ɪl] [foʊ] [ʃwɑ:'zi:r] [et] ['pæsər] - [lɪnstənt]
“ Demeure , il faut choisir et passer à l'instant
“ 宅邸 , il 错误 选择 等 过路人 - 瞬间

“端庄，il faut choisir et passer à l'instant

[di:] [lɑ:] [vaɪ] , - [lɑ:] [mɔ:rt] , [oʊ] [di:] - [ˌeɪ 'ju:] [ni:ənt] .
De la vie , à la mort , ou de l'être au neant .
德 拉 争夺 , - 拉 死亡 , 你的 德 - au neant .

De la vie, à la mort, ou de l'être au neant。

[dju:] [krʊəl] , [-] [ɪn] [ˌi: es 'ti:] , - [mɒn] ['kɜ:rɪdʒ] .
Dieux cruels , s'il en est , éclairez mon courage .
神 残酷 , s'il 英文 est , - 星期一 勇气 .

Dieux残酷，s'il en est，éclairez mon勇气。

[foʊ] - [ɪl] - - ['su:] [lɑ:] [meɪn] [ˌkju ju 'aɪ] - ,
Faut - il vieillir courbé sous la main qui m'outrage ,
错误 - il - - 深 拉 主要的 qui - ,

Faut-il vieillir courbé sous la main qui m'outrage,

[sə'pɔ:rtər] , [oʊ] [fɪ'nɪr] [mɒn] [mə'lɜ:r] [et] [mɒn] [sɔ:rt] ?
Supporter , ou finir mon malheur et mon sort ?
支持者 , 你的 最终 星期一 马拉赫 等 星期一 种类 ?

支持者，你结束了 mon malheur et mon sort 吗?

[ˌkju ju 'aɪ] [swi:] ['dʒi:] ? [ˌkju ju 'aɪ] - !
Qui suis je ? Qui m'arrête !
qui 苏伊斯 杰 ? qui - !

Qui suis je? Qui m'arrête!

[et] [-] - [ˌsi: 'i:] [ˌkju ju 'i] [lɑ:] [mɔ:rt] ?
et qu'est - ce que la mort ?
等 寻求 - ce que 拉 死亡 ?

et qu'est-ce que la mort?

['sɛst, 'seɪ] [lɑ:] [fɪn] [di:] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [moʊ] , ['sɛst, 'seɪ] [mɒn] [ju'ni:k] ['ɑ:ˌsaɪl]
C'est la fin de nos maux , c'est mon unique asile
是 拉 鳍 德 不 莫克斯 , 是 星期一 独特的 休息

这就是最后的结局，这就是独一无二的阿莱

[ˌæ'preɪ] [di:] [lɔ:ŋz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['sɛst, 'seɪ] [ən] [spɒ'meɪ] - .
Après de longs transports , c'est un sommeil tranquile .
之后 德 长 运输 , 是 联合国 睡眠 - .

长途运输结束后，是宁静的时刻。

[ɑ:n] - , [et] [taʊt] [mɜ:t] , ['meɪs] [ən] [ə'frɜ:] [rə'veɪl]
On s'endort , et tout meurt , mais un affreux reveil
在 - , 等 兜售者 梅尔特 , 麦斯 联合国 affreux 揭幕

On s'endort,et tout meurt,mais un affreux reveil

[dɔɪt] [səksi:dɜ] [pɜ:t] - ['oʊ] [dʊ'sɜ:r] [di:'ju] [spɒ'meɪ] !
Doit succeder peut être aux douceurs du sommeil !
做 苏西德 可以 - 辅助 温柔的 杜 睡眠 !

Doit succeder peut être aux douceurs du sommeil!

[ɑ:n] [naʊs] ['menəs] , [ɑ:n] [dɪt] [ˌkju ju 'i] [sɛt] [kɔ:rt] [vaɪ] ,
On nous menace , on dit que cette courte vie ,
在 我们 威胁 , 在 迪特 que cette 礼貌 争夺 ,

论我们的威胁，论我们的生活，

[di:] - - [ˌi: es 'ti:] ['ɔ:zi] - - [su:ɪvi] .
De tourmens éternels est aussi - tôt suivie .
德 - - est 也 - - 跟踪 .

永恒的旅行是永恒的。

[oʊ][mɔːrt] ! ['moʊmənt]['feɪt(ə)l] ! [æfrɔɪs] - !

O	mort	!	moment	fatal	!	affreuse	eternité	!
哦	死亡	!	片刻	致命的	!	阿弗雷斯	-	!

噢，死人！致命时刻！永恒的爱！

[taʊt] ['kuːr] - [tʌn] [sœl] [nɑːm][ˌes 'iː][glæ'seɪ] - .

Tout	coeur	à	ton	seul	nom	se	glace	épouvanté	.
兜售者	心脏	-	吨	瑟尔	诺姆	塞	冰霜	-	.

Tout coeur à ton seul nom se glace épouvanté。

[eɪ] ! [ˌkju ju 'aɪ] - [sænz][tɔɪ] [sə'pɔːrtər] [sɛt] [vaɪ] ,

Eh	!	qui	pourroit	sans	toi	supporter	cette	vie	,
嗯	!	qui	-	无	托伊	支持者	cette	争夺	,

呃！ qui pourroit sans toi 支持者 cette vie，

[diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - - - - :

De	nos	prêtres	menteurs	benir	l'hypocrisie	:
德	不	-	-	-	-	:

导师们的伪善之处如下：

[-] [ɪndaɪnj] [ˌmɛ'trɛs] [ɛnsɛnsɝ] [lez] [ɝz] ,

D'une	indigne	maitresse	encenser	les	erreurs	,
沙丘	愤怒	女主人	审查员	莱斯	错误	,

D'une indigne maitresse encenser les erreurs,

['ræmpər] ['suː] [ən] [mɪ'nɪstr] , [ə'doʊrər][ˌɛsˌiː'ɛs] [hɔː'tɜːr] ;

Ramper	sous	un	ministre	,	adorer	ses	hauteurs	;
坡道	深	联合国	部长	,	崇拜者	ses	傲慢	;

Ramper sous un ministre, adorer ses hauteurs;

[et] [mɑːntrɝ] [lez] [læŋɝz] [diː] [sʌn] ['eɪm] - ,

Et	montrer	les	langueurs	de	son	ame	abattüe	,
等	蒙特雷	莱斯	倦怠	德	儿子	名字	-	,

Et montrer les langueurs de son ame abattüe,

[ə; eɪ]['di'i'es]['eɪmɪs] - [ˌkju ju 'aɪ] - [lɑː] - ?

A	des	amis	ingrats	qui	detournent	la	vüe	?
一个	德斯	朋友们	-	qui	-	拉	-	?

朋友们会绕道而行吗?

[lɑː][mɔːrt] - [troʊ] [duːs] [ɪn] [sɛs] - ,

La	mort	seroit	trop	douce	en	ces	extrémitez	,
拉	死亡	-	热带	温柔	英文	ces	-	,

La mort seroit trop douce en ces extrémitez,

['meɪs][lə] - [pɑːl] , [et] [naʊs] [kraɪ] , - ;

Mais	le	scrupule	parle	,	et	nous	crie	,	arrêtez	;
玉米	勒	-	帕尔勒	,	等	我们	哭泣	,	-	;

Mais le scrupule parle, et nous crie, arrêtez;

[ɪl] [dɪ'fend] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [meɪnz] [ˌsiː iː 'tiː] [ɜː'rɜː] ['hɑːmɪsaɪd]

Il	defend	à	nos	mains	cet	heureux	homicide
il	保卫	-	不	电源	cet	幸福	杀人

我为凶杀案辩护

[et] [-] ['hɪroʊz] ['gɛriːɝ] , [feɪt] [ən] [kreɪ'tjɛ̃] [tɪmiːd] , ” & [siː] .

Et	d'un	heros	guerrier	,	fait	un	Chrétien	timide	,	”	&	c	.
等	逼债	英雄	战士	,	事实	联合国	克雷蒂安	胆怯	,	”	&	c	.

Et d'un 英雄游击队，fait un Chrétien 胆怯，“等等。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] ['mænər] .

Do	not	imagine	that	I	have	translated	Shakspeare	in	a	servile	manner	.
做	不是	想象	那	我	有	翻译	莎士比亚	在	一个	奴性的	方式	.

不要以为我翻译莎士比亚的作品是卑躬屈膝的。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['vɜːrʒ(ə)n] ; [huː] [baɪ] ['rendərɪŋ] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Woe	to	the	writer	who	gives	a	literal	version	;	who	by	rendering	every	word	of
悲哀	到	这	作家	WHO	给予	一个	文字	版本	;	WHO	经过	渲染	每一个	单词	的

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

his	original	,
他的	原来的	,

照搬原文的作者有祸了；他们逐字逐句地翻译原文，

[baɪ] [ðæt] ['veri] [miːnz] ['enəˌveɪts] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [iks'tiŋgwiʃiz] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

by	that	very	means	enervates	the	sense	,	and	extinguishes	all	the	fire	of	it	.
经过	那	非常	方法	使人衰弱	这	感觉	,	和	熄灭	全部	这	火	的	它	.

这样做反而会削弱感官，熄灭感官的一切热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʌn] [meɪ] ['dʒʌstli][ə'fɜːrm] , [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [kɪlz] ,

It	is	on	such	an	occasion	one	may	justly	affirm	,	that	the	letter	kills	,
它	是	在	这样的	一个	场合	一	可能	公正地	确认	,	那	这	信	杀戮	,

正是在这种情况下，人们可以理直气壮地说，信件会杀人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kwɪkənz] .

but	the	Spirit	quickens	.
但	这	精神	加速	.

但圣灵使人活过来。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['trædʒɪk] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Here	follows	another	passage	copied	from	a	celebrated	tragic	writer	among	the
这里	跟随	其他	通道	复制	从	一个	著名	悲惨	作家	之中	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

下面这段文字抄自英国一位著名的悲剧作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪdən] , [ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . — [ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] ['dʒiːniəs]

It	is	Dryden	,	a	poet	in	the	reign	of	Charles	II	.	—	a	writer	whose	genius
它	是	德莱顿	,	一个	诗人	在	这	在位	的	查尔斯	二	.	—	一个	作家	谁	天才

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zuːbərənt] ,

was	too	exuberant	,
曾是	也	旺盛	,

他是德莱顿，查理二世统治时期的一位诗人——一位才华过于奔放的作家。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] .

and	not	accompanied	with	judgment	enough	.
和	不是	伴随	和	判断	足够的	.

而且缺乏足够的判断力。

[hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Had	he	written	only	a	tenth	part	of	the	works	he	left	behind	him	,
有	他	书面	仅有的	一个	第十	部分	的	这	作品	他	左边	在后面	他	,

就算他只写了他留下作品的十分之一，

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ;

his	character	would	have	been	conspicuous	in	every	part	;
他的	特点	会	有	到过	显眼的	在	每一个	部分	;

他的性格在各个方面都会非常突出；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

but	his	great	fault	is	his	having	endeavoured	to	be	universal	.
但	他的	伟大的	过错	是	他的	拥有	努力	到	是	普遍的	.

但他最大的缺点是试图做到普世皆通。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	passage	in	question	is	as	follows	:	—
这	通道	在	问题	是	作为	跟随	:	—

相关段落如下：——

“ [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [laɪf] , - [tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

“	When	I	consider	life	,	'	t	is	all	a	cheat	,
“	什么时候	我	考虑	生活	,	-	t	是	全部	一个	欺骗	,

“当我审视人生时，我觉得一切都是一场骗局。”

[jet] [fuːld] [baɪ][hoʊp] , [men] ['feɪvər] [ðə; ði] [dɪ'siːt] ;

Yet	fooled	by	hope	,	men	favour	the	deceit	;
然而	被骗了	经过	希望	,	男人	偏爱	这	欺骗	;

然而，人们被希望蒙蔽，反而倾向于欺骗；

[trʌst] [ɑːn][ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] ;

Trust	on	and	think	,	to	-	morrow	will	repay	;
相信	在	和	思考	,	到	-	明天	将要	偿还	;

相信并思考，明天会有回报；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['fɔːlsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪ] ;

To	-	morrow's	falser	than	the	former	day	;
到	-	明天	假	比	这	以前的	天	;

明天比前一天更虚假；

[laɪz] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blest]

Lies	more	;	and	whilst	it	says	we	shall	be	blest
谎言	更多的	;	和	而	它	说道	我们	将	是	祝福

谎言更多；虽然它说我们会得到祝福

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [dʒɔɪ] , [kʌts] [ɔːf] [wʌt] [wiː; wi] [pə'zest] ;

With	some	new	joy	,	cuts	off	what	we	possessed	;
和	一些	新的	喜悦	,	削减	离开	什么	我们	拥有	;

带着些许新的喜悦，斩断了我们所拥有的一切；

[streɪndʒ] ['kʌzənidʒ] !

Strange	cozenage	!
奇怪的	哄骗	!

真是诡计多端!

[nʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][pæst] ['jɪrz] [ə'gen] ,

none	would	live	past	years	again	,
没有任何	会	居住	过去的	年	再次	,

没有人能重温过去的岁月。

[jet] [ɔːl] [hoʊp] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪn] ,

Yet	all	hope	pleasure	in	what	yet	remain	,
然而	全部	希望	乐趣	在	什么	然而	保持	,

然而，所有的希望和快乐都寄托在尚未逝去的事物上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [laɪf] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

And	from	the	dregs	of	life	think	to	receive
和	从	这	渣	的	生活	思考	到	收到

并从人生的渣滓中汲取力量

[wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spraɪtli] ['rʌnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] .

What	the	first	sprightly	running	could	not	give	.
什么	这	第一的	轻快的	跑步	可以	不是	给	.

第一次轻快奔跑所无法给予的。

[aɪm]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪmɪk] [goʊld] ,

I'm	tired	with	waiting	for	this	chymic	gold	,
我是	疲劳的	和	等待	为了	这	化学的	金子	,

我已经厌倦了等待这种化学黄金。

[wɪtʃ] [fuːlz] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['begərz] [ˌjuː 'es] [wen] [oʊld] .

Which	fools	us	young	,	and	beggars	us	when	old	.
哪个	傻瓜	我们	年轻的	,	和	乞丐	我们	什么时候	老的	.

年轻时蒙蔽我们的双眼，年老时却使我们沦为乞丐。

〞 [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] : —
〞 I shall now give you my translation : —
〞 我 将 现在 给 你 我的 翻译 : —

现在我将我的翻译呈现给您：——

〝 [diː] [dɪseɪnz] [ɪn] [rɪ'grets] [et] [dɛɜ˞ː] [ɪn] [dɪzaɪɜ˞]
〝 De desseins en regrets et d'erreurs en desirs
〞 德 德塞因斯 英文 遗憾 等 错误 英文 欲望

“De desseins en 遗憾和 d'erreurs en 欲望”

[lez] ['mɔːtəlz] - - [lɜːr] [fɔ'liː] .
Les mortals insensés promenent leur folie .
莱斯 凡人 - - leur 疯狂 .

没有意义的凡人是突出的 leur folie。

[dænz]['di'i'es] [mælhɜ˞ːz] ['prez(ə)nts] , [dænz] [lɪspwɑr] ['di'i'es] [plɛ'zɪrz]
Dans des malheurs presents , dans l'espoir des plaisirs
丹斯 德斯 不幸 礼物 , 丹斯 希望 德斯 快乐

在不幸的礼物中，在快乐的幸福中

[naʊs] [en iː][vaɪvənz] [ʒɑ'meɪ] , [naʊs] [ətɛndənz] [lɑː][vaɪ] .
Nous ne vivons jamais , nous attendons la vie .
我们 ne 活体 jamais , 我们 出席者 拉 争夺 .

Nous ne vins jamais, nous attendons la vie。

[dɪ'meɪn] , [dɪ'meɪn] , [dɪt] - [ɑːn] , [ˌvi 'e] [koʊmblɜ˞] [tuː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [vø] .
Demain , demain , dit - on , va combler tous nos voeux .
明天 , 明天 , 迪特 - 在 , va 梳理机 我们 不 voeux .

Demain，demain，dit-on，vacomler tous nos voeux。

[dɪ'meɪn] [viˈɛnt] , [et] [naʊs] [leɪs] ['ɑːnkɔːr] [plʌs] [mælhɜ˞ʊ] .
Demain vient , et nous laisse encore plus malheureux .
明天 文特 , 等 我们 莱瑟 安可 加 不幸 .

Demain vient, et nous laisse encore plus malheureux。

[kwɛl] [ˌiː es 'tiː] [lɜ˞] , [hɛ'lɑːs] !
Quelle est l'erreur , helas !
来源 est 错误 , 赫拉斯 !

Quelle est l'erreur, helas!

[diː'ju]['səʊɪn][ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] - ,
du soin qui nous dévore ,
杜 索因 qui 我们 - ,

du soin qui nous dévore,

[ˌɛnˌjuː'ɛl][diː] [naʊs] [en iː] - [ˌriːkə'mɛnsər] [sʌn] [kɔːrs] .
Nul de nous ne voudroit recommencer son cours .
零 德 我们 ne - 重新开始 儿子 课程 .

Nul de nous ne voudroit 重新开始课程。

[diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] [prɪ'mɪr] - [naʊs] - [lɔrɔr] ,
De nos premiers momens nous maudissons l'aurore ,
德 不 总理们 - 我们 - 曙光 ,

De nos Premiers momens nous maudissons l'aurore，

[et][diː][lɑː][nwiː][ˌkju ju 'aɪ] [viˈɛnt] [naʊs] [ətɛndənz] ['ɑːnkɔːr] ,
Et de la nuit qui vient nous attendons encore ,
等 德 拉 夜晚 qui 文特 我们 出席者 安可 ,

Et de la nuit qui vient nous attendons encore,

[ˌsiː 'iː] [kwɑːnt] [ɪn] [veɪn] [prə'mɪs] [lez] [plʌs] [boʊz] [diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['d͡ʒɜ˞z] , 〞 & [siː] .
Ce qu'ont en vain promis les plus beaux de nos jours , 〞 & c .
塞 qu'ont 英文 徒劳 承诺 莱斯 加 美男子 德 不 日子 , 〞 & c .

Ce qu'ont en vain promis les plus beaux de nos jours，”等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [dɪˈtætʃt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪkˈsɛld] .

It	is	in	these	detached	passages	that	the	English	have	hitherto	excelled	.
它	是	在	这些	分离的	段落	那	这	英语	有	迄今为止	表现出色	.

正是在这些独立的段落中，英国人迄今为止表现得最为出色。

[ðer; ðər][drəˈmætɪk] [ˈpiːsɪz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈkɔːrəm] , [ˈɔːrdər] , [ɔːr] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] ,

Their	dramatic	pieces	,	most	of	which	are	barbarous	and	without	decorum	,	order	,	or	verisimilitude	,
他们的	戏剧性	件	,	最多	的	哪个	是	野蛮	和	没有	礼仪	,	命令	,	或者	逼真性	,

他们的戏剧作品大多野蛮粗俗，毫无礼仪、秩序和真实感可言。

[dɑːrt] [sʌtʃ] [rɪˈsplendənt] [ˈflæʃɪz] [θruː] [ðɪs] [gliːm] , [æz; əz] [əˈmeɪz] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃ] .

dart	such	resplendent	flashes	through	this	gleam	,	as	amaze	and	astonish	.
镖	这样的	灿烂	闪光灯	通过	这	闪耀	,	作为	惊奇	和	震惊	.

在这光芒中闪烁着如此绚丽的光芒，令人惊叹不已。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈfleɪtɪd] , [tuː] [ʌnˈnætʃrəl] , [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ['raɪtɜ-z] ,

The	style	is	too	much	inflated	,	too	unnatural	,	too	closely	copied	from	the	Hebrew	writers	,
这	风格	是	也	很多	膨胀	,	也	不自然	,	也	密切	复制	从	这	希伯来语	作家	,

这种风格过于浮夸，过于不自然，过于模仿希伯来作家的风格。

[huː] [əˈbaʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] [ˈfʌstʃən] .

who	abound	so	much	with	the	Asiatic	fustian	.
WHO	盛产	所以	很多	和	这	亚洲	粗麻布	.

那里到处都是亚洲粗呢。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [stɪlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərətɪv] [staɪl] ,

But	then	it	must	be	also	confessed	that	the	stilts	of	the	figurative	style	,
但	然后	它	必须	是	还	坦白	那	这	高跷	的	这	比喻	风格	,

但必须承认，具象风格的支柱，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,

on	which	the	English	tongue	is	lifted	up	,
在	哪个	这	英语	舌头	是	抬起	向上	,

英语语言由此而生，

['reɪzɪz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [fɑːr][əˈlɔːft] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈregjələr] [peɪs] .

raises	the	genius	at	the	same	time	very	far	aloft	,	though	with	an	irregular	pace
提高	这	天才	在	这	相同的	时间	非常	远的	高空	,	尽管	和	一个	不规律的	步伐

.

:

.

虽然速度不规律，但它同时也将天才提升到了很高的高度。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [huː] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] ['regjələr]['trædʒədi] ,

The	first	English	writer	who	composed	a	regular	tragedy	,
这	第一的	英语	作家	WHO	由	一个	常规的	悲剧	,

第一位创作正规悲剧的英国作家

[ænd; ənd][ɪnˈfjoəʊzd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['elɪgəns] [θruː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['mɪstər] . ['ædɪsən] .

and	infused	a	spirit	of	elegance	through	every	part	of	it	,	was	the	illustrious	Mr	.	Addison	.
和	注入	一个	精神	的	优雅	通过	每一个	部分	的	它	,	曾是	这	杰出	先生	.	艾迪生	.

而将优雅精神注入到建筑的每一个细节之中的，正是杰出的艾迪生先生。

[hɪz; ɪz] “ ['keɪtoʊ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ,

His	“	Cato	”	is	a	masterpiece	,
他的	“	卡托	”	是	一个	杰作	,

他的《加图》是一部杰作，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]

both	with	regard	to	the	diction	and	to	the	beauty	and	harmony	of
两个都	和	看待	到	这	措辞	和	到	这	美丽	和	和谐	的

[ðə; ði] ['nʌmbərz] .

the	numbers	.
这	数字	.

无论是措辞还是数字的优美和和谐。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['keɪtoʊ][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

The	character	of	Cato	is	,	in	my	opinion	,
这	特点	的	卡托	是	,	在	我的	观点	,

在我看来，卡托这个人物的性格是.....

['væstli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:r'ni:ljə] [ɪn][ðə; ði] “ ['pɔmpi] ” [ʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] ,

vastly	superior	to	that	of	Cornelia	in	the	“	Pompey	”	of	Corneille	,
非常	优越的	到	那	的	科妮莉亚	在	这	“	庞贝	”	的	科内耶	,

远胜于科内耶《庞贝》中科妮莉亚的形象，

[fɔ:r; fər]['keɪtoʊ][ɪz] [greɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['fʌstʃən] , [ænd; ənd] [kɔ:r'ni:ljə] , [hu:] [bɪ'saɪdz] [ɪz][nɑ:t]

for	Cato	is	great	without	anything	like	fustian	,	and	Cornelia	,	who	besides	is	not
为了	卡托	是	伟大的	没有	任何事物	喜欢	粗麻布	,	和	科妮莉亚	,	WHO	除了	是	不是

[ə; eɪ] ['nesəseri] ['kærəktər] ,

a	necessary	character	,
一个	必要的	特点	,

卡托本身就很棒，没有任何粗布衣衫之类的东西，而科妮莉亚，她也不是个必要角色。

[tendz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]['bɑ:mbæst] .

tends	sometimes	to	bombast	.
倾向于	有时	到	夸夸其谈	.

有时喜欢夸夸其谈。

['mɪstər] . ['ædɪsənz] ['keɪtoʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['kærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

Mr	.	Addison's	Cato	appears	to	me	the	greatest	character	that	was	ever
先生	.	艾迪生的	卡托	出现	到	我	这	最	特点	那	曾是	曾经

[brɔ:t] [ə'pɑ:n] ['eni] [steɪdʒ] ,

brought	upon	any	stage	,
带来	之上	任何	阶段	,

在我看来，艾迪生先生饰演的卡托是舞台上出现过的最伟大的角色。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][nɑ:t] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	then	the	rest	of	them	do	not	correspond	to	the	dignity	of	it	,
但	然后	这	休息	的	他们	做	不是	对应	到	这	尊严	的	它	,

但其余的都配不上它的尊严。

[ænd; ənd] [ðɪs] [drə'mætɪk] [pi:s] , [soʊ] ['eksələntli] [wel] [rɪt] , [ɪz] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [lʌv] [plɑ:t] ,

and	this	dramatic	piece	,	so	excellently	well	writ	,	is	disfigured	by	a	dull	love	plot	,
和	这	戏剧性	片	,	所以	非常出色	出色地	写	,	是	毁容	经过	一个	乏味的	爱	阴谋	,

这部戏剧作品文笔精湛，却因乏味的爱情情节而黯然失色。

[wɪtʃ] [spredz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['læŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [kwaɪt] ['mə:dəz] [ˌaɪ 'ti:] .

which	spreads	a	certain	languor	over	the	whole	,	that	quite	murders	it	.
哪个	传播	一个	肯定	倦怠	超过	这	所有的	,	那	相当	谋杀案	它	.

这种倦怠感笼罩着整个作品，彻底扼杀了它。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [lʌv] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə]

The	custom	of	introducing	love	at	random	and	at	any	rate	in	the	drama
这	风俗	的	介绍	爱	在	随机的	和	在	任何	速度	在	这	戏剧

[pæst] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt] - ,

passed	from	Paris	to	London	about	1660	,
通过了	从	巴黎	到	伦敦	关于	-	,

在戏剧中随意引入爱情元素的习俗大约在1660年从巴黎传入伦敦。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] .

with	our	ribbons	and	our	perruques	.
和	我们的	丝带	和	我们的	假发	.

带着我们的丝带和假发。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrk(ə)l][ðer; ðər] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

The	ladies	who	adorn	the	theatrical	circle	there	,	in	like	manner	as	in	this	city	,
这	女士们	WHO	装饰	这	戏剧	圆圈	那里	,	在	喜欢	方式	作为	在	这	城市	,

那里的戏剧界女士们，和这座城市的女士们一样，

[wɪl] ['sʌfər] [lʌv] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

will	suffer	love	only	to	be	the	theme	of	every	conversation	.
将要	遭受	爱	仅有的	到	是	这	主题	的	每一个	对话	.

爱情将沦为所有谈话的主题。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]

The	judicious	Mr	.	Addison	had	the	effeminate	complaisance	to	soften	the
这	明智的	先生	.	艾迪生	有	这	阴柔的	顺从	到	软化	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['kærəktər] ,

severity	of	his	dramatic	character	,
严重性	的	他的	戏剧性	特点	,

机智的艾迪生先生有一种阴柔的顺从，以此缓和他戏剧性性格中的严厉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][æn; ən]

so	as	to	adapt	it	to	the	manners	of	the	age	,	and	,	from	an
所以	作为	到	适应	它	到	这	礼仪	的	这	年龄	,	和	,	从	一个

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] ,

endeavour	to	please	,
努力	到	请	,

为了使其适应时代的风俗，并且出于取悦他人的目的，

[kwaɪt] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .

quite	ruined	a	masterpiece	in	its	kind	.
相当	毁坏	一个	杰作	在	它是	种类	.

完全毁掉了一部同类作品中的杰作。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['regjələr] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Since	his	time	the	drama	is	become	more	regular	,	the	audience	more	difficult	to
自从	他的	时间	这	戏剧	是	变得	更多的	常规的	,	这	观众	更多的	难的	到

[biː; bi] [pliːzd] ,

be	pleased	,
是	高兴	,

自他那个时代以来，戏剧变得越来越规律，观众也越来越难取悦。

[ænd; ənd] ['raɪtɚz] [mɔːr] [kə'rekt] [ænd; ənd] [les] [boʊld] .

and	writers	more	correct	and	less	bold	.
和	作家	更多的	正确的	和	较少的	大胆的	.

以及更严谨但更保守的写作风格。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [nuː] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] , [bʌt; bət]

I	have	seen	some	new	pieces	that	were	written	with	great	regularity	,	but
我	有	已见	一些	新的	件	那	是	书面	和	伟大的	规律性	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我看到一些新文章更新频率很高，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] .

at	the	same	time	,	were	very	flat	and	insipid	.
在	这	相同的	时间	,	是	非常	平坦的	和	平淡	.

与此同时，却又非常平淡乏味。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [fɔːrmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪ'regjələr]

One	would	think	that	the	English	had	been	hitherto	formed	to	produce	irregular
一	会	思考	那	这	英语	有	到过	迄今为止	形成	到	生产	不规律的

['bjuːtiːz] ['oʊnli] .

beauties	only	.
美女	仅有的	.

人们可能会认为，英国人此前似乎只擅长制造外形不规则的美女。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [gɪv] ['ɪnfɪnət] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

The	shining	monsters	of	Shakspeare	give	infinite	more	delight	than	the	judicious
这	灼灼	怪物	的	莎士比亚	给	无限	更多的	喜	比	这	明智的

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] .

images	of	the	moderns	.
图片	的	这	现代人	.

莎士比亚笔下那些光彩夺目的怪物，比现代人精心描绘的形象更能给人带来无穷的乐趣。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] [triː] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði]

Hitherto	the	poetical	genius	of	the	English	resembles	a	tufted	tree	planted	by	the
迄今为止	这	诗意的	天才	的	这	英语	类似	一个	簇绒	树	已种植	经过	这

[hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

hand	of	Nature	,
手	的	自然	,

迄今为止，英国人的诗歌天赋就像大自然亲手栽种的一棵枝繁叶茂的小树。

[ðæt] [θroʊz] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bræntʃɪz] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [spredz] [ʌn'iːkwəli] , [bʌt; bət]

that	throws	out	a	thousand	branches	at	random	,	and	spreads	unequally	,	but
那	投掷	出去	一个	千	分支	在	随机的	,	和	传播	不平等	,	但

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

with	great	vigour	.
和	伟大的	活力	.

它随意地长出上千条枝条，虽然蔓延不均匀，但生长势头旺盛。

[ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

It	dies	if	you	attempt	to	force	its	nature	,
它	死亡	如果	你	试图	到	力量	它是	自然	,

如果你试图强迫它顺从它的本性，它就会死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɑːp][ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	lop	and	dress	it	in	the	same	manner	as	the	trees	of	the
和	到	垂落	和	裙子	它	在	这	相同的	方式	作为	这	树木	的	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['mɑːli] .

Garden	of	Marli	.
花园	的	玛丽	.

并以与马利花园的树木相同的方式修剪和整理它。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ɑːn] ['kɑːmədi]

LETTER	XIX	.	—	ON	COMEDY
信	十九	.	—	在	喜剧

第十九封信——论喜剧

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] . [di:] - ,

I	am	surprised	that	the	judicious	and	ingenious	Mr	.	de	Muralt	,
我	是	惊讶	那	这	明智的	和	巧妙	先生	.	德	-	,

令我惊讶的是，这位睿智而富有才智的德·穆拉尔特先生……

[hu:] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [neiʃəns] , [ʃʊd; ʃəd]

who	has	published	some	letters	on	the	English	and	French	nations	,	should
WHO	有	已发布	一些	信件	在	这	英语	和	法语	国家	,	应该

[hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ;

have	confined	himself	;
有	受限	他自己	;

他曾发表过一些关于英法两国的信件，本应就此止步；

[ɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] , ['mɪrli] [tu:; tə] ['senʃər] ['ʃædwɛl] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['raɪtər] .

in	treating	of	comedy	,	merely	to	censure	Shadwell	the	comic	writer	.
在	治疗	的	喜剧	,	仅仅	到	谴责	沙德韦尔	这	漫画	作家	.

在论述喜剧时，仅仅是为了批评喜剧作家沙德韦尔。

[ðɪs] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][hæd; həd][ɪn] ['prɪti] [greɪt] [kən'tempt] [ɪn]['mɪstər] . [di:] - [taɪm] ,

This	author	was	had	in	pretty	great	contempt	in	Mr	.	de	Muralt's	time	,
这	作者	曾是	有	在	漂亮的	伟大的	鄙视	在	先生	.	德	-	时间	,

这位作者在德·穆拉尔特先生的时代备受鄙视。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	was	not	the	poet	of	the	polite	part	of	the	nation	.
和	曾是	不是	这	诗人	的	这	有礼貌的	部分	的	这	国家	.

但他并非当时英国上流社会所推崇的诗人。

[hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [pli:zd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['æktɪŋ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔ:l]

His	dramatic	pieces	,	which	pleased	some	time	in	acting	,	were	despised	by	all
他的	戏剧性	件	,	哪个	高兴	一些	时间	在	表演	,	是	被鄙视的	经过	全部

['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] ,

persons	of	taste	,
人	的	品尝	,

他的戏剧作品，虽然一度受到演员们的喜爱，却为所有有品位的人所鄙夷。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] ['meni] [pleɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [fræns] ,

and	might	be	compared	to	many	plays	which	I	have	seen	in	France	,
和	可能	是	比较的	到	许多	演出	哪个	我	有	已见	在	法国	,

这或许可以与我在法国看过的许多戏剧相媲美。

[ðæt] [dru:] [kraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

that	drew	crowds	to	the	playhouse	,	at	the	same	time	that	they	were	intolerable
那	画	人群	到	这	过家家	,	在	这	相同的	时间	那	他们	是	无法容忍

[tu:; tə] [ri:d] ;

to	read	;
到	读	;

虽然这些剧目内容令人难以忍受，但却吸引了大批观众前往剧院观看；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪk'sploʊdɪd]

and	of	which	it	might	be	said	,	that	the	whole	city	of	Paris	exploded
和	的	哪个	它	可能	是	说	,	那	这	所有的	城市	的	巴黎	爆炸了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

可以说，整个巴黎城都炸毁了它们。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [flɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	yet	all	flocked	to	see	them	represented	on	the	stage	.
和	然而	全部成群结队的		到	看	他们	代表	在	这	阶段	.

然而，所有人都蜂拥而至，观看他们在舞台上的表演。

[mɪ'θɪŋks] ['mɪstər] . [di:] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:mɪk] ['raɪtər] (['lɪvɪŋ]

Methinks	Mr	.	de	Muralt	should	have	mentioned	an	excellent	comic	writer	(	living
我觉得	先生	.	德	-	应该	有	提及	一个	出色的	漫画	作家	(	活的

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd]) ,

when	he	was	in	England	)	,
什么时候	他	曾是	在	英格兰	)	,

我认为德·穆拉尔先生应该提到一位优秀的喜剧作家（在他身处英国时还健在）。

[aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['wɪtʃərli] ,

I	mean	Mr	.	Wycherley	,
我	意思是	先生	.	威彻利	,

我是说威彻利先生，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [noʊn] ['pʌblɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	a	long	time	known	publicly	to	be	happy	in	the	good	graces	of	the
WHO	曾是	一个	长的	时间	已知	公开	到	是	快乐的	在	这	好的	恩典	的	这

[moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] .

most	celebrated	mistress	of	King	Charles	II	.
最多	著名	情妇	的	国王	查尔斯	二	.

他长期以来一直受到公众的喜爱，与查理二世国王最著名的情妇关系密切。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [pæst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

This	gentleman	,	who	passed	his	life	among	persons	of	the	highest	distinction	,
这	绅士	,	WHO	通过了	他的	生活	之中	人	的	这	最高	区别	,

这位先生一生都与各界名流交往，

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:liz] , [ænd; ənd]

was	perfectly	well	acquainted	with	their	lives	and	their	follies	,	and
曾是	完美	出色地	熟人	和	他们的	生活	和	他们的	愚行	,	和

['peɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['pens(ə)l] ,

painted	them	with	the	strongest	pencil	,
绘	他们	和	这	最强	铅笔	,

他非常了解他们的生活和他们的愚蠢行为，并用最犀利的笔触描绘了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['kʌlərz] .

and	in	the	truest	colours	.
和	在	这	最真实的	颜色	.

并以最真实的色彩呈现。

[hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [ɔ:r][mæn] - ['heɪtər] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] .

He	has	drawn	a	misanthrope	or	man	-	hater	,	in	imitation	of	that	of	Molière	.
他	有	绘制	一个	厌世者	或者	男人	-	仇恨者	,	在	模仿	的	那	的	莫里哀	.

他模仿莫里哀笔下的人物，塑造了一个厌世或憎恨男人的角色。

[ɔ:l] [wɪtʃɝ·li:z] [stroʊks] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['boʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

All	Wycherley's	strokes	are	stronger	and	bolder	than	those	of	our
全部	威彻利	笔画	是	更强	和	更大胆	比	那些	的	我们的

['mɪsənθroʊp] ,

misanthrope	,
厌世者	,

威彻利的每一笔都比我们这位愤世嫉俗者的笔触更强劲、更大胆。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] ['delɪkət] ,

but	then	they	are	less	delicate	,
但	然后	他们	是	较少的	精美的	,

但它们就没那么精致了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [wel] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

and	the	rules	of	decorum	are	not	so	well	observed	in	this	play	.
和	这	规则	的	礼仪	是	不是	所以	出色地	观察到	在	这	玩	.

而且，这部剧对礼仪规范的遵守也并不严格。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['oʊnli]['di:fekt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˌmoʊ'li:ɛrz] ['kɑ:mədi] ,

The	English	writer	has	corrected	the	only	defect	that	is	in	Molière's	comedy	,
这	英语	作家	有	已更正	这	仅有的	缺点	那	是	在	莫里哀的	喜剧	,

这位英国作家纠正了莫里哀喜剧中唯一的缺陷。

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,

the	thinness	of	the	plot	,
这	薄	的	这	阴谋	,

情节单薄，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][du:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r]

which	also	is	so	disposed	that	the	characters	in	it	do	not	enough	raise	our
哪个	还	是	所以	处置	那	这	人物	在	它	做	不是	足够的	增加	我们的

[kən'sɜ:rn] .

concern	.
忧虑	.

而且，这部作品的人物设定也使得其中的人物不足以引起我们的关注。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mədi] [ə'fekts; 'æfˌekts][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['veri]

The	English	comedy	affects	us	,	and	the	contrivance	of	the	plot	is	very
这	英语	喜剧	影响	我们	,	和	这	装置	的	这	阴谋	是	非常

[ɪn'dʒi:niəs] ,

ingenious	,
巧妙	,

英国喜剧很能打动我们，而且情节设计非常巧妙。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [boʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['mænərz] .

but	at	the	same	time	it	is	too	bold	for	the	French	manners	.
但	在	这	相同的	时间	它	是	也	大胆的	为了	这	法语	礼仪	.

但与此同时，这又太过大胆，不符合法国人的礼仪。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz] [ðɪs] : — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [hu:] [ɪz] ['veri] [breɪv] ,

The	fable	is	this	:	—	A	captain	of	a	man	-	of	-	war	,	who	is	very	brave	,
这	寓言	是	这	:	—	一个	队长	的	一个	男人	-	的	-	战争	,	WHO	是	非常	勇敢的	,

这个寓言故事是这样的：——一位非常勇敢的战舰舰长，

['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

open	-	hearted	,	and	inflamed	with	a	spirit	of	contempt	for	all	mankind	,
打开	-	心地	,	和	发炎的	和	一个	精神	的	鄙视	为了	全部	人类	,

[hæz; həz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ,

has	a	prudent	,
有	一个	谨慎	,

心胸开阔，满怀对全人类的蔑视，却又谨慎自律。

[sɪn'sɪr] [frend] , [hu:m] [hi:; hi] [jet] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ;

sincere	friend	,	whom	he	yet	is	suspicious	of	;
真诚	朋友	,	谁	他	然而	是	可疑的	的	;

他真心喜欢这位朋友，但又对他心存疑虑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	a	mistress	that	loves	him	with	the	utmost	excess	of	passion	.
和	一个	情妇	那	爱	他	和	这	极致	过量的	的	热情	.

还有一个对他爱得死去活来的情妇。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [lʊk]

The	captain	so	far	from	returning	her	love	,	will	not	even	condescend	to	look
这	队长	所以	远的	从	返回	她	爱	,	将要	不是	甚至	屈尊	到	看

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

船长非但没有回应她的爱意，甚至连看她一眼的资格都没有。

[bʌt; bət] [kən'faidz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] [retʃ] ['lɪvɪŋ] .

but	confides	entirely	in	a	false	friend	,	who	is	the	most	worthless	wretch	living	.
但	倾诉	完全	在	一个	错误的	朋友	,	WHO	是	这	最多	毫无价值	可怜虫	活的	.

但他却完全信任一个虚假的朋友，一个世上最没用的恶棍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

At	the	same	time	he	has	given	his	heart	to	a	creature	,
在	这	相同的	时间	他	有	给定	他的	心	到	一个	生物	,

与此同时，他把自己的心献给了一个生命。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [koʊ'ket] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [pər'fɪdiəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

who	is	the	greatest	coquette	and	the	most	perfidious	of	her	sex	,
WHO	是	这	最	卖弄风情的人	和	这	最多	背信弃义	的	她	性别	,

谁是她这个女人中最风骚、最奸诈的?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kredʒələs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pə'neləpi] ,

and	he	is	so	credulous	as	to	be	confident	she	is	a	Penelope	,
和	他	是	所以	轻信的	作为	到	是	自信的	她	是	一个	佩内洛普	,

他竟然如此轻信，坚信她就是佩内洛普。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] [ə; eɪ]['keɪtoʊ] .

and	his	false	friend	a	Cato	.
和	他的	错误的	朋友	一个	卡托	.

还有他的假朋友卡托。

[hiː; hi] [im'bɑːks] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

He	embarks	on	board	his	ship	in	order	to	go	and	fight	the	Dutch	,
他	启程	在	木板	他的	船	在	命令	到	去	和	斗争	这	荷兰语	,

他登上战船，准备去与荷兰人作战。

['hævɪŋ] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

having	left	all	his	money	,	his	jewels	,
拥有	左边	全部	他的	钱	,	他的	珠宝	,

他留下了所有的钱财和珠宝，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['kriːtʃər] ,

and	everything	he	had	in	the	world	to	this	virtuous	creature	,
和	一切	他	有	在	这	世界	到	这	有德行的	生物	,

他将世间所有的一切都献给了这位善良的女子。

[huːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

whom	at	the	same	time	he	recommends	to	the	care	of	his	supposed
谁	在	这	相同的	时间	他	建议	到	这	关心	的	他的	据称

['feɪθf(ə)l] [frend] .

faithful	friend	.
忠实	朋友	.

与此同时，他还将他推荐给了他所谓的忠实朋友照顾。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['riːəl][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [huːm] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

Nevertheless	the	real	man	of	honour	,	whom	he	suspects	so	unaccountably	,
尽管如此	这	真实的	男人	的	荣誉	,	谁	他	嫌疑人	所以	无故	,

然而，他却莫名其妙地怀疑的那个真正有荣誉感的人，

[goʊz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

goes	on	board	the	ship	with	him	,	and	the	mistress	,
去	在	木板	这	船	和	他	,	和	这	情妇	,

她和他以及情妇一起上了船。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [glæns] ,

on	whom	he	would	not	bestow	so	much	as	one	glance	,
在	谁	他	会	不是	赐给	所以	很多	作为	一	瞥一眼	,

他甚至不愿看他一眼。

[dɪs'gaɪzɪz] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ]

disguises	herself	in	the	habit	of	a	page	,	and	is	with	him	the	whole	voyage
伪装	她自己	在	这	习惯	的	一个	页	,	和	是	和	他	这	所有的	航程

,

,

,

她乔装成侍童，陪伴他走完整个航程。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tempts]

without	his	once	knowing	that	she	is	of	a	sex	different	from	that	she	attempts
没有	他的	一次	会心	那	她	是	的	一个	性别	不同的	从	那	她	尝试

[tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ,

to	pass	for	,
到	经过	为了	,

他一直不知道她的性别与她试图冒充的性别不同，

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [nɑːt] ['oʊvər] ['nætʃ(ə)rəl] .

which	,	by	the	way	,	is	not	over	natural	.
哪个	,	经过	这	方式	,	是	不是	超过	自然的	.

顺便说一句，这并不算太自然。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [bloʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

The	captain	having	blown	up	his	own	ship	in	an	engagement	,	returns	to	England
这	队长	拥有	吹	向上	他的	自己的	船	在	一个	订婚	,	返回	到	英格兰

[ə'bændənd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,

abandoned	and	undone	,
弃	和	未完成	,

船长在战斗中炸毁了自己的船，孤身一人、狼狈不堪地返回英国。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

accompanied	by	his	page	and	his	friend	,
伴随	经过	他的	页	和	他的	朋友	,

他的页面和他的朋友也一同出席。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

without	knowing	the	friendship	of	the	one	or	the	tender	passion	of	the	other	.
没有	会心	这	友谊	的	这	一	或者	这	投标	热情	的	这	其他	.

却不知晓其中一方的友谊，也不知晓另一方的炽热情愫。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

Immediately	he	goes	to	the	jewel	among	women	,
立即地	他	去	到	这	宝石	之中	女性	,

他立刻去找女人中最漂亮的那一个，

[huː] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒər]

who	he	expected	had	preserved	her	fidelity	to	him	and	the	treasure
WHO	他	预期的	有	保存完好	她	忠诚	到	他	和	这	宝藏

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

he	had	left	in	her	hands	.
他	有	左边	在	她	双手	.

他原本期望她能对他保持忠贞，并守护好他留给她的宝藏。

[hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'diːd] ,

He	meets	with	her	indeed	,
他	满足	和	她	的确	,

他确实与她见面了。

[bʌt; bət] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [neɪv] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns]

but	married	to	the	honest	knave	in	whom	he	had	reposed	so	much	confidence
但	已婚	到	这	诚实的	恶棍	在	谁	他	有	安息	所以	很多	信心

,

,

,

但他却娶了那个他无比信任的诚实无赖。

[ænd; ənd][faindz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['tretʃərəsli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['kæskɪt][hi:; hi]

and	finds	she	had	acted	as	treacherously	with	regard	to	the	casket	he
和	发现	她	有	行动	作为	阴险地	和	看待	到	这	棺材	他

[hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] .

had	entrusted	her	with	.
有	受托	她	和	.

并发现她对由他托付给她的棺材采取了背信弃义的行为。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [skers] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]

The	captain	can	scarce	think	it	possible	that	a	woman	of	virtue	and
这	队长	能	稀少	思考	它	可能的	那	一个	女士	的	美德	和

['ɑ:nər] [kæn; kən][ækt][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][pɑ:rt] ;

honour	can	act	so	vile	a	part	;
荣誉	能	行为	所以	卑鄙的	一个	部分	;

船长简直无法想象，一个品德高尚、品行端正的女子竟然会扮演如此卑鄙的角色；

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	to	convince	him	still	more	of	the	reality	of	it	,
但	到	说服	他	仍然	更多的	的	这	现实	的	它	,

但为了让他更加确信这件事的真实性，

[ðɪs] ['veri] ['wɜ:rði] ['leɪdi] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

this	very	worthy	lady	falls	in	love	with	the	little	page	,
这	非常	值得	女士	瀑布	在	爱	和	这	小的	页	,

这位品德高尚的女士爱上了这位小书吏，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [im'breisiz] .

and	will	force	him	to	her	embraces	.
和	将要	力量	他	到	她	拥抱	.

她会强迫他投入她的怀抱。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekwɪzɪt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ,

But	as	it	is	requisite	justice	should	be	done	,
但	作为	它	是	必需品	正义	应该	是	完毕	,

但是，既然伸张正义是必要的，那么……

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pi:s] ['vɜ:rtʃu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ænd; ənd][vaɪs] ['pʌnɪʃt]

and	that	in	a	dramatic	piece	virtue	ought	to	be	rewarded	and	vice	punished
和	那	在	一个	戏剧性	片	美德	应该	到	是	奖励	和	副	受到惩罚

,

,

,

而且，在戏剧作品中，美德应当得到奖赏，恶行应当受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪks] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [pleɪs] ,

it	is	at	last	found	that	the	captain	takes	his	page's	place	,
它	是	在	最后的	成立	那	这	队长	需要	他的	页面的	地方	,

最后发现，船长代替了他的侍从的位置。

[ænd; ənd] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] ['mɪstrəs] , ['kʌkoʊld] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [frend] , [θrʌsts]

and	lies	with	his	faithless	mistress	,	cuckolds	his	treacherous	friend	,	thrusts
和	谎言	和	他的	不忠	情妇	,	戴绿帽的男人	他的	奸诈	朋友	,	推力

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

his	sword	through	his	body	,
他的	剑	通过	他的	身体	,

他与不忠的情妇苟合，背叛了奸诈的朋友，并用剑刺穿了他的身体。

[riˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] .

recovers	his	casket	,	and	marries	his	page	.
恢复	他的	棺材	,	和	结婚	他的	页	.

他找回了自己的棺材，并娶了他的侍童。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [lɑːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['petʃələnt] ,

You	will	observe	that	this	play	is	also	larded	with	a	petulant	,
你	将要	观察	那	这	玩	是	还	肥腻的	和	一个	任性的	,

你会注意到，这部剧也充满了任性、幼稚、

[lɪˈtɪdʒəs] [oʊld] ['wʊmən] ([ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn]) ,

litigious	old	woman	(	a	relation	of	the	captain	)	,
好诉讼的	老的	女士	(	一个	关系	的	这	队长	)	,

爱打官司的老太太（船长的亲戚）

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [brɔːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

who	is	the	most	comical	character	that	was	ever	brought	upon	the	stage	.
WHO	是	这	最多	滑稽	特点	那	曾是	曾经	带来	之上	这	阶段	.

谁是舞台上出现过的最滑稽的角色?

['wɪtʃərli] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ˌmoʊˈliːɛr] [əˈnʌðər] [pleɪ] , [ʌv; əv] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]

Wycherley	has	also	copied	from	Molière	another	play	,	of	as	singular	and
威彻利	有	还	复制	从	莫里哀	其他	玩	,	的	作为	单数	和

[boʊld] [ə; eɪ] [kæst] ,

bold	a	cast	,
大胆的	一个	投掷	,

威彻利还抄袭了莫里哀的另一部戏剧，其演员阵容同样独特而大胆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˈkoʊl] ['diˈiˈes] [femz] , [ɔːr] , [skuːl] [fɔːr; fər] ['mærid] ['wɪmɪn] .

which	is	a	kind	of	Ecole	des	Femmes	,	or	,	School	for	Married	Women	.
哪个	是	一个	种类	的	学校	德斯	女性	,	或者	,	学校	为了	已婚	女性	.

这相当于一所“女子学校”(Ecole des Femmes)，或者说是“已婚妇女学校”。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmədi] [ɪz] [wʌn] ['hoʊmər] , [ə; eɪ] [slaɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntər] ,

The	principal	character	in	this	comedy	is	one	Homer	,	a	sly	fortune	hunter	,
这	主要的	特点	在	这	喜剧	是	一	荷马	,	一个	狡猾	财富	猎人	,

这部喜剧的主角是荷马，一个狡猾的寻宝者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ['hʌzbəndz] .

and	the	terror	of	all	the	City	husbands	.
和	这	恐怖	的	全部	这	城市	丈夫们	.

令所有城里丈夫们闻风丧胆。

[ðɪs] ['feloʊ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [geɪm] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [spred] ,

This	fellow	,	in	order	to	play	a	surer	game	,	causes	a	report	to	be	spread	,
这	同伴	,	在	命令	到	玩	一个	确定	游戏	,	原因	一个	报告	到	是	传播	,

这个人为了确保胜算，故意散布谣言。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] , [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]

that	in	his	last	illness	,	the	surgeons	had	found	it	necessary	to	have	him
那	在	他的	最后的	疾病	,	这	外科医生	有	成立	它	必要的	到	有	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['juːnək] .

made	a	eunuch	.
制成	一个	宦官	.

在他最后一次生病期间，外科医生认为有必要让他去做太监。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ,

Upon	**his**	**appearing**	**in**	**this**	**noble**	**character**	**,**
之上	他的	出现	在	这	高贵	特点	,

他以这种高尚的形象出现时，

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn] [taʊn] [flɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] ,

all	**the**	**husbands**	**in**	**town**	**flock**	**to**	**him**	**with**	**their**	**wives**	**,**
全部	这	丈夫们	在	镇	群	到	他	和	他们的	妻子们	,

镇上所有的丈夫都带着妻子来找他，

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] ['hoʊmər][ɪz]['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	**now**	**poor**	**Homer**	**is**	**only**	**puzzled**	**about**	**his**	**choice**	**.**
和	现在	贫穷的	荷马	是	仅有的	困惑	关于	他的	选择	.

现在可怜的荷马只对自己的选择感到困惑了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['prefrəns] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['veri]

However	**,**	**he**	**gives**	**the**	**preference**	**particularly**	**to**	**a**	**little**	**female**	**peasant**	**,**	**a**	**very**
然而	,	他	给予	这	偏爱	特别	到	一个	小的	女性	农民	,	一个	非常

['hɑːrmləs] ,

harmless	**,**
无害	,

然而，他尤其偏爱一个非常无害的小农妇，

['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] , [huː] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] [faɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] ,

innocent	**creature**	**,**	**who**	**enjoys**	**a**	**fine**	**flush**	**of**	**health**	**,**
清白的	生物	,	WHO	享受	一个	美好的	冲洗	的	健康	,

天真无邪的生灵，身体健康，

[ænd; ənd] ['kʌkoʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['merɪt]

and	**cuckolds**	**her**	**husband**	**with**	**a**	**simplicity**	**that**	**has**	**infinitely**	**more**	**merit**
和	戴绿帽的男人	她	丈夫	和	一个	简单	那	有	无限地	更多的	优点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪti] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['leɪdiz] .

than	**the**	**witty**	**malice**	**of**	**the**	**most**	**experienced**	**ladies**	**.**
比	这	机智	恶意	的	这	最多	经验丰富的	女士们	.

她以一种朴实无华的方式背叛了她的丈夫，这种朴实无华的手段比最老练的女人们的机智恶意更有价值。

[ðɪs] [pleɪ] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔrəlz] ,

This	**play**	**cannot**	**indeed**	**be**	**called**	**the**	**school**	**of**	**good**	**morals**	**,**
这	玩	不能	的确	是	称为	这	学校	的	好的	德	,

这部戏剧确实不能被称为道德教育的典范。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [truː] ['hjuːmər] .

but	**it**	**is**	**certainly**	**the**	**school**	**of**	**wit**	**and**	**true**	**humour**	**.**
但	它	是	当然	这	学校	的	有	和	真的	幽默	.

但它无疑是智慧和真正幽默的摇篮。

[sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['kɑːmədiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hjuːmərəs] [ðæn; ðən]

Sir	**John**	**Vanbrugh**	**has**	**written**	**several**	**comedies**	**,**	**which**	**are**	**more**	**humorous**	**than**
先生	约翰	范布鲁	有	书面	一些	喜剧	,	哪个	是	更多的	幽默	比

[ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪtʃərli] ,

those	**of**	**Mr**	**.**	**Wycherley**	**,**
那些	的	先生	.	威彻利	,

约翰·范布勒爵士创作了几部喜剧，比威彻利先生的喜剧更幽默。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] .

but	**not**	**so**	**ingenious**	**.**
但	不是	所以	巧妙	.

但也没那么巧妙。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][æn; ən]

Sir	John	was	a	man	of	pleasure	,	and	likewise	a	poet	and	an
先生	约翰	曾是	一个	男人	的	乐趣	,	和	同样地	一个	诗人	和	一个

['ɑːrkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

约翰爵士是个享乐主义者，同时也是一位诗人兼建筑师。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,

The	general	opinion	is	,
这	一般的	观点	是	,

普遍的看法是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['spraɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] .

that	he	is	as	sprightly	in	his	writings	as	he	is	heavy	in	his	buildings	.
那	他	是	作为	轻快的	在	他的	著作	作为	他	是	重的	在	他的	建筑物	.

他的作品风格轻快活泼，而建筑风格却沉重厚重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['blenim] ,

It	is	he	who	raised	the	famous	Castle	of	Blenheim	,
它	是	他	WHO	提高	这	著名的	城堡	的	布伦海姆	,

是他建造了著名的布伦海姆城堡。

[ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

a	ponderous	and	lasting	monument	of	our	unfortunate	Battle	of	Hochstet	.
一个	沉重的	和	持久	纪念碑	的	我们的	不幸	战斗	的	-	.

一座沉重而永恒的纪念碑，纪念我们不幸的霍赫施泰特战役。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [bʌt; bət][æz; əz] ['speɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [θɪk] , [ðɪs] ['kæs(ə)l]

Were	the	apartments	but	as	spacious	as	the	walls	are	thick	,	this	castle
是	这	公寓	但	作为	宽敞	作为	这	墙壁	是	厚的	,	这	城堡

[wʊd] [biː; bi] [kə'moʊdiəs] [ɪ'nʌf] .

would	be	commodious	enough	.
会	是	宽敞的	足够的	.

如果公寓像墙壁一样厚实宽敞，这座城堡就足够舒适了。

[sʌm; səm][wæg] , [ɪn][æn; ən] ['epɪtæf] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə] , [hæz; həz] [ðiːz] [laɪnz] : —

Some	wag	,	in	an	epitaph	he	made	on	Sir	John	Vanbrugh	,	has	these	lines	:	—
一些	摇摆	,	在	一个	墓志铭	他	制成	在	先生	约翰	范布鲁	,	有	这些	线条	:	—

某个爱开玩笑的人，在他为约翰·范布勒爵士所作的墓志铭中，写下了这样几句话：——

“ [ɜːrθ] [laɪ] [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

“	Earth	lie	light	on	him	,	for	he
“	地球	说谎	光	在	他	,	为了	他

“大地轻柔地压在他身上，因为他

[leɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ɑːn] [ðiː] .

Laid	many	a	heavy	load	on	thee	.
铺设	许多	一个	重的	加载	在	你	.

你肩负着许多重担。

” [sɜːr][dʒɑːn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [tʊr] ['ɪntuː] [fræns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɔːr] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

”	Sir	John	having	taken	a	tour	into	France	before	the	glorious	war	that	broke	out	in
”	先生	约翰	拥有	已采取	一个	旅游	进入	法国	前	这	辉煌	战争	那	打破	出去	在

- ,

1701	,
-	,

“约翰爵士在1701年那场光荣战争爆发前曾游历法国，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæs'til] , [ænd; ənd] [di'teind] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

was	thrown	into	the	Bastille	,	and	detained	there	for	some	time	,
曾是	抛掷	进入	这	巴士底狱	,	和	被拘留	那里	为了	一些	时间	,

被投入巴士底狱，并在那里被关押了一段时间。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['evər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['aʊər; ɑːr]

without	being	ever	able	to	discover	the	motive	which	had	prompted	our
没有	存在	曾经	有能力的	到	发现	这	动机	哪个	有	提示	我们的

['mɪnɪstri] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

ministry	to	indulge	him	with	this	mark	of	their	distinction	.
部	到	放纵	他	和	这	标记	的	他们的	区别	.

我们始终未能发现促使我们部门授予他这一殊荣的动机。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'pɪrz]

He	wrote	a	comedy	during	his	confinement	;	and	a	circumstance	which	appears
他	写道	一个	喜剧	期间	他的	监禁	;	和	一个	环境	哪个	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪz] ,

to	me	very	extraordinary	is	,
到	我	非常	非凡的	是	,

他在被囚禁期间创作了一部喜剧；而在我看来，最不寻常的情况是：

[ðæt] [wiː; wi][dəunt] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'tɪrɪkl] [stroʊk] [ə'genst] [ðə; ði]

that	we	don't	meet	with	so	much	as	a	single	satirical	stroke	against	the
那	我们	不	见面	和	所以	很多	作为	一个	单身的	讽刺	中风	反对	这

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][in'dʒuəriəsli] ['triːtɪd] .

country	in	which	he	had	been	so	injuriously	treated	.
国家	在	哪个	他	有	到过	所以	有害地	治疗	.

我们没有看到哪怕一丝一毫针对他曾遭受如此不公待遇的国家的讽刺之词。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɔŋgriːv] [reɪzd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən]

The	late	Mr	.	Congreve	raised	the	glory	of	comedy	to	a	greater	height	than
这	晚的	先生	.	康格里夫	提高	这	荣耀	的	喜剧	到	一个	更大的	高度	比

['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

any	English	writer	before	or	since	his	time	.
任何	英语	作家	前	或者	自从	他的	时间	.

已故的康格里夫先生将喜剧的辉煌提升到了比他之前或之后任何一位英国作家都更高的高度。

[hiː; hi] [roʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] .

He	wrote	only	a	few	plays	,	but	they	are	all	excellent	in	their	kind	.
他	写道	仅有的	一个	很少	演出	,	但	他们	是	全部	出色的	在	他们的	种类	.

他只创作了几部戏剧，但每一部都是同类作品中的佼佼者。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɑːr; ər] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

The	laws	of	the	drama	are	strictly	observed	in	them	;
这	法律	的	这	戏剧	是	严格	观察到	在	他们	;

它们严格遵守戏剧的规则；

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] ,

they	abound	with	characters	all	which	are	shadowed	with	the	utmost	delicacy	,
他们	盛产	和	人物	全部	哪个	是	阴影	和	这	极致	美味	,

它们充满了形形色色的人物，每一个人物都刻画得极其细腻。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [loʊ] [ɔːr] [kɔːrs] [dʒest] .

and	we	don't	meet	with	so	much	as	one	low	or	coarse	jest	.
和	我们	不	见面	和	所以	很多	作为	一	低的	或者	粗	笑话	.

我们甚至连一句低俗或粗鲁的玩笑都没遇到。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['evriwer] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	language	is	everywhere	that	of	men	of	honour	,
这	语言	是	到处	那	的	男人	的	荣誉	,

到处都充斥着正直男士的语言，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [neɪvz] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel]

but	their	actions	are	those	of	knaves	—	a	proof	that	he	was	perfectly	well
但	他们的	行动	是	那些	的	无赖	—	一个	证明	那	他	曾是	完美	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

acquainted	with	human	nature	,
熟人	和	人类	自然	,

但他们的行为却是无赖之行——这证明他对人性非常了解。

[ænd; ənd] ['friːkwəntid] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [pə'laɪt] ['kʌmpəni] .

and	frequented	what	we	call	polite	company	.
和	经常光顾	什么	我们	称呼	有礼貌的	公司	.

他经常出入我们所谓的上流社会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	was	infirm	and	come	to	the	verge	of	life	when	I	knew	him	.
他	曾是	虚弱	和	来	到	这	边缘	的	生活	什么时候	我	知道	他	.

我认识他的时候，他身体很虚弱，已经奄奄一息了。

['mɪstər] . ['kɔŋgriːv] [hæd; həd][wʌn] ['diːfekt] ,

Mr	.	Congreve	had	one	defect	,
先生	.	康格里夫	有	一	缺点	,

康格里夫先生有一个缺陷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː] [miːn] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [prə'feʃ(ə)n] ([ðæt]

which	was	his	entertaining	too	mean	an	idea	of	his	first	profession	(	that
哪个	曾是	他的	娱乐	也	意思是	一个	主意	的	他的	第一的	职业	(	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər]) ,

of	a	writer	)	,
的	一个	作家	)	,

这是他对自己第一份职业（作家）过于肤浅的娱乐想法。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

though	it	was	to	this	he	owed	his	fame	and	fortune	.
尽管	它	曾是	到	这	他	欠款	他的	名声	和	财富	.

但他的名利却都归功于此。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æz; əz][ʌv; əv]['traɪfəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

He	spoke	of	his	works	as	of	trifles	that	were	beneath	him	;	and
他	辐	的	他的	作品	作为	的	琐事	那	是	下面	他	;	和

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

hinted	to	me	,
暗示	到	我	,

他谈起自己的作品，仿佛那些微不足道的小事不值一提；他还暗示我，

[ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

in	our	first	conversation	,
在	我们的	第一的	对话	,

在我们的第一次谈话中，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː]

that	I	should	visit	him	upon	no	other	footing	than	that	of	a	gentleman	who
那	我	应该	访问	他	之上	不	其他	立足点	比	那	的	一个	绅士	WHO

[led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

led	a	life	of	plainness	and	simplicity	.
引领	一个	生活	的	朴素	和	简单	.

我拜访他时，只能以一位生活简朴、不拘小节的绅士的身份。

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]
I **answered** **,** **that** **had** **he** **been** **so** **unfortunate** **as** **to** **be** **a** **mere**
我 回答 , 那 有 他 到过 所以 不幸 作为 到 是 一个 仅仅
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

我回答说，如果他不幸只是个普通的绅士的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
I **should** **never** **have** **come** **to** **see** **him** **;**
我 应该 绝不 有 来 到 看 他 ;

我真不该来看他；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][soʊ] [ʌn'siːznəbl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['vænəti] .
and **I** **was** **very** **much** **disgusted** **at** **so** **unseasonable** **a** **piece** **of** **vanity** **.**
和 我 曾是 非常 很多 厌恶 在 所以 反常的 一个 片 的 虚荣 .

我对此感到非常厌恶，因为这种行为太不合时宜，纯粹是出于虚荣心。

['mɪstər] . [kɑːŋgrɛvz] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['wɪti] [ænd; ənd]['regjələr] ,
Mr **.** **Congreve's** **comedies** **are** **the** **most** **witty** **and** **regular** **,**
先生 . 康格里夫的 喜剧 是 这 最多 机智 和 常规的 ,

康格里夫先生的喜剧作品最为诙谐幽默，也最为合乎常规。

[ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə] [moʊst] [geɪ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ,
those **of** **Sir** **John** **Vanbrugh** **most** **gay** **and** **humorous** **,**
那些 的 先生 约翰 范布鲁 最多 同性恋 和 幽默 ,

约翰·范布勒爵士的作品中最轻松幽默的那些

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪtʃərli] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
and **those** **of** **Mr** **.** **Wycherley** **have** **the** **greatest** **force** **and** **spirit** **.**
和 那些 的 先生 . 威彻利 有 这 最 力量 和 精神 .

其中，怀彻利先生的作品最具力量和精神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] ['dʒiːnjəsɪz] ['nevər] [spoʊk] [dis,ædvən'teidʒəsli]
It **may** **be** **proper** **to** **observe** **that** **these** **fine** **geniuses** **never** **spoke** **disadvantageously**
它 可能 是 恰当的 到 观察 那 这些 美好的 天才 绝不 辐 不利地
[ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ;
of **Molière** **;**
的 莫里哀 ;

值得注意的是，这些杰出的天才们从未说过莫里哀的坏话；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['raɪtɚz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]
and **that** **none** **but** **the** **contemptible** **writers** **among** **the** **English** **have**
和 那 没有任何 但 这 可鄙 作家 之中 这 英语 有
[ɪn'devər] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kɑːmɪk]['poʊət] .
endeavoured **to** **lessen** **the** **character** **of** **that** **great** **comic** **poet** **.**
努力 到 减少 这 特点 的 那 伟大的 漫画 诗人 .

只有英国那些卑鄙的作家才试图贬低这位伟大的喜剧诗人的品格。

[sʌtʃ] [ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] [æz; əz] [dɪ'spaɪz] ['lʌli] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][noʊ] ['kærəktər] [ɔːr]
Such **Italian** **musicians** **as** **despise** **Lully** **are** **themselves** **persons** **of** **no** **character** **or**
这样的 意大利语 音乐家 作为 鄙视 卢利 是 他们自己 人 的 不 特点 或者
[ə'bɪlәti] ;
ability **;**
能力 ;

那些鄙视吕利的意大利音乐家，他们本身就是品格和能力都欠佳的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌbwoʊnən'tʃiːni] [is'tiːmz] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪt] .
but **a** **Buononcini** **esteems** **that** **great** **artist** **,** **and** **does** **justice** **to** **his** **merit** **.**
但 一个 布奥农奇尼 尊重 那 伟大的 艺术家 , 和 做 正义 到 他的 优点 .

但布奥农奇尼很敬重这位伟大的艺术家，并公正地评价了他的才华。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] ['kɑːmɪk] ['raɪtɚz] ['lɪvɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɜːr] ['rɪtʃəd] [stiːl]

The	English	have	some	other	good	comic	writers	living	,	such	as	Sir	Richard	Steele
这	英语	有	一些	其他	好的	漫画	作家	活的	,	这样的	作为	先生	理查德	斯蒂尔

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪbər] ,

and	Mr	.	Cibber	,
和	先生	.	密码	,

英国还有一些其他优秀的喜剧作家，例如理查德·斯蒂尔爵士和西伯先生。

[huː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pleɪər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['poʊət] ['lɔːriət] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ,

who	is	an	excellent	player	,	and	also	Poet	Laureate	—	a	title	which	,
WHO	是	一个	出色的	玩家	,	和	还	诗人	桂冠	—	一个	标题	哪个	,

他是一位优秀的球员，同时也是桂冠诗人——这个头衔，

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ,

how	ridiculous	soever	it	may	be	thought	,
如何	荒谬的	无论如何	它	可能	是	想法	,

无论人们认为这多么荒谬，

[ɪz] [jet] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] ([bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]) [tuː; tə]

is	yet	worth	a	thousand	crowns	a	year	(	besides	some	considerable	privileges	)	to
是	然而	值得	一个	千	皇冠	一个	年	(	除了	一些	大量	特权	)	到

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] .

the	person	who	enjoys	it	.
这	人	WHO	享受	它	.

对于享受它的人来说，它每年价值一千克朗（外加一些相当大的特权）。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [kɔːr'neɪl] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

Our	illustrious	Corneille	had	not	so	much	.
我们的	杰出	科内耶	有	不是	所以	很多	.

我们杰出的科内耶尔就没有那么多了。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .

To	conclude	.
到	结束	.

总结一下。

[dəunt][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədiːz]

Don't	desire	me	to	descend	to	particulars	with	regard	to	these	English	comedies
不	欲望	我	到	下降	到	细节	和	看待	到	这些	英语	喜剧

,

;

,

我不想让我深入探讨这些英国喜剧的细节，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'plɔːd] ;

which	I	am	so	fond	of	applauding	;
哪个	我	是	所以	喜爱	的	鼓掌	;

我非常喜欢为此鼓掌；

[nɔːr][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][smɑːrt] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['hjuːmərəs] [stroʊk] [frʌm; frəm] ['wɪtʃərli] [ɔːr]

nor	to	give	you	a	single	smart	saying	or	humorous	stroke	from	Wycherley	or
也不	到	给	你	一个	单身的	聪明的	说	或者	幽默	中风	从	威彻利	或者

['kɔŋgriːv] .

Congreve	.
康格里夫	.

也不会给你带来 Wycherley 或 Congreve 的任何一句妙语或幽默之词。

[wiː; wi][dəunt] [læf] [ɪn] ['rendɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

We	don't	laugh	in	rending	a	translation	.
我们	不	笑	在	渲染	一个	翻译	.

我们在翻译时不会嘲笑别人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədi] ,

If	you	have	a	mind	to	understand	the	English	comedy	,
如果	你	有	一个	头脑	到	理解	这	英语	喜剧	,

如果你有兴趣了解英国喜剧，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

the	only	way	to	do	this	will	be	for	you	to	go	to	England	,
这	仅有的	方式	到	做	这	将要	是	为了	你	到	去	到	英格兰	,

唯一的办法就是你去英国。

[tuː; tə] [spend] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

to	spend	three	years	in	London	,	to	make	yourself	master	of	the	English	tongue	,
到	花费	三	年	在	伦敦	,	到	制作	你自己	掌握	的	这	英语	舌头	,

在伦敦待三年，让自己精通英语。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['evri] [naɪt] .

and	to	frequent	the	playhouse	every	night	.
和	到	频繁	这	过家家	每一个	夜晚	.

并且每晚都去剧院。

[aɪ] [rɪ'siːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ænd; ənd] ['plaʊtəs] ,

I	receive	but	little	pleasure	from	the	perusal	of	Aristophanes	and	Plautus	,
我	收到	但	小的	乐趣	从	这	仔细阅读	的	阿里斯托芬	和	普劳图斯	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	for	this	reason	,
和	为了	这	原因	,

我从阅读阿里斯托芬和普劳图斯的作品中几乎得不到什么乐趣，因此，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] [griːk] [nɔːr][ə; eɪ]['roʊmən] .

because	I	am	neither	a	Greek	nor	a	Roman	.
因为	我	是	两者都不	一个	希腊语	也不	一个	罗马	.

因为我既不是希腊人也不是罗马人。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] - [prə'pəʊ] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə]

The	delicacy	of	the	humour	,	the	allusion	,	the	à	propos	—	all	these	are	lost	to
这	美味	的	这	幽默	,	这	典故	,	这	-	提案	—	全部	这些	是	丢失的	到

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

a	foreigner	.
一个	外国人	.

幽默的微妙之处、典故、恰到好处的表达——所有这些都是外国人无法体会的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['trædʒədi] , [ðɪs] ['triːtɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd]

But	it	is	different	with	respect	to	tragedy	,	this	treating	only	of	exalted
但	它	是	不同的	和	尊重	到	悲剧	,	这	治疗	仅有的	的	崇高

['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl] ['fɑːliz] ,

passions	and	heroical	follies	,
激情	和	英勇的	愚行	,

但悲剧则不同，它只关注崇高的激情和英雄的愚蠢行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['erərz] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [meɪd] ['seɪkrɪd] .

which	the	antiquated	errors	of	fable	or	history	have	made	sacred	.
哪个	这	过时的	错误	的	寓言	或者	历史	有	制成	神圣	.

那些被陈旧神话或历史谬误奉为神圣之物。

, [ɪ'lektrə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kærəktərz] , [meɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [biː; bi]

Œdipus	,	Electra	,	and	such	-	like	characters	,	may	with	as	much	propriety	be
奥迪普斯	,	伊莱克特拉	,	和	这样的	-	喜欢	人物	,	可能	和	作为	很多	礼	是

['triːtɪd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

treated	of	by	the	Spaniards	,
治疗	的	经过	这	西班牙人	,

奥狄普斯、厄勒克特拉以及类似的人物，西班牙人也可以恰当地加以对待。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:r][ˌju: 'es] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] .

the	English	,	or	us	,	as	by	the	Greeks	.
这	英语	,	或者	我们	,	作为	经过	这	希腊人	.

英国人，或者我们，就像希腊人所说的那样。

[bʌt; bət] [tru:] ['kɑ:mədi] [ɪz][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv]

But	true	comedy	is	the	speaking	picture	of	the	follies	and	ridiculous	foibles	of
但	真的	喜剧	是	这	请讲	图片	的	这	愚行	和	荒谬的	缺点	的

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

a	nation	;
一个	国家	;

但真正的喜剧是用语言描绘一个国家的愚蠢和可笑的怪癖；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hu:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd]

so	that	he	only	is	able	to	judge	of	the	painting	who	is	perfectly	acquainted
所以	那	他	仅有的	是	有能力的	到	法官	的	这	绘画	WHO	是	完美	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] .

with	the	people	it	represents	.
和	这	人们	它	代表	.

因此，只有完全了解画中人物的人才能对这幅画做出评价。

['letər] ['eks 'eks] . — [ɑ:n] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'bɪləti]

LETTER	XX	.	—	ON	SUCH	OF	THE	NOBILITY
信	xx	.	—	在	这样的	的	这	贵族

第二十封信——论贵族

[æz; əz] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz]

AS	CULTIVATE	THE	BELLES	LETTRES
作为	培育	这	美女	字母

培养美丽的文学

[ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [fræns] [wen] [ðə; ði] [pə'laɪt] [a:ts][wɜ:r; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['pɜ˞:sənz]

There	once	was	a	time	in	France	when	the	polite	arts	were	cultivated	by	persons
那里	一次	曾是	一个	时间	在	法国	什么时候	这	有礼貌的	艺术	是	栽培	经过	人

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	highest	rank	in	the	state	.
的	这	最高	秩	在	这	状态	.

在法国，曾有一段时间，只有国家最高阶层的人才会从事文艺活动。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [pər'tɪkjələrli] [wɜ:r; wər][kən'vɜ:rs(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɪndələns] , [ə; eɪ] [teɪst]

The	courtiers	particularly	were	conversant	in	them	,	although	indolence	,	a	taste
这	朝臣	特别	是	熟人	在	他们	,	虽然	懒惰	,	一个	品尝

[fɔ:r; fər]['traɪfəlz] ,

for	trifles	,
为了	琐事	,

朝臣们尤其精通这些，尽管他们懒惰成性，嗜好琐事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'tri:g] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [di'vinitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	a	passion	for	intrigue	,	were	the	divinities	of	the	country	.
和	一个	热情	为了	阴谋	,	是	这	神祇	的	这	国家	.

对阴谋诡计的热情，是这个国家的神灵。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [mɪ'θɪŋks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [teɪst] [kwaɪt]

The	Court	methinks	at	this	time	seems	to	have	given	into	a	taste	quite
这	法庭	我觉得	在	这	时间	似乎	到	有	给定	进入	一个	品尝	相当

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

opposite	to	that	of	polite	literature	,
对面的	到	那	的	有礼貌的	文学	,

我认为，当时的宫廷似乎已经沉迷于一种与高雅文学截然相反的品味。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [meɪ][biː; bi][ri'vaivd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

but	perhaps	the	mode	of	thinking	may	be	revived	in	a	little	time	.
但	也许	这	模式	的	思维	可能	是	复活	在	一个	小的	时间	.

但或许这种思维方式在不久的将来会复兴。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ]['fleksəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	French	are	of	so	flexible	a	disposition	,	may	be	moulded	into	such	a
这	法语	是	的	所以	灵活的	一个	处置	,	可能	是	模制	进入	这样的	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

variety	of	shapes	,
种类	的	形状	,

法国人性情灵活，可以被塑造成各种各样的形状。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [niːdz] [bʌt; bət] [kə'mænd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] .

that	the	monarch	needs	but	command	and	he	is	immediately	obeyed	.
那	这	君主	需求	但	命令	和	他	是	立即地	服从	.

君主只需一声令下，便立即得到服从。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] ,

The	English	generally	think	,
这	英语	一般来说	思考	,

英国人普遍认为，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][hæd; həd][ɪn] ['greɪtər] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] —

and	learning	is	had	in	greater	honour	among	them	than	in	our	country	—
和	学习	是	有	在	更大的	荣誉	之中	他们	比	在	我们的	国家	—

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [rɪ'zʌlts] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

an	advantage	that	results	naturally	from	the	form	of	their	government	.
一个	优势	那	结果	自然	从	这	形式	的	他们的	政府	.

在他们的国家，学习比在我们国家更受尊重——这是他们政府形式带来的自然优势。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

There	are	about	eight	hundred	persons	in	England	who	have	a	right	to	speak	in
那里	是	关于	八	百	人	在	英格兰	WHO	有	一个	正确的	到	说话	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

在英国，大约有八百人拥有公开演讲的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

and	to	support	the	interest	of	the	kingdom	;
和	到	支持	这	兴趣	的	这	王国	;

并维护王国的利益；

[ænd; ənd] [nɪr] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnər] .

and	near	five	or	six	thousand	may	in	their	turns	aspire	to	the	same	honour	.
和	靠近	五	或者	六	千	可能	在	他们的	转弯	渴望	到	这	相同的	荣誉	.

大约五六千人可能会轮流渴望获得同样的荣誉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz]['dʒʌdʒɪz]['oʊvər] [ðiːz] ,

The	whole	nation	set	themselves	up	as	judges	over	these	,
这	所有的	国家	放	他们自己	向上	作为	法官	超过	这些	,

全国人民都自诩为这些案件的审判官，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

and	every	man	has	the	liberty	of	publishing	his	thoughts	with	regard	to
和	每一个	男人	有	这	自由	的	出版	他的	想法	和	看待	到

['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

public	affairs	,
民众	事务	,

每个人都有权发表自己对公共事务的看法。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːr; ər] ['ɪndɪ'spensəblɪ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
which **shows** **that** **all** **the** **people** **in** **general** **are** **indispensably** **obliged** **to** **cultivate**
哪个 演出 那 全部 这 人们 在 一般的 是 不可或缺 有义务 到 培育
[ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] .
their **understandings** **.**
他们的 理解 .

这表明，所有人普遍都有义务去提升自己的理解力。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['evri]
In **England** **the** **governments** **of** **Greece** **and** **Rome** **are** **the** **subject** **of** **every**
在 英格兰 这 政府 的 希腊 和 罗马 是 这 主题 的 每一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

在英国，希腊和罗马的政府是人们谈论的话题。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz] [triːt] [ʌv; əv]
so **that** **every** **man** **is** **under** **a** **necessity** **of** **perusing** **such** **authors** **as** **treat** **of**
所以 那 每一个 男人 是 在下面 一个 必要性 的 仔细阅读 这样的 作者 作为 对待 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因此，每个人都有必要阅读这些作者的著作，以了解他们的相关情况。

[haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [soʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
how **disagreeable** **soever** **it** **may** **be** **to** **him** **;**
如何 令人不快的 无论如何 它 可能 是 到 他 ;

无论他多么不情愿；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [liːdz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **this** **study** **leads** **naturally** **to** **that** **of** **polite** **literature** **.**
和 这 学习 线索 自然 到 那 的 有礼貌的 文学 .

这项研究自然而然地引出了对文艺文学的研究。

[mæn'kaɪnd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [spiːk] [wel] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [prə'fɛʃənz] .
Mankind **in** **general** **speak** **well** **in** **their** **respective** **professions** **.**
人类 在 一般的 说话 出色地 在 他们的 各自 职业 .

总的来说，人类在其各自的专业领域内都具备良好的口才。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mædʒɪstrɪts] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃnz] ,
What **is** **the** **reason** **why** **our** **magistrates** **,** **our** **lawyers** **,** **our** **physicians** **,**
什么 是 这 原因 为什么 我们的 地方法官 , 我们的 律师 , 我们的 医生 ,

为什么我们的法官、律师、医生……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第6/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ɑːr; ər]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] [sˈkɒləz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər]
and 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **clergy** 牧师 **,** , **are** 是 **abler** 赋能者 **scholars** 学者们 **,** , **have** 有 **a** 一个 **finer** 更精细
[teɪst] ,
taste 品尝 **,** ,

而且许多神职人员学识渊博，品味高雅。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪt] , [ðæn; ðən] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [prəˈfɛʃənz] ?
and 和 **more** 更多的 **wit** 有 **,** , **than** 比 **persons** 人 **of** 的 **all** 全部 **other** 其他 **professions** 职业 **?** ?

比其他所有职业的人都更有才智?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
The 这 **reason** 原因 **is** 是 **,** , **because** 因为 **their** 他们的 **condition** 状况 **of** 的 **life** 生活 **requires** 需要 **a** 一个 **cultivated** 栽培 **and** 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,
enlightened 开明 **mind** 头脑 **,** ,

原因在于，他们的生活环境需要具备修养高尚、开明睿智的头脑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
in 在 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **as** 作为 **a** 一个 **merchant** 商人 **is** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **be** 是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **his** 他的
['træfɪk] .
traffic 交通 **.** .

就像商人有义务了解自己的生意一样。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
Not 不是 **long** 长的 **since** 自从 **an** 一个 **English** 英语 **nobleman** 贵族 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **very** 非常 **young** 年轻的 **,** ,

不久前，一位非常年轻的英国贵族

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]['pærɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
came 来了 **to** 到 **see** 看 **me** 我 **at** 在 **Paris** 巴黎 **on** 在 **his** 他的 **return** 返回 **from** 从 **Italy** 意大利 **.** .

他从意大利回来后，特地来巴黎看我。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['delɪkəsi]
He 他 **had** 有 **written** 书面 **a** 一个 **poetical** 诗意的 **description** 描述 **of** 的 **that** 那 **country** 国家 **,** , **which** 哪个 **,** , **for** 为了 **delicacy** 美味
[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,
and 和 **politeness** 礼貌 **,** ,

他曾写过一篇描写那个国家的诗意文章，但出于礼貌和委婉，

[meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr]
may 可能 **vie** 争夺 **with** 和 **anything** 任何事物 **we** 我们 **meet** 见面 **with** 和 **in** 在 **the** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Rochester** 罗切斯特 **,** , **or** 或者 **in** 在 **our** 我们的
- ,
Chaulieu - ,

或许能与我们在罗切斯特伯爵或我们的肖利厄那里遇到的任何东西相媲美，

['aʊər; ɑːr] ['særəsɪn] , [ɔːr] [ʃə'pɛl] .

our	Sarrasin	,	or	Chapelle	.
我们的	沙拉辛	, 或者		教堂	.

我们的萨拉辛，或小教堂。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪnɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

The	translation	I	have	given	of	it	is	so	inexpressive	of	the	strength	and
这	翻译	我	有	给定	的	它	是	所以	不善表达的	的	这	力量	和

['delɪkət] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

delicate	humour	of	the	original	,
精美的	幽默	的	这	原来的	,

我翻译的版本完全无法表达原文的力量和微妙的幽默感。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] ['sɪriəsli] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [huː]

that	I	am	obliged	seriously	to	ask	pardon	of	the	author	and	of	all	who
那	我	是	有义务	严重地	到	问	赦免	的	这	作者	和	的	全部	WHO

[ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

understand	English	.
理解	英语	.

我在此郑重请求作者和所有懂英语的人的原谅。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [vəːsiz]

However	,	as	this	is	the	only	method	I	have	to	make	his	lordship's	verses
然而	,	作为	这	是	这	仅有的	方法	我	有	到	制作	他的	领主的	诗句

[noʊn] ,

known	,
已知	,

然而，由于这是我唯一能传播他诗句的方法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] : —

I	shall	here	present	you	with	them	in	our	tongue	:	—
我	将	这里	展示	你	和	他们	在	我们的	舌头	:	—

我将用我们的语言把它们介绍给你们：——

“ - ['dʒiː][dɒŋk] - [dænz] [lɪtəli] ?

“	Qu'ay	je	donc	vû	dans	l'Italie	?
“	-	杰	唐克	-	丹斯	意大利	?

“你对意大利有什么看法吗?

[ɔːr'gɜːj] , - , [et] - ,

Orgueil	,	astuce	,	et	pauvreté	,
奥格伊尔	,	-	,	等	-	,

Orgueil, astuce, et pauvreté,

[grændz] - , [pɜː] [diː] -

Grands	complimens	,	peu	de	bonté
大人物	-	,	peu	德	-

伟大的赞美，peu de bonté

[et] ['boʊkuː] [diː] - .

Et	beaucoup	de	ceremonie	.
等	很多	德	-	.

Et beaucoup de ceremonie.

“ - [kə'miːdiː]

“	L'extravagante	comedie
“	-	喜剧

“L'extravagante comedie

[ˌkju ju 'i] [suˈvɑ̃] -

Que	souvent	l'Inquisition
奎	经常	-

Que souvent l'Inquisition

[vent] [-] [nɑːm] [rɪˈlɪdʒən]
Vent qu'on nomme religion
发泄 qu'on 诺姆 宗教

Vent qu'on nomme religion

[ˈmeɪs] - [naʊs] - [fɔˈliː] .
Mais qu'ici nous nommons folie .
玉米 - 我们 - 疯狂 .

Mais qu'ici nous nommons folie。

“ [lɑː] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [veɪn] -
“ La Nature en vain bienfaisante
“ 拉 自然 英文 徒劳 -

“La Nature en vain bienfaisante

[vent] [enˈrɪtʃər] [ˌɛsˌiːˈɛs] [luː] - ,
Vent enricher ses lieux charmans ,
发泄 浓缩器 ses 地点 - ,

通风浓缩器 ses lieux charmans，

[ˈdiˈiˈes] - [lɑː] [meɪn] [dɛsəlɑːnti]
Des prêtres la main desolante
德斯 - 拉 主要的 荒凉的

主要荒凉的东西

[eɪˈtuːfeɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] [plʌs] [boʊz] - .
Etouffe ses plus beaux présens .
炖菜 ses 加 美男子 - .

Etouffe ses plus beaux presens。

“ [lez] [mɔnˈsiːnjəz] , [sɔɪ] [ˈdɪsənt] [grændz] ,
“ Les monsignors , soy disant Grands ,
“ 莱斯 蒙席 , 大豆 迪桑特 大人物 ,

“各位蒙席，大豆disant Grands，

[suːlz] [dænz] [lɜːrz] [ˈpæleɪ] [mægnɪfiːks]
Seuls dans leurs palais magnifiques
瑟尔斯 丹斯 leurs 宫殿 magnifiques

宏伟宫殿中的首尔

[waɪ] [sɒnt] - [feneiˈɔŋ] ,
Y sont d'illustres faineants ,
是 儿子 - 费尼恩特 ,

sont d'illustres faineants,

[sænz][ˈɑːrdʒənt] , [et][sænz] [dəˈmɛstɪks] .
Sans argent , et sans domestiques .
无衬线 银色 , 等 无 辅助车手 .

没有银色，也没有国内。

“ [pɔːr] [lez] [ˈpeti] , [sænz] - ,
“ Pour les petits , sans liberté ,
“ 倒 莱斯 小 , 无 - ,

“Pour les petits, sans liberté,

[ˈmɑːtəz] [diːˈju][dʒoʊg][ˌkju juˈaɪ][lez] [ˈdɔmini] ,
Martyrs du joug qui les domine ,
殉道者 杜 joug qui 莱斯 支配 ,

烈士们，

[ˌaɪˈelˈes] [ɒnt] [feɪt] - [diː] - ,
Ils ont fait voeu de pauvreté ,
伊尔斯 上 事实 - 德 - ,

Ils ont fait voeu de pauvreté,

[djuː] [pɑːr] -
Priant Dieu par oisiveté
普里安特 上帝 帕 -

Priant Dieu par oisiveté

[et] [tuːˈʒʊr] - [pɑːr] [ˈfæmɪn] .
Et toujours jeunant par famine .
等 总是 - 帕 饥荒 .

Et toujours jeunant par 饥荒。

“ [sɛs] [boʊz] [luː] [diːˈju] [ˈpeɪp] [ˈbiˌnɪs]
“ Ces beaux lieux du Pape benis
“ ces 美男子 地点 杜 纸张 贝尼斯

“Ces beaux lieux du Pape benis

[sɛmblənt] - [pɑːr] [lez] [daɪəbəlz] ;
Semblent habitez par les diables ;
类似 - 帕 莱斯 恶魔 ;

类似恶魔的习惯；

[et] [lez] [ɑːbiːˈtɒŋ] [ˈmɪz(ə)rəb(ə)l]
Et les habitans miserables
等 莱斯 栖息地 可怜的人

Et les habitans miserables

[sɒnt] [dæmz] [dænz] [lə] [pɝˈædɪs] .
Sont damnes dans le Paradis .
儿子 达姆内斯 丹斯 勒 帕拉迪斯 .

Sont damnes dans le Paradis.

” [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔlə]
” LETTER XXI . — ON THE EARL OF ROCHESTER AND MR . WALLER
” 信 二十一 . — 在 这 伯爵 的 罗切斯特 和 先生 . 沃勒

“第二十一封信——关于罗切斯特伯爵和沃勒先生”

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈrɑːˌtʃɛstɝz] [neɪm] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] .
The Earl of Rochester's name is universally known .
这 伯爵 的 罗切斯特的 姓名 是 普遍地 已知 .

罗切斯特伯爵的名字举世闻名。

[ˈmɪstər] . [diː] [ˌes ˈtiː] . - [hæz; həz] [meɪd] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Mr . de St . Evremont has made very frequent mention of him ,
先生 . 德 英石 . - 有 制成 非常 频繁 提到 的 他 ,

德圣埃弗雷蒙先生曾多次提到他，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈnoʊblmən] [ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [æz; əz]
but then he has represented this famous nobleman in no other light than as
但 然后 他 有 代表 这 著名的 贵族 在 不 其他 光 比 作为
[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
the man of pleasure ,
这 男人 的 乐趣 ,

但他笔下的这位著名贵族却始终被描绘成一个享乐主义者。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
as one who was the idol of the fair ; but , with regard to myself ,
作为 一 WHO 曾是 这 偶像 的 这 公平的 ; 但 , 和 看待 到 我 ,

如同集市上的偶像；但就我自己而言，

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊət] .
I would willingly describe in him the man of genius , the great poet .
我 会 心甘情愿 描述 在 他 这 男人 的 天才 , 这 伟大的 诗人 .

我乐意将他描述为天才，伟大的诗人。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Among	other	pieces	which	display	the	shining	imagination	,
之中	其他	件	哪个	展示	这	灼灼	想像力	,

在其他展现其卓越想象力的作品中，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [boʊst] [hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm]['sætaiəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekts][æz; əz]

his	lordship	only	could	boast	he	wrote	some	satires	on	the	same	subjects	as
他的	领主	仅有的	可以	夸	他	写道	一些	讽刺作品	在	这	相同的	主题	作为

[ðoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] ['selɪbreɪtɪd] [bwɑːˈləu] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] .

those	our	celebrated	Boileau	made	choice	of	.
那些	我们的	著名	博伊洛	制成	选择	的	.

他只能自夸说，他也写过一些讽刺作品，题材和我们著名的布瓦洛选择的题材相同。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ðɪ]

I	do	not	know	any	better	method	of	improving	the	taste	than	to	compare	the
我	做	不是	知道	任何	更好的	方法	的	改善	这	品尝	比	到	比较	这

[prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] [æz; əz][hæv; həv] ['eksəd] [ðer; ðər]['tæləɴt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm]

productions	of	such	great	geniuses	as	have	exercised	their	talent	on	the	same
作品	的	这样的	伟大的	天才	作为	有	锻炼	他们的	天赋	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

要想提高品味，我不知道还有什么比比较那些在同一主题上发挥才华的伟大天才们的作品更好的方法。

[bwɑːˈləu] [dɪˈkleɪmz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [əˈgenst] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sætaɪər][ɑːn][mæn] : ”

Boileau	declaims	as	follows	against	human	reason	in	his	“	Satire	on	Man	:	”
博伊洛	宣告	作为	跟随	反对	人类	原因	在	他的	“	讽刺	在	男人	:	”

布瓦洛在其《讽刺人类》一书中对人类理性进行了如下抨击：

“ [sɪpɛndənt] - [lə][vˈwɑːr] ['pliːn] [diː] [væpɝz] - ,

“	Cependant	à	le	voir	plein	de	vapeurs	légeres	,
“	上标	-	勒	查看	普莱因	德	电子烟	-	,

“Cependant à le voir plein de vapeurs légeres,

[sɔɪ] - [meɪm] [ˌes ˈiː] [bɝːsɝ] [diː][ɛsˌiːˈɛs] ['proʊˌprɛ] [tʃəˈmɪr; ʃəˈmɪr] ,

Soi	-	même	se	bercer	de	ses	propres	chimeres	,
巷	-	同	塞	贝瑟	德	ses	属性	嵌合体	,

Soi-même se bercer de ses propres chimeres,

['luːɪ] [sœl] [diː][lɑː] ['neɪtʃər] [ˌiː es ˈtiː][lɑː] ['beɪz] [et] [lɑːpuːi] ,

Lui	seul	de	la	nature	est	la	baze	et	l'appui	,
刘	瑟尔	德	拉	自然	est	拉	贝兹	等	支持者	,

Lui seul de la nature est la baze et l'appui,

[et] [lə] - [siːl] [en iː] [tʊrn] [ˌkju ju ˈi] [pɔːr] ['luːɪ] .

Et	le	dixieme	ciel	ne	tourne	que	pour	lui	.
等	勒	-	西尔	ne	锦标赛	que	倒	刘	.

Et le dixieme ciel ne Tourne que pour lui。

[diː] [tuː] [lez] [ˌænɪˈmoʊ] [ɪl][ˌiː es ˈtiː][ˌaɪˌsiːˈaɪ][lə] ['meɪtrə] ;

De	tous	les	animaux	il	est	ici	le	maître	;
德	我们	莱斯	动物	il	est	ici	勒	师傅	;

De tous les animaux il est ici le maître;

[ˌkju ju ˈaɪ] - [lə]['niːɝ] , - [ˌti ju] ?

Qui	pourroit	le	nier	,	poursuis	tu	?
qui	-	勒	尼尔	,	-	tu	?

Qui pourroit le nier, poursuis tu?

[mwɑː] [pɜːt] - - .

Moi	peut	-	être	.
我	可以	-	-	.

Moi peut-être.

[ˌsiː ˈiː] ['meɪtrə] - [ˌkju ju 'aɪ] [lɜːr] [dʌn] ['di'i'es] [lwɑː] ,

Ce	maître	prétendu	qui	leur	donne	des	loix	,
塞	师傅	-	qui	leur	唐恩	德斯	洛伊克斯	,

Ce maître pretendu qui leur donne des loix,

[ˌsiː ˈiː] [rwɑː] ['di'i'es] [ˌænɪ'moʊ] , [kɔ̃'bjɛ̃] [ə; eɪ] - - [diː][rwɑː] ? ”

Ce	roi	des	animaux	,	combien	a	-	t'il	de	rois	?	”
塞	投资回报率	德斯	动物	,	康比恩	一个	-	-	德	国王	?	”

Ce roi des animaux，combin a-t'il de rois? ”

“ [jet] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['hwɪmziːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

“	Yet	,	pleased	with	idle	whimsies	of	his	brain	,
“	然而	,	高兴	和	闲置的	异想天开	的	他的	脑	,

然而，他却沉浸于脑海中那些无所事事的奇思妙想中，

[ænd; ənd] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ðɪs] ['hɔːti] [θɪŋ] [wʊd] [feɪn]

And	puffed	with	pride	,	this	haughty	thing	would	fain
和	膨胀的	和	自豪	,	这	傲慢	事物	会	欣然

这傲慢自大的东西会妄想

[biː; bi] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] [ænd; ənd][prɑːp]

Be	think	himself	the	only	stay	and	prop
是	思考	他自己	这	仅有的	停留	和	支柱

他认为自己是唯一的依靠和支撑

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['maɪti] [freɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌp] .

That	holds	the	mighty	frame	of	Nature	up	.
那	持有	这	强大的	框架	的	自然	向上	.

它支撑着大自然的雄伟身躯。

[ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][stɑːrz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərtiz] [mʌst; məst] [siːm] ,

The	skies	and	stars	his	properties	must	seem	,
这	天空	和	明星	他的	特性	必须	似乎	,

他的财产所拥有的天空和星辰一定看起来是这样的：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['hiːz][ðə; ði][lɔːrd] , [hiː; hi][kraɪz] .

Of	all	the	creatures	he's	the	lord	,	he	cries	.
的	全部	这	生物	他是	这	主	,	他	哭泣	.

他高声喊道：“在所有生灵中，他是主宰！”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [seɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [dɛəz] [dɪ'naɪ]

And	who	is	there	,	say	you	,	that	dares	deny
和	WHO	是	那里	,	说	你	,	那	敢于	否定

你说，谁敢否认?

[soʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] ?

So	owned	a	truth	?
所以	拥有	一个	真相	?

所以就拥有了真相?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] , [duː][aɪ] .

That	may	be	,	sir	,	do	I	.
那	可能	是	,	先生	,	做	我	.

或许如此，先生，我也是。

[ðɪs] ['boʊstɪd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɔːz]

This	boasted	monarch	of	the	world	who	awes
这	吹嘘	君主	的	这	世界	WHO	敬畏

这位自诩为世界君主的君主令人敬畏

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑːd] ['gɪvz] [lɔːz]

The	creatures	here	,	and	with	his	nod	gives	laws
这	生物	这里	,	和	和	他的	点头	给予	法律

这里的生物，以及他点头许愿颁布的法则

[ðɪs] [self] - [neɪmd] [kɪŋ] , [huː] [ðʌs] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi]

This	self	-	named	king	,	who	thus	pretends	to	be
这	自己	-	命名	国王	,	WHO	因此	假装	到	是

这位自封的国王，就这样假装自己是

[ðə; ðiˈ][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [ˈmeni] [lɔːds][hæz; həz][hiː; hi] ?

The	lord	of	all	,	how	many	lords	has	he	?
这	主	的	全部	,	如何	许多	领主们	有	他	?

万王之王，他究竟有多少个领主?

" ['oʊldəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] .

"	OLDHAM	,	a	little	altered	.
"	奥尔德姆	,	一个	小的	已修改	.

“奥尔德姆，稍作修改。”

[ðə; ðiˈ] [lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] [iksˈpresiz] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sætaɪər] [əˈgenst] [mæn] , ” [ɪn] ['prɪti] [nɪr]

The	Lord	Rochester	expresses	himself	,	in	his	“	Satire	against	Man	,	”	in	pretty	near
这	主	罗切斯特	表达	他自己	,	在	他的	“	讽刺	反对	男人	,	”	在	漂亮的	靠近

[ðə; ðiˈ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

the	following	manner	.
这	下列的	方式	.

罗切斯特勋爵在他的《讽刺人类》一书中，以大致如下的方式表达了自己的观点。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['vɜːrʒ(ə)nz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

But	I	must	first	desire	you	always	to	remember	that	the	versions	I	give	you
但	我	必须	第一的	欲望	你	总是	到	记住	那	这	版本	我	给	你

[frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lætɪtuːd] ,

from	the	English	poets	are	written	with	freedom	and	latitude	,
从	这	英语	诗人	是	书面	和	自由	和	纬度	,

但我首先必须希望你们始终记住，我引用的英国诗人的版本都是以自由和宽容的态度写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

and	that	the	restraint	of	our	versification	,	and	the	delicacies	of	the
和	那	这	克制	的	我们的	韵律	,	和	这	美味佳肴	的	这

[frentʃ] [tʌŋ] ,

French	tongue	,
法语	舌头	,

以及我们诗歌创作的克制，和法语语言的细腻之处，

[wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiˈ] [laɪˈsenʃəs] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti]

will	not	allow	a	translator	to	convey	into	it	the	licentious	impetuosity
将要	不是	允许	一个	翻译	到	传达	进入	它	这	淫乱	冲动

[ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['ɪŋglɪʃ] ['nʌmbərz] : —

and	fire	of	the	English	numbers	:	—
和	火	的	这	英语	数字	:	—

不允许译者将英文数字中那种放荡不羁的冲动和热情传达给读者：

“ [ˌsiː iː ˈtiː] [eˈspriː] [ˌkju ju ˈi]['dʒiː] - , [ˌsiː iː ˈtiː] [eˈspriː] ['pliːn] - ,

“	Cet	esprit	que	je	haïs	,	cet	esprit	plein	d'erreur	,
"	cet	精神	que	杰	-	,	cet	精神	普莱因	-	,

“Cet esprit que je haïs, cet esprit plein d'erreur,

[ˌsiː ˈiː] [-] ['pɑː][mɑː]['reɪsɑːn] , ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [tiːɛn] , [dɒkˈtɜːr] .

Ce	n'est	pas	ma	raison	,	c'est	la	tienne	,	docteur	.
塞	巢	帕斯	玛	理性	,	是	拉	蒂安娜	,	医生	.

这不是我的理由，这就是我的医生。

['sɛst, 'seɪ][lɑː]['reɪsɑːn] - , - , -

C'est	la	raison	frivôle	,	inquiete	,	orgueilleuse
是	拉	理性	-	,	-	,	-

C'est la raison frivôle、inquiete、orgueilleuse

['di'i'es]['seɪdʒɪz] [ˌænɪ'moʊ] , [rɪvæl] - ,
Des sages animaux , rivale dédaigneuse ,
德斯 智者 动物 , 竞争对手 - ,

Des sages animaux, 对手 dédaigneuse,

[ˌkju ju 'aɪ] [krɔɪt] - [et] [-] , [ɑːkjuːpɝ] [lə] [mɪl'juː] ,
Qui croit entr'eux et l'Ange , occuper le milieu ,
qui 克罗伊特 - 等 天使 , 占领者 勒 环境 ,

Qui croit entr'eux et l'Ange, 占领环境，

[et] [pens] - [ˌaɪˌsiː'aɪ] [bʌs] [lɪmədʒ] [diː] [sʌn] [djuː] .
Et pense être ici bas l'image de son Dieu .
等 沉思 - ici 基础 图像 德 儿子 上帝 .

Et pense être ici bas l'image de son Dieu.

[vɪl] - - , [ˌkju ju 'aɪ] [krɔɪt] , [duːt] , [dɪ'spjuːt]
Vil atôme imparfait , qui croit , doute , dispute
维尔 - - , qui 克罗伊特 , 怀疑 , 争议

Vil atôme imparfait, qui croit, doute, 争议

['ræmpiː] , - , [tɑːmb] , [et]['niː, 'naɪ]['ɑːnkɔːr]['sɑː] - ,
Rampe , s'élève , tombe , et nie encore sa chûte ,
坡道 , - , 墓 , 等 nie 安可 萨 - ,

Rampe, s'élève, tombe, et nie encore sa chûte,

[ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] [dɪt]['dʒiː] [swiː] ['libɹə] , [ɪn] [naʊs] [mɑːntrənt] [ˌɛsˌiː'ɛs] [fɪɹs] ,
Qui nous dit je suis libre , en nous montrant ses fers ,
qui 我们 迪特 杰 苏伊斯 自由 , 英文 我们 蒙特兰特 ses fers ,

Qui nous dit je suis libre, en nous montrant ses fers,

[et][dəʊnt] - ['trʌb(ə)l] [et] [foʊ] , [krɔɪt] [pɝːsɝ] [luːnɪvɝz] .
Et dont l'œil trouble et faux , croit percer l'univers .
等 不 - 麻烦 等 假的 , 克罗伊特 珀尔 宇宙 .

不要把麻烦和虚假的事情放在宇宙中。

[ˌæ'leɪ] , ['rɛvərəndz] [fuːz] , - [fənətiːks] ,
Allez , reverends fous , bienheureux fanatiques ,
艾勒兹 , 牧师们 福斯 , - 狂热者 ,

Allez，各位牧师，bienheureux fanatiques，

- ['biːn] - [diː]['vɑːs] [riːnz] - ,
Compilez bien l'amas de vos riens scholastiques ,
- 好 - 德 vos 里恩斯 - ,

Compilez bien l'amas de vos riens scholastics,

[pɛr] [diː] ['vɪʒənz] , [et] - ,
Pères de visions , et d'enigmes sacres ,
父亲 德 愿景 , 等 - 圣徒 ,

Pères de Visions, et d'enigmes sacres,

[oʊ'tɜːrz] [diː'ju] - , - ['vuː] ['vuː] - .
Auteurs du labirinthe , où vous vous égarez .
作者 杜 - , - 您 您 - .

迷宫作者，où vous vous égarez。

[ˌæ'leɪ] [əb'skjʊrmənt] - ['vɑːs] - ,
Allez obscurement éclaircir vos mistères ,
艾勒兹 晦涩 - vos - ,

Allez 遮蔽 éclaircir vos misères，

[et] - [dænz] - [ə'doʊrər]['vɑːs] - .
Et courez dans l'école adorer vos chimères .
等 - 丹斯 - 崇拜者 vos - .

Et courez dans l'école adorer vos chimères。

[ɪl][ˌiː es ˈtiː] [doʊtɝz] [ɝz] , [ɪl][ˌiː es ˈtiː][diː] [sɛs] -

Il	est	d'autres	erreurs	,	il	est	de	ces	dévots
il	est	其他人	错误	,	il	est	德	ces	-

我是别人的错误，我是我的奉献者

- [pɑːr][juːks] [meɪmz] - - [diːˈju][ˈriːˌpoʊz] .

Condamné	par	eux	mêmes	à	l'ennui	du	repos	.
-	帕	欧	模因	-	-	杜	仓库	.

Condamné par eux mêmes à l'ennui du repos。

[ˌsiː ˈiː] [mɪˈstiːk] - , [ˈfɪr] [diː] [sʌn] [ˈɪndələns]

Ce	mystique	encloîtré	,	fier	de	son	indolence
塞	神秘感	-	,	火	德	儿子	懒惰

Ce mystique encloîtré, fier de son indolence

[trɑ̃ˈkil] , [ˌeɪ ˈjuː][ˈsaɪn][diː] [djuː] .

Tranquille	,	au	sein	de	Dieu	.
宁静	,	au	塞因	德	上帝	.

Tranquille, au sein de Dieu.

[ˌkju ju ˈi] [pɜːt] [ɪl][ˈlese ˈfer] ? [ɪl] [pens] .

Que	peut	il	faire	?	Il	pense	.
奎	可以	il	公平	?	il	沉思	.

Que peut il faire? Il pense.

[nɑːn] , [ˌti ju][en iː] [pɛnsɪz] [pɔɪnt] , - , [ˌti ju][dɔːrz] :

Non	,	tu	ne	penses	point	,	misérable	,	tu	dors	:
非	,	tu	ne	思想	观点	,	-	,	tu	门	:

Non，tu ne penses point，misérable，tu dors：

[ɪnˈjʊtɪl] - [lɑː][ˈtɛrə, ˈtɛr] , [et][ˌem aɪ ˈes][ˌeɪ ˈjuː] [ræŋ] [ˈdiˈiˈes] [mɔːrt] .

Inutile	à	la	terre	,	et	mis	au	rang	des	morts	.
无用	-	拉	土地	,	等	误	au	响铃	德斯	死亡	.

在陆地上无用，在死亡中也毫无用处。

[tʌn] [eˈspriː] - - [dænz][lɑː] - .

Ton	esprit	énervé	croupit	dans	la	molesse	.
吨	精神	-	-	丹斯	拉	-	.

Ton esprit énervé croupit dans la molesse。

[ˈrevəli] [tɔɪ] , [swɑː] [ɔm] , [et][sɔːrz][diː] [tʌn] [ɪˈvrɛs] .

Reveille	toi	,	sois	homme	,	et	sors	de	ton	ivresse	.
起床号	托伊	,	索伊斯	男	,	等	索尔斯	德	吨	ivresse	.

起床时间，男人，等等。

[lɑːm] [ˌiː es ˈtiː][neɪ] [pɔːr] [ˈɑːʒɪr] , [et][ˌti ju] - [ˈpɛnsər] ? ″ & [siː] .

L'homme	est	né	pour	agir	,	et	tu	pretens	penser	?	″	&	c	.
《男人》	est	né	倒	敏捷	,	等	tu	-	彭瑟	?	″	&	c	.

L'homme est né pour agir，et tu pretens penser? ″等等。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rʌnz] [ðʌs] : —

The	original	runs	thus	:	—
这	原来的	跑步	因此	:	—

原文如下：—

“ [hoʊld] [ˈmaɪti] [mæn] , [aɪ][kraɪ][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,

“	Hold	mighty	man	,	I	cry	all	this	we	know	,
″	抓住	强大的	男人	,	我	哭	全部	这	我们	知道	,

“坚强的男人，我哭诉我们所知道的一切，

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [dɪˈspaɪz] ,

And	'	tis	this	very	reason	I	despise	,
和	-	的	这	非常	原因	我	鄙视	,

而这正是我鄙视它的原因。

[ðɪs] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [gɪft] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [maɪt]
This supernatural gift that makes a mite
这 超自然 礼物 那 制作 一个 螨虫

这种超自然的天赋使一只螨虫

[θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
Think he's the image of the Infinite ;
思考 他是 这 图像 的 这 无限 ;

认为他是无限的化身;

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [rest] ,
Comparing his short life , void of all rest ,
比较 他的 短的 生活 , 空白 的 全部 休息 ,

对比他短暂而无休止的一生,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evər] [blest] .
To the eternal and the ever blest .
到 这 永恒 和 这 曾经 祝福 .

致永恒的、永远蒙福的人们。

[ðɪs] ['bɪzi] , ['pʌzlɪŋ] ['stɜːrər] [ʌp] [ʌv; əv] [daʊt] ,
This busy , puzzling stirrer up of doubt ,
这 忙碌的 , 令人费解 搅拌器 向上 的 怀疑 ,

这个忙碌而令人费解、引发怀疑的搅局者,

[ðæt] [freɪmz] [diːp] ['mɪstəriz] , [ðen] [faindz] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
That frames deep mysteries , then finds them out ,
那 框架 深的 谜团 , 然后 发现 他们 出去 ,

它先提出深奥的谜团,然后再揭开它们。

['fɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fuːlz] ,
Filling , with frantic crowds of thinking fools ,
填充 , 和 疯狂的 人群 的 思维 傻瓜 ,

挤满了疯狂思考的傻瓜们,

[ðoʊz] ['revərənd] ['bedləm] , ['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [skuːlz] ;
Those reverend bedlams , colleges , and schools ;
那些 牧师 混乱 , 大学 , 和 学校 ;

那些令人毛骨悚然的疯人院、学院和学校;

[bɔːrn] [ɑːn] [huːz] [wɪŋz] [iːtʃ] ['hevi] [sɔːt] [kæn; kən] [pɪrs]
Borne on whose wings each heavy sot can pierce
出生 在 谁 翅膀 每个 重的 酒 能 刺穿

承载着它的翅膀,每个沉重的酒鬼都能刺穿

[ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['juːnɪvɜːrs] .
The limits of the boundless universe .
这 限制 的 这 无边无际 宇宙 .

无垠宇宙的极限。

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɔɪntmənts] [meɪk] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] [flai] ,
So charming ointments make an old witch fly ,
所以 迷人 药膏 制作 一个 老的 巫婆 飞 ,

如此神奇的药膏竟能让老巫婆飞起来。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] ['krɪpld] ['kɑːkəs] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .
And bear a crippled carcase through the sky .
和 熊 一个 残疾的 尸体 通过 这 天空 .

扛着残破的尸体飞过天空。

- [tɪz] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['paʊər] , [huːz] ['bɪznəs] [laɪz]
' Tis this exalted power , whose business lies
- 的 这 崇高 力量 , 谁 商业 谎言

正是这种至高无上的权力,其职责在于

[ɪn] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

In	nonsense	and	impossibilities	.
在	废话	和	不可能的事	.

荒谬绝伦，不可能之事。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər]

This	made	a	whimsical	philosopher
这	制成	一个	异想天开	哲学家

这造就了一位异想天开的哲学家

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] [tʌb] [prɪ'fɜːr] ;

Before	the	spacious	world	his	tub	prefer	;
前	这	宽敞	世界	他的	浴缸	更喜欢	;

在广阔的世界里，他更喜欢泡澡；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mɑːdərn] ['klɔɪstərd] ['kɒks.kəʊm] , [huː]

And	we	have	modern	cloistered	coxcombs	,	who
和	我们	有	现代的	隐修	纨绔子弟	,	WHO

而我们现在也有了现代的隐士纨绔子弟，他们

[rɪ'taɪər] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] .

Retire	to	think	,	'	cause	they	have	naught	to	do	.
退休	到	思考	,	-	原因	他们	有	零	到	做	.

退休后就好好思考，因为他们无所事事。

[bʌt; bət] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['ækʃənz] ['gʌvərnmənt] ,

But	thoughts	are	given	for	action's	government	,
但	想法	是	给定	为了	行动的	政府	,

但人们会思考如何采取行动来治理国家。

[wer] ['ækʃ(ə)n] [siːsiz] , [θɔːts] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

Where	action	ceases	,	thought's	impertinent	.
在哪里	行动	停止	,	想法	无礼	.

行动停止之时，思想便无意义。

" ['weðər] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

"	Whether	these	ideas	are	true	or	false	,
"	无论	这些	想法	是	真的	或者	错误的	,

“无论这些想法是真是假，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['faɪər] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðə; ðɪ]

it	is	certain	they	are	expressed	with	an	energy	and	fire	which	form	the
它	是	肯定	他们	是	表达	和	一个	活力	和	火	哪个	形式	这

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

可以肯定的是，它们都饱含着诗人特有的活力和热情。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['ɪntuː] [ðiːz] [vəːsiz] ,

I	shall	be	very	far	from	attempting	to	examine	philosophically	into	these	verses	,
我	将	是	非常	远的	从	尝试	到	检查	从哲学角度来看	进入	这些	诗句	,

我绝不会尝试从哲学角度探讨这些诗句。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

to	lay	down	the	pencil	,	and	take	up	the	rule	and	compass	on	this	occasion	;
到	躺	向下	这	铅笔	,	和	拿	向上	这	规则	和	罗盘	在	这	场合	;

这次就放下铅笔，拿起尺子和圆规吧；

[maɪ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

my	only	design	in	this	letter	being	to	display	the	genius	of	the	English	poets	,
我的	仅有的	设计	在	这	信	存在	到	展示	这	天才	的	这	英语	诗人	,

我写这封信的唯一目的就是展现英国诗人的才华。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [vju:] .

and	therefore	I	shall	continue	in	the	same	view	.
和	所以	我	将	继续	在	这	相同的	看法	.

因此，我将继续坚持同样的观点。

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɔlə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]

The	celebrated	Mr	.	Waller	has	been	very	much	talked	of	in	France	,	and
这	著名	先生	.	沃勒	有	到过	非常	很多	谈话	的	在	法国	,	和

['mɪstər] . [di:][lɑ:] [fɔn'teɪn] ,

Mr	.	De	la	Fontaine	,
先生	.	德	拉	方丹	,

著名的沃勒先生在法国备受瞩目，德拉方丹先生也是如此。

[ˌes 'ti:] . - , [ænd; ənd] [beɪl] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ju:'ləudʒiəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm]

St	.	Evremont	,	and	Bayle	have	written	his	eulogium	,	but	still	his	name
英石	.	-	,	和	贝勒	有	书面	他的	颂词	,	但	仍然	他的	姓名

['oʊnli][ɪz] [noʊn] .

only	is	known	.
仅有的	是	已知	.

圣埃弗雷蒙特和贝勒为他写了悼词，但人们仍然只知道他的名字。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] ['vɔɪtʃər] [hæd; həd][ɪn]['pærɪs] ,

He	had	much	the	same	reputation	in	London	as	Voiture	had	in	Paris	,
他	有	很多	这	相同的	名声	在	伦敦	作为	汽车	有	在	巴黎	,

他在伦敦的名声与Voiture在巴黎的名声几乎一样。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

and	in	my	opinion	deserved	it	better	.
和	在	我的	观点	应得的	它	更好的	.

在我看来，他应该得到更好的待遇。

['vɔɪtʃər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɑ:r'bærəti] ;

Voiture	was	born	in	an	age	that	was	just	emerging	from	barbarity	;
汽车	曾是	出生	在	一个	年龄	那	曾是	只是	新兴	从	野蛮	;

汽车诞生于一个刚刚摆脱野蛮时代的时期；

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ru:d] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] [wɪt]

an	age	that	was	still	rude	and	ignorant	,	the	people	of	which	aimed	at	wit
一个	年龄	那	曾是	仍然	粗鲁的	和	无知	,	这	人们	的	哪个	旨在	在	有

,

,

,

那是一个依然粗鲁无知的时代，当时的人们追求的是机智。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

though	they	had	not	the	least	pretensions	to	it	,
尽管	他们	有	不是	这	至少	虚荣心	到	它	,

尽管他们对此丝毫没有自负，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [kən'si:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] .

and	sought	for	points	and	conceits	instead	of	sentiments	.
和	寻求	为了	积分	和	奇想	反而	的	情感	.

他们追求的是观点和虚荣，而不是情感。

['brɪstl] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zəli] [faʊnd] [ðæn; ðən]['daiəmənds] .

Bristol	stones	are	more	easily	found	than	diamonds	.
布里斯托尔	石头	是	更多的	容易地	成立	比	钻石	.

布里斯托尔石比钻石更容易找到。

['vɔɪtʃər] , [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , ['dʒi:niəs] ,

Voiture	,	born	with	an	easy	and	frivolous	,	genius	,
汽车	,	出生	和	一个	简单的	和	轻浮	,	天才	,

Voiture，天生轻松轻浮，天才，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

was	the	first	who	shone	in	this	aurora	of	French	literature	.
曾是	这	第一的	WHO	闪耀	在	这	极光	的	法语	文学	.

他是法国文学这道曙光中第一个闪耀的人物。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]['æftər] [ðoʊz] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] [huː] [spred] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri]

Had	he	come	into	the	world	after	those	great	geniuses	who	spread	such	a	glory
有	他	来	进入	这	世界	后	那些	伟大的	天才	WHO	传播	这样的	一个	荣耀

['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

over	the	age	of	Louis	XIV	. ,
超过	这	年龄	的	路易斯	十四	. ,

如果他生于那些在路易十四时代创造辉煌的伟大天才之后，那会怎样呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spaɪzd] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	either	have	been	unknown	,	would	have	been	despised	,	or	would	have
他	会	任何一个	有	到过	未知	,	会	有	到过	被鄙视的	,	或者	会	有

[kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

corrected	his	style	.
已更正	他的	风格	.

他要么会默默无闻，要么会被人鄙视，要么会改正自己的风格。

[bwɑː'ləu] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['sætaiəz] ,

Boileau	applauded	him	,	but	it	was	in	his	first	satires	,
博伊洛	鼓掌	他	,	但	它	曾是	在	他的	第一的	讽刺作品	,

布瓦洛对他表示赞赏，但这却是在他最初的讽刺作品中。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['poʊət][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɔːrmd] .

at	a	time	when	the	taste	of	that	great	poet	was	not	yet	formed	.
在	一个	时间	什么时候	这	品尝	的	那	伟大的	诗人	曾是	不是	然而	形成	.

那时，这位伟大诗人的品味尚未形成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['pɜːsənz] [fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men]

He	was	young	,	and	in	an	age	when	persons	form	a	judgment	of	men
他	曾是	年轻的	,	和	在	一个	年龄	什么时候	人	形式	一个	判断	的	男人

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

from	their	reputation	,
从	他们的	名声	,

他当时还年轻，在这个人们往往根据名声来评判一个人的时代，

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

and	not	from	their	writings	.
和	不是	从	他们的	著作	.

而不是从他们的著作中。

[bɪ'saɪdz] , [bwɑː'ləu][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][en'kəʊmiːəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['senʃəz] .

Besides	,	Boileau	was	very	partial	both	in	his	encomiums	and	his	censures	.
除了	,	博伊洛	曾是	非常	部分的	两个都	在	他的	赞誉	和	他的	谴责	.

此外，布瓦洛在赞扬和批评方面都非常偏袒。

[hiː; hi] [ə'plɔːd] - , [huːz] [wɜːrks] ['noʊbɑːdi] [riːdz] ; [hiː; hi] [ə'bjuːzd] ['kwinəlt] ,

He	applauded	Segrais	,	whose	works	nobody	reads	;	he	abused	Quinault	,
他	鼓掌	-	,	谁	作品	无人	阅读	;	他	受虐	奎诺特	,

他赞扬了塞格雷斯，尽管他的作品无人问津；他还辱骂了奎诺。

[huːz] [poʊ'etɪkl] ['piːsɪz] ['evri] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][baɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ɪz] ['hoʊlli] ['saɪlənt][ə'pɑːn][lɑː] [fɔn'teɪn] .

whose	poetical	pieces	every	one	has	got	by	heart	;	and	is	wholly	silent	upon	La	Fontaine	.
谁	诗意的	件	每一个	一	有	得到	经过	心	;	和	是	完全	沉默的	之上	拉	方丹	.

他的诗歌作品人人都耳熟能详；但他对拉封丹却只字未提。

[ˈwɔlə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpoʊət][ðæn; ðən] [ˈvɔɪtʃər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpoʊət] .

Waller	,	though	a	better	poet	than	Voiture	,	was	not	yet	a	finished	poet	.
沃勒	,	尽管	一个	更好的	诗人	比	汽车	,	曾是	不是	然而	一个	完成的	诗人	.

沃勒虽然比沃图尔更优秀，但他还不是一位成熟的诗人。

[ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [briːð] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [wɔːlərz] [wɜːrks] [æz; əz][ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [streɪn] ;

The	graces	breathe	in	such	of	Waller's	works	as	are	writ	in	a	tender	strain	;
这	恩典	呼吸	在	这样的	的	沃勒的	作品	作为	是	写	在	一个	投标	拉紧	;

沃勒的作品中，有些是用温柔的笔触写成的，充满了优雅的气息；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlæŋgwɪd] [θruː] [ˈneglɪdʒəns] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [dɪsˈfigəd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [θɔːts] .

but	then	they	are	languid	through	negligence	,	and	often	disfigured	with	false	thoughts	.
但	然后	他们	是	慵懒的	通过	疏忽	,	和	经常	毁容	和	错误的	想法	.

但他们却因疏忽而变得懒散，并且常常被错误的思想所扭曲。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kəˈrekt] [ˈraɪtɪŋ] .

The	English	had	not	in	his	time	attained	the	art	of	correct	writing	.
这	英语	有	不是	在	他的	时间	已达到	这	艺术	的	正确的	写作	.

在他那个时代，英国人还没有掌握正确的写作技巧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] .

But	his	serious	compositions	exhibit	a	strength	and	vigour	which	could	not	have	been	expected	from	the	softness	and	effeminacy	of	his	other	pieces	.
但	他的	严肃的	作品	展览	一个	力量	和	活力	哪个	可以	不是	有	到过	预期的	从	这	柔软	和	阴柔气质	的	他的	其他	件	.

但他严肃的作品展现出的力量和活力，是他其他作品的柔和、女性化风格所无法比拟的。

[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən][ˈeləʤi][ɑːn][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɔmwel] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] ,

He	wrote	an	elegy	on	Oliver	Cromwell	,	which	,	with	all	its	faults	,
他	写道	一个	挽歌	在	奥利弗	克伦威尔	,	哪个	,	和	全部	它是	故障	,

他写了一首悼念奥利弗·克伦威尔的挽歌，尽管这首挽歌有诸多不足，

[ɪz] [ˌnevərðəˈles] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .

is	nevertheless	looked	upon	as	a	masterpiece	.
是	尽管如此	看起来	之上	作为	一个	杰作	.

然而，它仍然被视为一部杰作。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːlɪvər] [daɪd] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

To	understand	this	copy	of	verses	you	are	to	know	that	the	day	Oliver	died	was	remarkable	for	a	great	storm	.
到	理解	这	复制	的	诗句	你	是	到	知道	那	这	天	奥利弗	死亡	曾是	卓越	为了	一个	伟大的	风暴	.

要理解这首诗的经文，你需要知道奥利弗去世的那天发生了一场巨大的风暴。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] : —

His	poem	begins	in	this	manner	:	—
他的	诗	开始	在	这	方式	:	—

他的诗是这样开头的：——

“ [ɪl] [-] [plʌs] , [-] [ˌiː es ˈtiː] [feɪt] , - [naʊs] [ˌeɪ ˈjuː][sɔːrt] ,

“	Il	n'est	plus	,	s'en	est	fait	,	soumettons	nous	au	sort	,
“	il	巢	加	,	s'en	est	事实	,	-	我们	au	种类	,

“Il n'est plus, s'en est fait, soumettons nous au sort,

[lə] [siːl] [ə; eɪ] - [ˌsiː ˈiː][ˈdʒuːr][pɑːr][ˈdiˈiˈes] - ,

Le	ciel	a	signalé	ce	jour	par	des	tempêtes	,
乐	西尔	一个	-	ce	一天	帕	德斯	-	,

Le ciel a signalé ce jour par des tempêtes,

[et] [lɑː] ['vɔɪks] ['diˈiˈes] - - [suə] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [teɪts]
Et la voix des tonnerres éclatant sur nos têtes
等 拉 voix 德斯 - - 苏尔 不 头

Et la voix des tonnerres éclatant sur nos têtes

[viˈɛnt] [dænənsɝ] ['sɑː] [mɔːrt] .
Vient d'annoncer sa mort .
文特 d'annoncer 萨 死亡 .

Vient d'annoncer sa mort.

“ [pɑːr] [ˌɛsˌiːˈɛs] [dɛrˈnjɛrz] - [ɪl] - [ˌsiː iː ˈtiː] - ;
“ Par ses derniers soupirs il ébranle cet île ;
“ 帕尔 ses 达尼尔 - il - cet - ;

“Par ses derniers soupirs il ébranle cet ile;

[ˌsiː iː ˈtiː] - [ˌkju juˈi] [sʌn] [brɑːz] [fɪt] ['tremblər] ['tænt] [diː] [fwɑː] ,
Cet île que son bras fit trembler tant de fois ,
cet - que 儿子 胸罩 合身 颤抖者 坦特 德 fois ,

Cet ile que son bras fit trembler tant de fois，

[kwɑːnd] [dænz] [lə] [kɔːrs] [diː] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ɪkˈsplɔɪts] ,
Quand dans le cours de ses exploits ,
问题 丹斯 勒 课程 德 ses 漏洞 ,

Quand dans le curs de ses 功绩，

[ɪl] - [lɑː] - ['diˈiˈes] [rwɑː] ,
Il brisoit la téte des Rois ,
il - 拉 - 德斯 罗伊斯 ,

Il brisoit la téte des Rois,

[et] - [ən] ['pɜːpl] - [sʌn] [dʒoʊg] [sœl] ['dɑːs(ə)l] .
Et soumettoit un peuple à son joug seul docile .
等 - 联合国 人民 - 儿子 joug 瑟尔 温顺 .

让人们都变得温顺。

“ ['mɛr, 'mɝː] [ˌti ju] [-] [iːz] - ; [oʊ] ['mɛr, 'mɝː] [tiːˌiːˈɛs] ['flɑːts] -
“ Mer tu t'en es troublé ; O mer tes flots émus
“ 梅尔 tu 十 es - ; 哦 梅尔 测试 浮标 -

“Mer tu t'en es trouble; O mer tes flots émus

[sɛmblənt] ['daɪər] [ɪn] - ['oʊ] [plʌs] [lɔɪnteɪnz] [rɪˈvɑːʒɪz]
Semblent dire en grondant aux plus lointains rivages
类似 可怕的 英文 - 辅助 加 腰肉 河流

Semblent dire en grondant aux plus lointains rivages

[ˌkju juˈi] - [diː] [lɑː] ['tɛrə, 'tɛr] [et] [tʌn] ['meɪtrə] [-] [plʌs] .
Que l'effroi de la terre et ton maître n'est plus .
奎 - 德 拉 土地 等 吨 师傅 巢 加 .

Que l'effroi de la terre et ton maître n'est plus。

“ [tel] [ˌeɪ ˈjuː] [siːl] [ˌoʊtrəˈfwɑː] - ['rɔmjuləs] ,
“ Tel au ciel autrefois s'envola Romulus ,
“ 电话 au 西尔 autrefois - 罗穆卢斯 ,

“Tel au ciel autrefois s'envola Romulus，

[tel] [ɪl] [kwɪtə] [lɑː] ['tɛrə, 'tɛr] , [ˌeɪ ˈjuː] [mɪlˈjuː] ['diˈiˈes] - ,
Tel il quitta la Terre , au milieu des orages ,
电话 il 基塔 拉 特雷 , au 环境 德斯 - ,

Tel il quitta la Terre, au milieu des orages,

[tel] [-] ['pɜːpl] ['gɛriːɝ] [ɪl] - [lez] ['hɑːmɪdʒ] ;
Tel d'un peuple guerrier il reçut les homages ;
电话 逼债 人民 战士 il - 莱斯 致敬 ;

Tel d'un Peuple Guerrier il reçut les homages；

- [dænz]['sɑ:][vaɪ] , ['sɑ:][mɔ:rt] - ,

Obéï	**dans**	**sa**	**vie**	**,**	**sa**	**mort**	**adoré**	**,**
-	丹斯	萨	争夺	,	萨	死亡	-	,

Obéï dans sa vie, sa mort adoré,

[sʌn] ['pæleɪ] [fʌt] [ən] ['temp(ə)l] , ” & [si:] .

Son	**palais**	**fut**	**un**	**Temple**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
儿子	宫殿	未来	联合国	寺庙	,	”	&	c	.

Son palais fut un Temple”等。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] !

“	**We**	**must**	**resign**	**!**
“	我们	必须	辞职	!

我们必须辞职!

['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] [dʌz] [kleɪm]

heaven	**his**	**great**	**soul**	**does**	**claim**
天堂	他的	伟大的	灵魂	做	宣称

他的伟大灵魂确实渴望天堂。

[ɪn] ['stɔrmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm] ;

In	**storms**	**as**	**loud**	**as**	**his**	**immortal**	**fame**	**;**
在	暴风雨	作为	大声	作为	他的	不朽	名声	;

在如同他不朽名声般响亮的风暴中;

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [grəunz] , [hɪz; ɪz][læst] [breθ] ['ʃeɪks] ['aʊər; ɑ:r] [aɪl] ,

His	**dying**	**groans**	**,**	**his**	**last**	**breath**	**shakes**	**our**	**isle**	**,**
他的	垂死	呻吟	,	他的	最后的	气息	奶昔	我们的	小岛	,

他临终前的呻吟，他的最后一口气震动了我们的岛屿，

[ænd; ənd] [tri:z] [ˌʌn'kʌt] [fɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][paɪl] :

And	**trees**	**uncut**	**fall**	**for**	**his**	**funeral**	**pile**	**:**
和	树木	未剪辑版	落下	为了	他的	葬礼	桩	:

而未被砍伐的树木则倒下，成为他葬礼的柴堆:

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðer; ðər] [brɔ:d] [ru:ts] [ɑ:r; ər][tɔ:st]

About	**his**	**palace**	**their**	**broad**	**roots**	**are**	**tost**
关于	他的	宫殿	他们的	广阔	根	是	烤面包

关于他的宫殿，他们的根基很深。

['ɪntu:][ðə; ði] [er] ; [soʊ]['rɔmjuləs][wʌz; wəz][lɔ:st] !

Into	**the**	**air**	**;**	**so**	**Romulus**	**was**	**lost**	**!**
进入	这	空气	;	所以	罗穆卢斯	曾是	丢失的	!

飞向天空；罗穆卢斯就这样迷失了方向!

[nu:] [roʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [mɪst] [hɜ:r; hər] [kɪŋ] ,

New	**Rome**	**in**	**such**	**a**	**tempest**	**missed**	**her**	**king**	**,**
新的	罗马	在	这样的	一个	暴风雨	错过	她	国王	,

新罗马在这样的风暴中失去了她的国王。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [fel] [tu:; tə] ['wɝ:ʃəpɪŋ] .

And	**from**	**obeying**	**fell**	**to**	**worshipping**	**.**
和	从	服从	跌倒	到	崇拜	.

于是，从服从堕落到了崇拜。

[ɑ:n] - [tɑ:p] [ðʌs] ['hə:kjuli:z] [leɪ] [ded] ,

On	**Œta's**	**top**	**thus**	**Hercules**	**lay**	**dead**	**,**
在	-	顶部	因此	赫拉克勒斯	躺	死的	,

赫拉克勒斯就这样躺在奥塔山顶上，已经死去。

[wɪð; wɪθ] ['ru:ɪnd] [oʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [spred] .

With	**ruined**	**oaks**	**and**	**pines**	**about**	**him**	**spread**	**.**
和	毁坏	橡树	和	松树	关于	他	传播	.

他周围散布着残破的橡树和松树。

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Nature	**herself**	**took**	**notice**	**of**	**his**	**death**	**,**
自然	她自己	采取	注意	的	他的	死亡	,

大自然似乎也注意到了他的死亡。

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [sweld] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] ,

And	**,**	**sighing**	**,**	**swelled**	**the**	**sea**	**with**	**such**	**a**	**breath**	**,**
和	,	叹息	,	肿胀	这	海	和	这样的	一个	气息	,

于是，叹息一声，大海也随之翻腾起一片波澜。

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'moʊtəst] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['biləuz] [roʊld] ,

That	**to**	**remotest**	**shores**	**the**	**billows**	**rolled**	**,**
那	到	最远	海岸	这	波澜	滚动	,

波涛滚滚，直至遥远的海岸。

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ruːlər] [toʊld] .

Th	**'**	**approaching**	**fate**	**of**	**his**	**great**	**ruler**	**told**	**.**
钍	-	接近	命运	的	他的	伟大的	统治者	讲述	.

预示着他伟大统治者即将到来的命运。

〞 ['wɔlə] .

〞	**WALLER**	**.**
〞	沃勒	.

沃勒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'loʊdʒiəm] [ðæt] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] (['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪn] -

It	**was**	**this**	**elogium**	**that**	**gave**	**occasion**	**to**	**the**	**reply**	**(**	**taken**	**notice**	**of**	**in**	**Bayle's**
它	曾是	这	赞歌	那	给予	场合	到	这	回复	(	已采取	注意	的	在	-

['dɪkʃəneri]) ,

Dictionary	**)**	**,**
字典	)	,

正是这篇赞颂之词引发了回应（贝勒词典中有所记载）。

[wɪtʃ] ['wɔlə] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

which	**Waller**	**made**	**to**	**King**	**Charles**	**II**	**.**
哪个	沃勒	制成	到	国王	查尔斯	二	.

沃勒向查理二世国王所作的。

[ðɪs] [kɪŋ] ,

This	**king**	**,**
这	国王	,

这位国王，

[tuː; tə] [huːm] ['wɔlə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [bɑːdz] [ænd; ənd]

to	**whom**	**Waller**	**had**	**a**	**little**	**before**	**(**	**as**	**is**	**usual**	**with**	**bards**	**and**
到	谁	沃勒	有	一个	小的	前	(	作为	是	通常	和	吟游诗人	和

['mɔnəks]) [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] ,

monarchs	**)**	**presented**	**a**	**copy**	**of**	**verses**	**embroidered**	**with**	**praises**	**,**
君主	)	呈现	一个	复制	的	诗句	绣花	和	赞扬	,

沃勒此前不久曾向某人赠送过一本绣满赞美诗的诗集（这是吟游诗人与君主之间常见的做法）。

[riˈprəutʃt] [ðə; ði]['poʊət][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd]['faɪər][æz; əz] [wen]

reproached	**the**	**poet**	**for**	**not**	**writing**	**with**	**so**	**much**	**energy**	**and**	**fire**	**as**	**when**
受责备	这	诗人	为了	不是	写作	和	所以	很多	活力	和	火	作为	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plɔːd] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] (['miːnɪŋ] ['ɑːlɪvər]) .

he	**had**	**applauded**	**the**	**Usurper**	**(**	**meaning**	**Oliver**	**)**	**.**
他	有	鼓掌	这	篡位者	(	意义	奥利弗	)	.

责备诗人写作时没有像赞美篡位者（指奥利弗）时那样充满活力和激情。

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wiː; wi]['poʊəts] [sək'siːd] ['betər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]
“ **Sir** , ” **replied** **Waller** **to** **the** **king** , “ **we** **poets** **succeed** **better** **in** **fiction** **than** **in**
“ 先生 , ” 回复 沃勒 到 这 国王 , “ 我们 诗人 成功 更好的 在 小说 比 在
[truːθ] .
truth .
真相 .

“陛下，”沃勒回答国王说，“我们诗人更擅长虚构，而不是写实。”

” [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [æm'bæsədər] [meɪd] , [huː] ,
” **This** **answer** **was** **not** **so** **sincere** **as** **that** **which** **a** **Dutch** **ambassador** **made** , **who** ,
” 这 回答 曾是 不是 所以 真诚 作为 那 哪个 一个 荷兰语 大使 制成 , WHO ,

“这个回答远不如一位荷兰大使的回答真诚，那位大使……”

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnərk] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstərz] [peɪd] [les] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
when **the** **same** **monarch** **complained** **that** **his** **masters** **paid** **less** **regard** **to** **him**
什么时候 这 相同的 君主 抱怨 那 他的 大师 有薪酬的较少的 看待 到 他
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['krɔmwel] .
than **they** **had** **done** **to** **Cromwell** .
比 他们 有 完毕 到 克伦威尔 .

当这位君主抱怨他的统治者对他的重视程度不如对克伦威尔时，他又抱怨说统治者对他的重视程度不如对克伦威尔的重视程度。

“ [ɑː] , [sɜːr] ! ” [sez] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
“ **Ah** , **sir** ! ” **says** **the** **Ambassador** ,
“ 啊 , 先生 ! ” 说道 这 大使 ,

“啊，先生！”大使说道。

“ ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] — ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri]
“ **Oliver** **was** **quite** **another** **man** **—** ” **It** **is** **not** **my** **intent** **to** **give** **a** **commentary**
“ 奥利弗 曾是 相当 其他 男人 — ” 它 是 不是 我的 意图 到 给 一个 评论
[ɑːn] [wɔːlərz] ['kærəktər] ,
on **Waller's** **character** ,
在 沃勒的 特点 ,

“奥利弗完全是另一个人——”我无意对沃勒的性格做出任何评论，

[nɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;
nor **on** **that** **of** **any** **other** **person** ;
也不 在 那 的 任何 其他 人 ;

也不以任何其他人的身份；

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [men] ['æftər][ðer; ðər] [deθ] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for **I** **consider** **men** **after** **their** **death** **in** **no** **other** **light** **than** **as** **they** **were**
为了 我 考虑 男人 后 他们的 死亡 在 不 其他 光 比 作为 他们 是
['raɪtɜ-z] ,
writers ,
作家 ,

因为我看待死者，只会将他们视为作家。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['evriθɪŋ] [els] .
and **wholly** **disregard** **everything** **else** .
和 完全 漠视 一切 别的 .

完全忽略其他一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['wɔlə] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
I **shall** **only** **observe** **that** **Waller** , **though** **born** **in** **a** **court** ,
我 将 仅有的 观察 那 沃勒 , 尽管 出生 在 一个 法庭 ,

我只想指出，沃勒虽然出身宫廷，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and **to** **an** **estate** **of** **five** **or** **six** **thousand** **pounds** **sterling** **a** **year** ,
和 到 一个 财产 的 五 或者 六 千 磅 英镑 一个 年 ,

以及每年五六千英镑的遗产，

[wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [praʊd] [ɔ:r][soʊ] ['ɪndələnt] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['tælənt] [wɪtʃ]

was	never	so	proud	or	so	indolent	as	to	lay	aside	the	happy	talent	which
曾是	绝不	所以	自豪的	或者	所以	懒惰的	作为	到	躺	旁边	这	快乐的	天赋	哪个

['neɪtʃər] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] .

Nature	had	indulged	him	.
自然	有	沉溺其中	他	.

他从未骄傲自满或懒惰到弃用大自然赋予他的天赋。

[ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] [ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] , [ðə; ði] [tu:] [dju:ks][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ðə; ði] [lɔ:rd]

The	Earls	of	Dorset	and	Roscommon	,	the	two	Dukes	of	Buckingham	,	the	Lord
这	伯爵	的	多塞特郡	和	罗斯康芒	,	这	二	公爵	的	白金汉	,	这	主

['hælɪfæks] ,

Halifax	,
哈利法克斯	,

多塞特伯爵和罗斯康芒伯爵、两位白金汉公爵、哈利法克斯勋爵

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['nəublmən] ,

and	so	many	other	noblemen	,
和	所以	许多	其他	贵族	,

以及其他许多贵族，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]

did	not	think	the	reputation	they	obtained	of	very	great	poets	and	illustrious
做过	不是	思考	这	名声	他们	获得	的	非常	伟大的	诗人	和	杰出

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

他们并没有意识到自己获得了伟大诗人、杰出作家的声誉。

['eni] [wei] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɑ:ləti] .

any	way	derogatory	to	their	quality	.
任何	方式	贬	到	他们的	质量	.

任何有损其品质的方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rks] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['taɪtəlz] .

They	are	more	glorious	for	their	works	than	for	their	titles	.
他们	是	更多的	辉煌	为了	他们的	作品	比	为了	他们的	标题	.

他们的作品比他们的头衔更显荣耀。

[ði:z] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [a:ts][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæsɪ'du:əti][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	cultivated	the	polite	arts	with	as	much	assiduity	as	though	they	had
这些	栽培	这	有礼貌的	艺术	和	作为	很多	勤奋	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] [dɪ'pendəns] .

been	their	whole	dependence	.
到过	他们的	所有的	依赖性	.

这些人孜孜不倦地钻研礼仪，仿佛礼仪是他们赖以生存的全部。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [meɪd] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'pɪr] ['venərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

They	also	have	made	learning	appear	venerable	in	the	eyes	of	the	vulgar	,
他们	还	有	制成	学习	出现	可敬	在	这	眼睛	的	这	庸俗	,

他们也让学问在庸俗之人眼中显得高不可攀。

[hu:] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][led][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ; [ænd; ənd] [hu:] , [ˌnevərðə'les] ,

who	have	need	to	be	led	in	all	things	by	the	great	;	and	who	,	nevertheless	,
WHO	有	需要	到	是	引领	在	全部	事物	经过	这	伟大的	;	和	WHO	,	尽管如此	,

他们凡事都需要伟人的引领；然而，

['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['mænərz] [les] ['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ([ɪn] ['ɪŋgland] [aɪ] [miːn]) [ðæn; ðən]

fashion	their	manners	less	after	those	of	the	nobility	(	in	England	I	mean	)	than
时尚	他们的	礼仪	较少的	后	那些	的	这	贵族	(	在	英格兰	我	意思是	)	比

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	any	other	country	in	the	world	.
在	任何	其他	国家	在	这	世界	.

他们的举止不像世界上任何其他国家那样效仿贵族（我指的是英国贵族）。

['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [ɑːn]

LETTER	XXII	.	—	ON
信	二十二	.	一	在

第二十二封信——关于

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[poʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪməs] ['poʊəts]

POPE	AND	SOME	OTHER	FAMOUS	POETS
教皇	和	一些	其他	著名的	诗人

教皇和其他一些著名诗人

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['praɪər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

I	intended	to	treat	of	Mr	.	Prior	,	one	of	the	most	amiable	English	poets	,
我	故意的	到	对待	的	先生	.	事先的	,	一	的	这	最多	可亲	英语	诗人	,

我原本打算谈谈普赖尔先生，他是英国最和蔼可亲的诗人之一。

[huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃieri][ænd; ənd] ['envɔɪ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

whom	you	saw	Plenipotentiary	and	Envoy	Extraordinary	at	Paris	in	1712	.
谁	你	锯	全权代表	和	使者	非凡的	在	巴黎	在	-	.

1712年，你曾在巴黎见过他，他是全权代表和特命全权代表。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] -

I	also	designed	to	have	given	you	some	idea	of	the	Lord	Roscommon's
我	还	设计	到	有	给定	你	一些	主意	的	这	主	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dɔːrsəts] [mjuːz] ;

and	the	Lord	Dorset's	muse	;
和	这	主	多塞特郡的	沉思	;

我还想让你们对罗斯康芒勋爵和多塞特勋爵的灵感缪斯有所了解；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] ,

but	I	find	that	to	do	this	I	should	be	obliged	to	write	a	large	volume	,
但	我	寻找	那	到	做	这	我	应该	是	有义务	到	写	一个	大的	体积	,

但我发现，要做到这一点，我必须写一大本书。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	that	,	after	much	pains	and	trouble	,
和	那	,	后	很多	疼痛	和	麻烦	,

经过一番周折，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrks] .

you	would	have	but	an	imperfect	idea	of	all	those	works	.
你	会	有	但	一个	不完善	主意	的	全部	那些	作品	.

你对所有这些作品只会有一个不完整的了解。

['poʊətri][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

Poetry	is	a	kind	of	music	in	which	a	man	should	have	some	knowledge	before
诗	是	一个	种类	的	音乐	在	哪个	一个	男人	应该	有	一些	知识	前

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	pretends	to	judge	of	it	.
他	假装	到	法官	的	它	.

诗歌是一种音乐，一个人在妄称评判它之前，应该对它有一定的了解。

[wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɔːrən]

When	I	give	you	a	translation	of	some	passages	from	those	foreign
什么时候	我	给	你	一个	翻译	的	一些	段落	从	那些	外国的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

当我把那些外国诗人的一些诗句翻译给你听时，

[aɪ]['oʊnli] [prɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [ðer; ðər]['mjuːzɪk] ;

I	only	prick	down	,	and	that	imperfectly	,	their	music	;
我	仅有的	刺	向下	,	和	那	不完美地	,	他们的	音乐	;

我只是粗略地、不完美地理解了他们的音乐；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrməni] .

but	then	I	cannot	express	the	taste	of	their	harmony	.
但	然后	我	不能	表达	这	品尝	的	他们的	和谐	.

但我无法用言语表达他们和谐的美妙之处。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]

There	is	one	English	poem	especially	which	I	should	despair	of	ever	making	you
那里	是	一	英语	诗	尤其	哪个	我	应该	绝望	的	曾经	制作	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

有一首英文诗，我恐怕永远也无法让你理解。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wer'ʌv] [ɪz] “ ['hjuːdɪbræs] .

the	title	whereof	is	“	Hudibras	.
这	标题	其中	是	“	胡迪布拉斯	.

其标题为“Hudibras。

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [rɪ'beljən] ,

”	The	subject	of	it	is	the	Civil	War	in	the	time	of	the	grand	rebellion	,
”	这	主题	的	它	是	这	民用	战争	在	这	时间	的	这	盛大	叛乱	,

“它的主题是内战时期的大叛乱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] ['rɪdɪˌkjuːld] .

and	the	principles	and	practice	of	the	Puritans	are	therein	ridiculed	.
和	这	原则	和	实践	的	这	清教徒	是	其中	嘲笑	.

书中对清教徒的原则和做法进行了嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] ['kwiksət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] “ ['sætaɪər] - ” ['blendɪd] [tə'geðər] .

It	is	Don	Quixote	,	it	is	our	“	Satire	Menippée	”	blended	together	.
它	是	大学教师	堂吉诃德	,	它	是	我们的	“	讽刺	-	”	混合	一起	.

它融合了《堂吉诃德》和我们自己的“讽刺喜剧”。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ,

I	never	found	so	much	wit	in	one	single	book	as	in	that	,
我	绝不	成立	所以	很多	有	在	一	单身的	书	作为	在	那	,

我从未在一本书中发现过像那本书一样充满智慧的内容。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

which	at	the	same	time	is	the	most	difficult	to	be	translated	.
哪个	在	这	相同的	时间	是	这	最多	难的	到	是	翻译	.

同时，这也是最难翻译的。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [peɪnts] [ɪn] [sʌtʃ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] [ðə; ði]

Who	would	believe	that	a	work	which	paints	in	such	lively	and	natural	colours	the
WHO	会	相信	那	一个	工作	哪个	油漆	在	这样的	热闹	和	自然的	颜色	这

['sevrəl] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

several	foibles	and	follies	of	mankind	,
一些	缺点	和	愚行	的	人类	,

谁会相信，一部以如此生动自然的色彩描绘人类各种弱点和愚行的作品，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sentɪmənts] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , [ʃʊd; ʃəd] ['bæf(ə)l] [ðə; ði]

and	where	we	meet	with	more	sentiments	than	words	,	should	baffle	the
和	在哪里	我们	见面	和	更多的	情感	比	字	,	应该	挡板	这

[ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ?

endeavours	of	the	ablest	translator	?
努力	的	这	最有能力	翻译	?

如果遇到情感多于言语的情况，即使是最有才华的译者也难以做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'luːdz] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr]

But	the	reason	of	this	is	,	almost	every	part	of	it	alludes	to	particular
但	这	原因	的	这	是	,	几乎	每一个	部分	的	它	暗示	到	特别的

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

但原因在于，几乎每一部分都暗指特定的事件。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,

The	clergy	are	there	made	the	principal	object	of	ridicule	,
这	牧师	是	那里	制成	这	主要的	目的	的	嘲笑	,

神职人员成了主要的嘲笑对象。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət] [baɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪəti] .

which	is	understood	but	by	few	among	the	laity	.
哪个	是	理解	但	经过	很少	之中	这	俗人	.

只有少数普通信徒才能理解这一点。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] [wen] [ɪk'spleɪnd]

To	explain	this	a	commentary	would	be	requisite	,	and	humour	when	explained
到	解释	这	一个	评论	会	是	必需品	,	和	幽默	什么时候	解释

[ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hjuːmər] .

is	no	longer	humour	.
是	不	更长	幽默	.

要解释这一点，就需要进行评论，而幽默一旦被解释，就不再是幽默了。

[huː'evər] [sets] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmənteɪtər] [ʌv; əv] [smɑːrt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [ɪz] [hɪm'self]

Whoever	sets	up	for	a	commentator	of	smart	sayings	and	repartees	is	himself
谁	套	向上	为了	一个	评论员	的	聪明的	谚语	和	妙语连珠	是	他自己

[ə; eɪ] ['blɑːkhed] .

a	blockhead	.
一个	傻瓜	.

凡是为只会耍嘴皮子和妙语连珠的评论员而设局的人，自己才是傻瓜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [diːn] [swɪft] ,

This	is	the	reason	why	the	works	of	the	ingenious	Dean	Swift	,
这	是	这	原因	为什么	这	作品	的	这	巧妙	院长	迅速	,

这就是为什么才华横溢的迪恩·斯威夫特的作品如此受欢迎的原因。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbəˌleiz] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [fræns] .

who	has	been	called	the	English	Rabelais	,	will	never	be	well	understood	in	France	.
WHO	有	到过	称为	这	英语	拉伯雷	,	将要	绝不	是	出色地	理解	在	法国	.

这位被誉为英国拉伯雷的作家，在法国永远不会被人理解。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnər] ([ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ræbəˌleiz]) [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] ,

This	gentleman	has	the	honour	(	in	common	with	Rabelais	)	of	being	a	priest	,
这	绅士	有	这	荣誉	(	在	常见的	和	拉伯雷	)	的	存在	一个	牧师	,

这位先生（与拉伯雷一样）荣幸地成为了一名牧师。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [lɑːfs] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

and	,	like	him	,	laughs	at	everything	;	but	,	in	my	humble	opinion	,
和	,	喜欢	他	,	笑声	在	一切	;	但	,	在	我的	谦逊的	观点	,

而且，和他一样，他什么都笑；但是，恕我直言，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbə,leiz] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [di:n] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə]

the	title	of	the	English	Rabelais	which	is	given	the	dean	is	highly	derogatory	to
这	标题	的	这	英语	拉伯雷	哪个	是	给定	这	院长	是	高度	贬	到

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

院长被冠以“英国拉伯雷”的称号，这对他卓越的才华是一种极大的贬损。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz] [intə'spə:st] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] - [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [bʊk]

The	former	has	interspersed	his	unaccountably	-	fantastic	and	unintelligible	book
这	以前的	有	穿插	他的	无故	-	极好的	和	无法理解	书

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [geɪ] [stroʊks] [ʌv; əv] ['hju:mər] ;

with	the	most	gay	strokes	of	humour	;
和	这	最多	同性恋	笔画	的	幽默	;

前者在他那本莫名其妙、令人费解的书里穿插了许多滑稽幽默的笔触；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] .

but	which	,	at	the	same	time	,	has	a	greater	proportion	of	impertinence	.
但	哪个	,	在	这	相同的	时间	,	有	一个	更大的	部分	的	无礼	.

但与此同时，它也带有更浓重的无礼色彩。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['væstli] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [smʌt] , [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ['reɪləri] .

He	has	been	vastly	lavish	of	erudition	,	of	smut	,	and	insipid	raillery	.
他	有	到过	非常	奢华的	的	博学	,	的	黑穗病	,	和	平淡	玩笑	.

他极尽所能地炫耀自己的学识，却又充斥着低俗和乏味的嘲讽。

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɪz] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [hoʊl] ['vɑ:ljəmz]

An	agreeable	tale	of	two	pages	is	purchased	at	the	expense	of	whole	volumes
一个	同意	故事	的	二	页面	是	购买	在	这	费用	的	所有的	卷

[ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

of	nonsense	.
的	废话	.

一本两页的精彩故事，却要以整卷无稽之谈为代价。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] ['pɜ:sənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [teɪst] ,

There	are	but	few	persons	,	and	those	of	a	grotesque	taste	,
那里	是	但	很少	人	,	和	那些	的	一个	怪诞	品尝	,

这类人不多，而且都是些口味怪异的人。

[hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðɪs] [wɜ:rk] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

who	pretend	to	understand	and	to	esteem	this	work	;	for	,	as	to	the
WHO	假装	到	理解	和	到	尊重	这	工作	;	为了	,	作为	到	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

rest	of	the	nation	,
休息	的	这	国家	,

那些假装理解并尊重这部作品的人；至于其他国民，

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]['ræbə,leiz]

they	laugh	at	the	pleasant	and	diverting	touches	which	are	found	in	Rabelais
他们	笑	在	这	令人愉快的	和	转移注意力	触摸	哪个	是	成立	在	拉伯雷

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	despise	his	book	.
和	鄙视	他的	书	.

他们嘲笑拉伯雷作品中那些令人愉悦和轻松的描写，鄙视他的书。

[hi:; hi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [bə'fu:nz] .

He	is	looked	upon	as	the	prince	of	buffoons	.
他	是	看起来	之上	作为	这	王子	的	笨蛋	.

他被视为小丑之王。

[ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ɑ:r; ər] [vekst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wɪt]

The	readers	are	vexed	to	think	that	a	man	who	was	master	of	so	much	wit
这	读者	是	烦恼	到	思考	那	一个	男人	WHO	曾是	掌握	的	所以	很多	有

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

should	have	made	so	wretched	a	use	of	it	;
应该	有	制成	所以	可怜	一个	使用	的	它	;

读者们感到恼火的是，一个如此才智过人的人竟然如此糟蹋了自己的才智；

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [fə'lɑ:səfər] [hu:] ['nevər] [roʊt] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] .

he	is	an	intoxicated	philosopher	who	never	wrote	but	when	he	was	in	liquor	.
他	是	一个	酣	哲学家	WHO	绝不	写道	但	什么时候	他	曾是	在	酒	.

他是一位醉醺醺的哲学家，除了喝醉的时候，他从不写作。

[di:n] [swɪft] [ɪz]['ræbəˌleiz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['kʌmpəni] .

Dean	Swift	is	Rabelais	in	his	senses	,	and	frequenting	the	politest	company	.
院长	迅速	是	拉伯雷	在	他的	感官	,	和	经常	这	最有礼貌的	公司	.

迪安·斯威夫特神智清醒，如同拉伯雷一般，经常出入于最有教养的社交圈。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ɪn'di:d] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ɔ:l]

The	former	,	indeed	,	is	not	so	gay	as	the	latter	,	but	then	he	possesses	all
这	以前的	,	的确	,	是	不是	所以	同性恋	作为	这	后者	,	但	然后	他	拥有	全部

[ðə; ði] ['delɪkəsi] ,

the	delicacy	,
这	美味	,

前者的确不如后者那么同性恋，但他却拥有后者所有的细腻之处。

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] ,

the	justness	,	the	choice	,	the	good	taste	,
这	公正	,	这	选择	,	这	好的	品尝	,

公正、选择、品味

[ɪn] [ɔ:l] [wɪtʃ] [pə'tiku:ləz] ['aʊər; ɑ:r] ['gɪglɪŋ] ['rʊrəl] ['vɪkər] ['ræbəˌleiz][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] .

in	all	which	particulars	our	giggling	rural	Vicar	Rabelais	is	wanting	.
在	全部	哪个	细节	我们的	咯咯笑	乡村的	牧师	拉伯雷	是	想要	.

所有这些细节，我们这位爱傻笑的乡村牧师拉伯雷都有所欠缺。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [di:n] [swɪft] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

The	poetical	numbers	of	Dean	Swift	are	of	a	singular	and	almost	inimitable
这	诗意的	数字	的	院长	迅速	是	的	一个	单数	和	几乎	无比

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

迪安·斯威夫特的诗歌风格独特，几乎无人能及；

[tru:] ['hju:mər] , ['weðər] [ɪn] [proʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]['tælənt] ;

true	humour	,	whether	in	prose	or	verse	,	seems	to	be	his	peculiar	talent	;
真的	幽默	,	无论	在	散文	或者	诗	,	似乎	到	是	他的	奇特	天赋	;

无论是散文还是诗歌，真正的幽默似乎是他的独特天赋；

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]

but	whoever	is	desirous	of	understanding	him	perfectly	must	visit	the	island	in
但	谁	是	渴望	的	理解	他	完美	必须	访问	这	岛	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

which	he	was	born	.
哪个	他	曾是	出生	.

但凡想彻底了解他的人，都必须去他出生的岛屿看看。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['poʊps] [wɜ:rks] .

It	will	be	much	easier	for	you	to	form	an	idea	of	Mr	.	Pope's	works	.
它	将要	是	很多	更轻松	为了	你	到	形式	一个	主意	的	先生	.	教皇的	作品	.

这样你就能更容易地了解波普先生的作品。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] , [ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] ['poʊət] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

He	is	,	in	my	opinion	,	the	most	elegant	,	the	most	correct	poet	;	and	,	at
他	是	,	在	我的	观点	,	这	最多	优雅的	,	这	最多	正确的	诗人	;	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

在我看来，他是最优雅、最严谨的诗人；同时，

[ðə; ði][moʊst] [hɑːr'moʊniəs] ([ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [rɪ'daʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər]

the	most	harmonious	(	a	circumstance	which	redounds	very	much	to	the	honour
这	最多	和谐	(	一个	环境	哪个	收益	非常	很多	到	这	荣誉

[ʌv; əv] [ðɪs] [mjuːz]) [ðæt] ['ɪŋglənd] ['evər] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] .

of	this	muse	)	that	England	ever	gave	birth	to	.
的	这	沉思	)	那	英格兰	曾经	给予	出生	到	.

这是英格兰所孕育的最和谐的（这种情况对这位缪斯女神来说意义非凡）。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meləud] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['æksənts]

He	has	mellowed	the	harsh	sounds	of	the	English	trumpet	to	the	soft	accents
他	有	温和的	这	残酷的	声音	的	这	英语	喇叭	到	这	柔软的	口音

[ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] .

of	the	flute	.
的	这	长笛	.

他将英国小号刺耳的声音柔和化成了长笛柔和的音色。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['væstli] [klɪr]

His	compositions	may	be	easily	translated	,	because	they	are	vastly	clear
他的	作品	可能	是	容易地	翻译	,	因为	他们	是	非常	清除

[ænd; ənd] [pər'spɪkjuəs] ;

and	perspicuous	;
和	清晰的	;

他的作品很容易翻译，因为它们非常清晰明了；

[bɪ'saɪdz] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['relətɪv] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] .

besides	,	most	of	his	subjects	are	general	,	and	relative	to	all	nations	.
除了	,	最多	的	他的	主题	是	一般的	,	和	相对的	到	全部	国家	.

此外，他的大部分主题都是普遍性的，与所有国家都相关。

[hɪz; ɪz] “ ['eseɪ] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm] ” [wɪl] [suːn] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [fræns] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

His	“	Essay	on	Criticism	”	will	soon	be	known	in	France	by	the	translation	which
他的	“	散文	在	批评	”	将要	很快	是	已知	在	法国	经过	这	翻译	哪个

- [diː] - [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

l'Abbé	de	Resnel	has	made	of	it	.
-	德	-	有	制成	的	它	.

他的《论批评》一书很快就会通过雷内尔神父的译本在法国为人所知。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] “ [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

Here	is	an	extract	from	his	poem	entitled	the	“	Rape	of	the	Lock	,
这里	是	一个	提炼	从	他的	诗	标题	这	“	强奸	的	这	锁	,

以下是他题为《夺发记》的诗歌节选：

” [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ɑːn] [ðiːz]

”	which	I	just	now	translated	with	the	latitude	I	usually	take	on	these
”	哪个	我	只是	现在	翻译	和	这	纬度	我	通常	拿	在	这些

[ə'keiʒənz] ;

occasions	;
场合	;

”我刚才用我通常在这种场合采取的宽容态度翻译了它；

[fɔːr; fər] , [wʌns] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ]['poʊət]
for , once again , nothing can be more ridiculous than to translate a poet
为了 , 一次 再次 , 没有什么 能 是 更多的 荒谬的 比 到 翻译 一个 诗人
['lɪtərəli] : —
literally : —
字面上地 : —

因为，再一次，没有什么比直译诗人的作品更荒谬的了：——

“ ['ʌmbriel] , - [lɪnstənt] , [vjɛj] [noʊm] - ,
“ Umbriel , à l'instant , vieil gnome rechigné ,
“ 乌姆布里尔 , - 瞬间 , 维伊尔 侏儒 - ,

“Umbriel，立即，vieil gnome rechigné，

[ˌvi 'e] [-] - [pɛ'zɑːnti] [et] [-] [er] -
Va d'une aîle pesante et d'un air renfrogné
瓦 沙丘 - 卑鄙的 等 逼债 空气 -

Va d'une aîle pesante et d'un air renfrogné

[ʃɛr'ʃeɪ] [ɪn] - [lɑː] [kəvɝːn] [prəu'fɔnd] ,
Chercher en murmurant la caverne profonde ,
chercher 英文 - 拉 洞穴 深 ,

Chercher en muurant la caverne profonde,

- [lɔɪn] ['di'i'es] ['duː] - [ˌkju ju 'i] - - [diː'ju] ['mɑːnd]
Où loin des doux raïons que répand l'œil du monde
- 腰部 德斯 doux - que - - 杜 世界

Où loin des doux raïons que répand l'œil du monde

[lɑː] - ['oʊ] [væpɝz] [ə; eɪ] [tʃɔɪsi] [sʌn] [seɪ'ʒɜːr] ,
La Déesse aux Vapeurs a choisi son séjour ,
拉 - 辅助 电子烟 一个 choisi 儿子 séjour ,

La Déesse aux Vapeurs a choisi son séjour，

[lez] ['triːstɛs] [ækwiːlɑːnz][waɪ] - - - ,
Les Tristes Aquilons y sifflent à l'entour ,
莱斯 悲伤 鹰 是 - - - ,

Les Tristes Aquilons y sifflent à l'entour,

[et][lə] [suː'fleɪ] [mæl][seɪn][diː] [lɜːr] [ə'raɪd] [həlaːn]
Et le souffle mal sain de leur aride haleine
等 勒 舒芙蕾 马尔 圣人 德 leur 骑 哈莱因

哈琳的舒芙蕾

[waɪ] [pɔːrt] ['oʊ] [ɪn'vaɪrənz][lɑː] [fiːvɝ] [et][lɑː] ['maɪgreɪn] .
Y porte aux environs la fievre et la migraine .
是 门 辅助 周边环境 拉 菲耶尔 等 拉 偏头痛 .

端口 aux 环境 la fievre 和 la 偏头痛。

[suə] [ən] ['rɪtʃ] ['soʊfə] [ˌdɛ'rjɛr] [ən] ['pærəˌvent]
Sur un riche sofa derrière un paravent
苏尔 联合国 富有 沙发 臀部 联合国 帕拉文特

Sur un riche 沙发 derrière un paravent

[lɔɪn] ['di'i'es] [f'læmbəʊz] , [diː'ju][bruːt] , ['di'i'es] - [et][diː'ju] [vent] ,
Loin des flambeaux , du bruit , des parleurs et du vent ,
腰部 德斯 火炬 , 杜 杂音 , 德斯 - 等 杜 发泄 ,

Loin des flambeaux、du bruit、des parleurs et du vent，

[lɑː] - - [ɪnsɛsæmənt] [rɪ'poʊz] ,
La quinteuse déesse incessamment repose ,
拉 - - 持续不断 休息 ,

La quinteuse déesse 不断的休息，

[lə] ['kuːr] [grəus][diː] [ʃə'grɪn] , [sænz] [ɪn] ['sævwɑːr][lɑː] [kɔːz] .
Le coeur gros de chagrin , sans en savoir la cause .
乐 心脏 gros 德 懊恼 , 无 英文 知识 拉 原因 .

内心非常懊恼，没有理由。

- - [ʒɑ'meɪ] , [lɛsprɪt] [tuː'ʒʊr] - ,
N'aiant pensé jamais , l'esprit toujours troublé ,
- - jamais , 精神 总是 - ,

N'aiant pensé jamais, l'esprit toujours trouble,

- [ʃɑːr'ʒeɪ] , [lə] [teɪnt] - , [et] - - .
L'œil chargé , le teint pâle , et l'hypocondre enflé .
- 收费 , 勒 色度 - , 等 - - .

L'œil charge、le teint pâle、et l'hypocondre enflé。

[lɑː] - [ɑːn'viː] , [ˌiː es 'tiː] ['æsaɪz] - [-] ,
La médisante Envie , est assise auprès d'elle ,
拉 - 羡慕 , est 协助 - d'elle ,

La médisante Envie, est assise auprès d'elle,

[vjɛj] ['spektər] [fe.mi.nɛ̃] , - [pjuː'sɛl] ,
Vieil spectre féminin , décrépite pucelle ,
维伊尔 幽灵 女性 , - 普切尔 ,

Vieil Spectre féminin、Décrépite pcelle、

[ə'vɛk] [ən] [er] [dɪ'voʊt] - [sʌn] [prɔː'ʃæ] ,
Avec un air devot déchirant son prochain ,
和 联合国 空气 奉献 - 儿子 前链 ,

Avec un air devot déchirant son prochain,

[et] - [lez] [dʒenz] - - [lɑː] [meɪn] .
Et chansonnant les Gens l'Evangile à la main .
等 - 莱斯 基因 - - 拉 主要的 .

Et chansonnant les Gens l'Evangile à la main。

[suə] [ən] [lɪt] ['pliːn] [diː] [flɜːrz] - -
Sur un lit plein de fleurs negligemment panchée
苏尔 联合国 点燃 普莱因 德 花朵 - -

Sur un lit plein de fleurs negligemment panchée

[ˌju ɛn 'i] [ʒɜːn] - [nɑːn] [lɔɪn] [-] [ˌiː es 'tiː] - ,
Une jeune beauté non loin d'elle est couchée ,
一个 年轻的 - 非 腰部 d'elle est - ,

Une jeune beauté non loin d'elle est couchée,

['sɛst, 'seɪ] - [ˌkju ju 'aɪ] - [ɪn] [pɑːrlənt] ,
C'est l'Affectation qui grassaïe en parlant ,
是 - qui - 英文 议会 ,

C'est l'Affectation quigrasaïe en parlant，

- [sænz] [ɑːn'tɑːndrə] , [et] - [ɪn] [ri'gɑːdənt, riː-] .
Écoute sans entendre , et lorgne en regardant .
- 无 含义 , 等 - 英文 注视 .

Écoute sans entendre, et lorgne enregardant。

[ˌkju ju 'aɪ] - [sænz] [pju'dɝ] , [et] ['rɪt] [diː] [taʊt] [sænz] [ʒ'wɑː] ,
Qui rougit sans pudeur , et rit de tout sans joie ,
qui - 无 羞耻 , 等 rit 德 兜售者 无 乔伊 ,

Qui rougit sans pudeur, et rit de tout sans joie,

[diː] [sent] [moʊ] - - [kwɛl] [ˌiː es 'tiː] [lɑː] - ;
De cent maux différens prétend qu'elle est la proïe ;
德 中心 莫克斯 - - qu'elle est 拉 - ;

De cent maux différens pretend qu'elle est la proïe；

[et] [plɛn] [diː][sɑːn'teɪ] ['suː] [lə] [ruːʒ] [et] [lə][fɑːrd] ,
Et pleine de santé sous le rouge et le fard ,
等 普莱恩 德 Santé 深 勒 胭脂 等 勒 法德 ,

Et pleine de santé sous le rouge et le fard,

[ˌes 'iː] [pleɪnt] [ə'vɛk] - , [et] [ˌes 'iː] ['peɪmiː] [ə'vɛk] [ɑːrt] . ”
Se plaint avec molesse , et se pame avec art . ”
塞 感叹 和 - , 等 塞 帕梅 和 艺术 . ”

我感叹着摩尔斯，我也爱着艺术。”

“ ['ʌmbriel] , [ə; eɪ] ['dʌski] , ['meləŋkɑːli] [spraɪt]
“ Umbriel , a dusky , melancholy sprite
“ 乌姆布里尔 , 一个 昏暗 , 忧郁 精灵

“安布里埃尔，一个昏暗、忧郁的精灵

[æz; əz] ['evər] ['sʌliːd] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
As ever sullied the fair face of light ,
作为 曾经 污秽 这 公平的 脸 的 光 ,

如同以往玷污了光明的美好面容，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [siːn] ,
Down to the central earth , his proper scene ,
向下 到 这 中央 地球 , 他的 恰当的 场景 ,

回到中央大地，他真正的舞台，

[rɪ'per] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['gluːmi] [keɪv] [ʌv; əv] [spliːn] .
Repairs to search the gloomy cave of Spleen .
维修 到 搜索 这 阴沉 洞穴 的 脾 .

修复工作，以搜寻阴郁的脾脏洞穴。

[swɪft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʊti] ['pɪnjənz] [flɪts] [ðə; ði] [noʊm] ,
Swift on his sooty pinions flits the gnome ,
迅速 在 他的 煤烟 小齿轮 飞掠 这 侏儒 ,

小矮人乘着沾满煤灰的翅膀，轻盈地飞来飞去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪpər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [doʊm] .
And in a vapour reached the dismal dome .
和 在 一个 汽 达到 这 惨淡 穹顶 .

一股蒸汽飘到了阴森的穹顶之下。

[noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [briːz] [ðɪs] ['sʌlən] ['riːdʒən] [noʊz] ,
No cheerful breeze this sullen region knows ,
不 快乐 微风 这 忧郁 地区 知道 ,

这片阴郁的土地感受不到一丝清爽的微风。

[ðə; ði] ['dredɪd] [iːst] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] .
The dreaded east is all the wind that blows .
这 令人恐惧的 东方 是 全部 这 风 那 打击 .

令人畏惧的东方，就是所有吹过的风。

[hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] , ['ʃeltərd] [kloʊz] [frʌm; frəm] [er] ,
Here , in a grotto , sheltered close from air ,
这里 , 在 一个 石窟 , 避难所 关闭 从 空气 ,

这里，在一个与世隔绝的洞穴里，

[ænd; ənd] [skriːnd] [ɪn] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm] ['deɪz] [dɪ'testid] [gler] ,
And screened in shades from day's detested glare ,
和 筛选 在 色调 从 天 令人厌恶的 强光 ,

透过遮光帘，可以抵挡白天令人厌恶的刺眼阳光。

[ʃiː; ʃi] [saɪz] [fɔːr; fər] ['evər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pensɪv] [bed] ,
She sighs for ever on her pensive bed ,
她 叹息 为了 曾经 在 她 沉思的 床 ,

她躺在沉思的床上，永远地叹息着。

[peɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['migrɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] ,

Pain	at	her	side	,	and	Megrim	at	her	head	,
疼痛	在	她	边	,	和	忧郁	在	她	头	,

她侧腹疼痛，头部也十分难受。

[tuː] ['hændmeɪd] [weɪt] [ðə; ði] [θroʊn] .

Two	handmaids	wait	the	throne	.
二	使女	等待	这	王座	.

两名侍女侍候王座。

[ə'laɪk] [ɪn] [pleɪs] ,

Alike	in	place	,
相似	在	地方	,

位置相同，

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [fɑːr] [ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] ,

But	differing	far	in	figure	and	in	face	,
但	不同	远的	在	数字	和	在	脸	,

但身材和容貌却截然不同，

[hɪr] [stʊd] [ɪl] - ['neɪtʃər] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [meɪd] ,

Here	stood	Ill	-	nature	,	like	an	ancient	maid	,
这里	站立	患病的	-	自然	,	喜欢	一个	古老的	女佣	,

这里站着的是邪恶本性，像一位古老的少女。

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [fɔːrm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'reɪd] ;

Her	wrinkled	form	in	black	and	white	arrayed	;
她	皱	形式	在	黑色的	和	白色的	排列	;

她布满皱纹的身影，身着黑白相间的服装；

[wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prerz] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋz] , [naɪts] , [ænd; ənd] ['nuːnz] ,

With	store	of	prayers	for	mornings	,	nights	,	and	noons	,
和	店铺	的	祈祷	为了	早晨	,	夜晚	,	和	中午	,

储存着早晨、夜晚和中午的祈祷文，

[hɜːr; hər] [hænd] [ɪz] [fɪld] ; [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [læm'puːnz] .

Her	hand	is	filled	;	her	bosom	with	lampoons	.
她	手	是	已填	;	她	怀	和	讽刺作品	.

她手里拿着满满的讽刺作品；她的胸膛里装满了嘲讽之作。

[ðer; ðər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [miːn] ,

There	Affectation	,	with	a	sickly	mien	,
那里	做作	,	和	一个	病弱的	面容	,

矫揉造作，面容病态，

[ʃoʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

Shows	in	her	cheek	the	roses	of	eighteen	,
演出	在	她	脸颊	这	玫瑰	的	十八	,

她脸颊上泛起了十八岁的玫瑰色光泽。

['præktɪst] [tuː; tə] [lɪsp] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] [ə'saɪd] ,

Practised	to	lisp	,	and	hang	the	head	aside	,
已实践	到	口齿不清	,	和	悬挂	这	头	旁边	,

习惯了说话漏风，并且头歪向一边。

[feɪnts] ['ɪntuː] ['ɛrz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

Faints	into	airs	,	and	languishes	with	pride	;
晕倒	进入	播出	,	和	衰弱	和	自豪	;

气喘吁吁，骄傲自满；

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kwɪlt] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [woʊ] ,

On	the	rich	quilt	sinks	with	becoming	woe	,
在	这	富有的	被子	水槽	和	成为	悲哀	,

华丽的被子沉入悲伤之中，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [fɔːr; fər] ['sɪknəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

Wrapt	**in**	**a**	**gown**	**,**	**for**	**sickness**	**and**	**for**	**show**	**.**
包裹	在	一个	袍	,	为了	疾病	和	为了	展示	.

裹在长袍里，既是为了生病，也是为了装腔作势。

〃 [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ([nɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

〃	**This**	**extract**	**,**	**in**	**the**	**original**	**(**	**not**	**in**	**the**	**faint**	**translation**	**I**	**have**	**given**
〃	这	提炼	,	在	这	原来的	(	不是	在	这	头晕的	翻译	我	有	给定

[juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

you	**of**	**it**	**)**	**,**
你	的	它	)	,

“这段摘录，原文（不是我给你的蹩脚译本），

[meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][lɑː] - (['sɔːftnəs] [ɔːr] [ɪ'femɪnəsi]) , [ɪn]

may	**be**	**compared**	**to**	**the**	**description**	**of**	**la**	**Molesse**	**(**	**softness**	**or**	**effeminacy**	**)**	**,**	**in**
可能	是	比较的	到	这	描述	的	拉	-	(	柔软	或者	阴柔气质	)	,	在

- “ ['luːtrɪn] .

Boileau's	**“**	**Lutrin**	**.**
-	〃	卢特林	.

可以与布瓦洛的《卢特林》中对“柔美”或“女性化”的描述相比较。

〃 [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['spesɪmənz] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

〃	**Methinks**	**I**	**now**	**have**	**given**	**you**	**specimens**	**enough**	**from**	**the**	**English**	**poets**	**.**
〃	我觉得	我	现在	有	给定	你	标本	足够的	从	这	英语	诗人	.

“我想我已经给你们展示了足够多的英国诗人的作品了。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪ'lɒsəfəz]

I	**have**	**made**	**some**	**transient**	**mention**	**of**	**their**	**philosophers**
我	有	制成	一些	瞬态	提到	的	他们的	哲学家

, [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [gʊd] [hɪs'tɔːrɪənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

,	**but**	**as**	**for**	**good**	**historians**	**among**	**them**	**,**
,	但	作为	为了	好的	历史学家	之中	他们	,

我曾简要提及他们的哲学家，但至于他们当中优秀的史学家，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt]

I	**don't**	**know**	**of**	**any**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**Frenchman**	**was**	**forced**	**to**	**write**
我	不	知道	的	任何	;	和	,	的确	,	一个	法国人	曾是	强制	到	写

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

their	**history**	**.**
他们的	历史	.

我不知道有这样的人；事实上，他们的历史是被迫由一位法国人撰写的。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] ['læŋgwɪd][ɔːr] [ɪm'petʃuəs] , [hæz; həz][nɑːt] [jet]

Possibly	**the**	**English**	**genius**	**,**	**which**	**is**	**either**	**languid**	**or**	**impetuous**	**,**	**has**	**not**	**yet**
可能	这	英语	天才	,	哪个	是	任何一个	慵懒的	或者	浮躁	,	有	不是	然而

[ə'kwaɪrd] [ðæt] [ˌʌnə'fektɪd] ['eləkwəns] ,

acquired	**that**	**unaffected**	**eloquence**	**,**
获得	那	不受影响	口才	,

或许英国人的才华——要么慵懒，要么冲动——尚未习得那种浑然天成的雄辩。

[ðæt] [pleɪn] [bʌt; bət][mə'dʒestɪk] [er] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kwaɪrz] .

that	**plain**	**but**	**majestic**	**air**	**which**	**history**	**requires**	**.**
那	清楚的	但	雄伟	空气	哪个	历史	需要	.

那朴素却又庄严的空气，正是历史所需要的。

['pɑːsəbli] [tuː] ,

Possibly	**too**	**,**
可能	也	,

也可能是这样。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] ['ɑːbʤekts][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [laɪt] [meɪ]

the	spirit	of	party	which	exhibits	objects	in	a	dim	and	confused	light	may
这	精神	的	派对	哪个	展品	对象	在	一个	暗淡	和	使困惑	光	可能

[hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪs'tɔːrɪənz] .

have	sunk	the	credit	of	their	historians	.
有	沉没	这	信用	的	他们的	历史学家	.

政党以昏暗、混乱的方式展示事物，这种精神可能损害了其历史学家的信誉。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

One	half	of	the	nation	is	always	at	variance	with	the	other	half	.
一	一半	的	这	国家	是	总是	在	方差	和	这	其他	一半	.

国家的一半人总是与另一半人意见相左。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz]

I	have	met	with	people	who	assured	me	that	the	Duke	of	Marlborough	was
我	有	遇见	和	人们	WHO	保证	我	那	这	公爵	的	马尔堡	曾是

[ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

a	coward	,
一个	懦夫	,

我曾遇到一些人，他们向我保证马尔伯勒公爵是个懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ;

and	that	Mr	.	Pope	was	a	fool	;
和	那	先生	.	教皇	曾是	一个	傻子	;

而且波普先生是个傻瓜；

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['dʒɛʒuːɪts][ɪn] [fræns] [dɪ'kler] ['pæskl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

just	as	some	Jesuits	in	France	declare	Pascal	to	have	been	a	man	of	little
只是	作为	一些	耶稣会士	在	法国	宣布	帕斯卡尔	到	有	到过	一个	男人	的	小的

[ɔːr][noʊ]['dʒiːniəs] ,

or	no	genius	,
或者	不	天才	,

正如法国的一些耶稣会士宣称帕斯卡是一个没什么天赋甚至毫无天赋的人一样，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒænsənist][ə'fɜːrm] ['fɑːðər] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['bæblər] .

and	some	Jansenists	affirm	Father	Bourdaloüe	to	have	been	a	mere	babbler	.
和	一些	詹森主义者	确认	父亲	-	到	有	到过	一个	仅仅	喋喋不休者	.

一些詹森主义者断言布尔达卢神父不过是个胡言乱语的人。

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [kən'sɪdər] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪəs] ['heroʊɪn] ,

The	Jacobites	consider	Mary	Queen	of	Scots	as	a	pious	heroine	,
这	詹姆斯党人	考虑	玛丽	女王	的	苏格兰人	作为	一个	虔诚的	女英雄	,

詹姆斯党人视苏格兰女王玛丽为虔诚的女英雄。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] , [æn; ən]

but	those	of	an	opposite	party	look	upon	her	as	a	prostitute	,	an
但	那些	的	一个	对面的	派对	看	之上	她	作为	一个	妓女	,	一个

[ə'dʌltərəs] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

adulteress	,	a	murderer	.
通奸者	,	一个	凶手	.

但反对派人士则视她为妓女、通奸者、杀人犯。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [reɪn] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

Thus	the	English	have	memorials	of	the	several	reigns	,	but	no	such	thing	as
因此	这	英语	有	纪念碑	的	这	一些	统治	,	但	不	这样的	事物	作为

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	history	.
一个	历史	.

因此，英国人有各个统治时期的纪念碑，但没有历史。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
There **is** **,** **indeed** **,** **now** **living** **,**
那里 是 , 的确 , 现在 活的 ,

确实，现在活着，

[wʌn]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ([ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
one **Mr** **.** **Gordon** **(** **the** **public** **are** **obliged** **to** **him** **for** **a** **translation** **of**
一 先生 . 戈登 (这 民众 是 有义务 到 他 为了 一个 翻译 的
[tæsitəs]) ,
Tacitus **)** **,**
塔西佗) ,

一位戈登先生（公众应该感谢他翻译了塔西佗的作品），

[huː] [ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
who **is** **very** **capable** **of** **writing** **the** **history** **of** **his** **own** **country** **,**
WHO 是 非常 有能力的 的 写作 这 历史 的 他的 自己的 国家 ,

他完全有能力撰写自己国家的历史，

[bʌt; bət]['ræpɪn][diː] - [gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but **Rapin** **de** **Thoyras** **got** **the** **start** **of** **him** **.**
但 强奸 德 - 得到 这 开始 的 他 .

但拉潘·德·托伊拉斯抢先一步。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,
To **conclude** **,**
到 结束 ,

总之，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [gʊd] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][noʊ]
in **my** **opinion** **the** **English** **have** **not** **such** **good** **historians** **as** **the** **French** **have** **no**
在 我的 观点 这 英语 有 不是 这样的 好的 历史学家 作为 这 法语 有 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi] ,
such **thing** **as** **a** **real** **tragedy** **,**
这样的 事物 作为 一个 真实的 悲剧 ,

在我看来，英国人没有像法国人那样优秀的史学家，而且法国人根本不认为存在真正的悲剧。

[hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːmədiːz] , [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
have **several** **delightful** **comedies** **,** **some** **wonderful** **passages** **in** **certain** **of**
有 一些 愉快 喜剧 , 一些 精彩的 段落 在 肯定 的
[ðer; ðər]['poʊəmz] ,
their **poems** **,**
他们的 诗歌 ,

他们创作了几部令人愉悦的喜剧，他们的一些诗歌中也有一些精彩的段落。

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
and **boast** **of** **philosophers** **that** **are** **worthy** **of** **instructing** **mankind** **.**
和 夸 的 哲学家 那 是 值得 的 指导 人类 .

并吹嘘自己拥有足以教导人类的哲学家。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [riːpt] ['veri] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,
The **English** **have** **reaped** **very** **great** **benefit** **from** **the** **writers** **of** **our** **nation** **,**
这 英语 有 收获 非常 伟大的 益处 从 这 作家 的 我们的 国家 ,

英国人从我们国家的作家身上获益匪浅。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] ([sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [det])
and **therefore** **we** **ought** **(** **since** **they** **have** **not** **scrupled** **to** **be** **in** **our** **debt** **)**
和 所以 我们 应该 (自从 他们 有 不是 谨慎的 到 是 在 我们的 债务)
[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
to **borrow** **from** **them** **.**
到 借 从 他们 .

因此，既然他们毫不犹豫地欠了我们人情，我们也应该向他们借钱。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] ['æftər][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

Both	**the**	**English**	**and**	**we**	**came**	**after**	**the**	**Italians**	**,**
两个都	这	英语	和	我们	来了	后	这	意大利人	,

英国人和我们都是在意大利人之后到来的。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]

who	**have**	**been**	**our**	**instructors**	**in**	**all**	**the**	**arts**	**,**	**and**	**whom**	**we**	**have**
WHO	有	到过	我们的	教师	在	全部	这	艺术	,	和	谁	我们	有

[sə'pɑ:st] [ɪn][sʌm; səm] .

surpassed	**in**	**some**	**.**
超越	在	一些	.

他们一直是我们在所有艺术方面的老师，而我们在某些方面已经超越了他们。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [neiʃəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	**cannot**	**determine**	**which**	**of**	**the**	**three**	**nations**	**ought**	**to**	**be**	**honoured**	**with**	**the**
我	不能	决定	哪个	的	这	三	国家	应该	到	是	荣幸	和	这

[pɑ:m] ;

palm	**;**
棕榈	;

我无法决定应该将棕榈枝授予这三个国家中的哪一个;

[bʌt; bət] ['hæpi] [ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['merɪts] .

but	**happy**	**the**	**writer**	**who**	**could**	**display**	**their**	**various**	**merits**	**.**
但	快乐的	这	作家	WHO	可以	展示	他们的	各种各样的	优点	.

但令作家感到高兴的是，他能够展现出作家们的各种优点。

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑ:n]

LETTER	**XXIII**	**.**	**—**	**ON**
信	二十三	.	—	在

第二十三封信——关于

[ðə; ði] [rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] ['letərz]

THE	**REGARD**	**THAT**	**OUGHT**	**TO**	**BE**	**SHOWN**	**TO**	**MEN**	**OF**	**LETTERS**
这	看待	那	应该	到	是	所示	到	男士	的	信件

应当对文人表示的尊重

['ni:ðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [faʊn'deɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

Neither	**the**	**English**	**nor**	**any**	**other**	**people**	**have**	**foundations**	**established**	**in**	**favour**	**of**
两者都不	这	英语	也不	任何	其他	人们	有	基础	已确立的	在	偏爱	的

[ðə; ði] [pə'laɪt] [a:ts] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [fræns] .

the	**polite**	**arts**	**like**	**those**	**in**	**France**	**.**
这	有礼貌的	艺术	喜欢	那些	在	法国	.

英国人和其他任何民族都没有像法国人那样为文艺发展建立起完善的制度。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪn][moʊst] ['kʌntriz] ,

There	**are**	**Universities**	**in**	**most**	**countries**	**,**
那里	是	大学	在	最多	国家	,

大多数国家都有大学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [fræns] ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]

but	**it**	**is**	**in**	**France**	**only**	**that**	**we**	**meet**	**with**	**so**	**beneficial**	**an**	**encouragement**
但	它	是	在	法国	仅有的	那	我们	见面	和	所以	有利	一个	鼓励

[fɔ:r; fər] [ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ,

for	**astronomy**	**and**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**mathematics**	**,**
为了	天文学	和	全部	部分	的	这	数学	,

但是，只有在法国，我们才能看到对天文学和数学各个分支领域如此有益的鼓励。

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk] , [fɔːr; fər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] , [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]

for	physic	,	for	researches	into	antiquity	,	for	painting	,	sculpture	,	and
为了	物理学	,	为了	研究	进入	古代	,	为了	绘画	,	雕塑	,	和

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

用于物理学、古代研究、绘画、雕塑和建筑。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæz; həz] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [faʊn'deɪʃnz] ,

Louis	XIV	.	has	immortalised	his	name	by	these	several	foundations	,
路易斯	十四	.	有	永垂不朽	他的	姓名	经过	这些	一些	基础	,

路易十四通过这些基金会使他的名字永垂不朽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪmɔːr'tæləti] [dɪd][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] .

and	this	immortality	did	not	cost	him	two	hundred	thousand	livres	a	year	.
和	这	不朽	做过	不是	成本	他	二	百	千	利弗斯	一个	年	.

而这种永生并没有让他每年花费二十万里弗尔。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət][ɪz] ,

I	must	confess	that	one	of	the	things	I	very	much	wonder	at	is	,
我	必须	承认	那	一	的	这	事物	我	非常	很多	想知道	在	是	,

我必须承认，我非常好奇的一件事是：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] £20 ,

that	as	the	Parliament	of	Great	Britain	have	promised	a	reward	of	£20	,
那	作为	这	议会	的	伟大的	英国	有	承诺	一个	报酬	的	£20	,

由于英国议会承诺悬赏20英镑，

- ['stɜːrlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] ,

000	sterling	to	any	person	who	may	discover	the	longitude	,
-	英镑	到	任何	人	WHO	可能	发现	这	经度	,

任何能够发现该经度的人都将获得 000 英镑的奖励。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

they	should	never	have	once	thought	to	imitate	Louis	XIV	.
他们	应该	绝不	有	一次	想法	到	模拟	路易斯	十四	.

他们当初就不该有模仿路易十四的想法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

in	his	munificence	with	regard	to	the	arts	and	sciences	.
在	他的	慷慨	和	看待	到	这	艺术	和	科学	.

他在艺术和科学方面慷慨解囊。

['merɪt] , [ɪn'diːd] , [miːts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

Merit	,	indeed	,	meets	in	England	with	rewards	of	another	kind	,
优点	,	的确	,	满足	在	英格兰	和	奖励	的	其他	种类	,

在英国，功绩的确会得到另一种形式的回报。

[wɪtʃ] [rɪ'daʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	redound	more	to	the	honour	of	the	nation	.
哪个	雷多恩	更多的	到	这	荣誉	的	这	国家	.

这更有利于国家的荣誉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ɪg'zɔːltɪd] ['tæləntS] ,

The	English	have	so	great	a	veneration	for	exalted	talents	,
这	英语	有	所以	伟大的	一个	崇敬	为了	崇高	天赋	,

英国人对杰出人才有着极大的崇敬之情，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

that	a	man	of	merit	in	their	country	is	always	sure	of	making	his	fortune	.
那	一个	男人	的	优点	在	他们的	国家	是	总是	当然	的	制作	他的	财富	.

他们认为，在他们国家，有才华的人总能发家致富。

['mɪstər] . ['ædɪsən] [ɪn] [fræns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Addison	in	France	would	have	been	elected	a	member	of	one	of	the
先生	.	艾迪生	在	法国	会	有	到过	当选	一个	成员	的	一	的	这

[ə'kædəmiz] ,

academies	,
学院	,

如果艾迪生先生身在法国，他本可以当选为某所科学院的院士。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['penʃən]

and	,	by	the	credit	of	some	women	,	might	have	obtained	a	yearly	pension
和	,	经过	这	信用	的	一些	女性	,	可能	有	获得	一个	每年	养老金

[ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ,

of	twelve	hundred	livres	,
的	十二	百	利弗斯	,

如果某些女性的信用良好，她们或许可以获得每年1200里弗尔的养老金。

[ɔːr] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [bæs'tiːl] ,

or	else	might	have	been	imprisoned	in	the	Bastile	,
或者	别的	可能	有	到过	被监禁	在	这	巴士底狱	,

否则可能就会被囚禁在巴士底狱里。

[ə'pɑːn] ['priːtens] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [stroʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ʌv; əv]['keɪtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

upon	pretence	that	certain	strokes	in	his	tragedy	of	Cato	had	been	discovered
之上	虚伪	那	肯定	笔画	在	他的	悲剧	的	卡托	有	到过	发现

[wɪtʃ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn][ɪn] ['paʊər] .

which	glanced	at	the	porter	of	some	man	in	power	.
哪个	瞥了一眼	在	这	搬运工	的	一些	男人	在	力量	.

假装在他的悲剧《卡托》中发现了一些笔法，这些笔法瞥见了某个当权者的门房。

['mɪstər] . ['ædɪsən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Mr	.	Addison	was	raised	to	the	post	of	Secretary	of	State	in	England	.
先生	.	艾迪生	曾是	提高	到	这	邮政	的	秘书	的	状态	在	英格兰	.

艾迪生先生被提拔为英国国务大臣。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] .

Sir	Isaac	Newton	was	made	Master	of	the	Royal	Mint	.
先生	艾萨克	牛顿	曾是	制成	掌握	的	这	皇家	薄荷	.

艾萨克·牛顿爵士被任命为皇家铸币局局长。

['mɪstər] . ['kɔŋgriːv] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

Mr	.	Congreve	had	a	considerable	employment	.
先生	.	康格里夫	有	一个	大量	就业	.

康格里夫先生有一份相当不错的工作。

['mɪstər] . ['praɪər][wʌz; wəz][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] .

Mr	.	Prior	was	Plenipotentiary	.
先生	.	事先的	曾是	全权代表	.

普赖尔先生是全权代表。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [swɪft] [ɪz] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

Dr	.	Swift	is	Dean	of	St	.	Patrick	in	Dublin	,
博士	.	迅速	是	院长	的	英石	.	帕特里克	在	都柏林	,

斯威夫特博士是都柏林圣帕特里克教堂的院长。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [rɪ'vɪəd] [ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪmeɪt] [hɪm'self] .

and	is	more	revered	in	Ireland	than	the	Primate	himself	.
和	是	更多的	受人尊敬的	在	爱尔兰	比	这	灵长类动物	他自己	.

在爱尔兰，他比主教本人更受尊敬。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [poʊp] [prə'fesiz] [iks'klu:dz] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [prɪ'fɜ:rmənts]

The	religion	which	Mr	.	Pope	professes	excludes	him	,	indeed	,	from	preferments
这	宗教	哪个	先生	.	教皇	声称	不包括	他	,	的确	,	从	优先权

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

of	every	kind	,
的	每一个	种类	,

波普先生所信奉的宗教实际上使他无法获得任何晋升机会。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs][baɪ][hɪz; ɪz]

but	then	it	did	not	prevent	his	gaining	two	hundred	thousand	livres	by	his
但	然后	它	做过	不是	防止	他的	获得	二	百	千	利弗斯	经过	他的

['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] .

excellent	translation	of	Homer	.
出色的	翻译	的	荷马	.

但这并没有阻止他凭借对荷马史诗的出色翻译而获得二十万里弗尔的收入。

[aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['redi] [tu:; tə] ['perɪʃ]

I	myself	saw	a	long	time	in	France	the	author	of	Rhadamistus	ready	to	perish
我	我	锯	一个	长的	时间	在	法国	这	作者	的	-	准备好	到	沦

[fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] .

for	hunger	.
为了	饥饿	.

我曾在法国亲眼目睹《拉达米斯图斯》的作者因饥饿而濒临死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['evər] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] ,

And	the	son	of	one	of	the	greatest	men	our	country	ever	gave	birth	to	,
和	这	儿子	的	一	的	这	最	男人	我们的	国家	曾经	给予	出生	到	,

而他，正是我们国家有史以来最伟大的人物之一的儿子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [set]

and	who	was	beginning	to	run	the	noble	career	which	his	father	had	set
和	WHO	曾是	开始	到	跑步	这	高贵	职业	哪个	他的	父亲	有	放

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他正开始走上父亲为他规划的崇高道路，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn]

would	have	been	reduced	to	the	extremes	of	misery	had	he	not	been
会	有	到过	减少	到	这	极端情况	的	苦难	有	他	不是	到过

['peɪtrənaɪz] [baɪ] [mə'sjɜ:r] - .

patronised	by	Monsieur	Fagon	.
受惠	经过	先生	-	.

如果不是法贡先生的庇护，他恐怕早已陷入极度悲惨的境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['moʊstli] [in'kʌridʒz] [ðə; ði][a:ts][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]

But	the	circumstance	which	mostly	encourages	the	arts	in	England	is	the	great
但	这	环境	哪个	大多	鼓励	这	艺术	在	英格兰	是	这	伟大的

[ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [ðem; ðəm] .

veneration	which	is	paid	them	.
崇敬	哪个	是	有薪酬的	他们	.

但最能促进英国艺术发展的，是人们对艺术的高度崇敬。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɑ:zɪt] ,

The	picture	of	the	Prime	Minister	hangs	over	the	chimney	of	his	own	closet	,
这	图片	的	这	主要的	部长	悬挂	超过	这	烟囱	的	他的	自己的	壁橱	,

首相的照片挂在他自己衣橱的壁炉上方。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊp] [ɪn] ['twenti] - ['haʊzɪz] .

but	I	have	seen	that	of	Mr	.	Pope	in	twenty	noblemen's	houses	.
但	我	有	已见	那	的	先生	.	教皇	在	二十	-	房屋	.

但我曾在二十位贵族的家中见过波普先生的这种做法。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [rɪ'vɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

Sir	Isaac	Newton	was	revered	in	his	lifetime	,
先生	艾萨克	牛顿	曾是	受人尊敬的	在	他的	寿命	,

艾萨克·牛顿爵士在世时就备受尊敬。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [duː] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ;

and	had	a	due	respect	paid	to	him	after	his	death	;
和	有	一个	到期的	尊重	有薪酬的	到	他	后	他的	死亡	;

他去世后也受到了应有的尊重;

[ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪs'pjuːtɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

the	greatest	men	in	the	nation	disputing	who	should	have	the	honour	of	holding
这	最	男人	在	这	国家	争议	WHO	应该	有	这	荣誉	的	保持

[ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːl] .

up	his	pall	.
向上	他的	灵柩	.

全国最杰出的人物争论谁应该有幸为他抬棺。

[goʊ]['ɪntuː] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

Go	into	Westminster	Abbey	,
去	进入	威斯敏斯特	修道院	,

进入威斯敏斯特教堂,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] ['reɪzɪz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektеɪtər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

and	you	will	find	that	what	raises	the	admiration	of	the	spectator	is	not	the
和	你	将要	寻找	那	什么	提高	这	钦佩	的	这	旁观者	是	不是	这

[mɔːsə'liːəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ,

mausoleums	of	the	English	kings	,
陵墓	的	这	英语	国王	,

你会发现,真正令观众赞叹的并非英国国王的陵墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [i'rektid] [tuː; tə]

but	the	monuments	which	the	gratitude	of	the	nation	has	erected	to
但	这	纪念碑	哪个	这	感激	的	这	国家	有	竖立	到

[pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['glɔːri] .

perpetuate	the	memory	of	those	illustrious	men	who	contributed	to	its	glory	.
延续	这	记忆	的	那些	杰出	男人	WHO	贡献	到	它是	荣耀	.

但为了纪念那些为国家荣耀做出贡献的杰出人物,国家竖立了纪念碑,以表达感恩之情。

[wiː; wi] [vjuː] [ðer; ðər]['stætʃuːz][ɪn] [ðæt] ['æbi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

We	view	their	statues	in	that	abbey	in	the	same	manner	as	those	of	Sophocles	,
我们	看法	他们的	雕像	在	那	修道院	在	这	相同的	方式	作为	那些	的	索福克勒斯	,

我们看待他们在修道院里的雕像,就像看待索福克勒斯的雕像一样。

['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər] [vjuːd] [ɪn] ['æθənz] ;

Plato	,	and	other	immortal	personages	were	viewed	in	Athens	;
柏拉图	,	和	其他	不朽	人物	是	已查看	在	雅典	;

在雅典,人们瞻仰了柏拉图和其他不朽人物的生平;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['mɔnjumənts] [hæz; həz]

and	I	am	persuaded	that	the	bare	sight	of	those	glorious	monuments	has
和	我	是	被说服	那	这	裸	视线	的	那些	辉煌	纪念碑	有

['faɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [brest] ,

fired	more	than	one	breast	,
被解雇	更多的	比	一	胸部	,

我确信,仅仅是看到那些雄伟的纪念碑,就足以激起许多人的斗志。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] [men] .

and	been	the	occasion	of	their	becoming	great	men	.
和	到过	这	场合	的	他们的	成为	伟大的	男人	.

并成为他们成为伟人的契机。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈɑːnərz] [tuː; tə]
The English have even been reproached with paying too extravagant honours to
这 英语 有 甚至 到过 受责备 和 付费 也 靡 荣誉 到
[mɪr] [ˈmerɪt] ,
mere merit ,
仅仅 优点 ,

英国人甚至被指责对仅有功绩的人授予过高的荣誉。

[ænd; ənd] [ˈsenʃərd] [fɔːr; fər] [ɪnˈtɜːɪŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktrəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊldˌfiːld] [ɪn] [ˈwestmɪnstər]
and censured for interring the celebrated actress Mrs . Oldfield in Westminster
和 受谴责 为了 交 这 著名 演员 太太 . 奥尔德菲尔德 在 威斯敏斯特
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

并因将著名女演员奥尔德菲尔德夫人葬于威斯敏斯特教堂而受到谴责。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [pɑːmp][æz; əz][sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] .
with almost the same pomp as Sir Isaac Newton .
和 几乎 这 相同的 盛大场面 作为 先生 艾萨克 牛顿 .

几乎和艾萨克·牛顿爵士一样隆重。

[sʌm; səm] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ðiːz] [greɪt] [ˈfjuːnərəl] [ˈɑːnərz] ,
Some pretend that the English had paid her these great funeral honours ,
一些 假装 那 这 英语 有 有薪酬的 她 这些 伟大的 葬礼 荣誉 ,

有人假装是英国人给予了她如此隆重的葬礼礼遇。

[ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈbærəti][ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs]
purposely to make us more strongly sensible of the barbarity and injustice
故意 到 制作 我们 更多的 强烈 明智的 的 这 野蛮 和 不公正
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
which they object to us ,
哪个 他们 目的 到 我们 ,

其目的在于让我们更深刻地感受到他们所反对的野蛮和不公正。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈberid] [mædəmwəˈzel] [lə] [kuːˈvrɜːr] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
for having buried Mademoiselle Le Couvreur ignominiously in the fields .
为了 拥有 埋葬 小姐 乐 库弗勒 耻辱地 在 这 字段 .

因为他将勒库弗勒小姐耻辱地埋葬在了田野里。

[bʌt; bət][biː; bi] [əˈʃʊrd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
But be assured from me ,
但 是 保证 从 我 ,

但请相信我，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [ˈberiɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊldˌfiːld] [ɪn]
that the English were prompted by no other principle in burying Mrs . Oldfield in
那 这 英语 是 提示 经过 不 其他 原则 在 埋葬 太太 . 奥尔德菲尔德 在
[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [gʊd] [sens] .
Westminster Abbey than their good sense .
威斯敏斯特 修道院 比 他们的 好的 感觉 .

英国人将奥尔德菲尔德夫人葬于威斯敏斯特教堂，其唯一原因就是他们的明智之举。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə][brænd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] [æn; ən][ɑːrt]
They are far from being so ridiculous as to brand with infamy an art
他们 是 远的 从 存在 所以 荒谬的 作为 到 品牌 和 骂名 一个 艺术
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [ə; eɪ] [jʊˈrɪpədiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔfəkliːz] ;
which has immortalised a Euripides and a Sophocles ;
哪个 有 永垂不朽 一个 欧里庇得斯 和 一个 索福克勒斯 ;

它们远没有荒谬到足以给一种使欧里庇得斯和索福克勒斯不朽的艺术贴上恶名的标签；

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈskluːd][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪtəznz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][huːz]

or	to	exclude	from	the	body	of	their	citizens	a	set	of	people	whose
或者	到	排除	从	这	身体	的	他们的	公民	一个	放	的	人们	谁

[ˈbɪznəs][ɪz][tuː; tə][set][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][ˈʌtmoʊst][greɪs][ʌv; əv][spiːtʃ][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ðoʊz][ˈpiːsɪz]

business	is	to	set	off	with	the	utmost	grace	of	speech	and	action	those	pieces
商业	是	到	放	离开	和	这	极致	优雅	的	演讲	和	行动	那些	件

[wɪtʃ][ðə; ðiˈ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][praʊd][ʌv; əv] .

which	the	nation	is	proud	of	.
哪个	这	国家	是	自豪的	的	.

或者将那些以最优雅的言行举止来衬托国家引以为傲的事物的人排除在公民群体之外。

[ˈʌndər][ðə; ðiˈ][reɪn][ʌv; əv][tʃɑːrlz][aɪ] . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ][bɪˈgɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔrz][reɪzd]

Under	the	reign	of	Charles	I	.	and	in	the	beginning	of	the	civil	wars	raised
在下面	这	在位	的	查尔斯	我	.	和	在	这	开始	的	这	民用	战争	提高

[baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd][fəˈnætiks] ,

by	a	number	of	rigid	fanatics	,
经过	一个	数字	的	死板的	狂热分子	,

在查理一世统治时期，以及一些顽固的狂热分子挑起的内战初期，

[huː][æt; ət][læst][wɜːr; wər][ðə; ðiˈ][ˈvɪktəms][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

who	at	last	were	the	victims	to	it	;
WHO	在	最后的	是	这	受害者	到	它	;

最终，谁成为了它的受害者?

[ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈpiːsɪz][wɜːr; wər][ˈpʌblɪʃt][əˈgenst][θiˈætrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈʌðər][ʃoʊz] ,

a	great	many	pieces	were	published	against	theatrical	and	other	shows	,
一个	伟大的	许多	件	是	已发布	反对	戏剧	和	其他	演出	,

当时发表了大量抨击戏剧和其他演出的文章，

[wɪtʃ][wɜːr; wər][əˈtækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][ˈgreɪtər][ˈvɪrələns][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðæt][ˈmɑːnərk][ænd; ənd]

which	were	attacked	with	the	greater	virulence	because	that	monarch	and
哪个	是	遭到攻击	和	这	更大的	毒力	因为	那	君主	和

[hɪz; ɪz][kwiːn] ,

his	queen	,
他的	女王	,

由于那位君主和他的王后，他们遭受了更猛烈的攻击。

[ˈdɔːtər][tuː; tə][ˈhenri][aɪ] . [ʌv; əv][fræns] , [wɜːr; wər][ˈpæʃənətli][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

daughter	to	Henry	I	.	of	France	,	were	passionately	fond	of	them	.
女儿	到	亨利	我	.	的	法国	,	是	热情地	喜爱	的	他们	.

法国国王亨利一世的女儿非常喜爱它们。

[wʌn][ˈmɪstər] . [prɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst][ˈfjʊriəsli][ˈskruːpjələs][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

One	Mr	.	Prynne	,	a	man	of	most	furiously	scrupulous	principles	,
一	先生	.	普林	,	一个	男人	的	最多	愤怒地	一丝不苟的	原则	,

普林先生是一位极其恪守原则的人，

[huː][wʊd][hæv; həv][θɔːt][hɪmˈself][dæmd][hæd; həd][hiː; hi][wɔːrn][ə; eɪ][ˈkæsək][ɪnˈsted][ʌv; əv]

who	would	have	thought	himself	damned	had	he	worn	a	cassock	instead	of
WHO	会	有	想法	他自己	该死的	有	他	磨损	一个	衲	反而	的

[ə; eɪ][ʃɔːrt][kloʊk] ,

a	short	cloak	,
一个	短的	披风	,

谁会认为如果他穿的是长袍而不是短斗篷，自己就会下地狱呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][bɪn][glæd][tuː; tə][siː][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][kʌt][ðə; ðiˈ][ˈʌðər][tuː; tə][ˈpiːsɪz]

and	have	been	glad	to	see	one	-	half	of	mankind	cut	the	other	to	pieces
和	有	到过	高兴的	到	看	一	-	一半	的	人类	切	这	其他	到	件

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][ˈglɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

for	the	glory	of	God	,
为了	这	荣耀	的	上帝	,

我很高兴看到一半的人类为了上帝的荣耀而将另一半人类撕成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə]['faɪd] ;

and	the	Propaganda	Fide	;
和	这	宣传	真	;

以及宣传部；

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] ['sætaɪər] [ə'genst] [sʌm; səm] ['prɪti]

took	it	into	his	head	to	write	a	most	wretched	satire	against	some	pretty
采取	它	进入	他的	头	到	写	一个	最多	可怜	讽刺	反对	一些	漂亮的

[gʊd] ['kɑːmədiːz] ,

good	comedies	,
好的	喜剧	,

他突发奇想，要写一部极其拙劣的讽刺作品，来抨击一些相当不错的喜剧。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['veri] ['ɪnəsntli] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] .

which	were	exhibited	very	innocently	every	night	before	their	majesties	.
哪个	是	展出	非常	天真地	每一个	夜晚	前	他们的	陛下	.

每晚，这些展品都以极其天真无邪的方式在陛下面前展出。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

He	quoted	the	authority	of	the	Rabbis	,	and	some	passages	from
他	引	这	权威	的	这	拉比	,	和	一些	段落	从

[ˌes 'tiː] . [ˌbɔnə'ventʃə] ,

St	.	Bonaventure	,
英石	.	博纳文图尔	,

他引用了拉比们的权威论述，以及圣博纳文图拉的一些段落。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ;

to	prove	that	the	Œdipus	of	Sophocles	was	the	work	of	the	evil	spirit	;
到	证明	那	这	奥迪普斯	的	索福克勒斯	曾是	这	工作	的	这	邪恶的	精神	;

证明索福克勒斯的《俄狄浦斯》是邪灵所为；

[ðæt] ['terəns] [wʌz; wəz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] ['daʊtləs]

that	Terence	was	excommunicated	ipso	facto	;	and	added	,	that	doubtless
那	特伦斯	曾是	被逐出教会	ipso	事实上	;	和	额外	,	那	毫无疑问

['bruːtəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['dʒænsənist] ,

Brutus	,	who	was	a	very	severe	Jansenist	,
布鲁图斯	,	WHO	曾是	一个	非常	严重	詹森主义	,

特伦斯被立即逐出教会；并补充说，毫无疑问，布鲁图斯是一位非常严厉的詹森主义者，

[ə'sæsɪneɪt] ['dʒuːljəs] ['sizər] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz]

assassinated	Julius	Cæsar	for	no	other	reason	but	because	he	,	who	was
被暗杀	尤利乌斯	凯撒	为了	不	其他	原因	但	因为	他	,	WHO	曾是

['pɑːntɪˌfeks]['mæksɪməs] ,

Pontifex	Maximus	,
教宗	马克西姆斯	,

刺杀尤利乌斯·凯撒的唯一原因就是因为他是最高祭司。

[priˈzjʊmd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['trædʒədi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] .

presumed	to	write	a	tragedy	the	subject	of	which	was	Œdipus	.
假定	到	写	一个	悲剧	这	主题	的	哪个	曾是	奥迪普斯	.

据推测，他创作了一部以俄狄浦斯为主题的悲剧。

['læstli] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːr; wər] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] , [æz; əz]

Lastly	,	he	declared	that	all	who	frequented	the	theatre	were	excommunicated	,	as
最后	,	他	声明	那	全部	WHO	经常光顾	这	剧院	是	被逐出教会	,	作为

[ðeɪ] [ˌðer'baɪ] [ri'naunst] [ðer; ðər]['bæptɪzəm] .

they	thereby	renounced	their	baptism	.
他们	从而	放弃	他们的	洗礼	.

最后，他宣布所有经常出入剧院的人都被逐出教会，因为他们这样做就等于放弃了洗礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

This	was	casting	the	highest	insult	on	the	king	and	all	the	royal	family	;
这	曾是	铸件	这	最高	侮辱	在	这	国王	和	全部	这	皇家	家庭	;

这是对国王和所有王室成员的莫大侮辱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌvd] [ðer; ðər] [prɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	as	the	English	loved	their	prince	at	that	time	,
和	作为	这	英语	喜爱	他们的	王子	在	那	时间	,

而当时的英国人又非常爱戴他们的王子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

they	could	not	bear	to	hear	a	writer	talk	of	excommunicating	him	,
他们	可以	不是	熊	到	听到	一个	作家	讲话	的	开除教籍	他	,

他们无法忍受听到有作家谈论要将他逐出教会。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['æftərwərdz] [kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

though	they	themselves	afterwards	cut	his	head	off	.
尽管	他们	他们自己	然后	切	他的	头	离开	.

虽然他们后来亲手砍下了他的头。

[prɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːr] ['tʃeɪmbər] ; [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

Prynne	was	summoned	to	appear	before	the	Star	Chamber	;	his	wonderful	book	,
普林	曾是	被召唤	到	出现	前	这	星星	商会	;	他的	精彩的	书	,

普林被传唤到星室法庭；他那本精彩的著作，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [lə] ['brʌn] [stoʊl] [hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] [baɪ][ðə; ði]

from	which	Father	Le	Brun	stole	his	,	was	sentenced	to	be	burnt	by	the
从	哪个	父亲	乐	布伦	偷窃	他的	,	曾是	判刑	到	是	烧焦的	经过	这

['kɑːmən] ['hæŋmən] ,

common	hangman	,
常见的	刽子手	,

勒布伦神父偷走他的那件东西后，被判处由普通刽子手火刑处死。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	himself	to	lose	his	ears	.
和	他自己	到	失去	他的	耳朵	.

并让自己失去双耳。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪz] [naʊ] [ɪk'stænt] .

His	trial	is	now	extant	.
他的	审判	是	现在	现存	.

他的审判记录目前仍然有效。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

The	Italians	are	far	from	attempting	to	cast	a	blemish	on	the	opera	,
这	意大利人	是	远的	从	尝试	到	投掷	一个	缺陷	在	这	歌剧	,

意大利人绝无意抹黑歌剧。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [siː'njɔːr] [sɛnɪsiːnoʊ][ɔːr] [siːn'jɔːrə] [kuːtsoʊni] .

or	to	excommunicate	Signor	Senesino	or	Signora	Cuzzoni	.
或者	到	破门	签名者	塞内西诺	或者	女士	库佐尼	.

或将塞内西诺先生或库佐尼先生逐出教会。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ'self] ,

With	regard	to	myself	,
和	看待	到	我	,

就我自己而言，

[aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [wʊd] [sə'pres] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt]

I	could	presume	to	wish	that	the	magistrates	would	suppress	I	know	not	what
我	可以	怙	到	希望	那	这	地方法官	会	压制	我	知道	不是	什么

[kən'temptəbl] ['pi:sɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

contemptible	pieces	written	against	the	stage	.
可鄙	件	书面	反对	这	阶段	.

我真希望地方官员能够查禁那些针对舞台的卑鄙无耻的文章。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [brænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [mɑ:rk]

For	when	the	English	and	Italians	hear	that	we	brand	with	the	greatest	mark
为了	什么时候	这	英语	和	意大利人	听到	那	我们	品牌	和	这	最	标记

[ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [æn; ən] [ɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'sel] ;

of	infamy	an	art	in	which	we	excel	;
的	骂名	一个	艺术	在	哪个	我们	Excel	;

当英国人和意大利人听说我们用最臭名昭著的标志来烙印我们擅长的艺术时；

[ðæt] [wi:; wi] [ˌekskə'mju:nɪkeɪt] ['pɜ:sənz] [hu:] [rɪ'si:v] ['sæləriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

that	we	excommunicate	persons	who	receive	salaries	from	the	king	;
那	我们	破门	人	WHO	收到	薪资	从	这	国王	;

我们要将那些从国王那里领取薪俸的人逐出教会；

[ðæt] [wi:; wi] [kən'dem] [æz; əz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['kɔnvənts] [ænd; ənd]

that	we	condemn	as	impious	a	spectacle	exhibited	in	convents	and
那	我们	谴责	作为	不敬	一个	奇观	展出	在	修道院	和

['mɒnəstrɪz] ;

monasteries	;
修道院	;

我们谴责在修道院和寺院中展示的这种不敬神明的景象；

[ðæt] [wi:; wi] [dɪs'ɑ:nər] [spɔ:rts] [ɪn] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] . [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] . , [pər'fɔ:rmd] [æz; əz]

that	we	dishonour	sports	in	which	Louis	XIV	.	and	Louis	XV	.	,	performed	as
那	我们	羞辱	运动的	在	哪个	路易斯	十四	.	和	路易斯	十五	.	,	执行	作为

['æktər] ;

actors	;
演员	;

我们竟敢羞辱路易十四和路易十五曾作为演员参与的体育运动；

[ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜ:rks] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [baɪ]

that	we	give	the	title	of	the	devil's	works	to	pieces	which	are	received	by
那	我们	给	这	标题	的	这	魔鬼的	作品	到	件	哪个	是	已收到	经过

['mædʒistrits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr] ['kærəktər] ,

magistrates	of	the	most	severe	character	,
地方法官	的	这	最多	严重	特点	,

我们把那些被最严厉的法官收缴的刑罚称为魔鬼的杰作。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [kwi:n] ; [wen] , [aɪ] [seɪ] , ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ʌv; əv]

and	represented	before	a	virtuous	queen	;	when	,	I	say	,	foreigners	are	told	of
和	代表	前	一个	有德行的	女王	;	什么时候	,	我	说	,	外国人	是	讲述	的

[ðɪs] ['ɪnsələnt] [kən'dʌkt] ,

this	insolent	conduct	,
这	傲慢的	执行	,

并被呈报给一位贤良的女王；我说，当外国人得知这种傲慢无礼的行为时，

[ðɪs] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑ:θɪk] [rʌ'stɪsəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

this	contempt	for	the	royal	authority	,	and	this	Gothic	rusticity	which	some
这	鄙视	为了	这	皇家	权威	,	和	这	哥特	乡村	哪个	一些

[prɪ'zu:m] [tu:; tə] [kɔ:l] ['krɪstʃən] [sɪ'verəti] ,

presume	to	call	Christian	severity	,
怙	到	称呼	基督教	严重性	,

这种对王权的蔑视，以及这种被一些人自称为基督教严苛的哥特式粗犷，

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə][mʌst; məst] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ?

what	an	idea	must	they	entertain	of	our	nation	?
什么	一个	主意	必须	他们	招待	的	我们的	国家	?

他们究竟对我们国家抱有怎样的看法?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'siːv] ,

And	how	will	it	be	possible	for	them	to	conceive	,
和	如何	将要	它	是	可能的	为了	他们	到	构想	,

他们要如何才能怀孕呢?

['iːðər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [gɪv] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'klerd] ['ɪnfəməs] ,

either	that	our	laws	give	a	sanction	to	an	art	which	is	declared	infamous	,
任何一个	那	我们的	法律	给	一个	制裁	到	一个	艺术	哪个	是	声明	臭名昭著的	,

要么就是我们的法律认可了一种被宣布为声名狼藉的艺术形式，

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [der] [tuː; tə][stæmp][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

or	that	some	persons	dare	to	stamp	with	infamy	an	art	which	receives
或者	那	一些	人	敢	到	邮票	和	骂名	一个	艺术	哪个	接收

[ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːz] ,

a	sanction	from	the	laws	,
一个	制裁	从	这	法律	,

或者说，有些人竟敢给一种受到法律认可的艺术贴上耻辱的标签。

[ɪz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [kɪŋz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [men] , [ænd; ənd]

is	rewarded	by	kings	,	cultivated	and	encouraged	by	the	greatest	men	,	and
是	奖励	经过	国王	,	栽培	和	鼓励	经过	这	最	男人	,	和

[əd'maɪəd][baɪ] [hoʊl] [neiʃəns] ?

admired	by	whole	nations	?
钦佩	经过	所有的	国家	?

受君王嘉奖，受伟人推崇，受举国敬仰?

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [lə] [-] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

And	that	Father	Le	Brun's	impertinent	libel	against	the	stage	is	seen	in	a
和	那	父亲	乐	布伦的	无礼	诽谤	反对	这	阶段	是	已见	在	一个

['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] ,

bookseller's	shop	,
书店	店铺	,

而勒布伦神父那篇对舞台剧无礼诽谤的文章，竟然出现在一家书店里。

['stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv]['rɑ'siːn] , [ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] , [ʌv; əv]

standing	the	very	next	to	the	immortal	labours	of	Racine	,	of	Corneille	,	of
常设	这	非常	下一个	到	这	不朽	劳动	的	拉辛	,	的	科内耶	,	的

[ˌmoʊ'liːɛr] , & [siː] .

Molière	,	&	c	.
莫里哀	,	&	c	.

仅次于拉辛、高乃依、莫里哀等人的不朽之作。

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [ɑːn]

LETTER	XXIV	.	—	ON
信	二十四	.	—	在

第二十四封信——关于

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kædəmiz]

THE	ROYAL	SOCIETY	AND	OTHER	ACADEMIES
这	皇家	社会	和	其他	学院

皇家学会和其他学院

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	English	had	an	Academy	of	Sciences	many	years	before	us	,
这	英语	有	一个	学院	的	科学	许多	年	前	我们	,

英国人比我们早很多年就建立了科学院。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz]['aʊərz] ,

but	then	it	is	not	under	such	prudent	regulations	as	ours	,
但	然后	它	是	不是	在下面	这样的	谨慎	法规	作为	我们的	,

但它并没有像我们这样受到审慎监管。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veri] ['pɑːsəbli] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	only	reason	of	which	very	possibly	is	,	because	it	was	founded	before	the
这	仅有的	原因	的	哪个	非常	可能	是	,	因为	它	曾是	创立	前	这

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['pærɪs] ;

Academy	of	Paris	;
学院	的	巴黎	;

唯一可能的原因是，因为它的创立时间早于巴黎学院；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['faʊndɪd] ['æftər] ,

for	had	it	been	founded	after	,
为了	有	它	到过	创立	后	,

如果它是在此之后建立的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

it	would	very	probably	have	adopted	some	of	the	sage	laws	of	the	former
它	会	非常	大概	有	已采用	一些	的	这	圣人	法律	的	这	以前的

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

and	improved	upon	others	.
和	改进	之上	其他的	.

它很可能会采纳前者的一些明智法则，并对其他法则进行改进。

[tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Two	things	,	and	those	the	most	essential	to	man	,	are	wanting	in	the	Royal
二	事物	,	和	那些	这	最多	基本的	到	男人	,	是	想要	在	这	皇家

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Society	of	London	,
社会	的	伦敦	,

伦敦皇家学会缺少两样东西，而这两样东西对人类来说至关重要。

[aɪ] [miːn] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

I	mean	rewards	and	laws	.
我	意思是	奖励	和	法律	.

我指的是奖励和法律。

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	seat	in	the	Academy	at	Paris	is	a	small	but	secure	fortune	to	a
一个	座位	在	这	学院	在	巴黎	是	一个	小的	但	安全的	财富	到	一个

[ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ɔːr][ə; eɪ] ['kemɪst] ;

geometrician	or	a	chemist	;
几何学家	或者	一个	化学家	;

对于几何学家或化学家来说，在巴黎科学院获得一个席位是一笔虽小但稳妥的财富；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['lʌndən] ,

but	this	is	so	far	from	being	the	case	at	London	,
但	这	是	所以	远的	从	存在	这	案件	在	伦敦	,

但伦敦的情况远非如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] , [ðoʊ]

that	the	several	members	of	the	Royal	Society	are	at	a	continual	,	though
那	这	一些	成员	的	这	皇家	社会	是	在	一个	持续的	,	尽管

[ɪn'diːd] [smɔːl] [ɪk'spens] .

indeed	small	expense	.
的确	小的	费用	.

皇家学会的几位成员需要持续支付费用，尽管费用确实不高。

['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [di'klɛəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

Any	man	in	England	who	declares	himself	a	lover	of	the	mathematics	and	natural
任何	男人	在	英格兰	WHO	声明	他自己	一个	情人	的	这	数学	和	自然的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

在英国，任何自称热爱数学和自然哲学的人，

[ænd; ənd] [iks'presiz] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ɪz]

and	expresses	an	inclination	to	be	a	member	of	the	Royal	Society	,	is
和	表达	一个	倾角	到	是	一个	成员	的	这	皇家	社会	,	是

[ɪ'miːdiətli] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

immediately	elected	into	it	.
立即地	当选	进入	它	.

并表达了成为皇家学会会员的意愿，随即被选入皇家学会。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əs'paɪəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

But	in	France	it	is	not	enough	that	a	man	who	aspires	to	the	honour	of
但	在	法国	它	是	不是	足够的	那	一个	男人	WHO	渴望	到	这	荣誉	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ,

being	a	member	of	the	Academy	,
存在	一个	成员	的	这	学院	,

但在法国，一个人仅仅渴望成为科学院院士是不够的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['staɪpend] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

and	of	receiving	the	royal	stipend	,	has	a	love	for	the	sciences	;
和	的	接收	这	皇家	助学金	,	有	一个	爱	为了	这	科学	;

并且领取了皇家津贴，热爱科学；

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['diːpli] [skɪld] [ɪn][ðem; ðəm] ;

he	must	at	the	same	time	be	deeply	skilled	in	them	;
他	必须	在	这	相同的	时间	是	深	熟练	在	他们	;

同时，他必须精通这些技能；

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ðɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pɛtətərz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]

and	is	obliged	to	dispute	the	seat	with	competitors	who	are	so	much	the
和	是	有义务	到	争议	这	座位	和	竞争对手	WHO	是	所以	很多	这

[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['glɔːri] ,

more	formidable	as	they	are	fired	by	a	principle	of	glory	,
更多的	强大	作为	他们	是	被解雇	经过	一个	原则	的	荣耀	,

他不得不与那些因追求荣耀而更加强大的竞争对手争夺这个席位。

[baɪ] ['ɪntrəst] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪt'self] ;

by	interest	,	by	the	difficulty	itself	;
经过	兴趣	,	经过	这	困难	本身	;

出于兴趣，也出于困难本身；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɪnˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [dɪ'voʊt]

and	by	that	inflexibility	of	mind	which	is	generally	found	in	those	who	devote
和	经过	那	缺乏灵活性	的	头脑	哪个	是	一般来说	成立	在	那些	WHO	奉献

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['stʌdi] ,

themselves	to	that	pertinacious	study	,
他们自己	到	那	顽强的	学习	,

而那些投身于这种孜孜不倦研究的人，通常都具有这种思维上的僵化。

[ðə; ðɪ] [ˌmæθə'mætɪks] .

the	mathematics	.
这	数学	.

数学。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz] ['pruːdntli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	Academy	of	Sciences	is	prudently	confined	to	the	study	of	Nature	,
这	学院	的	科学	是	谨慎地	受限	到	这	学习	的	自然	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

科学院谨慎地将研究范围限定于自然界，并且，

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [ɔːr] ['θriːskɔːr] ['pɝːsənz] [tuː; tə][reɪndʒ][ɪn] .

indeed	,	this	is	a	field	spacious	enough	for	fifty	or	threescore	persons	to	range	in	.
的确	,	这	是	一个	场地	宽敞	足够的	为了	五十	或者	六点	人	到	范围	在	.

确实，这片场地足够宽敞，可以容纳五六十人进行奔跑活动。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['mɪksɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪks] ;

That	of	London	mixes	indiscriminately	literature	with	physics	;
那	的	伦敦	混合	不加区分地	文学	和	物理	;

伦敦的那种做法是将文学与物理学不加区分地混为一谈；

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'laɪt] [aːts][ɪz] [mɔːr]

but	methinks	the	founding	an	academy	merely	for	the	polite	arts	is	more
但	我觉得	这	创立	一个	学院	仅仅	为了	这	有礼貌的	艺术	是	更多的

[dʒuː'dɪʃəs] ,

judicious	,
明智的	,

但我认为，创办一所专门教授礼仪艺术的学院更为明智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ʌv; əv]

as	it	prevents	confusion	,	and	the	joining	,	in	some	measure	,	of
作为	它	阻止	困惑	,	和	这	加入	,	在	一些	措施	,	的

-

heterogeneals	,
-	,

因为它能防止混淆，并在一定程度上促进异质性的融合。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

such	as	a	dissertation	on	the	head	-	dresses	of	the	Roman	ladies	with	a
这样的	作为	一个	论文	在	这	头	-	连衣裙	的	这	罗马	女士们	和	一个

['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [nuː] ['kɝːvz] .

hundred	or	more	new	curves	.
百	或者	更多的	新的	曲线	.

例如一篇关于罗马女士头饰的论文，其中包含一百多个新的曲线。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

As	there	is	very	little	order	and	regularity	in	the	Royal	Society	,	and	not	the
作为	那里	是	非常	小的	命令	和	规律性	在	这	皇家	社会	,	和	不是	这

[liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

least	encouragement	;
至少	鼓励	;

由于皇家学会内部秩序混乱、缺乏规范，而且没有丝毫鼓励；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [fʊt] ,

and	that	the	Academy	of	Paris	is	on	a	quite	different	foot	,
和	那	这	学院	的	巴黎	是	在	一个	相当	不同的	脚	,

而巴黎学院的情况则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [træn'zækʃənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd]

it	is	no	wonder	that	our	transactions	are	drawn	up	in	a	more	just	and
它	是	不	想知道	那	我们的	交易	是	绘制	向上	在	一个	更多的	只是	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

beautiful	manner	than	those	of	the	English	.
美丽的	方式	比	那些	的	这	英语	.

难怪我们的交易文书比英国的更加公正、更加完善。

['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wel] [peɪd] ,

Soldiers	**who**	**are**	**under**	**a**	**regular**	**discipline**	**,**	**and**	**besides**	**well**	**paid**	**,**
士兵	WHO	是	在下面	一个	常规的	纪律	,	和	除了	出色地有薪酬的		,

受正规纪律约束、且薪酬优厚的士兵，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [æt; ət] [læst] [pər'fɔːrm] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənts] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [huː]

must	**necessarily**	**at**	**last**	**perform**	**more**	**glorious**	**achievements**	**than**	**others**	**who**
必须	一定	在	最后的	履行	更多的	辉煌	成就	比	其他的	WHO

[ɑːr; ər] [mɪr] [ˌvɔlən'tiəz] .

are	**mere**	**volunteers**	**.**
是	仅仅	志愿者	.

最终必然会比其他志愿者取得更辉煌的成就。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [boʊst] [ðer; ðər] ['nuːtən] ,

It	**must**	**indeed**	**be**	**confessed**	**that**	**the**	**Royal**	**Society**	**boast**	**their**	**Newton**	**,**
它	必须	的确	是	坦白	那	这	皇家	社会	夸	他们的	牛顿	,

必须承认，皇家学会确实以他们的牛顿为傲。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəriz] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi] ;

but	**then**	**he**	**did**	**not**	**owe**	**his**	**knowledge**	**and**	**discoveries**	**to**	**that**	**body**	**;**
但	然后	他	做过	不是	欠	他的	知识	和	发现	到	那	身体	;

但他的知识和发现并非来自该机构；

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

so	**far**	**from**	**it**	**,**	**that**	**the**	**latter**	**were**	**intelligible**	**to**	**very**	**few**	**of**	**his**	**fellow**
所以	远的	从	它	,	那	这	后者	是	可理解的	到	非常	很少	的	他的	同伴

['membər] .

members	**.**
成员	.

恰恰相反，后者对他的同伴来说几乎无人能懂。

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [sɜːr] ['aɪzək] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

A	**genius**	**like**	**that**	**of**	**Sir**	**Isaac**	**belonged**	**to**	**all**	**the**	**academies**	**in**	**the**	**world**	**,**
一个	天才	喜欢	那	的	先生	艾萨克	属于	到	全部	这	学院	在	这	世界	,

像艾萨克爵士这样的天才，理应被全世界所有学院所接纳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

because	**all**	**had**	**a**	**thousand**	**things**	**to**	**learn**	**of**	**him**	**.**
因为	全部	有	一个	千	事物	到	学习	的	他	.

因为所有人都对他有千言万语需要了解。

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [diːn] [swɪft] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['kwiːnz]

The	**celebrated**	**Dean**	**Swift**	**formed**	**a**	**design**	**,**	**in**	**the**	**latter**	**end**	**of**	**the**	**late**	**Queen's**
这	著名	院长	迅速	形成	一个	设计	,	在	这	后者	结尾	的	这	晚的	女王大学

[reɪn] ,

reign	**,**
在位	,

在已故女王统治后期，著名的迪安·斯威夫特设计了一项方案。

[tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

to	**found**	**an**	**academy**	**for**	**the**	**English**	**tongue**	**upon**	**the**	**model**	**of**	**that**	**of**
到	成立	一个	学院	为了	这	英语	舌头	之上	这	模型	的	那	的

[ðə; ðɪ] [frentʃ] .

the	**French**	**.**
这	法语	.

参照法国语言学院的模式，创办一所英语语言学院。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði][leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [lɔːrd] [haɪ] ['treʒərər]

This	project	was	promoted	by	the	late	Earl	of	Oxford	,	Lord	High	Treasurer
这	项目	曾是	推广	经过	这	晚的	伯爵	的	牛津	,	主	高的	财务主管

,

,

,

这个项目是由已故的牛津伯爵（时任财政大臣）推动的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['bɔliŋbruk] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	much	more	by	the	Lord	Bolingbroke	,	Secretary	of	State	,
和	很多	更多的	经过	这	主	博林布鲁克	,	秘书	的	状态	,

还有国务大臣博林布鲁克勋爵的更多文章，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['tælənt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

who	had	the	happy	talent	of	speaking	without	premeditation	in	the	Parliament
WHO	有	这	快乐的	天赋	的	请讲	没有	预谋	在	这	议会

[haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pjʊrəti][æz; əz] [diːn] [swɪft] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ,

House	with	as	much	purity	as	Dean	Swift	wrote	in	his	closet	,
房子	和	作为	很多	纯度	作为	院长	迅速	写道	在	他的	壁橱	,

他拥有令人欣喜的天赋，能在议会大厦里即兴发言，其言辞之纯粹，堪比迪安·斯威夫特在密室里写作的文字。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kædəmi] .

and	who	would	have	been	the	ornament	and	protector	of	that	academy	.
和	WHO	会	有	到过	这	装饰品	和	保护者	的	那	学院	.

谁会是那所学院的门面和守护者呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于英格兰的信件(Letters on England)
第7/7页

[ðoʊz] ['oʊnli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl] [læst] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
Those **only** **would** **have** **been** **chosen** **members** **of** **it** **whose** **works** **will** **last** **as** **long**
那些 仅有的 会 有 到过 选定 成员 的 它 谁 作品 将要 最后的 作为 长的
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
as **the** **English** **tongue** **,**
作为 这 英语 舌头 ,

只有那些被选中的成员，他们的作品才能与英语一样流传下去。

[sʌtʃ] [æz; əz] [di:n] [swɪft] , ['mɪstər] . ['praɪər] , [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪr] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
such **as** **Dean** **Swift** **,** **Mr** **.** **Prior** **,** **whom** **we** **saw** **here** **invested** **with** **a** **public**
这样的 作为 院长 迅速 , 先生 . 事先的 , 谁 我们 锯 这里 投资 和 一个 民众
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

例如迪恩·斯威夫特、普赖尔先生，我们在这里看到他被赋予了公众人物的形象。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][lɑ:] [fɔn'teɪn] [ɪn] [fræns] ;
and **whose** **fame** **in** **England** **is** **equal** **to** **that** **of** **La** **Fontaine** **in** **France** **;**
和 谁 名声 在 英格兰 是 平等的 到 那 的 拉 方丹 在 法国 ;

他在英国的名声与拉封丹在法国的名声不相上下；

['mɪstər] . [poʊp] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bwɑ:'ləu] , ['mɪstər] . ['kɔŋgri:v] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðer; ðər][ˌmoʊ'li:ɛr]
Mr **.** **Pope** **,** **the** **English** **Boileau** **,** **Mr** **.** **Congreve** **,** **who** **may** **be** **called** **their** **Molière**
先生 . 教皇 , 这 英语 博伊洛 , 先生 . 康格里夫 , WHO 可能 是 称为 他们的 莫里哀
,
,
,

波普先生，英国的布瓦洛；康格里夫先生，可以称他为英国的莫里哀。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['pɝ:sənz] [hu:z] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t] ;
and **several** **other** **eminent** **persons** **whose** **names** **I** **have** **forgot** **;**
和 一些 其他 杰出 人 谁 姓名 我 有 忘了 ;

以及其他几位我忘记名字的知名人士；

[ɔ:l] [ði:z] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts]
all **these** **would** **have** **raised** **the** **glory** **of** **that** **body** **to** **a** **great** **height** **even** **in** **its**
全部 这些 会 有 提高 这 荣耀 的 那 身体 到 一个 伟大的 高度 甚至 在 它是
['ɪnfənsi] .
infancy **.**
婴儿期 .

所有这些都足以让该机构在其成立初期就获得极高的荣耀。

[bʌt; bət] [kwi:n] [æn] ['bi:ɪŋ] [snætʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
But **Queen** **Anne** **being** **snatched** **suddenly** **from** **the** **world** **,**
但 女王 安妮 存在 抢夺 突然 从 这 世界 ,

但安妮女王突然离世，

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'kædəmi] ,
the **Whigs** **were** **resolved** **to** **ruin** **the** **protectors** **of** **the** **intended** **academy** **,**
这 辉格党 是 已解决 到 废墟 这 保护者 的 这 故意的 学院 ,

辉格党人决心摧毁这所计划建立的学院的保护者。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [pə'laɪt]

a	circumstance	that	was	of	the	most	fatal	consequence	to	polite
一个	环境	那	曾是	的	这	最多	致命的	结果	到	有礼貌的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这种情况对高雅文学造成了极其致命的后果。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

The	members	of	this	academy	would	have	had	a	very	great	advantage	over
这	成员	的	这	学院	会	有	有	一个	非常	伟大的	优势	超过

[ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [fɔːrmd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

those	who	first	formed	that	of	the	French	,
那些	WHO	第一的	形成	那	的	这	法语	,

这所学院的成员比最初组成法国学院的人拥有非常大的优势。

[fɔːr; fər] [swɪft] , ['praɪər] , ['kɔŋgriːv] , ['draɪdən] , [poʊp] , ['ædɪsən] , & [siː] . [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

for	Swift	,	Prior	,	Congreve	,	Dryden	,	Pope	,	Addison	,	&	c	.	had	fixed	the	English
为了	迅速	,	事先的	,	康格里夫	,	德莱顿	,	教皇	,	艾迪生	,	&	c	.	有	固定的	这	英语

[tʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ;

tongue	by	their	writings	;
舌头	经过	他们的	著作	;

因为斯威夫特、普赖尔、康格里夫、德莱顿、蒲柏、艾迪生等人通过他们的著作确立了英语的规范；

[ˌwer'æz] ['tʃæpəlɪn] , - , - , - , ['perin, pe'ræŋ] , [koʊtɪn] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

whereas	Chapelain	,	Colletet	,	Cassaigne	,	Faret	,	Perrin	,	Cotin	,	our	first
然而	牧师	,	-	,	-	,	-	,	佩兰	,	科廷	,	我们的	第一的

[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

academicians	,	were	a	disgrace	to	their	country	;
院士	,	是	一个	耻辱	到	他们的	国家	;

而沙普兰、科莱泰、卡塞涅、法雷、佩兰、科坦，我们第一批院士，却给他们的国家带来了耻辱；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [ɪz] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] ,

and	so	much	ridicule	is	now	attached	to	their	very	names	,
和	所以	很多	嘲笑	是	现在	随附的	到	他们的	非常	姓名	,

如今，他们的名字本身就充满了嘲讽。

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]

that	if	an	author	of	some	genius	in	this	age	had	the	misfortune	to	be
那	如果	一个	作者	的	一些	天才	在	这	年龄	有	这	不幸	到	是

[kɔːld] ['tʃæpəlɪn] [ɔːr][koʊtɪn] ,

called	Chapelain	or	Cotin	,
称为	牧师	或者	科廷	,

如果当今时代一位才华横溢的作家不幸名叫沙普兰或科坦，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	would	be	under	a	necessity	of	changing	his	name	.
他	会	是	在下面	一个	必要性	的	变化	他的	姓名	.

他可能需要改名。

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv] [ə'tendid] ,

One	circumstance	,	to	which	the	English	Academy	should	especially	have	attended	,
一	环境	,	到	哪个	这	英语	学院	应该	尤其	有	参加	,

有一种情况，英国学院尤其应该关注，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

is	to	have	prescribed	to	themselves	occupations	of	a	quite	different	kind
是	到	有	规定	到	他们自己	职业	的	一个	相当	不同的	种类

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

from	those	with	which	our	academicians	amuse	themselves	.
从	那些	和	哪个	我们的	院士	娱乐	他们自己	.

就是为自己选择与我们的学者们所从事的娱乐活动截然不同的职业。

[ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æskt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

A	wit	of	this	country	asked	me	for	the	memoirs	of	the	French	Academy	.
一个	有	的	这	国家	问	我	为了	这	回忆录	的	这	法语	学院	.

这个国家的一位才子向我要了法兰西学院的回忆录。

[aɪ] ['ænsər] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['mɛmˌwɑ:rz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['prɪntɪd] ['θri:skɔ:r] [ɔ:r] ['fɔ:rskɔ:r]

I	answered	,	they	have	no	memoirs	,	but	have	printed	threescore	or	fourscore
我	回答	,	他们	有	不	回忆录	,	但	有	打印	六点	或者	八十

['vɑ:ljəmz] [ɪn]['kwɔ:rtoʊ][ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts] .

volumes	in	quarto	of	compliments	.
卷	在	四开本	的	赞美	.

我回答说，他们没有回忆录，但印制了六十或八十卷四开本的赞美之词。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pə'ru:zd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	gentleman	perused	one	or	two	of	them	,
这	绅士	仔细阅读	一	或者	二	的	他们	,

这位先生仔细翻阅了一两本。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ,

but	without	being	able	to	understand	the	style	in	which	they	were	written	,
但	没有	存在	有能力的	到	理解	这	风格	在	哪个	他们	是	书面	,

但由于无法理解它们的写作风格，

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['ɔ:θəz] ['pɜ:rfɪktli] .

though	he	understood	all	our	good	authors	perfectly	.
尽管	他	理解	全部	我们的	好的	作者	完美	.

虽然他完全理解我们所有优秀作家的作品。

“ [ɔ:l] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [aɪ] [si:] [ɪn] [ði:z] ['elɪgənt] ['diskɔ:siz] [ɪz] ,

“	All	,	”	says	he	,	“	I	see	in	these	elegant	discourses	is	,
“	全部	,	”	说道	他	,	“	我	看	在	这些	优雅的	论述	是	,

他说：“我从这些优美的论述中看到的，仅仅是……”

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ɪ'lekt] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

that	the	member	elect	having	assured	the	audience	that	his	predecessor	was	a
那	这	成员	选	拥有	保证	这	观众	那	他的	前任	曾是	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

这位当选议员向听众保证，他的前任是一位伟大的人物，

[ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] - [wʌz; wəz]

that	Cardinal	Richelieu	was	a	very	great	man	,	that	the	Chancellor	Seguier	was
那	红衣主教	黎塞留	曾是	一个	非常	伟大的	男人	,	那	这	校长	-	曾是

[ə; eɪ] ['prɪti] [greɪt] [mæn] ,

a	pretty	great	man	,
一个	漂亮的	伟大的	男人	,

红衣主教黎塞留是一位非常伟大的人物，塞吉耶大法官也是一位相当伟大的人物。

[ðæt] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði][də'rektər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

that	Louis	XIV	.	was	a	more	than	great	man	,	the	director	answers	in	the
那	路易斯	十四	.	曾是	一个	更多的	比	伟大的	男人	,	这	导演	答案	在	这

['veri] [seɪm] [streɪn] ,

very	same	strain	,
非常	相同的	拉紧	,

导演用同样的语气回答说，路易十四是一位非常伟大的人物。

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ɪ'lekt] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪt] [mæn] ,

and	adds	,	that	the	member	elect	may	also	be	a	sort	of	great	man	,
和	添加	,	那	这	成员	选	可能	还	是	一个	种类	的	伟大的	男人	,

并补充说，当选的成员也可能是一位伟人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] , [ɪn]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][də'rektər] , [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ðɪs]
and **that** **himself** **,** **in** **quality** **of** **director** **,** **must** **also** **have** **some** **share** **in** **this**
和 那 他自己 , 在 质量 的 导演 , 必须 还 有 一些 分享 在 这
['greɪtnəs] .
greatness **.**
伟大 .

而他作为导演的素质，也必然为他的伟大贡献了一份力量。

" [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ɔ:l] [ði:z] [ˌækə'demɪkəl] ['diskɔ:siz] [hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:nər]
" **The** **cause** **why** **all** **these** **academical** **discourses** **have** **unhappily** **done** **so** **little** **honour**
" 这 原因 为什么 全部 这些 学术的 论述 有 不幸地 完毕 所以 小的 荣誉
[tu:; tə] [ðɪs] ['bɑ:di][ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .
to **this** **body** **is** **evident** **enough** **.**
到 这 身体 是 明显 足够的 .

“所有这些学术论述为何未能给这个机构带来多少荣誉，其原因显而易见。”

['vɪtiəm] [ˌi: es 'ti:] ['tɛmpərɪs] - ['kwɑ:m]['hɑ:mɪnɪs] ([ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ['ræðər]
Vitium **est** **temporis** **potiùs** **quam** **hominis** **(** **the** **fault** **is** **owing** **to** **the** **age** **rather**
维蒂姆 est temporis - 夸姆 人类 (这 过错 是 欠款 到 这 年龄 相当
[ðæn; ðən][tu:; tə] [pər'tɪkjələr] ['pɝ:sənz]) .
than **to** **particular** **persons** **)** **.**
比 到 特别的 人) .

Vitium est temporis potiùs quam hominis（错误是由于年龄而不是特定的人）。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ʌp] [ɪn'sensəbli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ði:z]
It **grew** **up** **insensibly** **into** **a** **custom** **for** **every** **academician** **to** **repeat** **these**
它 生长 向上 无意识地 进入 一个 风俗 为了 每一个 院士 到 重复 这些
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
elogiums **at** **his** **reception** **;**
赞词 在 他的 接待 ;

不知不觉中，这竟成了一种惯例，每位院士在入院招待会上都要重复这些赞词；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [in'dʌldʒd]
it **was** **laid** **down** **as** **a** **kind** **of** **law** **that** **the** **public** **should** **be** **indulged**
它 曾是 铺设 向下 作为 一个 种类 的 法律 那 这 民众 应该 是 沉溺其中
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌlən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] [prə'dʌkʃənz] .
from **time** **to** **time** **the** **sullen** **satisfaction** **of** **yawning** **over** **these** **productions** **.**
从 时间 到 时间 这 忧郁 满意 的 打哈欠 超过 这些 作品 .

有条不成文的规定是，公众应该时不时地享受观看这些作品时那种闷闷不乐的满足感。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [bi:; bi] [sɔ:t] ,
If **the** **reason** **should** **afterwards** **be** **sought** **,**
如果 这 原因 应该 然后 是 寻求 ,

如果事后需要追问原因，

[waɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:njəsɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðæt] ['bɑ:di][hæv; həv]
why **the** **greatest** **geniuses** **who** **have** **been** **incorporated** **into** **that** **body** **have**
为什么 这 最 天才 WHO 有 到过 公司 进入 那 身体 有
['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['spi:tʃɪz] ,
sometimes **made** **the** **worst** **speeches** **,**
有时 制成 这 最差 演讲 ,

为什么那些被纳入该机构的最伟大的天才有时却发表了最糟糕的演讲?

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prə'pɛnʃən] ,
I **answer** **,** **that** **it** **is** **wholly** **owing** **to** **a** **strong** **propension** **,**
我 回答 , 那 它 是 完全 欠款 到 一个 强的 倾向 ,

我的回答是，这完全是由于强烈的倾向。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [θred] - [ber] ,
the **gentlemen** **in** **question** **had** **to** **shine** **,** **and** **to** **display** **a** **thread** **-** **bare** **,**
这 先生们 在 问题 有 到 闪耀 , 和 到 展示 一个 线 - 裸 ,

这几位先生必须光鲜亮丽，而且要展现出一种破旧不堪的形象。

[wɔːrn] - [aʊt] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [laɪt] .

worn	-	out	subject	in	a	new	and	uncommon	light	.
磨损	-	出去	主题	在	一个	新的	和	罕见	光	.

以新颖独特的视角看待老生常谈的话题。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	necessity	of	saying	something	,	the	perplexity	of	having	nothing	to	say	,
这	必要性	的	说	某物	,	这	困惑	的	拥有	没有什么	到	说	,

想要说点什么的必要性，以及无话可说的困惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪti] ,

and	a	desire	of	being	witty	,
和	一个	欲望	的	存在	机智	,

以及渴望变得机智幽默。

[ɑːr; ər] [θriː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst]

are	three	circumstances	which	alone	are	capable	of	making	even	the	greatest
是	三	情况	哪个	独自的	是	有能力的	的	制作	甚至	这	最

['raɪtər] [rɪ'dɪkjələs] .

writer	ridiculous	.
作家	荒谬的	.

仅这三种情况就足以让最伟大的作家也变得荒唐可笑。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['eni] [nuː] [θɔːts] ,

These	gentlemen	,	not	being	able	to	strike	out	any	new	thoughts	,
这些	先生们	,	不是	存在	有能力的	到	罢工	出去	任何	新的	想法	,

这些先生们，由于无法提出任何新想法，

['hʌntɪd] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət]

hunted	after	a	new	play	of	words	,	and	delivered	themselves	without	thinking	at
猎杀	后	一个	新的	玩	的	字	,	和	发表	他们自己	没有	思维	在

[ɔːl] :

all	:
全部	:

他们苦苦寻觅新的文字游戏，却不假思索地就将其付诸实践：

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [tʃuː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] ,

in	like	manner	as	people	who	should	seem	to	chew	with	great	eagerness	,
在	喜欢	方式	作为	人们	WHO	应该	似乎	到	嚼	和	伟大的	渴望	,

就像那些看起来应该非常渴望咀嚼的人一样，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	make	as	though	they	were	eating	,	at	the	same	time	that	they	were
和	制作	作为	尽管	他们	是	吃	,	在	这	相同的	时间	那	他们	是

[dʒʌst] [stɑːrvd] .

just	starved	.
只是	饥饿	.

假装在吃饭，实际上却饿得要死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

It	is	a	law	in	the	French	Academy	,
它	是	一个	法律	在	这	法语	学院	,

这是法兰西学院的一条法律。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːl] [ðoʊz] ['diskɔːsiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

to	publish	all	those	discourses	by	which	only	they	are	known	,
到	发布	全部	那些	论述	经过	哪个	仅有的	他们	是	已知	,

发表所有只有他们才知道的演讲，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ['nevər] [tuː; tə] [prɪnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	should	rather	make	a	law	never	to	print	any	of	them	.
但	他们	应该	相当	制作	一个	法律	绝不	到	打印	任何	的	他们	.

但他们更应该立法禁止印刷这些书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr]

But	the	Academy	of	the	Belles	Lettres	have	a	more	prudent	and	more
但	这	学院	的	这	美女们	字母	有	一个	更多的	谨慎	和	更多的

['juːsf(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

useful	object	,	which	is	,
有用	目的	,	哪个	是	,

但是，法国文学院有一个更为审慎、更为实用的目标，那就是：

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz] [ðæt] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ]

to	present	the	public	with	a	collection	of	transactions	that	abound	with
到	展示	这	民众	和	一个	收藏	的	交易	那	盛产	和

['kjʊriəs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [krɪ'tiːks] .

curious	researches	and	critiques	.
好奇的	研究	和	批评	.

向公众展示一系列交易，其中充满了有趣的调查和评论。

[ðiːz] [træn'zækʃənz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['fɔːrənərz] ;

These	transactions	are	already	esteemed	by	foreigners	;
这些	交易	是	已经	尊敬的	经过	外国人	;

这些交易已经受到外国人的认可；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm]['sʌbdʒekts][ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	it	were	only	to	be	wished	that	some	subjects	in	them	had
和	它	是	仅有的	到	是	希望	那	一些	主题	在	他们	有

[bɪn] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

been	more	thoroughly	examined	,
到过	更多的	彻底	检查	,

唯一令人遗憾的是，其中某些主题未能得到更深入的研究。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	others	had	not	been	treated	at	all	.
和	那	其他的	有	不是	到过	治疗	在	全部	.

还有一些人根本没有接受治疗。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

As	,	for	instance	,	we	should	have	been	very	well	satisfied	,
作为	,	为了	实例	,	我们	应该	有	到过	非常	出色地	使满意	,

例如，我们本应非常满意，

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	they	omitted	I	know	not	what	dissertation	on	the	prerogative	of	the
有	他们	省略	我	知道	不是	什么	论文	在	这	特权	的	这

[raɪt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][left] ;

right	hand	over	the	left	;
正确的	手	超过	这	左边	;

如果他们漏掉了我不知道的关于右手对左手特权的论述；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

and	some	others	,	which	,	though	not	published	under	so	ridiculous	a	title	,
和	一些	其他的	,	哪个	,	尽管	不是	已发布	在下面	所以	荒谬的	一个	标题	,

还有一些其他的作品，虽然没有用如此荒谬的标题出版，

[ɑːr; ər] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['sɪli] .

are	yet	written	on	subjects	that	are	almost	as	frivolous	and	silly	.
是	然而	书面	在	主题	那	是	几乎	作为	轻浮	和	愚蠢的	.

然而，有些文章的主题却几乎同样轻浮愚蠢。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

The	Academy	of	Sciences	,
这	学院	的	科学	,

科学院

[ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r]

in	such	of	their	researches	as	are	of	a	more	difficult	kind	and	a	more
在	这样的	的	他们的	研究	作为	是	的	一个	更多的	难的	种类	和	一个	更多的

['sensəb(ə)l][ju:z] ,

sensible	use	,
明智的	使用	,

在他们那些难度更高、用途更合理的研究中，

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .

embrace	the	knowledge	of	nature	and	the	improvements	of	the	arts	.
拥抱	这	知识	的	自然	和	这	改进	的	这	艺术	.

拥抱自然知识和艺术进步。

[wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] , [sʌtʃ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [pə'sju:ts] [æz; əz] [ði:z] , [sʌtʃ]

We	may	presume	that	such	profound	,	such	uninterrupted	pursuits	as	these	,	such
我们	可能	怙	那	这样的	深刻的	,	这样的	不间断	追求	作为	这些	,	这样的

[ɪg'zækt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

exact	calculations	,
精确的	计算	,

我们可以推断，像这样深刻的、不间断的追求，像这样精确的计算，

[sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [dɪs'kʌvərɪz] , [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] [vju:z] , [wɪl] , [æt; ət][læst] ,

such	refined	discoveries	,	such	extensive	and	exalted	views	,	will	,	at	last	,
这样的	精制	发现	,	这样的	广泛的	和	崇高	浏览	,	将要	,	在	最后的	,

如此精妙的发现，如此广阔而崇高的观点，最终将

[prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

produce	something	that	may	prove	of	advantage	to	the	universe	.
生产	某物	那	可能	证明	的	优势	到	这	宇宙	.

创造出可能对宇宙有益的东西。

[ˌhɪðər'tu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [tə'geðər] ,

Hitherto	,	as	we	have	observed	together	,
迄今为止	,	作为	我们	有	观察到	一起	,

迄今为止，正如我们共同观察到的，

[ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [dɪs'kʌvərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [taɪmz] .

the	most	useful	discoveries	have	been	made	in	the	most	barbarous	times	.
这	最多	有用	发现	有	到过	制成	在	这	最多	野蛮	时代	.

最有用的发现往往是在最野蛮的时代取得的。

[wʌn] [wʊd] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

One	would	conclude	that	the	business	of	the	most	enlightened	ages	and	the
一	会	结束	那	这	商业	的	这	最多	开明	年龄	和	这

[moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['bɑ:dɪz] ,

most	learned	bodies	,
最多	学习	身体	,

人们由此可以得出结论：最开明的时代和最博学的机构所从事的事业，

[ɪz] , [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] .

is	,	to	argue	and	debate	on	things	which	were	invented	by	ignorant	people	.
是	,	到	争论	和	辩论	在	事物	哪个	是	发明	经过	无知	人们	.

就是争论和辩论那些由无知的人发明的东西。

[wi:; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	know	exactly	the	angle	which	the	sail	of	a	ship	is	to	make	with	the
我们	知道	确切地	这	角度	哪个	这	帆	的	一个	船	是	到	制作	和	这

[ki:l] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪts] ['seɪlɪŋ] ['betər] ;

keel	in	order	to	its	sailing	better	;
龙骨	在	命令	到	它是	帆船	更好的	;

我们确切地知道船帆与龙骨之间的角度，以便更好地航行；

[ænd; ənd] [jet] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	Columbus	discovered	America	without	having	the	least	idea	of	the
和	然而	哥伦布	发现	美国	没有	拥有	这	至少	主意	的	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] : [haʊ'evər] ,

property	of	this	angle	:	however	,
财产	的	这	角度	:	然而	,

然而，哥伦布发现美洲时，对这个角度的特性却一无所知：但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'fəːɪŋ] [frʌm; frəm] [hens] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz]

I	am	far	from	inferring	from	hence	that	we	are	to	confine	ourselves
我	是	远的	从	推断	从	因此	那	我们	是	到	局限	我们自己

['mɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['præktɪs] ,

merely	to	a	blind	practice	,
仅仅	到	一个	瞎的	实践	,

我绝非由此推断我们应该仅仅局限于盲目实践。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʊd] ['nætʃərələsts][ænd; ənd] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [juː'naɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ]

but	happy	it	were	,	would	naturalists	and	geometricians	unite	,	as	much
但	快乐的	它	是	,	会	自然学家	和	几何学家	团结	,	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但令人欣慰的是，博物学家和几何学家应该尽可能地联合起来。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] .

the	practice	with	the	theory	.
这	实践	和	这	理论	.

理论与实践相结合。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Strange	,	but	so	it	is	,
奇怪的	,	但	所以	它	是	,

虽然奇怪，但事实就是如此。

[ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli]

that	those	things	which	reflect	the	greatest	honour	on	the	human	mind	are	frequently
那	那些	事物	哪个	反映	这	最	荣誉	在	这	人类	头脑	是	频繁地

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

of	the	least	benefit	to	it	!
的	这	至少	益处	到	它	!

那些在人心中引起最大荣耀的事物，往往对人最无益！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	man	who	understands	the	four	fundamental	rules	of	arithmetic	,	aided	by	a	little
一个	男人	WHO	明白	这	四	基本的	规则	的	算术	,	协助	经过	一个	小的

[gʊd] [sens] ,

good	sense	,
好的	感觉	,

一个懂得算术四大基本规则，再加上一点常识的人，

[ʃæl; ʃəl] [ə'mæs] [prə'dɪdʒəs] [welθ] [ɪn] [treɪd] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɜːr] ['piːtər] - , [ə; eɪ][sɜːr]

shall	amass	prodigious	wealth	in	trade	,	shall	become	a	Sir	Peter	Delmé	,	a	Sir
将	积累	惊人	财富	在	贸易	,	将	变得	一个	先生	彼得	-	,	一个	先生

['ritʃəd] ['hɑːpkɪnz] ,

Richard	Hopkins	,
理查德	霍普金斯	,

将在贸易中积累巨额财富，成为彼得·德尔梅爵士、理查德·霍普金斯爵士。

[ə; eɪ][sɜːr] ['gɪlbərt] ['hɛθkət] ,

a	Sir	Gilbert	Heathcote	,
一个	先生	吉尔伯特	希思科特	,

吉尔伯特·希思科特爵士

[waɪlst] [ə; eɪ] [pʊr] [ældʒɪ'breɪɪst] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːpərtiz]

whilst	a	poor	algebraist	spends	his	whole	life	in	searching	for	astonishing	properties
而	一个	贫穷的	代数学家	花费	他的	所有的	生活	在	搜索	为了	惊人	特性

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

and	relations	in	numbers	,
和	关系	在	数字	,

而一个贫穷的代数学家却终其一生都在寻找数字中惊人的性质和关系。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [juːz] ,

which	at	the	same	time	are	of	no	manner	of	use	,
哪个	在	这	相同的	时间	是	的	不	方式	的	使用	,

但同时它们又没有任何实际用途。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['iks'tʃeindʒs] .

and	will	not	acquaint	him	with	the	nature	of	exchanges	.
和	将要	不是	熟人	他	和	这	自然	的	交易所	.

并且不会让他了解交换的本质。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] :

This	is	very	nearly	the	case	with	most	of	the	arts	:
这	是	非常	几乎	这	案件	和	最多	的	这	艺术	:

大多数艺术门类都大致如此：

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [sɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs]

there	is	a	certain	point	beyond	which	all	researches	serve	to	no	other	purpose
那里	是	一个	肯定	观点	超过	哪个	全部	研究	服务	到	不	其他	目的

[ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

than	merely	to	delight	an	inquisitive	mind	.
比	仅仅	到	喜	一个	好奇	头脑	.

凡事都有个限度，超过这个限度，所有的研究就失去了意义，仅仅是为了满足好奇心而已。

[ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [trʊθs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [stɑːrz] [wɪtʃ] ,

Those	ingenious	and	useless	truths	may	be	compared	to	stars	which	,
那些	巧妙	和	无用	真相	可能	是	比较的	到	明星	哪个	,

那些精妙而无用的真理可以比作星星，它们：

[baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [juː 'es] [ðə; ði] [liːst] [laɪt] .

by	being	placed	at	too	great	a	distance	,	cannot	afford	us	the	least	light	.
经过	存在	放置	在	也	伟大的	一个	距离	,	不能	买得起	我们	这	至少	光	.

由于距离太远，我们根本无法获得一丝光线。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə]

With	regard	to	the	French	Academy	,	how	great	a	service	would	they	do	to
和	看待	到	这	法语	学院	,	如何	伟大的	一个	服务	会	他们	做	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

至于法兰西学院，它们对文学将做出多么巨大的贡献啊！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

to	the	language	,	and	the	nation	,	if	,	instead	of	publishing	a	set	of
到	这	语言	,	和	这	国家	,	如果	,	反而	的	出版	一个	放	的

['kɑːmpləmɛnts] ['ænjuəli] ,

compliments	annually	,
赞美	每年	,

对于语言和国家而言，如果不是每年发表一系列赞扬之词，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

they	would	give	us	new	editions	of	the	valuable	works	written	in	the	age	of
他们	会	给	我们	新的	版本	的	这	有价值的	作品	书面	在	这	年龄	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

Louis	XIV	.	,
路易斯	十四	.	,

他们会给我们带来路易十四时代珍贵著作的新版本。

[pəːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['erərz] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [krept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

purged	from	the	several	errors	of	diction	which	are	crept	into	them	.
已清除	从	这	一些	错误	的	措辞	哪个	是	悄悄地爬	进入	他们	.

已清除其中存在的几处措辞错误。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [ɪn] [kɔːr'neɪl] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] ,

There	are	many	of	these	errors	in	Corneille	and	Molière	,
那里	是	许多	的	这些	错误	在	科内耶	和	莫里哀	,

科内耶和莫里哀的作品中有很多这样的错误。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][lɑː] [fɔn'teɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .

but	those	in	La	Fontaine	are	very	numerous	.
但	那些	在	拉	方丹	是	非常	很多的	.

但拉封丹的那些人数量非常多。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'rektɪd] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Such	as	could	not	be	corrected	might	at	least	be	pointed	out	.
这样的	作为	可以	不是	是	已更正	可能	在	至少	是	尖	出去	.

对于无法纠正的错误，至少可以指出来。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrks] ,

By	this	means	,	as	all	the	Europeans	read	those	works	,
经过	这	方法	,	作为	全部	这	欧洲人	读	那些	作品	,

通过这种方式，当所有欧洲人阅读这些作品时，

[ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst]['pjʊrəti] — [wɪtʃ] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

they	would	teach	them	our	language	in	its	utmost	purity	—	which	,	by	that	means	,
他们	会	教	他们	我们的	语言	在	它是	极致	纯度	—	哪个	,	经过	那	方法	,

他们会以最纯粹的方式教他们我们的语言——通过这种方式，

[wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['stændərd] ;

would	be	fixed	to	a	lasting	standard	;
会	是	固定的	到	一个	持久	标准	;

将被固定为一个持久的标准；

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [frentʃ] [bʊks] ['biːɪŋ] [ðen] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'spens] ,

and	valuable	French	books	being	then	printed	at	the	King's	expense	,
和	有价值的	法语	图书	存在	然后	打印	在	这	国王学院	费用	,

当时，许多珍贵的法国书籍正由国王出资印刷。

[wʊd] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['mɔnjumənts] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [boʊst] .

would	prove	one	of	the	most	glorious	monuments	the	nation	could	boast	.
会	证明	一	的	这	最多	辉煌	纪念碑	这	国家	可以	夸	.

这将成为国家最辉煌的丰碑之一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [bwɑː'ləu] ['fɔːrmərli] [meɪd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

I	have	been	told	that	Boileau	formerly	made	this	proposal	,
我	有	到过	讲述	那	博伊洛	以前	制成	这	提议	,

我听说博伊洛以前曾提出过这个提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ri'vaivd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	that	it	has	since	been	revived	by	a	gentleman	eminent	for	his
和	那	它	有	自从	到过	复活	经过	一个	绅士	杰出	为了	他的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

后来，一位以才华横溢著称的绅士将其复兴了。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [sens] , [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪst] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] ;

his	fine	sense	,	and	just	taste	for	criticism	;
他的	美好的	感觉	,	和	只是	品尝	为了	批评	;

他敏锐的洞察力和公正的批评品味；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]

but	this	thought	has	met	with	the	fate	of	many	other	useful
但	这	想法	有	遇见	和	这	命运	的	许多	其他	有用

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

但这种想法和其他许多有用的项目一样，最终都以失败告终。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

of	being	applauded	and	neglected	.
的	存在	鼓掌	和	被忽视的	.

既受到赞扬又被忽视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神